

51101-4242

lrm

L: 419

Call No. ....


Acc. No. ....

Date .....

**J. & K. UNIVERSITY LIBRARY**

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.



[illegible]



[illegible]



# مشت قائم مقام

بامقابله بانسخه فرهاد میرزا و چند نسخه دیگر  
بانضمام حواشی و لغات و تعیین تاریخ نگارش نامه ها

با تمام  
جانبگیر قائم مقامی

از انتشارات : کتابخانه ابن سینا

۱۳۳۷

حق طبع محفوظ است

---

چاپخانه آتشکده



✓ 21/3

J & K UNIVERSITY LIB  
Acc No 66252  
Date 26.9.68

Shor  
yod-



## مقدمه

**منشآت قائم مقام** که بی گمان از شاهکارهای نثر فارسیست، در ادبیات فارسی بیشتر از دو نظر حائز اهمیت است: یکی از نظر ارزش ادبی و دیگری از لحاظ نکات تاریخی. ارزش ادبی منشآت بسبب نثر روان و شیرین، سبک سلیس و محکم، ترکیبات صحیح و ساده آن است که قائم مقام با احاطه ادبی و قدرت قلم خود بساط نثر مغلق و پیچیده بعد از مغول را که در دوره افشاریه و زندیه بنهایت ابتدال رسیده بود<sup>۱</sup> برچید و نثر فارسی را در راه روانی و سادگی انداخت بقسمی که نثر ساده و روان امروزی مادنباله همان است. و اما اهمیت تاریخی نامه‌های قائم مقام از این نظر است که از خلال این نامه‌ها بوضع سیاسی، اجتماعی و تاریخی ایران اوایل دوره قاجاریه (نامه ۴۴ و ۵۵) میتوان پی برد زیرا در این نامه‌ها اوضاع داخلی دربار فتحعلیشاه و تحریکات و دسته بندیهای درباریان او بهترین وجهی تشریح شده است (نامه ۴۵) و از بین السطور آنها شاه وقت را می‌یابیم که چگونه تصمیم و اراده او بازیچه نظرات و مقاصد اطرافیان او بوده است و چطور با القاء فکر و سخنی تصمیمی بزرگ اتخاذ می‌کرده و با استماع کلامی دیگر، فسخ تصمیم می‌نموده است (نامه ۵۱ و ۵۵). وضع مملکت و مصالح عالیه کشور را می‌بینیم چه سان دستخوش اغراض و نیات اشخاص بوده است و مشاهده میکنیم که خادم چگونه خائن و خاطی چطور خدمتگزار و صمیمی معرفی میشده و باز بر اثر همین نامه‌هاست که در مییابیم شاه وقت تا چه اندازه مسحور اطرافیان نفع پرست و مغرض بوده که ولیعهد او جرأت نداشته است حقایق احوال را بیان کند و بمصلحت واقعی کشور سخن گوید و بالاخره بسیار مطالب دیگر می‌توان استنباط کرد که مورخان و نویسندگان دوره

---

۱ - دو کتاب دره نادری تألیف میرزا مهدیخان استرآبادی و گیتی‌گشا تألیف

میرزا محمدصادق نامی بهترین نماینده این ابتدال هستند.



قاجاریه بمقتضای حال و زمان و یا بخاطر مصالح شخصی خود و یا بسبب عدم آگاهی، از آن مطالب سخنی نگفته اند (نامه ۴۰)

بدین سببهاست که باید گفت مجموعه منشآت قائم مقام در حقیقت آئینه ایست که حقایق اوضاع زمان فتحعلیشاه را منعکس میسازد و مجموعه پرده‌هایی است که در هر يك از آنها صفحه‌ای از احوالات ایران اوایل قرن سیزدهم بی کم و کاست نقاشی شده است، در شرح علت این نکته هم باید گفت نامه‌های قائم مقام غالباً دستورها، فرامین و گزارشهایست که از جانب شاه و ولیعهد صادر شده و چون مربوط بوقایع روزمره دربار و دولت و امور جاری کشور بوده است لامحاله از دروغ و ریا، پرده پوشی و خویشتن‌داری عاری می‌بوده است ولی متأسفانه از چند هزار نامه و فرمان و حکم و رقم که بیگمان قائم مقام (۱۱۹۳-۱۲۵۱ قمری) در حالات و زمانهای مختلف و در طی سی سال خدمت دربار نگاشته است اندکی بیش در دست نیست و اکثر آنها مفقود و یا پراکنده می‌باشد و آنچه امروز از آن بطور مدون باقیست همین مجموعه است که شامل ۱۲۵ نامه فارسی و عربی، چهار رساله (دو رساله آن ناقص) و پنج دیباچه می‌باشد و ادبیات فارسی وجود این مجموعه شاهکارهای ادبی را هم بکوشش و همت شاهزاده فرهاد میرزا معتمدالدوله (۱۳۰۵ قمری) فرزند شاهزاده عباس میرزا نایب السلطنه (۱۲۴۹ قمری) مدیون است.

**مجموعه منشآت قائم مقام نخستین بار در شعبان ۱۲۸۰ قمری بر اثر مساعی و اهتمام فرهاد میرزا معتمدالدوله که از تربیت شدگان قائم مقام و خود نیز از افاضل رجال دوره قاجاریه است در طهران با چاپ سنگی بچاپ رسید.** این نسخه در ۴۵۷ صفحه بقطع خشتی بوده که ۱۲۵ صفحه آن حاوی اشعار قائم مقام است و متضمن ۱۲۲ نامه فارسی، سه نامه عربی، چهار رساله و پنج دیباچه می‌باشد و در حاشیه بعضی از صفحات آن توضیحاتی مفید بخط مرحوم معتمدالدوله دیده میشود و چون منشآت مورد توجه عامه و عشاق قلم سحر قائم مقام بود، از آن پس چهار بار دیگر - دو بار بطور مستقل و دو بار ضمن مجموعه‌ای از منشآت دیگران - تجدید چاپ شد:

۱- نسخه چاپ تبریز، در محرم سال ۱۲۸۲ قمری شامل ۳۰۰ صفحه خشتی (۶۳ صفحه آن اشعار) و متضمن ۱۲۵ نامه و همان مقدار رساله و دیباچه. این نسخه عیناً از روی نسخه اول بچاپ رسیده است.

۲- نسخه چاپ تبریز بتاریخ جمادی الاخره ۱۲۹۴ قمری در ۵۵۶ صفحه خشتی که ۱۵۶ صفحه آن اشعار است. ترتیب نامه‌ها و متن آنها در این نسخه نیز مانند دو نسخه سابق است ولی هفت نامه از نامه‌های فارسی را ندارد.



۳- مجموعه منشآت قائم مقام ضمن کتاب مخزن الانشاء، چاپ تهران، سال ۱۲۸۶ قمری بخط میرزا محمد رضا کلهر. در این مجموعه ۳۱ نامه فارسی بیشتر از آنچه در دو نسخه اول و دوم میباشد، موجود است. ترتیب نامه‌ها و رسالات و دیباچه‌ها در این نسخه مانند نسخ سابق منشآت نیست.

۴- چاپ دوم مخزن الانشاء که از روی نسخه خط کلهر در رمضان سال ۱۳۰۳ قمری طبع شده و عیناً مانند نسخه قبل است.

از این تاریخ بعد که تاریخ آخرین چاپ منشآت است تا کنون که ۷۵ سال میگذرد دیگر برای تجدید طبع منشآت اقدامی نشده بود تا حال مصادف بایکصد و بیست و هفتمین سال شهادت قائم مقام مجموعه منشآت او برای بار ششم تجدید چاپ میشود و نگارنده بسیار خوشوقت است که این بار افتخار این خدمت بزرگ ادبی نصیب یکی از فرزندان آن مرحوم شده است.

در مورد چاپ حاضر باید گفت که نگارنده در نظر داشت این بار مجموعه منشآت نسبت بچاپهای سابق متضمن مزایای بیشتری باشد زیرا مطالب بسیاری از نامه‌ها خاصه نامه‌های تاریخی آن محتاج بحواشی و توضیحاتی است که اگر از بیان آنها صرف نظر و کتاب بصورت نسخ سابق منتشر شود، آن طور که شاید مفید فایده نخواهد بود باین سبب نگارنده قرار بر این داشت که توضیحات لازم را بعنوان حواشی و تعلیقات مربوط بهر نامه در پایان کتاب جای دهد و خوانندگان توضیحات و حواشی هر نامه را در بحث مربوط بهمان شماره توانند یافت و این حواشی هم بتمامه انجام شده است اما متأسفانه بسبب پیش آمد سفر اروپا و طول مدت آن نه تنها توفیق حاصل نشد که توضیحات مزبور در پایان کتاب افزوده شود بلکه چون چاپ کتاب هم زیر نظر مستقیم نگارنده صورت نگرفت متن حاضر نیز متضمن غلطی‌هاییست. لیکن وعده میدهد در آینده بسیار نزدیک در چاپ دیگر نقایص چاپ حاضر مرتفع و حواشی و تعلیقات مذکور در فوق هم بدان افزوده گردد.

مطلب دیگر اینکه در چاپ حاضر، ترتیب درج نامه‌ها بروش نسخ سابق نیست و این اختلاف از این بابت است که نگارنده عقیده دارد ترتیب سابق بدون منظور و طرح خاصی بوده و خالی از فایده و حتی موجب ابهام میباشد چه بطوریکه از وضع و ترتیب نسخ سابق معلوم میشود ظاهراً هنگام تدوین آن، بهمان ترتیب که نامه‌های قائم مقام از اکناف و اطراف بدست آمده در مجموعه‌ای بدنبال یکدیگر ضبط و نویسانده شده است و در تنظیم آن تقدم و تاخر مطالب، تناسب موضوع و تاریخ نگارش نامه‌ها رعایت نشده و



همین موضوع است که ابهامها و تاریکی‌هایی بسیار در استنباط مطالب نامه‌ها پیش می‌آورد. بدین ملاحظات در مجموعه حاضر، نامه‌ها، در بدو امر بنا بر موضوع و سپس بر حسب تاریخ انشاء آنها مرتب شده‌اند و این ترتیب بیشتر در قسمت نامه‌های تاریخی مفید فایده خواهد بود.

در خصوص ترتیب تاریخ انشاء نامه‌ها هم این نکته باید گفته شود که در نامه‌های مزبور - جز در چند مورد - طبق معمول زمان، تاریخ انشاء نیست و لامحاله تاریخ نگارش هر نامه از فحوای عبارات نامه و قرائنی که در متن آن است بدست آمده که اثبات آن خود محتاج بتوضیحاتیست و این خود یکی از آن مطالب بسیار است که در حواشی و تعلیقات ذکر میشود ولی چون این حواشی و توضیحات الحال به نسخه حاضر ضمیمه نیست برای اینکه در کار خوانندگان (در تعیین تاریخ نگارش نامه‌ها و وقایع تاریخی) تسهیلاتی فراهم باشد، فهرستی از نامه‌ها باز کر تاریخ هریک بکتاب ضمیمه کرده‌ایم.

در پایان بر خود واجب میدانم نسبت به آقای ابراهیم رمضانی مدیر ادب دوست کتابخانه ابن سینا که چاپ حاضر منشآت بسرمایه و همت ایشان صورت گرفته است مراتب سپاسگزاری و امتنان خود را ابراز و توفیق ایشان را نیز در اجرای خدمات فرهنگی که سالهاست متقبل آن شده‌اند از خداوند مسألت نمایم.

جهانگیر - قائم مقامی

پاریس ۱۹ مهر ماه ۱۳۳۷ شمسی



## فهرست تاریخ نگارش نامه های تاریخی

شماره نامه	تاریخ انشاء نامه	شماره نامه	تاریخ انشاء نامه
نامه ۳۸	اواخر سال ۱۲۳۴ قمری	نامه ۵۵	نیمه دوم جمادی الاخره ۱۲۴۳ قمری
« ۳۹	کمی قبل از سال ۱۲۳۷ «	« ۵۶	شعبان ۱۲۴۳ قمری
« ۴۰	سال ۱۲۳۷ «	« ۵۷	« « «
« ۴۱	اواخر سال ۱۲۳۷ «	« ۵۸	اواخر ۱۲۴۳ «
« ۴۲	« « ۱۲۳۷ «	« ۵۹	سال ۱۲۴۴ «
« ۴۳	شوال سال ۱۲۳۷ - رجب سال ۱۲۳۸ قمری	« ۶۰	شعبان ۱۲۴۴ «
« ۴۴	شوال ۱۲۳۸ قمری	« ۶۱	دوشنبه ۱۶ یا ۲۳ شعبان ۱۲۴۴
« ۴۵	اواخر ربیع الاول ۱۲۳۹ قمری	« ۶۲	اواخر شوال یا اوائل ذی - قعدة ۱۲۴۴
« ۴۶	اوائل ربیع الاخره ۱۲۳۹ قمری	« ۶۳	اواخر ۱۲۴۴ - اوائل ۱۲۴۵
« ۴۷	هفتم ربیع الاخره ۱۲۳۹ قمری	« ۶۴	محرم ۱۲۴۵
« ۴۸	ربیع الاخره ۱۲۳۹ قمری	« ۶۵	صفر ۱۲۴۵
« ۴۹	سال ۱۲۴۰ قمری	« ۶۶	ربیع الاول - رجب ۱۲۴۵
« ۵۰	ذی حجه ۱۲۴۱ قمری	« ۶۷	۱۲۴۴ - ۱۲۴۵
« ۵۱	محرم ۱۲۴۲ قمری	« ۶۸	ربیع الاول ۱۲۴۵
« ۵۲	ظاهراً در سال ۱۲۴۲ قمری	« ۶۹	ربیع الاول - ذی حجه ۱۲۴۵
« ۵۳	ذی حجه ۱۲۴۲ قمری	« ۷۰	جمادی الاول ۱۲۴۵
« ۵۴	دهه اول ربیع الاول ۱۲۴۳ قمری	« ۷۱	ذی حجه ۱۲۴۵
		« ۷۲	جمادی الاخره - رجب ۱۲۴۶
		« ۷۳	رجب ۱۲۴۶



## شماره نامه تاریخ انشاء نامه

نامه ۷۴ شوال ۱۲۴۶

« ۷۵ قبل از ربیع الآخره ۱۲۴۷

« ۷۶ اوائل سال ۱۲۴۷ قمری

« ۷۷ شوال - ذی قعدة ۱۲۴۷

« ۷۸ ذی قعدة - ذی حجة ۱۲۴۷

« ۷۹ « « «

« ۸۰ « « «

« ۸۱ سال ۱۲۴۷ - ۱۲۴۹

« ۸۲ « «

« ۸۳ سال ۱۲۴۸

« ۸۴ جمعة ۱۸ ربیع الاول ۱۲۴۸

« ۸۵ ۱۸ ربیع الآخره ۱۲۴۸

« ۸۶ جمادی الاول - جمادی الآخره

۱۲۴۸

« ۸۷ بعد از جمادی الآخره ۱۲۴۸

« ۸۸ اواخر سال ۱۲۴۸

« ۸۹ سال ۱۲۴۸

« ۹۰ زمستان ۱۲۴۷ یا زمستان

۱۲۴۸

« ۹۱ رجب - شعبان ۱۲۴۸

« ۹۲ شوال ۱۲۴۸

« ۹۳ ذی قعدة - ذی حجة ۱۲۴۸

« ۹۴ « - «

## شماره نامه تاریخ انشاء نامه

نامه ۹۵ غرة ذی حجة ۱۲۴۸

« ۹۶ دهة دوم ذی حجة ۱۲۴۸

« ۹۷ ۲۳ ذی حجة ۱۲۴۸

« ۹۸ سال ۱۲۴۸ - ۱۲۴۹

« ۹۹ ربیع الاول ۱۲۴۹

« ۱۰۰ اواخر جمادی الآخره ۱۲۴۹

قمری

« ۱۰۱ رجب ۱۲۴۹

« ۱۰۲ شعبان ۱۲۴۹

« ۱۰۳ رجب - ذی قعدة ۱۲۴۹

« ۱۰۴ دهة اول شوال ۱۲۴۹

« ۱۰۵ ذی قعدة ۱۲۴۹ - محرم ۱۲۵۰

« ۱۰۶ « - « «

« ۱۰۷ جمادی الآخره ۱۲۴۹ - صفر

۱۲۵۰

« ۱۰۸ محرم - صفر ۱۲۵۰

« ۱۰۹ صفر ۱۲۵۰

« ۱۱۰ « «

« ۱۱۱ اواخر صفر ۱۲۵۰

« ۱۱۲ « « «

« ۱۱۳ اواخر رمضان ۱۲۵۰

« ۱۱۴ ذی قعدة ۱۲۵۰



## دیباچه میرزا محمود خان ملک الشعراء

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيد [ی] الاولين والاخرين  
محمد وعلى وآلهما الطيبين الطاهرين<sup>۱</sup>. اما بعد بر نفس روحانی و عقل آسمانی  
و فکر ثاقب و رای صائب آنانکه در کشف معضلات و حل مشکلات مقصود قاصدانند  
و منتجع رایدان یعنی اصحاب فطنت و ذكاء و ارباب کیاست و دها که فکر گرم  
گشایشان میزان کسب و کیف است و رای صوابنمایشان معیار نقد و زحف مستور و  
مکتوم نیست بلکه پیدا و معلوم است که بعد از ملکه حکمت یعنی علم اسماء و شناخت  
حقایق اشیاء که بحقیقت روح روح انسانی و سرمایه فتوح جاودانی است فصاحت زبان  
و بلاغت بیان را تقریراً و تحریراً بر هر حرفتی و صنعتی مزیت است و هیچ محبوب را جلوه  
جمال این حسنا و هیچ مشرور را نشاء ذواق این صرہا نتواند بود چه انسان مدنی الطبع  
در رفع حاجت با فرد نوعی محتاج است و مقصود خاطر و مکنون ضمائر بیمدد تقریر  
زبان و معاونت تحریر بنان از قومی بقومی و از یومی بیومی متصل نشود و بلاغت تقریر  
چون صراحت شمشیر است و تقریر معلول را در هنگام مقال و شمشیر مفلول را در هنگامه  
قتال هنری مشهور و اثری مذکور نخواهد بود و درین عهد که بحسن اصطناع دارای دانا

---

۱- سپاس بر خداوند و پروردگار دو جهان و درود بر دوسرور نخستین و آخرین محمد

و علی و خاندان پاک آنها .



و شهریار توانا صاحب ملک قویم و وارث تاج و تخت قدیم مالک سوط و سیف و دافع ظلم و حیف حارس جمله بلاد و سائیس کافه عباد مبتغای راجیان و مستغاث مظلومان شاهنشاه ممالک محروسه ایران السلطان بن السلطان و الخاقان بن الخاقان بن - الخاقان السلطان ناصر الدین شاه قاجار لازال للدين ناصراً و للكفر كاسراً و للعدل ناصراً و للظلم كاشطاً و للبلاد حارساً و للعباد سائساً و على سرير الملك قاعداً و على معارج العز صاعداً ما تغر و الا طيار عند تبسم الصباح و تمايل الاشجار عند تنسم الرياح <sup>۱</sup> که دانش بنظر عنایت ملحوظ و دانا بدولت قربت محظوظ و ریع فضایل مریع و مخصب و قفر ذایل محل و مجذب است نواب اشرف و الاذ و العز الباهر و العرض الوافر و الوجه البهیج و الکرای النصیح و النسب المذکور و الحسب الموفور و الکواکب المسعوده و المقام المحموده و المنزل الرفیع الشامخ و المحل المنیع الباذخ <sup>۲</sup> قربت یافته بارگاه منظور عنایت پادشاه شاهزاده آزاده نایب الایاله الباهره معتمد الدوله القاهره **فرهاد میرزا** که با قربت درگاه و قرابت شاهنشاه و تحمل فادجات حکومت و باهظات ریاست از تصحیح کلام فارسی زبانان بلخی و هروی و عربی و دانیان بدوی و قروی و فصحای خزاعه و عدنان و بلغای قزاره و قحطان خود را چون صبح از خندیدن و مهر از تابیدن و سحاب از سخاوت و بهار از طراوت و روی معشوق از صفا و دل عاشق از وفا باز نتوان داشت از این جمله یکچند محض بٹ فواید فصاحت و نشر فوایح بلاغت و سوختن این عود و ساختن این سرود و رواج این نقد و نظام این عقد خاطر دریا

۱ - پیوسته یاری کننده دین و درهم شکننده کفر، مقوی عدل و برطرف کننده ظلم، نگاهدارنده شهرها و نگهبان بندگان، بر تخت سلطنت نشسته و براوج عزت باد، تا پرندگان بوقت برآمدن صبح می خوانند و تا درختان بهنگام وزیدن بادهای درحرکتند پیوسته باقی باشد.

۲ - صاحب عزت درخشنده و شرف بسیار، چهره بشاش و اندیشه پخته، نسب مشهور و بزرگواری زیاد، ستارگان با سعادت اقبال، درجه اعلای حسنات و جایگاه بلند و عالی.



ذخایر بر گماشت و رسایل مفاوضات و فرامین و نامجات و حکایات بهجت انگیز و نوادر  
طیبت آمیز از مکتوبات سید بزرگوار عالی مقدار حاصل گردش گردون نتیجه ادوار  
قرون طرازنده معانی مسلم اقصی و ادانی داهیة عصر نابغه دهر جناب رضوان مآب میرزا  
**ابوالقاسم قائم مقام** لازال مستغری قافی بحار النعیم و مستر و حائ بنسیم التنسیم<sup>۱</sup> که  
منتشر و متفرق بود اوقات گرامی خرج و در این مجموعه درج کرد و الحق تا مترسلان دکان ادب  
گشاده و متاع هنر بروی نهاده و نامه بلاغت را بخط آراسته و خامه فصاحت را بقط پیراسته اند  
دست خرد را چنین وزیری و ملک ادب را چنین مشیری و باغ فضل را ثمری بدین شیرینی  
و دکان علم را گوهری بدین رنگینی نشان نداده اند و فاضلان بخرد و دانانان نیک و بد که  
صرافان رسته براءت و نقادان هر صنعتند چون بنظر تحقیق خالی از خیال باطل و شغل  
شاغل و هم مغفل در بدایع این صحایف و روایع این لطایف از تأمین خائف و استمالت متمرّد  
و تحبیب اجانب و تقریب اباعد و تسلیة محزون و تنبیه غافل و تذکره عاقل درنگرند دانند  
که درین حقه چه گوهرها و درین طبله چه عنبرها و درین دل چه رازها و درین پرده چه  
آوازه است و معلوم شود که هیچیک از مترسلان سلف و خلف چهره بیضاء صفحه را بدین  
خوشی نیاراسته و لمعه سودای خط را بدین دلکشی نه پیراسته اند و هیچکس از ارباب  
صناعت بلاغت و بضاعت براءت معنی جلیل را در لفظ قلیل و مقصود دقیق را در قالب رقیق  
بیانی حلوا لَمَذاق و تبیانی عَذب المَساغ بِحِیث یَحْلُو عَلَی الْأَفْوَاحِ لَفْطُهُ وَ یَلْدُ عَلَی-  
الْأَذْهَانِ حِفْظُهُ<sup>۲</sup> بدین لطافت ایراد نکرده. در حقیقت کلام این استاد رضوان معاد در  
روانی و سلاست و سادگی و لطافت آب قراح باران است و وجوه صباح یاران که این بی آلاشی  
در حلق تشنگان گوارا تر است و آن بی آرایشی در چشم عاشقان زیبا تر اگر چه شاهزاده  
آزاده لازال مؤیداً لِرَفْعِ عِلْمِ الْعُلُومِ وَ تَصْفِیحِ الْمُنْشُورِ وَالْمَنْظُومِ<sup>۳</sup> در نظم این

۱ - پیوسته غرق دریاهای نعمت باد با وزیدن نسیم بوی خوش بشنود.

۲ - بیانی شیرین و کلامی گوارا که کلام او در دهانها شیرینی می دهد و حفظ آن در خاطرها لذت می بخشد.

۳ - همیشه برای برافراشتن پرچم دانشها و رسیدگی ودقت بآثار منشور و منظوم



فراید خراید و جمع این اواید شوارد از عهده طلب تفصی کردولی چون سلاله خاطر وزاده طبع آن سید عالی مقام در اطراف ایران بل اکناف جهان پراکنده و متفرق بود و چنانکه علاقه در ورشته گوهری که منصرم و منقسم شود و هر دانه در رخنه یا شکافی ضال و مجرول الحال بماند جمعی متعسر باشد تدوین جمله این متبذات نیز متعذر مینمود بدانچه درین مجموعه مضبوط و مثبت است اقتصار کرد و همین قدر بر فضل آنجناب برهانی است وافی و اقتفای کتب و اقتدای اصحاب را کافی که دامنی از گلرهای بستان و ترانه از ترانهای هزارستان باز نماید که این باغ را چه رنگها و این مرغ را چه آهنگهاست. امید که در سایه عنایت شاهنشاه اسلامیان پناه که روزگارش بکام و عهدش تا ابد بردوام باد این شاهزاده آزاده برداد دل و کام خاطر روزگار گذراناد و از طوارق لیالی و بوائق ایامش کراحتی مرساد ما ترادف اللیل والنهار و تعاقب القرون والاعصار<sup>۱</sup> این دعوت را بگاه تهلایل آمین آمین کناد جبریل والسلام.



۱

نامه های دوستانه



[illegible]



## بیگی از دوستان نوشته شده است

باد آمد و بوی عنبر آورد      بادام شکوفه بر سر آورد .

نامه نامی که نافه مشک ترونسخه خط دلبر بود در بهترین وقتی و خوشترین وجهی  
رسید و ساحت خاطر را رشك باغ بهشت و موسم اردیبهشت ساخت. مریحور مشتاق  
را حالتی غریب پدید آمد که جان در گلشن عشرت داشت و دل در آتش حسرت گذاشت  
گاه از دیدن خط مکتوب منتعش و گاه از ندیدن روی مطلوب مشتعل .

یارب این آتش که بر جان منست      سردکن ز انسان که کردی بر خلیل

بلی رسیدن این قاصد و رساندن این کاغذ بعد از عهد بعید و قطع امید فرجی بعد  
از شدت و فرحی بعد از محنت بود و خاطر پریشانرا با همه آشفتگی چندان شاد و  
شکفتگی داد که نفوذ بالله اگر شمه ازین معنی با آسمان رسد و فکر انتقام کند .

خدا میداند از آن عهد و زمان که دست جفای آسمان بقطع رشته وصل پرداخته  
و ما را از یکدیگر جدا ساخته یکدم [که] از عمر خود شمارم و نفسی بکام دل بر آرم هرگز  
ندیده بودم مگر امروز که نگاشته کلام سامی رسید و سر المکاتبات ، نصف  
الملاقات<sup>۱</sup> ظاهر شد.



بساده درد آلودمان میجنون کند      صاف اگر باشد ندانم چون کند .  
 جائیکه دیدن چند سطر و خواندن چند حرف بدینسان مایه حیات و پیرایه  
 نشاط شود نمیدانم دیدن یار مهربان و بوسیدن آن دست و بنان چه خواهد کرد .  
 وصلت صنما بهشت دلکش باشد      هجران تو دوزخی پر آتش باشد  
 ما در خور دوزخیم یارب هر کس      در خور د بهشتت برو خوش باشد  
 حاشا و کلا استغفر الله ربی و اتوب الیه<sup>۱</sup> هرگز خوش نباشد و تا قیامت دلکش  
 نباشد. مگر من نه آن بودم که بر مرغ جان و تخم چشم خود رشکها داشتم که چرا آن  
 بر لب دیوار است و این محرم دیدار. حالا از کجا اینقدر حوصله و طاقت بهمرساندم که  
 میخورند حریفان و من نظاره کنم. بخدا سو گند بعد ازین اینطور تاب و توانائی ندارم  
 و اینقدر صبر و شکیبائی در قدرت من نیست لایکلف الله نفساً الاوسعها<sup>۲</sup>.  
 تا قوت صبر بود کردم      اکنون چه کنم اگر نباشد  
 اینجا قبول حیرتست بلکه هنگام رشک و غیرت. سایه خود را در کوی یار رخصت  
 بار نتوان داد اکنون همه را در میان می بینیم و خود را بر کنار. میندار که باز ملتزم صبر  
 و قرار باشم لا والله .

تا چشم من از روی تو مهجور بود      روزم همه همچون شب دیجور بود  
 اکنون که من از روی تو دورم یارب      هر کس که برویت نگردد کور بود

## ۲

## معلوم نیست بکه نوشته شده

مهربان من دیشب که بخانه آمدم خانه را صحن گلزار و کلبه را طبله عطار دیدم.

۱- از خدا، پروردگار خودم طلب بخشش می کنم و بسوی او باز می گردم .

۲- خدا بکسی جز بقدر توانائیش تکلیف نمی کند .



ضیفی مستغنی الوصف که مایه ناز و محرم راز بود گفت قاصدی وقت ظهر کاغذی سر  
بمهر آورده که سر بسته بطاق ایوان است و گلدسته باغ رضوان. گفتم اِنِّی لَا جِدُّ  
رِیحَ یُوسُفَ کَولَا اَنْ تَفْزِنْدُون<sup>۱</sup>. فی الفور با کمال شغف و شوق، مهر از سر نامه برگرفتم،  
گوئی که سرگلا بدانست. ندانستم نامه خط شماست یا نافه مشک خطا، نگارخانه چین یا  
نگارخانه عنبرین.

دل میبرد آن خط نگارین گوئی خط روی دلستان است.

پرسشی از حال کرده بودی. از جان مبتلای فراق که جسمش اینجا و جان در  
ع-راق است چه میپرسی. تا نه تصور کنی که بی تو صبورم. بخدا که بی آن جان عزیز  
شهر تبریز برای من تبخیز است بلکه از ملک آذر بایجان آذرها بجان دارم و از جان  
و عمر، بی آن جان و عمر بیزارم.

گفت معشوقی بعاشق کای فتی تو بغربت دیده ای بس شهرها  
پس کدامین شهر از آنها خوشتر است گفت آن شهری که در وی دلبر است.  
بلی فرقت یاران و تفریق میان جسم و جان بازیچه نیست. لیس ما بنا لعیب<sup>۲</sup>. ایام  
هجر است ولیالی بی فجر. درد دوری هست، تاب صبری نیست. رنج حرمان موجود است،  
راه درمان مسدود.

یارب تو بفضل خویشتن باری زین ورطه هولناک برهانم.  
همین بهتر که چاره این بلا از حضرت جل علا خواهم تا بفضل خدائی رسم جدائی  
از میان برافتد و بخت بیدار باردیگر روزی شود. والسلام

۱ - اگر مرا تخطئه نکنید، من بوی یوسف را می شنوم.

۲ - آنچه درماست بازیچه نیست.



## مخاطب نامه معلوم نیست.

هر شکر کز لفظ تو برچید طبع هم بر آن لفظو بیان خواهم فشاند  
 هر گهر کز کلک تو دزدید سمع هم بر آن کلک و بنان خواهم فشاند  
 سعدیا گفتار شیرین پیش آن کام و دهان در بدریا میفرستی زربمعدن میبری  
 هزار افسوس و صد هزار دریغ که مرا، چونانکه بایست دستی در انشاء نثر و انشاء  
 نظم تازی نیست که آنهمه عبارت پرد ازیرا روده درازی و اسب تازی کنم. ماشاءالله که  
 خامهات عنبر بیز است و آمه ات عیر آمیز و نامه را عطر آمیز میکنی. بازار خویش و  
 آتش ما تیز میکنی. کیست که بامایه درویشی بآن قافیه اندیشی هالاف بیشی و پیشی زند.  
 مَضَى زَمَنٌ وَالْخَلْقُ يَسْتَفِيضُونَ مَنِّي وَ يَسْتَفِيدُونَ مِنِّ حُسْنِ مَقَالَتِي وَ يَسْتَلِذُّونَ  
 مِن فَصَاحَةِ بَيَانِي<sup>۱</sup>. بر سر من مغفری کردی کله و ان در گذشت. حالا بیائید و ببینید که  
 صریر کلک امیر در حل مشکلات و کشف معضلات و نشر بیان، چه حشری عیان میکند.  
 کجاست **مجنون** تا عرض داده دریابد نگارخانه **چین** و جمال **لیلی** را.  
 در طی این عبارت یقین آهوی صحرای **چین** ناف بر زمین گذاشت و نساج دیباج  
**قسنطین** ببوریا باف، اتصاف خواهد یافت. منبرم تشبیهی بآنها میورزم و این فرد  
**خواجه علیه الرحمه** را متعرضم.

ثوابت باشدای دارای خرمن  
 اگر رحمی کنی بر خوشه چینی.  
 بیا بنصایح **حکیم الهی** که میفرمایند در هر مقام تشبیه کامل خوبست. مرافعه من

۱- گذشت آن زمانی که مردمان از من فیض می یافتند و از خوبی گفتارم بهرمند  
 می شدند و از رسائی بیانم لذت می بردند.



با شما محض استکمال و کسب افضالی است برای من. بر شماست که در جواب عتاب نفرمایند و اگر سماجت ببینند محض حاجت بدانند. بیدست‌شناور نتوان رفت بیایاب. باشد که شما را نیز از اینگونه چیز نویسی تذکر و تبحری بیش از اینکه هست دست دهد. بای هر زبانی را بیانست و هر انسانی را لسانی و هر میدانی را پهلوانی و هر دیوانی را عنوانی و هر خوانی را نانی و هر خانی را بازارگانی و هر ایوانی را سلطانی و هر سلطانی را دیوانی و هر سیستانی را پوردستانی و هر بوستانی را خزانی و هر سر-عشر خوانی را قرآنی و هر سخندانی را دبستانی و هر نایب السلطنه را یحیی خانی و هر قرآنیرا سورة الرحمنی. اگر **کاشان** است **پاسنگان** می‌خواهد و اگر **اصفهان** است **لنجان** و اگر **جوشقان** است **دلیجان** لازم دارد. آذر **بایجان** بی صحرای **مغان** نیست و **سمنان** بی **دامغان** نمیشود چنانکه شاعر در وصف قاطر میگوید:

قاطر مهدی روان است ای خدا      پشت سمنان دامغان است ای خدا

این معضل و مسلسل گفتن از آن بابت است که بدانید که **کَلَّك** مانیز زبانی و بیانی دارد. انتهی کلامی<sup>۱</sup>، یکی که بشما زیاد گستاخ است رقعۀ شمارا خواند و گفت این رقعۀ عروس بی زیور و طاووس بی پر مینماید که اگر عبارات عاریه از آن برداشته شود دشت ماریه خواهد شد بل وادی غیر ذی زرع. هر گاه آنچه از مردم است ببرند **ثَبَّتَ الْأَعْتِرَاضُ** وَلَا يَبْقَى مِنْ سَوَادٍ غَيْرَ الْبَيَاضِ<sup>۲</sup> بیاض من هم خدمت شما هست، اگر از مطالب بخواهید. والسلام.

۱- پایان سخنم.

۲- اعتراض ثابت شد و از سیاهی جز سپیدی<sup>۱</sup>، باقی نماند (منظور این است که

بکلی محو و ناپدید شد).





## مخاطب نامه معلوم نیست .

رقیمه کریمه بود یا قصیده فریده یا کاروان شکر از مصر بتبریز آمده . حاشا و کلاً ،  
با کاروان مصری چندین شکر نباشد .

بسر تو که توانگر شود از مشک و شکر هر کرا با سر کلک تو سرو کار بود .  
مثل بنده که بالفعل ، شکر اینجا بمن و مشک بخروار بود . نمیدانم از مدح عرض  
کنم یا مَدَح یا مَمْدُوح . اما جناب مَدَح طیب الله فاه و جعلنی الله فداه <sup>۱</sup> ، معجز  
روزگار است و کمال قدرت آفریدگار .

چنانش آفریده که خود خواسته بفرش جهان را بیاراسته  
اختر از چرخ بزیر آرد و پاشد بوق گوهرا از کلک بسلك آرد و ریزد بکنار  
وَ كَانَ تَحْتَ لِسَانِهِ هَارُوتَ يَنْفُثُ سِحْرًا وَ كَانَ حَشَوَ بِيَانِهِ ذَهَبًا وَ عَطْرًا <sup>۲</sup> . اما  
مدح . فَنَعَمْ مَقَالَ الْحِجَازِي

خَطَّ كَأَجْنَحَةِ الطَّوَاوِيسِ اغْتَدَى لِحَسُودِهِ كِبَرَاتِنِ الْأَسَادِ  
مَعْنَى تَسْلَسَلْ كَالْعُقُودِ وَ إِنَّهُ لِدَوِي الْعُقُودِ سَلَسِلُ الْأَقْيَادِ <sup>۳</sup>

- ۱- خدا دهان او را خوشبو و مرا فدای او کند .
- ۲- گوئی هاروت در زیر زبان اوست و [این چنین] سحر می کند . چنانست که بیانش  
انباشته از عطر و طلاست .
- ۳- خطیست چون پرهای طاووسها که برای حسودش مانند چنگال شیران می شود  
و معنائیست که مانند گردن بندها بهم پیوسته است و لسی برای کینه توزانش بسان  
زنجیر است .



رَمَل مَثْمَن رَا از حمل مَسْمَن خوشگوار تر فرموده بودند. بحری سالم و وافی مصون از لغزشهای زحافی، صحیح الارکان سلیم الاجزاء، تامّ الضّرْب والعروض متوافق الصدور والابتداء. عاجزم از صفات آن عاجز. مگر، يَكْ دَلْبَرِي كَنَم قَرِينَةُ شَرِكْ .

قُلْ لَوْ اجْتَمَعَتِ الْجِنَّ وَالْإِنْسُ ۱ . آمَدِيم بَر مَمْدُوح، کانی بِالْاَقْرَعِ وَالنَّاسِ مَجْتَمِعُونَ حَوْلَهُ وَ مُسْتَمْعُونَ قَوْلَهُ وَ هُوَ آيِدُهُ اللَّهُ فِي الدَّارَيْنِ يَضْحَكُ وَ يَمِيلُ وَ يَقْصُرُ وَ يَسْتَطِيلُ ۲ . امان است بعد از این که مان این مرد را نمیتوان کشید. والسلام .



## بدوستی نوشته است .

مخدوم مهربان من. از آن زمان که رشته مراودت حضوری گسسته و شیشه شکیبائی از سنگ تفرقه و دوری شکسته، اکنون مدت دو سال افزون است که نه از آنطرف بریدی و سلامی و نه از اینجانب قاصدی و پیامی. طایر مکاتبات را پیر بسته و کلبه مراودات را در بسته.

۱- بگو اگر جن و بشر جمع شوند .

۲- گوئی من آن شخص شجاع را می بینم که مردمان در اطراف او جمع شده اند و بگفتار او گوش میدهند و او که خدا در دنیا و آخرت تأییدش کند، می خندد و متمایل می شود. گاه کوتاه می آید و گاه بر دیگران برتری می جوید .



تو بگفتی که بجا آرم و گفتم که نیاری عهد و پیمان وفاداری و دلداری و یاری  
 الحمد لله فراغت داری. نه حضری و نه سفری، نه زحمتی و نه بیخوابی، نه بر-  
 هم خوردگی و نه اضطرابی.

مقدری که بگل نکست و بگیل جان داد بهر که هر چه سزا دید حکمتش، آن داد.  
 شمارا طرب داد مارا تعب. قسمت شما حضر شد و نصیب ماسفر. مارا چشم بر در  
 است و شمارا شوخ چشمی در بر. فرق است میان آنکه یارش در بر است یا چشمش  
 بر در. خوشا بحالت که مایه معاشی از حلال داری و هم انتعاشی در وصال. نه چون ما  
 دلفکار و در چمن سراب گرفتار. روزها روزه ایم و شبها بدریوزه. شکر خدا را که  
 که طالع نادری و بخت اسکندری داری. نبود نکویی که در آب و گل تو نیست جز آنکه  
 فراموشکاری.

یاد یاران یار را میمون بود      خاصه کان لیلی و آن مجنون بود  
 یاد آرید ای مهران زین مرغزار      يك صبوحي در میان مرغزار  
 این روا باشد که من در بند سخت      گه شما بر سبزه، گاهی بر درخت

مخلصانرا امشب بزمی نهاده و اسباب عیشی ترتیب داده. دلم پیاله، مطربم ناله، اشکم  
 شراب، جگرم کباب. اگر شمارا هوس چنین بزمی و بیاد تماشای بیدلان عزمی است بی-  
 تکلفانه بکلبه ام گذری و بچشم یاری بشریدان کویت نظری.

مائیم و نوای بینوائی      بسم الله اگر حریف مائی.

والسلام.



## بیگی از دوستان نوشته است.

مخدوم مهربان امشب اول شب مهمان قاضی جدید بودم. گروهی مختلف از ملا و میرزا و شمشیربند و مجاهد و سوزنی و سی پاره و بنده بیچاره و میرزا محمد علی و عبدالرزاق بیگ<sup>۱</sup> مجمع که منقضی شد، خسته و کوفته، نیمجانی بخانه رسید. کمری و اشد. رختخوابی می افتاد، پرده بالا رفت. در برهم خورد. کسی داخل شد. متوهم شدم. از جا جستم. گفتم چه خبر اسب. گفت کدام خبر تازه تر از این خواهد بود که میرزاها رفتند و منزل رسیدند و توهنوز قلم برداشته ای و حرفی ننگاشته. شب در شراب بوده ای و روز در خمار. اگر تو بولطف ایشان مغروری و از باس هر اس نداری، خود دان. جثه من حقیر است و اسمم افضل تفضیل کثیر. اگر نترسم چکنم. تاب عتاب بزرگان ندارم. مگر یادت رفته است آنروز در بالاخانه میرزا تقی مرا بالمشافره محصل فرمودند و وصول نوشتجات بتحصیل من مقرر شد. بسم الله این سرو این چماق کافر کوب. یا بزن و بشکن و بکوب یا م خواب و بنشین و بنویس. گفتم جان من این جسارت تازه است، از کجا پیدا کردی. گفت از آنروز بالاخانه که مرا بر تو گماشتند، بهمان نشان که آن پسر قزوینی مورچه پی زده تکلثو گذاشته، شست پاش از در زجوراب در آمده و پائی که جاش بر سر آفتاب بود از روی رختخواب پاشنه میزد و اکیل عرش را مانند فرش در زیر قدم می سپرد. من هم از روی آزمودگی و کهنه کاری تعلیمی باو می کردم و جوهر معرق یادش میدادم. گفتم سبحان الله بمثل مشهور هر یزده صاحب کمال و ار<sup>۲</sup>. رسم روزگار اینست که همه جا آزادگان پایمال آن مادگان باشند.

۱- در کلیه نسخ چنین است ولی ظاهراً عبارتی نظیر «جمع بودند» افتاده دارد.

۲- ضرب المثل ترکی و معنی آن چنین است: در هر جا صاحب کمال هست.



گفت من چه میدانم از خاقانی پیرس که تحفة العراقین گفته است . باری لابد و ناچار  
 کمر را بستیم و پای کرسی نشستیم و اندازه و مقراض خواستیم . تعجب کرد که یعنی چه .  
 تصرف تازه است بفرد چرا عادت داری . گفتم ازین راه که بزوج عادت ندارم . گفت  
 فرد باقرینه چرا گفتم فرد بیقرینه خداست اگر از ذکر او غافل نشده بود گرفتار هزارقرینه  
 نمیشدم . بعد از آن عریضه نواب طهماسب میرزا که حکم و فرمان بود و حرف و مطلب داشت  
 دست گرفتم و تمام کردم و کاغذی بمیرزا رحیم لازم دانست آنرا هم دادم و گفتم دیگر کاری  
 نیست ، تحصیل تو تمام شد . گفت استغفر الله باقی داری باقی نوشتجات را بده . انصاف کو ،  
 مروت کجاست که نواب شاهزاده خطابى بخط مبارك بفرستند و تو جوابی بدست نامبارك  
 ننویسی . گفتم میرزا بی مروتی کرده زحمت نوشتن داده اند بس نیست که من هم بکنم  
 و تصدیع خواندن بدهم . نواب شاهزاده همانا فرض ترزین کار دارد که بیاد این جواب  
 پروانه بیفتد و عریضه پیروده مرا بخواهد و بخواند . گفت اینها عذر و شوخی است و من  
 محصل و موکل . منفك نشوم الا بآدای کل دین . گفتم مختارید و زانو بلند کرده و تلافی  
 آن سماجت را باین لجاجت در آوردم که هر کاغذ پنج سطرى را عمداً يك شرح  
 کشف بنافش گذاشتم . من پست و برداشتم و نوشتم و او هسى مشغول بچرت و معزول از  
 چوپوق ، کلاه بشمع و زنج بکرسی زده و چند آنکه من بتحریر و تسطیر افزودم او بر نخیر  
 و نفیر افزود و آنشب هیچيك از ستاره ها خواب نکردند و ملايك آسمان در عذاب بودند . تا  
 آخر همه ، نوبت باین کاغذ رسید . بیدارش کردم بل هشیارش نمودم که این کاغذ میرزا است  
 و هر چه هست اینجاست . برخیز و بشنو که چه مرام و مطالب عرض کرده ام . بیچاره بیتاب  
 و بیخواب چشمی مالید و گوشى وا کرد و خواندم تا آنجا که ملايك آسمانست رسید .  
 گفت این کاغذ نیست بقول آقاعلى ، ترکیب عریضت که تا دیدم نقش و طرح بود و  
 چون شنیدم نقض و جرح شد . حالا بیدار شدم فحاشى بوده است نه نقاشى مقبول اقاعمر



مَا عَزَلَكَ إِلَّا بِهَذِهِ السَّجْعِ<sup>۱</sup>. غرض از این بسط و شرح هیچ نیست مگر این که میرزا بخوانند و ببینند که سیاهه را میتوان فرستاد یا نه. علت دیگر و فکر دور و دراز مکن و مشوش مشو. والسلام.



### بدوستی نوشته است.

ای راحت روح و مونس جانم رقیمه رسید. مرقومات معلوم گردید. اگر سفر سلطان آباد واقعاً تحقق بهمرساند شما از جانب جناب صاحب روزگار، بنیابت و کالت همراه خواهید بود یا باز کما فی السابق

جای داری بحضرتی که بود چون فلك در بلند مقداری. اگر انشاالله در رکابید ما را بدر شاه فراموش مکن و اگر در سر کار امانتید و یحک این رشته همه ساله چنین باد و تا. تا حال که بشما هیچ نمیدادم از آن جهت بود که هیچ کاری بشما نداشتم. خلاف عقل بود مال بیهوده صرف کردن و خود در معرض تبذیر آوردن. <sup>۲</sup> اِنْ الْمُبْذِرِينَ كَاَنُوا اِخْوَانُ الشَّيَاطِينِ. خلاف حالا که مظلونست ملتزم بودن شما در رکاب شاهنشاه و پس فردا شهر نو فراهمان است و تقاضای پیشکش و خدمت فراوان. از يك مرد که که خشك مازند رانی تا چه حد توقع حقوق آشنائی می توان داشت که محض سابقه خصوصیت، حفظ الغیب دوستان قدیم ملاحظه کند و بی آنکه دست آزی بلقمه ای دراز سازد پاس الفت و حق صحبت نگاهدارد. رعایت حزم مقتضی آن شد که بالفعل تقبلی شایسته تقدیم شود و سبقتی در تعارف رسمی آید تا بدین واسطه اهتمامی از شما بسلف یعنی بسلم خریدیده باشم. بالجمله يك قبضه چاقو که بيك اسب عربی می ارزد با يك عدد

۱- تورا از کاربر کنار ساخت مگر بدین سجع (رجوع شود بتعلیقات آخر کتاب)

۲- اسراف کنندگان برادران شیطانند (قرآن سوره الاسراء)



مقرض که بی شایبه اعتراض چشم آسمان کبود نظیر آنرا ندیده برای سر کار شما فرستادم .  
 از برادر عزیز **ملك الكتاب** بگیر و در قطع و فصل کارهای بنده تند و تیزتر از آن هدیه  
 عزیز باش و لاین شکر تم لازیدنکم<sup>۱</sup> . تاجری که بفرنگ رفته بود امتعه نفیس آورد .  
 مزد آن گرفت جان برادر که کار کرد . بنده تکلیف خود را در رعایت حزم بعمل  
 آوردم دیگر آنجا دشمنانند قوی پنجه مرا . آلت جارحه بدست شما دادم تاچه کند  
 قوت بازوی تو . والسلام .



### مخاطب نامه معلوم نیست

مخلصان نوازا ، مطاعا . آن شب در باب مقرض داروغه دفتر و چوخای نور چشم  
 عزیز **میرزا جعفر** حرفی مذکور شد و اکنون که ماهوت ندوخته بجای چوخای دوخته  
 ارسال می شود شاید بر این حمل کنند که بالمثل خرج یقه و مزد خیاط را نفع خود  
 کرده این جزئی را هم نوعی از صرفه دانسته ام . اقرار خودم در رقعۀ آن شبی هم شاهدك  
 خویست و فقره<sup>۲</sup> از جیح فلسفی<sup>۲</sup> البته در نظر شما هست . الحمد لله شما عارف و واقفید  
 که اقرار العقل گفته اند نه سفرها و جرها ، بالفرض که آنچه آنجا گفته اند حجت شود . باری  
 حالا که بخل و خساست بنده باقرار خودم بر من ثابت و مدلل شده چه لازم حمق و  
 سفاهت را هم بکردار خود بر خود لازم و موجه کنم . اهدای چوخای مستعمل بعد از  
 مدتی بچنین حضرتی برهان حماقت است هر چند از روی صداقت باشد و ماهوت سایه ،  
 بشأن و پایه ایشان سزاوارتر است هر چند بی خرج یقه و زنا ارسال شود . دیگر استفتائی  
 در باب چاقو فرمودید . صورت فتوی این است که نور چشم عزیز در این خصوص حق دارند ،  
 برخلاف شما . چرا که عمل مکرر حسنی ندارد و ایشان ، هم مشتاقند و هم مستعد ، هم

۱- و اگر سپاسگزاری کنید نعمت شمارا بیشتر می کنیم . (از قرآن سوره ابراهیم).

۲- من پول را بهتر می دانم .



در کسب کمالات مستقل و مستبد. و اگر چه با من سابقه عنایت ندارند من سالفه ارادت دارم و از حق نمی گذرم همان مقرض کذا از شماست. والسلام.

## ۹

## بمیرزا صادق و قایع نگار نوشته است

بصد دفتر نشاید گفت شرح درد مشتاقی.

بالب دمساز خود گر جفتمی همچونی من گفتنیها گفتمی.

مدتیست که خامه عنبرین شمامه و قایع نگار بلاغت شعار رسم فراموشکاری پیش گرفته، یاد یاران قدیم و مخلصان صافی، چنان نمیکند. یاد یاران یار رامیمون بود. پینکی سحرهای رمضان است که خبط و خطا در تحریرات میشود. رحم الله الجلاير شب مهتاب کاغذها نویسد کند هر جا غلط، فی الفور لیسد.

بحث خواهی داشت که چرا با این قلم نوشته ام. بلی وارد است اما از تحریر شبها تا صبح، غافلید که شما در اُرسی شمالی استراحت داشتید و بنده تا وقتی که مراد برای وضو بر سر حوض می آمد نشسته بودم. تغییر قلم هنگام کلال و خستگی، مثل عوض کردن اسبهای یدکست در طول منزلها و امتداد مسافتها. الآن طوری بیخواب و بی تابم که اگر نه شوق شما بود يك حرف نوشتن قادر نبودم.

همچو آنعام تاکی از خور و خواب نوبت فاتحه است و الانعام.

امان از خستگی و بی خوابی که رمضان هم علاوه علت شده. الآن هلاکم. کاش آنقدر شاعر و قادر بودم که يك حزب قرآن تلاوت کنم یا دعای سحر بخوانم [و] بالمره در سلك غافلین نمانم. پس فردا باید مرد. این ماه رمضان هم گذشت و هیچ کار نکردیم بقول زهیر مصری



ذَالْعَامُ مَضَى وَ كَيْتَ شَعْرِي هَلْ يَحْصِلُ فِي رِضَاكَ قَابِلٌ ۱

عمر کوتاه بین و امید دراز. خدا وجود شمارا بسلامت دارد. انشاء الله تعالی  
مخلص مهربور را در لیالی قدر از خاطر فراموش نفرموده اید.

مگر صاحب دلی روزی بر حمت کند در حق این مسکین دعائی. والسلام.

۱۰

## بمیرزا صادق و قایع نگار نوشته است.

رَبِّ اِشْرَحْ لِي صَدْرِي وَيَسِّرْ لِي اَمْرِي وَاحْلِلْ عَقْدَةً مِنْ لِسَانِي يَفْقَهُوا قَوْلِي ۲  
رقیمه رسید. عریضه را رساندم. جوابی مبارک دادند. تاج تارک خواهید فرمود. حیرتی  
دارم که قول معروف شمارا بنطق مجهول خود چگونه جواب دهم. اما، نه این بدعت  
من آوردم بعالم. وَاِنْ مِنْ شَيْءٍ اِلَّا يَسْبِيحُ بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ ۳. کتاب شما  
غالباً کلیات نوائی بود و جزئیات هوائی را که مغلوب ساخت. این هنوز از نتیجه سحر  
است. بفضل الله صبحهای روشن و باغهای گلشن در پیش داریم. مفسد ترهم هباء و افتد ترهم

۱ - امسال گذشت و کاش بدانم که آیا برای بدست آوردن رضایت و خشنودی  
توسال دیگری هم خواهد آمد.

۲ - پروردگار اسینه مرا گشاده کن و کار مرا آسان گردان و گره از زبان من بگشای  
تا سخن مرا دریا بند. ( از سوره طه - کلام موسی بخدا ).

۳ - موجودی نیست که جز بستایش او تسبیح گوید ولی شما تسبیح آنها را نمی فهمید  
( قرآن - سوره الاسراء )



هوا ۱ . کلیات خاص عقلست جزئیات کار نفس . ان النفس لامارة بالسوء ۲ . مطرب  
عشق عجب ساز و نوائی دارد . قَامِعَ الرَّأْسِ عَجَبُ نَفْسٍ ، بِأَظْلِ السَّحْرِ كَيْنٌ وَكَبِيرٌ ،  
هبا کن . هر هوا ، فتورده هر غرور ، جامع الخیرات ، مانع الشرور .

مشهور شد از رایت او آیت مهدی      منسوخ شد از هیبت او فتنه دجال  
فَغْلِبُوا هُنَالِكَ فَأَنْقَلِبُوا صَاغِرِينَ ۳ دنیا دار مکافاتست وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَا  
أُولِي الْأَلْبَابِ ۴ تلافی بقیامت نمی ماند . خون پروانه شمع راتا صبح امان نمی دهد .  
وَالْوَالِي أُولَى بِأَخْذِ الثَّارِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ۵ محتسب خم شکست و من سر او  
کو تا انشا الله بشکنیم . زود است که از ملحمه بدامغه خواهد رسید . وَ نِعَمَ مَا  
قَالَ النَّابِغَةُ :

وَلَا عَيْبَ فِيهِمْ إِلَّا أَنْ سَيُوفَرُهُمْ      بَهَنَ فُلُولٍ مِنْ قِرَاعِ الْكِتَابِ  
تَخْبِرُنَ مِنْ أَمَانِ يَوْمِ حَلِيمَةٍ      إِلَى الْيَوْمِ قَدْ جَرَبْنَا كُلَّ التَّجَارِبِ ۶  
حقاً و بعزة الله که کلیات نوائی مانند شمس منحصر بفرد است چرا که از اهل این  
زمان هیچ کس راتا امر و زمکنات این نطق و بیان مقدور نشده و این سهلترین معجز آن کلام  
و بنانست . بلی بدایع افکار سر کار نیز در یکجا بجائست که دست هیچ آفریده بدانجا نرسد .

- 
- ۱ - فتنه جوئی آنها بی اثر شد و دلهاشان تهی گردید .
  - ۲ - نفس انسان امر بیدی می کند ( قرآن - سورة يوسف )
  - ۳ - آنگاه مغلوب شدند و کوچک باز گشتند . ( قرآن - سورة اعراف - منظور  
ساحران و جادوگران است )
  - ۴ - ای صاحبان خرد ، زندگی شما در گرفتن انتقام است ( قرآن - از سورة بقره ) .
  - ۵ - صاحب خون در انتقام خون ، مقدم و سزوارتر است و خداوند با عزت ، انتقام  
گیرنده است .

۶ - نابغه میگوید: عیبی در آنها نیست جز اینکه شمشیرهایشان بر اثر کشتن لشکریان کند  
شده است و خبر از ایام جنگ یوم حلیمه میدهند و تا امروز بتحقیق در تمام آزمایشها آزمایش  
شده اند .



طوَرُ ماوراءِ الاطوار<sup>۱</sup> نه نبوت می توانم گفتنش نه ساحری. ابوالعتاهیه نیز در باب  
عبدالله بن مهن چنین بود همچنانکه انوری در نهج و غمر ادمو اوی در مدح  
حسام الدین و بروجردی در صحبت کاتب. می فرمایند که خاطر ما را باین طرز  
سخنرانی شمامیل بینهایت حاصل شده.

ز دنا شرحاً و تفصیلاً      نَزِدْكَ عِزّاً و تَفْضِیلاً  
اعجبنی الدهر فی تقلبهِ      و کُلِّ احوالِ دهرِنا عَجَبِ<sup>۲</sup>

حوض چیست. فراش کیست. پاشویه کجاست. وا گویه کدام. و صاحب الدیار شقفن قلبی<sup>۳</sup>.  
وا گویه مردمان نغز گفتار را همچنان امان لذت دهد که نوشخوار اشتران بار بردار  
را. امان از وا گویه. از هر چه بگذری سخن دوست خوشتر است، خصوصاً در قدح  
دشمنان و مدح دوستان. کاغذ شما کاغذ نبود جوهری نافذ بود.

لَهَا فِي عِظَامِ الشَّارِبِ يَنْ دِيب      فَمَشَتْ فِي مَفَا صِلَانَا كَتَمَشِي الْبَرِّ فِي السَّقَمِ<sup>۴</sup>  
جلوه خورشید داروی جمشید را از وقع و نمود انداخت. رُم کم شد پنج کنجی  
گرفت. دیگر مدیره و شمپناس را بذریعه و التماس از تاجر فاجر نباید خواست. سیائی رازی  
را عجب که با انبازی شما آنچه خود داشت زیگانه تمنا می کرد. هَلَمْ إِلَى الْخَمْرِ الْحَلَالِ  
و الْعَذْبِ الزَّلَالِ<sup>۵</sup>. نگارخانه وقایع نگار صفحه نور، لمعه طور، صحیفه قدس، حدیقه خلد،  
فیرها ماتشتری الانفس و تلذذ الاعین<sup>۶</sup>. فرمودند ما را با الفاظ و عبارات و الحاظ و اشارات کاری

- ۱ - کوهی است ماوراء کوهها (کوهیست که بدان دسترسی نیست).
- ۲ - برای ما بر شروح و تفصیل بیفزای، ماهم عزت و برتری تو را افزون می کنیم.
- ۳ - عشق بخانه، قلب مرا مجروح کرده است. (شعر از ابوالعتاهیه است. رجوع شود بتعلیقات)
- ۴ - بر اثر شراب در استخوانهای نوشندگان لرزش خفیفی حس میشود و بتدریج هما نطور که شفا در بیمار حاصل میشود آنهم مفاصل ما را فرامیگیرد.
- ۵ - بیایید بنوشیدن شراب حلال و گوارا و صاف.
- ۶ - آنچه نفسها میخواهند و دیدگان لذت می برند در آن هست.



نیست مولع مضامین و معانی هستیم، نه در پی اسجاع و قوافی، **حافظا** گر معنئی داری بیار،  
از آن معانی دلجوی دلخواه، شادی افزای چو جان و چو جوانی غم گاه.

هر مدحتی که گفتی در وصف آن شمایل هر کس شنید گفتا **لله در رقائل**

امیدواریم که تا رسیدن این ذریعه تازه‌های بی اندازه تحصیل کرده باشید و محتاج  
باعاده از کار و تکرار اخبار نشوید. **لکّل جدید لَذّة**<sup>۱</sup> که تقویم پاری نیاید بکار.  
اگر می آمد کرد دل نمی برد، **قم** غم نمی خورد، **کار تیلی** **قَدْ عَزَّ لَنَا كَقَقْم**<sup>۲</sup> نمیگفت،  
**چخور سعدی**<sup>۳</sup> **لَا حَبِيبٌ بَعْدِي**<sup>۴</sup> میگفت. دارحدوث است. کار بقدم نباید داشت.  
از غوانی ابکار کاعب و معصر بکار است. احادیث مرویه هر چند جملگی بالاتفاق طاهر  
وطیبند اما بعد از نقل و حکایت و سمع و روایت حکم مفترع و ثیب خواهند داشت،  
**خَلافاً لِلْخَانِ الْحَمُودِ**<sup>۵</sup> چه بهتر که طیب باشند و ثیب نباشند.

کانهن الیاقوت و المرجان لم یطمشهن انس قبلنا و لا جان افدی بها  
از جان ثم بمرجنتی فاصیر فی کلّ اللّسان فداها<sup>۶</sup>.

از شما دور بود که در باب دلایل بر بنده بحث کنید. **کَلِمَتِ النَّاسِ عَلٰی**  
**قَدْرِ عَقُولِهِمْ**<sup>۷</sup> دلیل و برهان اسباب قیل و قالست چه ربط بوجد و حال دارد. اختلاف  
اقوال باختلاف احوال منوطست. حالها نیز بگرد زروش گاه بگاه. **لَا یَسْعُنِیْ مَلِکٌ مَّقْرَبٌ**

۱ - هر چیز نو سبب لذت است.

۲ - ترا معزول کردیم - برخیز (رجوع شود بتعلیقات).

۳ - از کرد و قم و کار تیل و چخور سعدی، مراد زندهای وقایع نگار است که اهل این  
شهرها و نقاط بوده اند.

۴ - بعد از من دیگر محبوبی نیست.

۵ - بخلاف خان محمود.

۶ - آن زنان مانند یاقوت و مرجان هستند که پیش از ما نه انسانی و نه جنی با  
آنها نزدیکی نکرده است.

۷ - مردمان بقدر عقلشان سخن میگویند. (از سخنان پیغمبر ص)



کجا و اشغلینی یا حمیرا<sup>۱</sup> . پای استدلالیان چوبین بود. اما حرب ساوۀ ترک، خاص  
 بهرام چوبینه است. سرهای بی تمکین را جز پای بی تمکین نشاید سپرد. معارضه  
 بمثل را از دست نباید داد. بلدهای راه از رهنمای آگاه بی نیازند. گمراهان محتاج  
 دلیلند و رهبران کمیاب و قلیل. فی العیشق تسو منی دلیلاً ها و جهرک اوضح -  
 الدلائل تالله کنت هالکافی شقوتی لو لم اُرک<sup>۲</sup> اینجا خواهم گرفت، باقی مطلب مانند  
 بچاپار دیگر.  
 والسلام.

۱۱

## از خراسان به میرزا محمد تقی علی آبادی نوشته است

یا بانه الجزع لولا زته الحادی      لما تنقلت من وادٍ اِلی وادی<sup>۳</sup>  
 جذبه لطف و میل شماست که این پیر شکسته بال رومی کشد هر جا که خاطر خواه اوست.  
 آن بار مجال صحبتی نشد و زمانه فرصتی نداد تا این بار چه کند. نمیدانم در مرثیه نواب غفران  
 مآب فکری کرده اید و دستی بگنجینه طبع قادر و اصداف بحر زار خواهید زد یا مانند  
 بحر بی غواص و بزم بی رقص مهمل و عاطل دارید. لا تسمع الاله مساء<sup>۴</sup>. اما از آن  
 قصیده که، باد صبا ای سلاله شب هجران، یکی دیگر هم برای مرحوم محمد علی میرزا دیدم

۱- اشاره به پیغمبر (ص) است که زمانی میگوید: فرشته مقرب هم پیش من جای ندارد  
 و زمانی دیگر بعایشه میگوید ای حمیرا مرا سرگرم کن.

۲- از من درباره عشق دلیلی میخواهی. روی تو بهترین دلیل من است. بخدا  
 سوگند اگر تورا ندیده بودم در بدبختی خود هلاک شده بودم.

۳- ای تو که بی تابی می کنی، اگر پیش آهنگ کاروان نمی بود هرگز از چنین  
 بیابانی بیابان دیگر نمی رسیدیم.

۴- جز زیر لب و آهسته [صدایی] نمی شنوی. (سوره طه - قرآن).



که هر که در مقابل آن برخیزد احمق است اگر چه عمیق است. سبحان الله بنده و شما اگر چه  
 مرثیه خوان و مرثیه دانیم چرا بحال خود نخوانیم و برای خود ندانیم. عمر بگذشت بی بی حاصلی  
 و بوالهوسی. تا کی و تا چند. از جوانی تا پیری، از پیری تا کجا.  
 ای که پنجاه رفت و در خوابی مگر این پنج روزه دریایی

## نامه قائم مقام به میرزا محمد تقی علی آبادی.

مخدوم مشفق مهربان من. صحیفه شریفه رسید و مضمون مودت مشحون معلوم  
 گردید. اظهار کمال تکدر و تحسر در این مصیبت کرده بودید که مثل شما کم کسی متألم  
 و متأثر است، شما را می دانم که مثل من متأثر و متحسر بوده اید. اینکه نوشته بودید  
 که من باید بشما تسلیت بدهم چنین است. الحق مرحوم طاب ثراه نسبت پدری و  
 غمخواری بشما بیش از من داشت. درین مصایب و نوایب سفر و حضر و این و با و طاعون  
 که مایه این همه مصایب گشت، اگر همین قدر باشد که روزگار مساعدتی می کرد که ادراک  
 لقای شما چندین مجلس بی نفاق که امروز از نوادر آفاقست مقدور می شد که چندی  
 با هم نشینیم و غمهای کهنه و نورا بمطالعه اشعار جدید و مذاکره عهد قدیم از دل  
 بیرون کنیم بازطوری بود. ولیکن این هم از قراین خارجه و از نامساعدتی بخت و طالع من،  
 علی الظاهر اسباب موجوده ندارد.

فرشته ایست بدین بام لاجورد اندود که پیش آرزوی بیدلان کشد دیوار  
 چیزی که در میانه مایه خوشحالیست اینست که عالیجناب فضایل مآب  
 اخوی مقامی آقا علی مژده اجتماع سعدین را داد و در ضمن این مژده، سوید امیدی  
 بملاقات بهجت آیات سامی بجان و دل رسانید. انشاالله تعالی همین مأمول ارپرده غیب  
 جلوه ظهور کند و مایه آسایش روان آید. اکنون غیر این تمنائی خاطر حزین را نیست و



مایه سکون و آرام دل اندوهگین نه. لعل الله یجمعنی و ایاک<sup>۱</sup>. شرح این مقالات بتحریر مراسلات درست نیاید. شبی می خواهد و شمعی و فراغتی و جمعی. زیاده چه زحمت دهد همواره دیده بر وصول مکاتبات و رجوع مهمات است. والسلام

۱۳

## بمیرزا تقی علی آبادی نوشته است

مخدوم مشفق من. مجملی تحریر کرده بودید و مفصلی بتقریر جناب آقا علی محمول داشته، که اگر این بار مثل آن بار در زنجان بشود، شما این بار در گیلان بوضعی که آن بار در زنجان مساعی جمیله مبذول داشتید بدارید والا فلا. مخدوم من، این بدگمانی از تو مرا در گمان نبود. عرفتنی بالاحجاز و آنکرتنی بالعراق فما عدا مما بدا<sup>۲</sup>. من خود را در خدمت شما زیاده بر اینها مؤتمن و موثق میدانستم. معلوم شد که امتداد ایام دوری، باعث تغییر سوابق اعتقاد شما در حق دوستان صادق الولا شده. إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ<sup>۳</sup>. این نقلها چه چیز است. من کی از شما جدا بوده‌ام. مگر تازه شما از من سوا شده اید. اینطور عهد و پیمان و حلف و ایمان در چه عهد و چه زمان فیما بین من و شما بوده. الله الله تو فراموش مکن عهد قدیم. شمارا چه شده، مرا چه افتاده. عهد همانست که در عهد الست بسته ایم. مخدوم من حاشا نباشد، از این پیغام شما معلوم عالم شد که عهد بشکستی و من بر سر پیمان بودم.

والسلام.

۱- شاید خدا تو و مرا یکدیگر نزدیک سازد.

۲- تو مرا در حجاز شناختی و در عراق منکر شدی. در دوستی تو مگر چه پیش آمد؟

۳- همانا پاره ای از گمانها، خود گناه است. (از قرآن).



## نامه قائم مقام بفاضل خان گروسی

بار عزیز و دوست موافق را که قدرش مجهول است و مثلش معدوم، معلوم باد که این چند سطر از منزل **هشتچین خلخال** در منتصف شهر حال مسطور میشود و هیچ مطلب و منظور ندارد جز اینکه، بالمره از مصاحبت و مجاورت شما باز نمانم. اگر حضوراً نشود بالغیاب، اگر لساناً نشود بالکتاب. مثل صلوٰة فریضه که اگر قائماً متعذر باشد بالعقود و اگر بنطق ممکن نباشد بالاشاره. حسن عمل آنست که بشوق خاطر باشد نه تکلیف شارع. چنانکه فرمودند قرۃ عینی فی الصلوٰة. نه ماها که اگر بکنیم واجبی از گردن می اندازیم و حال آنکه هرگز نمی افتد. زود است خواهی دید که آن نمازهای دروغی را چه طور گرز آتشین کرده بر سر و مغز قرمساقرها میزنند.

رندانه بیا شو راست      هم بی کم و هم بی کاست

نه همچو ریا کاران      گه راست و گه خم باش.

خدا داند که این نمیکه را بشوق خاطر نگاشتم قسر قاسر نداشتم بل شغل شاغل داشتم. **مَا تَهْ أَلْفِ أَوْ يَزِيدُونَ**<sup>۱</sup>. همین که **رضا خان**ی آمد و **همدان**ی میرفت بیخود و بی اختیار از همه باز آمدم و با تونشستیم. خوشا ایام بهار امسال که در همین **سرچم** **زنجان** میگذشتیم رو **بهمدان** میآمدیم. امید دیدار بود، نوید وصال می رسید. هوای صحبت درس، شوق فطری دردل.

ریگ آموی و درشتیهای آن      زیر پایم پرنیان آید همی

حالا نمیدانم کجا میرویم، چه خبر است، دنیا چه روش بالا است. سرفتنه دارد دگر روزگار. عجب ها درین رجب می بینم. شعبه هاد در شعبان خواهد افتاد و عدت



عوادِ دُون و لیک تشعب . کاش در طهران بودید

با که گویم در همه ده، زنده کو  
سوی آب زندگی پوینده کو  
خاک مرده بعالم پاشیده اند . شَاهَتِ الْوَجْوهِ وَ کَلَّتِ الْاَلْسُنُ وَ عَمِيتِ -  
الْاَبْصَارُ<sup>۱</sup> . قرمساقرها مرا کم دید می بینند خدا را شکر اگر پیش بین هستم خویش  
بین نیستم .

مرا پیر دانای مرشد شهاب  
دو اندرز فرمود بر روی آب  
یکی آنکه بر خویش خود بین مباش  
دگر آنکه بر غیر بد بین مباش  
مراد از این غیر بره ها و گوسفند ها ست نه سگ ها و گر گها فا فَرِّمَ اَیْدُكَ اللهُ تَعَالٰی<sup>۲</sup> .  
والسلام .

## ۱۵

### نامه قائم مقام بفاضل خان گروسی

بروز گار عزیزان که روز گار عزیز  
حرام باشد بی دوستان بسر بردن  
همه آمدند آنکه بایست نیامد . از مقتضیات طالع و اثر کون و گردش های ناهنجار  
گردون دُون است .

یارمی باید و نمی آید  
غیرمی آید و نمی باید  
روز گار را دیدید که چه اساسها چید و چه بساطها برچید و چه حقه ها باخت  
و چه حیلها ساخت . چرخ بازیگر ازین بازیچه ها بسیار دارد . آفرین بر ذهن و قاشما  
که نابغه را بجا نوشته بودند . هارون بابی نواس گفت قَاتِلُكَ اللهُ كَاتِلُكَ  
مَعْنَاوُ مَطْلَعُ عَلٰی سِرِّنا<sup>۳</sup> . اما نمیدانم چرا لیل را مدرک گفته و یوم را نگفته اند

۱ - چشم بد دور باد و زبانها بند آید و چشمها کور شود .

۲ - پس دریاب، خدا تو را کمک کند.

۳ - خدا تو را بکشد . مثل این است که توبا ما بوده ای ، یا ازرا ما با خبری .  
( رجوع شود بتعلیقات )



و حال آنکه تشبیه ممدوح بشب تار مذموم است و مطلع نهار ممدوح . کاغذ بزرگ  
 بخط خیلی جلی نوشته بودم جوابش از شما نرسید . اندیشه دارم بدست غیر افتاده  
 باشد . امان از دست نامحرمان و نامردان . محرمی کو که فرستم بتو پیغامی چند .  
 رمزها و غمزها چه شد . همزها و لمزها کجارت . فساد و عناد عاقبت ندارد و طغیان  
 و عصیان عاقبت نیارد . و مَکروا و مَکَر الله و الله خیرُ الما کرین و یلُ لکلِ  
 هَمْزَةٌ لَمْزَةٌ ۱ . مکنیل صاحب حاضر هنگام تحریر است ، دعای بلند و ثنای ارجمند  
 بشما دارد . اینها را او گفت که من نوشتم . محظوظم بغایت از حسن وفا و صدق  
 صفای آنها که عقلا ، فرنگستان و جهرلا کافرستان میگویند . گرمسلمانی همین شدادیها  
 و زراقیهاست خدا بیامرز آقای عبد الرزاق بیك را که در شرح احوال این طایفه عجب  
 درستی نوشت . نعم ما قال :

در کیش من اسلامی اگر هست بعالم	در کفر سر زلف چو زنجیر بتان است
گر واعظ مسجد بجزین گوید مشنو	این احمق بیچاره چه داند . حیوان است
حضرت مکنیل حالا و بالفعل با کمال تبجیل	تفوحٌ مِنْ فیه رايحةُ الشرابِ
و غلبَ لونهُ مِنَ اللّهُو و الاِطرابِ ۲ نشسته .	
پیش من شمع و من از عشق چو شمع	سوزا و ز آتش و سوز من از آب
می خورد سرخ تر از چشم خروس	در شب تیره تر از پرُ غراب
	والسلام .

۱ - ایشان ، ( یعنی قوم یهود ) مکر کردند و خدا هم در مقابل ، با آنها مکر کرد  
 ( از مکر آنها جلوگیری کرد ) . خدا از همه کس بهتر مکر تواند کرد . ( سورة آل عمران ) .  
 وای بر هر عیبجوی هرزه زبان ( سورة الهمزه ) .

۲ - از دهانش بوی شراب منتشر می شود و رنگش بر اثر خوشی و نشاط برافروخته



## نامه قائم مقام بفاضل خان گروسی

قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ فِي الْبَحْرِ وَالْبَرِّ ۱. وقایع بعد از ورود قسوره الزمانی، در تلو کتابی مستطاب، که رشك نگار ارژنك ومانی بود بملاحظه رسید، و مژده سلامتی وجود مسعود، موجب هزار گونه فرح و شادمانی گردید. خطاطیف هجن فی حبال متینه تمد بهاید الی نوازع ۲. از قراریکه مرقوم داشته بودید گویا تمامی اوقات سرکار و قسوره روزگار بانشار ضاله مصر و فست. همانا فرض ترزین کاردارید.

جائی که باشد نقل و می  
بیکاریست این کارها

هَلِ الْعِيشُ إِلَّا أَنْ تَلْذَوْ وَتَشْتَرِي  
و ان لام فيه ذوالشنان و فندا ۳.

یاد صحبت شریف سامی دنیا و مافیها را از خاطر برده. نیست بر لوح دلم جز الف قامت دوست. مردم اسرار مفسدت را بر مز مینویسند. بنده آیات شوق و محبت را آشکار و عیان بعرض میرسانم.

دل کز بر من گم شد و پیدا نشود باز  
عالم همه دانند که اندر همدان است  
پیدا تر از این گر بتوان گفت بگویم  
تا بازنگویی تو که این راز نهانست  
گیرم که زیان آیدم از گفتن این راز  
رسوای غمت را چه غم از سود و زیانست  
گودر سر سودای تو بازم سرو جان زانك  
سودی اگر مزین سرو جانست همانست

کار دنیا را با اهل دنیا باید گذاشت و کار دین را با اهل دین. بحمد الله من بنده.

۱- بگو که فرار شما، در دریا و خشکی، سودی بشما نمی رساند. (سوره الاحزاب).

۲- دستهای ورزیده تیر انداز، پیکانهای سر کج را که در ریسمانهایی محکم بسته شده بسوی من پرتاب می کنند.

۳- آیا زندگی، اگرچه دشمن ترا ملامت و سرزنش کند، جز این است که لذت بیری و ابراز میل کنی؟



نه اهل آنم و نه این . من و فکر طره طلعت تو . من الغداة الى العشاء ۱ .  
هر آنساعت که با یاد من آئی فراموشم شود موجود و معدوم  
هر که رفت ، رفت هر که ماند ، ماند بما و شما چه . از هر چه بگذری سخن  
دوست خوشتر است .

آدین بدین الحب آئی توجہت ر کائبہ آر سلت دینی و ایمانی ۲ .  
از دینی و آخرت گزیر است وز صحبت دوست ناگزیرم  
اللهم ارزقنا ۳ والسلام

## ۱۷

## نامه قائم مقام بهیر زامحمد علی آشتیانی مستوفی

کتبت ولم یکن کتابی حاکماً عن عذابى ولا قلمی عن آلمی و لا مداوی عن  
ودادی ولا بنانی عن جنانی و لیس تحضرنی عبارة افصح بها عما یعنیہ قلبی و  
یحویہ صدری فکیف حیلتی فی شرح حالتی و افصاح مقالتی اتودع فی الطرس  
الرقیق ما فی القلب الحریق ام تدرج نار من النصب ، فی بشر من القصب ام  
یحکی سواد المداد ، عن سويداء الفواد . ام یکتب بالاصابع ما یکتب فی -  
الاضلاع کلا وقد کلت الالسن و عیت الخواطر و بلغت القلوب الحناجر عن  
شرح ما رأیت من بعدک و حویت فی بعدک و ایم الله انی لم ادر حقیقة  
حرارة الحزن و غزارة المزن حتی حال بینی و بینک البین و شهدت ما شهدت  
فی القلب و العین فما انا الآن متقلب بین طوفان و نیران جامع بین الماء و النار

۱ - از صبح تا شام .

۲ - من بآئین عشق می گروم و بهر طرف که کاروان اومی رود دین و ایمانم رابآن

سومی فرستم .

۳ - پروردگارا بما روزی ده .



## واقع علی شفا جرف هار ۱.

خیالت کرده در دیده مصور

میان آب و آتش، مانده حیران

دگر نیمه زشب، فرزند آذر

ز شب يك نیمه، چون فرزند عمران

تَارَةً يُدْرِكُنِي الْغَرَقُ وَ أُخْرَى يَهْلِكُنِي الْحَرَقُ وَمَا أَعْجَبَ فِي هَذَا الْحَالِ  
 إِلَّا مِنْ بَقَاءِ عُمُرِي وَ دَوَامِ صَبْرِي لَا نَنِي مَعَ مَا تَعْرِفُ مِنْ رِقَّةِ الصَّبَابَةِ أَوْ  
 عَلَى صَمِّ الصَّخُورِ فِي الصَّلَابَةِ لَا تَمُزُّ قُنَى النَّارِ تَاجِحَةً [هَا] وَلَا الْبَحْرُ فِي تَمَوْجِهِ  
 كَأَنِّي عَاصٍ خَلَّدَ [هُ] اللَّهُ فِي سَقَرٍ كُلَّمَا [نَفَجَ] جِلْدُهُ بَدَلَهُ جِلْدًا آخَرَ أَوْ  
 سَمْنَدَرٍ تَعَشَّقُ النَّارَ وَ تَعِيشُ فِي الشَّرَارِ أَوْ حَوْتَ قُوَّتِهَا الْمَلْحَ الْأَجَاجِ وَ عِيشَهَا فِي  
 تَرَائِكُمِ الْأَمْوَاجِ وَ قَدْ رُزِقْتَ جَمْعَ الضَّدِّ مِنْ ضَعْفِ الْجَدِّ وَ أَنَّ كُنْتَ ذَاجِدٌ سَعِيدٍ  
 لِعِشْتٍ فِي عِيشٍ رَغِيدٍ أَوْ مِتَ بِمَوْتٍ قَرِيبٍ وَ مَا كُنْتَ كَحَالَتِي هَذِهِ كُلَّ يَوْمٍ فِي  
 كَرْبٍ شَدِيدٍ بَلْ كُلَّ أَنْ فِي مَوْتٍ جَدِيدٍ إِنْ [مِنْ] الْمَوْتِ غَيْرَ أَنَّ لِمَنْطَقِي حَرْفًا  
 وَصَوْتًا أَوْ لَيْسَ مَوْتًا إِنْ أَرَاكَ مُفَارِقِي أَوْ لَيْسَ مَوْتًا وَ لَعَمْرِي إِنْ أَرَى مِنْ هَجْرِكَ مَا  
 يَرَوِيهِ النَّاسُ مِنْ طَيْرَانِ الرُّوحِ وَ طُوفَانِ نُوحٍ وَ لَوْ كَانَ لِي صَبْرٌ كَصَبْرِ أَيُّوبَ وَ طَاقَةٌ

۱ - [این نامه را] نوشتم درحالیکه نه نامه من از عذابم حکایت می کند و نه قلم من از دردم، نه مدادم از دوستی من و نه انگشتانم از قلبم. من عبارتی ندارم که بتوان با آن آنچه را که قلب من میخواهد و در سینه ام نهفته است بیان کرد. پس برای شرح حالت و بیان گفتارم چاره چیست؟ آیا آنچه در دل سوزان است در صفحه ای از کاغذ و یا آتش شوق را باتکه ای از قلم می توان آورد؟ و آیا سیاهی مرکب از مکنون دل حکایت میکند و یا آنچه در سینه پنهان است با انگشتها نوشته می شود؟ هرگز - و برستی که از شرح آنچه که پس از تو بر من گذشته و در دوری تو دیده ام زبانها خسته شده اند و خاطرها عاجز گردیده اند و جان بلب رسیده است. بخدا سوگند تا دوری در میان من و تو فاصله انداخت من حقیقت سوزش اندوه و فراوانی باران اشک را هرگز نمیدانستم. بالاخره آنچه را که در دل و دیده مشاهده کردم، دیدم و حال، دیگر من در میان طغیان آب و آتش فراوانی قرار گرفته ام و آب و آتش را با هم در يك جا جمع دارم و بر لب پرتگاهی افتاده ام.



كطاقة يعقوب وحلم كحلم ابراهيم واحتمال كاحتمال شعيب فما أقدر بعد ذلك  
على احتمال فقد وصالك واشتياق عزة جمالك وإن لم أجمع خصائل النبوة فقد  
جمعت شمائل الفتوة وعليك بالرحم والمروءة أرحم على بروح فيك قد تلفت  
بعد الفراق وهذا آخر الرّمق<sup>۱</sup>

مخدوم من ، امشب که نمیدانم کدام شب هفته است و چند ساعت از دسته رفته،

۱ - گاهی بحال غرق شدنم و زمان دیگر، سوختن ، هلاکم می کند و من در این  
حالت جز از باقی ماندن عمرم و دوام شکیبائی خود تعجب نمی کنم . زیرا من بسا آنکه  
میدانی، در برابر عشق ناتوانم، باز در سختی از سنگهای سخت سختترم . آتش در شعله های  
خود و دریا در موجش مرا پاره پاره نمی کند . گویا من سرکشی هستم که خدا او را  
در دوزخ جاویدان کرده است و هرچه پخته شود ، پوست او را بدیگر پوست عوض میکند  
یا سمندری هستم که عاشق آتش است و در شعله آن بسرمی برد. یا ماهی دریائی میباشم که  
خوراکش نمک تلخ و زندگیش در امواج متراکم دریاست. بسبب ضعفی که در همت من است  
روزی من جمع کردن دو چیز مخالف است و اگر اقبال نیکویی میداشتم البته  
براحت زندگی میکردم و یا بمرگ نزدیکی می مردم و حالمانند اکنون که هر روز در  
نگرانی بزرگ بلکه هر ساعت در مرگی تازه قرار میگیرم نمیشد . من از مردگانم ولی  
مرده ای که سخن میگوید. آیا این مرگ نیست که بینم تو از من جدائی؟ ترا بعمرم سو گند،  
آیا این مرگ نیست که آنچه را که مردمان درباره پریدن روح و طوفان نوح حکایت  
می کنند من در دوری تو بیچشم می بینم؟ اگر من صبری مانند صبر ایوب و توانائی چون  
توانائی یعقوب و بردباری مثل بردباری ابراهیم و تحملی بسان تحمل شعیب میداشتم باز  
یارای تحمل از دست دادن وصال و شوق جمال گرامی ترا نمیداشتم . اگرچه من دارای  
صفات پیغمبری نیستم ولی صفات جوانمردی را دارم . پس بر تو لازم است که رحم و  
جوانمردی کنی . بروحی که بعد از جدایی براه تو تلف شده و این آخرین نفس اوست،  
رحم کن .



مجلس انسی آراسته بل محفل قدسی پیراسته داریم و جمعی از مخادیم و احباب، تشریف شریف دارند که هر چه درد دنیا و عقبی مأمول دلها و جانها ست، در فیض خدمت و نیل صحبت ایشان است و بس. و در اسباب بسط و صحبت و عیش و عشرت بهیچوجه نقص و ناتمامی نیست، مگر فرقت ملازمان سامی که گویا مجمع ما، بی مقدم شما سپهری بی فروغ مهر است و جمعی بیحضور شمع و گلشنی بیوجود گلبن و عقدی بی رابطه نظم و سلکی بیواسطه عقد و کعبه بی منی و مشعر و جنتی بی تسنیم و کوثر. و کفی بالله شهیداً<sup>۱</sup> که آنچه عرض کرده ام نه اغراق منشیانه است و نه تکلف شاعرانه، نه از قبیل خصوصیت‌های اهل زمانه. و بجان عزیز شما، که این باردوری حضور شما دخیل بهر بار ندارد و تأثیری در دل و جان ناتوان کرده که فوقی بر آن ممکن و مقدور نیست. مدت‌ها بود که روز و شب و گاه و بیگاه با هم بودیم و بمعاشرت یکدیگر خوئی داشتیم. و اکنون که چشم بدروزگار نگذاشت، یکبار ترک عادت و سلب ارادت کردن، خیلکی دشوار است و بسیار ناگوار است.

أَسْتَأْذِرُ عَلَى كَتْمَانِ حُبِّي وَلَا أَمْلِكُ عَنَانَ قَلْبِي يَزِيدُ فِي الْحُبِّ وَجْداً  
عَلَى وَجْدٍ وَيَجْرُنِي الْقَلْبُ فِي الْغُورِ وَالنَّجْدِ وَإِنْ أَمَكَنْتَنِي مَا أَمَكَّنَ الْقَلْبُ مِنْ  
التَّزَامِ حَضْرَتِكَ وَالِدَوَامِ فِي الْإِتِّصَالِ بِخِدْمَتِكَ لَدُمْتُ فِي الْعِيشِ وَالسُّرُورِ وَلَا  
أَخْشَى الْمَوْتَ وَالنَّشُورَ وَعَشْتُ حَيًّا وَرِيًّا فِي ظِلَالِ رَأْفَتِكَ مِنْ زَلَالِ صَحْبَتِكَ  
وَأَرْجُو مِنْ عَاجِلِ وَصْلِكَ أَنْ تَسْمَحَ لِي<sup>۲</sup> مِنْ صَنِيعِ يَرَاعَتِكَ مَا تَشْتَهِي الْأَنْفُسُ  
وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ وَأَنْ لَا تَحْرِمَنِي بَعْدَ تَرَكَمِ الشَّوَاغِلِ عَنْ نَيْلِ صَحَائِفِ الرِّسَائِلِ  
كِي يَرْتَعَ<sup>۳</sup> نَظْرِي وَخَاطِرِي بَعْدَ مَا قَا سَيِّتَهُمَا وَآذَيْتَهُمَا بِطَوْلِ الرَّمْدِ وَفِرْطِ-

۱ - شهادت خدا کافست.

۲ - در نسخه چاپی بی نوشته شده.

۳ - در نسخه چاپی ترتع ضبط شده.



الکَمَدُ فِي جَنَاتِ ذَوَاتِ بَهَجَاتِ عَمِيقَةِ الرِّیَاضِ غَدِيقَةِ الْحَيَاضِ مُعْطَرَةً -  
 الشَّمَايِلِ مُقَطَّرَةً الْخَمَائِلِ مُغْتَرَدَةً الْحَمَائِمِ مُورَدَةً النِّسَائِمِ وَ أَرْجُو اللَّهَ رَبِّي وَ  
 رَبَّكَ أَنْ يَجْمَعَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ فِي اقْرَبِ الْأَوْقَاتِ عَلَى أَحْسَنِ الْأَتْفَاقَاتِ وَ يَدِيمَ -  
 السُّرُورَ لِي بِلِقَائِكَ وَ صَحَّتِكَ وَ صَحْبَتِكَ . وَالسَّلَامُ خَيْرَ خَتَامٍ .

## نامه قائم مقام بهیرزا محمد علیخان شیرازی

مخدوم بنده، مولای من . رقعۀ خط شریف را زیارت کردم . مرا بسیر و صفا و گلگشت  
 باغ و صحرا دعوت فرموده بودید . جزای خیر بادت . لطف فرمودی . کرم کردی . ولیکن

۱ - من توانائی پنهان ساختن دوستی خود را ندارم و مالم زمام قلب خویش نیستم .  
 عشق ، شوق مرا هر دم بیشتر می کند و دل مرا بیستی و بلندی می کشد . اگر آنچه از  
 درك حضور تو و مداومت در خدمت ، برای قلب من حاصل شده است مرا ممکن باشد ،  
 بی گمان زنده و باشادی باقی می مانم و از مرگ و رستاخیز نمی ترسم . و در سایه مهر بانیت ،  
 از آب گوارای هم صحبتی تو ، زنده دل و سیراب زندگی می کنم و بوصول حتمی تو امیدوار  
 خواهم بود که آنچه را نفس می خواهد و دیدگان از دیدن آن لذت می برند از کف با  
 احسان خود بمن ببخشی و بیپناهۀ بسیاری کار ، مرا از دریافت نامه ها محروم نکنی تا دیده  
 و خیالم ، پس از این همه سختی و صدمت که در طول مدت درد چشم و فزونی سوز عشق دیده  
 و کشیده اند ، در بهشت هائی که چیز های نشاط انگیز ، مرغزار های عطر آمیز ،  
 حوض های پراز آب ، مناظر خوش ، گل هائی که برگلبر گهایشان قطره های باران نشسته  
 است ، کبوتر های خوانا و نسیم های خوشبوی دارند گردش کنند . از پروردگار تو و خود ، امید  
 آن دارم که در نزدیکترین اوقات و با خوشترین اتفاقات تو و مرا بیکدیگر نزدیک سازد  
 و با دیدار و تندرستی و هم صحبتی تو ، سرور و شادی مرا دوامی دهد . پایان خوب .



الفت پیران آشفته را با جوانان آلفته بعینها صحبت سنگ و سبوست و حکایت بلبل و زاغ و دیوار باغ . بلی سزاوار حالت شما آن است که با جوانی چون خود شوخ و شنگ و اجلاف و قشنگ ، دلجوی و حریف ، خوشخوی و ظریف ، بدیگران مگذارید باغ و صحرا را . نه با پیری پوسیده و شیخی افسرده و شاخی پژمرده و دلی غمدیده و جانی محنت رسیده که صحبتش سوهان روح است و بدنش از عهد نوح . خوب شمارا چه افتاده که خزان بیاع برید و سموم بصحرا . باینکه حالا نوبت فصل بهار است و موسم باد صبا

در محفل خود راه داده همچو منی را      افسرده دل . افسرده کند انجمنی را

چه لازم که شما بعد از چندی که بسیر و صفا و گشت گلزار تشریف میبرید ، زخم ناسور و بوی کافور و مرده گور با خود ببرید . همه جا با غم همدم و با آه همراه باشید . الحمد لله شهر تبریز است و حسن جمال خیز . دست از سر من بیچاره بردارید و مرا بحال خود بگذارید . شمارا باغ باید و ما را چون لاله داغ . یکی را لاله و ورد سزاوار است و دیگری را ناله و درد .

ز دنیا بخش ماغم خوردن آمد      نشاید خوردن الا رزق مقسوم  
میهمانی و میزبانی و چلو مسمن و غذای فسوجن و بشقاب کوکو و کاسه گل در چمن  
شمارا گوار آباد .

گر حرص بود بمرغ بریانم  
از ماء معین [و] راح و ریحانم  
بر خوان شکر اگر هوس رانم  
والسلام .

مرغ دل و آتش غم اینک هست  
با چشمه چشم خون فشان فارغ  
جز خون جگر مباد در جامم



## نامه قائم مقام بهیرزا بزرگ نوری

که فزون باد با منت یاری

ای جفا پیشه یار دیرینه

رقیمه سرکار را که خواندم گویا درهای بهشت را بروی این دور افتاده مسکین  
گشودند. چندان خوشوقت و شاد کام شدم که فلك نعوذ بالله<sup>۱</sup> اگر فکر انتقام کند. آنقدر  
از مراحم و اشفاق نواب شاهزاده نوشته بودید که عالمی را بنده و برده کردید و خصوصاً  
من و نواب نایب السلطنه روحی فداه را آنقدر واثق و معتقد ساختید که عالیشان  
محمد حسین بیک بهتر خبر دارد. بلی حق اینست که همت و الانهت فرمودند و ماهمگی  
را از خاک برداشتند. خدا عمر و توفیق ببندد و شما بدهد که خدمتی در تلافی این همه  
مرحمت توانیم کرد. هر چه خواستم وضع رضامندی خود مرا از بردار گرامی و مهربانم  
میرزا نبی خان اظهار کنم عبارتی نیافتم که آنچه در ضمیر دارم تعبیر بدان کنم لابد سکوت  
اختیار کردم اما سکوتی بیان عنده و تکلم<sup>۲</sup>.

## بهیرزا ابوالقاسم همدانی نوشته و بهمان سبک و سیاق او مزاح و دعا به کرده است

مخدوم من، جان من، تیمور من، قاآن من. آرام چرا داری. پر طالع و کم همت  
مباش. گردن برافراز. تو زك بنویس. لشکر بکش. آماده رزم شو. بایزید بشکن.

۱- بخدا پناه میبریم.

۲- سکوت من خود برای او بیان و سخنیست.



قرايوسف تعاقب کن. دشت قبحاق برو. هر ز خزر بتاز. این بیدین ها را که تفلیس و گنجه گرفته اند و صدرک و گنجچه می خواهند جای خود بنشان. اولاً وقایع نگار را از سفارت پیروده فارغ ساز. گنج قارون چیست. چرخ وارون کیست. از اینجا تا گاو و ماهی و از آنجا تا گاو و ماهی هر قدر بالا و پائین برویم، درهم و دنیار و ثابت و سیارشان را بربیک کفه میزان بگذاریم حاشا و کلا که بایک گنج از یک گنج تو هم سنک شود. چرا با این طالع ادعای پادشاهی نمی کنی. عقلت منم ادعای خدائی کن. تخت و کر کس بخواه. تیر و ترکش ببند. رو بیالا برو. علی آباد و ساری هم سایه هستند. کل شیء یرجع الی اصله<sup>۱</sup> اگر مصر عالم، عزیزی دارد توئی. آلیس لی ملک مصر<sup>۲</sup> بگو. ریش و سبیل بعقد لآل بیار اها مان بیار، طرح صرح بینداز<sup>۳</sup>، لعلی اطلع الی اله موسی<sup>۴</sup> بفرما. استغفر الله با ایچ آقاسی بر انداز. تلافی پارسالی را از آن گیلانی در آر. اگر خسرو پرویز نیستی پس چه چیزی که مخدوم عزیز من بتعجیل صبا و سرعت شمال رو بآن طرف حامل گنج است و متحمل رنج. اگر من جای تو بودم بطالب آملی و حضرت ملا نظر علی قانع نمیشدم. باربد و نکسا کو. اثنی عشر الف مغنیه کجاست. تار و ترانه بخواه. چنگ و و چغانه بیار. کوه و صحرا و راه و بیراه عود و عنبر بسوز، رود و بر ببط بساز. کاتب فراهانی کیست. حسن خسرو خانی چه کاره است. عاشق شیرین شو. بیدل و بیدین باش. شاپور بارمن بفرست. تمثال بگلبن بیاوین. عوانان چه سگند، رزم بهرام بجوی. خون بسطام بریز. تو کجا و توقف کرمانشاه. مگر مداین خراب است. از عقبه بگذر، در تنک<sup>۵</sup> را بگذار، سرمیل را بردار، طاق بستان را بساز. آن شکسته دیگر را درست کن، اگر پیغمبر در عرب نیست اولادش در عجمه هست و اینک بتو نامه کرده و نصیحت فرستاده. نامه را

۱- هر چیزی باصل خود باز می گردد.

۲- آیا کشور مصر از آن من نیست؟ (از قرآن - سوره زخرف - گفتار فرعون).

۳- در کلیه نسخ چاپی «به بنداز» نوشته شده است. قیاساً تصحیح شد. بتعلیقات رجوع شود.

۴- شاید از پروردگار موسی آگاه شوم. (از قرآن سوره القصص - گفتار فرعون).

۵- در نسخه های چاپی «در تنگ» را بضم تاء و بمعنی دیگر ضبط نموده اند.



بدر و نصیحت مشنو، هر چه دلت خواهد بکن. امروز در قلمرو زردست، دست تست. قلمرو  
**علیشکر** نیست که ملوک الطوائف باشد. خودتی و خودت و حده لا شریک له. **جمشید** و  
**فریدونی نه بابک** [و] اردوان. ای کاش در این گرسنگی میمردیم. دیروز بود که پای درخت  
 بید و کنار نهر آب **سهراب** و **رستم** بود. تو سهراب، یاد آن عهد بکن. **شکر و لیعهد**  
 بجا آر. **إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَ كَافٍ** استغنی یا ایها الانسان ما غرک **بر بک الکریم** ۱.  
 سکوت چرا داری قصیده و غزل را همین برای فصل ربیع و بیاد وصل ربیع خوب  
 میگوئی. حیا بفهم. خجالت بکش. حق شناس باش. ناسپاس مشو. حالا که ضیاع  
 تو و عقارتورا نه آفتاب مساحت کند نه باد شمال، باری خدائی و پادشاهی پیشکش تو،  
 شاعری و ساحری را که از دستت نگرفته اند. چیزی نخواستم که در آب و گل تو  
 نیست. **بسم الله**، دستی بزیر چونه بزن. زوری بطبع و خاطر بیار. دندان بدندان فرو کن.  
 مژگان بمژگان یفشار. نبض را مضطرب ساز. قبض را منبسط خواه. خود بخود  
 گفتگو کن. دمبدم جستجو کن. شعرو شکر بهم بر باف. **بس ای ملک بس ای ملک**  
 بگو. اگر واقعاً بست باشد و اینقدر چشمت سیر شود که زحمت دلریشان ندهی و جبهه  
 درویشان نخواهی بنده قانع و راضی، دیگران خود دانند. خوب خدا عمر [دهاد] ۲. تو  
 با این مال زیاد و گنج خدا داد چرا شمشیر با غرتر کی نمیخوری، صمصامه عمر و  
**معدیکرب** نمیخواهی، همین چشمت بر چاقوی لکاته من است. دور نیست که وقتی  
 که مخدوم اجل دسته بروات لم یصل را از جیب و بغل در آرند، هم باز حرص و آزتو  
 دنبال جبهه دعوایی و چاقوی تقاضایی دراز شود. فرصت ندهی که چکمه بکشد، اول  
 پرسی فلانی بمن چه داده و با تو چه فرستاده. آخر ای **اشعب طماع** و **ابودلامه**  
 شاعر مگر فلانی همان ممتحن نیست که در **سلطانیه** و **طهران** دیدی و هزار از این

۱ - انسان اگر خود را بی نیاز ببیند سرکشی خواهد کرد. ای بشر چه

چه چیز ترا نسبت پروردگارت مغرور کرده است؟ (سوره های العلق و الفطار)

۲ - در نسخه های چاپی «عمر داده» نوشته اند و ظاهراً باید «عمر دهاد» باشد.



حرفها زدی و جواب شنیدی. ای بیدین تو مرا رسوای عالم کردی. در چادر آصف الدوله چرا داستان بخل و امساک مرا برگرفته بلبل مجلس شده بودی که خدام آن سرکار مثل تو کا تم الحقد<sup>۱</sup> و فراموش کار، یا یادشان رفته که همین بابا که سفیر دارالدوله است پارسال در رکاب دارالخلافة بنده را چه طور بوسعت ذیل و کثرت خیر ستود، امواج کرم و افواج هم گفت و امنای دیوان مقبول داشتند و وزرای طهران انکار نمودند. چرا کم حافظه هستی. بلی آنوقت نه چندان شور گیلان بر سرت بود که پروای کار دیگری باشد. باری حالا جبه و چاقو هیچ این شتلی که تازه از اینجا زدی و بردی بیا برادرانه رسد کنیم تا من و میرزا صادق هر دو ترك حسد کنیم.

إِنَّ الْكِرَامَ إِذَا مَا سَهَّلُوا ذَكَرُوا مَنْ كَانَ يَأْتِيهِمْ فِي الْمَنْزِلِ الْخَشَنَ<sup>۲</sup>.  
آن روز را یاد بیا که من مثل کنیز حارث گریبانت را از دست فراش رها نمودم و زنخدان میرزا فضل الله را بگیر دادم. هر دو سوار شدیم، چارپاشنه بچادر امین سرازیر شدیم و میرزا صادق آنوقت در آن سرکار آنقدر خوب مینوشت که خودش هم خوابه طبل و اسبش هم سایه اصطبل بود و بآسمان کبود هی میزد.

أَنْظُرْنِي بِيَابِهِ ثُمَّ قَوْلِي أَنَا أَمَّ أَنْتَ فِي مَحَلِّ رَفِيعٍ<sup>۳</sup>.

و با امین اعتراض میکرد که این همه با میرزا محمد تقی چرا یک بنده تو بیشتر نداری. آن روز گویا فراموش شده. سَنَقَرُكَ فَلَا تَنْسَى<sup>۴</sup>. قدر خوبی بدان. پاس دوستی به از حق محبت بشناس. مثل مردان باش. خوی مردان بگیر. بیچاره میرزا صادق این خبر را که بشنود نامرد است اگر از پنبک و تفلیس بلندن و پاریس نرود با این

۱ - پنهان کننده کینه.

۲ - اشخاص کریم هرگاه کارشان آسان شود کسی را که بایشان در مواقع سختی یاری کرده است بیاد می آورند.

۳ - مرا بر آستانه او ببین آنگاه بگو کدام یک از تو و من مقام برتری داریم.

۴ - بزودی خواندن را بتو خواهیم آموخت و فراموش مکن (از قرآن - سوره



آبرو چه طور بایران بر میگردد که شهر بشهر برود و کوبکوبد و دو آب زنگی بخورد  
و روس جنگی ببیند و بامایور هشت و مشت شود و از مور نرم و درشت بشنود و در  
کار دولت بکوشد و تقدیم خدمت بخواند بعد از همه سعی و حک و اصلاح آیا يك  
قوطی انفيه و يك صرة الفیه دست و پا بکند یا نکند. تو که هیچ کار نکردی و کذب  
و مین آوردی مثل **خواجه حافظ شیرازی** که خودش از دروازه **شیراز** بیرون نرفته  
و شعرش **سمرقند و بخارا** را گرفته بود، این گنج شایگان را بمفت و رایگان ببری و  
بخوری. پر خام طمع مباش. رسد رقعا را منظور بدار اگر نه، پس فرداست که بر میگردد  
انشاء الله نشانت خواهم داد. والسلام.

## نامه قائم مقام بمیرزا علی رشتی

رشتی علی این رفتن رشت تو ز چیست این وجد و نشاط و سیر و گشت تو ز چیست  
عاشق باید که نرم و هموار بود این پست و بلند کوه و دشت تو ز چیست  
یرحمکم الله. فقراتی چند که بحکایات **مهتر نسیم عیار** و **حسین کردشبهتری**  
مانده بود از شمار رسید جا داشت بقصص **رموز حمزه الحاق کتم** یا بحافظه **شیخ رضا**  
**بسیارم** یا بدرویش **میرزا ارمغان** بفرستم. سوار نقاب انداز اردبیل که بود و سبب  
شبروی **انزلی و کسکر** چه بود. قراولهای دریا کنار را با جن و پری سر و کار است یا  
باقلای خام و اشپل ماهی بخار کرده. عیب می چونکه بگفتی هنرش نیز بگوی.  
آفرین آفرین بر درختهای نارنج. رضوان هم هرگز مثل اینها نداشت طوبی. باین  
خوبی نیست، سدره باین جلوه نمیباشد. باقی مدایح شما ووصافی نارنجها در عهده  
**شاه میرخان** باشد چرا که جهود آمد و مرا بحضور برد. والسلام.



## باقا علی رشتی نوشته است

[جناب ستوده آداب، حاوی الفروع والاصول، جامع المعقول والمنقول،  
وحید العصر فرید الدهر آقا علی سلمه الله تعالی، در ظاهر توانگر و در باطن درویش]<sup>۱</sup>  
روز وصل دوستداران یاد باد      یاد باد آن روز گاران یاد باد  
بلی مصاحبت یاران صادق و دوستداران موافق یعنی آقا علی نعمت‌یست که قدر  
آنها ندانند [و شکر آنها را نگذارند]<sup>۲</sup>.

ای هم‌نفسان که پیش یارید      این شکر چرا نمی‌گذارید  
قوم موسی دروادی تیه که مائده آماده و نعمت موجود و کباب بی آتش و  
دود از جانب رب و دود میرسید قدر آنها را ندانستند، شکر آنها نگذاشتند. خواهش بصل  
و ثوم کردند و عدس و فوم خواستند. لاجرم نوبت تغییر نعمت رسید و اشرف باخس  
مبدل گردید. در این صورت قدر صحبت [مثل جناب]<sup>۳</sup> آقا علی را خوب باید دانست و شکر باید  
کرد و الا آماده بمصاحبت آقا عمری باید شد. وَ قِنَا رَبَّنَا عَذَابَ النَّارِ<sup>۴</sup>. والسلام.

۱ - از نسخه خطی متعلق باقای مینوی.

۲ - از نسخه خطی متعلق باقای مینوی.

۳ - از نسخه خطی متعلق باقای مینوی.

۴ - پرورد گارا، مارا از عذاب آتش نگاهدار. (سوره آل عمران).



## بهیرزا اسماعیل نامی نوشته است

برادر مهربان من.

این پرده بگوی تا بیکبار زحمت ببرد زپیش مستان.

این زن قحبه ظالم مگر پرده ظلام است که با شفق می آید و با فلق نمیرود. مهمانها را تمام جواب گفتم و خلق روی زمین همه در خواب برفتند و شب از نیمه گذشت و این نوکرك قرمساق خودم مثل علم یزید برپا ایستاده. گوئی ابريست که ازپیش قمر می نرود. نه پایش خسته میشود و نه زبانش بسته. قرمساق سلسل القول دارد کاش سلسل البول میداشت. در قوت حافظه و قدرت لافظه بيمثل و مانند است. **فَضَّ اللَّهُ فَاهُ وَ قَرَّبَ فَنَاهُ وَ كَثَرَ غَمَّهُ وَ عَنَاهُ** ۱. **میرزا اسماعیل** جان من، جای شما نه چندان درپیش ما خالیست که بوصف آید و بشرح گنجد.

هر شب و روزی که بی تو میروم از عمر هر نفسی میروم هزار ندامت صبح شد و این کافر ظالم خسته نشد. چرا پیش زن لوندش نمیخواهد و پیش من دردمند می ایستد. من از حضورش حالت احتضار دارم و آن قحبه با حسرت و انتظار بده انگشت... همی خاردا ۲. خواستم او را بتقریبی از خود دور کنم نزدیکتر آمده. ترسیدم در حالت چرت و اغماء زمین خورده بیفتد. خدمت شما او را عقب نخود سیاه فرستادم. بقول دایه ها، قوطی بگیر و بندش کنید که آسوده شوم. والسلام.

---

۱ - خدا دهانش را خرد، نابودیش را نزدیک و غصه و رنجش را بسیار کند.

۲ - این نامه در کلیه نسخ چاپی منشآت بهمین جا ختم میشود ولی در سیدالانشاء

عبارات بعد، تا پایان نامه اضافه، ضبط شده است.



## نامه قائم مقام به میرزا محمد بروجردي

جاء الكتاب فجاءني روح وريحان وراحة

مما حوى نكت البلاغة والبراعة والفصاحة

جمعت صحيفتك الشريفة بالكناية والصراحة

بين اللطافة والنظافة والظرافة والملاحة

ما كان فيها شيئاً لولم يكن في الاستمache

أقصر فإن الاستمache أس بنیان الوقاحة

ماذا يضرك إن أرحت أخاً وفسك مستراحة

قد وصلت بي رقعة ظريفه في بقعة شريفه مرسله من اسم النبي

إلى كنية موصله قلب الشجي إلى منيته واقعة في العين محل السواد

راقعة بالرفق حروق الفواد فوثبت عليها ونظرت إليها نظر الصب الكئيب

على وجه الحبيب إذا كان الوصل بعد الصدود والصد بعد العهود ما زالت أمتع

فكري بها وأرجع ذكرى لها وورد طرفي فيها متفكراً في كنه معانيها متحيراً

في وجه غوانيها منتقل عيني في كل ساعة ودقيقة من حديقته إلى حديقته ويطير القلب

من غصن إلى غصن ومن شجرة إلى شجرة ويستطعم ثمراً بعد ثمرة وهي

الرياض ذات بهج ترتع فيه القلوب والمهرج وجنات ذات فواكه وثمار

تستلذ منه الطباع والأفكار وما أنا إلا كابي عائل جوعان حضر على مائدة السلطان

يعطيف من إدام إلى إدام وياكل من طعام بعد طعام جاهلاً بما ياكل ويطعم

انظر إلى خط كانه جنح طاوس أو صدغ عروس فاعطيف عن لفظ كان لخط



غزالِ ام لیلُ وصالٍ ثُمَّ اتَّبَعْنِي كَشَفَ الْقَنَاعَ وَاهْوَى الْوُقُوفَ وَالْإِطْلَاعَ عَلَى بَاطِنِ  
حِجْلَةِ الْعَرَايسِ وَحِجْرَةِ النِّفَائِسِ فَشَغَلْنِي دَقَائِقُ الْمَعَانِي عَنْ رَقَائِقِ الْفَاطِظَةِ تَارَةً اشْكِرُ  
سَعَى أَخِي الْعَزِيزِ وَفَضْلَ إِنْعَامِهِ وَأُخْرَى يُسْكِرُنِي شَوْقُ كَلَامِهِ وَذَوْقُ مَدَامِهِ  
فَاصْبَحُ مُتَقَلِّبًا بَيْنَ السُّكْرِ وَالشُّكْرِ وَلَا أَدْرِي فِيمَ أَطْمَعُ وَمِمَّ أَقْنَعُ بَبْدِيعِ الْبَيَانِ  
عَنْ صَنِيعِ الْبَنَانِ ام يَحْلُو الْمَطَايِبُ عَنْ حَسَنِ الْمَكَاتِبِ او بصريح الروايات عن  
فصيح الكنايات تلميح الاشارات وتنقيح العبارات.

۱ - نامه تو آمد و بسبب آنچه از نکات استادی و بلاغت و رسائی در برداشت برای  
من نشاط و بوی خوش و آسایش خاطر آورد. نامه شریف تو لطافت و پاکیزگی، شیوائی  
و ملاحظت را بوسیله کنایه و تصریح جمع داشت. اگر در آن از طلب بخشش حرفی نبود  
عیب دیگری نمیداشت. سخن کوتاه که طلب بخشش اساس بنای پروئیست. چه زیانی  
بتو میرسد اگر برادرت را آسوده خاطر کنی و خودت هم راحت شوی؟ (این اشعار از  
قائم مقام است).

نامه شیوائی از خوش جائی بدست من رسید که از همنام رسول خدا برای هم کنیه  
پیغمبر فرستاده شده بود و بطرف آن جستم و چون عاشقی محزون که پس از قهر و خلف  
پیمان معشوقه، باورسیده است و بچهره وی می نگرد، بآن نگاه کردم. فکر خود را از  
آن بهره مند و خاطر خویش را بدان معطوف می کنم. در حالی که بعمق معانی آن می-  
اندیشم و از چگونگی زیبائیش در حیرتم، چشم را در آن گردش میدهم و دیده را در هر  
ساعت و دقیقه از گلزاری بگلزاری میبرم. دلم از شاخه ای بشاخه ای و از درختی  
بدرختی پرواز میگیرد و میوه ای پس از میوه ای می چشد. چه گلزارها نیست آن گلزارهای  
نشاط انگیز و سرور افزا که دلها و روانها در آنها میخراهند. و چه بهشتهای نیست آن بهشتهای  
پراز میوه و ثمر که طبایع و افکار انسانی از آن لذت می برد. من چون فقیر گرسنه ای  
هستم که بر سر سفره پادشاه حضور یابد، چشم خود را بهر خورشی میدوزد و از هر طعامی  
میخورد و نمیداند چه میخورد و چه می چشد. بخطی که چون پرهای طاووس یا زلف عروس  
است می نگرم و چشم بکلمه ای که مانند چشم آهو و یا شب وصال است بر می گردانم و  
سپس میخواهم که پرده را بکناری زنم و از درون حجله عروسها و یا گنجینه اشیاء پر بها



بچه عضو تو زنم بوسه نداند چکند بر سر سفره سلطان چو نشیند درویش  
 کانی رزقت الحج ودخلت البيت فرأيت قبله كل ما رأيت او وردت بباب  
 سلطان الملوك وامام الانام فشهدت ملكاً واماماً في كل محل ومقام واسئل الله  
 التوفيق واشكره فيما أقدر وأطيع على ما رزقت خیر الکلام من خیر الکرام<sup>۱</sup>.

تا بدینجا آنچه مسطور شد مستور نیست که خود پسندان را دام دل و کام  
 عقلست. خلاف خردمندان که بحکم خرد نیک را از بد شناسند و با طرار و اطراف مغرور  
 و مسرور نگردند. حضرت صاحب رقعہ کہ خود را در فهم و ادراک از اوج افلاک برتر  
 شمارد همان به کہ از کتاب خود بحواب حقیر کفایت کند و مکتوب مرسل، مکتوم  
 و مہمل گذارد تا ارباب نظر از مطالعہ آن بمعاتبہ برنخیزند و ہر دو از لوم لائمان در امان  
 مانیم. سبحان الله اگر این مرد را عقل و تمیزی بود چگونہ از چون منی کہ ارجح  
 فلسفی علی نفسی و وجہی علی قلبی و صرۃ عینی علی قرۃ عینی و بدرۃ فضتی علی  
 بہجۃ مہجۃ<sup>۲</sup> آمل کرم و سایل درم میگشت. والعجب سئل منی دیباج الصین

☆ آگاہی یابم. معانی دقیق کلمات دلکش نامہ تو مرا بسیار سرگرم کرد. از یک سو از  
 ہمت برادر عزیزم و فضل و بخشش او سپاس گزارم و از دیگر سوی شوق صحبت او و مزہ بادہ  
 کلامش مرا مست می کند و من در میان مستی و سپاسگزاری سرگردانم. نمیدانم بچہ دل  
 بندم و خود را بچہ راضی کنم؟ عبارات رسا و شیوائی کہ ساختہ آن سر انگشتانست یا  
 بشیرین سخنی ہا و خوبی نامہ نگارش؟ بروایات صریح یا کنایات فصیح آن؟ بذکر  
 اشارات یا پاکیزگی عباراتش؟

۱ - مثل این است کہ زیارت حج قسمت من شدہ است و بخانہ خدا در آمدہ ام و  
 در آنجا آنچه را کہ باید ببینم دیدم. یا مانند آن است کہ بآستانہ شاہ شاہان و پیشوای  
 مردمان زمان وارد شدم و مشاہدہ کردم کہ در ہر محل و مقام او پادشاہ و پیشواست.

تا قدرت و توانائی دارم، خدا را، از اینکہ نغزترین سخنان و بہترین کسان بزرگ  
 نصیب و قسمت من شدہ سپاس می گزارم و تقاضای توفیق می کنم.

۲ - من پول سیاہم را بر جانم، رویم را بر قلبم (ظاہرم را بر باطنم)، انبان زر  
 سوخم را بر نور چشم و کیسہ پول سفیدم را بر شادابی و نشاط روح رجحان می گزارم.



ونفايس قسطنطين يا فاجرٌ ما آنا بتاجرٍ ان حضرک نقد فعليک بسوق التجار  
والافعلی [سکک] ۱ الحجاره ۲ و بنده حقیر که در جرک مماليک محسوبم و در  
حضرت نیابت بیجاگری موصوف و منسوب عمریست که از دربار معدلت والا بدرگاه  
اعلی مأمور گشته و مہرام چند در عہدہ اہتمام دارد کہ بہضنی حملہا و تکادنی ثقلہا. ۳  
فرصت کو، مہلت کجا کہ مزوری چند را بمزخرفی چند جواب فرستم یا بر رقعہ  
مجهولی صرہ معلومی فشانم. اُستَررقعتک فی ثقتک ولا تطمع فی مال احدٍ اذالم  
تعاونہ بلسان او بيدٍ و اعلم اننی بعدور و دی بہدی البلد عرضت مہمی علی امناء السلطان  
واستعنت الاعوان والاخوان فما زلت متفقاً لہم مشفقاً علیہم منفقاً بہم ومنقطعاً الیہم  
وافتح راحة تلزم السماحة وتعشيق الاستماعة و یبقی الکف و ملقی السجود و تسرف  
فی صرف الاجناس والنقود و آلزم با بہم فی کل بابٍ واسئل حاجتی بالابتہال حتی  
وجع رجلی و خرق نعلی و دایت کل ما کسبت فی عمری و اہلکت کل ما املکت و  
بذلت کل ما حصلت ولم یحصل شیء الا فرط الندم و جرح القدم وانت بہت من رقدتی  
و منامی بعد خوای کیسی و خلوا کاسی و علمت ان البخل فی موقعہ احسن  
من البذل فی غیر موضعہ مالی و بذل المال علی فئۃ ذات خصال احسنہا الکذب  
والمطال حربتکم ایہا الاخوان و قفت علی حیلتکم و مکنون مقاتلتکم خوات الدار

۱ - در نسخ چاپی سنک و سنک ضبط شدہ و از فحوای عبارت پیدا است کہ

صحیح نیست .

۲ - بسیار عجب است ! از من ابریشم چین و اشیاء گرانبہای استانبول خواستہ است !

ای بدکار، من تاجر نیستم . اگر پول فراہم داری بیازار تجار برو والا راہت را بطرف  
خیابانہای سنگلاخ کج کن (یعنی گورت را گم کن).

۳ - بارش مرا خستہ کرد و سنگینیش بر من فشار آورد .

۴ - رجوع شود بتعلیقات آخر کتاب.



۱ - نامه ات را در سوراخ خودت پنهان کن و بمال کسی که او را بازبان و یادست کمکی نمیکنی طمع مبر. بدان که من پس از ورودم باین شهر مهم خود را بامنای پادشاه عرضه کردم و از یاران و دوستان کمک خواستم. پیوسته با ایشان متفق میشدم و بآنها مهربانی می کردم. برای آنان خرج می نمودم و رابطه خویش را با ایشان برقرار میداشتم. توهم باید دست را باز کنی، بخشنده شوی، بخشندگی را دوست بداری، کف دست و جای سجود را باقی نگهداری. در صرف اشیاء و پول زیاده روی کنی. من بدر خانه آنها، بهر آستانه ای پیوستم و با تضرع و زاری حاجت خود را خواستم. تا آنکه پایم بدرآمد و کفشم پاره شد و آنچه را در عمرم فراهم کرده بودم از دست دادم آنچه را که مالک بودم از دست رفت و آنچه را که بدست آورده بودم بخشیدم و جز پشیمانی و زخم پا چیزی بدست نیامد. آنگاه پس از خالی شدن کیسه و تهی شدن جامم از خواب غفلت بیدار شدم و پی بردم که خست در جای خود بهتر از بخشش در غیر جایش است. من کجا و بخشش مال بگروهی که صاحب صفاتی هستند که بهترین آن صفات دروغ و سر-دوانیدن است! من شمارا ای دوستان آزمودم و بر نیرنگ و باطن گفتار شما اطلاع یافتم. آن خانه خراب شدنی دیگر خراب شد و از ساکنان خالی گردید.



نامه هایی که بامیرزادگان نوشته است



[illegible]



## مخاطب نامه معلوم نیست

تصدقت شوم رقمی که از مواقع سفر و وقایع ظفر موکب منصور شرف صدور یافته بود زیارت شد. نمیدانم بکدام عبارت عرض کنم که شکرانه چه بود، شادیانه چه. بحمد الله که رایت نصرت بهر سمت که عزیمت کند هم غنیمت در غنیمت هم ظفر اندر ظفر خواهد بود.

اخترفـرخنده توئی شاه را      چون بفریدون علم کاویان.  
 بسی شرمنده ام که در دربار پادشاهی روسیاهی را لازم و ملزوم شده ام.  
 هر که محروم شد ز خدمت شاه      روز گارش چنین کند محروم.  
 همیشه در همین اندیشه بوده ام که [خداوند]<sup>۱</sup>. چنان اسباب فراهم آورد که  
 در رکاب قبله عالم، اول کسی که خود را بسپاه دشمن زند و بکشتن دهد ما باشیم.  
 حاشا که ز سوختن بیندیشیم      پروانه شمع انجمن باشیم.  
 والسلام.

---

۱- نسخه خطی متعلق باقای سعید نفیسی.



## نامه قائم مقام بسیف الملوک میرزا

وَ اَنتَ بسیفٍ لِّلْمُلُوكِ وَاِنَّمَا<sup>۱</sup> حَسَامُكَ صِیْفٌ<sup>۲</sup> وَاَلْمُلُوكُ ثُلُوجٌ<sup>۳</sup> . هَمِّچُو  
آدمها مستحق التفاتند که این طور حرف توانند زدنه آنها که فراش را فراج مینویسند  
وسطرها را کجواج .

والسلام .

## بیگی از امیرزادگان نوشته است

فدایت شوم پروانه مبارک رسید و جا داشت که سوادمداد آنرا بجای مردمک  
در چشم جا دهم و نقد جانرا نیازسطورمشکبارش نمایم .

خَطٌّ كَا جَنْحَةِ الطَّوَاوِيسِ اغْتَدَى      لِحْسُودِهِ كِبْرَائِنِ الْآسَادِ  
معنی تسلسل كالعقود و انته      لذوی العقود سلاسل الاقیاد<sup>۳</sup>

از این برفی که برخلاف عادت موسم آمده و سرما پیش افتاده شکایت فرموده  
بودید بسیار بجا بود چرا که هیچ چیز بیجا و بی هنگام خوب نیست مگر عشق آنهم  
باعتماد ادیب صابر که میگوید :

گویند که هر چیز بهنگام بود خوش      ای عشق چه چیزی که خوشی در همه هنگام

والسلام .

۱ - نسخه آقای نفیسی : کائما .

۲ - توشمشیر پادشاهان نیستی بلکه شمشیر تو تا بستانست و پادشاهان چون برفند .

۳ - خطیست چون پرهای طاووسها که برای حسودش مانند چنگال شیران می شود  
و معنائیست که مانند گردن بندها، بهم پیوسته است ولی برای کینه توزان بسان زنجیر است .



## نامه ایست که بامیرزاده فریدون میرزا در سرسلامتی همسر او نوشته است

فدایت شوم میرزا محمد حسین که آمد همه خبرهاش خوب بود و ورود و  
شهودش بسیار مستحسن و مرغوب. اما از يك جرئت، خاطر پیر غلام قدیمی راز ایدالوصف  
خسته و آزرده داشت. پس از مرگ جوانان گل مماناد. در این حادثه بحدی شکسته  
دل و پریشان حواس می باشم که بشرح و بیان نمی گنجد و هر چند چندین عوض و  
بدل از همین دودمان مسعود همانجا آماده و موجود هست، لیکن ماءٌ لا کصدأً  
و مرعی لا کسعدان و فتی لا کمالک<sup>۱</sup> چرا که آن وضع اتصال از کجا بحضرت ملک  
خصال شاهزاده بیهمال خواهد بود. حق این است که تکلیف صبر و شکیب در این  
مصیبت مالا یطاق است اما بمرور روزگار، عاقبت کار بصبوری و شکیبائی خواهد کشید.  
فقلت لها یا عز كل مصیبة

اذا و طنت یوماً لها النفس ذلت<sup>۲</sup>.

والسلام.

## بسرحددار اردبیل نوشته است

حامل عریضه، شیخ کوفیست و دشمن صوفی. با مندیدل وردا و تسبیح و عصا از

---

۱ - آییست نه چون آب ناپاک و چرا گاهیست نه مانند خارستان و جوان است ولی

بسان مالک نیست.

۲ - گفتم ای عز (نام زنیست) هر مصیبت که وجود خود را برای تحمل آن آماده

کنیم، آسان می شود.



کر بلا و نجف آمده ، هدایا و تحف آورده ، عزم خدمت نواب کرده و ساز جریمه و ابواب داده . هجده هزار جوارش دارد و هجده هزار سفارش میخواید ، بهر وزیر و و امیر و مشاور و مشیر و واعظ و خطیب و کاتب و ادیب و جمیل و جلیل که در مشکین و اردبیل است . آنجا می آید و همه را مالش میدهد ، اگر چه **کاظم خان طالش** باشد که در مدت عمر یک فطیر یک فقیر نداده و یک عطا ، یک گدا نکرده . کیسه ها پرداخته کند تا کارش پرداخته شود . کم میگوید ، پرمی کاهد . خاک میدهد ، زر میخواید <sup>۱</sup> . خاک ، خاک قربت است و راه ، راه غربت . کنایه نمی فهمد ، اشاره نمی داند . وعده بی اثر است ، حواله بی ثمر . نقد میخواید نه برات ، بذل میخواید نه زکات . تعلل بی سود و تحمل بی حاصل . در ناحیه وزارت ، دایره [ یی ] متوقع است بکشند یک ورق ، بلکه یک طبق . در هر جدولش اسمی نوشته شود ، مثل **خان خلخال و میر طالش و صاحب مشکین و نایب اردبیل و امرای پیاده و سواره از دهه و صده و هزاره و سرور هر عشیره و سید هر قبیله که اسبی در فسیله و خری در طویله و گاوی در رمه و بزی در گله داشته باشد** . اگر چنین کردید آسوده اید و الا شیخ ، عاکف بساطت و هادم نشاط و ندیم لازم و ثقیل ساکت . پول بدهید ، گول مخورید که شیخ ساکت رسیده و در کنج صامت آرمیده و شیخ سلمه الله اگر چه ساکت باشد و صامت باشد ، نعوذ بالله من مجاوره السکوت الساکت و ملازمة الثبوت - الصامت <sup>۲</sup> .

اینها همه شوخی قلم است . فکر عطایای شیخ باید کرد که مرد جلیلیست و عازم اردبیل شده و از آنجا بمقصد اصلی یعنی خدمت **ابوالا تقیامیرود** و ذکر عطیه شمارا میکند و یکی را ، ده میگوید . اگر از سر کار نواب والا میگیرید مختارید و اگر از خود میدهید مختارید و اگر از عمر و وزید میگیرید مختارید . والسلام .

۱ - در برخی از نسخ : در میخواید .

۲ - از خموشی شخصی که سخن نمیگوید و پیوستگی کسی که همیشه خاموش است ، بخدا پناه می بریم .



# نامه‌های خانوادگی



[illegible]



## بنو اب طهماسب میرزا نوشته است

نفسی فدائاً لارضانت ساکنها<sup>۱</sup> در نظر شریف هست که هنگام ادراک حضور، مکرر در خلوتهای او تراق و روزهای سواری عجز و الحاح و اضطراری میگردم که شما راضی شوید دست ازین پیره زنه بردارم، یکباره طلاقش بدهم، مردانه مطلق العنان باشم، شما منع و تحذیر فرمودید نگذاشتید و خود رفتید و مرا همچنان دستاق و اسیر در چنگ عجز و نا دلپذیر گذاشتید. حالا نمیدانید هر روز بچه رنگی خود مینماید، جان میفریبد، دل میرباید. یقین پنج شش هزار سال از عمر کثیفش رفته، باز مثل دختر چارنه<sup>۲</sup> ساله دهان غنچه، عارضش لاله، همه جا جلو میزند. کو کجاست آنکه فرمود غری غری با بی آفدیه و امی<sup>۳</sup>. شیران در تاب این کمندند. اینجا مرد، مرتضی علی است صلوات الله و سلامه علیه. حالا اگر شاهزاده خبر شود که برف پیری می نشیند بر سرم باز طبعم نوجوانی میکند، شما و خدا بمن بیچاره چه خواهند

۱ - قربان آن زمینی شوم که تو در آنجا سکنی داری.

۲ - در نسخه آقای مینوی: چهارده

۳ - غیر مرا بفریب. (از نهج البلاغه - رجوع شود بتعلیقات) - پدر و مادرم قربان



گفت و بر من بدبخت چه خواهد گذشت . اگر عمر وفا کند باز به تبریز بیایم باید مثل عاصی در روز محشر باشم ، بل کافر در نار سقر .

شاهها تو خود امروز تصور کن کائروز این بنده در آن ورطه هایل بچه حال است این بار که آدم از طهران به تبریز میرفت لابد و ناچار حقیقت احوال را راست و روشن خدمت شاهزاده نوشتم و شمارا بشهادت خواستم . ترسیدم بد ذاتی برو و حرفی بزند بدتر شود بهتر آن بود که عیب خود را خود عرض کند .

والسلام .

۳۱

## نامه قائم مقام بشاهزاده خانم همسر خود

شاهزاده جان فدایت شوم تصدقت کردم . امانست درین سرپیری و آخر عمر ، بیک پیره زنی گرفتارم بدگو ، بدخو ، بدخواه ، جانکاه ، شایسته هزارانکار و اکراه .  
نقره اندوخته<sup>۱</sup> بنقد دغل عنبر آمیخته بگند بغل

همه عیبهایش را میدانم و بدکاریهایش را علاینه می بینم و دایم در این اندیشه و تدبیرم که شاید نقصی حویه و کناری گیرم . اما هر قدر بیشتر در خلاصی میکوشم بدتر ببند بلاش می افتم .

متفق می شوم که دل ندهم معتقد می شوم دگر بارش بدخویی است که خود مثل ندارد<sup>۲</sup> . جادویی است که فیل شاه را می غلتاند .

۱- نسخه آقای نفیسی چنین است و نسخ چاپی «اندوده» نوشته اند .

۲- در نسخه آقای نفیسی این طور نوشته و نسخه های چاپی «مثل خود» ضبط کرده اند .



خود ساز و اصول باز، و زبان آور ظریف، در همه فن حریف، بقول عربها و کان تحت لسانها هاروت یَنفثُ فیه سحراً اِثوابٍ لَهَا قَدْ طَلَعَتْ شَمْساً وَبَدْرًا<sup>۱</sup>.

نواب مستطاب شاهزاده افخم اکرم **طهماسب میرزا** بلغه الله بما یهوی ویشاء<sup>۲</sup> از حقیقت این ماجرا اطلاع دارند و چندین بار از خدمت سراسر سعادت ایشان، شور و صلاح چاکرانه عاجزانه کردم که دل بر فراق نهم و او را طلاق دهم. اذن و اجازت ندادند، ملاحظه رأی جهان آرای **ولیعهد** روحی فداه را فرمودند. در آلاچیق **سرخس** و صحرای **جام** وزیر کرسی تربت، هر چه عجز و اصرار کردم، منع و انکار کردند. ترسیدم که این فقرات را دیگری بعرض شما برساند، خود سبقت نمودم. والسلام.

## نامه دیگر قائم مقام بشاهزاده خانم

بسمه تيمناً و تبرکاً

تا شد دل من بسته آن زلف چو زنجیر	هم دل بشد از کارم و هم کار ز تدبیر
تقدیر چنین بر من و دل رفت و نشاید	با قوت تدبیرش اندیشه تغییر
چون دل که اسیر آمد در حلقه آن زلف	تدبیر اسیر آمد در پنجه تقدیر
ای زیورایوان من، ایوان من از تو	که طعنه بفرخار زند گاه بکشمیر

۱- گوئی که هاروت در زیر زبان اوست که سحر می کند و چنان است که که خورشید و ماه از گریبان اوسر بر آورده اند.

۲- پروردگار، او را بآنچه که مورد میل و خواهش اوست. برساند.



تا با توام ، از بخت منم خرم و دلشاد  
 جان از بدهم ، شرم زخم خشیت املاق  
 رخسار تو خلدیست که رضوانش بر آمیخت  
 جا کرده در آن خلد و شیطان که بدستان  
 نشگفت که نخجیر کنندم دل و دین زانک  
 تقصیر بشر چیست چو شد بوالبشر از راه ؟  
 ز اشفتگی عشق تو گر دوش ز من رفت  
 بخشود چو بر آدم ، دادار جهاندار  
 عباس شه آن خسرو فرخنده که گیرد  
 اورنگ شهنشاهی با قبضه شمشیر

دیشب اینجا نبودید، اوقات بر من تلخ بود. همه کاغذ هائی که نواب **نایب السلطنه**  
 روحی فداه فرمایش کرده بودند ننوشته ماند. نه خواب کردم نه کار تا حالا که صبح  
 شد **آقا ملک** آمد. پیشکش را خواسته بودید. اما او نفهمیده بود که همان قالی و  
 ترشی و دوشاب و سوغات ولایت را باید فرستاد یا قالی و باجاقلی را بهتر دانسته اید.  
 هر کدام که مناسب دانند حاضر و موجود است. اما نمیدانم جواب **نایب السلطنه** را  
 امروز چه بگویم که دیشب از دست شما هیچ کار از پیشم نرفته. تا حالا که دو ساعت از  
 روز گذشته هیچ نخواایده ام. مشکل که امروز هم کاری توانم کرد چرا که ، بالفعل  
 مدهوش و گیجم. آه از دست تو آه از دست تو.

دیدی چگونه ما را بگذاشتی و رفتی ؟  
 آخر ای بیرحم سنگین دل بیاران این کنند ؟  
 ای پادشه خوبان، داد از غم تنهائی

بیمو جیبی دل از ما برداشتی و رفتی ؟  
 دوستان بیمو جیبی باد و ستاران این کنند ؟  
 دل بی تو بجان آمد وقت است که باز آئی

والسلام .



### پسر خون نوشته است

پسرم، نور بصرم. من از تو غافل نیستم، تو چرا از خود غافل گشت باغ و سیر راغ، شیوه درویشان است نه عادت بی ریشان. سیاحت امر دان با رندان، رسم لونندان است نه مردان. هر گاه در این ایام جوانی که بهارزند گانیست، دل صنوبر را بنور معرفت زنده کردی مردی والا بجهالت مردی. هان ای پسر، بکوش که روزی پدر شوی.

والسلام

### بیرادر خون حاجی میرزا موسی خان نوشته است

نور چشم ما مهربانا نوشتجات مصحوب علیه میرزا و آدم سالار رسید و از سلامتی وجودت بسیار خوشوقت شدم. لیکن از احوال طفلها و اوضاع خانه هیچ ننوشته بودی. خودشان هم از روزی که آمده ام يك کلمه ننوشته اند و از این رهگذر بسیار پریشان خاطر هستم و همه را بخدا سپرده ام. صادق را چون بولایت فرستاده ام صلاح در این است که مادر و خواهرش نزد خودش باشند خانه رضاقلی بیگی را باضطرار از برای آنها خریدم و حالا که رفتنی هستند صلاح در این است که باز بفروشند و وجه آنرا بدر خود دوا کنند بروند. حضرات بابان لامحاله خانه [بی] ضرور دارند. همیشه یکی از آنها در تبریز خواهد بود. البته آن نور چشم بهر کس اعتماد دارد محول کند که آن خانه را بفروشند و مادر و خواهر صادق تادر آنجا هستند در بیرون خانه من ساکن شوند که آن بیرون خانه تا درش باز است از مهمان خالی نمیشود و پس فردا کربلائی قربان طومار خرج و قرض و افری برای من درست خواهد کرد و حق دارد اما امسال کار من دخیل بهر سال ندارد. خرج طهران ریشه مرا آب رساند. اگر صد هزار جان داشته باشم یکی را از دست این خرجها که اینجا بمن وارد میشود نمیتوانم در کنم. شاه و گدا شام و سحر بده بده میگویند و حفظ آبرو نمیتوان نکرد. تعارفات چهل و



شش شاهی آشنایان و دوستان کشنده ترازوبای خالیاز است. از بس میوه گندیده و حلوای ترشیده از خانه بکوچه بردند و بر سر خاکستر کو ریختند یتیمهای من خسته شدند. خورنده آنقدر پیدا نمیتوانم بکنم که میوه و حلوای تعارفی را بخورد و بنده و ایلچی عثمانی اگر هزار سال عمر داشته باشیم و همان پلوهای مهمانی را نشخوار کنیم حاجت بغذای دیگر نداریم. تفاوت من و او این است که از او عوض و تلافی نمیخواهند و از بنده خواسته اند و میخواهند و میمیرم و میدهم یا پوست سگ بر روی خود میکشیم و نمیدهم. و اگر اوضاع و احوال خودم را در اوقات توقف دار الخلافه بنویسم باعث دردسر آن برادر میشود. اندکی پیش تو گفتم الی آخره. باری پول قرض سپهدار و منوچهر خان را زود برای من برسانید که انشاالله تعالی از این قرضها که برای دیوان کرده ام خلاص شوم. سایر دردها را خدا چاره خواهد کرد. تفصیل قرض آنها را هر چه یادم بود روزی که بیجن جان را روانه کردم و در خانه حسن خان بودم قدری نوشته ام و فرد حساب جمع و خرج و باقی و فاضلی که زباندار باشد میفرستم. والسلام.

## بیگی از منسوبان خود بفراهان نوشته است

ای فراق تو یار دیرینه. کاغذت رسید، ز خواندنش دل من یافت لذتی که فلك نعوذ بالله اگر فکر انتقام کند. لفظ چلی را دیدم که بتشدید تمام نوشته بودی. برفوت عهد شباب تأسف خوردم. گفتم سبحان الله

ما پیر شدیم و او جوانست هنوز  
کتابه زمناً نسر و نجدل

گفتیم که ما و اء بهم پیر شویم  
ولی الشباب و عیشنا اللذی الذی



ولت بشاشته و اوضح ذكره  
 دور جوانی گذشت نوبت پیری رسید  
 شجناً یعل به الفواد و ینهل<sup>۱</sup>  
 برق یمانی بجست، گردنمانداز سوار  
 قالبهای قبا و تشخصهای یابوی لکاته و یخدان کلاته را نوشته بودی، تصدیقت  
 کردم. راست میگوئی، روزگار جامه نگر است، نه مردشناس<sup>۲</sup>  
 مردی که هیچ جامه ندارد، باتفاق بهتر ز جامه [ای] که در او هیچ مرد نیست  
 اما با اعتقاد من، بی جامه بودن عیب مرد نیست ولیکن بی زیر جامه گشتن عار و درد است.  
 اینقدر مرد هم مشو که بی زیر جامه بگردی. وما شردنا الا بماسمیعنا والعهدۃ علی الرواة<sup>۳</sup>  
 در باب صادق نوشته بودی که آمدنش را مانع شدم، بلی - بسیار خوب کردی  
 اختیار داری، برادر من هستی و عموی او. ولیکن من برخلاف ادعا و اقرار خودت،  
 آن برادر عزیز را بسیار بسیار با عقل و تمیز میدانم. چلی و ولی که گاهی بتشدید و تأکید  
 برخود می بندد، اگر هست، از مقوله جنون بهلولیست نه از حقایق فنون مجرہولی،  
 انصاف بده، پارسال که آن طفل را آنجا گذاشتم غیر اینکه خودش بیروده و بی سود  
 گرفتار مرارت و خسارت شد، من و جمعی عیال بی آنکه ممر مداخل یک حبه و یک  
 غاز داشته باشیم، بعسرت گذرانیدیم و بعضی از فرط فلاکت بحد هلاکت رسیدند، دیگر  
 چه حاصلی برای من و او داشت. من که گفتم سی روز بود روزه بهر سال و در این  
 سال، روز و شب ما جمله چوروز رمضان است، بخدا اغراق شاعرانه چندان نداشت.  
 هر گاه امسال هم مثل پارسال می کردم، عیالم از دستم در میرفت. آن طفلک هم قرض  
 و خرجش ده برابر میشد. دوازده دینار نخوردن و تهمت دوازده هزار تومان بتن خریدن

۱- جوانی و زندگی شیرین ما که زمانی بیودن آن مسرور و شاد کام میشدیم،  
 گذشت و خوشیهای آن از میان رفت. خاطره اش غمی شد که دل را بیمار و رنجور میسازد.  
 ۲ - در نسخه چاپی سال ۱۲۸۱ نگارنده، بامر کبچنین اضافه شده: نه مردشناس  
 و حال آنکه ...

۳ - شهادتی جز بر آنچه که شنیدیم نگفتیم و درستی و نادرستی آن هم بر عهده روایت  
 کنندگان است.



کار آدم عاقل نبود. لابد شدم مداخله را بایی و تیولی را با جاره دادم و پسر حاجی محمد خان [را] بهتر از مهندس و جبهه خانه<sup>۱</sup> دانستم او هم در حکم فرزند من است و طمع و توقع اینکه از دهات من بخورد و ببردند. اردگر سینه و برهنه و قلچقی و حسرت بدل و بقول کر بلائی طما- رزود لارزو نیست و کوچک دل و متعارف و خوش زبان و باسلوک هست. تفاوتی که با بچه‌های خودم دارد همین است که این از من احتیاط دارد، آنها ندارند و خرج مهمان‌داری و دشمن‌داری و دوست‌نگاهداری از او و بواسطه او بار من نمیشود و از آنها لازم و ناچار است که باید حکماً و حتماً بشود. سنة الله التي قد خلت من قبل و لن تجد سنة الله تبدیلاً.<sup>۲</sup> انصاف کن هر گاه پسر حاجی محمد خان در آن ولایت باشد و پسر من خانه نشین چه حسنی دارد. ماندن صادق در آنجا امروز مصرفی ندارد مگر همین که مادر و خواهر او در آن ولایت غریب و بی‌کس نباشند. و من با وصف بودن تو در آنجا بعد از فضل و کرم خدا آنها را نه غریب میدانم و نه بی‌کس و میرزا طاهر را بچندین جهة لازم و واجب میدانم که متوجه امور آنها باشد. البته تا صادق آنجا است او را دلجوئی کن، بدل گرمی بر سر این خدمت باشد و چون آن برادر ساخلو و دایم التوقف مهر آباد نخواهد شد هیچکس را بهتر از محمد علی خان نمی- بینم غالب اوقات در مهر آباد بماند. اما تو خاطر جمع باین سخن مشو. رختخوابت را مثل همیشه در شاه ذکریا مینداز.<sup>۳</sup> دایم باید از حال همگی باخبر باشی.<sup>۴</sup> هر هفته بنیابت من، زیارت عروس مانوس<sup>۵</sup> را که جانم فدای جانش باد بروی و دست و روی و سینه و سروپستان بهتر از بستان او را عوض من بیوسی و همیشه از سلامتی احوالش انشاء الله تعالی مرا زنده کنی. خدا میداند که من برای آن دختر آرام و قرار ندارم و اگر چه از او دورم، خودم اینجا ولی جان من آنجا است. دیگر از وضع

۲- در نسخه آقای نفیسی: جباخانه

۱- سنت الهی همان سنتیست که از پیش بوده و هر گز در سنت خدا تغییری نمی‌یابی (سوره قتح)

۳ و ۴- در کلیه نسخه‌ها «میندازید» و «باشید» است و قیاساً تصحیح شده

۵- در نسخه‌های چاپی چنین است و گویا در اصل «ملوس» بوده است



خویش و قومی و برادری و اتفاقی که تمامی اولاد مرحوم حاجی فضل الله حتی ورثهٔ مرحوم خالوئی فتح الله خان باهم کرده‌اید بسیار بسیار امیدوار شدم البته البته باید باهم یکی باشید و دست از هم ندهید. این حرف و سخنی که در میان خودتان با میرزا سید محمد دارید از میان بردارید. به محمد رضا خان نوشتم که فرق و تو فیر در خویش و قومی منظور ندارد و همه اگر از من هستید باید باهم باشید و این يك زن و دوسه طفلی که از من در آنجا میماند طوری راه ببرید که انشاء الله تعالی بهتر از اوقاتی باشد که خودم و برادرهای مرحوم و پسرهایی که مانده‌اند و الحمد لله پهلوی من هستند و هیچیک حالا در آنجا نیستند بگذرد. بنی آدم اعضای یکدیگرند. در باب کار ولایت که نوشته بودی چرا املاک موروث را بدست خود بتصرف غیر میدهی، این بحث تو بر من وارد است و جز اینکه من مثل حضرت موسی علی نبینا و علیه السلام، فعلتها و انامن الضالین<sup>۱</sup> بگویم، جوایی ندارم. لیکن امیدوارم که آخر و عاقبت آن فقرات، منهرم و آتانی ربی حکما<sup>۲</sup> توانم گفت، چرا که همین آیه استخاره این مطلب بود و چاره کار آن ولایت. بعد از اختلافات شتاء و صیف پارساله نه بعدل و حیف میشد نه بصلح و سیف بلکه بایست مثل طلاق رجعی سنیه پای محلل در میان بیاید تا بار دیگر بفضل خدا شاهد مطلوب بر وجه مرغوب در کنار آید و وصل بعد از هجر لذتی دیگر به بخشد. اگر لیلی و مجنون دایم با هم بودند دیری نمی کشید که از هم ملول و منزجر میشدند. بعضی وقتها لازم است که پای غیر در میان آید تا قدر یاران فزاید. برف و برد زمستان تا نباشد صفا و هوای بهار اینقدرها مفرح قلوب و ملایم طبایع نخواهد شد. باری بالفعل اگر غیرتی در خویش و قوم و نوکر و رعیت آنجا هست تا شب نوروز اجاره

۱- بلی، من مرتکب آن کار شدم و از گمراهان بودم (سوره الشعراء)

۲- پروردگار من، مرا دانش و حکمت عطا فرمود (سوره الشعراء - بتعلیقات



داده‌ام نوعی نمائید که بعد از نوروز باز ندهم و تو که برادر من و بزرگتر از همه آن سلسله هستی با همه حرف بزن و خاطر جمع شو، مرا خاطر جمع کن که اگر یکی از پسر هام را بفرستم مثل سوابق اوقات نشود و هر چه بهم برسد بمن نرسد و همانجا بمصارف ثلاثه ذیل<sup>۱</sup> برسد و حاصلی که مرا از دهداری خودم و پرستاری آنها باشد منحصر بهمین نشود که هر وقت کاغذی از آنجا بیاید ظل وجهه مسودا و هو کظیم باشم و یتواری من القوم من سوء ما بشر به<sup>۲</sup> شوم. از بدایت امر که فتنه معصومی حادث شد تا آخر کار، کار بنظر بازی انجامید.

بغیر اینکه بشد دین و دولت از دستم بیابگو که ز عشقش چه طرف بر بستم البته صادق را روانه کن، همچو روانه کن که قبل از محرم انشاء الله تعالی این دین برادرم را هم ادا کنم و بعد از آن توکل بر خدا کنم و منتظر شما باشم. صد تومانه را بیجا کردی که حالا از من خواستی، هر وقت دارم انشاء الله تعالی میدهم. والسلام.

۳۶

### قائم مقام بهیر زام محمد پسر خود نوشته است<sup>۳</sup>

فرزندی محمد بداند که صاحب مهربان ابوالفتح خان دام اجلاله بتوسط

۱ - در نسخ منشآت بین دو سطر در اینجا، نوشته‌اند مهمانداری، دشمن‌داری و دوست نگاهداری، و این کار معمول آن زمان بوده است که باروش شماره گذاری و توضیح در پای صفحات آشنا نبوده‌اند.

۲ - سیه روی و خشمگین - و - چون کسی که بسبب دریافتن خبری بد، روی خود از قوم پنهان می‌کند. (سوره النحل - رجوع شود بتعلیقات)

۳ - بتعلیقات رجوع شود.



نورچشمی محمد صادق خواهش فرموده بودند که بامن در خلوت مکالمه نمایند .  
آن فرزند از خدمت کثیرالسعادت صاحبی استدعا نماید که فردا شب ، قدمی رنجه  
فرمایند . اطاق خلوت حاضر ، کرسی و بخاری موجود است . نظر را بگو

نارنج و بنفشه بر طبق نه      منقل بگذار در شبستان

و آن پرده بگوی تاییکبار      زحمت ببرد ز پیش مستان

☆ بلی پست افندی هزار بار از اوج کریم دمسازتر و دلنوازتر است .

آواز خوش از کام و دهان و لب شیرین      گر نغمه کند ورن کند دل بفریبد

در پرده عشاق [و] عراق است و صفاهان      از حنجره مطرب مکروه نزیبد ☆

[پلو عنبر بو و کباب بره و مس من جوجه در عهده نظر است] ۱ . چلو اگول و

فسوجن کبک و قلیه قجری و بورانی در عهده آقاملك . لیمو پلو ۲ را لطفعلی

ترتیب دهد و طعام شبت را کربلائی ۳ متصدی شود . قورمه سبزی را مصطفی ، ۴

افشره و ترشی را علی محمد .

غلامان را بگو تاشك ساینده      کنیزان را بگو تا عود سوزند .

می بخور گر چه مه شعبانست . قهوه و چای با حسن است و قلیانچی گری با

واحد .

نباید ترك شادی کرد و غم خورد      نه چای و قهوه را بایست کم خورد

۱ - در نسخه خطی منشآت کتابخانه ملی ملك این قسمت اضافه بر مطالب نسخه

چاپی منشآت دیده میشود .

۲ - نسخه چاپی : پلو .

۳ - نسخه چاپی : کربلائی محمد قربان .

۴ - در نسخه چاپی بجای مصطفی علی است .

۵ - در نسخه چاپی قسمتی که بین دو ستاره قرار دارد پس از این مطلب نوشته شده .



بدهای جان من جام مدیره که در قزوین چو کرمان است زیره ۱  
 از نظرات عینکی و حضرات بینکی عالیجاه میرزا محمد اسماعیل محظوظ میشوم.  
 والسلام



۴

نامه‌های تاریخی



[illegible]



## از مسودات و مشقه‌های قائم مقام که بقلم جلی نوشته شده

حضرت ولیعهد تا حال دنبال آکندن مال نرفته‌اند و این کار بسیار سهل گرفته‌اند حتی بخاصه وجود مبارك منتهای قناعت از مأکول و ملبوس کنند و هر چه باشد صرف مدافعه روس و محافظت ملك محروس سازند. امصار و قلاع را برانبار متاع مقدم دانند و هیچ گنج زر و درج گوهر را با يك جعبه آلات حرب و يك كيسه بازو و سرب برابر ندانند. این ملك مختصر را که از سه طرف بحروب، بارو و روس مجاور است و جمیع اوضاعش با سایر ممالك مغایر، مالك الملکی چنین باید رزمخواه نه بزمخواه، نامجو نه کامجو. چنانکه این وجود مسعود بنانی قانع است و عزمش بجهانی قانع نیست. چیت و کرباس پوشد و لعل الماس بخشد. فتح و نصرت خواهد. عیش و عشرت نخواهد. نای جنگش بکار است نه نای و چنگ. اگر از ملك جهانش حاصلی است همین راحت خلق است و زحمت خود و دادن گنج و بردن رنج، خلاف سایر ملوک که گاه و حشیان را صید کنند و گاه سرکشان را قید. حضرتش را اگر صیدیست قلوبست و اگر قیدیست همان گفتار نیک است و کردار خوب.



## بفاضل خان گروسی نوشته است

هرچند شعر خوبی نیست ،

بمن یکروز هجرات نه آن کرد که در صد سال شرح آن توان کرد  
بر خدا ظاهر است که هر وقت يك روز بگذرد و شمارا بنیم چنان بنظر می آید که يك  
سال است ندیده ام . دردی فراوان دارم . نه همدرد دارم و نه همزبان .

هر که او از همزبانی شد جدا  
بینوا شد گر چه دارد صد نوا

چند روز بود که از مراغه و ارومی و ایروان و شیروان و تبریز الی اردبیل و  
خلخال و شقاقی آدم و کاغذ متعدد و متواتر آمده بود . بعضی برای ادای محاسباتی که من  
در میان بوده ام و حالا در میان است و مشکلات می افتد که چون خود غایبم باید بالمکاتبه  
حل [و] بدلیل و برهان حالی کنم و بندگان خدا را بفضل خدا از دام بلا برهانم و بعضی برای  
اظهار حقوق و عرض وفاداری . باری چون این روزها سلام مستمر و اعتکاف در خانه و ایستادگی  
سالار فرصت نمیداد امروز که روز حرکت و یوم غنیمت شمردم و از دیشب  
که میرزا مهدی رفته تا حال نه خواب کرده ام نه خوراک و نه با احدی متکلم  
شده ام و بوجه استمرار با افراد حساب و مفرده و باقی و فاضل صحبت میدارم .

اوعی با سماء نبذافی قبائلها کان اسماء اضحت بعض اسمائی

سبحان الله، از تمثیل این بیت خواهید دانست که چه قدر هافناء فی الفرد شده ام و چه در  
نظر داشته ام و چه مثل آورده ام . مجملأً بالفعل که نشسته ام خودم را میرزا علمی و میرزا  
مقیم سہلت شمس می بینم و مستغرق بحر حسابم و در موج میزان و بر آورد و تقسیم و توزیع  
لطمه میخورم و همدستی ندارم و حده لا شریک له هستیم و از شما لازم است که درین



تنهائی و بیمددی امداد و اعانتی بمن شود لهذا يك كاغذ عربی كه امروز از سرخای  
 خان لكزى بمن رسیده است دست شما را میبوسد كه جواب كنید . كاغذ را خدمت  
 فرستادم و باعتقاد من خیلکی خوب نوشته تامیزان نظر شما چه حكم كند . عینك سرکار  
 را فردا عصر انشاءالله تعالی صحیحاً سالمأ بخدمت خواهم فرستاد و امروز كاغذ رسید كه  
 مرزویچ آمد و میرزا صالح به تبریز رسیده و عینك های شما و آقا میرزا بابا و  
 چای محمد صادق خان و امین انشاءالله زود خواهد رسید و امروز عصر باید به  
 نگارستان بروم بلکه رقمهای فراهان را صادر كنم . كاش فردا شما فرصت داشتید  
 و مرا از كوفت و كسالت دیشب و امروز برمی آوردید .

والسلام

### بقائهم مقام بزرگ از قول عباس میرزا ولیعهد نوشته است

قایم مقام چاکر فدوی پایدار ، از آستانه رحمت تا آشیانه رحمت خیلکی  
 راه است . هنگامی كه از سعادت جبره سائی نوعی دل آسائی یابد و استیفاء حظی بكام  
 دل حاصل نماید ، هر روز از خوان مراحم خسروانی راتبه خاصی باشد و از خون  
 خوردنیهای این و لا استخلاصی . هر كه بچنان نعمت رسد كی یاد چنین رحمت كند .  
 آسودگان دارنعم را چه غم از فرسودگان نازیم است . از عذاب الیم چنان رسته  
 و بنعیم عمیم چنین پیوسته ، گاه در موقف واقفان حضرتست و گاه در محفل اولیای  
 دولت . بدیهی است كه هوای آن جارا چه نشاط و طربست و فضای این جارا چه بساط  
 تعب . بشكر اینكه از دامی چنین رمیده و بمقامی چنان رسیده كه از تواتر خدام



اعتاب همایون و توالی تعارفات روزافزون دایم درعیش و نشاط و پیوسته در حرمت و انبساط هستند، از کار متوقفین این ولا غافل نماند و من بعد ما جائك من العلم<sup>۱</sup> لوازم حسن عمل عاطل نگذارد. از عرض مصالح دین و دولت خاموش نگردد و تدبیر مهم این سرحد را فراموش نکند. شرفیابی خود را بامحرومی بسنجد و بحکم و انصاف از نیش احکام ما نرنجد والسلام خیر ختام.

۴۰

## در مقام ضرب باهالی تبریز بقایم مقام بزرگ از قول ولیهدهم ر حوم نوشته است<sup>۲</sup>

خدایا راست گویم فتنه از توست      ولی از ترس نتوانم چغیدن  
لب و دندان ترکان ختا را      باین خوبی نبایست آفریدن  
که از دست لب و دندان ایشان      بدندان دست و لب باید گزیدن  
میفرمایند پلوهای قند و ماش و قدحهای افشره و آش شماست که حضرات را  
هار کرده است. اسب عربی بی اندازه جونمیخورد و اخته قزاقی اگر ده من یکجا  
بخورد بدمستی نمیکند. خلاف یابوی<sup>۳</sup> دو دورغه که تا قدری جو زیاد دید و در  
قوروق بی مانع چرید اول دندان و لگد بمهتری که تیمارش میکند میزنند.

۱- و پس از آنچه از علم بتورسید. (از قرآن)

۲- سوادى از این نامه ضمن مرقع کتابخانه مدرسه عالی سپهسالار بخط صاحب دیوان موجود است.

۳- متنهای چاپی: یابوهای



ای گلبن تازه، خار جورت      اول برپای باغبان رفت

از تاریخی که شیخ الاسلام تبریز در فتنه مغول صلاح مسلمین را در استسلام دید، چه در عهد جهانشاهی و مظفری چه سلاطین صفوی چه نادرشاهی و کریمخانی چه در حکومت دنبلی و احمد خان هرگز علمای تبریز این احترام و عزت و اعتبار و مطاعیت<sup>۱</sup> نداشته‌اند. تادرین<sup>۲</sup> عهد از دولت ما و عنایت ماست که علم کبریا باوج سما افراشته‌اند. سزای آن نیکی این بدی است؛ امروز که<sup>۳</sup> ما در برابر سپاه مخالف نشستهایم و مایملک خود را بی محافظ خارجی، با اعتماد اهل تبریز گذاشته، در شهر پایتخت ها آشوب و فتنه بکنند و دکان و بازار را ببندند و سید حمزه و باغ همیشه بروند و شهرت این حرکت را مزرو و بیچ در ملک روس و صفی خان در آستان همایون و دیگران در ملک روم بدهند. روی اهل تبریز سفید. اگر فتحعلی خان عرضه داشت و کدخدایان<sup>۴</sup> آدم بودند با اینکه مثل میرزا مهدی آدمی در پهلوی آنهاست، فتاح غیر علیم چه جرأت و قدرت داشت که مصدر این حرکات شود. فرمودند اگر حضرات از آش و پلو سیر نشوند بجاء، اما شما را چه افتاده است که از زهد ریائی و نهم ملائی سیر نمیشوید. کتاب جهاد نوشته شد، نبوت خلاصه باثبات رسید. قیل و قال مدرسه حالا دیگر بس است يك چند نیز خدمت معشوق و می کنید. اگر صد يك آنچه با اهل صلاح حرف جهاد زدید با اهل سلاح صرف جهاد شده بود کافری نمی ماند که مجاهدی لازم باشد. باری بعد از این، سفره جمعه و پنجشنبه را وقف اعیان شهر و کدخدایان محلات و نجبای قابل و رؤسای عاقل بکنید<sup>۵</sup>، سفره زرق و حیل را برچینید و سکه

۱ - در نسخه مسجد سپهسالار : این عزت و احترام و مطاعیت و اعتبار نداشته‌اند.

۲ - همان نسخه: و درین.

۳ - همان نسخه : که امروز.

۴ - نسخه مسجد سپهسالار : کدخداها ...

۵ - نسخه مسجد سپهسالار : و



قلب ودغل بشناسید .

نقد صوفی، نه همه صافی بیغش باشد ای بسا خرقه که مستوجب آتش باشد

تاحال هرچه از این ورق خواندیم وبراین نسق راندیم سود و بهبودی ظاهر نگشت بلکه اینها که میشود همه از نتایج نمازهای روز جمعه و نیازهای شب جمعه ما و شماست. من بعد بساط کهنه برچینید و طرح نو در اندازید<sup>۱</sup>. باهل آن شهر معاشرت کنید و مربوط شوید<sup>۲</sup>. دعوت و صحبت نمائید. از جوانان عاقل و پیران کامل آنها چند نفری که بکار خدمت<sup>۳</sup> آیند، انتخاب کنید و هزار يك آنچه صرف این طایفه شد مصروف آنها دارید و ریگ این جماعت را دور بیندازید. مثل سایر ممالك محروسه باشند نه اذیت و اضرار نه دخالت و اقتدار. عالیجاه میرزا مهدی در حقیقت یکی از امنای دولت و محارم حضرت ماست، دخلی بآن دار و دسته ندارد. آب و گل و جان و دل او در هوای ما و رضای ماست و ما یستوی البحران هذا عذب فرات<sup>۴</sup> سائغ<sup>۵</sup> شراً به و هذا ملح<sup>۶</sup> اُجاج<sup>۷</sup> اگر چه هم اسم آنهاست بحمد الله هم رسم نیست. بدانش از آنها ملا تراست و بخدمت بالاتر. مو آنست شماها مجانست آنها را از پیش در کرده. با امناء [و] محارم ما مجانس است و بالتفات و مکارم ما مو آنس.

گرچه از طبعند هر دو، به بود شادی زغم و رچه از چوبند هر دو، به بود منبر زدار اگر صحبت ارباب کمال را طالب باشند مثل جناب حاجی فاضلی و حاجی عبدالرزاق بيك کاملی در آن شهر است، پر کار و کم خوراك و موافق عقل و معاش و امساك. العباد بالله گوده ملا که لوده خداست و هر قدر هل امتلأت بگوئید هل من مزید میگویند مثل یابوهای

۱ - متنهای چاپی : بر اندازید

۲ - نسخه مسجد سپهسالار : معاشر و مربوط شوید و...

۳ - نسخه مسجد سپهسالار : خدمت ما

۴ - متنهای چاپی : باشد.

۵ - دو دریا هر گز یکسان نیستند، یکی گوارا و شیرین و نوشیدنش لذت بخش است، دیگری شور و تلخ می باشد. (سوره فاطر).



پرخور کم دو، آفت گاه و غارت جو. قربان افندیهای رومی و پادریهای فرنگی بروند، نه آن  
 علم و فضیلت داشتند که جواب پادری بنویسند نه این غیرت و حمیت دارند که مثل افندیهای  
 روم، در مسجد و راه گلدسته را ببندند. خلق را همچنان که بالفعل روی بروی ما رانده اند  
 بحفظ ملك و حراست دین خودشان بخوانند. ما شاء الله وقتی که پنجه دلیری میگشایند  
 تیغی که امروز بروی سپاه عثمانی باید کشید به میرزا امین اصفهانی میکشند.  
 شکار خانگی و شعار دیوانگی را اعتقاد دارند. باری حالا که باین شدت دلاور و دلیر و صاحب  
 گرز و شمشیرند قدم رنجه کنند و با یاغی پنجه کنند ورقم مبارك در این باب بافتخار  
 شما صادر است و شما در هر باب مختار و قادر. والسلام علی من اتبع الهدی

### مخاطب نامه معلوم نیست

مرحبا ای عشق خوش سودای ما      ای دواى جمله علت های ما  
 ای علاج نخوت و ناموس ما      ای تو افلاطون و جالینوس ما  
 کارهای روزگار ما، همه نو و تازه است و مایه حیرت و تعجب بی اندازه. جناب  
 میرزا محمد جعفر حکم و فتوی نوشته و در حضرت اعلی بعزا مضا مقرون گشته  
 است که هر کجا خسته و رنجور است در موکب منصور نماند، تا علت و باد را موقوف و الا  
 نیفتد. منزهان خبیر و آگاه از قوادح و حریم درگاه، باین کار معین و موکلند که هر کرا عارضه  
 و زحمتی رسد فوراً خبر کنند. سبحان الله. پس چرا باین شدت از دل من غافلند که  
 خود فی نفسه مایه و با و طاعون است و عاجز کن ارسطو و افلاطون.

والسلام



## بحاجی میرزا موسی خان نوشته است

نورچشما ، در باب امر حاجی محمد خان، نمیدانم چه در نظر است . بیچاره در عتبات ناخوش و بدحال و از آنجا رانده و ازینجا مانده . هرچه باشد حق خدمت باین سرکار دارد. کاغذ هاش را که من خواندم و از احوالش استحضار بهمرسانیدم بسیار بسیار تأسف برحالش خوردم. در باب ماندن و آمدن او عرض کن که تا کار مابا وزیر یکسره نشود و جواب از شاه نشنوند و یأسشان بفضل خدا بعمل نیاید سکوت باید کرد و منتظر خبر من باشید . لیکن در باب معاش او، نایب السلطنه روحی فداه هزار و پانصد تومان را که در عرض سال باو میدهند از سال نو قدری حواله بابان فرمایند . آدمی از جناب حاجی برود، بگیرد، ببرد باو برساند که گرسنگی و بی اوضاعی او در آن حدود مایه بدنامی نباشد . سائل بکف و محتاج نان شده است و استغنا کرده خرج وزیر را قبول نکرده. در معنی زهد و تقشقی<sup>۱</sup> بکار برده و خوب کرده است . وزیر مرد که پوچ و لئیم و خسیسی است لعنة الله و علیه . آدم او هر جا در طهران نشسته شکایت سنگینی خرج ایلاچیهارا در طهران کرده است و مردم بیکار هرزه گوی طهران شاخ و برگها قرار داده اند که خدا دولت ظل السلطان روحی فداه را زیاد کند . از قراری که میرزا اسماعیل نوشته بود هر گاه ظل السلطان امین الدوله را تهدید نمیفرمودند احتمال داشت که باز به میرزا بابای بیچاره بنده خدا تحمیلی در ازای روزی هفتصد یا هشتصد فروش شود . پای آخوند خودمان هم



چیز کی باسم خرج نوشته اند اما **آخوند انشاء الله تعالی** پخته گرفته است نه خام ،  
 مهمان مأکول بوده نه بدنام منقود . پای **میرزا صادق** هم نوشته اند این وزیر صد  
 تخته بر سر **حسینقلیخان افشار** زده است ، بغضب خدا گرفتار شود. اما از **سلوک**  
**ابراهیمخان باکر کرک و اردبیل** وضابطه پارساله و امساله ، سرباز و قشون و خرابی  
 نکردن و هرزگی ننمودن ، همه جا تعریف کرده است. **ایراهمخان** راضی بوده که  
 باوصف وجود محرکی مثل **محمود پاشا** باز کاری که موذی من و ولایت من باشد  
 نکرد و مرانیازرد و دلسرد ننمود و از **حاجی** و عالیجاه **مخدومی** بسیار شاکی بوده  
 و چون **شاه** گفتگوها را محول بورود من فرموده اند هنوز حرفی از این مقولها بعرض  
 نرسیده . باز از زیارت مراجعت فرموده اند ، امیدواریم بفضل خدا امری که خلاف  
 صلاح باشد اتفاق نیفتد . من از مقدمه برادری و برابری در باب **بابان و حیدرانلو** و  
**سببکی** دست بر نمی دارم و **کوروک** را هم قبول نمیکنم و ید تصرف را دلیل شرعی  
 نمیکنم و نارضائی ضدین که **عبدالله پاشا** و **محمود پاشا** باشند عذر قرار میدهم و اول  
 وهله چون **قاسم آقا** همه جا نیک گوئی نکرده ازین سیاقها حرف خواهم زد بلکه  
 بر سر اینکه **حاجی** هم آنجا بماند ایستادگی میکنم و بر سر اینکه عالیجاه  
**مخدومی** کرده صلاح هر دو دولت بوده نهایت پایداری خواهم کرد و ثابت میکنم و صلاح  
 نمیدانم که حالا که وزیر از ماها شاکی شده **حاجی** را از آنجا بردارند. باید آدم وزیر از  
**طهران** خایب و خاسر مراجعت کند و سروکار انشاء الله تعالی بدرخانه **نایب السلطنه**  
 بیفتد . بعد ذلك اگر **حاجی** را بر میدارند ، بردارند و صد هزار منت بر سر وزیر بگذارند ،  
 علی العجاله در باب برداشتن **حاجی** و قبول **کوروک** تأمل بفرمایند تا خبر من از **طهران**  
 برسد و شاه مراجعت کند و گفتگو با آدم وزیر شود و چیزی بفهمم و بدانم چه  
 باید کرد .

والسلام



## مخاطب نامه معلوم نیست<sup>۱</sup>

قبله گاهها ابویمقامها مرقوم داشته بودید که خدا کشتی آنجا که خواهد برد . فرمودند راست گفته اید چرا که کشتی ما را در دریای جنگ رومی ، خدا خواست و برد والا از ما بیشتر هیچکس حامی دولت روم نبود و بهیچ خاطر نمیرسید که ما خود باین شدت متصدی نکایت رومی شویم . چون خواست خدائی بود عنان اسب ما بدست قدرت ازلی این طرف گشت و پیغامهای شما و اصرار محمد آقا و باین طرف نتیجه بخشید نه آن طرف . لیکن حالا هم باز منظور ما جز این نیست که توانیم رشته صلح را از دست ندهیم و تا ممکن است باز ، آخر این کار را بصلاح و صلاح ختم کنیم . چرا که مشغول شدن ما و رومی بهم ، باعث فراغت کفره روس است که دشمن هر دو دولت است و مزید احتیاط هر دو طرف از او میشود و در حکم آن است که ما خود العیاذ بالله باعث ضعف اسلام و قوت کفر شویم . لهذا لازمه سعی داریم که انشاء الله در این سفر بزور بازوی غازیان مظفر ، عهدنامه جدیدی مبسوط و مضبوط در مصالحه دولتین ببندیم و ایلچی بزرگ آنها را با تحف و هدایا بدربار دولت همایون بفرستیم و بفضل و عنایت خدا و باطن ائمه هدی ، قوت اسلام را از دو طرف زیاد کنیم . لیکن هر گاه غرور و نخوت رومی زیاد باشد ناچار و لابد میشویم که تن بجنگ در دهیم و سربلندی و سر بخت فرماییم . الحمد لله کار هم پیشرفت دارد و گزارشی که در مقدمه الجیش روی داده در ملفوفه مبارکه بابتهاج و استبشار شما مرقوم شده است .

والسلام .

۱ - فرهاد میرزا معتمدالدوله در حاشیه این نامه ( نسخه اول منشآت چاپی ) نوشته است « احتمال دارد این کاغذ را بمرحوم حاجی محمد حسین خان صدر نوشته باشد » . ( صفحه ۴۴۲ )



## رقم عباس میرزا نایب السلطنه به میرزا محمد علی آشتیانی

عالیجاه مقرب الخاقان میرزا محمد علی بدانند که تعریف و توصیف چند که  
از سرعسكر ارزنة الروم در ضمن شروح مرسله نوشته بود بنظر ما رسید و اگر  
سرعسكر که از دولت عثمانی وکیل مصالحه است دانا و عارف و واقف است چنان  
نیست که وکیلی که ما از این دولت فرستاده باشیم نادان و جاهل و غافل باشد. آن  
عالیجاه که او را بآن شدت عالم بآداب مناظره و استاد در فنون محاوره دیده و دانسته  
است، این مطلب را نیز بدانند که اگر ما پایه آن عالیجاه را دون پایه او میدیدیم و  
بهتر و برتر نمیدانستیم با و کالت مطلقه در مقابل او نمیفراستادیم. دیگر، آن عالیجاه  
نوشته است که سرعسكر بهرچه مأذون است ناطق است و ازهرچه مأذون نیست  
ساکت، ما تصدیق عرض آن عالیجاه را در این باب می کنیم لکن در نظر آن عالیجاه  
البته هست که **یرملوف** با آنکه اختیارنامه طالش و قرا باغ را در بغل داشت چون از  
صدرچندان مبالغه و اصرار نشد و قائم مقام بجنگ جوئی متهم و برکنار شد، همین  
سخن را اشد بر این تحویل داد و هیچ چیز دیگر نداد و مراجعت نمود و هر نوکری که  
از دولتی مأمور چنین خدمتی شود رسم و قاعده این است که همین طور حرف بزنند و  
غیر این نگویند و نکنند، آن عالیجاه هم باید به همین سیاق خود را به سرعسكر بشناساند  
لکن در واقع و نفس الامر، خود را بهر چیز که خیر و صلاح دولت قاهره است مأذون و



مختار داند ، و اینکه آن عالیجاه نوشته بود که رجال عثمانی مردم فارغ البال بی شغل و بیکارند و بتأنی و تأمل تربیت میشوند و در مکالمات دولتها استادی بهم میرسانند راست است و فی الحقیقه نوکرهای این دولت هزار کار و گرفتاری دارند و اینطور وسعتها و فرصتها در دولت و مملکت ایران میسر نشده و لکن منکر این مطلب نمیتوان بود که هر که در کار تراست پر کار تراست و هر که بیکار تراست بی کاره تر. جناب اقدس الهی جربره و کیاستی در خلق اینجا آفریده که از تأنی و آرام و تعلم و تعلیم آنها هزار بار بهتر و با نفع تر است .

من راقب الناس ، لم یظفر بحاجته و فاز بالطیبات الفاتک اللہ حج ۱

دیگر اینکه نوشته بود که این کار، کار خطیری است و مزید دقت و اهتمام در آن ضرور است . معلوم است که هر گاه ما پراعتنا بشأن این کار نداشته باشیم لازم نبود که مثل آن عالیجاه کسی را بفرستیم و ممکن بود که هیچ آدم نفرستیم و بتوسط خارج انگلیس و ایالچی متوقف اسلامبول همین خواهشی که بالفعل سرعسر در باب حدود قدیمه میکند امضا بداریم و مصالحه نامه مضبوط با همین قیود و عهود و شروط که در عهد نامه نادری مسطور و مذکور است بدهیم و بگیریم چه که دولت عثمانی بفضل و عنایت ربانی هوس ملک ستانی ندارند و همینکه ما هم این هوس را در ملک آنها نکنیم سهل است که از آب خانقین و خاک مریوان تا کوه حلوان و تا پشت دیوار شهر سلیمان هر چه در دست داریم همه را بدهیم منت ما را میدارند و فوز عظیم میدانند و حاجت زحمت هیچ سفیر و موقوف با استعمال هیچ فکر و تدبیر نیست . لکن آن عالیجاه را از جرگ کل چاکران برای این کار انتخاب و اختیار کردیم که خود از ظاهر و باطن کار ما آگاه و خبردار است و عدد سپاه و مقدار استعداد و وضع ولایت و گنجایش بضاعت ما را بتحقیق میداند و امداد سر کار اقدس سلطانی و قشون عراقی و ولایتی و انعامی

۱ - کسی که نزد مردمان گردن نهد، بخوابتهای خود دست نمی یابد و کسی که صاحب صراحت بیان است . بخوشی ها میرسد. (از امثال عرب)



که در امثال این اوقات از دربار فلک مدار میشود و سیورساتی که از خوی و ایروان بمصرف سپاه باید برسد حسب الواقع استحضار کلی دارد و از دو سفری که در دو سال سابق بآن طرف کرده ایم میزان کار و معیار قیاسی در دست آن عالیجاه هست و در این مدت که وارد ارزنة الروم شده بفرط دراست و کیاست فهمیده خواهد بود که اوضاع امر آل عثمان درین سال و درین حال بر چه دنوال است و علاوه طایفه روم با ولایة آن مرز و بوم در چہ قلب و قدم میباشند و سپاه و استعداد و کمک و امداد و سواره اکراد آنها تا چه قدر مجتمع و موجود میتواند شد و در انبار و ذخیره و علیق و جیره و وسعت دارند یا بتنگی میگذرانند و اضطراب و انقلابی در رعیت و ولایت هست یا نیست و احتیاس و احتسابی از عزیمت ما و هزیمت خود دارند و یانه و پاشایان اطراف و آقایان اکراد و حشمت و دهشتی از ملاقات **سور عسکر** بهم رسانده اند یا مطمئن و خاطر جمع هستند. بالجمله باید آن عالیجاه اوضاع اینجا و آنجا را بنظر دقت ملاحظه کند و مصلحت دولت قاهره را از آن میانه استخراج و استنباط نماید و از فکر عواقب امور غفلت نکند و حالا که آن عالیجاه کاری دیگر و گرفتاری دیگر ندارد و کیاست ایرانی را با فراغت عثمانی جمع کرده، هم واحد دارد و در یک فن تتبع و تمرین میکند، بعد از تقدیم این ملاحظات که باین شرح و تفصیل مرقوم و معلوم داشتیم هر نوع کم و زیادی که در تشخیص حدود و تفصیل عهد صلاح داند مأذون است که بکند و لازم است که هر چه میکند بفرط جرأت و بلندی همت بکند و اظهار تردید و تشکیک را در اثنای مهم خطیره قبیح و رکیک داند و بجای تشویش و تشکیک توکل و توسل بهم رساند تا امداد غیبی در رسد و کارهای بسته گشایش یابد،  
و فاز باللذة الجسور<sup>۲</sup>      من راقب الناس مات هماً

امنای دو دولت بزرگ و سپاه و رعیت دو مملکت عظیم، چشم و گوش و دل و هوش خود را بکاری که بالفعل در عهده آن عالیجاه و رؤف پاشاست داده شب و روز

۲ - کسی که بنزد مردمان گردن نهد از غم و اندوه می میرد و کسی که جسور باشد بلدت میرسد. (از امثال عرب)



در انتظارند و دولتهای خارجه از هر طرف و در هر گذر عیون و ابصار دارند و هر قلمی که در این کار نوشته شود و هر قدمی که در این راه گذاشته گردد، برای ممالك خطیره و خلائق کثیره در عاجل و آجل موهم حالتین خیر و شر و حیثیتین نفع و ضرر میباشد و تا کسی بخدا نزدیک نشود و مثل مو باریک نشود محال است که در مضمار حریف پا نخورد و کار خود را از پیش ببرد. هزار نکته باریکتر از مو اینجاست. در بحر عمان سفر کردن و از موج طوفان حذر نمودن باهم نمیسازد. باید با کمال جرأت اقدام کرد و با غلو همت اتمام نمود و در هر حال بفضل خدا و باطن پادشاه لافتی مستظهر بود و کار را بهر جا که قرار گیرد گذراند. دیگر در باب شهر زور و زهاب که ما این همه تفصیل را در ملفوفه علیحده داده ایم باین جهت است که هر چند متابعت نادر و شاه طهماسب نقص دولت قاهره نیست و راه بحث برمانمیشود لکن این مطلب را در کل عراف عرب و عجم و مصر و شام و فارس و خراسان و آذربایجان معدودی از خواص و فضلا و بعضی از قصه خوانها و تاریخ دانها میدانند، سایر خلق این چیزها را نمیدانند و نمی فهمند، همینقدر در السنه و افواه مذکور و مشهور و در قلوب و اذهان ثابت و نقش پذیر میشود که این ولایت و ایل را تاشاهنشاه فلک بارگاه بمرحوم شاهزاده گذاشته بود نگاه داشت، سهل است که اگر مانده بود بغداد را هم میگرفت و تا بماسپردند شش ماه نکشید که از دست دادیم، سهل است که زهاب هم بر روی آن رفت. بر آن عالیجاه معلوم است که ماهمیشه، همه جا صلاح کل را منظور میکنیم نه صلاح خود را، لکن ارباب تنگ و نام از هیچ چیز نباید بترسند مگر از زیان زبان عوام و ما اگر از این يك فقره احتیاط کنیم تنگ ما نخواهد بود،

جراحات السنان لها التیام و لا یلتام ما جرح اللسان<sup>۱</sup>

زهاب را که بخصوصه قبله عالم و عالمیان رخصت نداده، در باب ایل بابان و ولایت شهر زور و کوی و حریر اگر خدای نخواسته دست آن عالیجاه از

۱ - زخمهای نیزه ممکن است بهبود یابد، ولی زخمی که از زبان برسد بهبود نمی یابد



دامن هر چاره و گریز کوتاه شود تا این حد هم اذن و اجازت میدهم که الفاظ مبهمه و فقرات ذوا حتمالین در فصلی که موقع ذکر این مطلب است بزور میرزائی و قوه انشائی بگنجاند که راه سخن برای ما باقی بماند و این تصرف و تسلطی که حالا داریم سلب نشود و از روی عهدنامه بحث بر ما وارد نیاید و این آخر الدواء و آخر العلاج است و معلوم است که هر گاه طورهای دیگر انشاء الله تعالی از پیش برود البته البته بهتر و خوبتر و با شکوه تر خواهد بود و همچنین جاهاست که از دست دیر و خامه تدبیر زیاده از هزار نیزه و شمشیر توقع خدمت میتوان داشت. تحریر آفی شهر شوال المکرم سنه ۱۲۳۸

### §۵

## بمیرزا موسی خان واز طهران بتبریز نوشته شده

نور چشمای قبله عالم قبل از عید بمن فرمودند که حاصل احضار تو و معتمد این بود که شما دونو کر امین بزرگ شاهید باهم بنشینید امر خراسان را و حالی تو کند امر آذربایجان را تو حالی او کن. باهم مشورت کنید و مصلحت دولت شاه را بفهمید و قرار سفر شاه را بدهید و بنای امر این دوسر حد را در خاکپای شاه بگذارید. معتمد هشت روز بعد از من وارد شد، شب عید و روز عید بصحبت خارج گذشت. روز بعد از عید پیشکش خراسانیها را بسلام دیوانخانه آوردند، میرزا محمد نائینی عریضه خوان حاضر نبود، اسبها را با شالها و عریضه بحضور آوردند. محمود خان عرض کرد و عریضه را در آورد و هر قدر تنحنح کرد و انتظار کشید هیچکس از صف میرزاها بیرون نرفت عریضه را بگیرد بخواند، آخر شاه اشارتی فرمود پسر میرزا اسدالله



رفت و عریضه را طوری غلط و بدو مهر و ع خواند که سلام ملوث شد و شاه متغیر شد و دفعه دیگر که محمود خان، آدم ایلخانی را آورد، تا عرض کرد پسر میرزا اسدالله از صف جدا شد و تانیمه راه رفت و معلوم شد که عریضه را محمود خان همراه نیاورده. میرزا هدایت دمق بصف آمد و محمود خان دمق از دیوانخانه در رفت و شاه دمق از تخت برخاست و خراسانیها تعجب کردند و از عملة شاهزادهها و یتیم اطرافى که پای نقاشخانه و روی مهتابی **ظل السلطان** بتماشا ایستاده بودند بسی اختیار شلیک خنده بلند شد. شاه بخلوت رفت، اول امین را طلبید که چرا متوجه نشدی، تو چه کاره هستی، شغلت چه چیز است مرده شورت ببر، در خانه مرا ضایع کردی. امین گفت بمن چه، نه خراسانی دیده ام نه پیشکش را خبر دارم نه دخل و تصرف در منشیها میکنم، نه در عملة حضور ربطی با من است. شاه بیشتر متغیر شد، معتمد را خواست فرمود شما اصفهانیها در کوچههای چهارباغ کون میدادید حالا بعداوت یکدیگر امر در خانه مرا ضایع می کنید، باز بروید پی کسب قدیم خودتان نمیخواهم اینجا باشید. و هر دو را با خوف و جوه از حضور اخراج فرمود، محمود خان را بموآخذ خواست، **اللهیار خان** دست ز پا کرد تقصیر را بر گردن میرزا ابراهیم لشکر نویس، خویش معتمد گذاشت. ماده بجز وضعیف ریخت. آن بیچاره را در زیر چوب از پا انداختند و معتمد مفتضح شد و از من تحقیق فرمودند که توهم در امثال این امور، بمن چه میگوئی؟ عرض کردم بله اولها می گفتم و در نظر نایب السلطنه از سگ کمتر بودم و همه کس راه یافته بود و امر در خانه مغشوش بود و همه، بمن چه می گفتند. بعد دیدم که تلف میشوم ترك کردم و توبه کردم و حالا چند سال است بمن چه نمیگویم سهل است که هر کس خوب خدمت کند خود را مستوجب تحسین میدانم، هر کس غلط و خطائی کند خود مرا مستعد سیاست میکنم و ضرب و تربیت نایب السلطنه را اشره بالله بر هیچکس جز خودم روا ندارم. دنیا است در خانه است، بی غلط و خطا نمیشود. هر وقت امری اتفاق افتد، ضرب حضور را خودم میخورم و ضرب بیرون را خودم میزنم و قوام امر خودم را و در خانه آقای خودم را بهمین ضرب خوردن میدانم اگر يك روز بالمثل ترك



اولی از امیرزاده [ای] شود و ضرب آنرا من خود نخورم و من خود نزنم خود مرا معزول و مخدول و امر آن در خانه [را] مغشوش و ضایع میدانم. تا حال قایم مقامی بود، ریش سفید بود، احترامی داشت، للگی داشت، طوری میگذاشت. حالا اگر من باین طور نباشم نمیگذرد. نوکرهای بزرگ مثل **حسین خان و امیر خان و محمد خان** و برادر همین **اللهیار خان** آنجا است اگر من قابل ضرب خوردن و قادر ضرب زدن نباشم يك سگك دیگر قحط نیست در جای من به بندند. فرمود [ند] پول پراکنار نکردی، حکومت بسیار بر خود نبستی، اصفهانی نبستی والا نه آنجا میتوانستی اینطور راه بروی نه اینجا میدانستی اینطور حرف بزنی، باید نایب السلطنه قدر نوکری **میرزا بزرگ** را بداند، تو قدر پدری او را بدانی. کم آدم نبود. قانون اوست که درست راه میرود و بعینها ما همین حرف را وقتی که پول آشتیانیهادر راه بدست دزد افتاد و ملک خریده بودند در **سلطانیه** از قایم مقام مرحوم شنیدیم و این عرض تو درست پسر همان حرف اوست، بکار تو امیدوار شدیم و خدا بتو توفیق خواهد داد. حالا ما همه را دواندیم و ایلچی باید راه افتد و فردا جشن میدان است و پس فردا اسب دوانی است و مردمان غریب اینجا هستند و کار و کاغذ و فرمان بسیار هم در میان است. در حقیقت کار گزار **ماظل السلطان** است، او و **میرزا محمد علی خان** را خواستند و فرمودند و با هم بر آمدیم، او بر سر کار آتشبازی و جشن و اسب دوانی و قوچ جنگی و کشتی و پهلوانی رفت و من بخط مستقیم نزد **امین و معتمد** رفتم و تا عصر هر چه کاغذ و نامه و کار ایلچی و سایر مردم بود بدست خودشان تمام کردم و وقت عصر والد **سلطان محمد میرزا** واسطه **امین** شد و او را احضار فرمودند و معتمد بالتبع رفت و باز ضرب بود و ضرب بود و ضرب بود، و تکرار حکایات روز من بود. و از معتمد پرسیدند که جلال مانع بود رفتی خودت عریضه بخوانی؟ عرض کرد مقصرم. فرمودند فلانی تو خودت عریضه نمیخوانی؟ عرض کردم خیر، چشم من و آواز برادرم ضعیف است و چند نفر از ما بهتر است و همیشه حاضرند. اگر العیاذ بالله حاضر نباشند ضرب خوردن با ما است و عریضه خواندن



با ما نیست . شاه فرمودند ما در آرزوی این هستیم که یکنفر باشد فرمایش  
 ما را موافق خواهش ما بنویسد ، بتنگ آمده ایم . **میرزاخانلر** مستوفی است از او  
 توقع نداریم **معمد** ، سرباین کار فرو نمی آرد . **امین الدوله** خراسان نمیفرماید . نمیدانم  
 در میان میرزاها کسی هست که این خدمت بکند یا نه؟ معمدا عرض کرد که میرزا  
 هدایت و **میرزا فضل الله شیرازی و میرزا اتقی نوائی** ولد **میرزا رضاقلی و میرزا بابای**  
**آشتیانی** هست . شاه جواب نفرمود و برخاست و باز **میرزاخانلر** را خواست ، خدمت  
 تحریر را باور جوع فرمود و تا حال دیگر بر سر آن حرف نیامده . دوروزی که ازین غوغاها  
 گذشت من و معمدا را خواست و مشورت بمیان آورد . من صلاح در آن دیدم که شاه را  
 تکلیف به او جان کنم و امر سرحد را کلی بقلم دهم و معمدا شاه را میل **بخراسان** میداد و  
 میگفت باروس مماشات صلاح است . یکدومجلس مدعی او شدم و آخر الامر بنای **خراسان**  
 شد و هر قدر خواستند از من تصدیق بشنوند تا حال نکرده ام و مصلحت درین سیاق  
 دیدم ، منتظر وصول جواب چاپار سابق هستم . هر روز چاپار برسد و دیگری قضای  
 الهی عازم خواهم شد . فرمودند ما ایلچی را اینجا نگاهداشتیم لیکن شما اگر از **قاسمخان**  
 مطمئن نباشید او را معطل کنید تا خبر برسد ، ببینیم نگاه میدارند یا نه . بی گرو نباشید  
 مثل **بابان** نکنید .  
 والسلام

## نامه قائم مقام بهیرزا صادق و قایم نگار

مخدوم مطاع مشفق مهربان من . آمنت بمن نوربك الظلم و اوضح بك البهم و  
 جعلك آية من آیات ملكه و علامة من علامات ساطانه . رقمیه کریمه رسید و اسباب  
 مکررات و ایضاح مبهمات بحمد الله نمود . گشادن درهای بسته و بستن پیمانهای شکسته



همیشه موقوف باشارت انامل فیض شامل بوده و از بغداد تا هرات و از جیحون تا فرات کمتر آب و خاکی است که بیمن قدم پاک شما حلاوت امن و طراوت امان نیافته باشد. خوشا نواحی بغداد و جای فضل و هنر که موکب مسعود و قایع نگار چون نسیم باغ بهار بر آنجا خواهد گذشت و ساحات آن بر احاطات امن و امان مشحون خواهد گشت. خاطر بنده مخلص بالفعل که خبر عزیمت سامی بدان نواحی رسید، از کار آن طرف جمع است و بهیچوجه دغدغه و پریشانی ندارد. بار اول نیست که بغداد خراب را به یمن قدم شریف خود آباد کردید [و] مهمام وزیر را بتدبیرات دلپذیر باصلاح آورده باشید. ای انوریت بنده چون انوری هزار. وقت آن است که بار دیگر آبی بر روی کار آن حدود بیارید و باران رحمت بر خلق آن سامان بیارید، کاندرا امید قطره باران نشسته اند. کار ایران و روم از دو سمت بهم بسته است. آنچه متعلق بسمت ارمنیه و ارزنة الروم بود بحمد الله نظمی دارد و آنچه مربوط بآن سمت است بفضل الله در جنب توجه شماعظمی ندارد. ذکر در قرارنامه صلح دولتین، در باب ایل بابان و سنجاقات گردستان شده بود، بطرزی که البته مقروع سمع شریف عالی شده مقبول طبع اشرف اعلی نیفتاد و کار بتجدید مکالمه از حضرت نیابت سلطنت افتاد و بعون الهی و بخت شاهنشاهی سر عسکر جانب شرن تقلد و ساطت و تعهد کفایت کرده و تأکید و ابرام در تعجیل و ارسال قاسم خان سرهنگ که بسفارت منصوب است نموده و اینک امروز که هفتم ربیع الثانی است برفاقت توفیقات سبحانی روانه میشود و امید هست که بوضع خوب، بی جنگ و آشوب مقاصد این دولت در آن دولت ساخته شود و بار دیگر تیغ جدال بین المسلمین آخته نگردد، چرا که خواهشهای این دولت همه امور جزئیة مسلمانه است و شریعت سهله سمحه، دولت روم هم بتأیید شاه مردان ضربی خورده و حسابی برده اند همینکه از این طرف سپاهی مستعد برود و



قلاع مسترد بشود انشاء الله آرامی خواهند گرفت، مردمان اهل سنگین متینی هستند  
 اینقدر سبک و تنگ و جاهل نیستند که دنبال گرد صحرا بیفتند و از پی مرغ در هوا بروند.  
 ایلات بابان از آفتاب تابان روشنتر است که نوکر قدیم این دولت قویمند و اگر  
 منکر و مشاجری باشد برهانی قاطع مثل همراهان سرتیب با نظم و ترتیب و سیف و  
 سنان و طوع العنان در دست دارید خاطر تان جمع باشد و بقلب ثابت و ساکن و حواس  
 مجموع مطمئن حرف بزنید و هر چه هوای دلتان و صلاح دولتتان است همان را بکنید  
 و انصاف بدهید همه باید شکر بکنیم و قدر این دشمنك دانای خودمان را بدانیم، سگشان  
 صد هزار بار بر این دوستهای نادان منحوس که عیاذاً بالله همسایه ملك محرومند  
 شرف دارد. نه از رسوم حکایت کن نه از روم. بنده مخلص را با حرف و صحبت و  
 ملك و دولت چه کار است، شغلت بنفسی عن الدنيا و مافیها<sup>۱</sup>. سید مشفق و نیر مشرق  
 و صاحب صادق و مخدوم موافق من،

آخر چه بلایی تو که در وصف نیائی بسیار بگفتیم و نکردیم بیانت  
 عجز الواصفون عن صفتك<sup>۲</sup>. این بار که چاپار آمد این چه طور مطلب  
 نگاری و دلبائی بود که تا مهر از سر نامه برگرفتم بی اختیار شعله شوق سرکش  
 شد و خرمن صبر آتش گرفت. من نمیدانم که این جنس سخن را نام چیست.  
 يك دلیری كنم قرینه شرك نكنم لا آله الا الله

والسلام

۱ - من از جهان و آنچه در آن است به خویشتن مشغول شدم.

۲ - توصیف کنندگان از وصف تو عاجز شده اند.



## نامه شاهنشاه ایران به سلطان روم

شکر و سپاس [و] منت خدا را که بار دیگر باب رحمت بر روی اهل اسلام  
گشود و نظر رأفت بر تابعین سید انام انداخت و ملک اسلام را از وصمت انقلاب  
مصون ساخت. کار ملک و دین بکام شد، تیغ حرب و کین در نیام رفت. دل‌های  
رم دیده رام گردید، روزگار آشفته آرام پذیرفت. درهای مراودات از دو دولت باز  
و مرغان مراسلات در پروازند، فالحمد لله على عظيم نعمته وعظيم رحمته والصلوة على  
نبیة النبیه ورسوله الوجیه الذی عرف الحق والدين واجمع کلمة المسلمین وعلى آله و  
اصحابه المتوسلین باعتابه. اما بعد بر رأی مهرضیای خسرو ملک فرزای کفر زدای،  
شاهنشاه اسلام پناه الغازی فی سبیل الله، شهریار عادل دل، فرخ رخ، تاجدار واکف کف مؤیدید،  
مهر سپهر فضل، کوه شکوه بذل، بدر قدر و بهر، اوج موج سخا، سماه سماح و جود، سنای  
سینای و جود، دانای خیر و شر، دارای فخر و فر برادر معظم مظفر، سلطان البرین و البحرین،  
خادم الحرمین الشریفین **سلطان محمود خان** که تاج جهانست با اختر سعدقرین و باشاهد  
کام همنشین باد، مکشوف و مشهود میدارد که چون تربیت عالم تکوین بتألیف و امتزاج  
طبایع مختلفه المزاج منوط و مربوط است و انتظام جهان جز بایتلاف و ارتباط جیهانیان  
ممکن و مقدور نیست و هرگز در عین مهر و الفت از غوایل خلاف و کلفت مصون  
و مأمون نمیتوان زیست، حکمت جناب کردگار شوکت ملوک روزگار را هایه  
ربط و ایتلاف خلق و رفع اختلاف امر کرد و معاشر ناس<sup>۱</sup> را که ودایع خاص او

۱- در نسخه سال ۱۲۸۱ و همچنین در نسخه‌های متخزن الانشاء: مشاعر ناس



بودند بدست قدرت و حکمرانی و فرط رأفت و مهربانی ایشان سپرد و در هر عهد و عصر که باقتضای اختلاف طبایع غایله خلافتی بین الودایع ظاهر و واقع شد بحسن تدبیر و سلوک سلاطین و ملوک، دفع و رفع فرمود. اما در این عهد میمون مسعود که چاکران اعتبار این دو دولت و حافظان اطراف این دو مملکت را در بین کمال مهر و خوشی اسباب رنجش و ناخوشی فراهم آمد و یکچند آثار آشوب و اطوار ناخوب در بعضی از ثغور و سنور بظهور رسید، باز فضل جناب باری یاری کرد و باطن پاك خواجه انام یآوری و مددکاری نمود تا بحسن تدبیر اولیای دولتین رفع نزاع و خلاف بین الحضرتین بعمل آمد و سلم و اسلام و امن و امان دیگر باره موافق و معانق شدند. نوایر جنگ و کین که در ممالك مسلمین مضطرب و متقد بود منطفی و مفقد گردید و کلفتها بالفتها و کاوشها بسازش مبدل گشت. اسم تخالف از میان رفت رسم تحالف در میان آمد. جنگ و نفاق رخت سفر بست صلح و وفاق تشریف قدم داد. ادای رسوم تهنیت از دو جانب لازم افتاد و تجدید عهد مراسلت بر دو حضرت واجب آمد. لهذا درین عهد خجسته و زمان فرخنده که طرح عشرت افکنده و ییخ غمها برکنده بود عالیجاه رفیع جایگاه جلالت و ارادت پناه بسالت و نبالت همراه صداقت و صرامت انتباه مقرب الحضرت العلیه قاسم خان سرهنگ پیاده نظام را که تربیت یافته این دولت ابد دوام و تجربت کرده خدام بلند مقام است از طرف دوستانه این دولت بجانب ملوکانه آن حضرت ارسال و بنظم سلك و ربط عقد این نامه محبت ختامه تجدید عهد و مرادوات قدیمه و تأکید رسوم [و] معاهدات قویمه نموده و ضمناً نگاشته خامه مودت علامه میسازد که اگر چه این چند گاه تفاوتی ظاهر در میانه سرحداران بهم رسید بحمد الله و فاقی باطن دوستداران بود که با وصف آن ایام خلاف را مجال امتدادی نمیشد و شعله مصاف را امکان اشتدادی نمیبود بل بمنزله شعله خار بود که بتندی سرکشی کند و بزودی خاموشی پذیرد و کفی بالله شهیدا که معتقد محب مهر جور جز این نیست که این خود



از جانب قدس عزت مبینی بر این نکته حکمت بود که مستظلال این دولت بیزوال را که  
 سالیان دراز در مهد امن بوده و در ظل فضل آسوده اند نسیان و غفلتی که لازم ازمان  
 راحت و دوام فراغتست طاری نگشته نوع آگاهی و فرط انتباهی حاصل شود که  
 قدر امن و رفاه دانند و شکر حمد اله کنند و جنس التیام دولتین اسلام را بنقد جان  
 خریدار آیند و من بعد، نعمت موالات را بقلب مبالات تعالی از کف ندهند. علم الله که این  
 دوست صادق الولا بملاحظه همین دقایق و نکات لساناً و جناناً از آنچه رفته و گذشته است  
 با کمال تسلیم و رضا در گذشته، خواست خدا را هر چه بوده و شده عین خیر و صلاح  
 کل میدانند و خاطر خود را کیف ماکان بواقعات ایام ماضی خرسند و راضی  
 میدارد و حال و بالفعل بقدر مثقال و ذره و مقدار خردل و قطره از آن دولت  
 پایدار گله و شکوه در دل ندارد سهل است که قبل ازین هم مهر و برادری آن دوست اعلی گهر،  
 گنجایش چیز دیگر در دل مهر منزل محبت پرور نگذاشته بود والآن کماکان  
 مهر مهر آن برادر را از قلب مودت جلب بر نداشته محبت و اخوت آن جناب اعلی را با  
 تمام مال و ملک دنیا برابر میشمارد و این واقعات جزئییه را در جلب آن گوهر عزیز  
 بسیار بیوقع و ناچیز دیده بهیچوجه در نظر اعتنا نمیآرد.

محبت بیشتر محکم شود چون بشکند پیمان

شکوفه اول افشاند نهال آنکه ثمر گیرد  
 امیدوار است که همین پریشانی جزئی که چند روزی در حدود مملکتین حادث شد عاقبت،  
 باعث جمعیت کامل و امنیت کلی شود و بدین واسطه نوع تا کیدی در امور دایره بین الجانیین  
 بعمل آید که روز بروز مراتب اتحاد و اقتدار و دولت پایدار بیفزاید. چنانکه در باب عهود  
 سابقه و شروط سالفۀ دولتین که بمرور ایام و کرو و رشهور و اعوام فی الجملة اختلاف یافته  
 بود و این ایام خجسته که عهد مصالحت بتازگی و مبارکی بسته شد تجدید نظری رفت  
 و باهتمام دولتین مزید انتظام و استحکام یافته وثیقۀ امضای فصول را مفصل و مهور  
 مصحوب عالیجاه جلالت همراه، مقرب الحضرت قاسمخان ارسال آن حضرت مسعود



نموده جزئی خواهشی که در عالم مهر و محبت و برادری بود اظهار آن را بفرزند  
 اسعد ارشد بیهمال ، نهال دوحه دولت اقبال و ولیعهد دولت ابد مدت  
 میزوال نایب السلطنة القاهرة عباس میرزا ایده الله بعونه و وقفه بفضلہ ومنه محول و  
 مفوض داشت و چون فرزند معزی الیه در حقیقت فرزند هر دو دولت و پیوند هر دو  
 حضرت و حافظ ثغور هر دو مملکت است و در عهد صبی و سن شباب تاحال متجاوز از  
 بیست سال است که اوقات عمر و جوانی را بجای عشرت و کامرانی با کمال رنج و تعب  
 صرف ثغور اسلام کرده و بکرات و مرآت در معارک مجاهدت نقد جان را وقایه دین پاک  
 سید انام نموده و در همین اوقات مساعی جمیله و مجاهد مشکوره در انعقاد مصالحه  
 دولتین و التیام اهالی جانبین مبذول داشته و هرگز در تقدیم مقام حضرتین تفاوت و  
 توفیر نگذاشته، دور نیست که در دولت اسلام شایسته اعتنا و احترام باشد و مهمی که  
 از روی صدق و خلوص و عقیدت بعرض دو حضرت ابد مانوس رساند<sup>۲</sup>، بگرامضای عم و  
 پدر و شرف قبول دودا ورتاجور مقرون گردد و دیگر آن برادر مهر پرور مختار است  
 و ازین محبت سیر همین قدر اظهار کافیت و زیاده حاجت تکرار نیست، پیوسته حقایق  
 نگار صور حالات و مهمات باشند.

والسلام

۱- خدا اورا با کمک خود تقویت کند و با کرم و منتش توفیق دهد.

۲- در کلیه نسخه های چاپی ... رساند و بعز...



## نامه ولیعهد عباس میرزا به سلطان روم مصحوب قاسم خان سر هنگ که حامل عهد نامه دولتین بوده است

الحمد لله الذی اید الحق و شید الدین و آلف بین قلوب المسلمین ولو أنفقنا ما  
فی الارض جمیعاً واجتمعت الجن والانس ولو کان بعضهم لبعض ظهیراً لم تألف قلوبهم  
ولم تکشف کروبهم لکن الله آلف بین قلوبهم و سهل صعب خطوبهم انه عزیز حکیم  
بعباده رؤف رحیم ۱ .

پاکا ملکا ملک جانها آن تست و جمله دلها بفرمان تو .

سر پادشاهان گردن فراز بدرگاه تو بر زمین نیاز .

پادشاهی ترا سزا است که شهرنشاهانت بنده اند و خداوندانت  
پرستنده . صلح و جنگ شهریاران و نام و ننگ تاجداران و قبض و بسط  
ممالك و امن و خوف مسالك جمله در دست قدرت تست و مسبوق مشیت تو . لك الحمد  
على ما آوآیت من نعمك واسبغت من کرمك و نشرت من رأفتك و نشرت من رحمتك

---

۱- ستایش خدائی راست که حق را تقویت کرد، دین را برپا داشت و قلبهای  
مسلمانان را بیکدیگر نزدیک ساخت . اگر تمام آنچه که روی زمین است خرج کنیم و  
جن و انس جمع شوند و چنانچه برخی از آنان ببعضی دیگر کمک کنند باز قلبهایشان بیکدیگر  
نزدیک نمی شود و اندوههای آنها برطرف نخواهد شد ولی خداست که میان قلوب ایشان  
نزدیکی میاندازد و سختی کارهایشان را آسان میکند . اوست که با عزت و با حکمت است  
و نسبت بینندگان خود مهربان و دلسوز میباشد .



والصلوة على نبيك ووليك واصحابه واعقباه <sup>۱</sup> والسلام . اما بعد بر پیشگاه اعتاب  
 مستطاب، جناب عرش مآب قدس نصاب، قدرت و شوکت انتساب، ملك خداى، عدل فزای،  
 حكمر وای، ظلم زدای، شهریار كشورستان، شاهنشاه شاه نشان، آفتاب ملك و دولت،  
 آسمان بأس و صولت، معزالدوله والدين مجن الاسلام والمسلمين سلطان البرين و  
 خاقان البحرین خداوند تخت و بخت و افسر، عم اعظم اكرم افخم تاجور سلطان  
 محمودخان لا زالت عماد دولته عاليه و اعلام شوكته ساميه <sup>۲</sup> معروض و مرفوع  
 میدارد که دیرگاهی بود که این مخلص خالص الفوآد را دیده امید و امل بمفوضات  
 آن حضرت گردون محل، روشنائی نیافته و آفتاب الطاف عم تاجدار بر ساحت احوال  
 مخالفت شعار تنافته، راه آمد و شد عرایض و مفوضات بکلی مسدود بود و از هیچ باب  
 طریق نجاح و سیل تفتحی مشهود نمیشد. ازین رهگذر خاطر ارادت ذخایر زاید الوصف  
 آشفته بود و غنچه دل عقیدت منزل بهیچ باد صبا و نسیم سحر شکفته نمیگشت تا درین  
 اوقات از احسن اتفاقات امر سلم و التیام دو دولت ابد فرجام سمت حصول و انجام یافت  
 و آنچه مکنون و مكمون ضمیر صداقت سمیر بود از پرده غیب جلو ظهور نمود و  
 عالیجاه رفیع جایگاه جلالت و ارادت آگاه بسالت و نبالت همراه صداقت و صرامت  
 پناه مقرب الحضرت العلیه قاسم خان سرهنگ پیادگان نظام از درگاه اشرف اسنی  
 بخرگاه امجد اعلی روانه میشد این مطلب را احسن و سلیط و اقرب و سایل دیده  
 بتحریر این ذریعه ارادت و دیعه مبادرت ورزید و ضمناً بعرض اعتاب سلطنت مآب  
 میرساند که مجاهد این خالص الفوآد در پاس حدود دو دولت قوی بنیاد و مساعی  
 جمیله که در اتفاق و اتحاد این دو حضرت شوکت نهاد نموده البته از خارج بعرض  
 عاكفان اعتاب جلال رسیده و معلوم فرموده اند که این مخلص در خدمات حضرتین

۱- ستایش تو را باد بسبب آنچه که از نعمتهایت بخشیدی، بخشش خود را بر همه جا  
 گستردی و مهربانی خویش را منتشر کردی و برحمت خود ما را مژده دادی . درود بر -  
 پیغمبر و ولی تو و یاران و بازماندگان او باد .

۲- پیوسته ستونهای دولتش برپا و پرچمهای شوکتش برافراشته باشد.



بی تفاوت، لازمه کوشش و اهتمام دارد و ما بین عم و پدر و راه و رسم فرمان بری و طاعت  
 فرق و تفاوت نمیگذارد و خود را درین سرحد که متوقف و متمکن است گماشته حکم  
 هر دو دولت میداند و برداشته لطف دو حضرت میخواند و در همین سال خجسته فال  
 سعی و تلاشی که در امر مصالحه دولتین و رفع فساد مملکتین نمود و سبقتی که در  
 گفتگو از این طرف و آدمی که بالا ابتداء از این دولت بارزانه الروم فرستاد یقین است که  
 تا حال معروض واقفان در گاه اقبال شده است و صدق نیت و خلوص عقیدت و صفای  
 قلب و صلاح جوئی اولیای این دولت از همین رسل و رسایل که بارزانه الروم رفته و  
 آمده و سبقتها و محبتها و بی مضایقگیها که از این طرف بعمل آمده چنان نیست که بر  
 رأی ممالك آرای همایون ظاهر نشده باشد، اوضاع واقعه مدینه ارزانه الروم هم لاشک  
 تا حال بر ضمیر منیر آفتاب تأثیر اعلی پوشیده و پنهان نخواهد بود  
 جام جهان نماست ضمیر منیر دوست اظهار عرض حال در آنجا چه حاجت است  
 چشم داشت دولت ایران این بود که در ضمن این مصالحه مبار که نوع اتحادی  
 هابین شهریاران تاجدار و دولتهای دایم القرار در نظر دوست و دشمن و دور و نزدیک جلوه  
 کند که مایه مزید بیم و امید اولیا و اعدای دولتین و کمال اطمینان و استظهار سرحد  
 تشینان مملکتین باشد و حال از قراری که بنظر مبارك آن عم تاجور خواهد رسید،  
 درین قرارنامه جدید مطلقا فصلی در این باب مرقوم نشده. رجال ستوده خصال  
 آن دولت بیزوال علم الله تعالی چه مصلحت دیده اند که در این امر اهم که مایه خیر عام  
 و صلاح اسلام است بالمره ساکت شده سهل است که در بعضی از شروط و مواد از ذکر  
 اسم این دولت و ملاحظه شأن این شوکت و گزارش امر این مملکت بکلی غفلت  
 نموده هر جا بالمثل خواهش بسیار جزئی ازین دولت پذیرفته باشند بلفظی ناسزا و  
 طرزی ناپسند ادا کرده اند که ناپذیرفتن آن هزار باره برین طور ذکر و بیان تفضیل  
 و رجحان داشت و بالجمله بعدها که مضمون قرارنامه ارزانه الروم در پایه تخت بلند  
 و ذروه اعتاب ارجمند سلطنت قاهره ایران بعرض رسید و از اوضاع امور و محاورات



و مشاورات و سایر واقعات آنجا استحضار ملوکانه حاصل شد، از این رهگذر که هر دو دولت اسلام در حقیقت یکی است و تفاوتی در میانه نیست و احترام آن حضرت اسعد امجد اعلی در هر حال ملحوظ و منظور است امضا نامه مهرور و مفصل مصحوب مقرب -  
 حضرت قاسم خان انفاذ داشتند و در فصول کلیه و اصول مهمه بهیچوجه گفتگوئی فرمودند و تجدیدی نکردند و چون اول انعقاد صلح و بدایت افتتاح راه دوستی بود تحمل و سکوت در امثال این امور را اولی دیدند ولیکن این خالص الوداد صافی ضمیر که خود را بی ملاحظه فرق و توفیر نیکخواه و ارادت کیش هر دو دولت میدانند با اذن دولت ابد مدت در عالم صدق و ارادت عرضه میدارد که اعلی حضرت شاهنشاه جمجاء ایران را از آن حضرت اعلی و شوکت اسنی چشم مهر و برادری است و این دولت ابد توامان [را] از آن دولت جاوید نشان توقع موافقت و یگانگی، این مخالفت گستر هم، التفات عم اعظم اکرم تاجور را سرمایه سود [و] صلاح دنیا و آخرت خود می شمارد و بر خدا ظاهر است که بهیچ وجه من الوجوه از این طرف مطلبی و طمع و غرضی نیست مگر همین که اولیای آن دولت در عالم دوستی و موافقت فرقی بین الدولتین نگذارند و با خود دانند و از خود شمارند و هر جا غائله حرف و گله میان آمده از همین رهگذر بوده که در این باب خلاف توقعی ظاهر شده، بالمثل در ماده اولیه قرار نامه قیودی که در باب کردستان و سمت بغداد کرده و در ماده ثالثه قراری که در باب سببیک و حیدر انلو داده اند، اگر قلب پاک صاف و عرق عدل و انصاف عم اکرم تاجدار حکم باشد حسب -  
 الواقع معلوم و مفهوم خواهد شد که عرایض این اخلاصمند بیجا و بی جهت نبوده. بحمد الله شهریاران تاجدار دو برادرند برابر و دولتهای دایم القرائیک جهتند و یگانه و ممالک جانبین اسلامند و در ذمه اسلام، با وصف این امور ملاحظه این فرق و تفاوتها از چه راه است. اگر واقعاً هر که از دولتی رو گردان شود و بدولت دیگر متصل شود و استرداد آن با کراه و اجبار بیرضا و اختیار موجب نقص شأن و کسر شوکت تاجداران است بایست در همین باب ملاحظه شأن هر دو دولت را بالمساوات و بالمصافات



نمایند و اگر تصاحب اینگونه فراری و متحیر و متوسل باعث بی نظمی ممالك و ناامنی  
مسالك و اختلال سرحدات و بی اقتداری سرحد داران خواهد شد، باز بایست مصلحت  
جانبین و رفع مفاسد مملکتین را بیکسان در نظر گرفته باشند. اولیای دولت قاهره  
ایران برای تسهیل عمل و تقلیل زحمات آن دربار گردون محل، مضایقتی از اینکه اینگونه  
اشخاص را با جبار بگیرند و بدهند یا بی اجبار نگیرند یا هر که اینجاست با هر که آنجاست  
مبادله و معادله نمایند یا بقانون مستمره ایام و اعوام ماضی راضی شوند، ندارند و هر شق  
ازین شقوق که مرضی و مقبول خاطر سعادت مشمول عم اکرم افخم تاجدار است همان را  
عین صلاح و فلاح میدانند و بالطف کریمانه و انصاف ملو کانه آن حضرت واثق و مستظهر  
میباشند. دیگر بتاج و تخت همایون و فرو بخت افزون آن حضرت سپهر بسطت قسم است  
که منظور از این عرضها و شروح و تفصیل، داد و ستد چند خانه ایل و رفت و آمد چند  
نفر کرد نیست<sup>۱</sup> و این نکته بر رأی آفتاب ضیاء، روشن خواهد بود که امثال این امور [را]  
چندان قابلیت نمیباشد که از دولتی قویم بدولتی قدیم اظهار شود بلکه مقصود بالذات  
و علت غائی ذریعه نگاری و خواستاری این خالص الفو آدهمین است که خواه در این  
باب و خواه در سایر مواد فرق و توفیری مابین دولتین علیتین نباشد، بنای خوب با این  
دولت مؤید و مشید بگذارند و با این واسطه امری که موهم برودت و کدورت باشد و واقع  
نشود. دیگر امر و اختیار با عم تاجدار است. همواره بصدر مفاوضات مشفقانه و رجوع  
مهمات اتفاقیه خاطر اخلاص مفظور را خورسند و مسرور سازند.

۱- در کلیه متنهای چاپی نوشته شده: «.. و رفت و آمد چند نفر کردی است...»

و پیدا است که اشتباه از کاتب نخستین چاپ بوده که بدیگر کاتبان رسیده است.



رقم ولیعهد عباس میرزا به محمد حسن خان

پسر امان الله خان والی سنندج

عالیجاه نتیجه الولاة العظام چاکر زاده ارادت فرجام محمد حسن خان  
 نایب الایاله کردستان بداند که چون عالیجاه فدوی بلا اشتباه عمدة الولاة الفخام  
 امیرالامراء العظام امان الله خان والی، از بدایت کارچاکری و خدمتگزاری الی الآن  
 در هر حال هیچ دقیقه از دقایق خدمتگزاری و جان نثاری غفلت و اهمال نکرده و  
 گاه و بیگاه در طاعت آستان خلافت آنچه در قوه بندگی و ارادت داشت بفعل آورده  
 است لهذا بر ذمت همت والاینز و اجب است که در هر باب از لوازم مرحمت دربارۀ  
 عالیجاه معزی الیه غافل نبوده جزئی و کلی امورات و اوضاع او را همواره بنظر التفات  
 و اهتمام ملحوظ داریم و هر گاه لازم افتد اصلاح مشفقانه و توجه بیکرانه مبذول سازیم.  
 و این مطلب مشهود و معلوم است که امر اولاد و احفاد او از سایر امور اهم و اقدم  
 و اهتمام در اصلاح آن انسب و الزم است و امروز زبده اولاد و عمدة اخلاف عالیجاه  
 معزی الیه آن عالیجاه است که هم بحسب سن اکبر است هم بیایه و منصب برتر. هر چندی از  
 التزام آستان شاهنشاهی کسب سعادت کرده و همه وقت زیاده از دیگران مشغول  
 انجام خدمت و مشمول اقسام تربیت بوده، یکدو بار در اردوی سلطانیه و او جان هم  
 بحضور و الا مشرف شده، وضع قابلیت و استعداد او در نظر مرحمت گستر مقبول و  
 مستحسن آمده و از روز نخست پرتو التفات و عنایتی کامل بساحت حال او انداخته ایم  
 و او را مستعد خدمت و قابل تربیت شناخته. شایسته نمیدانیم که خانزادی مثل  
 آن عالیجاه که سلفاً بعد سلف، زاده صلب ارادت و پرورده حبر عبودیت باشد در عنفوان



شباب مانند نهالی نورس که بی تربیت باغبان نشوونما نماید بیار آید و عاقبت مظهر  
 هیأت اعوجاج گردد و به تغییر و تبدیل ناچار احتیاج افتد. اگر چه منصب جلیل  
 ایالت گردستان از میامن الطاف بالغه سبجانی نظر بمزید خدمت و حقوق قدمت  
 والد آن عالیجاه نسلأ بعد نسل و فرعاً بعد اصل در دودمان او ثابت و برقرار خواهد  
 بود و آن عالیجاه بحکم فرمان همایون شاهنشاه بر تبه وراثت و منصب نیابت معزز  
 و مباهی است ولیکن چون اولاد عالیجاه منحصر بفرد است باید آن عالیجاه از این  
 نکته آگاه باشد که در پیشگاه حضرت همایون مدارقرب و اعزاز و قرار اختصاص و  
 امتیاز بافزودن اسباب کمال است نه افزونی سن و سال و بزور کیاست، ملک و ریاست  
 میتوان گرفت نه محض وراثت. بهتری پایه برتری است نه مهتری و اکملیت موجب  
 فضیلت خواهد بود نه اکبریت. بالجمله نواب والا که بمقتضای التفات فطری پیوسته  
 احوال آن عالیجاه را از کسان سرکار و واردین آن حدود پرسیده ایم و کماهی اوضاع  
 و امور او را بسمع دقت و اهتمام شنیده و سنجیده، لایق نمیدانیم که با آنکه آن عالیجاه  
 بحد رشد و تمیز رسیده و قابل قبول حضرت و رجوع خدمت گردیده باز بعادت اطفال  
 و شیوه جهال معتاد باشد و از جاده ایالت براه بطالت میل کند و مردم دور و نزدیک  
 هنوز او را مانند طفلان نوآموز طالب بازویوز و عاشق اسب تازی و شیفته قوش و  
 تازی دانند. اگر چه رسم شکار، مشقی است که از عهد قدیم معمول ارباب جلالت بوده  
 اما هر کاری را در روزگار اندازه و قراری مقرر است که تجاوز از آن مکروه طباع و  
 ناپسند اسماع خواهد بود و غالباً هر چه مکرر و دایم است در نظرها ناملایم. اقدام  
 صید و سواری و مشق دشمن شکاری چندان خوبست که مشقش توان گفت نه عشقش  
 توان خواند. آن عالیجاه را امروز که اول وقت تحصیل و آغاز تکمیل کار است هزار  
 گونه مشق دیگر در پیش است که مشق سواری در پیش آن بسیار جزئی است و  
 بعد ازین دیگر فرصت این مشقها که کار طفلان نوآموز است نخواهد داشت. اگر  
 عشقی دارد باید همین عشق خدمت باشد و اگر مشقی میکند مشق صدق و ارادت بایم



آن عالیجاه سیاق رفتار را از والد خود اقتباس کند نه از زمره عوام الناس و اگر اندک با خود تأمل نماید خواهد یافت که او از چه رهگذر کسب این جاه و مرتبه نموده و بکدام بازی گوی سبقت از همگنان ربوده، بچه سبب مستوجب چندین عنایت شده و بچه تدبیر والی ولایت و حافظ رعیت گشته. طبع انسان از اخلاق ملک و حیوان معجون است و امثال آن عالیجاه که هنوز فطرت بر باد نداده و مانند السواح ساده قبول هر نقش را آماده اند باید با اصحاب حال و ارباب کمال معاشر و مربوط باشند نه با اوباش و اراذل، مجالس و مخلوط. منتهای ستم است که آن عالیجاه با کمال زادگی و آزادگی باقتضای غرور جوانی با فرقه اسافل و ادانی محشور شود و پایه جلالت را بمایه جهالت از دست دهد و ایام فرصت را با اسباب عطلت بگذراند و این مطلب را بدانند که اگر در این اوقات خاطر همایون شاهنشاهی بدین حد شامل است و التفات ما کامل و پدری مثل عالیجاه والی با رأفت ابوت شاغل، بلوازم تربیت کسب کمالی نکند و ایام قدرت و شباب را بخواب غفلت سپری سازد پس در چه وقت در صدد تکمیل ذات و تلافی مافات تواند آمد. نواب و الاتاحال که آن عالیجاه را بحال خود گذاشته و در امثال این نواهی و اوامر امری نافذ و حکمی صادر نداشته بودیم بانتظار آن بوده که شاید آن عالیجاه رفته رفته از عادات و اخلاقی که لازم قرب عهد صبی و ناشی از فرط هوس و هواست ملول شود و بکاری که کار آید و بر مراتب قدر و رفعت افزایش مشغول گردد و حال که اطوار و افعال آن عالیجاه از قراری که بکرات مذکور و مسموع میشود هنوز وفق عادات مهد کودک است نه از روی کمال دانائی و زیرکی، اولاً بترقیم این حکم نصایح آمیز در صدد اصلاح امر آن عالیجاه بر آمدیم و بعد از این العیاذ بالله امری بر خلاف دلخواه از آن عالیجاه استماع افتد یقین است که کار از نصیحت بفضیحت خواهد کشید و تا گمان<sup>۱</sup> قابلیت و استعدادی با آن عالیجاه داشته

۱ - در کلیه منتهای چاپی و خطی که از روی چاپی استنساخ شده اند : ... و



باشیم بالمره مایوس نشویم [و] ممکن نیست که در غیبت و حضور آن عالیجاه را از نیش خامة قهر بی بهره داریم یا از ضرب چوب تأدیب بی حظ و نصیب گذاریم و در معنی تربیت آن عالیجاه را نوع خدمتی بدیوان قضا نشان و مرحمت کلی در باره والی والا نشان میدانیم و این ملفوفه را از روی نهایت عنایت باخبر آن عالیجاه مرقوم داشته‌ایم و مترصد می‌باشیم که انشاء الله تعالی، من بعد هر چه از دیوان تربیت بآن عالیجاه صادر شود جملگی پروانه رضا و سرخط قبول باشد نه آیت عذاب و خطاب عتاب، چرا که آن عالیجاه را هنگام شرفیابی حضور، عاقل و قابل بجا آورده‌ایم نه جاهل و ناقابل و شك نیست که این همه مرقومات ما را در مزاج قابلیت او تأثیری بینهایت خواهد بود و محتاج بتأدیبی فوق غایت نخواهد شد. والسلام خیر ختام.

۵۵

### با بوالفتح خان قراباغی نوشته است

مخدوم و صاحب وقبله من چند آنکه خواستم آدم سرکار را آنقدر نگاهدارم که امر کافی بگذرد و خبری صریح عرض کنم ممکن نشد و در نظر مخدوم مهربان محمد خان و برادر عزیز جعفر قلی خان و سایر مخادیم و احباب بر آن حمل میشد که در عرض جواب مرقومات سامی تکاهل دارم و شغلی را در روزگار بر این کار تقدیم و ترجیح میدهم و حال آنکه اگر من دربند دل خود باشم از آن است که در هوای صاحب مهربان است و اگر جان و عمر و زندگی را بخواهم از برای این است که در راه تقدیم خدمات سرکار صاحبی صرف شود. دست و بنان و کام و زبان را اگر در همه عالم بخت و سعادت خواهد بود همین است که واسطه فیما بین دل و دلدار شوند و ترجیمان خبایای اسرار باشد.



با لب دمساز خود گر جفتمی

هچونی من گفتنیرها گفتمی

سینه خواهم شرحه شرحه از فراق

تا بگویم شرح درد اشتیاق

مالك تن و جان و صاحب مهر بان من، هیچ میدانید که از تاریخی که دل از معتقدان

و مریدان گرفته اید تا حال چه مدت مدیدی است که حجاب حجر و حرمان در میانه

گذاشته اید و تشنگان زلال وصال را از آب حیات ممنوع داشته؟ مرهم بدست و ما را

هجروح میگذاری. توقف آزاد جبران تا چند، تباعد خلان و جیران تا کی.

أَمَا غَلَطُ الْإِيَّامُ فِي بَيَانِ أَرَى  
يَغِیْظُ الْإِيَّامُ<sup>۱</sup> او حبیباً یقرب<sup>۲</sup>

این بیت را دانسته عربی نوشته ام تا ندانده که بیرونی بود، و الحمد لله بل

اکثرهم لا یعلمون<sup>۳</sup>. این عزیز جدید الورد که نافجاً حُضْنِیه بین نشیله و معتلفه<sup>۴</sup> تشریف

آورده و بالفعل از وعسط قلائی<sup>۵</sup> بنده شرمنده نعوذ کرده است چه حرف حسابی دارد،

شما که یکسال یکسال یاد مهجوران نمیکنید و مخلصان قدیم را در انتظار قدوم

هیگذارید چه حرف حسابی دارید.

آن سخنرها که میان من و آن غالیه زلف  
بزبان بودی، اکنون بر سول است و پیام

شما و خدا بعد از یکسال حرمان و انتظار باز سول و پیامی را که بی مژده وصل و وعده

دیدار باشد میتوان دید و میتوان شنید؟ صاحب و قبله گاه من، چون هوکب و الابد از این

چندان توقفی در تبریز نخواهد کرد از این که بنعمت شرفیابی در تبریز ممکن و میسر شود

یأس و نومیدی دارد لیکن از خوی و سلاماس مأیوس و نومید نمی باشم

ای که گفתי هیچ مشکل چون فراق یار نیست  
گر امید وصل باشد همچنان دشوار نیست

۱- در نسخه اول چاپی منشآت: «بعیضاً ینالی» و «بعیظاً ینالی»، در نسخه دوم و نسخ مخزن الانشاء «یغیضاً ینالی» است.

۲- آیا روزگار درباره من اشتباه نکرده است، اگر به بینم کسی که مرا بنخشم درمی آورد، از من دور و کسی که او را دوست میدارم بمن نزدیک می شود؟

۳- بلکه بیشتر آنان هیچ بدانند.

۴- بادامن پردر میان آخور و جای انباشتن کثافات (منظور این است که غمی جز غم خوردن و تخلیه ندارد رجوع شود به تعلیقات).

۵- شنیدیم و اطاعت کردیم و باور کردیم و ایمان آوردیم و مسلمان شدیم، هر چند که کافران را خوش نیاید.



حضرت کافی و وسایط و روابط او تدبیرات و تمهیدات کرده بودند الحمد لله هیچ يك مثمر ثمر و منتج اثر نشد و نمیشود و نخواهد شد و بالفعل بعون اله چاره بیچار گيست آنها را چون ندارند چاره [ای] و فنی ولیکن چون بندگان سردار والا تبار تا این دوروزه در تعزیت مرحوم مغفور حاجی جان محمد خان تشریف داشتند تقدیم خدمتی که بیاید نکرده ام یعنی هنوز حرفی درست بمیان نیامده ، حسب الامر بعد از فراغ از مجلس تعزیت، شروع به تقدیم این مصلحت باید بکنم و در باب قدری وجه که از مواجب سربازان باقی مانده و بندگان صاحب مهربان مقرر داشته اند که به محل دیگر حواله شود درین دو قسط اول بهار بر عیت قصبه آزاد جبران تکلیف و تحمیل نشود سمیعنا و اطعنا و صدقنا و آمنا و اسلمنا و لو کره المشركون<sup>۱</sup>

هر حکم که بر سرم برانی      آن حکم بود میان جانم

حسب الامر صاحبی بمیرزا محمد رضا ی لشکری مرقوم و اعلام شد که چون امر سرباز بحضرات خودشان محول و مفوض گردیده در این وقت تنگ زحمت خدام سرکار ندهند<sup>۲</sup> و از همان وجوه قسط پنجوان کار سربازان فوج خود را باستحضار و استصواب میرزا محمد رضا راه انداخته زودتر بروند و بسردار برسند و معطل نشوند و در باب تعرض جماعت روس و تجاوز سالدات آنها ببعضی از محالات سرکار عالی امری که بیشتر باعث خجالت من از دیر راه افتادن حامل رقیمجات بود همین طول و تفصیل سؤال و جواب و ناز و غمزۀ حضرات بود و چندین بار بحکم و اذن اشرف درین باب ابرام اصرار شد که جواب صریح از او بگیرم ممکن نشد آخر متعذر باین شد که هنوز جواب تفلیس نرسیده است. والسلام.

۱- شنیدیم و اطاعت کردیم و باور کردیم و ایمان آوردیم و مسلمان شدیم، هر چند

که کافران را خوش نیاید .

۲- در مخزن الانشاء : ندهیم .



این نامه معلوم نیست بکی نوشته شده است<sup>۱</sup>

ما لِّلْتَرَابِ رَبِّ الْارْبَابِ<sup>۲</sup>

ای جفای تو ز راحت خوبتر  
نیش تو اینست نوشت چون بود  
انتقام تو ز جان محبوب تر  
ذیل عفو جرم پوشت چون بود

شروخی چند که بر حسب فرمایش در طی نگارش آمده بود زیارت شد، آنچه نوشته بودید آفت هوش بود و هر چه فرموده بودید<sup>۳</sup> آویزه گوش. خاطر همایون سلطانی محیط حکمت‌های سبحانیست که بنده ناتوان را برحمت<sup>۴</sup> بیکران مژده مرحمت بدهد، لطمه تربیت بزند، زخم و مرهم باهم فرستد و درد و درمان توأم. سبقت رحمته غضبه و وسعت کل شیئی نعمته<sup>۵</sup>. مهر و قهرش را معنی یکیست و بصورت فرق اندکی. چوب ادیب اگر چه درد دارد عین درمانست، داروی طیب اگر چه تلخ باشد نغز و شیرینست.

چه خوش گفت آن مرد دار و فروش شفا بایدت، داروی تلخ نوش  
این بنده هر چند نادان و ناشناس باشد چندان ناشکر و ناسپاس نیست که شفا از جفا نداند و کرم از الم نشناسد. کَلِّكِ الْهَامِ سَلِّكِ شَمَّاكَ جَبْرِئِيلُ امین داند که هم آیت وعید آرد و هم مژده امید. لاجرم ظاهر رقومش در هر خط خطائی از منست و در هر

۱- نسخه ای از این نامه بخط صاحب دیوان ضمن مرقعی در کتابخانه مدرسه عالی سپهسالار

ضبط است.

۲- خَاكُ كَجَاسْتٍ و پروردگار پروردگاران کجا؟!

۳- نسخه مسجد سپهسالار: بودند.

۴- نسخه مسجد سپهسالار: برآفت - در نسخ مخزن الانشاء: بحکمت‌های -

۵- رحمتش بر غضبش پیشی جست و نعمتش همه جا را فرا گرفت.



نقطه نکته‌ها بر من ولی چون پرتو لحظ از پرده<sup>۱</sup> لفظ بچهره<sup>۱</sup> معنی افتد هر چه بینی  
مراحم کریمانه است و مواعظ حکیمانه آد<sup>۲</sup> بنی ربی فاحسن تأدیبی<sup>۲</sup> بحمدالله تعالی از  
وصول این نامه وحی و نسخه<sup>۳</sup> الهام دل‌های خاص و عام بیمن همت خسروی  
چندان قوی گشت که خرمن دشمن را بیک<sup>۳</sup> پرگاه<sup>۳</sup> نگیرند و عالمی بد خواه بیک<sup>۳</sup> کف  
خاک در حساب نیاید نه رنگی از سودا بر صفحه<sup>۴</sup> سویدا ماند و نه رنگی از وسواس بر  
آینه<sup>۵</sup> حواس. همانا رأی اشرف همایون را بار از عالم بیچون مطابقت بود که تا این معانی  
نغز بر مجاری لفظ گهر بار بار گشت<sup>۴</sup> امداد دور گردون مقوی شد و مسلمین داغستان را  
دیگر باره مجموع و متفق ساخت که با عزم راسخ در مقابل هجوم روس ثابت و قایم  
شوند و نا کسی<sup>۵</sup> چند از اهل آق قوشه را که هر یک<sup>۶</sup> مشتی وجه نقد گرفته جانب کفر  
رفته بودند بکلی از بیخ و بن برانداخته عبرت دیگران سازند. یرملوف از این معنی  
بحسرت مألوف است و قوم روس بد هشت مأنوس، غافل از اینکه بخت شاهنشاه روی  
زمین<sup>۶</sup> سدهای آهنین در مقابل خصم کشیده است و طرف<sup>۷</sup> همت بر حفظ مالک و دین  
گشاده، بهر سورو کنند نیز طالع همایون طالع شود و اختر رایت منحوس منکوس  
گردد.

بکینش اندر، بینی عنا و زحمت ورنج بمهرش اندر، یابی عطا و نعمت و مال  
حواله کرد بدیوان مهر و کینش مگر خدای قسمت، آجال و نامه اعمال  
دیگر در باب مقرب الخاقان میرزا موسی که ضعف نفس و عرض جزئیات و وقوع  
اورا در مواقع معاتبات برد کتاب ازین ضعیف محمول داشته اند بر شما خود که از

- 
- ۱ - نسخه مسجد سپهسالار : بحجله .
  - ۲ - پروردگار من ، مرا تربیت کرد و نیکو تربیتی کرد .
  - ۳ - در نسخه مسجد سپهسالار : پرگاه شمار نگیرند .
  - ۴ - در نسخه مسجد : گهر بار گذشت - در مخزن الانشاء : گهر بار گشت -
  - ۵ - در مخزن الانشاء : تا کسی
  - ۶ - در نسخه مسجد : زمین را
  - ۷ - در مخزن الانشاء : طرق



مطاوی اخبار و سیر آگاه و مستحضرید و اضحتر خواهد بود که نه این بدعت من آوردم  
 بعالم، موسی علی نبینا و علیه السلام را در قدیم الایام پیوسته رسم و آئین چنین بود  
 که هر وقت از حجت قوم بتنگ می آمد بطرزی بر دامن سؤال چنگ میزد که گاهی  
 برق جلالش میسوخت و گاه پاسخ عنایت<sup>۱</sup> میشنید. عالیجاه میرزا موسی نیز اگر در  
 حضرت اعلی عرضی کرده و ضربی خورده شاید که از انتساب اسمی باشد نه اکتساب  
 رسمی. بلی امثال او را از زمره چاکران که بخدمت ثغور مأمورند و واجب عینی است که امر  
 جزئی را سخت کلی گرفته هر چه بینند و شنوند بی تأمل در معرض<sup>۲</sup> آرند و یک دقیقه  
 مهمل نگذارند. رأی سلطان را سزد که تأیید مهرانور کند، ثوابت و سیار راسخت<sup>۳</sup>  
 مختصر گیرد ولی فرقه بندگان را که بخودی خود مانند چراغ عجایب است کجا  
 جایز باشد که جرم سها را در نور و بهاء خرد شمارد و از برق ضعیفی در جو هوا احتیاط را  
 ندارد<sup>۴</sup>. دریای محیط که بر گرد بسیط است هزاران قلزم و عمان ازهر اکران بر آن  
 ریزد که جز رومدی نخیزد و شور و شیرین نیامیزد بل جمله موجها اینجا<sup>۵</sup> ساکن شود  
 و هر چه شور است شیرین گردد و خلاف آبهای خرد و چشمه سار ضعیف که بفیضی اندک  
 در جوش آیند و بغیضی جزئی خاموشی<sup>۶</sup> [گیرند]، گاه تاری و مکدر شوند گاه صافی و منور  
 شاه، بحر ژرف و جمله آب خرد  
 جمله را از شاه باید مایه<sup>۷</sup> برد

والسلام

۱- در نسخه مسجد : عتاب .

۲- در نسخه مسجد : در معرض عرض .

۳- در نسخه مسجد : سهل و .

۴- در نسخه مسجد : ندارند

۵- در نسخه مسجد : آنجا .

۶- مخزن الانشاء : خاموش - در این صورت باید خاموش [شوند] باشد .

۷- مخزن الانشاء : یار



## کاغذیست که بوقایع نگار نوشته است

مخدوم من، ای آنکه مراد همه عالم مانند تو يك يار وفادار نباشد  
 انشاء الله تعالى همیشه با مراد خود باشید نه مثل بنده و جلایر که از مفارقت  
 شما ناکامیم و نامراد. رقیمه رسید، الطاف نواب رکن الدوله را که شرح داده بودید  
 هرچه فکر می کنیم خدمتی بسزا بر نیامد از دستم، شاید از نتیجه عنایتها و اعانتهای شما  
 باشد. اینجا که بزرگ و کوچک و آقا و نوکر همه خود را رهین خجالت میدانند. ایچ  
 آقاسی باشی را خوب نشد که در طهران ندیدید و خوب شد که که در قزوین دیدید.  
 بقاعده مالایدرک کله از اینجا میرزا صادق منشی را باحوال جوئی فرستادند تا تمهید  
 مقدمات شمارا تتمیم ذیل شود، اما سپهدار، اگر چه مخلص را بفرمایشات شما کمال اعتماد  
 است لکن کاغذ های ولایت طورهای دیگر میرسد، ملک الکتاب بهتر از من خبر دارد.  
 یکی از کاغذها را نزد اخوی میرزا موسی خان فرستادم البته ملاحظه خواهید فرمود. قدری  
 از فارس و عراق نالیده بودند. بنظر نواب نایب السلطنه روحی فداه رسید بسیار تغیر  
 فرمودند. اما دانسته باشید که نه نواب نایب السلطنه عرضهای شما را بکسی بروز  
 داده اند نه بنده از فرمایشات شما بروز بکسی داده ام ملاحظه فرمائید که باده فروش  
 از کجا شنید. فرمودند حقیقت این امر را درست تشخیص بدهید و بعد از ورود  
 دارالخلافه دقت کامل کنید و از روی علم یقین اعلامی بکنید. در باب جناب آصف الدوله  
 فرمودند حرف همانست که فرموده ایم تخلف ندارد.



## بهنوچهر خان ایچ آقاسی باشی نوشته است

مخدوم مهربان من عالیجاه مقرب الحضرت العلیه آقاو بیک از حضرت سپهر  
 رفعت نواب ولی النعمی نایب السلطنه العلیه روحی فداه روانه آن حضرت بود و مراسم  
 مؤالفت و مراودت مقتضی تحریر صحیفه افتاد و در طی نگارش صحیفه عهد صحبت  
 برادرانه دیرینه مرا یاد آمد و رسم الفت دوستانه ایام وصال بخیمال که عهد جوانی بود  
 و هنگام کامرانی فراغت داشتیم، امنیت بود و راحت می کردیم در حالتی که از یاد آن حالها،  
 تن همه نشاط بود و جان همه انبساط. باز بخاطرم افتاد که اکنون از گذشته بجز افسوس  
 و تأسف حاصل و سود ندارم. نوبت جوانی رفته، وقت پیری رسیده، امنیت و راحت هیچ  
 نمانده، فرصت و فراغت بکلی ازدست رفته

فیا لیت الشبابُ یعودُ لنا یوماً      فأخبره بما فعل المشیب<sup>۱</sup>

خواست تا از شوق باطن بکام دل بسطی دهد و فصلی نگارد دیگر باره بخاطر  
 رسید که اینک موکب شاهنشاه رسید و نایب السلطنه رفت. لشکر ارس از دوسه سمت  
 ارس رو آورد، عمله شاه سیورسات و جیره میخواهد، قشون شاه موجب و راتبه.  
 گرانی ولایت را خراب کرده. مالیات از مملکت وصول نمی شود. از شاه پول نمیرسد.  
 قشون بی پول جنگ نمیکند. دشمن بی جنگ از پیش بدر نمیرود و اگر اندک غفلت در  
 این حالت رو دهد نزد خدا و سایه خدا در عذاب و عقاب خواهیم بود. لابد درد دل را  
 نا گفته گذاشتم و احوالات را محول بتقریر او نمودم. بپرسید آگاه است.

والسلام.

۱ - ای کاش روزی جوانی برای ما باز گردد تا آنچه را که پیری کرده است  
 باو آگاهی و خبر دهیم. (از امثال عرب).



## بعدالحسین خان پسر صدر اعظم نوشته است

مخدوم مکرم من .

فرشته ایست در این طاق لاجورد اندود

که پیش آرزوی بیدلان کشد دیوار .

خدای واحد شاهد است که خوشی بنده شما در طهران در ملازمت شما بود .  
باقی همه بیحاصلی و بوالهوسی شد . اگر چه بحمدالله تعالی نوعی میگذرد ولی  
بزحمت و مشقت . آسودگی و راحتی نیست . خدا آسان کند دشواری ما را . عالیجاه عزیز  
مهربان میرزا عبدالغنی حسب الامر قدر قدر نواب مستطاب ولی النعم علی الهمم نایب -  
السلطنه بآنجا می آید از همه جا با خبر و آگاه است . هر چه استفسار فرمایند عرض  
خواهد کرد . منت خدارا که ایام آشفتگی برفت و هنگام شکفتگی در رسید . آخر عمر  
کفر و کین است و اول نظام دولت و دین . الحمدالله الذی اذهب عنا الحزن<sup>۱</sup> مشارالیه  
قطع نظر از اینکه نوکر خوب نواب نایب السلطنه روحی فداه است انیس و همدم و  
جلیل و محرم بنده شماست . فرصت فرموده او را زود و خوب روانه فرمائید . آن  
صلح بهم برزن و از جنگ بدرزن باز شکست خورد . کار درستی کرد . اینجاماندنی  
است نه طهران رفتنی . قبله عالم و عالمیان روحی و روح العالمین فداه بورود  
بدار الخلافه بندگان صاحب مکرم امین الدوله را خواهند خواست . بمرگ خودت که  
فرستی ندارم که شرح دلی نگارم . هر چه پرسید میرزا عبدالغنی عرض خواهد کرد .  
والسلام .

۱- ستایش خدائی را که اندوه را از ما دور کرد . (سوره فاطر)



## سوان فرمان فتحعلیشاه بولیعهد عباس میرزا در سال مصالحه روسیه

نایب السلطنه بداند که مقرب الخاقان قایم مقام را که بدربار دولت همایون فرستاده بود و دارد و از مطالب مصحوبی او استحضار حاصل آمد. عرضها را کرد و عذرهای را خواست و چون باز ابواب رحمت کریمانه باز بود، بسمع قبول اصغاشد و بعضا اجابت مقرون گشت فاستحببنا له و نَجَّیناه من الغم و عین الرضا عن کل عیب کلیل۱. مقدار فضل و رأفت خدیوانه را خاصه درباره آن فرزندان اینجا باید قیاس کرد که بعد از آنچه ۲ این دو سال در آن حدود حادث شد باز مطایای عطایاست که پی در پی از خزاین ری با کرورات سته در مرورات خمه خواهد بود و اینک تا عشر اول رجب بروجه یقین بشهر قزوین خواهد رسید. کرم بین و لطف خداوندگار خبط و خطائی چنان را که بذل و عطائی چنین پاداش باشد خدا داد و بس که اگر مایه خدمت جزئی بنظر میرسد پایه نعمتهای کلی تا کجا منتهی میشد و ان تعد و انعمه الله لا تحصوها ۳. بالجمله مبلغ پنج کروراز آن بابت بصیغه انعام است و یک کروزر برسم مساعدده و وام تا آن فرزند را بدقولی نزد مردمان غریب و بدنامی در ولایتهای بعید و قریب روی ندهد و ضعننا عنک وزرک الذی انقض ظهرک علاوه بر آن، خیل و سپاهی که برای تدمیر اعادی و تعمیر خرابی آن فرزند در همین دارالخلافه مجتمع شده اند هر روزه بروجه استمرار زاید

۱- دعای او را اجابت کردیم و او را از اندوه رها نیدیم (سوره یونس) دیده راضی، از دیدن هر عیبی عاجز است (رجوع شود بتعلیقات).

۲- در نسخه آقای مینوی: آنچه در . . .

۳- اگر نعمتهای خدا را بشمارید، هرگز نمیتوان آن را بحساب آورد (سوره حجر و سوره نحل).

۴- بارگرانی که پشت تو را شکسته بود از تو دور ساختیم (سوره انشراح).



برده هزار تومان نقد با کمال غبطه و تدقیق صرف جیره و علیق آنهاست و معلوم است معادل پنجاه هزار پیاده و سواره که از ممالک عراق و اقصی بلاد خراسان و دشت قبیچاق احضار بشود درین فصل زمستان که خلاف عادت سپاه کشی ایران است، وجه بالا پوش و سایر خرجهای واجب آنها بر روی هم کمتر از نفری صد تومان و صد و پنجاه تومان نخواهد شد، سوای دو کرور علیحده که برای تدارک بیوتات و مخارج و انعامات اتفاقیه این سفر تحویل و بامانت معتمدالدوله تفویض فرموده ایم و سوای دو کرور بقایا و مالیات امساله که بواسطه انقلابات این دو ساله بعضی تخفیف شده و بعضی تکلیف نشده، بالتمام باقی محل و موقوف و لم یصل میباشد. اینها همه را که حساب کنی نقصان دخل ما و توفیر خرج دیوان اعلی درین طرف **قافلانکوه** علی العجالة از بیست کرور گذشته است و حال آنکه اغلب مصارفی که سابقاً از مداخل آن طرف میگذشت، از قبیل<sup>۱</sup> مواجب سربازان همدان و غیره و وجه معاش سالیانه سالیانی و شروانی و غیره ماحتی ما کول و ملبوس متعلقان آن فرزند و سایر، بالفعل از وجوه خاصه سرکار اقدس میگذرد و بس، مع هذا اندک انصافی ضرور است که همین قدر تحمل و تحمیل بس است یا باز هم دنباله خواهد داشت. بلی چندی قبل بر این که **سیف الدلویک میرزا** طلای مسکوک خزانه عامره را هشتاد کرور<sup>۲</sup> می گفت شاید در خزانه خاطر آن فرزند باقی باشد. شایسته شأن و شوکت مانیت که بگوئیم نداریم و همچو حرفی بزبان بیاریم چرا که منعم هر نعمت و وهاب بی منت **عَمَّ جُودِهِ وَ عَزَّ جُودِهِ**<sup>۳</sup> دست ما را بالاتر از هر دست و هست ما را افزون تر از هر هست خواسته است، قد جعلها ربی حقاً و قد احسن بی<sup>۴</sup> پس با وصف آن اظهار نیستی کردن و عذر تنگدستی آوردن العیاذ بالله نوعی از کفران نعمت و انکار رحمت خواهد بود

۱ - در کلیه نسخ : از قبل ، است . و تصحیح قیاسی شد.

۲ - نسخه آقای مینوی : هفتاد .

۳ - بخشش او بر همه جا گسترده و وجودش گرامی باد .

۴ - خدا بخواب من صورت حقیقت داد و بامن خوبی کرد (سوره یوسف) .



نَشْكُرُ اللَّهَ رَاجِيًا مُسْتَزِيدًا      إِنَّمَا الشُّكْرُ مُوجِبٌ لِزِيَادٍ  
فَايَادِ لَنَا تَرَاهَا وَابْدِ فَوْقَ      اِيْدِي الْوَرَى وَفَوْقَ الْاِيَادِي<sup>۱</sup>

اما اگر آن فرزند را شرفیابی آستانه اعلیٰ انشاء الله تعالی مرزوق شود بچشم عبرت خواهند دید که چگونه یکبار آکنده ها<sup>۲</sup> پراکنده گشته و اندوخته ها انداخته شده. خدا آگاه تر است که اینها همه را پیاس خاطر آن فرزند و آنکه آواره و بی-سامان و مورد طعن و توبیخ اخوان و اعوان و رجال و نسوان نشود متحمل شده ایم. آنچه داشتیم در راه تربیت و مرحمت آن فرزند گذاشتیم و نمیدانیم بعد از آنکه بفضل الله تعالی ممالك آذربایجان تخلیه شد و آن فرزند دوباره استقرار و استقلال در آنجا حاصل کرد خدمتی در ازای این همه نعمتها تقدیم خواهد نمود، از قبیل استرضای مردم و استعداد لشکر و تحصیل دعای خیر و حسن سلوک با دولتهای همسایه که برخلاف سابق مایه حصول نام نیک دولت باشد و خلاف دستور العمل اولیای این حضرت نباشد، یا باز از یک طرف بحرف هریمایه بنای برهمزنی با هر همسایه خواهد بود و از یک طرف حاجی آقا و حیدر علی خان خواهد بود و جان و مال مردم آذربایجان، که هر طرف فراشی و پیشخدمتی بحکم ولایتی و ظلم رعیتی خواهند پرداخت تا عاقبت بجائی رسد که این بار دیدیم و رسید.

حکومت بدست کسانی خطاست که از دستشان دستها بر خداست  
سهل است بیا این بار بنا را بر انصاف بگذار، قلب خود را صاف کن و باخدای خود راست باش و با پادشاه خود راست برو و بندگان خدا و رعیتهای پادشاه را که سپرده تو باشد خوب راه ببر، درد عاجز را خود برس، حرف عارض را خود بپرس. نوکر هر چه امین باشد از آقای نوکر امین تر نیست، چه لازم که رأی خود را در رأی نوکر و چاکر مستهلک سازی و خود بالمره عاطل و مستدرک باشی، خواه قایم مقام باشد و خواه میرزا محمد علی و میرزا تقی یاد دیگران که همگی آموخته بودند و جملگی

۱ - خدا را شکر می کنیم در حالی که امید ما باوست و خواهان زیادتى نعمت او هستیم، چه تنها، شکر گزاری سبب افزونی نعمت است.  
چه بسیار نعمتهای ما را که تومی بینی و دستهای ما بر ترا از دستهای دیگران و بالاتر از نعمتهای آنهاست.

۲ - در تمام نسخه ها: آکنده هارا...



خاطی و ساهی شدند. هر گاه وسعت ظرفشان در خور پاسبانی ملکی و پاسداری خلقی بود خدا آنها را نوکر و محکوم نمیگرد و پادشاه آنها را والی میساخت. این نصایح مشفقانه و اوامر ملوکانه را وسیله نجات دارین بدار و بزودی مصالحه را بگذران، زیاده بر این طول مده. حکم همان است که کرده ایم و پول همین است که داده ایم. اگر صاحب جویند حاضر و آماده ایم و اگر جنگ میخواهند تا همه جا ایستاده ایم<sup>۱</sup> انا سلم<sup>۲</sup> لمن سالم و حرب<sup>۳</sup> لمن حارب<sup>۴</sup>. اگر کار بجنگ کشید فرزندی شجاع السلطنه و جیوش خراسان و جنود دارالمرز و دارالخلافة حاضرند و محمد تقی میرزا با جمعیت خود در زرند و سپهدار با سپاه عراق در ساوه و شیخ علی میرزا با سپاه خود و دستجات خمسه و قراغوزلو و شاهسون در مقدمه بحدود زنجان تعیین شده تا ده هزار سوار و سرباز همدان و کرمانشاهان و گروس و کردستان و غیره از قسمت گروس مأمور است بامدادان فرزندان بیاید، هر نوع اجتماعی که از آذربایجان مقدور است هم، آن فرزند در فکر باشد و در آن حدود مشغول جدال و جهاد شود عسی الله<sup>۵</sup> ان یأتی بالفتح<sup>۶</sup> والسلام

## نامه قائم مقام به میرزا بزرگ نوری

مخدوم من مکتوب جا خالی منظومی که بعد از مهاجرت مهربان انفاذ  
ایروان شده بود البته بنظر رسیده است. اولش این بود که  
آه از آن دم که رفت لابد و ناچار  
روبره ایروان سواره قاجار

۱ - در نسخه سال ۱۲۹۴ : ایستاده.

۲ - من در برابر کسی که صاحب جو باشد صاحب جوهستم و با کسی که جنگجوست

جنگجویم.

۳ - امید است خدا فتح و پیروزی را نصیب کند.



یار من آندم جدا شد از من و گشتم  
 یار باندوه ورنج و غصه و تیمار  
 اما آن روزها همان حکایت مفارقت بود و ناتمام فرستاده بودم، گزارش سفر **نخجوان**  
 و **خوی** خودمان و **مأموریت تبریز** و سه بار رفت و آمد بنده شما با **ایله-چی** برای  
 سازش و کرة بعداخری اختلاف آرا و سایر غرایب اتفاقات را نداشت مالا عین رات و لا  
 اذن سمعت<sup>۲</sup>. سخن بسیار است، مجال عرض نیست، خدا زمان ملاقات را با حسن وجه  
 مژروق کند. اگر انشاء الله تعالی قبض این تنخواه که موقوف<sup>۱</sup> علیه مصالحه است قبل از  
 موعد از مکنیل صاحب برسد فراغی و دماغی بفضل خدا، هم میرسد که باز اتفاق  
 صحبت افتد و حواس را جمعیت باشد و الا باقی داستان را فی یوم کان مقدار<sup>۳</sup>  
 خمسين الف سنه<sup>۳</sup> معروض آستان خواهم داشت. این روزهای ده ساعتی نه ساعتی  
 را چندان ظرف نیست که مجال آنهمه حرف باشد والسلام.

## بمیرزا بزرگ نوری وزیر اماموردی میرزا نوشته است

مخدوم معظم مکرم. چیزی نخواستم که در آب و گل تو نیست. کسی که  
 يك سطر خوش شیوه و تمام بنویسد در قلمرو آذربایجان نبود؛ چند قطعه سرمشق  
 شکسته و نستعلیق خواستم دو سال است بمضایقه گذشت یا ماطله، اگر امدادی  
 فرضاً در کرور خوی میخواستم چه میکردید. بر پاره کاغذی دو سه خط میتوان  
 کشید. بنده اگر بشما کمتر عریضه بنویسم عیبی ندارد چرا که حاجتی بخط و کاغذ

۱- در مخزن الانشاء: وایلچی

۲- آنچه، نه چشم دید و نه گوش شنید.

۳- در روزی که مدت پنجاه هزار سال خواهد بود، (از سورة معارج)



هن نیست اما از شما که حاجت هست چرانمینویسید یا چنان بعجله و شتاب مینویسید که مبتدی نفعی از آن نبرد، باری این بار مثل هر بار مکنید. ملك كتاب محصلی است مثل ملك عذاب، جزو دان سرکار را بعزم تماشا بخواید و برسم یغما ببرد، مثل دزد بی توفیق ابریق رفیق برداشت که بطهارت میروم و بغارت میرفت. اینقدر بدانکه، اعتماد نایب السلطنه روحی فداه در برادری بنواب مالک رقاب شاهزاده دخیلی و نسبتی به هیچکس ندارد. همه گویند سخن، گفتن سعدی دیگر است. شما عریضه منید بر وجه احسن خوشخط تر، مربوط تر، مضبوط تر، بدانجهت است که گاهی جسارت نمیکنم<sup>۱</sup> والسلام.

۵۸

### بمیرزا بزرگ نوری وزیر اماموردی میرزا نوشته است

عرضه داشت تالان زده قدیم. آه ز افشار آه از این قوم، آه از آن دم، اینها همه سهل است آه از رقم ترجمان و فرمان تالان و محصل قاجار و دادن ناچار. امان از چاقو، امان از مقرض. دوسر خواستند چار سردادیم، یکی فرمودند دوتا فرستادیم. اللَّهُمَّ الْعَنِ اُولَ ظَالِمِ ظَلَمِ حَقِّ مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ<sup>۲</sup>. یغمای اول که در مقدمه امیرخانی به بنگاه اولاد رسول رسید و آخر تابع<sup>۳</sup> له علی ذلك<sup>۳</sup>. غارت دویم که در مقدمه سپه داری بخانواده افتاد، اللَّهُمَّ الْعَنِ اَلْعِصَابَةَ الَّتِي دَخَلَتْ تَبْرِيزَ وَ نَهَبَتْ الْبَيْتَ الْبَرِيزَ مِنْ اَلْچاقوهای التند و المقراضهای التیز<sup>۴</sup>. تالان سیم که

۱- در نسخه آقای نفیسی بعد از این کلمه چنین است: مرقوم فرمائید. زیاده

جسارت است

۲- خداوندا بحق محمد و آل محمد، ستمگری را که ستم میکند، لعنت کن

۳- دیگری در آن عمل از او پیروی کرد.

۴- خدایا گروهی را که بتبریز در آمدند و خانه ای را که از چاقوهای تند و مقراضهای

تیز پر بود غارت کردند، لعنت کن.



در مقدمه روس، میترسم بگویم منحوس بکتابخان و کاغذستان و چاقودان اقل سادات آمد، اینها همه کم بود که تاخت و تاراج چهارم بفرمان شما و محصلی قبحر آقا شود. توایمان داری؟ اسلام داری؟ مسلمانی کو، مروت کجا، زین هر دو نام مباد چوسیم مرغ و کیمیا. هر کس میرسد میپرسد که سارقهائی که شاهزاده برای نایب السلطنه فرستاد دیدیم، بوقچهائی که وزیر برای قایم مقام فرستاد چه شد. بی انصاف، بی مروت، من چه جواب بدهم، رقم ترجمان را در آرم و چاقوی دو سر از کجا بیارم بشما پیشکش کنم. این دیگر چه خواهشی است، چگونه فرمایشی است مگر من تاجر تفلیس یا صاحب انگلیس یا چیزی از جائی شنیده اید و بخطر افتاده اید؟ بلی آن دوسری که شما شنیدید شمشیر بود نه چاقو. وجد من داشت نه خود من، بخدا که این سفر بعد از مرخصی از خدمت شما هیچ چیز دوسر ندیدم مگر يك بره که يك روز قبل از مصالحه میش ملا بخشى ترکمانی زائید بنظر ایچ آقاسی وزیر خارجه هم رسید، دوسر داشت و سه گوش و يك تن مثل آذربایجان که يك ولایتست در زیر لگد دو دولت. روس و شیعه از دو گوشه مدعی آنجا بودند روم هم حالا از گوشه دیگر در آمد و مدعی ایروان است فغز زنا بثلث<sup>۱</sup>.

## جواب کاغذ میرزا محمد تقی آشتیانی است

بحث و بد گمانیها که<sup>۲</sup> نسبت بمن کرده بودید این بد گمانی از تو مرا در گمان نبود. در باب کرمانشاه حق داری يك جهت که من رفتن خودت را تنها واجب میدانستم.

۱- پس، سومی را بیاری آن دو فرستادیم (از سورة یاسین- رجوع شود بتعلیقات)

۲- در نسخه نفیسی بدون که.



و باضم و ضمیمه غلط و خودت خلاف این را صلاح میدانستی، اما حق نداری باین جهت که ذهنی شها شده، یقین دانسته‌اید میرزا موسی خان را میخواهم آنجا بفرستم. منشأ خیالاتی که در باره من کنید، اعم از کاغذ نوشتن بدار الخلافه در منزل علی-آباد، یا افساد در کار نواب طهماسب میرزا و اصرار در باب محمد حسین میرزا همه از آن رهگذر است و اینجا شما خط کرده‌اید نه من چرا که شاهنشاه و نایب السلطنه روحی فدا نه باستحقاق، بل برعایت حقوق پدرم و حرمت جدم صلوات الله علیه قایم مقامی این دولت را بمن و وزارت و لیهده را برادرم مرحمت فرموداند. ازین دو منصب بالاتر منصبی برای ما دو نفر ممکن و مقدور نیست. اگر من مرد دنیا باشم این پایه و منصب را از دست نمیدهم مگر بقطع حلقوم و هرگز عوض نمیکنم این وزارت را بر وزارت کل شاهزادگان و امیرزادگان. شاهنشاه ملفوفه مفصل بسر افرازی من مشعر بر تکلیف برادرم بهمین شغل کرمانشاه و قلمرو صادر فرمود، در همدان رسید، خط معتهد بود، بالفعل حاضر است. نایب السلطنه چندین بار فرمایش و اصرار کرد خصوصاً در همان منزل علی آباد. نواب طهماسب میرزا بواسطه و بیواسطه ابرامها فرمود که همان میرزا رحیم مستحضر است، اهل ولایت هم منکر نبودند شما هم اگر من مایل میشدم خلاف نمیکردید. معرذه المراتب بدو جهت قبول نکردم، تجافی و اعراض کردم. اول بهمان دلیل که منصب میرزا موسی خان خودش از همه وزارتها بهتر بود ثانی آنکه میرزا موسی خان خودش دخیل این کارها نمیشود. براه خدا افتاده است، مثل من خسر الدنیا و الآخره<sup>۱</sup> نیست. با وجود آن احوال اینطور کارها از او ساخته نخواهد شد، جز در خدمت نایب السلطنه هیچ جا نوکری نمیتواند بکند. اینجنانان حلالی بقدر کفاف بحمد الله دارد، عمری برفاه میگذرانند، دنیاش از همه کس بهتر است، آخرتش از همه ماها خوبتر، منصبش از عالمی بالاتر، حرمتش هم از هیچکس در ایران کمتر نیست. بی عقل آدمی نیست، خود را بجنجال نمی اندازد. زحمت را براحت<sup>۲</sup>، بالائی را بزیر دستی سودا نخواهد کرد. تا سایه نایب السلطنه

۱- زیان کار در دنیا و آخرت (سوره حج)

۲- در کلیه متنها چنین است ولی ظاهراً باید چنین باشد: راحت را بزحمت



روحی فداه بر سر من است هر کس وزیر کرمانشاه باشد بهتر از برادر بامن رفتار خواهد کرد . پارسال که من میرزا موسی خان را راضی شدم بکرمانشاه رفت، خدا عالم است که بندگان آصف الدوله میخواستند خودم را حکماً بفرستند، من او را چند گاهه سپر وجود خود کردم تا نایب السلطنه از ایروان مراجعت کند. از نواب نایب السلطنه روحی فداه شاهی عادل تر در این باب نیست همین کاغذ هم بنظر مبارکش رسیده . هر گاه طالب بودم که برادرم کرمانشاه برود در همان منزل علی آباد قبول میکردم و میرفت چه لازم بود که بدار الخلافه بنویسم . از برای خدا کار و بار خودت را درست متوجه باش ، حواس خودت را با این افسانه ها پریشان مکن ، یقین بدان هر گاه من مالی یا منصبی یا ملکی از شما باشد و طالب شوم فوراً بخودت میگویم نمیتوانی ندهی یا خود را احق از من بدانی ، چه لازم بنایب السلطنه عرض کنم که آقای من و شماست تا چه رسد بدار الخلافه که هنوز باینده و شما اینطور محرمیتها گمان ندارم باشد .

۶۵

## به حاجی میرزا موسی خان نوشته است

هو

برادر از گزارش نواب رکن الدوله خاطر جمع دار که نایب السلطنه روحی فداه بسیار مراقبند و تا حال بسیار بسیار خوب گذشته، هیچ مایه اختلاف نیست مگر آنکه نواب رکن الدوله میخواهند همه بارها را بگردن ما بیچاره ها بگذارند و حجت معتبر و تعهد نامه بگیرند و تنخواهی که برای خرج این خدمت لازم است بقدر کفاف نباشد . عالیجاه اخوی میرزا فنی را بگو اتمام این کار در عهد شما خودتان است ، ما



را تنها بدم چرخ الماس ركن الدولة دادید . نایب السلطنه هر چه شاهزاده بگوید  
می شنود اما انصافی لازم است . شنیدم که عقد را هم سه درجه کم بآنجا نوشته است .  
والسلام .

۶۱

### بیگی از وزیرا فتحعلی شاه نوشته است

اکنون که دو ساعت از شب شنبه شعبان گذشته است بلطایف الحیل از حبایل  
قرمساقي سگ طبیعت رمیده و درزیر کرسی آرمیده، میخواهد در حضرت ولینعمت  
کشف حال و بسط مقالی دهد . خداوند چه ناسپاسی ما را گرفتار چنین نسناسی کرده  
و از ما خود چه کفران در وجود آمده که کیفر آن میبریم . عامه و خاصه اهل ایران  
ازدانی و قاصی و مطیع و عاصی، ازبادی و حاضر، مقیم و مسافر، مسلمان و کافر هر يك بشری  
از شر و راین دزدزن بمزد، هتاك بيباك در مانده اند ، من جمله یکی از هفاسد، قتل وزیر  
مختار روس است با چند نفر از صاحبان منصب و کسان او<sup>۱</sup> . هشت کرو و آنچه مقدور  
بود از تفنگ و توپ و بدو خوب بهربا و هدر رفت ، معادات و مخاصمات يك بر هزار افزود  
و چنان مینماید، تا سختی در آهن است و چربی در روغن، نعوذ در عرق مذکر است و نفوذ در  
عرق ستر و اتساع در روزن فروج است و ارتفاع در سد یا جوج و انبساط در نشاط باده است و  
التذاذ در لواط ساده، تیغ انتقام آهیخته و عوض هر قطره دریائی از خون ریخته خواهد شد .  
اکنون در تسکین فتنه و آشوب به حضرت نایب السلطنه مشروحی نوشته و دستور العمل

- ۱- در کلیه نسخ منشآت « پیک طبیعت » نوشته شده ، تنها در مخزن الانشاء ، « سگ  
طبیعت » است و ظاهراً این اشتباه از این جا حاصل شده است که در رسم الخط گذشتگان، س  
مهمنه با سه نقطه زیرین نوشته میشده است .
- ۲- در کلیه متنها : ... کسان او است . نوشته شده و در این صورت پیدا است که عبارت  
نادرست است ، تصحیح قیاسی شد .



خواسته اند . ضعف الطالب والمطلوب تا اندیشه صواب نمای ایشان در جواب چه کند . اگر بگذارند بعقل سلیم و رأی مستقیم چاره<sup>۱</sup> این کار را خواهند فرمود<sup>۱</sup> که برودت بخصومت نینجامد ، بسلم و سداد از پیش ببرند نه غزا و جهاد . البته مراقب باشید که در این باب بخلاف عرض و فرمایش حضرت ولیعهد و روحی فداه رفتار نکنند سهلست که این کار را با اکلویه بایشان واگذارند و اگر از روز اول هم می گذاشتید هرگز باینجاها نمیکشید و این خسارتها واقع نمیشد و این ضررها بدین و دولت نمیرسید . امید است که انشاءالله رأی رزین ولیعهد و عزم متین شاهنشاه اسلام این کار را بخوشی بگذرانند و الا توبه از معاصی گوناگون و مداومت نماز کن فیکون و ختم انالله و انا الیه راجعون<sup>۲</sup> چاره نخواهد کرد

۶۲

### قائم مقام

### از آذر بایجان بآصف الدوله نوشته است

خداوند گارا ، صاحب اقتدارا ، امیدوارم که جناب اقدس الهی روز بروز بر شوکت و اقتدار و حشمت و اختیار شما بیفزاید . ساحت احوال ماها همه نمونه شبستان بود ، رقیمه کریمه ، مانند شمع پرتو وصول بجمع انداخت ، فی الحال رونق گلستان یافت

یارب این آتش که در جان من است سرد کن زان سان که کزدی بر خلیل خدا را شکر که بیمن و توجه خداوند گار اعظم کارها آسان شد ، آتشها گلستان گردید . نظر علیخان آمد ، فرامین همایون را رساند ، مراحم و مکارم شاهنشاهی را در محافل عام و مجالس خاص تقریر نمود . نواب نایب السلطنه در فکر و حیرتند<sup>۳</sup> که چگونه در مقام تلافی و تکافی این اشفاق و عواطف بر آیند . کمترین دست بدعا برداشته متوسل ببواطن اجداد طاهرین هستم و از فخر و شرف در پیراهن نمیکنجم . این چاپار

۱- در نسخه آقای نفیسی: چاره این کار خواهد شد.

۲- ما از آن خدائیم و بسوی خدا باز می گردیم (سوره بقره).

۳- در نسخه سوم منشآت: حیرت شد



بتعجیل روانه شد که خبر ورود ایلچی را بشما برساند. فرصت نیست که تفصیلی در جواب مطالب  
مرقومه خداوند گارداده شود. روز شنبه دوم ایلچی از اینجا راه می افتد تا قزوین خواهد آمد،  
آنجا انشاء الله مهماندار شما باید برسد. آدمی بفراستید که بدستور العمل محمد حسین خان  
رفتار کند و خلاف خواهشی در راهها برای ایلچی نشود تا بخاک پای اقدس همایون برسد.  
نواب خسرو میرزا را با وصف آن رفتار که بگریباده شدن نوعی اعزاز نمودند که به هیچ  
شاهزاده فرنگستان نشده بود. تلافی آنرا انشاء الله تعالی شما باین ایلچی که آمده است  
بفرمائید. آدم بسیار خلیق صادقی است، مفسد و بد ذات و متفرعن نیست بخصوصه باشما طوری  
معتقد و مخلص شده که فوق آن ممکن نیست، البته کاغذ و تعارف سر کار در راهها باو برسد.  
بسیار بجاست. اگر فرمانی بسرافرازی او یا محمد حسین خان<sup>۱</sup> که او به بیند صادر شود و بداند  
که مراحم شاهنشاهی شامل حال اوست نور علی نور خواهد بود. امیدوارم که در قم  
و کاشان و شهرهایی که عرض راهست از تعارفات و گرمی و خوش زبانی که خرجی ندارد  
و مایه امتنان میشود مضایقه نشود. استقبال او را هم قدری خوبتر قرار بدهید، منزل و  
مکانش را البته خوب خواهید فرمود، هر روزه تا آنجا است التفاتی، یادبودی از شما باو بشود  
بسیار خوبست، منظور نظر نایب السلطنه روحی فداه این است که حسن سلوک با این،  
طوری شود که رفع بدنامی گریباده باشد، معلوم شود که بدیها از همراهان او بوده والا  
دولت قاهره ایران مهمان دوست و غریب نواز میباشد. خبری تازه که قابل عرض  
باشد نیست مگر اینکه نواب خسرو میرزا این روزها وارد تفلیس میشود و غراف  
پسکوچ بنفورت مارشلی<sup>۲</sup> رسیده این روزها میرود و میگوید زود خواهیم آمد. الله اعلم.  
سلطان محمود هم حاجی ملا شریف ایلچی این دولت را بسیار بسیار خوب راه اندخته.  
این روزها به وان میرسد و نامه مشعر بر کمال رضا مندی از موافقتهای شاهنشاه و  
همجواری از دولت ایران می آرد. وزیر بغداد هم بالیوز انگلیس را نزد ایلچی  
واسطه کرده که ایلچی شفاعت او را در حضرت والا نماید. سلیمان بیک [را] که از سلیمانیه

۱ - در نسخه دوم منشآت و مخزن الانشاء : محمد حسن خان

۲ - در مخزن الانشاء : بقورت یارشلی



فرار نمود در زهاب جا دادیم خودش با پسرش این روزها وارد میشوند و انشاء الله امر او و محمود پاشا طوری که صلاح دولت قاهره باشد قرار خواهد گرفت و زحمتهای نواب مستطاب والا درین جمع ضدین که روس و عثمانلو بالمثل هر دو راضی و شاگرد باشند و محمود و سلیمان و میرروان و وزیر بغداد هر چهار با اختلاف آراء بامیدواری راه بروند، البته برزای عالی مخفی نمی ماند.

والسلام.

۶۳

نامه ایست که قائم مقام بفاضل خان گروسی در باب

دستگیری میرزا اتقی آشتیانی نوشته است

خُذْ مِنْ صَبَاحٍ نَجْدٍ أَمَا نَأَلِقْلِبِهِ<sup>۱</sup> امروز از رسیدن این کاغذ بحمد الله رفع کسالت شد و حسن شمایل قصیده ابن خیاط جان و دل را بوجد و نشاط آورد، خصوصاً این بیت:

أَغَارُ إِذَا آتَيْتُ فِي الْحَيِّ أَنَّهُ حِذَاراً عَلَيْهِ أَنْ تَكُونَ لِحَبِّهِ<sup>۲</sup>

معنی دوستی و دوستداری همین است و هر که جز این باشد نه عاشقش<sup>۳</sup> خوانیم نه صادقش دانیم بقول شیخ کل مدّع کذاب<sup>۴</sup> یحیی خان روانه است کاغذ پر و پوچ

۱- از نسیم نجد برای قلب او آرامشی بدست آور (از دیوان قیس - رجوع شود بتعلیقات)

۲- اگر در قبیلۀ حی ناله ای بشنوم از بیم اینکه آن ناله بسبب عشق اوست بهیجان می آیم (رجوع شود بتعلیقات)

۳- در نسخه سوم منشآت چاپی: عاشق.

۴- هر مدعی دروغگوست.



بیحاصل چندان باید نوشت که تلخه جا بگندم<sup>۱</sup> تنگ کرده . حاصل زندگانی  
عالم صحبت احباب است اگر حضور مقدور نشود ناچار بغياب و توسط قاصد  
و کتاب

آن سخنها که میان من و آن غالیه زلف بزبان بودی اکنون بر رسول است و پیام  
ای پیک نامه بر که خبر میبری بدوست یالیت<sup>۲</sup> اگر بجای تو من بودمی رسول  
در جواب سایر مطالب و اییاتی که مشعر بر نسخ آثار صاحب بل احیای شعار  
او رحمته الله علیه نوشته بودند همین بس که عالیجاه یحیی خان بآنجا خواهد آمد  
در خدمات محوله با و انشاء الله تعالی اهتمامی وافی بکنید . عالیجاه اخوی میرزا تقی  
را بمراحم خاطر والا و اطمینانی که شما خود بجهت جامعه معلومه از من دارید مطمئن  
ساخته انشاء الله تعالی بهیئت اجتماعی عازم شرفیابی شوند، کل المآرب ما نرجوه  
یحضر نا<sup>۳</sup> . حاشا و کلا بخدا جز بیخوابی و بی آرامی و تشویش و اضطراب و صحبتهای  
دلکوب و رؤیتهای<sup>۴</sup> جان کاه هیچ حاضر ندارم اما امیدوارم که عمر باشد تلافی همه  
راییکدمه صحبت شما بکنم . یک دیدنت تلافی صد ساله فرقت است . حکیم مکنیل  
زیاده از من مشتاق است بهر مذهب هست خود داند و خدای خود اما در حقوق آشنائی  
بسیار باید پسندید او را خصوصاً با شما .

والسلام .

۱- نسخه دوم منشآت : تلخه جا نکندم - در مخزن الانشاء : تلخی جا نکندم .

۲- ای کاش .

۳- تمام خواستها و آرزوها که بدانها امیدواریم برای ما فراهم میشود .

۴- مخزن الانشاء : آیتهای



## نامه ایست که قائم مقام به پیرز ابزر گنوری نوشته است<sup>۱</sup>

حبذا بخت مساعد که پس از چندین گاه پروانه التفات مخدوم مشفق مهربان  
 مشعر بر گله های دوستانه و نصایح مشفقانه رسید و مزید اعتماد ببقای عهد مودت گردید  
 کلك مشکین تو هر دم که زما یاد کند      ببرد اجر دو صد بنده که آزاد کند  
 گله فرموده بودید که چرا رقیم جات مشققانه را بعراض صادقانه جواب نکرده ام،  
 مگر خود هنوز ندانسته اید که فرمایشات سر کار همه عین صواب است و مسئله  
 بیجواب. اگر شما به بنده مخلص رقیم های ننویسید و رشحات کلك گهر بار را از مخلصان  
 امیدوار دریغ بفرمائید جای رنجش و گله هست برخلاف من، که هر چه زحمت  
 ندهم خوبتر است. خوب رویان را شاهی سزاوار است و زشت رویان را مستوری.  
 چهره زشتان چندانکه محجوبتر باشد مرغوبتر افتد، طیب<sup>۲</sup> عنبر هر چند مکرر گردد  
 دلکش تر است و بوی سیر هر قدر ضایعتر شود ناخوشتر. اگر من بالمثل خدام مخادیم  
 گرامی را از روایح کریهه پیاز و سیر رنجه و دلگیر نسازم راحتی برایشان خواسته ام  
 و زحمتی کاسته. بلی در باب چاقو اگر حرفی دارید جوابهای شافی در مقابل هست،  
 چند بار که چاقوهای بسیار خوب مختار ممتاز مرغوب بحضرت سامی انفاذ شد مقبول  
 طبع بلند و خاطر مشکل پسند نیفتاد و بخدا که خوبتر از آنها در کارخانه فرانسه و  
 انگلیس بدست نمی افتد تا چه رسد بکارخانه آبریز و تفلیس، از آن گذشته وقایع نگاری

۱- اصل این نامه بخط قائم مقام در تصرف آقای مهندس بدیع الله خواجوی است.

۲- نسخه دوم منشآت: طیب



باین ولایت فرستادید که آفتی بود. آن شکارافکن کزین صحرا گذشت، گنج چاقو و گر وانکه چای قند کنار سکه در این مملکت چنان شد که اسلام در دیار فرنك و انصاف در بلاد ایران و صبر در قلوب عشاق و عنقا در اقطار آفاق و ظلم در عهد عدل شاهنشاه و پول در کیسه نواب نایب السلطنه روحی فداه. بلی از این سه متاع اگر درین حدود و جودی هست از یخدانهای بساط و انبانهای لازم الانبساط باید خواست، تاچه کند قوت بازوی تو. روزی که موکب نواب رکن الدوله بر جناح نهضت بود بسیار سعی و تلاش کردم که شاید برای گوهر کان بروجرده محمد که بنام، از همه عالم امکانش برتر گیریم، يك قبضه چاقو تحصیل کنم صورت امکان نیافت، وجود خارجی نداشت. اما نصایح مشفقانه سرکار چون همه بر وفق مصلحت بود و دلایل محکمه داشت بگوش جان شنیدیم و تصدیق نمودیم و دنبال فرمایشات مؤکده شما رفتیم که البته حقیقت آن تا امروز بر رأی صوابنمای ملازمان سامی مشهود و مکشوف شده خواهد بود. متوکلأ علی الله و مستعیناً به و مستمداً منه<sup>۱</sup> تاچه بازی رخ نماید بیدقی خواهیم راند. والسلام.

### رقم عباس میرزا ولیعهد بنواب خسرو میرزا<sup>۲</sup>

خجسته فرزند مسعود خسرو میرزا بداند که از قراری که بر ماثابت و آشکار گردید آن فرزند در باب تبدیل آمبور کر<sup>۳</sup> حرفی با جناب فرمانفرمای گرجستان در

۱- واگذار بخدا و یاری و کمکی که از او خواسته شده.

۲- سوادى از این نامه هم در نسخه آقای مینوی است.

۳- Ambourker



میان آورده و حال آنکه ما درین باب مطلقاً و اصلاً فرمایشی بآن فرزند نکرده بودیم و راهی نداشت که از او اظهار نارضا مندی نمائیم چرا که او چندین سال در ملك ما بود هرگز جز خیر خواهی دولتین و مزید اتحاد بین الحضرتین از او دیده و شنیده نشد و شك نیست که هرگاه گریبایدوف بود این خجالت و بدنامی بدولت قاهره ایران نمیرسید. جواب این رقیمه را باید بزودی عرضه داشت نماید تا بدانیم آن فرزند در این خصوص چه گفته و بتجویز و استصواب امیر نظام حرف زده یا بی اطلاع او. دیگر البته از خاطر آن فرزند گرامی محو نشده که دستور العمل ما باو همین يك كلمه بود که از سخن و صلاح امیر نظام بیرون نرود و سخن احدی را جز او نپذیرد و هر چه بصواب دید او بگوید و بکند هیچ راه بحث بر آن فرزند نیست و در مراجعت از این سفر انشاء الله تعالی بمزید توجهات ماحسود تمامی امثال و اقران و ممتاز اعظام و فرمانروایان ممالك ایران خواهد شد و هر چه خود بگوید و بکند اگر همه بروفق صواب باشد و مایه انجام خدمات افزون از حساب گردد، باز مقبول ما نیست بل مردود است چرا که تخلف از امر و فرمان کرده و تجاوز از دستور العمل نموده که بدترین گناهان است. آن فرزند بمزید مدرك و کیاست مورد کمال وثوق و اعتماد ماست اما یکنوع خود سری و خود پسندی در او سراغ داریم که بخصوصه در این سفر از اینجهت بسیار مشوشیم. تمام شد. شهر صفر ۱۲۴۵

کما غنیست که بفاضل خان گروسی نوشته است

الایاصبا نجد متی هجت من نجد لَقَدْ زَادَنِي مَسْرَاكَ وَجَدًا عَلِيَّ وَجَدًا

۱- ای نسیم نجد، کی از نجد وزیدی؟ وزش تو وجد عشق مرا افزون کرد (بتعلیقات رجوع شود)



بادام شکوفه بر سر آورد

باد آمد و بوی عنبر آورد

کتاب مستطاب که مجموعه فضایل و آداب بود مصحوب پسر اسماعیل بیگلر  
گروسی رسید، هرچه خواهش کرد بیاداش این نعمت پذیرفتم و قدومش را برخلاف  
سایر آن قوم گرامی داشتم. خرسندی وصول مکتوب شما و خوشوقتی از سلامتی  
مزاج کثیرالابتهاج و خوشنودی از رجوع مطالب و مهمام، همه يك طرف بود و این یکی  
يك طرف که مسطورات ید بد مرا<sup>۱</sup> مرغوب داشته بودید باین دلیل که گله از  
نوشتن کاغذ بخط غیر داشتید، هر چند میرزا علی نقی فراهانی باشد یا میرزا  
محمد تقی آذربایجانی یا کربلایی محمد تقی بن کربلایی محمد قربان  
که بالفعل در مسقو و پطرز بوغ از جمله کرسی نشینان است، گوی سبقت از همزه  
استفهام میر باید، پای تفوق بر فرق لام ابتداء میگذارد<sup>۲</sup> فرق دین را شمع نعلین خود نمیشمارد.  
سخن در اوج فلك الافلاك دارد. من که گاهی بخط خود در جواب تحریرات شما گستاخی  
میکنم<sup>۳</sup> از آنست که خار بگلشن نفرستم و چراغ در بر آفتاب نیارم والا بخدا هر وقت  
آدمی بخدمت شما روانه شود شوق و ولع چنان است که هر هوئی در بدن من بنانی  
شود و هریك بر دیگری پیشی و بیشی جوید<sup>۴</sup>. فی کل جارة هواك دفین<sup>۵</sup> دست و  
بنان را اگر خاصیتی هست همین است که چیزی از شما بشما نگارند، چشم و  
زبان اگر حاصلی دارند همان است که سطری از شما به بینند یا بخوانند، و نه بینند  
چه بود فایده بینائی را. اگر بدانی که هر بار کاغذی از شما میرسد تا چه حد برای  
من شادی فزا و غم گاه است با آن طوز مهربانی و غمگساری که داری دایم خواهی  
نوشت و منتظر جواب نخواهی شد. من اگر هیچ ننویسم حق دارم، همه زشتهام خدرم

۱- نسخه نفیسی: ید بدم را .

۲- نسخه نفیسی: فرق فرق دین .

۳- نسخه نفیسی و مخزن الانشاء: نمیکنم

۴- جز در مخزن الانشاء که « جوید » است در کلیه متنها: جویند .

۵- در هر عضوی از بدن هوی و هوس تو نهفته است .



و مستوره میشوند ، ابکار افکار شما را چه افتاده که شاهی و خود نمائی نکنند

خم گشته مگر کمان ابرویش بشکسته مگر خدنگ مژگانش

زان سبزه فغان که خوابگه بگزید در سایه سنبل گلستانش

بیت ثانی را باقتضای زبان<sup>۱</sup> حال نوشتم نه از مقوله<sup>۲</sup> لَمَقَالَ يَجُرُّ الْمَقَالَ<sup>۳</sup> . افسوس که

استغراق خیال شما چنانم فریب داد که گویا حالا باهم نشسته ایم و بی واسطه نامه و

رسول سخن در پیوسته . هیهات هیهات ،

آن سخنها که میان من و آن غالیه زلف بزبان بودی اکنون بر رسول است و پیام

عَجِبْتُ وَالْدهُرُ كَثِيرٌ عَجَبُهُ<sup>۴</sup> که مثل شمائی امروز هر گاه کاغذی بنویسد

همه شکایت اوضاع زمان باشد و زمام کارش در دست امثال بنده و میرزا سعید افشار

بیفتد . دنیای ما دریائی است که لای و خاشاک را در هر موج هزار اوج میدهد و در و

مرجان را دائماً در حسیض قعر میدارد . حرفت ادب نه امر و زی است نه بوالعجب

و اگر نه چنین بود بایست شما چنانکه در فضل و کمال و حید عصرید در ، جاه و مال

اوحد<sup>۵</sup> دهر باشید نه مثل حالا که مانند سرو آزاده تهری دستید و جمع زخارف بقدر

مصارف مقدور نمیگردد . اگر در بنده بالمثل وجه معاش و راه انتعاشی مظنون باشد

از آن است که من نیز چنان اهل و خردمند نیم ، اما امیدوارم که اگر خزاین پرویز

و دفاین قارون و حاصلات املاک ربع مسکون از من باشد در پای يك مونس جان

ویار هم زبان نثار توانم نمود<sup>۶</sup> . صحبت یوسف به از دراهم معدود . چه فایده که دور

زمان حضرت یعقوب را در حسرت این صحبت چنان میدارد که و ابیضت عیناه من

۱- در نسخه های اول و سوم منشآت چاپی : زمان حال

۲- حرف حرف می آورد .

۳- تعجب کردم و روزگار شگفتیهایش فراوان است .

۴- نسخه نفیسی : واحد

۵- نسخه نفیسی : نثار کنه



الْحَزَنُ<sup>۱</sup> و یوسف صدیق را در حبس عزیزی بی تمیز چنان میگذارد که آبِ بِیْتُ فِی السِّجْنِ  
بِضَعِ سَنینِ<sup>۲</sup> راست نوشتید من شما را از طهران آوردم اما برای راحت دل و شادی  
نه برای طواف درب مختاران و عواف کوچه کبابیان . سجن و سجین فاضلان  
جز این نیست که مجاور جاهلان و معاشر بیحاصلان باشند المرء عدو لِمَا جَهِلَ نَسْتَجِیرُ  
بِاللّٰهِ تعالی من قرب الاعادی و بعد الایادی<sup>۳</sup> لعل و گوهر در آخور گاو و خر چه قدر  
دارد ، گرگ و سگ را کند جیفه مردار مرغوب است نه بوی طبله عطار  
أَمَا تَغْلَطُ<sup>۴</sup> الایام فی یَا نَ اری بَغِیْضًا یُنَائِی اَوْ حَبِیْبًا یُقَرِّبُ<sup>۵</sup>

ای بی وفا زمانه و بدعهد روزگار ، آخر بغلط یکی وفا کن . عجبت آنکه زاغ نیز  
از صحبت طوطی بجان بود و لاحول کنان می گفت سزاوار من آنستی که با زاغی  
بر سردیوار باغی همیرفتی خرامان .

پارسا را بس اینقدر زندان که بود هم طویله زندان

قدر فرات راتشنه مستقی میداند نه سیر آب بلغمی . در مذاق قبطیان خون بود  
نیل . انما یرید الله لیعذب بهم ولکن لایشعرون<sup>۶</sup> . اسب و استر برای شما در عزم عیادت  
احباب قحط است و دیگران را جنایب از مواکب میباشد و حال آنکه ابلق چرخ  
گردون را قابل رکوب شما نمیتوان گفت والا از قول ثنائی حجازی می گفتم :  
گر رای رکوب آری بر خنک نهم نه زین نه همچومه و خورشید بر اشهب و ادهم باش  
خسته شدم از بس بیهوده نگارش کردم و هیچ از جواب مکتوب شما ننوشتم ،  
باز بمیرزا علی نقی رجوع شد ناچار . والسلام .

۱- چشمش از اندوه کور شد (سوره یوسف) .

۲- چند سال در زندان ماندم .

۳- شخص دشمن ، نمیداند چیست . از نزدیکی دشمنان و دوری نعمتها بخدا پناه

می بریم .

۴- آیا روزگار اشتباه نمیکند (آیا اشتباه روزگار نیست) اگر میبینم دشمن

دوری میکند و دوست نزدیک می شود ؟

۵- خدا میخواهد ایشان را بعذاب افکند ولی آنان نمی فهمند (سوره توبه)



## نامه نایب السلطنه عباس میرزا با امپراطور روسیه مصحوب

### خسر و میرزا

خداوندی را ستایش کنیم و نیایش نمائیم که عفوش خطا پوش است و لطفش معذرت نیوش و مهرش از قهرش پیش و فضلش از عدل بیش، و از آن پس، مخصوصان جناب قرب و محرمان حرم قدس او را که وجود ذیجودشان موجد صلاح امم است و موجب اصلاح عالم. و بعد بر پیشگاه حضور التفات ظهور پادشاه والایه قوی شوکت، قویم قدرت، قدیم دولت، عم اکرم امجد افخم امپراطور خجسته طور مبجل معظم معروض و مکشوف میدارد که فرزند گرامی ما خسر و میرزا بحکم محکم اعلیحضرت شاهنشاه والایه ممالک پناه روحنا فداء برای تقدیم معذرت خواهی بحضرت بلند و بارگاه ارجمند آن دولت مأمور است و سبب انتخاب او برای این خدمت همین است که شمول الطاف و مراحم امپراطوری درباره ما بر پیشگاه خاطر مبارک شاهنشاهی مخفی و مستور نیست. مدتی بود که ما خود تمنای دریافت حضور آن پادشاه ذیجاء را در خاطر اخلاص ذخایر داشتیم و اکنون که خود باین تمنای رسیدیم خرسندی که داریم از همین است که این نعمت و شرف بفرزند نیکبخت ما خواهد رسید. پس بهیچوجه لازم نمیدانیم که از فرزند خود سفارشی عرض کنیم یا از مکارم امپراطور اعظم اکرم درخواست نمائیم که در مقاصد او نوعی بذل و توجه فرمایند که موجب سرافکندگی ما در آستان شاهنشاهی نشود بل باعث سرافرازی مادر این دولت و این مملکت گردد چرا که در اوقات ضرورت و حاجت، مکرر آزمودیم



که اشفاق باطنی آن اعلیحضرت بانجاح مقاصد قلبی ما متوجه شده و بی آنکه عرض حاجتی نمائیم توجیهات ملوکانه در حق مامبذول آمده است . مع هذا شایسته آن است که بعد از فضل خدا بالمره تفویض اختیار با منای آن دربار کنیم و مطلقاً در هیچ مطلب عرض و اظهار نکنیم حتی افزونی افسردگی و انبوهی اندوه خود را در حدوث سانحه ایلچی مختار آن دولت بمضامین ذریعه مصحوبی عالیجاه میرزا مسعود محول داشته تحمیل زحمتی بعاکفان حضرت از تجدید عذر خجالت نکردیم چرا که صفای قلب و خلوص ارادت ما امری نیست که تا حال بر رای حقایق آگاه آن پادشاه والایجاه در پرده اشتباه مانده باشد و شك نیست که چندانکه بر اتحاد و اتفاق عم و پدر بخواست خداوند دادگر افزایش برای ما عین مأمول و دلخواه است و خلاف آن العیاذ بالله ، مایه کدورت و اکراه . دیگر امیر کبیر عساکر نظام این مملکت محمد خان از معتمدین دربار این دولت و محرمان خاص ما خود میباشد ، توقع داریم که که در مہام دایرة بین الدولتین بنوعی که از این طرف مأذون است از آن جانب منی الجواب نیز رخصت عرض یابد و هرگونه فرمایش که نسبت باین دولت باشد بی ملاحظه مغایرت باو مقرر دارند . ایام سلطنت خجسته فرجام بکام باد . والسلام .

۶۸

## نامه فتحعلیشاه بامیر اطور روسیه

صانع و پروردگار حی و توانا

اول دفتر بنام ایزد دانا

وجودی بی مثل و مانند میرا از چون و چند که عادل و عالم است و قاهر ظالم ، پاداش

هر نیک و بد را اندازه و حد نهاده ، بحکمت بالغه خود بدکاران را زجر و عذاب



کند و نیکوکاران را اجر و ثواب بخشد و درود نامعدود بر روان پیغمبران راست-  
 کار و پیشوایان فرخنده کردار باد. و بعد بر رأی حقایق نمای پادشاه ذیجاه انصاف  
 کیش عدالت اندیش، تاجدار بازیب و فر، شهر یاربهر و بر، برادر والا گهر خجسته  
 اختر، امپراطور ممالک روسیه و مضافات که دولتش با جاه و خطر است و رایتش با  
 فتح و ظفر، مخفی و مستور هماناد که ایلچی آن دولت را در پای تخت این دولت  
 باقتضای حوادث دهر و غوغای کسان او با جهال شهر، آسیبی رسید که تدبیر و تدارک  
 آن بر ذمه کار گزاران این دوست واقعی لازم و واجب افتاد، لهذا اولاً برای تمهید  
 مقدمات عذر خواهی و پاس شوکت و احترام آن برادر گرامی فرزند ارجمند خود  
 خسرو میرزا را بیای تخت دولت بهیه روسیه فرستاد و حقیقت ناگاهی این حادثه  
 و نا آگاهی امنای این دولت را در تلو نامه صادقانه مرقوم و معلوم داشتیم و ثانیاً نظر  
 بکمال یگانگی و اتفاق که مابین این دولت و حضرت آسمان رفعت هست انتقام  
 ایلچی مزبور را بر ذمت سلطنت خود ثابت دانسته هر که را از اهالی و سکان دار الخلافه  
 گمان میرفت که در این کار زشت و کردار ناسزا اندک مداخلیتی تواند داشت  
 باندازه و استحقاق سیاست وحد و اخراج بلد نمودیم حتی داروغه شهر و کدخدای  
 محله را نیز بهرمین جرم که چرا دیر خبردار شده و قبل از وقوع این حادثه ضابطه  
 شهر و محله را محکم نداشته اند عزل و تنبیه و ترجمان کردیم. بالاتر از اینها همه  
 پادش و سزائی بود که نسبت بعالیجناب میرزا مسیح وارد آمد. با مرتبه اجتهاد در  
 دین اسلام و اقتفا و اقتدائی که زمره خاص و عام باو داشتند بواسطه اجتماعی که  
 مردم شهر هنگام حدوث غائله ایلچی در دایره او کرده بودند گذشت و اغماض را  
 نظر باتحاد دولتین شایسته ندیدیم و شفاعت هیچ شفیع و توسط هیچ واسطه در حق او  
 مقبول نیفتاد. پس چون اعلام این گزارش بآن برادر نیکو سیر لازم بود بتحریر این  
 نامه دوستی علامه پرداخته اعلام تفصیل اوضاع را بفرزند مؤید موفق نایب السلطنه  
 عباس میرزا محول داشتیم. امیداز درگاه پروردگار داریم که دمبدم مراتب



وداد این دو دولت ابدیت بنیاد در ترقی و ازدیاد باشد و روابط دوستی و یگانگی  
حضرتین پیوسته بآمد و شد رسل و رسائل متأكد و متضاعف گردد . العاقبة بالعافیه  
تحریراً فی شهر ربیع الاول سنه ۱۲۴۵

۶۹

### رقم نایب السلطنه عباس میرزا به گراف پسکویچ

جناب معالی نصاب نیکو خواه بلا اشتباه صاحب جمیع حمایلات دولت بهیه  
روسیه، جنرال انشف<sup>۱</sup> پسکویچ را با علامات مشفقانه مخصوص میداریم . ذریعه آداب  
و دیعه آن جناب رسید ، رفتن فرزندی خسرو میرزا را بطرز پورغ که صلاح دانسته است  
چون ما آن جناب را در جمیع مهم دایره بین دولتین امین کرده ایم و اعتماد داریم،  
بسیار بسیار پسندیدیم و امیدواریم که آنچه [از] رفتن ما خود منظور و مقصود بود  
چون پای توسط آن جناب در میان است انشاء الله تعالی در رفتن فرزندی بعمل آید  
و نتایج خیر و خوب حاصل شود که عمده آن استرضای خاطر نصفت اقتضای اعلی حضرت  
عم اکرم تاجدار امپراطور اعظم افخم می باشد و همه مقاصد و مطالب بعد از فضل  
خدا بحصول این استرضا انجام و اتمام مییابد . در باب غائله اتفاقیه که از حوادث  
روزگار رخ نمود و مایه تأسف دولت قاهره ایران بود بسیار خرسند شدیم که آن  
جناب این کار را بعد از ورود فرزندی بتفلیس گذرانیده عریضه خالصانه بدربار  
سلطنت مدار شاهنشاه اجل اعظم خلد الله انقاد داشته است و اگر چه در عریضه مزبوره  
دو تکلیف از جانب دولت بهیه روسیه نموده لیکن در حقیقت و نفس الامر این دو  
تکلیف در حکم واحدند ، چرا که عمده رفع این غائله همین است که اعلی حضرت شاهنشاه



جمع‌جاء ممالك ايران فرزند خود را برای معذرت خواهی و تقریر بر مراتب بیگناهی  
امنای این دولت و ناگاهی این قضیه بحضورت شامل رحمت امپراطور اعظم افخم کل  
ممالك روسیه فرستاد و شایان شوکت پادشاه والاجاه صاحب قدرت چنانست که بعد  
از آنکه از این طرف باین سیاق عذر و در خواست بعمل آید از آن طرف بهر جهت  
از جهات عفو و گذشت شاهانه شامل شود لیکن معرزالمراتب معلوم است که امنای  
این دولت برای رفع بدنامی و حفظ نظام مملکت آنچه لازمه اتمام است در تعزیر  
و تأدیب مرتکب و مفسد بعمل خواهند آورد و یکی در باب مأموریت عالیجاه  
جنرال دالقر و کی که بحسن اخلاق و فرط اخلاص مرغوب و معروف است و فرستادن  
تویهای عباسیه زاید الوصف از آن جناب خوشنود هستیم و از تعارفات و مهر بانی که  
نسبت بفرزندی و همراهان او نموده کمال رضامندی داریم . انشالله عنقریب منتظر  
وصول اخبار شمول عواطف و الطاف اعلیحضرت امپراطور دربارۀ او میباشیم . دوازده  
عرادۀ توپ ارمنی اعلیحضرت معظم الیه هم در اقرب ازمان بوفور اهتمامات آن  
جناب خواهد رسید بلکه امید عاطفتهای کای در حق خود داریم که بر همه عالم ظاهر شود  
خصوصاً در حضرت بلند مرتبت شاهنشاه جمع‌جاء ایران روحنا فداه ازین رهگذر  
سر بلندی و روسفیدی کامل بفضل الله حاصل نمائیم والعاقبة بالعافیه والسلام

۷۰

رقم نایب السلطنه عباس میرزا در حکومت  
کرمانشاهان به محمد حسین میرزا  
حشمت الدوله

حکم والاشد، آنکه چون انظار رحمت الهی نسبت بوجود مسعود مانامتناهی



بود امداد لطف و مرحمت شاهنشاه بلند پایگاه ، خسرو ملك عالم ، زیور نسل آدم ،  
 قهرمان ماء و طین ، آفتاب زمان و زمین خلد الله ملكه و سلطانه در باره ما از حد  
 نصاب افزون شد و از حصر و حساب بیرون . فالحمد لله الذی هدانا لهذا وما كنا  
 لنهتدی لولا ان هدانا الله پس بحکم این موهبت سبحانی و مکرمت سلطانی پایه<sup>۲</sup>  
 اعتلائی چند در مدارج اوضاع و احوال ما ترقی و تصاعد یافت که زبان از شکر آن  
 قاصر است و بیان از ذکر آن عاجز . و ان تعدوا نعمة الله لا تحصوها<sup>۳</sup> از آن  
 جمله ، بعد از آنکه از طرف اشرف همایون مهم خطیر پاسداری ثغور آذر بایجان  
 بعهدۀ اهتمام ما مرجوع شد و بیمن توجه و التفات روز افزون نظامی در خور وسع  
 و قدرت یافت ، چند ولایت دیگر از ممالك عراق ضمیمه ایالت و تمیمه جلالیت ما گردید  
 که یکی از آنها دارالدوله کرمانشاهان بود و چون ولایت مزبور موطن اولاد و  
 اعقاب شاهزاده مغفور آلبسه الله حلل النور<sup>۴</sup> ، و مجمع معاشر ایلات و احشام  
 و سرحد عراقین اعراب و اعجام است و وظیفه رسم چاکری و خدمتگزاری ما آن شد  
 که مزید جهد و اهتمام در مراتب انضباط و انتظام آنجا مبذول داریم و نظر توجه  
 و التفات بر تربیت اخلاف عظام برادر رضوان مقام گماریم که جملگی با فرزندان  
 گرامی ما خود بی تفاوت و فرق ، اختر يك برج و گوهر يك درج و فرع يك اصل و نور  
 يك شمسند<sup>۵</sup> بناء على تلك المراتب<sup>۶</sup> اصلح و انسب چنان بود که مرزبانی آن ملك و  
 پاسداری آن ثغور را از جانب سنی الجوانب ، خود بیکی از اولاد برادر مغفور مبرور  
 مفوض و موکول سازیم تا بنحوی که اولیای دولت قاهره زاهره شاهنشاهی از رهگذر

۱- ستایش خدائی را که ما را باین [مقام] هدایت کرد و اگر او ما را رهنمائی  
 نکرده بود ، هرگز ما بتنهایی بدین جارا نمی یافتیم . (قسمتی از يك آیه از سوره اعراف) .

۲- نسخه نفیسی : بارها اعتلائی - مخزن الانشاء : پایه [ای] چند .

۳- اگر نعمتهای خدا را بشمارید ، هرگز نمی توانید آن را بحساب آورید (سوره

حجرو نحل) .

۴- خدا جامه هائی از نور براو پیوشاند .

۵- نسخه دوم منشآت و مخزن الانشاء : شمعند .

۶- بنا بر این مراتب .



تفویض بما آسوده خاطرند، خدام اعتاب مستطاب ما نیز بواسطه تفویض باو مطمئن القلب و فارغ البال باشند. بالجمله فرزند اسعد امجد بیهمال ، نهال دوحه دولاب و اقبال محمد حسین میرزا ختم الله عواقب اموره بالخیر و حفظه عن کل ضیم و ضیر<sup>۱</sup> که از سایر اعقاب برادر غفران مآب اکبر سنا و اخضر غصنا و اصلب عوداً و اعز وجوداً<sup>۲</sup> بود برای تقلد این امر و حراست آن ثغر انتخاب نموده بمرزبانی آن ولایت و صاحب اختیاری ایل و رعیت مخصوص داشتیم که بنحوی که شاید و باید در پرستاری اخوان خود و سایر عیال و اطفالی که در دارالدوله میباشند سعی بلیغ و کوشش کافی بعمل آرد و سرحدات عراقین را بر وفق عهد و شروط دولتین علیتین اسلام ضابطه و نظام داده جمع عشایر و عساکر کند و حفظ اصاغر و اکابر نماید ، ایالت را تابع عدالت سازد و رعیت را مورد رعایت دارد، ولیکن احب الامور الیه اوسطه هافی الحق و اعمه هافی العدل و اجمعها الرضاء الرعیه و اکما لمصالح الجندیه<sup>۳</sup> . مقرر آنکه فرزندان عظام و امرای کرام و وزراء جلیل الاحتشام و عموم سرحد داران جانبین و رؤساء و اکابر و رعایا و عشایر، فرزندان شد کامگار را صاحب اختیار کرمانشاه و سرحددار عراقین دانند و قول و فعل او را داخلی و خارجی آن حدود و ثغور معتبر شمارند و در عهده شناسند . حرره فی شهر جمادی الاول ۱۲۴۵

۱- خدا پایان کارهای او را بخوبی پایان رساند و او را از هرستم و زیانی محفوظ

دارد .

۲- سنش بیشتر ، شاخس سبزتر ، چوبش سختتر و وجودش عزیزتر است .

۳- میانه روی در حق ، تعمیم عدالت بر همه ، جمع رضامندی رعیت و کاملترین مصلحت

سربازی باید نزد او محبوبترین کارها باشد .



## نامه فتح‌علیشاه بامپراطور روسیه بعد از ورود الگوروی

### سفیر روسیه بایران

سپاس و ستایش خداوندی را سزااست که بواسطه ارسال رسل و ابلاغ کتب و رسایل بر وفق رفق و سیاق و فاق دلهای رمیده را آرمیده ساخت و امور پریشان را به جمعیت باز آورد و درود نامعدود نیز بر روان رسولان راستکار و امینان حضرت کردگار که از جانب جناب قدس رفع وحشت از عالم انس کنند و خاطرهای آگاه از خطرات اشتباه بر آورند<sup>۱</sup> و بعد بر آئینه ضمیر آفتاب نظیر پادشاه و الاجاه مظفر سپاه ممالک پناه، برادر معظم مکرم نیکخوی<sup>۲</sup> نیکخواه برگزیده حضرت اله، واسطه عقد مودت و مصافات امپراطور تمامی ممالک روس و مصافات که رأی صایب رزنیش بر خیر و شرقاهر و قادر است و حکم محکم متینش<sup>۳</sup> در تمامی بحر و بر ساری و سایر و ملک واسع<sup>۴</sup> فسیحش از هر جهت مصون و مأمون و تخت عالی رفیعش انباز طارم گردون، مرتسم و منقش میداریم که نامه مهر علامه دوستانه پادشاهانه که مصحوب ایلاچی مختار آندولت در خوشترین اوقات زیب انجمن وصول گشت و مژده سلامتی آندوست یگانه و ظهور محبتها و مودتهای برادرانه خاطر آرزومند را خرم و خرسند ساخت و چون مدتی

۱- نسخه دوم چاپی و مخزن الانشاء : بر آوردند.

۲- نسخه سوم : نیکخوی و نیکخواه .

۳- نسخه سوم : محکم و متینش .

۴- در مخزن الانشاء : ملک فسیحش واسع .

۵- کلیه متنها : خورسند .



بود که مقتضیات قدر و قضا در میان مقصود و دلها حایل بود و راه آمد و شد رسول و رسایل از حوادث زمان و شوایب دوران مسدود ، وصول نامه مزبوره و حصول اتحاد تازه و ارتباط بی اندازه چندان موجب مزید شادمانی و کامرانی گردید که زمانه حسد برد و ستاره چشم بدزد و پایان آنهمه شیرینی شادکامی و عشرت بتلخیهای اندیشه و حیرت رسید چرا که میرزا اگر بیاید و ف از جانب آندولت بیهیه پایۀ سفارت و رسالت داشت و مهمان<sup>۱</sup> عزیز ارجمند این دولت بود ، باین سبب پاس اعزاز و اکرم او را چندان میداشتیم و حفظ و حراست او را آنقدر محترم میشمردیم که نسبت بهیچ رسول و سفیر آنطور سلوک و رفتار نشده بود غافل از اینکه اقتضای تقدیر برخلاف اندیشه و تدبیر است و حادثه [ ای ] چنانکه تذکر آن، خاطر مهر مظاهر ما را بغایت منقبض و ملول میسازد ناگاه و بیخبر روی خواهد داد . بر عالم السرائر<sup>۲</sup> واضح و ظاهر است که از این غائله ناگزیر تا چه حد تأسف و تأثر داشتیم و هیچ راه تسلی و تسکین نمیجوئیم جز اینکه حسن مدرک و صفای وجدان آن پادشاه و الاجاه صیقل غبار اشتباه است و البته دریافت کرده اند که حدوث اینگونه امور از مردم هوشمند دانا دور است چه جای اینکه العیاذ بالله امثال این شبره در حق ارکان دولتهای قویم و اعیان مملکتهای عظیم برود و آنگاه باوصف آن تجدید عهد که مابین دو دولت جاوید مہر شده بود و آنهمه خوشوقتی و شادمانی که از این دوستی و مهر بانی داشتیم . بلی هر چند مبدأ و منشأ این حادثه جز مشاجرۀ چند نفر کسان ایلچی با چند نفر اوباش بازاری نبود و نوعی اتفاق افتاد که مجال هیچ چاره و تدبیر نشد ولیکن علی آئی وجه کان<sup>۳</sup> ارکان این دولت را از نواب آن اعلیحضرت نوع خجالتی هست که غبار آن را جز بآب معذرت خواهی نمیتوان شست و برای انجام این کار و شستن این غبار هیچ تدبیر خوشتر از این بنظر نیامد که فرزند گرامی خود امیرزاده خسرو میرزا

۱- در مخزن الانشاء : میهمان .

۲- دانای اسرار .

۳- هر چه که بوده است .



را با عالیجاه مقرب الخاقان امیر مختار عسا کر نظام ما<sup>۱</sup> محمد خان که از معتمدان دربار  
این دولت است بحضرت آن پادشاه معظم و برادر مکرم مفخم روانه سازیم و بتحریر  
این معذرت نامه<sup>۲</sup> راستی ختامه پردازیم ، دیگر اختیار رد و قبول موقوف باقتضای  
رأی ملك آرای آندوست بزرگوار است

بیا که نوبت صلحست و دوستی و عنایت

بشرط آنکه نگوئیم از گذشته حکایت

ایام خجسته فرجام بکام باد . والسلام

## ۷۲

### معلوم نیست بکی نوشته شده

هو الله تعالى شأنه العزيز

در باب فارس که امر و مقرر شده بود ، همه<sup>۱</sup> مرقومات شمارا بنظر ولیعهد روحی  
فداه رساندم فرمودند ما از خود هوس و هوایی نداریم ، از خاک پست تریم ، از مور  
ضعیف تر . زور و قدرت ما همان نظر توجه و التفات حضرت شاهنشاه است ، پر و  
بال ما همان فرمایشات و دستورالعملهای ظل الله . محال است که تا اقتضای رأی همایون  
را نفرهیمیم اگر صد هزار سنگ بلا بر سر ما بریزند يك كلوخ بیاداش بیندازیم . ما  
کیستیم ، چیستیم ، چه کاره ایم . دستان کو ، کلوخمان کجا بود ، کالمیت بین یدی  
الغسال<sup>۲</sup> در زیر حکم و فرمان خدیو بیرمالیم . بهار و تابستان و زمستانمان یکی است .

۱- در مخزن الانشاء بدون کلمه «ما»

۲- مانند مرده ای که در جلوی مرده شوی باشد .



پیش از عید و بعد از عید نمیدانیم هر وقت و هر طور بفرمایند که برو یا بفرست سمیعیم  
و سریع و هر گاه بفرمایند تسلیمیم و مطیع<sup>۱</sup> بندگان را بر سر خود حکم نیست . نوکری  
یعنی چه و از خود نیک و بد داشتن و بخود خیر و شر فهمیدن چه . هر چه امر شد نیک  
است و هر چه نهی شد بد . غیر از این چیزی بفهم قاصر ما نمیرسد  
والسلام .

۷۳

## نامه قائم مقام بوقایع نگار

جاء الكتاب فجاءني روح و ريحان و راحة

مما حوى نكت البراعة والبلاغة والفصاحة<sup>۲</sup>

رقیمجات شریفه بعد از هزار انتظار رسید و خجالتی کامل دست داد که در عریضه  
سرکار و کن الدوله در باب ترك رقیمه نگاری و التزام فراموشکاری شمایی ادبها  
کرده بودم ، معذور دارید که پرمشتاق بودم و زیاده محروم ماندم . باین سبب بی  
اختیار از روی دلتنگی جسارت نمودم . گر بکشی حاکمی و ر بنوازی رواست .  
شکایتی از عراق و فارس در ضمن مسطورات سرکار ملحوظ شد ، فرمودند بیا که  
نوبت تبریز و وقت بغداد است . آدم وزیر آنجاست ، البته وقایع را خواهید نگاشت  
باینجا . نواب نایب السلطنه ررحی فداه سخت محکم و استوار پپای کار ایستاده بودند  
باز هم کالجیل لا تحر که العواصف<sup>۳</sup> هستند اما شما قدری سست گرفتید که حقیقت آن

۱- در نسخه نفیسی : و رضا و مطیع .

۲- نامه تو آمد و بسبب آنچه که از نکات استادی و بلاغت و رسائی در برداشت برای  
من نشاط و بوی خوش و آسایش آورد .

۳- چون کوهی که بادهای تند او را حرکت نمیدهد .



را ملك خوب مستحضر است . اینجا مذکور و مشهور است که عالیجاه محمد صادق خان را از فارس یا عراق بر این داشته اند که آنجا برخلاف عقیده التفات قدیم باشد . بجد صلوات الله علیه که باور نکردم و نمیکنم ، اگر العیاذ بالله بهر دو چشم به بینم یا بهر دو گوش بشنوم ، چرا که او گل بهشت مخمر در آب حیوان است . بد ندارد هر چه میکند خوبست . اما من بسر خودت از بس بدم شایسته هزار چندانم تا مراد و حاجی چه بگویند و ملك محمد و مهدی حسن چهار از اینجا در دل برده باشند . فراق یار که پیش تو پر کاهی نیست بیا و بر دل بنده و جلایر بین که کوه الوند است ، البرز است و دماوند است . جلایری باقی نمانده مثل طفل یتیم ، مال بیصاحب ، متاع بی خریدار ، زبان بریده بکنجی نشسته صم بکم . جلایر نامه طی شد . مقاله استحمام به ابرماند . مثنوی را احسام الدین میگفت نه مالا

بلبل از فیض گل آموخت سخن ورنه ، نبود اینهمه قول و غزل تعبیه در منقارش ای شب هجران تو پنداری برون از روزگاری . یاد آن شبها خوشا آن روزها . باری از صحبت حضور که مهر جوریم قصیده برین وزن و روی را زودتر ارسال فرمائید که بالمره محروم نباشیم . فرمودند این بار وقایع نگار برباعی و دو بیتی ما را مشغول داشت ، زیاده زحمتی بخودنداد .

والسلام .

رقم نایب السلطنه عباس میرزا به محمد خان امیر نظام

پس از ورود یزد

مقرب الخاقان امیر نظام بدانند که تحریرات مرسله آن عالیجاه بنظر رسید ،



بحمد الله تعالى از کار یزد آسوده شدیم . اخوی شجاع السلطنه از رفتار خود نادم شد و نصر الله خان را دلجوئی کرد، بعد از خواهی فرستاد و رفت و عبد الرضا خان و فضلا و جمع شریف و وضع دار العباد طوری باستقبال شتافتند و دعا گوئی کردند و خرسند و مشغوف شدند که فوقی بر آن متصور نیست . سلیمان خان سر تیپ را با هزار نفر سر باز مأمور بمحافظت قلعه کردیم و توپخانه و قورخانه و جبهه خانه را که نارین قلعه بود کلاً باو سپردیم و راههای قوافل و تجار را که از فارس و عراق و خراسان یزد میآمد و سالهاست نا امن و مغشوش بود همه را سواره و سرباز و تفنگچی و لایتنی تعیین فرمودیم و فراریهای رعایا را استمالت دادیم . فوج فوج در زیر سایه همایون شاهنشاهی بر میگرددند و عمارت ویران و اراضی بایر است که بعدل و انصاف ظال الله روحنا فداه آباد و دایر میشود .

فَاَنْظُرْ اِلَى اَثَارِ رَحْمَةِ اللّٰهِ كَيْفَ يَحْيِي الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا . اولاد و اعقاب مرحوم تقی خان که متجاوز از هفتصد نفر ذکور وانات صغیر و کبیرند در این دو سه روزه امن و فراغت یافتند که از کسالت خوف و تزلزل آن دو ساله بر آمدند و حمد خدا و شکر شاهنشاه بر ما واجب و لازم است که بفضل الله تعالی وجود فایض الجود ما موجب این عفو و گذشت خسروانه گردید . اگر صد هزار جان داشته باشیم که در راه خدمت شاهنشاه بدهیم و با صد هزار زبان ستایش و ثنا بگوئیم باعتقاد ما خدا گواه است که

هنوز از بی زبانی خفته باشم      ز صد شکرش یکی نا گفته باشم

این عنایتی که امسال نسبت با ذریای جانی فرمودند و نام آنها را به نیکی در صفحات عراق بر آوردند فوق آن اعانت بود که در ایام تغلب روس همه خلق آن سرزمین را از خرید کردند و بر عموم خلق آذر بایجان نرض است که حق گزاری کنند و تلافی بن نوع عاطفت خدیوانه را بخدمات گوناگون و جان نثاریهای صادقانه بعمل آرند و خاطر جمع دارند که همینکه نیت بنده در گاه خدا و عقیدت نوکر در خدمت پادشاه صافی و صادق باشد بهر سو رو کنند اقبال و بخت است ، سختی و رنج نیست

۱- در نسخه سوم چاپی و در مخزن الانشاء : جمیع .

۲- با آثار رحمت خدا نظر کن که چگونه زمین را پس از مرگ زنده میکند . (سوره

الروم).



همچنانکه این سفر را بصفای نیت و شوق خدمت شاهنشاه روحنافداه کردند و دیدند که اقتضای فصل زمستان اعتدال موسم بهار شد و پس از قحط و غلای راهها ورنج و بلای منزلها بهیچوجه آسیب و ضرری نرسید و يك نفر بیمار نشد و فوت و موتی اتفاق نیفتاد و جاهائی که بهر رونده و آینده بسیار ناخوش میگذشت بیمن اقبال شاهنشاه روحنافداه برین خیل و حشر بسیار خوب و خوش گذشت. اینها همه از صدق و خلوص تر کانه خلق آذربایجان است که در خدمت گزاری شاهنشاه و الاجاه خود داری ندارند و هر نوکر که این طور خالص و صادق باشد لاشك فضل خدا و رأفت شاهنشاه همه جا و در هر حال با او خواهد بود.

چگونه شکر این نعمت گزاریم که سه سال قبل از این سپاه خراسان بامداد آذربایجان مأمور بود و حاجت نیفتاد و امسال سپاه آذربایجان بر رفع خود سربهای خراسان مأمور است و اینگونه تفوق و زبردستی که برای مردم این ولایت بهر سیده از این رهگذر است که در بندگی آستان شاهنشاهی زیاد کوشیده اند والا، در واقع و نفس الامر نه شقاقی و شاهسون از افغان و اوزبك در احتشاد و ایلایت بیشتر ندیده ارومی و خوی از قندهار و خوارزم بهتر است. باید بعد از وصول این ملفوفه هر چه از توپهای فرمایشی سابق راه نیفتاده باشد و هر چه از فوجهای سرباز که خواسته بودیم و هنوز در ولایتند با سوارهایی که با یکی از فرزندان بایست بیارد در کمال شوق و ذوق و آراستگی و استعداد روانه شوند و اخوی ملک قاسم میرزا و فرزندی محمد حسین میرزا و هر يك از سایر فرزندان دیگر که از پذیرفتن نصایح آن عالیجاه و حکومت فریدون میرزا در آذربایجان عار و انکاری داشته باشند یا با همین قشونها روانه شوند و باردوی ما بیایند یا بی تأمل روانه نزد برادر کامگار ظل السلطان باشند و مخارج آنها را ماه بماه آن عالیجاه برسانند و کسانی در آن ولایت بمانند که آن عالیجاه خاطر جمع شوند که ابداً از نصایح آن عالیجاه تخلف نمیکنند و بفرزندی فریدون میرزا تمکین مینمایند و اگر غیر اینطور باشد محال است که در سفرهای طولانی ما کار آن ولایت



بگذرد و در این باب هر نوع اعانتی که لازم است برادر کامگار ظل السلطان و  
ارجمندی آصف الدواله بآن عالیجاه خواهند کرد انشاء الله تعالی. شهر شوال المکرم

سنه ۱۴۲۶

## کاغذیست که قایم مقام بفاضل خان گروسی نوشته است

هر ملک و جودی که بخوبی بگرفتگی سلطان خیالت بنشانندی بخلافت  
حاشا که از زمان مفارقت صوری تا حال يك نفس بی یاد شما گذشته یا نقش  
خیال و آرزوی وصال از دیده و دل محو گشته باشد.

أُریدُ لَا نسی ذکرها فکأنما تمثُلُ لی لیلی بکل سبیل<sup>۱</sup>

نمیقه<sup>۱</sup> انیقه که غایت مقصود دل و جان و جامع محسنات معانی و بیان بود، کالماء  
فی الغلیل والبرء للعلیل<sup>۲</sup> رسید و خاطر آرزومند را تسلی و تسکین داد. من نمیدانم  
که این جنس سخن را نام چیست. نواب نایب السلطنه روحی فداه با مشاغل  
لاتعد ولا تحصی<sup>۳</sup> که این اوقات دارند اوقات شریف را بملاحظه مسطورات آن<sup>۴</sup>  
مصرف داشته همه کار را بر کنار گذاشته و فی الحقیقه تفریح قلبی بعد از آن حوادث  
ایام و توارد اسقام فرمودند. بآن فقرات ثلاثه رسیدند، عرض کردم اول منصب و کالت  
است، تصدیق کردند که بالارث والاستحقاق از این طایفه است. ثانی مقدمه مجید

۱- میخواهم که خاطره او را فراموش کنم ولی مثل اینکه در هرداهی لیلی در  
در برابر من مجسم می شود (از دیوان قیاس).

۲- چون آبیست برای جگر سوخته از تشنگی و مانند شفاست برای بیمار.

۳- بی شماره و بی حساب.

۴- نسخه سوم کلمه آن را ندارد.



مفقود ، فرمودند بو کیل روس حکم کرده ایم و بسردار روس نوشته ، امید هست که انشاء الله تعالی جواب بر وفق خواهش برسد . ثالث حکایت وجهی بود که بایست علی قلیخان بشما رسانده باشد و هر چند نرسیده . [ در ] نفاق مابین اولاد مرحوم نجفقلیخان و اختلالی که در کار حکومت باعث شد همینکه اندک انتظامی حاصل شد ، بفضل الله وعونه عاید و واصل خواهد شد . خصوصاً حالا که مرکب والا عازم دارالخلافه است و شرفیابی شما بخدمت اشرف و فیض یابی من بصحبت شریف که مایه بهجت ضمیر است نزدیک میباشد . یارب این آرزو مرا چه خوش است . والسلام .

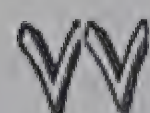
## نامه قائم مقام بهیرزا علی رشتی

حضرت بهیرزا علی سلمه الله می نوش بهنگام که هنگام ربیع است شما خود که فصل ربیع و خریف را نمی شناسید حق رفیق شریف چه می شناسید . گیتی ز گل و لاله پر از نقش بدیع است . **إِنْ يَقُولُونَ إِلَّا قَوْلًا زُورًا** کسی که بدینا تهمت و افترا گذارد بمن گمنام چه خواهد کرد . از ربیع تا شتا تفاوت شتی است . آنطور که پروسکی آمد تا اینطور که چاپار سمنان آمد سبحان الله بین تفاوت ره از کجاست تابکجا . تحریرات دارالخلافه را که بحضور بردیم از بیم رمز و سنگلاخ بپاکتهای مختوم بلاك که تالی اجل محتوم و هلاك بود نزدیک گرفتند و سراغی از خطوط شما گرفتند . فرمودند الفاظ و عبارات و قایع نگار مثل آب زلال صافی است که حاجب ماوراء نیست ، مضامین و معانی چون حبائب و غوانی ظاهر و گشاده ، حاضر



و آماده و بی پرده و حجاب مثل ماه و آفتاب نه چون زشتان شهر و پلشتان دهر که  
 مخدر و مهموس و مجدر و مأیوس مانند خلاف شاهد هر هفت کرده در پشت حجاب و  
 پرده باشند بهانه عفاف آرند و بآرزوی زفاف میرند. رمز نویسی و پنهان کاری دلیل  
 عیب است و حرب بسوس از حمی کلیب<sup>۱</sup>. سرهای کچل و روهای چپور و پچل را روبند  
 و کلاه در کار است اما زلف و کاکل مثل سوسن و سنبل در دست باد صبا و پیوست باد  
 شمال باشد بهتر. چهره تروتازه حاجت بسر خاب و غازه ندارد، باقامت زیبا احتیاج  
 بدیق و دیبا نیست. منظور اینست که خاطر بسیار طالب است که از خطوط شما کشف  
 اسرار و درك اخبار شود. اگر فلان مثل الف هیچ ندارد مخلصان دیگر دارید که مثل  
 شین هم نقطه دارند و هم دندان و هم دایره

من چه دریای توریزم که سزای تو بود      سر نه چیز است که شایسته پای تو بود  
 اما ز رهست بحمد الله تعالی. والسلام.



## از خراسان به میرزا صادق وقایع نگار نوشته است

رقیمجات مفصل مصحوب ذوالفقار بیك رسیده بود، عریضه مختصر در جواب  
 مینو شتم<sup>۲</sup> تا او اسط صفحه طوری با هم راه آمدم. آنجا قلم سر کشی کرد، عنان از  
 دستم گرفت، پیش افتاد. دیدم بی پیر از خامه سر کار وقایع نگار اقتباس کرده. زاغ  
 است و زاغ را صفت کبک آرزوست. جلوش را کشیدم. خانه خراب همه مرغی طوطی  
 و بلبل میشود که بی پرده عاشق باشد و خوش لهجه و ناطق گردد. مت بداء الصمت

۱- جنگ بسوس از حریم کلیب در گرفت (رجوع شود بتعلیقات)

۲- نسخه نفیسی: نوشتن.



خیر لك مِن داءِ الكلام و ما آرسلنا مِن رسولٍ الا بلسانٍ قومه<sup>۱</sup> . راستی یعنی چه،  
 درستى كجاست ؟ بى پرده گوئى چرا ، پنهان خورید باده كه تكفیر میکنند . مردى  
 كه بى پرده و حجاب حرف بزند نادرتر از آن است كه زنى در ورنك با چادر و نقاب  
 راه برود . انى لم استطع معك صبراً<sup>۲</sup> . كاغذه<sup>۳</sup> را مثل ابنای زمان دم بریده كردم . انشاء الله  
 ناجور نیست ، مثل آن شب كه مدبرى منحوس با من معارض بود كاغذى معكوس بمیان  
 انداختم ، الحمد لله ناجور نبود . شكر الله منصور شدم و این فن را از پدر آموختم طاب الله ثراه<sup>۴</sup>  
 كه باروس معارضه بمثل مصلحت دید . بلى با شما و سلمان در تهاجر ایمان بر نمیتوان آمد .  
 سيف شاهر خاصه سلمان فارسى است صدق ظاهر مخصوص صادق مزورى . نه هر  
 كس حق تواند گفت گستاخ . بنده باقتضای جبن و احتیاطى كه با لذات دارم بكنایه  
 و رمز معتقدم تا از سعایه و غمز محترز باشم یا خفّتى الالطاف نجناممّا نحذرو  
 نخاف بجاه محمد و آله الاشراف صلى الله على محمد و آله<sup>۵</sup> [ - ]<sup>۶</sup> حسب الامر  
 حضرت ولیعهد روحى فداه چند فقره بملك نوشته ام باید جوابش با صواب  
 از شما برسد و طول نكشد كه بسیار انتظار دارند . خدمتى مخصوص است كه بعد از  
 فضل خدا از شما میخواهند قو على خدمة جوارحك و اشد على العزيمة جوارحك<sup>۷</sup>

---

۱- بمیر بمرض خاموشى كه ترا از بیماری پر گوئى بهتر است . ما پیغمبرى نفرستادیم  
 كه همزبان قبیله خود نباشد . (سوره ابراهیم)  
 ۲- من نتوانستم با تو صبر كنم (با تغییراتی از سوره كهف - رجوع شود بتعلیقات).  
 ۳- نسخه دوم : كاغذه - مخزن الانشاء : كاغذت - نسخه نفیسی : كاغذ .  
 ۴- خدا خاكش را پاك نگه دارد .  
 ۵- ای صاحب مهر بانیهای پنهان ترا قسم بمحمد و خاندان شریف او ما را از آنچه كه  
 بیمناكیم و میترسیم نجات بده . بر محمد و خاندان او درود باد .  
 ۶- در اینجا چند سطر بخط رمز بوده است و ناشر اول منشآت كه نتوانسته است آن  
 را بخواند از نقل آن خودداری نموده است .  
 ۷- اعضای خود را در خدمت او تقویت نما و اندرون خویش را برای تصمیم و اراده  
 او محكم كن (از دعای كمیل - رجوع شود بتعلیقات) .



جلودار سرکار اشرف که اسب سلطان آباد میبرد من در کشمکش ملاقات  
قرائی بودم، مجال نشد، حالا دو کلمه نوشتم نزد ملک فرستادم که انشاء الله تعالی  
زودتر برسانید و عذر بخواهید<sup>۱</sup>. حق اینست که دو رقیمه از ایشان تا حال رسیده است  
و من هیچ جواب ننوشته ام.

۷۸

## کاغذیست که قائم مقام بهمیرزا صادق وقایع نگار نوشته است

ملک مصونست و حصن ملک حصین است. منت وافر خدای را که مهربام این مملکت  
همه بر وفق خواهش شماست و نصایح صادقانه آویزه گوش و هوش ما. خود گمان  
نداشتیم که این زمستان را با این بی نانی و بی پولی بهار برسانیم و اهل ولایت یقین  
داشتند که نمیرسانیم. خدا را شکر که اینک زمستان بگذرد سرما سر آید. نارنج و  
بنفشه بر طبق نه. رخت باید دگر از شهر سوی صحرا برد. اگر سپاه آذر بایجان و  
همدان و کرمانشاه و خمسه و شامسون را انشاء الله تعالی درست و بموقع رساندید<sup>۲</sup> و  
در ساخلوهای سمنان دامغان و هزار جریب و استرآباد نقص و کسری واقع نگردید.  
خاطر جمع دارید که همه دستورالعملهای شما انشاء الله تعالی بعمل خواهد آمد. روز  
و شب مواظب سر کار خداوندگار باشید بفضل الله و توفیقه بکوشند و بما برسانند

والسلام

۱- در نسخه دوم و مخزن الانشاء: برسانند و عذر بخواهند.

۲- در نسخه دوم چاپی منشآت و هم در مخزن الانشاء: رسانیدند



## نامه ایست که از خراسان قبل از فتح قوچان بوقایع نگار نوشته است

حضرت مخدوم مهر پرور بنده  
ای تو بهر کار یار و یاور بنده  
رقیمجات رسید مفصل و مجمل مطالعه و مذاکره شد بل چندین بار بواگویه  
رفت . هر کوشنید گفتا لله در قائل . آنچه از ضعف ملتزمین رکاب و لیعهد و قدرت  
دشمنان خارجی و طغیان یاغیهای داخلی خراسان در آنجا شهرت کرده عیب در مذهب  
رواة احادیث است ، خذ لهم الله تعالی<sup>۱</sup> که سخن را باقتضای خواهش خود میگویند  
نه بمطابق واقع . عجب از شماست . چرا سماع را بشهود راجح میدانید . انصاف  
خوب چیز است . بعد از مقدمه محمد ولی میرزا کدام سال از کشمکش افغان و اوزبک  
و اویماق و ترکمان فارغ بوده اید . وقت اتفاق افتاده که خراسانیها از یکدیگر و خارجیها  
از خراسانی هر سال بل هر ماه بل هر روز قتل و غارت نکنند و احتسابی داشته باشند ،  
یا طرق و شوارع را امنیت باشد و زوار و تجار بر فاهیت آمد و شد نمایند ؟ همین پارسال  
از همین خراسان البته دوازده هزار اسیر بخارا و خوارزم رفته که اغلب را ترکمان  
خوارزم بتاخت برده اند ، امرا و خوانین خود<sup>۲</sup> با اسب و شتر بل با جل و جوال سودا  
کرده اند . اگر باور ندارید ده بده ، ولایت بولایت سیاهه خواهم فرستاد که چه اشخاص  
رفته اند و بالفعل کجا هستند . از روزی که حضرت ولیعهد روحی فداه باین مملکت  
وارد شده برسید و برسید اگر یک بزغاله از خراسان رفته باشد بنده را نطف بزیند  
بسوزانند و همچنین تا پیشاور و بخارا و تارگنج بلکه مسقوا اگر یک نفر پیاده و سواره

۱- خدا آنها را یاری نکند .

۲- در نسخه دوم بدون «خود» .



مردد بکند و آسیب بجان و مال کسی رسیده باشد از این بیوجود تاوان بخواهید و  
 كذلك از اینجا تا یزد و کرمان که همیشه اسب تاز بلوچ و سیستانی بود، تحقیق  
 فرمائید که حالا چطور است. راه بسطام هم با آنکه اسمعیل میرزا آنطور که باید  
 باشند نیست و صاحب اختیار بوضعی که شایسته اوست صاحبی کو کلان نمیکند و اختیار  
 یموت ندارد و باز بر عابرین سبیل بهتر معلوم است که روز و روزم و کب همایون ولیعهد  
 تا بحال تفاوت کلی کرده است. امرا و خوانین داخلی هم از دو حال خارج نمیباشند  
 یا خدمتکارند و صادق و جان نثار یا از فرط وحشت در فکر جان و مال و عیال که علی  
 ای حال مجال اخلال در کار دیوان و ایدای یکدیگر ندارند و دماء و نفوس مسلمانان  
 و شیعیان بل جهودان و سنیان هم که رعیت دولت قاهره همایون شاهنشاهی باشند در  
 امن و امان است. بسر عزیز خودت که پارسال پیرارسال چند نفر از اهل مشهد بل  
 از جوار صحن مقدس درده فروخته بودند که حضرت ولیعهد روحی فداه امسال مرتکب  
 را تنبیه فرمودند، از کسان قرائی بود و اسیر را از سرخس باز آوردند. آنچه در  
 این صحیفه نوشته ام براهین حسیه شهودیه دارد حاجت فکر و نظر ندارد. اعیان خراسان  
 آنچه از عرب و قرائی هستند کلاً در خدمت نواب خسرو میرزا بودند و خدمت نمودند تا  
 ترشیز را بدست آورند و آنچه از اترک کلات و دره جز و سرخس است که حضر تقلیخان  
 شاهسون را ضابط دره جز فرموده اند و کارش بسیار مضبوط است و رضاقلیخان را  
 از خوارزم آوردند در مشهد است و قلیچ محمد خان داروغه سالور فرموده اند و دو بیست  
 نوکرشان را خوب گرفته و همه را حسب الواقع بخدمت رعیتی واداشته. بازار برده  
 موقوفست بلکه نوکر آنها دایم بقراولی مشغولست و قافله و راهگذار را از مشهد تا  
 کنار جیحون که مسمی بچارچو است در عهده آنها گذاشته اند و بسیار خوب از عهده  
 برمی آیند. کلات وضعی است که انشاء الله تعالی از سفارت یلنک توش<sup>۱</sup> گرو و پیشکش  
 خوارزم خواهد آمد. اما مشهد و نیشابور<sup>۲</sup> و سبزوار روزی که از فر قدم ولیعهد زیور

۱ در نسخه های دوم و سوم: پلنگ توش - در مخزن الانشاء: پلنگ پوش

۲ - در مخزن الانشاء: همه جا نیشابور را نیشابور نوشته است



گرفتند شهرهای بی صاحب و طالب مثل شیرقزوینی پهلوان و آنکه مالادر مثنوی گفت بی دم و سرواشکم که دید، بودند. **تقی خان قیاخاوی** مضطرب و حیران که خدمت بجنورد کند بخوشان. بچدم قسم که دارا **الخلافه طهران** در میان نبود و بلوکات را بعضی قرائی و بعضی **ایلخانی** و بعضی **ترشیزی** و بعضی **خورشاهی** و بعضی **بغایری** و بعضی بیات نشابور صاحب شده، نامی **مرادخان جوینی** هم حرکت مذبوحی میکرد و حاکم بسطام هم سیلی میزد و هزاره و تکه و قرائی **شریک غالب** بودند و همچنین **نشابور** و مشهد، که اطراف شهر و بلوکات کلا در تصرف **اکبراد قرائی** بود و چوله [ای] و اردکانی و درودی و عشق آبادی و امثال آنها، سهل است بچدم قسم با **باخان اسحق** آبادی عرب های ساخلورامی گرفت و حبس میکرد، تازه شو نمیگرفت سر نمیداد و **میرزای شاندیزی و حسین طرکه بهی و اللهویردی پیوجنی** بشهر نمی آمدند و ماست نمیدادند و پیاز ریزه نمی کردند حتی وجوه شهر و اجارات را خوانین **هریک** رسی جدا جدا داشتند و ملاها باج علیحده می گرفتند. بخدا که **یک نفر** از خراسانیها دستی **باوزبک زده**، از دولت قاهره بیم داشتند که خدمت نمایند و اندیشه نداشتند که خدمت نمایند و این فقرات هر چه عرض میکنم پوشیده و پنهان نمی باشد بل قولی است که جملگی بر آنند. مع هذا ملاحظه فرمائید که حالا جائی هست درین سه ولایت که مضبوط نشده مهمل مانده باشد و بالفعل **اوزبک و افغان** دست بدامن چاکران این دولت زده امثال **ملا و مجتهد** را واسطه و شفیع می سازند، چه حد آن دارند که کسی دست توسل به آنها بزند.

مخدوم من، قبله من، جان من، درین برف و سرمای بیشمار و قحط و غلای بسیار و بی پولی و بی نانی و درازی سفر و تمام شدن خرجی و تدارک همه کس اعم از ائلا و ادنی، اینقد زکار که شده است کم مدانید و اگر تاب آرید و شتاب نیاورید بفضل الله تعالی بخوشان

---

۳ - در کلیه نسخ نوشته شده «تا حد آن دارند» و کاتب نسخه ۱۲۹۴ هم که با بهام این عبارت اپی برده بوده در زیر این عبارت نوشته است «کذافی نسخه الاصل». تصحیح قیاسی شد.



و بجنوردی مانده است آنهم بسیار آسان میدانم که بخوبی و خوشی نه بدی و ناخوشی ،  
 حسب الخواش شما بگذرد . بلی شما در فرمایش کردن و کار خواستن بسیار دلیرید  
 اما در حفظ الغیب و کار ساختن نمیدانم چگونه باشید . پس فردا که بنای قشون فرستادن  
 است اول مرتبه بعضی از حکام ولایات و سرکردگان مغالطه خواهند کرد که فلانان  
 صاحب غرضند، بعضی هم خواهند گفت که موجب رابقشون بدهید و بسفر بفرستید .  
 عذر کم نیست، واسطه بسیار است و البته بعضی دیگر هم خواهند گفت موجب سال کهنه  
 نرسیده، از نو<sup>۱</sup> هم طلب داریم . همدانی راست میگویی که یا پول قرض خزانة و طلب تاج -  
 اول و له را میتوانیم بدهیم یا نو کر سوار و سرباز را راه اندازیم . باز منحصر خواهد شد  
 بهرمان آذر با یجانی فحسب و شمار امی بینم که اذهب انت و ربك فقا تالانا هیهنا قاعدون<sup>۲</sup>  
 خواهند فرمود . تا نایب السلطنه از این طرف رو بخراسان کردند امنای دولت بیزد و  
 نائین پرداخت، فارسی چپاول بشهر با بك انداخت و اصغها فی ملائقی و میرزا -  
 علیخان [را] برای مفسده نگاهداشت و الحق خوب متوجه شدند که از دنبال آسوده  
 بشاشیم بکار خود پردازیم . صد هزار آفرین . صدقنا و آمنا . والسلام .

۸۵

عریضه نایب السلطنه عباس میرزا از خراسان بفتح جعلیشاه

قربان خاکپای مبارکت شوم .

فرمان واجب الاذعان مانند وحی ربانی نازل گردید و فرق غلام فدوی را باوج

۱ - در نسخه دوم : تو

۲ - تو برو، و باتفاق پروردگارت، با آنها قتال کنی، ما اینجا خواهیم نشست .

سورة مائده .



فرقد<sup>۱</sup> رسانید . مضامین قضا آئین آن که مشعر بر تعیین افواج سپاه بود بر مراتب امیددولتخواهان و بیم بدسگالان افزود . حق سبحانه و تعالی سایه آفتاب خسروان را بر مفارق جبهانیان پاینده بدارد و پرتو لطف و شعله قهر خدام درگاه آسمان جاه را بر مطیع و عاصی سوزنده تر گرداند .

أَنْتَ الَّذِي تَنْزِلُ الْأَقْدَارَ مَنْزِلَهَا      وَتَنْقُلُ الدَّهْرَ مِنْ حَالٍ إِلَى حَالٍ  
وَمَارِدَ دَوْتٍ مَدَى طَرَفٍ إِلَى أَحَدٍ      إِلَّا قَضَيْتَ بِأَجَالٍ وَآمَالٍ<sup>۲</sup>

استفساری از گزارش احوال این فدوی و اوضاع این ولایت شده بود ، شکر خدا و سایه خدا ، اولاً بر این غلام واجب است که با همه ناقابلی مورد صدور خطاب و رجوع امور گشته و ثانیاً بر کتایب سپاه لارم است که بیخت دارای دیهیم و تخت ، هر طرف که مأمورند منصورند و ثالثاً بر عموم رعایا متحتم است که در ظل و پناه حضرت ظل الله هر جا هستند مصون و مأمونند .

ملك مصون است و حصن ملك حصین است      منت وافر خدای را که چنین است  
هرات و بخارا و خوارزم هر سه در ششدر اضطرابند که تا کجا بحکم همایون عزم شود و شعله رزم خیزد . تکه و سألور و ساروق هر سه در چهار موج اضطرابند که تا چه وقت بقهر و قسرازعاج<sup>۳</sup> شوند یا بسبی و اسر تاراج . قربت و بجنورد و خوشان هر سه در پنجه اقتدارند و کبساط<sup>۴</sup> کفیه<sup>۵</sup> الى الماء لیسبلغ فاه<sup>۶</sup> رفتار دارند و

۱ در مخزن الانشاء : فرقدان .

۲ - تو کسی هستی که مقدرات را درست بر جای آن فرود می آوری و روزگار را از حالتی بحالتی بر میگردانی . بایک چشم بر هم زدن مرگ و آرزوها را برای بندگان انجام میدهی .

۳ - در مخزن الانشاء : اراعاج .

۴ - مانند کسی که هر دو کف دست را در آب باز کرده است تا آب را بدهان خود

برساند (سوره احد)



إِذَا ارَادَ اللَّهُ شَيْئًا هَيَّا سَبَابَهُ<sup>۱</sup> اگر اراده ازلی تعلق بتأیید دولت همایون نداشت سه دولت  
 روس و انگلیس و عثمانی را بسلم و صلح دولت خاقانی اینطور طالب و مایل نمیکرد  
 که یکباره از سه سرحد عظیم برهیچوجه اندیشه و بیم نماند و تمامی عساکر شاهنشاهی  
 فارغ و بیکار بمانند و بیدل واپسی و نگرانی بکار اینطرف پردازند. هیچ عقلی باور  
 نمیکرد که سپاه شاهنشاه روح العالمین فداه این زمستان را باین غلا و قحط و وفور  
 برف بهربار برسانند و حال آنکه همه یکسال و نیم [رنج] سفر کشیده و از وضع و ندارك  
 افتاده، فاقد يك فلس بودند و نرخ جنس در دامن یگریال گویا بود و هیچ جا پیدا  
 نبود و همه بد خواهان خارجی و داخلی باین امید می زیستند که از بیمعاشی پریشان  
 شویم، ناگاه فضل و کرم الهی و بخت و اقبال شاهنشاهی امداد کرد، در حالتی که  
 هیچ خبر نداشتیم انبارهای مملو از همه چیز در شهر و ارك قرشیز بدست آمد.  
 فَأَنْظُرُوا إِلَى آثَارِ رَحْمَةِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا<sup>۲</sup> دلرهای همگان بامداد طالع  
 خسروی خرسند<sup>۳</sup> و قوی گشت و بر عارف و عامی و طایع و طاعی بعلم یقین رسید که  
 دعای مله و فین این حدود مستجاب شده و خداوند عزیز قهار، دفع اشرار این سرزمین  
 را بتیغ شاهنشاه دنیا و دین مقرر داشته. قضای آسمان است این و دیگرگون  
 نخواهد شد. مقرر فرموده بودند که غلام فدوی، نوکر شاهنشاهی را بیکار نگذارند.  
 تصدقت کردم، بعد از آنکه این جان نثار در محروسة اصفهان از رکاب مبارک  
 رخصت یافت، سپاهی که همراه فدوی بودند و جمعیتی که از یزد و کرمان ابواب جمع  
 فرمودند<sup>۴</sup> همواره با مراحل بعیده را پیای خود پیاده پیموده اند یا در محاصره قلاع و

۱ - هرگاه خدا چیزی را بخواهد (اراده اش بر کاری تعلق گیرد) وسائل آن را

آماده می سازد (خبر است)

۲ - پس بآثار رحمت خدا (منظور باران است) نگاه کنید که چگونه زمین را

پس از مرگ زنده می سازد (سورة الروم)

۳ - در کلیه نسخ بجز مخزن الانشاء: خورسند

۴ - در نسخه دوم و مخزن الانشاء: ابواب جمع بودند.



محاربه و نزاع بسر برده، با وجود سردی هوا و شدت برف و سرما شب و روز در چادر  
و در صحرا زیسته و در تنگ عیشی صابر و در جنگجویی ثابت بوده اند، تا حال  
اتفاق نیفتاده که بیکار باشند، حالا نیز منتظر برخاستن و رستن گیاهند که انشاء الله  
تعالی تا هنگام رسیدن عساکر کلیه از عراق و آذربایجان باز در اینجا بیکار نباشند.  
و بعون الهی و طالع شاهنشاهی بهر سمت که مناسبتر افتد دست و بازوی گشایند.  
تا چکند قوت بازوی شاه. عسی الله ان یاتی بالفتح و یامر من عنده. <sup>۱</sup> ایام سلطنت و  
شاهنشاهی بکام باد.

## ۸۱

## نامه قائم مقام بفاضل خان گروسی

یا بی و اُمی فاضل فی لفظه      ثمن تباع له القلوب و تشتري  
قطف الرجال القول وقت نباته      وقطفت انت القول لما نورا <sup>۲</sup>

مدتیست که از تحریرات شما محظوظ نشده‌ام. در این مرارت و زحمتهای خراسان  
چیزی که بفریاد ماها میرسد همان الفاظ و معانی دلپذیر شما بود که مرده را جان میدهد  
و خسته را درمان. حالا چه افتاده که باب این فیض مسدود است و فیض این نعمت مقطوع. مگر  
خدا نخواسته قصوری در محبت من گفته اند یا فتوری در مودت خود دیده‌اید <sup>۳</sup>؟ ذوالفقار علی

۱- امید است خدا فتح و پیروزی و یاپیش آمد تازه‌ای از جانب خویش بفرستد.

۲- پدر و مادرم بفدای آن کسی که در کلام فاضل است و این بهاییست که با آن قلبها

خرید و فروش میشود.

مردان بزرگ نهال سخن را بحال روئیدن چیدند و توهنگامی سخن را چیدی که

شکوفه کرده بود.

۳- در مخزن الانشاء : دیده اند.



در نیام و زبان سعدی در کام نشاید. هلم الصحيفة و المِقلمة و اَدْنِ المَحْبِيرة المُنْعَمه<sup>۱</sup>

تا اختر از چرخ بزیر آری و پاشی بوق. گوهر از بحر برون آری و ریزی بکنار

لَمْ تَرَ عَيْنِي مِثْلَكُمْ فَاضِلًا  
لِكُلِّ شَيْءٍ شَاءَ وَ شَاءَ<sup>۱</sup>  
يَبْدِعُ فِي الْكِتَابِ فِي غَيْرِهَا  
بِدَايَعًا اِنْ شَاءَ اَنْشَا<sup>۲</sup>

البته از اوضاع و احوال عالیجناب فرزندی میرزا محمد علی و نورالعیونی میرزا

حسین و قوه القلبی میرزا محمد جعفر سلمههم الله تعالی غافل و بیخبر نیستید و چون من از

عالیجناب فرزندی بناچار دور شده ام شما که نزدیکید مراقب خواهید بود. یا لیتنی کنت

مَعَكُمْ فَأَفُوزُ فَوْزًا عَظِيمًا<sup>۳</sup> همچنانکه فرزندان عزیزم و فقه الله در هیچ حال از شرح و بسط

حقایق اوضاع شما غفلت نداشته و نخواهد داشت توقع دارم که شما هم نیز گزارش اوضاع

اورا بعد از ورود همدان مفصلاً مطابقاً للواقع مرقوم فرمائید.

والسلام

۱- کاغذ و قلمدان را بیاور و دوات پر را نزدیک کن.

۲- دیده من چون شما دانشمندی ندیده که برای هر چیز زمینه و بنیانی خواسته باشد. در نامه ها و در غیر آن هنگامه می کند، چه هنگامه هائی، اگر بخواند انشائی کند.

( شعرا از قائم مقام است )

۳- ای کاش با شما می بودم و بیروزی بزرگی میرسیدم ( از سوره نساء و مثل رایج شده است )



## خلاصه مطالب فریدون میرزا که از تبریز بخراسان نوشته<sup>۱</sup>

فرزند، نواب مستطاب فریدون میرزا مطالب چند اظهار فرمودند و جواب آنها از جانب ولیعهد روحی فداه صادر شود .

اولاً، در باب مواجب مقرری که امیرزادگان عظام چهار هزار و پانصد تومان دارند و فریدون میرزا خرج و خدمت و زحمتش از آنها بیشتر است .

چنین میدانم که چهار هزار و پانصد تومان بل زیاد داده شده باشد، اما بامستمریهای ولایات که میرزا محمد حسین از سرخس رقم برد . البته از خدا داد پیرس .

ثانیاً، در باب مواجب محمد حسین میرزا که ولایتی خواهش نموده بود ، بدلیل اینکه سایر برادرهایش را اینطور مرحمتها مکرر فرموده اند و باو خودش هرگز نشده .

ملفوظه خط مبارك كاغد ترمه، که این تفاوت بسبب مادر خودش و بی مادری و بامادری زنهایشان نیست بل بسبب آن است که آنها از خانه هاشان در آمدند، بقدر حال زحمتی کشیدند و او هرگز در نیامده . هر گاه او هم در آید بی تفاوت نسبت باو رفتار خواهد شد . بسم الله ، ارادتى بنما تا سعادتى ببرى .

ثالثاً، در باب عروسی و برادرش سلطان مراد میرزا و فرهاد میرزا که

شاهزاده نوشته و جواب بشاهزاده باید نوشته شود .

۱- این نامه خلاصه عریضه فریدون میرزا است که قائم مقام آن را برای اینکه بنظر ولیعهد عباس میرزا برساند خلاصه کرده و جواب هر يك از مطالب را نیز در زیر آن نوشته است و پس از آنکه بنظر ولیعهد رسیده قائم مقام آنرا بتبریز و برای میرزا اسحاق برادرزاده خود فرستاده است .



نواب فرهاد میرزا را اذن خواسته که همشیره طهماسب میرزا باشد. نواب فریدون میرزا صبیبه ظل السلطان است، گویا از خواهر تاج الدوله. نواب سلطان میرزا را استدعا نموده که مشخص فرمایند. خرج هر یکی را دستور العمل بامیر نظام مرحمت کنند، برای بهار که یکجا و یکبار انشاء الله بشود. شاهزاده در باب دختر خواهر تاج و فریدون میرزا استدعای تفاوت خرج کرده با سایر<sup>۱</sup>

رابعاً، شاهنشاه نشان خدمت مرحمت فرموده اند، از سر کار و لیعهد هم اذن استعمال رسیده لکن سه سال است که در قشون فرستادن و قورخانه و توپخانه انجام دادن، خدمتها شده. در حقیقت هر که هر جا خدمتی کرده من رسی در آن خدمت داشته ام حالا کثری از جانب ولیعهد صاحب نشانند و من عاطل، روانیست.

حضرت ولیعهد روحی فدا، نشان جز بکسی که در جنگ خدمت کند نمیدهند. انشاء الله نوبت جنگ و غوغا بشما هم خواهد رسید و این طور خدمت رجوع خواهند فرمود که شما هم بان نشان باشید و عاطل نباشید. قدری رضامندی لازم دارد بسبب حسن خدمت او در راه انداختن قشونها و زحمت.

اگر ولایتی بمحمد حسین میرزا مرحمت نشود، باری بخودش اعانتی [شود] که پرمقروض شده و بخانه او تفقدی، خلعتی، یاد بودی که بر آفت والاخر سند و امیدار شود. انشاء الله تعالی.

این عیب ندارد. اگر تفقد فرمایند لجوئی خواهد شد و بسیار بسیار خوب است.

استدعای توجهی بزرینل بیگ و حسین بیگ کرده که از سایر خالوها و مانند و سخن بامیرزاده در این باب نگویند.

توقع امیرزاده در این باب جزئی است. بشصت و هفتاد میتوان ساکت نمود. امر امر والا است.

پسر سهراب خان سر تیمبر را امیرزاده یوزباشی کرده، غلامان که در تبریز ندهمه و با او سپرده و یکبار بسرحد قرا داغ فرستاده، خدمت از او دیده، تحسین نوشته،



استدعا کرده است که پیدرش بسیار مرحمتهامیشود ، بقدر صد تومان دو بیست تومان از آن مرحمتهارا آنجا ندهید اینجامقرر دارید که به پسرش برسد.

اگر مواجب نوهم مرحمت فرمایند امر ، امر والا است چرا که منسوب

بنحانه شاگردی هم هست .

حاجی میرزا آقاسی را میرزا خداداد میداند چه قدر مقرر ری دارد که کفافش کند یا نکند. امیرزاده قسم خورده است که نظر بقدغن والاوریزه خوانی که فرمودند باو خبر رسیده توبه کرده از هیچ امیرزاده بند نشده گرسنه محض مانده است و خبر یک هزار تومان و تیول دهی که مثل شهر است بمیرزا نصر الله ، شنیده يك پارچه آتش شده معرّه از خدمت او با میرزادگان و پاسبانی و اهتمام مصطفى بيك در آستانه اندرون بسیار رضا - هندی نوشته است .<sup>۱</sup>

غله میرزا احمد مجتهد.

همان بیست و پنج خروار انباردان است که میخواهد به پیرزا اسمعیل از محل دیگر مرحمت شود و این غله تیول او باشد .

املاك میرزای شیخ الاسلام.

منظور این است که پانصد تومان مستمری او را مقرر دارند از مالیات دهات ملکی خودش باشد . در حقیقت پانصد تومان تیول بشود و حق این است که هر چه مالیات در شهر و دهات بخودش تعلق می گیرد نه رعیت ، از پانصد تومان محسوب شود .

مواجب هلاعلی . مواجب میرزا ابراهیم مهندس.

این دو نفر باین سبب سوختند که مواجبشان داخل امیرزاده ها بود بآنها نمیدهند. اما نه بآن شدتها تند باید رفت نه این قدرها کند که هر دو خلاف حکم و فرمان والا بود . حالا اگر مقرر فرمایند امیر نظام مال هر کس را بصاحبش بدهد.

۱- در هیچیک از نسخ موجود جواب این مطلب نیست .



## از خر اسان بوقایع نگار نوشته است .

صبا بلطف بگو آن غزال رعنا را      که سر بکوه و بیابان توداده ای مارا

جاده خر اسان را شما پیش پای ما گذاشتید، حالا میفرمائید پول پارسالی هنوز نرسیده است. بلی شما لطف کنید انشا الله تعالی مارا بر حسب دلخواه باز آرید، پنج را پنج الف بگیرید. ما کجا اینجا کجا؟ مرغ مسکین چه خبر داشت که گلزاری هست. الحمد لله کارهای اینجا همه خوبست مگر اینکه نقد و غله هیچ بهم نمی رسد. اگر کرا د بگذارند در هرات و سرخی سیورسات فراوان هست لاش و فراهم است دعای ساخلو کرده اند و تعهد نقد و غله میکنند لیکن، هم حضرات کرد بدعادت کرده اند هم کاغذهای شما بسیار دلنشین شده است تا تقدیر چه باشد این کاغذ آخری شما هم با آنکه هیچکس اینطور گمان نمیدرد دلنشین شد و فی الواقع از غریب بود اما حکم شد که درین باب اول ملک شما را ببینند والسلام

## عریضه ولیعهد عباس میرزا که بعد از فتح قوچان بفتح علیشاه نوشته است

عرضه داشت کمترین غلام جان نثار عباس قاجار بموقف باریافتگان حضور ساطع النور شاهنشاه جمجاه جهان پناه، سایه رحمت یزدان، مایه رأفت سبحان، پادشاه



عادل باذل ، شهریار ابر کف دریا دل ، خدیو معدلت پرور ، داور مرحمت گستر ،  
 قبله عالم و عالمیان روحی و روح العالمین فداه میرساند که بعد از آنکه غلام فدوی تکیه  
 بتأیید الهی و طالع یزوال شاهنشاهی کرده از سنگر نادری بمحاصره خوشان رفت  
 عالیجاه سهراب خان سرتیپ را با سربازان شقاقی و مراغه و تفنگچیان قاین و نشابوری  
 و جمعی سواره و چند عراده توپ بدروازه مشهد نشاند و خود با بقیه سرباز و سوار و  
 توپخانه بدروازه شیروان نشست و افواج قاهره سرباز را از هر طرف بکندن مارپیچ و  
 بردن نقب و پیش بردن سنگر و پر کردن خندق مأمور داشت و غلامزاده در گاه آسمان-  
 جاه قهرمان میرزا را بعد از ورود از سبزوار با عالیجاه محمد رضا خان بر سر آنها  
 گماشت . از آن طرف عالیجاه سهراب خان بمهندسی موسیو بروسکی مهندس ، سنگرهای  
 سربازان شقاقی را از سه جانب کنار خندق برد و سنگر سربازان مراغه را برهنگی  
 عالیجاه حسین پاشای مقدم بده ذری دروازه مشهد رساند و سنگر دیگر با عالیجاهان امیر  
 امیر اسدالله خان خزیمه حاکم قاین و میرزا حسین خان درودی سرکرده نشابوری  
 محول کرد . در این طرف عالیجاهان حاجی قاسم خان سرتیپ فوج خاصه و محمد علی  
 بیگ بیات ماکو سرهنگ فوج دویم بمهندسی مستر پیک انگلیس و سعی مستر شی  
 سنگرهای خود را از چند جانب خندق رساندند . از هر جانب توپها در سنگرها گذاشته  
 شد ، نقبها بمیان خندق رسید ، برج بدنه یک طرف قلعه بضرب توپهای بزرگ با زمین  
 یکسان شد . خمپاره کار را بر محصورین تنگ کرد و خانه بسیاری خراب شد . زیاده از  
 یک هزار و پانصد نفر بزرگ و کوچک بضرب گلوله خمپاره و توپ در شهر بقتل رسید .  
 توپ و شمشالی که داشتند بی فایده و ثمر شد . جمعیت هائی که چند بار روز و شب بر سر  
 سنگر عالیجاه سهراب خان هجوم کردند مغلوب و مقهور گشتند چنانکه جمعی از آنها  
 خود را از صدمه سپاه منصور بخندق انداختند . جنگ از لب خندق و پشت خاکریز  
 بمیان خندق کشید و سه شب متوالی از غروب آفتاب تا طلوع صبح جنگ بود . کار از  
 توپ و تفنگ بکار و نیزه و سنگ انجامید . مقارن این احوال مرحمتهای شاهنشاه



عالم پناه روحنا و روح العالمین فداه پی در پی ظاهر شد. پول و خلعت شاهانه رسید، سواره و پیاده فوج فوج وارد گشت یأس و پریشانی محصورین و شوق و امیدواری خدمتگزاران زیاده شد، محصورین از جنگ خندق و خرابی دیوار و ضرب گلوله توپ و خمپاره و انباشتن خندق و بسته شدن دروازه باضطراب افتادند و بنای شورش گذاشتند رضاقلی خان اول عزم فرار کرده چون از هیچ طرف راهی نیافت عالیجاه نجفقلی خان را که پیشتر از او بار دو آمده و طوق بندگی بگردن گرفته بود واسطه عفو تقصیر کرد و خواهش کرد که برای اطمینان او و اهالی شهر که مال و جان خود را عرضه تلف نموده بودند، فدوی دولت قاهره جناب قایم مقام او را و مردم را آسوده دارد و نزد این غلام آرد، این غلام خواهش او را قبول نکرد. آخر الامر رضاقلی خان لابد و ناچار با هزار تشویش و اضطراب بلباس مبدل از قلعه بیرون آمده خود را بچادر فدوی دولت قاهره قایم مقام انداخته و او را شفیع خود ساخته و امروز که جمعه هجدهم است مشارالیه سر افکنده و شرمسار با هزار عجز و انکسار باتفاق قایم مقام شمشیر بر گردن خود را پیاپی اسب خورشید، مرحمتی شاهنشاه روح العالمین فداه انداخت. بالفعل او مغلوب و مقهور، خایب و خاسر در اردو ست و برج و باره شهر سپرده غازیان منصور و شوکت دولت روزافزون بمیامن اقبال بیزوال اعلی حضرت خسرو بیهمال بر همه دور و نزدیک خصوصاً افغان و خراسانی که همه آنها حضور دارند آشکار گشت و برای ابلاغ این خبر، عالیجاه مقرب الحضرت محمد طاهر خان روانه آستان همایون شد و مفصل اوضاع ایام محاصره بعرض او محول گردید. غلام فدوی، کمتر چاکری از چاکران دولت قاهره میباشد و آنچه شده بفضل خدا و امداد بخت بلند سایه خدا میداند و دامن جان نثاری بر کمر زده، بهر خدمت که مقرر گردد چاکرانه معمول خواهد شد. الامر الاشرف الاقدس الارفع الاعلی مطاع.



## کاغذیست که قائم مقام در فتح قوچان بوقایع نگار

نوشته است.

مخدوم بنده عالم الغیب خداست نه شما. از کجا آوردی این علم را و چه شد که تا قصیده فتحنامه رسید فتح حاصل شد فحمد الله ثم حمداً له خواهش کرده بودید که هر وقت قوچان فتح شود ابتدا کاغذ فتحنامه را بشما بنویسم. با آن اعجاز که دیدم و ایمان که آوردم قدرت تخلف کجا بود سمعنا و اطعنا. بلی بحمد الله فتح قوچان حاصل و ایلخانی وارد داخل و بفضل خدا شما بمقصود واصل شدید. دیگر خواهش کرده بودید که تفصیل عرض کنم بلی بقدر مقدور بندگی میکنم. بعد از فتح امیر آباد سبب انتظار قشونها و حفظ حدود مشهور نشا بور از اوزبك و افغان و هزاره و ترکمان چند روزی در چناران و چندی در رادکان توقف شد و بعد ذلك منزل بمنزل تا سنگر نادر شاه که يك فرسخی شهر است تشریف آورد و باستمال و اتمام حجت پرداختند و چون مفید نشد و دانستند که لا يؤمنوا حتی یروا العذاب الالیم. روز ۲۴ ربیع الاول سنه ۱۲۴۸ هجری از سنگر نادر شاه بدر و از ه شیر و آن نقل و تحویل فرمودند و باز بامهال و توسط میرزا محمد رضا گذشت تا روز ۲۸ چهار فوج سرباز بسنگر مأمور شد و

۱- پس ستایش او راست بعد از آن هم باز ستایش او راست -

۲- گوش کردیم و اطاعت نمودیم -

۳- در کلیه متنها چنین است ولی ظاهراً باید چنین باشد: تشریف آورده

بستمال . . . .

۴- تا آن عذاب دردناک را نبینند ایمان نمی آورند. (سوره یونس)



بعد از آنکه روس و نیشابوری و سمنانی رسیدند و اردوهای سپاه پیایی آمدند ، بدینموجب در دوازده محل احتشاد<sup>۱</sup> شد

سنگرهای دور قلعه از دروازه شیروان الی دروازه مشهد:

اول سمنانی: از طرف دروازه شیروان. دوم از فوج خاصه. سوم فوج تبریزی. چهارم فوج ارش. پنجم: شقاقی. ششم: نیشابوری. هفتم مراغه [ای]. اردوها.

اول اردوی نواب طهماسب میرزا، در مقابل دروازه شیروان. دوم اردوی صاحب اختیار، بر سر راه مشهد و سبزوار و جویین. سیم اردوی والا، در وسط، چهارم اردوی ملک قاسم میرزا، بر سر راه بجنورد و شیروان. پنجم اردوی سهرابخان. و حکم اردوهای سپاه بتوسط عالیجاه نورمحمد خان بود لا غیر، در خدمت شاهزاده آزاده محمد میرزا و حکم سنگرهای دور قلعه بتوسط اخوی محمد رضا خان لا غیر، در خدمت امیرزاده قهرمان میرزا و محل یورش در وسط سنگرها معین شد که مقابل فوج روس بود هجده توپ بزرگ قلعه کوب در پشت سر آن سنگر جاداده بودند که از سه طرف برج و باره را خراب کند و شقاقی و تبریزی هم در راست و چپ روس بکار خندق انباشتن اشتغال داشتند و سنگر حسین پاشا سرهنگ مراغه [ای] بجائی رسید که ده قدم بدروازه ماند و سنگر تبریزی و مراغه [ای] کنار خندق بود در زیر خندق باتپانچه<sup>۲</sup> و تفنگ و سرنیزه و کارد جنگ می کردند و در توی خندق با شمشال و تفنگ و شبانروزی دو هزار و سه هزار خروار خاک و چوب و علف و سنگ بحمل دواب سرکارو اهل اردو در هر طرفی از راست و چپ بخندق میریخت و وسعت مارپیچ و مورچل بحدی بود که عراده توپ و بارخاک و چوب و علف تا همه جا میرفت از ۲۰ ربیع الاول تا امروز هم در تهنید<sup>۳</sup> و ترغیب خلق اطراف مضایقه نشد. کم کم یاغیهای کوچک مثل عشق آبادی، رادکانی، بغمجی، ارداکی اخلمدی بزور تدبیر و شمشیر رعیت شدند تا آقایان دره جزهم کلاوار دارد و گردیدند و بخدمت کوشیدند

۱- در مخزن الانشاء: احتشاد افتاد.

۲- در کلیه متنها: طپانچه

۳- در مخزن الانشاء: تهنید.



و قلعه را در کان خراب و قلعه دره جز، محمد آباد نام ساخلو نشین شد. نظر به مسایگی  
 تر کمان خرابی مصلحت نبود. رفته و فته اوز بك هم رفت و افغان را آوردیم و نواب  
 صاحب اختیار بخدمت شتافت و نجفعلیخان آمد و بحمد الله در حول و حوش و خارج و  
 داخل کسی نماند که محل استظهار قلعه گیان باشد، شب و روز هم خمپاره و توپ  
 در کار بود و هیچکس را مجال قرار نبود. از ترس خمپاره حمام و مسجد سهل است  
 خانه قاضی رفتن هم بر خلق دشوار شده بود. آرام زن و مرد و بزرگ و کوچک  
 قطع بود و چون خلق قوچان را بقوت جعفر قلیخان و هفتصد پیاده بجنوردی نگه داشته  
 بودند همینکه نجفعلیخان بار دو آمد، توقف جعفر قلیخان ممکن نبود و اگر ازارك  
 در نمی آمد شهر باقی نمی ماند. الغرض فضل خدا و توجه پادشاه و عزم و اقدام و لیعهد  
 و کوشش و جان نثاری چاکران دست بهم داد تا امروز که هجدهم ماه ربیع الثانی  
 است رضا قلیخان ایلخانی را بمرتبه [ای] اهل قوچان و ترب و خمپاره پریشان کرد  
 که بی اختیار خود را بچادر مخلص انداخت و مخلص فرزندى را همراهی او کردم و  
 شفاعتی از او در خاکپای ولیعهد شد و وقت ظهر رضا قلیخان بخاکپای ولیعهد روحی  
 فداه مشرف شد و حالت تحریر که چهار ساعت بغروب ماند محمد حسین خان ایشیک  
 آقاسی می رود که سنگرها را بار دو بیاورد و مستحفظ در دروازه و قلعه گذاشته شد.  
 انشاء الله تعالی خسرو میرزا با پنجهزار آدم و توپخانه بکرمان و سرپرستی همشیره  
 خود خواهد رفت. عریضه خاکپای همایون را عالیجاه محمد ظاهر خان خواهد آورد.  
 لطفعلی دیوانه، آدم من همان ساعت که رضا قلیخان بامن مصافحه کرد بی کاغذ اسب  
 دو انده بدار الخلافه آمده است لهذا این کاغذ را زود فرستادم که مبادا او را تکذیب  
 کنند و چون کاغذ ندارد از اثبات قول خود بر نیاید. جواب سایر فرمایشات شما [را] انشاء الله  
 تعالی بعد از این عرض خواهم کرد، حالا فرصت نمیشود، در باب فارس و کرمان  
 دانسته باشید که از ضابطه ولیعهد تا امروز که کار قوچان نگذشته بود هیچیک جرأت  
 نفس کشیدن نداشت اما امروز شهرت دارد<sup>۱</sup>.

والسلام.

۱- این نامه در کلیه متنها بهمین جا ختم میشود و ظاهراً ناتمام است.



## از سرخس پیگی از دوستان نوشته است.

صاحبان، نه، ملکا، هم نه، چرا از آنکه تورا مدحت از وصف برون است نه جای لقب است دستخط شریف در زمانی که قلعه<sup>۱</sup> یاغی گرفته شده بود و مال سرکشان کلاً بتاراج قشون رفته، رسید جای ماها در زیارت خالی بود و جای شما در نهب و غارت. متاع کفر و دین بی مشتری نیست. شکر خدا کنید که امروز جامع حسنات دنیا و آخرت شماست لا غیر و خسر الدنیا والاخره<sup>۲</sup> ما یم و بس. یارب از مادر گیتی بچه طالع زادم. همه حسنات یکطرف و صحبت های آقا محمد حسن یکطرف که روح است و روح از مهاجرت او مانند صید مذبح. یا قوم علی الغریب تو حوا نوحوا<sup>۳</sup>. آه از مهرک سلیم و لحن و نوای این تصنیف، خدا براستخوانش گل دماناد و اینها یاد های زمان جاهلیت است. که بقول احوص بن محمد:

وَلْتَبْشَاشْتَهُ وَاصْبِرْ بِحِذْرِ ذِكْرِهِ  
شَجَرِ نَاعِلٍ بِهِ الْفَوَآدِیْنَ هَلْ<sup>۳</sup>

اما امروز روزگار پیری است. شغف و اهتزاز امثال بنده نه بتار و آواز است و نه منصوری و شهناز. بلی پیشرفت کارهای دولت پادشاه و تکرر و توالی فتوحات حضرت ولیعهد روحی فداه پیرو جوان نمی فهمد، ای محتسب از جوان چه خواهی. شادی فتح

۱ - کسی که دنیا و آخرت را از دست داده است.

۲ - ای مردمان بحال غریب نوحه سرائی کند.

۳ - خوشی از میان رفت و یاد آن اندوهی شد که دل را رنجور میسازد.



سرخس بنده را باقد خمیده برقص می آورد. بچه‌ها از نمل صورت خود برنجدننه حمل  
هیولای غیر. سبحان الله عجب عالمی است، پنج شش هزار زن و مرد درشت و خردا؛  
همه شیعه اثنی عشری اسیر پنج شش هزار ناصبی و محارب بودند و بفاصله دو ساعت  
قدرت الاهی ظاهر و نور بر ظلمت قاهر شد و کار بعکس اتفاق افتاد، اسیرها خلاص شدند  
و خلاصها اسیر، بنده‌ها خواجه شدند و خواجه‌ها بنده.

يك قوم را زتارك برداشتند تاج يك قوم را جواهر بستند بر جبین  
تبارك الله الذی بیده الملك تؤتی الملك من تشاء وتنزع الملك فمن تشاء وهو  
على كل شیئی قدير ۲.

والسلام

---

۱ - در کلیه نسخ : خورد

۲ - بزرگوار خدائی که سلطنت بدست اوست (از سورة الملك) هر که را خواهد

ملك و سلطنت میبخشد و از هر که خواهد باز می‌ستاند .. و او بر همه چیز تواناست .

( از سورة آل عمران )



کاغذیست که نایب السلطنه بعد از واقعه کرمان و  
گرفتاری سیف الملوک میرزا بطل السلطان نوشته است.

برادر با جان برابر مهربانم . شروح مفصله که نوشته بودی همه رسید .  
برادر گرامی امام و یردی میرزا و آصف الدوله و ملک الکتاب هم بعضی فقرات  
نوشته بودند که از ملاحظه هر يك آنها هزار بار مراتب حیرت و تعجب افزود. تو و  
خدا اندك فكر كن بين بعد از فضل خدا و وجود مبارك شاهنشاه كرا غير آن  
برادر در همه عالم و دنیا دارم و چرا بیجهت و سبب از مثل تو برادری میگذرم . چه  
خلاف قاعده از شما دیده ام که در تلافی آن، اهانت شما و اولاد شما را بخواهم و  
چه وقت اولاد خود را و شما را فرق گذاشته ام که حالا بگذارم . شما يك يزد  
دارید و من از تصدق سر پادشاه صد مثل یزد . مگر حکایت داود علی نبینا و علیه -  
السلام است که نعبه را بر روی نعاج خود بخواهم . اگر باز مرا نشناخته باشی بسیار  
مستم است . والله من این طور آدم طمعکار تیشه رو بخود تراش نیستم . از برادری مثل  
شما جان خود را دریغ ندارم تا چه رسد بمال دنیا اما حفظ آبروی خودم و شما را  
واجب میدانم بکنم . هزار بار شما از من برنجید و هر نسبتی که بدتر از آن نیست مردم  
بیکار و لنگار دارا الخلافه بمن بدهند و زنهار شما را بگیرند و نوحه عزل سیفها را  
بکنند هیچ نقص خود نمیدانم اما طاقت آن ندارم که همین اوضاع امساله کرمان  
را تصور کنم ، در گاذهای روم و روس و فرنگ بنویسند یا خنده حاجی اکبر نواب  
را از قول جعفر ، آدم حیدر علیخان بشنوم .



بوی گل خود بچمن راهنما شد ورنه

مرغ مسکین چه خبر داشت که گلزاری هست

حسنعلی میرزا هوس یزد کرد، شما میر عبدالعظیم [را] فرستادید، کاغذ نوشتید پیغام دادید بیا بیا من هم بعد از آنکه نصرالله خان را بخوشی فرستادم و او ناخوشی کرد برخاستم و آمدم و از خاکپای شاهنشاه استدعا کردم، قبول فرمودند، مأمور داشتند، رفتم بی آنکه طمع و توقعی داشته باشم کار یزد را درست کردم کرمان را هم بر روی آن گذاشتم بسيف الملوک و سيف الدوله دادم و بخراسان آمدم. آن دو جاهل مغرور گاهی با هم نساختند، گاهی بحمل و نقل کوچ و عیش عروسی مشغول شدند، گاه بفارسی سازش و کاوش کردند، گاه باصفهان در افتادند و همه حاضرند و منکر نمیتوانند شد که مطلقا اذن و اجازت را لازم نمیدانستند، خود سرو خود رأی مجتهد جامع الشرایط، بل بتاج و تخت همایون شاهنشاه قسم که مخالفت مین و آشکار [بود] مثل اینکه نوشتم زمستان و سرما و اینهمه قحط و غلا قشون کشی هایه خرابی رعیت و لشکر است خودت طهران برو و قشون را مرخص کن. نه خود باین کاغذ من اعتنا کرد نه کاغذ هارا که بسایر نوکر ها نوشته بودم رساند. یکبار خبر شدم که مثل ما کوی دستگاه شعر بافی زود زود بکرمان رفته، جلد جلد برگشته. آه از آن رفتن، دریغ از آمدن. اگر شما از احوال رعیت یزد و کرمان خبر دارید بسیار غریب است که این طور کاغذ بنویسید و بحث و ضرب را از فرزندان و نوکر هایشان دریغ ندارید. مگر چنین میدانید که فرما نفر ما خود میتواندست کرمان برود یا بزور فارسی رفت یا احدی جز خلق کرمان مؤسس این اساس بود یا سببی جز بد رفتاری و بد سلوکی داشت که حالا اخلاص کیشهای قدیم خودمان مثل میرزا حسین وزیر که هواخواه تر از وئی در ایران کمتر داشتیم طوری هستند که از سایه

۱- در مخزن الانشاء: دادند.

۲- در کلیه متنها: برخواستم.



ما فرار میکنند . یزدرا هم خود انصاف بدهید عمله و خدم و حشم بیرونی و اندرونی  
 دو امیرزاده و خرج ساخلو و فراریهای کرمان و شیراز و سیورسات قشون امداد و  
 تعارفات آنها با آن مسدودیهای راهها و نابودی خوراك چه طور ممکن بود مردم  
 راضی باشند و مثل کرمان ، خودشان طالب بیگانه نشوند و آنگاه در این حالت و  
 این دشمن داری و این قشون نگاهداریها ، در هر محله چندین وزیر مختار و حاکم  
 با اقتدار حکمرانی میکنند . نوکرهای سیف الدوله هریک که صبح زود تراز خواب  
 بیدار شوند و وزیرکی در يك محلی حاکم و امیر که هیچيك حساب خود را  
 نداده رفته اند . آدمهای من هریک آنجا میرفتند فوراً رنگ از آنها بر میداشتند  
 مثل اسمعیل جهود<sup>۱</sup> که گفتم بمحمد رضا خان هر چه باو خورانده اند از حلقش  
 در آورد و خودش را آواره کند . علیقلی تفنگدار که شنیدم بعضی از املاک ورثه مرحوم  
 قلیخان در دست او بوده خورده و خرج آنها را من در تبریز متحمل شده ام ،  
 همدانی که در کرمان بودند هم بسیار بد سلوکی کرده اند ولیکن چندین بار  
 بسیف الملوك نوشتم آنها بی نظامند ، عراقی روشند ملوك الطوائف بار آمده [اند] ، زنهار  
 نگاه مدار عوضش را بفرستم . اصرار و الحاح و سماجت کرد تا حدی که سماجت او بر  
 سناحب طبع من موافقت کرده سکوت کردم . مثل پارسا که میر عظیم را من از  
 این طرف خواستم ، شما از آن طرف خواستید . بعد از سفر دار الخلافه نزد من نیامد  
 که قراری در کار یزد بدهم بی دستور العمل کار نکنم ، مال دیوان نسوزد ، پول خودت  
 برسد ، خرج ساخلو بگذرد ، امر سرحد مضبوط باشد . نزد آن برادر که آمد بیهانه  
 اینکه سروکار و معامله و رفتار من با فلانیست نه حسابی داد و نه دستور العمل گرفت .  
 عروس کشان دست آویز کرد و برگشت و آتش بجان خلق زد و آتشبازی راه انداخت  
 و از آن تاریخ تا حال هر چه کرده است خودش میداند و خدا ، نه تو میدانی و نه من .

۱- در نسخه دوم منشآت و همچنین در مخزن الانشاء نام اسمعیل افتاده است .



آخر الدوا که بعد از همه سعی و حک و اصلاح فکرها و تدبیرها بکار رفت قرار بمیرزا اسمعیل نوری گرفت و من لم يجعل الله نوراً فما له من نور.<sup>۱</sup> جان من، مگر این همان نیست که همین سیف الدوله را بصواب دید ز کیخان میخواست از یزدیرون کند، نزد حسینعلی میرزا ببرد؟ راست این است که من بامید میرزا اسمعیل نوری نمیتوانم از سر حد یزد در بگذرم و خودم خراسان بنشینم، اگر از آئینه بمن و تو صاف تر باشد هم نمیتوانم بسرحداری او خاطر جمع باشم. منتهی مرتبه نویسنده زیر دست و سر رشته دار پرزور درستی است. امروز یزد کارهای دیگر دارد که سر رشته و حساب در جنب آن بسیار جزئیست. هیچ میدانی که از همین حوادث کرمان چهلتنها بکار من در زابل و سیستان تا قندهار و غزنین خورد و چقدر کار مرا پس انداخت؟ حالا يك يزد خراب مانده که اگر اندك غفلت کنم کار قاین و طبس هم بهم میخورد. این یکی را بر من روامدارید که قشون از اقصى بلاد آذر بایجان بیارم، در خراسان از پیش رو با اوزبك، افغان و دشمن خارجی بجنگم و از پشت سر خاطر جمع نباشم، رخنه توی خراسان هم العیاذ بالله بیفتد، مثل گندم در میان دوسنگ آسیا آرد شوم. هزار بار نوشتم، عجز کردم و التماس کردم که ساخلو یزد را از طهران بفرستی نفرستادی، لابد از خود آدم گذاشتم، آدمی هم از شما عامل ولایت خواهد بود. هر کاری اتفاق افتد يك چاپار باید خراسان بیاید یکی بطهران برود تا جوابها چه طور برسند، موافق باشد یا مختلف. من و شما از هم دور و از سؤال و جواب یکدیگر بی‌رد [و] بی‌خبر و آدم‌ها مان‌دایم در یزد در انتظار چاپار و خبر. بجان عزیز خودت کار نمی‌گذرد، فاسد میشود. یکی از دو کار بالفعل بکن، خودت و مرا و جمعی را خلاص بده یا خرج عیال و مستمری خودت را خودت بگیر و سیف الدوله را بفرست، نشا یوریاسبز و ارباب و بدهم. سیف الملوك هرگز ربط بشما نداشته است و بالفعل مقصراست خود دانم و او. شما

۱- و هر که را خدا نور [نور علم و معرفت و ایمان] نبخشد هرگز روشنی نخواهد یافت [سورة النور].

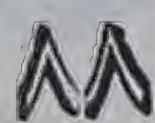


آنقدر مهلت بدهید که کار فارس و کرمان را خوب یابد بعد از فضل خدا طوری بگذرانم،  
آن وقت که انشاء الله تعالی امنیت شد و فراغت بهم رسید یزد بخواهی، کرمان بخواهی  
فدای سر شماست بلکه :

گر جان طالبی فدای جانست  
سپه است جواب امتحانت

دویم آنکه هر گاه همین حالا یزد را میخواستی و تعهد نظم آنجا را میکنی بسیار  
مبارک است بشرط که آدم و ساخلوش را هم خودت فکر کنی، از من کسی آنجا نباشد.  
بجان عزیزت قسم دیگر میان دوری جوش نمی آید، میخ دوسر فرو نمی رود والا من  
چه مصایقه دارم بالفعل یزد را میخواستی میدهم بعد از انضباط بخواهی میدهم.

والسلام



## نامه قائم مقام از خراسان بآصف الدوله

خداوند گارام رحمت شعارا چون سابقاً مصحوب آدم نواب بهمن میرزا عرض  
کرده بودم که حضرت ولیعهد روحی فداه خود با معدودی سوار متعاقب تر کمانان  
غار مگر تشریف بردند لهذا حامل عریضه را بچاپاری روانه حضور عالی ساخته واجب  
دانستم که خاطر عالی را از دور هگذر آسوده سازم. اول آنکه بحمد الله از اقبال  
روزافزون شاهنشاهی، بخیر و عافیت و فتح و نصرت برگشتند، ویل [و] اسیر و احترامه<sup>۱</sup>  
وافر آوردند، سهل است سردار آنها خازولی نام که در جنگ نواب شجاع السلطنه



و رکن الدوله هر دو بود بدام انتقام افتاد . از قضا همین ترکمان در همان اوقات  
 رستم خان چوله را اسیر کرده بود و امسال بحسن موقع اسیر همان رستم خان شد .  
 از بس اذیت بخلق خراسان رسانده بود روزی که موکب والا وارد شد و او را داخل  
 اسرا می آوردند زن و مرد و صغیر و کبیر از دروازه خیابان سفلی تا میدان ارك همه  
 دور او جمع شده کم مانده بود که از هجوم عام تلف شود . آن روز مثل عید نوروز بود  
 برای مردم خراسان و خدارا شکر که ضرب و صدمه معقولی در این ایلغار به آلا ما نهی  
 ترکمان رسید و اسیرهای خوب بدست آمد که هر چه هیمة کش و شترچران و کاروانی  
 برده باشند انشاء الله تعالی بدست می آید . حضرت و لیه روحی فداه هریک از  
 ملتزمین رکاب را که جزئی جلادت کرده بود بعد از مراجعت نوازش و زیرش کلی  
 فرمودند حتی بامثال قنای گرك که پوشاکش از پوست سگ پیس تر بود قباهای زری  
 اعلی و شالهای کشمیری ممتاز و جبه های ماهوت زنجیره دار دادند ، از پول و غله هم  
 در این قحطی و نابودی هر طور بود مضایقه نشد . ثانی آنکه اگر چه با آنهمه اصرار  
 و ابرام کمترین ، يك تومان از طلب چند ساله سپاه بسطام و يك نفر از سواره و سپاه  
 دارا المرز و سمنان نرساندید که از کار اینجا اطمینانی بهمرسد و مثل شرفیابی  
 چار محال و رسیدن خبر بافق از دنبال نشود اما فضل خداوند تعالی و بخت شاهنشاه  
 روح العالمین فداه امداد کرد و همین ضرب که بالامانها رسید حساب خود را کردند  
 و افاقه کامل حاصل شد . کمترین بسیار سعی کردم که خود تشریف ببرند ، و الی  
 خراسان را مأمور فرمایند . اول قبول فرمودند بعد نمیدانم چه طور شد که خود هم  
 با والی تشریف بردند ، باین سبب قدری تفاوت درین هنگام که خود عازمند و والی  
 متوقف ، هم خواهد رسید . البته بندگان عالی تا حال امدادی مأمور داشته اید .  
 همینکه امداد برسد انشاء الله تعالی هیچ عیب و نقص حاصل نمیشود . کمترین لازم  
 نمیدانم که در باب بسطامی که ساخلوند و سمنانی و دامغانی و استرآبادی



تجدید عرضی بکنم چرا که اگر عرایض سابقه تاثیر نکرده باشد این اصرار حالا هم  
تاثیر نمیکند. سنیرا همه از سرحد خوارزم و قزاق تاسیحون و پیشاور بخرابی  
دین و دولت اجماع کرده اند و در این حالت که آوازه مراجعت ولیعهد شایع  
میشود و قشون غیر خراسانی اینجا کم است خود بهتر میدانید که امدادی لازم هست  
یا نه. حضرت ولیعهد روحی فداه آنچه مقدورشان بود در استحکام کار اینجا مضایقه  
نفرمودند. صالادات روس و سرباز شقاقی از بی پولی و بی نانی کم مانده بود متفرق  
شوند، بعد از عید به شقتی که فوق آن امکان ندارد طوری ساکت کردند و بوعده [ای]  
مقتاعد فرمودند، اطمینان بهم رسید که انشاء الله تعالی بعد از حرکت موکب والا تا خبری از  
سرکار ولیعهد برسد بر سر خدمت خواهند ماند. قشون خراسانی را هم سر کرده از  
خود تعیین کردند و قرار ملبوس و چادر و سیورسات را مثل آذر بایجانی دادند.  
توپچی ساخلو قلعات از بلوکات کوهپایه مشهد، جوانان خوب مستعد انتخاب  
نمودند و تا حال تحریر عریضه هیچ نقص نمانده مگر اسب که درین زمستان بسیار  
کم مانده و بسیار مشکل است که عوض اسقاط توپخانه و غلامان و عملجات و سواره  
خراسانی و آذر بایجانی موجود شود اما هر چه نوکرهای آزموده خوب دارند همه  
را اینجا در خدمت والی میگذارند و هر يك را خدمتی فراخور حال رجوع فرموده اند  
که عمده آنها عالیجاه مخدوم معظم کامگار کشیکچی باشی دام مجده العالی است  
و عالیجاهان میرزا موسی نایب و میرزا محمد علی و میرزا حسن و از سپاهی  
سهرابخان سرتیب و قاسم خان قدیمی و صمصام سرهنک و از ساخلو علی اصغر  
خان عجم و ابوالقاسم خان عرب بطوری غریب و وضعی عجیب مخلص زاده سرکار،  
صادق هم چون اسمش با رسم مطابق است خدمت همگی را میکند و اختصاصی  
جداگانه بسر کار کشیکچی دارد که هیچ ربط باین عوالم ما نحن فیه ندارد.



امیرزادگان عظام سیف الملوک میرزا و سیف الدوله میرزا دیروز که سه شنبه<sup>۱</sup> بود  
وارد شدند. حضرت ولیعهد روحی فداه بنواب سیف الدوله میرزا زیاده مرحمت  
فرمودند، زود تر طلبیدند و چنان اتفاق افتاد که هر جا نوازشی باو میشد تأدیبی  
با میرزاده بزرگ میفرمودند باین سبب دیشب که کمترین در خدمتشان<sup>۲</sup> بودم حرفی  
جز تنفر از دنیا و توجه بعقبی مذکور نمیشد و گویا فرمانی از شاهنشاه دارند که  
عزم عتبات فرمایند و میفرمودند ولیعهد تخلف از فرمان همایون نخواهد کرد. کمترین  
باقسام مختلفه عرض نصیحت کردم. اما تعجب است که امیرزاده بزرگ را با آنکه  
مورد ضرب بود طوع العنان و سهل التمیاد تر از نواب سیف الدوله میرزا<sup>۳</sup> دیدم<sup>۴</sup> که مورد  
نوازش والتفات بود و مع هذا دیشب میفرمود نه خراسان میخواهم، نه آذربایجان  
میروم، نه یزد میخواهم. پدرم مرا حکماً فرستاد، هرگز نمی آمدم. از قراری که کمترین  
میفهمم نواب سیف الملوک میرزا چون بلطف و قهر ولیعهد روحی فداه عادت قدیم دارد و  
بنصیحت پذیرفتن از کمترین هم عمرها خو گرفته است عنقریب بهمان مراتب اولی و  
پله های بالا میرسد و دنیا و آخرتش همین توجه سرکار ولیعهد است و بس، خلاف  
نواب سیف الدوله میرزا که سخنرهای حالا با این عالمها ربط ندارد، آنهم انشاء الله  
تعالی خوب خواهد شد. انگور نو آورده ترش طعم بود. والسلام.

۱- نسخه نفیسی : یوم سه شنبه .

۲- نسخه نفیسی : خدمت ایشان .

۳- نسخه نفیسی : سیف الملوک- و پیدا است که اشتباه می باشد .

۴- نسخه نفیسی : میدیدم .



## معلوم نیست بکی نوشته شده است<sup>۱</sup>

هو الله تعالى شأنه<sup>۲</sup>

خوشا وقت شوریدگان غمت  
اگر زخم بینند اگر مرهمت  
دمادم شرابِ اَلَم درکشند  
اگر تلخ یابند دم درکشند  
دستخط شریف که از مقوله یسر بعد از عسر و برء<sup>۳</sup> بعد از سقم و فرج بعد از شدت و فرج بعد از محنت بود<sup>۴</sup>، خوشترین اوقات رسید و خاطر فرسوده را آسوده ساخت.  
خدا جزا دهد شاپورک ذوالاکناف را، اگر گفتار راست میدید این کجیها حالا کجا بود. سبحان الله جائی که از روزاول بناش بر کجی شد راستی از آنجا میخواستید؟  
هیهات، هیهات، دزخت مقل نه خرما دهد نه شفتالو فضلا عن ذلك قصیر القامه و خفیف الهمامه او آیس للانسان فی علم القیافه من علامه مگر مخبر صادقش میدانند که بحق ناطق باشد یا ابوذر غفاری که بصدق قایل گردد.  
ما زال مَذْعَدَتِ یَدَاهُ اِزاره حتی تَرَاهُ خَمْسَةَ اَشْبَارِ<sup>۵</sup>

- ۱- نسخه ای از این نامه بخط صاحب دیوان ضمن مرقعی از نامه های چاپ نشده قائم مقام در کتابخانه مدرسه سپهسالار است.
- ۲- از نسخه مدرسه سپهسالار.
- ۳- رجوع شود به تعلیقات.
- ۴- نسخه نفیسی: در خوشترین.
- ۵- علاوه بر این، آیا قد کوتاه و سر کوچک در علم قیافه شناسی خود نشانه ای نیست؟
- ۶- پیوسته از همان زمان که توانسته رو پوش خود را بیند تا او را با قد پنج و جیبی می بینی.



معتاد بقول زور بوده و خلاق دروغهای پر زور. حق با حضرت وقایع نگار بود که چوبهای نو باغ قاضی را با حاد و عشرات راضی نمیشد. بسر شما استحقاق کرور داشت و استخفاف غرور میخواست.

چه بودی ارسر زلفش<sup>۱</sup> بدستم افتادی  
 چو آستین لئیمان بدست درویشان

یکی از<sup>۲</sup> بابت سه هزار تومان، اگر خدا نخواست تا حال<sup>۳</sup> نرسیده باشد، چگونه سر ز خجالت بر آورم بر تو؛ مگر امیر نظام که البته حالا<sup>۴</sup> در اردوی همایون است تدبیر اندیشد<sup>۵</sup>، یا دستی از غیب برون آید کاری بکند. اما بیت حالا که مصحف است جز اینکه بتدبیر شما محول گردد بدست شما انشاء الله کاری بشود چه میتوانند فرمود. در باب یزد و نواب ظل السلطان که در عالم نیکخواهی بعضی عرضها کرده بودید<sup>۶</sup> زاید الوصف وائق و محظوظ شدند و بر حسن رأی شما آفرینها خواندند. فرمودند<sup>۷</sup> ما جان و ایمان در راه او دریغ نداریم یزد و کرمان چه قابلیت دارد، ولی چون بحر بخانه و بلوچ و سیستان اتصالی دارند باید خاطر جمع شویم که ملازمان سرکار ایشان طوری با رعیت و همسایگان رفتار کنند که از پشت سر بفضل خدا مطمئن باشیم<sup>۸</sup>، انشاء الله دشمنان خارجی دولت را از پیش برداریم، مثل پارسال نشود که ما بر سر قوچان رفتیم و فارسی بر سر کرمان و امیرزاده سیف الملوک به آباد [و] طشت و دروغگوی قزوینی از شهر رشت<sup>۹</sup>.

والسلام علی من اتبع الهدی

- ۱- در نسخه مدرسه سپهسالار: سروریشش.
- ۲- در همان نسخه: در بابت
- ۳- « «: تا حال هم.
- ۴- « «: حالا البته.
- ۵- « « و در مخزن الانشاء: تدبیری.
- ۶- در نسخه مدرسه سپهسالار: کرده بودید و در سایر نسخ: کرده بودند.
- ۷- « « چنین است و در سایر نسخ عبارت «فرمودند ما» نیست.
- ۸- « «: تا انشاء الله.
- ۹- « «: دروغ قزوین از مشهد برشت.



## قائم مقام از خراسان به محمد خان امیر نظام نوشته است

مخدوم مهربان    عسکر خان یاور از معسکر نصرت اثر روانه است. از  
جحفل طیش بمحفل عیش مأمور شده. در ظل حراست شاهنشاه و ولیعهد روح-  
العالمین فداه امر خیر او در گردش عید سعید باید بگذرد تا باز بوقت بهار طبل  
مراجعت ساز کند و بعون الله تعالی، صید افکن و شکار انداز گردد. آفرین بر آن  
پدر که چندین پسر از او در سفری چنین، ملتزم موکب مسعودند و همه در جان-  
نشاری و جلالت شعاری عدیل و نظیر ندارند. هر قدر نواب جها نگیر میرزا دامت  
شو کته زیاده پژوهش احوال اسمعیل خان بفرمایند جا دارد چرا که پارهای جگر  
خود را باین گشاده روئی در راه خدمت دولت قاهره گذارده. حضرت ولیعهد روحی  
فداه چندان عنایت و مرحمت در حق او دارند که اگر شما اندکی از بسیار آن  
را بدانید خیالکی، کار حامل عریضه بالا خواهد گرفت. بلی انشاء الله میدانید  
و خوب،  
والسلام.



## کاغذیست که قائم مقام بهیرز ابزرگ نوری وزیر اماموردی میرزا از خراسان نوشته است

هر کس که بدست جام دارد سلطان‌ی جم مدام دارد  
اگر خواجه راست میگفت میرزا علیخان که جام در دستش است بایست  
يك دانه شلغم داشته باشد که خودش از گرسنگی نمیرد تا باماها که مهمان این  
سرزمینیم چه رسد  
حاله‌ها نیز بگردد زروش گاه بگاه . پریروز گندم در اردوی سرخس صد  
من يك صاحبقران خریدار نداشت امروز در منزل جام جو یکمن دو صاحبقران بهم-  
نمیرسد . قوت حیوان و انسان منحصر است ببرد و برد . عالیجاه میرزا احمد  
میگفت کاغذی از خدمت میرزا برای تو آورده‌ام اما هنوز این اخلاصمند بزیارت  
آن فایز<sup>۲</sup> نشده، جز جدال او و خلیفه چیزی ندیده‌ام. بلی بعد از مجادلات و محاورات  
شدیده عذیده بحمد الله تعالی نگار خامه<sup>۳</sup> معجز نگار زیارت شد و از اینکه پیاد شما بوده‌ام  
شکرها کردم و چون مضمون کاغذ جز معرفی و سفارش عالیجاه مشارالیه چیزی  
دیگر نبود با آنکه در این وادی غیر ذی زرع از هر جهت خجالت حاصل بود باز  
بکطوری راه انداختم که چون خودش خوب کسی است انشاء الله تعالی در خدمت

۱- در نسخه نفیسی : دو قران

۲- در نسخه دوم منشآت و در مخزن الانشاء : فایض .

۳- در نسخه سوم منشآت : نگارخانه .



شما نارضائی از من نخواهد کرد و از خدا میخواهم که تا زنده ام خلاف فرمایش  
شما از من صادر نشود، خواه جزئی و خواه کلی و توفیقی کرامت فرماید که از عهده  
خدمت توانم بر آمد قو علی خدمتک جوارحی و اشد علی العزیمه جوارحی و هبالی  
الجدفی خشیتک والدوام فی الاتصال بخدمتک<sup>۱</sup> والسلام

۹۲

## سواد رقم ولیعهد عباس میرزا است که بخط قائم مقام بامیر نظام صادر شده است

مقرب الخاقان محمد خان امیر نظام بداند که مسطورات او مصحوب محمد  
صالح بیک چاپار رسید و از گزارش کردستانات اطلاع حاصل شد. حسن تدبیر  
آن عالیجاه و ضرب شمشیر سر تیب بر عامه عالمی آشکار گردید و مجال انکار  
نماند. اما قطع ید بلکه حلقوم میر وقتی خواهد شد که انشاء الله تعالی کوی  
بدست آید یا رواندوز مفتوح شود و شك نداریم که هرگاه محمد خان سر تیب را  
بهمان حالت در کردستانات بگذاریم و سرباز افشار را احضار رکاب نکنیم این  
دو مطلب مع شیئی زاید بعمل خواهد آمد. اما همانا فرض ترزین کار داریم.  
خراسان را بحمد الله طوری از خود سر و سرکش برداخته ایم که دشمن و بدخواه  
زبان انکار ندارد چه جای دوست و نیکخواه. والحسن ما شهدت به الضرات.

۱- [پروردگارا] اعضای مرا برای خدمت خود نیرو ده و اندرون و قلب مرا  
با اراده و تصمیم نیرومند کن. سعی و کوشش را بمن ببخش تا از تو برسم و پیوسته در  
خدمت همیشگی تو باشم. (از دعای کمیل).



اگر هرات و هرو را بهمین حال بگذاریم و بیائیم مثل عمارتی است در نهایت خوبی و مرغوبی ساخته و آراسته که دو در از دو طرف داشته باشد و هر که هر چه خواهد در آن بکند. آن عالیجاه پنج فوج تمام سرباز آزموده قدیمی در ولایت دارد زیاده از يك فوج هم جدید در تبریز و قرجه داغ گرفته است سواره کرد و ترك هم بقدر کفاف دارد و هیچ جا جز سمت کردستان آلودگی و احتیاط ندارد، خلاف ما که جز اوزبك و افغان و هزاره و تركمان هزار درد بیدرمان دیگر داریم که نوشتنی نیست. فرزندی خسرو میرزا چون بسیار عجله در کارها داشت دانسته فرستادیم که انشاءالله تعالی تا اوایل جوزا سه هزار تفنگدار سرباز بعد از وضع اصناف و الاغچی و شمشیر دار و هزار سوار که آن عالیجاه اعتماد کند تیپ خودمان باشند انشاءالله تعالی بما برسد حالا وضع غریبی شده که آن عالیجاه با ایلچی روس به طارم باید بیاید و خسرو میرزا به تبریز می رود و سر باز افشار در جواکای حریر است، نمیدانم این کار چگونه صورت پذیر است. حکایت چهارصد هزار تومان باقی آذر بایجان، که آن عالیجاه اینقدر شرح و بسط داده بود ربط بآن عالیجاه نداشت بل یکی از سخنان بود که میرزاهای خارج از دفتر برای عزل میرزا احمد از صاحب توجیهی میگفتند و عاقبت از سخنان دشمنان هیچ آسیب باو نرسید، هر چه رسید از يك دوست او بود. آقا محمد حسن که دوستی پول چشم و گوش او را کور و کر کرده با وجود که بیگانه و خویش از پس و پیشش نگرانند برات صیغه تحویل صادر میکند و از شهر تبریز پول میگیرد. فرزندی فریدون میرزا شفاعت میرزا محمد علی فراهانی را در این وقت کرده است و جواب او این است که هر وقت محاسبه آقا محمد حسن را بپاکی و راستی نوشت و همان عیوب که تا بمیرزا احمد محول بود عرض میکرد و تا بخودش محول کردیم مهر کردند و دهانش دوختند آشکار و نمایان گفت، آنوقت از سیئات آن کاغذ که باقا محمد حسن نوشته بود و بدست افتاد میگذریم و حق این است که تحقیق و



تنقیح محاسبه آقا محمد حسن کار امثال میرزا احمد نیست، کار میرزا محمد علی است و سر رشته آن اوقات را هیچکدام از میرزاها مثل او ندارد و این خدمت را حکما بکفاره آن کاغذ باید بکند تا اعراض و انکار مابقبول والتفات مبدل گردد. *ان الحسنات یذہبن السیئات*<sup>۱</sup>. كذلك چون مقرب الحضرت میرزا تقی سر رشته معاملات سنواتی ما و انگلیسها را دارد لا غیر چنین میدانیم که هر چه در ایام عطلت و بیکاری بمطالعه دفاتر سالفه تحصیل علم کرده باشد حالا وقت آنست که در عمل آرد چرا که نیت بی فعل و علم بی عمل از قبیل مضاربه بیسود و درخت بی ثمر است. *العلم یرتف بالعمل والا فار تحل*<sup>۲</sup>

آن عالیجاه عرض کرده بود که برای طلب کمال فکری بفرمائیم خود انصاف بده در خراسان که جز قحط و غلا و برف و سرما و جنگ و دعوا هیچ بهم نمیرسد، در آذربایجان اگر چیزی داریم خودت از ما آگاه تری. بلی راهی که حالا بخاطر میرسد همین است که از یک طرف آصف الدوله و ملک الکتاب مسطورات را به کمال رسانند و مهلت خواهند که خسرو میرزا راه افتد و از یک طرف آن عالیجاه به عالیجاه میرزا تقی و میرزا محمد علی تشویق و ترغیب نماید که از امثال این دو حساب چیزها بفضل خدادار آرند. عالیجاه میرزا اسمعیل و میرزا احمد هم محاسبات توشقان ئیل ولوی ئیل را پس بدهند، البته می باقی نخواهد بود. دیگر هر وقت خسرو میرزا را با سپاه انشاء الله تعالی فرستادی، هرات را گرفتیم ایراد آن عالیجاه در امثال این قروض اشکال ندارد. در باب ظل السلطان و معتمد الدوله مکرر فرموده ایم که سه هزار تومان قرض الحسنه را اگر ندادی البته البته بده اما بیست هزار مال شاه است بمعتمد الدوله ربط ندارد، بخودش هم پیغام دادیم که مطالبه نکند، فرزندی طهماسب میرزا هم از گفتگوی او

۱- نیکوئیها بدیها را از میان می برد. (سوره هود)

۲- علم همیشه عمل میخواد و اگر عمل نشد از بین میرود.



مستحضر است ، احتمال دارد خود هم در آستانهٔ همایون ملاقات کنی ، خود حرف  
 بزنی لاشك بهتر و خوبتر میگذرانی . اسمعیل آدم ظل السلطان هم هر چه  
 حساب کهنه در خلخال دارد باید پاك شود و انشاءالله تعالی طوری برگردد که آه  
 و نالهٔ ظل السلطان از دارالخلافة تا اینجا نرسد . اما از نو هیچ نباید داد هر  
 چه بدهیم از همدان و یزد انشاءالله خواهیم داد . سیصد خروار غله که آصف الدوله  
 نوشته ربط بدیوان ندارد قائم مقام از تیولات گمر مرود تعارفی کرده است ، شاید  
 آصف الدوله در باب حمل و نقل آن بدارالخلافة خواهشی از آن عالیجاه کرده باشد .  
 وجهی که باولاد مرحوم محمد خان ایرفانی داده‌اید اگر همان است که  
 از گروس برقرار بود ، آن عالیجاه دانسته باشد که ما بعد از خواهرها و توسطهای  
 خازن الدوله نصف مستمری حسینعلی خان را در وجه ورثهٔ او برقرار کردیم و  
 اگر از خوی است چنان در نظر داریم که جز آسیا و معاش جزئی بهر مشیرهٔ امیر  
 اصلا نماند ، بلی<sup>۱</sup> برات انعامی شاید در کرمان و اصفهان بسایر اولاد محمد  
 خان داده باشیم . این تفصیل را باین جهت مرقوم داشتیم که مکرر نشود مثل  
 مواجب سلیم بیک قبه [ای] که جرء مواجب سلطان احمد خان است و او در  
 همدان است و سلیم بیک در سراب جداگانه گرفته ، در حقیقت خرجی مکرر  
 شده . از میرزا حسین قزوینی مؤاخذه باید نمود .

در باب شقاقی که آقا جانی خان بگرمروود تعیین شده و میرزا فتاح را  
 در تبریز نگاهداشته و تو شما ن را استقلال داده و از جها نگیر خان عرض رضا  
 مندی نموده بسیار بسیار خرسند و مشعوف شدیم و از این قرار بحمدالله کار بلوکات  
 و ایلات نقص و عیبی ندارد . اما میرزا فتاح نوکر کار آمدی است ، بیکار بودن  
 او معنی ندارد . اینجا برای ما چند نفر امثال او و امامعلی سلطان و حاتم خان  
 که عامل و رعیت دار و کسب و زراعت کرده ، نفع و ضرر رعیتی و حاکمی را خوب

۱- در کلیه نسخ چنین است اما ظاهر آ باید ولی باشد



فهمیده باشند ضرور داریم، حالا که حاجی امامعلی در کار است و حاتم خان عند  
 لنگ دارد میرزا فتاح را بی استخاره و استشاره روانه حضور کن اما نه چنانکه بعد  
 از چند سال عاملی کل شقاقی روز اول ورود رقعۀ تقاضای او برسد و روز دوم  
 دواب در بهای علوفه، و ملبوس در ازای مأکول، و فوطه و قطیفه را پیول حمام  
 برندارند، روز سیم عریان و جوعان رضیت من الغنیمۃ بالایاب<sup>۱</sup> بگوید. خراسانیست  
 که همه دیده اند، مشهد مقدس رضوی سلام الله علی را قدیها یضرب الیه اکباد  
 الایبل<sup>۲</sup> هر که می آید اگر چیزی دارد که بدهد چه بهتر و اگر بگیرد چنان بر میگردد  
 که سلیمان پاشای دبلوی دو سه نفر دنبال انداخته باین هوس آورده بود آخر بهزار  
 ماجری طوری کردیم تا طهران برسند و عجبتر از فرزند خودمان بهرام میرزا  
 نمیشود که خفافاً و ثقلاً نفرت کرد و بخفسی حنین<sup>۳</sup> رجعت تا سایر آیندگان  
 دستور العمل گیرند، تحریراً فی شهر شوال ۱۲۴۸

---

۱- از غنیمت بیازگشت راضی شدم ( رجوع شود بتعلیقات )

۲- درود خدا بر آن کسی که در آن خاک خفته است جگر شتران برای رسیدن

بآنجا می تپد و خسته و مجروح میشود .

۳- کفش حنین ( رجوع شود بتعلیقات ) .



## کاغذیست که قائم مقام از خراسان بهمیرزا صالح وقایع نگار نوشته است

زاهد ظاهر پرست از حال ما آگاه نیست

در حق ماهر چه گوید جای هیچ اگراه نیست

ذرهم وما يقولون<sup>۱</sup> شمسات ما با همسات آنها چه طور است انما العاقل من

الجم فاه<sup>۲</sup> بلجام<sup>۳</sup>، بگذارند خاموش باشم بهتر است.

بیم آن داریم کز بس نیشمان بردل زنند تنگمان آرند و نطق بسته مانرا واکنند

مسطورات شما کلاً مفرح روح است و بشارت فتوح. روح و ریحان و جنت نعیم.

لا شك اگر بروفق علم شما در این مملکت عمل شود کارها بر حسب مراد

خواهد بود ولیکن غافلید که فراهم کردن اسباب چقدرها مرارت دارد، خصوصاً طاعون

پارمال و سفر دوسال، نوکتر ورعیت آذر با یجان را ضرب کامل زده و قحط و غلای

خراسان ملتزمین رکاب والا را از بضاعت انداخته. حالا که اول بهار است ملبوس و

مواجب و چادر و اسقاط دواب باید داد یا جواب؟ راست بفرمائید به بینم کدام یکی از

این دوتارا میدهید.

۱- آنها را بآنچه میگویند و اگذار (ازقرآن)

۲- عاقل کسیست که دهان خود را ببندد.



هُمَا خَطَا [نی] اِمَا اِسَارٌ وَ ذِمَّةٌ      و اِمَا دَمٌ وَ الْمَوْتُ بِالْحَرِّ اَجْدَرُ<sup>۱</sup>  
(چند سطر بخط رمز).

### به محمد خان امیر نظام نوشته است

مخدوم مشفق مهربان برای اسباب قورخانه بعضی معطلیها در خراسان است که باز باید از قبریز حرسه الله العزیز انجام گیرد. حضرت و ابعهد روحی فداه تفصیل آن را از باقر سلطان و البرز گرفتند و در جوف این عریضه خدمت عالی فرستادم. دیگر دانسته باشید که بعد از مرخصی افواج قاهره سپاه، چو شیری که چنگال و دندان ندارد اینجا مانده ایم. نواب خسرو میرزا بتحصیل ناب و مخلص آمده، بسبب گرفتاری شما در طارم و مشغولی سر تیب بمهرمات حریر، بسیار اضطراب دارم که مبادا جوزا برسد و جوها برسند و سپاه نرسد و بوقت کار نرسیم. سپاهی که اول بهار برسد بال است و بعد از آن هر چه آید بار. دیگر نمیدانم چه سر است که شتر آذر با یجان هر چه بسفر آوردیم همه مرد حتی امسال پیرا نعلی بیک که که چهارصد و پنجاه داشت بالفعل پنجاه ندارد. محمد علی بیک خلیج هم هر چه در سالهای دراز از دزدی و دزد بگیری برده بود همه را بیک ششماه صاحب جمعی پسرش باخت. در قمار عشق، ای دل کی بود پریشانی، یعنی پشیمانی. باری شما حالا شترهائی که وشی و توبچیان از خراسان بآنجا آورده اند متوجه شوید که تلف

۱- دوراه در پیش است یا اسارت و عهد و پیمان، یا خون، و برای آزاده مرگ



نشوند و بعد ازین قاطر بفرستید نه شتر.

والسلام.

۹۵

## رقم ولیعهد عباس میرزا که از خراسان بآصف الدوله

نوشته است

ارجمندی آصف الدوله بداند که اسمعیل فرستاده ایلچی روس بتاریخ  
غرة ذی الحجة وارد شد و اگرچه هیچ عریضه و کاغذ از آن ارجمند نداشت لیکن  
عالیجاه ملک الکتاب تفصیلی که لازم بود نوشته بود و بعرض والا رسید. امروز  
کاری عمده که در عهده آن ارجمند است کار ایلچی است و بس که انشاء الله تعالی تا  
ورود موکب مسعود ما بایست بواسطه مهمات متعلقه باو زحمت و تصدیعی بخدام  
دربار شوکت مدار ظل الهی نرسد تا که خود وارد شویم. بفضل خدا و توجه شاهنشاه  
کشور گشا روح العالمین فداء طوری خواهیم کرد که بکمال خرسندی و سرافرازی  
از آستانه خلافت مرخص شود. این اوقات که میهمان برادر خجسته اختر کامگار  
است در لوازم میزبانی و احترام او جهدی و اهتمامی افزون از اندازه و حساب لازم  
است. باید آن ارجمند از جانب ما بعالیجاه محمد جعفر خان تأکید نموده، خود  
نیز هر شب و هر روز در آن قرب جوار غافل نشود. غایت رضامندی ما از محمد جعفر  
خان همین خواهد بود که آدمهای سیما ناویج از برادر کامگار ما اظهار تشکر  
نمایند و او خود کمال خوشنودی داشته باشد. به میرزا صالح حکم کرده ایم که از  
آن طرف هم بسختگیری رفتار نشود و امیر نظام خاطر جمعی بسیار در این باب



نوشته بود اسمعیل يك كه آمد ایلچی اصراری در باب مس تجارت ولایات خودشان کرده که همراهان شجاع السلطنه در اردکان تاخت کرده اند. قدری از آن به کاظم خان سوادکوهی رسیده که در حیات نیست و باقی نزد حسین خان زنبورکچی است که بالفعل در دارالخلافة طهران است، باید آن ارجمند اگر صلاح داند قبل از ورود ما این کار را در خاکپای اقدس همایون بگذراند و اگر تعجیل را مصلحت نداند ایلچی را بتوسط میرزا صالح چندان اطمینان و آرام بدهد که ما انشاء الله بخاکبوس دربار اشرف اعلی سرافراز شویم. دیگر چون ملک الکتاب شرح و بسطی در سفارش سیف الملوك و سیف الدوله میرزا نوشته بود یقین داریم که آن ارجمند چشم براه خواهد بود که از احوال و اوضاع آنها با خبر شود لهذا بوجازت و اختصار مرقوم میداریم که اگر چه سیف الملوك نه آنست که مادیده بودیم و سیف الدوله میرزا را میخواست مثل خود بکند و میر عبدالعظیم خرج محاسبه را ب سیف الدوله میرزای اندازد و او میگوید میرزا و محاسب با خود ندارم و سیف الملوك میگوید میرزا علیرضا در شیراز است و من خود سر رشته ندارم، ماهم معلوم است که بسبب همین احوال محتسب خم شکست و من سراو، رفتاری داریم. نمیتوانیم جاهلها را بهوای نفس خود بگذاریم. لکن چون هر چه بکنیم برای خیر و خوبی فرزندان است اگر حالا تلخ دانند آخر شیرینی آنرا خواهند یافت

چه خوش گفت آن مرد دارو فروش      شفا بایدت، داروی تلخ نوش

تحریراً فی ذی حجه سنه ۱۲۴۸



## از خراسان به میرزا صادق وقایع نگار نوشته است

حضرت ولیعهد روحی فداه میفرمایند ذوالفقار علمی در نیام و زبان و ابع -  
 نمار در کام نشاید . چه واقع شده که دو بار است غلام شاه و چاچار ایلچی آمده  
 و رفته ، حکایت احضار ما در میان آمده و از جانب وقایع نگار هیچ واقعه [ ای ]  
 نگاشته نشده . نمیدانم این تقصیر از میرزا مهدی است که ناخوش بوده و خیز  
 نشده یا خوش بوده و خبر نکرده یا خدا نخواسته وجود شریف را نقاهتی عارض  
 بوده یا رفت و آمد خدمت بندگان خداوند گار را کمتر فرموده اید . اگر اینطور  
 اسباب و علل نمی بود چگونه امکان داشت که هزار محاسن و قبایح در باب ترك و  
 فعل این سفر انشاد و انشاء نفرموده باشند . چنانکه مکرر میفرموده اید و میدیده ایم  
 و معتاد بوده ایم و اکنون که خلاف مشاهده میشود مستبعد میدانیم و مستعجب میدانیم  
 و از روی کمال استعجاب این صفحه کاغذ با این خط جلی تسوید مییابد و آخر الاوهام<sup>۱</sup>  
 که در خاطر ها خلجانی دارد این است که خامه سرکار هم مثل خامه و صاف صریح  
 و صابونی و صاف حتی متی آجری بلا اجر<sup>۲</sup> گفته باشد . قلم اینجا رسید و سر بشکست .  
 صاحب بنده ، اگر از صاحبکار فراهان که محترراً<sup>۳</sup> بنده است و اول ارض مس  
 جلدی ترا برها<sup>۴</sup> کم خدمتی اتفاق افتاده باشد ، خجالت و شرمندگی باینده و علمی و فی

۱- فکرهای دیگر

۲- تا بدون مزد دوندگی کنم

۳- زادگاه - مولد .

۴- نخستین زمینی که پوست من با آن تماس یافت خاک آن زمین بود .



ذمتی<sup>۱</sup> که اگر همه از بقیه منافع املاک مرهونه باشد از عهده برآیم ولیکن خراسان ولایت شما [ست] و من بیگانه و [نا] آشنا<sup>۲</sup>. حضرت و لیعهد روحی فداه تاز حمت و خرج و نوبت فتق بود تشریف داشتند و اکنون که هنگام رتق و اول بهار و قرار خراج است احضار شدند و از اینجا هم فرصت نشد که مطمئن شوند.

والسلام -

### بفاضل خان گروسی نوشته است

مررتنا با کناف العقیق<sup>۳</sup> فاعثبت اجار ع من اما قتنا و مسائل یا منازل یا مناهل انسانیه طول العهد و آلم البعد و د هشته الالباب فی فرقة الاحباب و هل تعمن من کان اقصر عهده ثلاثین شهراً فی ثلاثة احوال<sup>۴</sup> فردا که روز بیست و چهارم است از ارض اقدس حرکت خواهد شد. اگر در راهها عایقی حادث نشود چهاردهم ماه نو انشاء الله تعالی ورود دار الخلافه است و هرچه بیشتر بسعادت حضور نزدیک میشوم، بواعث شوق

۱- بر عهده من

۲- در تمام نسخ «یا آشنا» ضبط شده ولی پیدا است که نا آشنا اصح است

۳- در نسخه نفیسی: العقیق

۴- باطراف عقیق گذشتیم و نهرها و سیلابهایی از گوشه چشمهای ما جاری شد

ای منازل راه وای چشمه سارها، طول زمان و رنج دوری، عقیق را بفراموشی سپردند. آیا نگرانی صاحب خردان در دوری دوستان شامل منهم میشود که کمترین مدت زمان دوریم سه دفعه و هر دفعه سی ماه است؟

(عقیق محلیست در عربستان که جایگاه عشاق بوده و در اشعار عرب نام آن بسیار

آمده است.)



زیاده قوت مییابد. هرگز اینقدرها طول نکشیده بود که از مطالعة مکاتیب سرکار  
بل مشاهده جنات تجری من تحتها الانهار<sup>۱</sup> بی نصیب مانم. قاصد های عالیجناب  
فرزند مسعود در راه بودند و پی در پی آمد و رفت میکردند. هر بار کاغذی از شما  
ملاحظه میشد رفع کسالتها بعمل میآمد، و گرنه هر دم از هجرتست بیم هلاک.  
هر چه از آذر با یجان یافته بودیم در خراسان باختیم، فارغ الکیس و صفر الوطاب،  
رضیت من الغنیمت بالایاب راجع بخفی حنین<sup>۲</sup> هستم یعنی سردار و ایلخانی با  
اینهمه بهرین خرسندیم که الحمد لله یکمشت آبرویی که بود برخلاف معتقد عالمی  
الی حال ریخته نشد تا باین تهی دستی در دار الخلافه چه شود. از احوال دوستان  
صادق الوداد پیرسند و از فرزندان عزیزم غافل نشوند.  
انشاء الله تعالی والسلام.

### از خراسان به طهماسب میرزا نوشته است

جعلت فداک<sup>۳</sup>. رفتی تو و رفت زندگانی افسوس. ایام نواک لاتسئل  
کیف مضت، والله مضت با سوء الاحوال<sup>۴</sup>. این زمانه غدارها پر بی انصاف  
و بیعروت است. مگر مهجوری از مهر کابی چاکران شما برای من بس نبود که در آن

۱- بهشت هایی که در زیر درختانشان نهرها جاریست. (از قرآن و در چند موضع

تکرار شده)

۲- با کیسه خالی و انبان تهی. از غنیمت، بیازگشت و کفش حنین راضی شدم  
رجوع شود بتعلقات نامه ۹۲)

۳- فدای تو کردم.

۴- می پرس که روزگار نادان چگونه سپری شد. بخدا سوگند که بیدترین وجهی

گذشت.



هنگام حرکت آنطور شعبده بازی کرد و خاطر مبارك را طوری آزرده ساخت که هر کس  
جز من برد آزرده میفرمودید. امامن نوکری را باین شرط نکرده ام که همه وقت  
عزیز و گرامی و محترم باشم و بقول زن آقا نوروز تا کش بکشمکش شده است  
بتریج قیام بر خورد، معبس و مخر نظم بنشینم و

کار خود بگذارم و گیرم گله از جفای آن نگار ده دله

خیر، استغفر الله از آقا سهل است از نوکر هم گله نمیکنم، همین نظر  
نمیدانید چه غروری بمن میفرود شد و چه عتابی بمن میکند. بنمک با محک و الا  
چندین سالست شکوه او را بهیچکس نکرده ام و او تا يك خورده دود در پای دیگر  
بچشمش میرود چه شکوه ها که نمیکند. فکر دیگر بکن از بهر دل آزاری من.  
کاش دست رس بخدمت شما داشتم و روزی هزار بار از زمانه نابکار آنطور ضرب  
میکشوردم، از هزار قند و شکر شیرین تر بود. با تو مرا سوختن اندر عذاب یعنی خود  
مرا بسوزند نه العیاد و بالله طور دیگر. اینجا نیت من حسابست نه شیخ فدتك نفسی<sup>۱</sup>  
آقای حسینعلی این بار با من بیگانگی فرمود خرج خودش و یابوش را بمن و علمیمحمد  
رعایت کرد. اینها از مقوله عرض اخبار است و بر فرض که گله محسوب کنند واقعاً از سنگ  
وروی نیستم که هیچ الم در من اثر نکند. گوشت و پوست و استخوانم آنقدر طاقت در  
ابنای بشر کو که از آقا حسینعلی هم گله نکنم. آخر تا کی حوصله بکنم. برادر  
قاضی راهر چه خواستم زود روانه کنم راضی نشد آخر گویا خدمت قاضی همدان  
رفت. شب آخر خدمتش رسیدم گفتم یا ابوالفضل لائتم<sup>۲</sup>، دیگر پای خودش. اما این آخر  
ها عجب شاعری شده بود خوب میگفت آتش میزد، قیامت میکرد. شما در این  
باب بسیار خوش طالعید.

از شکر خدا غافل نباید بود، خلاف من، بسر شما هر وقت خدمت رسیدم  
گفتگوی چشمه قصا بان و جلوود مجال نداد که چشمی وا کند. دروغ گفته اند

۱- جانم فدای تو باد.

۲- ای خداوند هنر و فضل، بدزبانی مکن.



که روان تشنه نیاساید از کنار فرات بنده بر لب رود نیل و جیحون بودم و تشنه برگشتم.  
 آمدیم بر سر دهخوارقان. تا بگفتند از سمرقند چو قند، هزار تومان را  
 طوری که منظور نظر سرکار بود در حاشیه کاغذها نوشتم رقم کرمانشاه را همان  
 از تربت عوض کردیم و همچنین عوض چادر و سرپرده و عوض مامقان که همه نزد  
 آقا حسینقلی بود. کاش منم نزد آقا حسینقلی بودم فافوز فوراً عظیماً<sup>۱</sup> شما و خدا  
 خدمت شاهزاده که من نمیرسم هر وقت شما بروید محصلی بفرمائید باغ و باغچه  
 را بی نهرال نگذارد لایقاسو من روح الله. آرزو از پیران هم چندان عیب نیست.  
 هزار امید در دل دارم نومید از باز آمدن بآن خانه و خدمت رسیدن شاهزاده نیستیم.  
 شاید که چرخ دور کند بر مراد ما. عالم بیک قرار نمانده. بابی انت و امی<sup>۲</sup>. از گزارش  
 دارالخلافه همه چیز را نوشتید مگر شاهزاده سادات که اسمی از او در تحریرات  
 سرکار ندیدم و حال آنکه همان روزها کشمکش او و ملک بوده و بشاهنشاه  
 رسیده من فرستاده بودم چون شوهرش از آستانه امام دور نمیشود خودش هم اینجا  
 بیاید. او قیل و قال خرج مکه و قرض سابق داشته. طهران بودن او آخر مایه مرارت  
 خواهد شد. خدا آسان کند دشوار ما را و برخوردار دارین کند شاهزاده خودمان  
 را. همان دعای من در پای مرقد مطهر انشاء الله مستجاب میشود، بس است،  
 دعای شما در باب سهراب خان مستجاب شد و کیف مستجاب فی الواقع از حضیض  
 خاک باوج افلاک رسانیدید. آصف الدوله راهم درست دیده بودید دلسوز و غمخوار  
 حضرت والا است. و جز او نیست. اما چون از من سیصد خروار جو و گندم خواسته  
 است از لطف و عنایتهای شما دور نمیدانم که اسحق را مأمور فرمائید از مشرف و  
 یتیمها بگیرد و بدهد و امیرزاده دامت شوکته در باب مال بارگیر مضایقه نفرمایند.  
 اما تاخمسه، امیدوارم بفضل خدا که غله را آدمهای من، استغفرالله خرها من،  
 خرج نکرده باشند. خدمت اگر دارید یا ندارید دخی پیر وانه نگاری ندارد.  
 والسلام

۱- پس پیروز میشدیم، پیروزی بزرگی!

۲- پدر و مادرم قربان تو شوند.



## بامیر نظام نوشته است

مقرب الخاقان امیر نظام بداند که عریضه و سایر مسطورات آن عالیجاه بنظر رسید. در باب محمود پاشا و وزیر بدان تفصیل عرض [که] کرده بود استمالت نامه را با رقم سر دشت نزد آن عالیجاه فرستادیم که انشاء الله تعالی او را باین دست آویز بیاورد، اگر نیاید مختصری که ما بوزیر مرقوم داشته ایم یا مفصلی از خود به ملا عبدالعزیز انفاذ بغداد کند و اگر آن هم مؤثر نشود چاره کلی و تدبیر اصلی این مقوله مهمات همان است که باقتضای وقت اقدامی مجدد بشود. فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ<sup>۱</sup>. آدمی که نزد وزیر رود باید از همان نوکرها که در آذر بایجانند انتخاب شود. دیگر در باب کرور دهم که عالیجاه میرزا صالح مضمون نامه را مصلحت ندانسته<sup>۲</sup> حق است و از روی دولتخواهیست. بلی آن روز که این مضمون نوشته شد با امروز که انصافاً دولت و مملکت عثمانی کلاً در تحت اقتدار امپراطور است تفاوت کلی دارد و در نظر داریم که محمد حسینخان ایشیک آقاسی را با هدایا بفرستیم و درخواستی برای مهلت بکنیم. محمد حسینخان برای این خدمت از هر که برود بجهات عدیده بهتر و خوبتر است الا آنکه هر وقت بهر کار از آستانه والا مفارقت کند حرکت او قسری و اضطراری خواهد بود نه شوقی و طبیعی. دیگر چون از مسطورات آن عالیجاه چنین مفهوم میشد که عالیجاه محمدخان سر قیاب لاغیر مأمور خدمت سلیمانیه باشد و فی الحقیقه شهرت و بلدیت او را هم سایر نوکرها نداشتند لهذا اذن و اختیار کلی در این باب بآن عالیجاه دادیم.

۱- تا عذاب دردناک را نبینند ایمان نمی آورند (سوره یونس).

۲- در مخزن الانشاء: دانسته.



در باب مراغه که باز تجدید رضی از آن عالیجاه شده شایسته نیست که هر روز تجدید حکمی از ما بشود و قضی الامر الذی فیه تستفتیان<sup>۱</sup>. فتحعلیخان قاجار حاکم شد و میرزا مجید عامل و خلعت را با رقم مصحوب آقا حسین فرستادیم و بعد از این، اوقات آن عالیجاه باید مصروف باشد که پول آنجا نسوزد و بقایا بوصول رسد و رعایا از اوضاعی که در سهند معروض میداشتند آسوده شوند و نفسی بفراغت بکشند. مرنند هم به بیژن خان مفوض شد، حکمی بر خلاف آن صادر نشده، تأکیدی که در باب وصول طلبهای مرحوم یوسفخان کردیم ربط بتغییر حکومت و ایالت ندارد، البته بیژن خان در کار خود بد لگرمی مشغول باشد و آن عالیجاه اهتمامی که باید و شاید بکند که طلب مرحوم یوسفخان در مرنند نسوزد و گفتگوهای املاک ارواق در محکمه صدرالفضلا بگذرد. قرار ارواق و مهر افروود را هم هر طور آن عالیجاه صلاح داند با نجفقلیخان و آقا ابراهیم بدهد. اما شیشوان و سایر جاها که به ملک قاسم میرزا وا گذاشتیم باید حکما باو برسد، صدای او بیرون نیاید. فرزندی طهماسب میرزا هم هر طور رضای خاطرش باشد ما راضی هستیم و آن عالیجاه هم همین قاعده را باید معمول دارد و آقا حسینعلی آدم او یکچند که در دارالخلافة توقف نموده با میرزا تقی سخن داشته که ما بین او و حشمةالدوله سازشی بدهد، یکدل و یکجا باشند. آن عالیجاه بهتر میداند که این دو نفر هر دو را ما بیچشم فرزندی دیده ایم و زیاده طالب و مایل هستیم که در هر حال یکدل و یکجا باشند. عالیجاه میرزا ابوالقاسم یکدو بار در این باب اظهار و اصرار کرد چون بواسطه آن کاری که حشمةالدوله در عربستان کرد فرزندی طهماسب میرزا دلگران بود، ما ملاحظه رضای او کردیم اما حالا آن عالیجاه مأذون است که این خدمت را انشاءالله بطوری که مرضی خاطر فرزندان باشد صورت انجام دهد. دیگر در باب تفنگهای ارمغانی امپراطور که بسیار بموقع و بجا رسید آنچه باید در رقیمة وزیر مختار اظهار رضامندی نمودیم، آن عالیجاه هم اگر تواند که بطور

۱- در باره آنچه جو یا شدید حکم رفته است. (سورة یوسف).



خوش پانصد قبضه را بگیرد البته بسیار بسیار خوبست . احضار میرزا احمد  
 مستوفی را که آن عالیجاه بدان روش عرض کرده بود باید کاغذی که در این باب باو  
 نوشته شده ملاحظه کند. حقیقت این است که او استدعای احضار کرده بود و جوابی  
 که باو نوشته شد این است که بعد از تفریغ محاسبات کاغذ پاکی بگیرد و بیاید  
 و این مطلب منافاتی با مضمون عرایض آن عالیجاه ندارد و دیگر در باب معادن و  
 ستیک خان ازقراری که آن عالیجاه صلاح دیده از داکتر کارمیک خواهیم پرسید  
 و باستیک خان گفتگو خواهیم فرمود لیکن اصل کار آنست که آن عالیجاه مراقب  
 باشد و اهتمام کند که این کار انشاء الله تعالی مایه و پایه [ای] بهمرساند. در باب شاطرانلو  
 و خلخال که آن عالیجاه تفصیل عرض کرده حکم همانست که سابقاً مرقوم داشته ایم  
 البته یکنفر از اهل نظام که محل اعتماد باشد در میان شاطرانلو و یک تحویلدار که  
 ملاحظه خدمت محمد قلیخان را بکند در میان خلخال بگذارد، حکومت ایل  
 ورعیت با محمد قلیخان و داد و ستد مال دیوان با تحویلدار باشد و بقایای طاعونی  
 و لم یصل که آن عالیجاه بی پاداند بتخفیف مقرر شود . تحریراً فی شهر ربیع الاول ۱۲۴۹



## از خراسان به میرزا صلاح و قایع نگار بعد از فوت عباس میرزا ولیعهد نوشته است

مخدوما مطاعا مشققا مهربانا رقیمة کریمه در اسعد اوقات رسید و مضامین  
مرقومه [ای] را که ارق من الوهم و آنفذ من الفهم و امضى من السهم<sup>۱</sup> بود و همه را بعرض  
اشرف و الارسانیده کماء انزل من السماء و [ا] حی الارض بعد موتها<sup>۲</sup> عالمی را از پیر مردگی  
و افسردگی بر آورد بل از ورطه فنا بعالم بقا باز رساند.

نفع صور است صریح قلمت	نفع صوری نه که در قرآنست
کان نشوری دهد آنرا که تنش	بر سر کوی اجل قربانست
وین حیاتی دهد آنرا که دلش	خسته حادثه دوران است

راست نوشته بودید وقت سو کواری نیست هنگام کار گزار نیست و آنگاه در  
آن حالت کثیر المالات که متی مات ابدی والضغینه ضغنه و سدالی الطرق العیون الکواشح<sup>۳</sup>  
پنج روز نگذاشتند فاصله شود، خدا بهتر آگاه است که شب و روز من بچه  
سیاق میگذرد.

ولو انی استزدتک فوق ما بی	من البلوی لا عوزک المزید
ولو عرضت علی الموتی حیوة	بعیش مثل عیشی لم یزیدوا <sup>۴</sup>

- ۱- رقیقترا زوهم و خیال و نافذ ترا ز فهم و فرو رونده ترا از تیراست.
- ۲- مانند آبیست که از آسمان فرود آمده و زمین را پس از مرگ باز زنده کرده است.
- ۳- شخص کینه تو را گریه بمیرد باز کینه خود را آشکار می کند و دیده دشمنی خویش را براهها میدوزد.
- ۴- اگر پیش از این گرفتاری که الحال دارم، از تو بخواهم، چیزی نداری که بر آن بیفزائی و اگر بر مردگان، زندگانی عرضه شود که چون من زندگی کنند نمی پذیرند.



بعد از این وقت هوا وهوس من نیست خدا را بشهادت می طلبم که حقوق مرحمت  
 های و لیعهد مغفور مبرور [و] وفور عنایت های <sup>۱</sup> شاهزاده اعظم روحی فداه مرا  
 پای بست کرده والا باین شکسته دلی و پریشان حالی و بی کسی و تنهایی هیچ دیوانه  
 درین کار خطیر پانمیگذارد. نه عمر و معد یکر بهم که بگویم آعدت<sup>۲</sup> للحدثان سابقه  
 وعداء عاندا <sup>۳</sup> نه سموء ل بن عاد که گفت بنی ای عاد یا حصناً حصیناً <sup>۴</sup> نه طریف عنبری  
 که میگوید حولی اسید<sup>۵</sup> والبحیم و مازن <sup>۶</sup> نه نابغه ذبیانی که گفته است حولی  
 بنودودان لایعصونتی <sup>۷</sup> سید ضعیفی فقیر بیطایفه و قبیله، بیواسطه و وسیله در مقابل  
 جمعی دشمن و بدخواه خودم و و لیعهد و شاهنشاه ایستاده از نقد و غله و رمه و گله <sup>۸</sup>  
 هر چه شیء براو صادق آید بالمره صفر الوطاب <sup>۹</sup> هستم و مع هذا رضیت من الغیمته  
 بالایاب نشدم <sup>۱۰</sup> بل اگر انشاء الله از آن در خانه خاطر جمعی بهم رسد امیدوارم که حسب  
 الفرمایش شما وقت کار گزاری باشد و الاهنگام سو کواریست. ذهب الذین احبهم و  
 بقیث مثل السیف فردا <sup>۱۱</sup>

والسلام و اکرام

- 
- ۱- در مخزن الانشاء: مرهمتهای .
  - ۲- برای گرفتاری های روزگار خود را آماده کرده ایم .
  - ۳- عادیا برای من دژ محکمی بنا کرد .
  - ۴- قبایل اسید و بحیم و مازن در اطراف من هستند .
  - ۵- قبیله بنودودان در اطراف من هستند و بامن مخالفتی نمی کنند .
  - ۶- در نسخه دوم و در مخزن الانشاء کلمه گله نیست
  - ۷- کیسه تهی .
  - ۸- از غنیمت بیازگشت خود راضی شدم .
  - ۹- کسانی که آنها را دوست میداشتم رفتند و چون شمشیر تنها ماندم .



## رقم محمد میرزا به آصف الدوله بعد از فوت ولیعهد عباس میرزا

جناب مجدت و نجدت نصاب ، جلالت و نبالت مآب خالوی معظم معزز عالی تبار  
آصف الدوله العلیه العالیه بدانند که اولادرباب کارافغان اگر رأی مبارک شاهنشاهی  
بتسخیر هرات است باید چهاردسته شاهسون را با هزار نفر خیمه [ای] در اول  
بهار انشاءالله روانه فرمایند که چهل پنجاه روز بعد از نوروز بمابرسد، آن جناب  
هم قشون قلمرو را با چار دولی و گروسی برساند و خاطر جمع باشد که بعنایت  
خدا بی تشکیک مسخر و مفتوح خواهد شد و بیست هزار تومان تعهدی نواب غفران  
مآب که حسب الامر همایون بسپاه ظفر پناه باید برسد انشاءالله تعالی خواهیم داد  
و اگر رأی مبارک همایون شاهنشاهی بمصالحه باشد همینطور که حجت از کامران  
وکل رؤسای اویماقات و خوانین افغان گرفته ایم کاغذی مشعر بر قبول خواهیم  
داد و یک پسر کامران میرزا را با پسر وزیر و پسر میر صدیق قلعه بیگی و برادر  
شیر محمد خان هزاره و پسر عطا محمد خان درانی بگرو خواهیم گرفت و  
سرحد را از این طرف تیر پل کوهسوی و از آن طرف پوزه کبوتر خان قرار میدهم  
که قلعه غوریان در میانه خراب و بایر باشد، هرگز آباد نشود و ایلات مروی و  
در جزینی و سایر، هر ساله دو یست سوار رکابی بعوض مالیات بدهند و اسیر و  
خانوار بسیاری که از خراسان به هرات رفته و در میان اویماقات هست هر جا سراغ  
کنیم اگر همه خوارزم و بخارا باشد باید حکماً بیارند و رد نمایند و هر وقت  
ضرور شود از افغان قشون امداد بمان بدهند که مواجب با خودشان و سیورسات



با ما باشد. بعد از ورود ارض اقدس، محمد حسین خان هزاره [ای] را با ارباب  
قر بان آدم شیر محمد خان و آقا بیک گرانای قوشچی باشی که چند بار بشهر  
هرات و میان جمعیت اویمات رفته معرفت و معرفتی داشت روانه هرات کردیم و  
یار محمد خان وزیر را نگاه داشتیم که اگر فرمان اختیار نامه از دربار همایون  
برسد با قرار نامه صلحی که بهمین شروط است و از آن طرف حجت گرفته ایم بکمال  
امیدواری و سرافرازی روانه نمائیم و اگر مرثده امداد بهار برسد وزیر را از دست  
ندهیم، وکیل هرات و سرخیل جمشیدی و عباس خان فارسی و سایر افغانها  
که بما متوسلند خرج بدهیم، دلخوش و سرگرم بمانند تا پنجاهم بهار و سپاه امداد  
بفضل الاهی و توجه شاهنشاهی برسد و امسال که چهار طرف هرات را گردش کردیم  
و دیدیم و خودمان و قشونی که همراه بودند بلد شده ایم خدمت هرات را مشکل  
نمیدانیم. چیزی که امسال باعث اشکال شد سفر خلاف فصل بود که اواخر تابستان  
قرار مراجعت نواب غفران مآب از دارالخلافه شد و همانوقت که ما را مأمور  
فرمودند سنبله بود که حاصل صحرا کلا بانبار قلعه رفته، قشون گرسنه بودند و دشمن  
سیر و از اردوی ما تا جائی که آبادانی خراسان بود کمتر از شصت و هفتاد فرسخ  
نبود، آوردن ذخیره سهل است قورخانه و جبه خانه و پا افزار و ملبوس سرباز صعوبت  
داشت. اسب سواره از بودن سرما و نبودن خوراک طوری ناتوان میشد که اگر  
رستم بود از کار می افتاد. اما چون امسال در هرات زردی و سرما بحاصل شتوی و  
صیفی زده و قشون ما و خودشان خرابی بسیار بیاعات و شلتوک و آذوقه دهات کرده  
و بالفعل قحط و غلای آنجا بمرتبه کمال است، هرگاه چهل پنجاه روز از بهار گذشته  
انشاءالله قصد آنجا شود که حاصل گرمسیرات بدست سکنه آنجا نیفتد محال است  
که تاب بیارند و برخلاف امسال، بعون الله المتعال سیری با قشون پادشاهی و گرسنگی  
با یاغی دولت خواهد بود. بتاج و تخت همایون سوگند که با وصف قضیه نواب  
غفران مآب اگر امید جو و نان بود و بیم سرما و باران نبود محال بود که هرات



نگرفته مراجعت کنیم خصوصاً آخر بار که قشون امداد رسید و سواران و یماقات باشید  
و هر چه افغان بود یا به غور و قندهار گریخت یا به تنگنای قلعه خزید و فارسی های  
هرات کلا بمیل و رغبت و شوق و ارادت ملتجی شدند و متعهد بودند که با تفنگچی  
و بیلدار خود مارپیچ و کوره خندق را پر کنند و سرباز را براهنمائی و میل خودشان  
داخل قلعه نمایند، قشون ما هم تا نزدیکی قلعه رفته بود و احدی را قدرت نبود  
که سر بر آرد چه جای آنکه خیال ستیز و آوین کند. بلی تقدیر سبحانی و گردش  
آسمانی اینطور اقتضا کرد و سال آینده علی الظاهر اینطور است که مرقوم داشتیم  
اما زمام کار در دست خداست.

چه داند کسی غیر پروردگار  
 اَلْمُرءِیْدُ بِرَوْءِ اللّٰهِ یَقْدِرُ یَفْعَلُ اللّٰهُ مَا یَشَاءُ و یَحْکُمُ مَا یُرِیدُوا رأی همایون  
 شاهنشاهی مهبط انوار فیوضات الاهی است، هر چه بر زبان وحی ترجمان جاری شود آن  
 جناب بزودی زود ما را آگاه سازد. اختیار نامه را طوری بنویسند که در حقیقت اعتبار نامه  
 ما باشد. والسلام.

---

۱- انسان تدبیر و خدا مقدر می کند (انسان کاری را در نظر میگیرد و خدا برخلاف  
 تدبیر او می کند). خدا هر چه بخواهد می کند و هر چه اراده اوست حکم می نماید.



## رقم محمد میرزا از خراسان به آصف‌الدوله

جناب مجدت و نجات نصاب جلالت و نبالت انتساب خالوی اعز امجد عالی  
تبار آصف‌الدوله العلیة العالیة بدانند که هر چند بعد از مراجعت از هرات خبر  
درستی از آذر بایجان بمانر سیده و اطلاعی کامل نداریم که پس از این قضیه اوضاع آنجا  
چگونه شد ولیکن افواها مذکور میشود که هنوز عالیجاها *ایشیک آقاسی* باشی  
و حکیم باشی بلندن و بطرز بورغ نرفته، این خبر رسیده است [که] <sup>۱</sup> ایلچی روس  
به امیر نظام گفته که تاحال محمد حسین خان که روانه بود از جانب *لیعهد دولت*  
قاهره ایران بود، حالا که او در میان نیست روانه شدن او برهم خورده راهی ندارد  
که برود چرا که حکمی و نامه [ای] و فرمانی از شاهنشاه در دست ندارد. آن سبب شکست  
و آن پیمان ریخت. اگرچه از جانب ایلچی انگلیس ستر مکنیل نایب مکتوباً و  
ملفوظاً حرفی در این موارد نشنیده‌ایم لکن یقین است آنها هم درباره حکیم باشی  
همین طور سخنها خواهند گفت و حق دارند چرا که منشاء این گفتگو و واسطه این  
جواب و سؤالها و *لیعهد مغفور* اقامه الله فی دارالخلد و السرور بودند <sup>۲</sup> حالا که اینطور  
اتفاق افتاد کاعذها و آدمهائی که از جانب او میرفتند جاندارد که بروند، اگر نروند  
هم موعد کرو و میرسد و ایلچیان که بدتر از محصلین غلاظ و شدادند خواهند آمد.  
پولی در خزانه عامره موجود نیست، اهل ایران هم برای حفظ مملکت یکدینار نمیدهند،

۱- در کلیه نسخ عبارت بدین صورت بوده «... نرفته این خبر که رسیده است...» ولی  
قیاساً تصحیح شد.

۲- خدا او را در خانه ابدی و شادی (یعنی بهشت) سکنی دهد.



ولیعهد مرحوم مغفور هم در حیات نیست که فکری و دست و پائی بکند، باز چاره جز این  
 بخاطر ما نمیرسد که آن دو نفر [را که] میرفتند با همان کاغذ ها که داشتند روانه  
 نمائیم و از جانب خود دو کاغذ بدو دولت بنویسیم که والد ما در زمان حیات خود  
 بعضی فقرات بشما در عالم یگانگی اظهار کرده، فلان آدم را فرستاده بود، طولی نکشید  
 که از عالم فانی رحلت کرد. شاهنشاه روح العالمین فداه ما را در جای او نصب فرمودند،  
 بالفعل بحکم و فرمان همایون شاهنشاهی همه مهمات متعلقه با و باماست هیچ تفاوتی  
 حاصل نشده الا آنکه یقین داریم شما از راه حسن عهد و کمال حقوق دانی، امروز  
 که والد ما جد ما از دنیا رفته زیاده در دلجوئی ما و بهم بستگی کار ما اهتمام خواهید  
 کرد همچنانکه شاهنشاه ایران روحنا فداه هم بعد از این حادثه زیاده التفات فرمودند  
 و بر مراتب عز و جاه و اعتبار ما بهر جهت از جهات درین مملکت افزود و طوری  
 مرحمت و توجه مبذول داشت که هرگز نسبت بولیعهد مرحوم مغفور نفرموده بود.  
 آن جناب چنین تصور نخواهد کرد که ما این فقره را برای اظهار اعتبار خود در  
 فرنگستان خواسته ایم بل خدا را بشهادت مطالبیم که محض مصلحت دولت قاهره  
 و سد رخنه دشمن دین مرقوم داشتیم. امروز بدو فرمان که مشعر بر توجه نسبت  
 بمابد و ایلچی صادر شود یاد و نامه مختصر که در باب قضیه و لایعهد مغفور و توجه نسبت  
 بما بدو پادشاه مرقوم گردد امر کلی بفضل خدا از پیش خواهد رفت و بار کرور  
 انشاء اله از گردن خواهد افتاد و میدانیم که ایلچیهها زیاده از سابق درین کار بکوشند  
 و از سر کار شوکتمدار همایون هم باین واسطه ممنون و خوشنود شوند، دیگر امر امر  
 اشراف همایون شاهنشاهیست. هر چه بخاطر الهام مظاهر اقدس اعلی برسد همان  
 عین مصلحت خواهد بود. اگر آن جناب چنین داند که این اظهار هم موهم گمانی  
 خواهد شد که ما خود را درین ضمن ملاحظه کرده ایم مأذونست که هیچ عرض نکند یا  
 اسم ما را بزبان نیارد چرا که ما خود را ناقابل تر از آن میدانیم که اسم ما در حضور  
 بامر النور اشرف اقدس همایون مذکور شود که از ابتدای عمر هرگز هوا و هوسی  
 از خود نداشته ایم خصوصاً بعد از این قضیه که از دنیا و مافیها سیر شده ایم و از حیات



خود را بگیر هستیم و بخدا که فرمایشات مصحوبی لاجین خان و فرمانهای مرحمت آمیز  
همایون شاهنشاهی باعث شد که تا حال راه میرویم و الانه چنان افسرده و پژمرده شده  
بودیم که تا نفس آخرین بحال توانیم آمد. آخر سخن این است که ما بنده و برده ایجاد  
کرده شاهنشاه روح العالمین فدا هستیم. پدری داشتیم از دستان رفت دیگر در دنیا  
هیچکس را نداریم مگر همان و جود مبارک شاهنشاه که خدایتعالی تا زمان ابد در  
پناه خود محفوظ بدارد. اگر رأی همایون شاهنشاهی بتوجه<sup>۱</sup> و تربیت ما قرار گیرد  
بعد از فضل خدا پادشاهان روم و فرنگ و هندهم تمکین بیوجودی مثل<sup>۲</sup> ما خواهند  
کرد و اگر قابل ندانند و بیما حاصل دانند باز تا زنده ایم از دعا گوئی معزول نخواهیم  
بود و همین خدمت را بهترین خدمات میدانیم. تحریر آفی شهر شعبان ۱۲۴۹.

۱۰۳

## کاغذیست که بعد از فوت ولیعهد بشاهزاده خانم همسر خون نوشته است

شاهزاده جانم قربانت شوم.

زدوری تو نمردم چه لاف مهر زنم که خاک بر سر من باد و مهر بانی من

اما حالا یقین بدانید که در این واقعه هایل که خاک بر سر من و ایران شد تلف

خواهم گردید. مشکل است بار دیگر بفیض حضور و صحبت سرکار و بفوز خدمت

با نونه نه برسم. دریغ و درد که آسمان نخواست ایران نظام گیرد و دوات و دین

انتظام پذیرد. درین اعصار و اعوام کسی مثل ولیعهد جنت مقام یاد ندارد. عدل محض

[و] محض عدل بود. حق خدمت خوب میدانست و قدر نو کر خوب می شناخت. بخد مت

۱- در کلیه متنها «متوجه» است قیاسا تصحیح شد.

۲- دو تمام نسخ «بیوجودی قلیل ما» ولی ظاهرا کاتبها مثل را قلیل خوانده اند.



جزئی نعمت کلی میداد، ایتام را پدر بود و ارامل را پسر. اهل آذر با یجان در مدت سی سال پرورده احسان بودند، اهل خراسان را در این مدت سه سال چنان بنده عدل و انعام و غلام فضل و اکرام خود فرمودند که صد برابر مطیع تر از اهل آن سامان شده بودند. این پسر غلام بچه زبان بگوید و بچه بیان بنویسد. خدا نخواست که جهان، در عهد جهاننداری او زنده و نازنده شود. خوب، از نواب مستطاب امیرزاده اعظم و مخدوم مکرم امیر نظام چرا نمینویسید. دو ماه است خبر درستی از آذر با یجان نداریم، خدا نکرده میان ایشان نفاق است یا انشاء الله اتفاق؟ امیدوارم انشاء الله اولاد و لیعهد طوری راه بروند که دشمن مال باشند نه دشمن کام و روز بروز بر شأن و شوکت این اجاق گردون رواق افزوده شود و زحمتهای مرحوم ولیعهد بهر درنرفته باشد. مختصری از شما به همراه آدم نواب ظل السلطان رسید هیچ مفید فایده نشد. البته هر که آید از احوالات، مفصل مرقوم دارید نه مجمل. از نواب فرهاد میرزا تعریف نوشته بودید که در مشق پیش است و در درس بیش، مرحوم ولیعهد هم کمال التفات داشت و اذن عروسی مرحمت کرده بودند حالا که این قضیه اتفاق افتاد البته بتأخیر خواهید انداخت.

خوش گرفتند حریفان سر زلف ساقی  
گر فلکشان بگذارد که قراری گیرند

همان کاغذ بنظر نواب مستطاب شاهزاده اعظم روحی فداه رسید، عنایت فرمودند معزی الیه در خدمت شاهزاده اعظم اختصاص دیگر دارد. انشاء الله در بهار اگر آمدیم او حسب الحکم باین طرفها آمدنی خواهد شد. از نواب امیرزاده جها نگیر میرزا هیچ مرقوم نفرموده اید که چرا با ما کوئی در انداخته است و بازیلان ساخته. عسی ان تحبوا شیئا و هو شر لکم. سایر امیرزادگان از بزرگ و کوچک چنانکه در ایام ولیعهد مرحوم مطیع رأی و تدبیر مخدوم مکرم امیرزاده اعظم بودند حال نیز باید بهمان حالت باقی باشند که حکم نواب شاهزاده اعظم روحی فداه همین است و بس. انشاء الله در حوت و حمل بعون خدای عز و جل که، آذر با یجان آمدیم جهان را نو آئین و طرح نواست. تا از پرده غیب چه در آید والسلام.



## کاغذیست که از خراسان بعد از فوت ولیعهد عباس میرزا بوقایع نگار نوشته است!

ای از بهشت جزوی و از رحمت آیتی، آیت عنایتی که از ملاء اعلیٰ بنام گمنام  
نازل بود نافه روح و ریحان در محفل خاطر گشود، جبرئیل از آسمان آمد همی.  
التفات حضرت خداوندگار مدظله السامی را که در حق این بی وجود مرقوم فرموده  
بودند مزید امیدواری گردید. من خود فی نفسه داخل جمع و خرج نیستم، حق سبحانه  
و تعالی وجود مسعود ایشان را برای شاهزاده اعظم روحی فداه محافظت کند. طوری  
که پرسکی آمد و اینطور که چاپار سمنان آمده سبحان اله بین تفاوت ره از کجاست  
تابکجا. خدا بهتر آگاه است که شب ۲۳ چگونه احیاء داشتیم والحمد لله تعالی که صبح  
عید سعید باور و دبشیر مقارن افتاد و فرجی بعد از شدت و فرحی بعد از کربت حاصل  
آمد. تحریرات دار الخلافه را که بحضور بردیم از بیم رمز و سنگلاخ پیاکتهای مختوم  
بلاک که تالی اجل محتوم و هلاک بود نزدیک نرفتند، فتح مغلقات و حل معضلات آن  
را موقوف بفرط دقت و کمال مشقت دیده آن تنالوه<sup>۱</sup> الا بشق الانفس<sup>۲</sup> گفتند و معرضاً عنها  
و معرضاً بنا<sup>۳</sup> سراغی از خطوط شما گرفتند. فرمودند الفاظ و عبارات و قایع نگار مثل  
آب زلال صافی است که حاجب ماوراء نیست و مضامین و معانی بسان حبائب غوانی  
روی گشاده و حاضر و آماده و بی پرده و حجاب مانند ماه و آفتاب نه همچون زشتان  
شهر و پلشتان دهر که مهموس و مجذرباشند و محبوس و مخدّر مانند، بهانه عفاف آرند

۱ - قسمتهائی از این نامه عیناً شبیه نامه ۷۶ است.

۲ - جز بامشقت نفس ها بآن نمیرسد. (ترکیبی است از کلمات قرآن).

۳ - [روی] از او برگردانیده و بنما اشاره میکنند.



و بآرزوی زفاف میروند. پنهان کاری دلیل عیب است و حرب بسوس از حمی کلیب<sup>۱</sup>.  
 سرهای کچل و روهای پچل را رو بند و کلاه در کار است. زلف و کاکل همان به که  
 چون سوسن و سنبل در دست صبا پیوست شمال باشد. الغرض موجب این تفصیل و شرح  
 همین است که شاهزاده اعظم روحی فدا همه وقت طالب و راغبند که بواسطه خطوط  
 شما کشف اسرار فرمایند و حفظ اخبار در این صورت طرز اراده های شما مقتضی آنست  
 که هر که آید بار سال ذرایع و اعلام و قایع پردازید. اگر ملک مثل الف هیچ ندارد  
 مخلصان دیگر دارید که مانند شین هم نقطه دارند و هم دندان و هم مد و هم دایره.  
 من چه در پای تو ریزم که سزای تو بود  
 سر نه چیز است که شایسته پای تو بود  
 اما ز هست بفضل الله تعالی - والسلام.

## کاغذیست که قائم مقام از خراسان بعد از فوت ولیعهد عباس میرزا ابو قایع نگار نوشته<sup>۲</sup>

ای بر سر کتاب ترا منصب شاهی ما قر علی الطرس انا ملک الاقر بالفضل -  
 الانام<sup>۳</sup> لك ندانم نامه و چاپار بودی نافه تا تار و نگار خامه سامی بودی انکار خانه ما نی.  
 استغفر الله و اتوب اليه<sup>۴</sup>، مشک و عنبر محفلی را معطر کند و کلك مانى صفحه [ای] را مصور،  
 خلاف تحریرات سر کار که چون باد بهار و ابر آذر جبهانی را از نو جوانی داد، دل از بشارت  
 ولایت عهد و اشاراتی خوشتر از شکر و شهد مملکتی را از مریه لکت رها ندو ایرانی از ویرانی

- ۱ - جنگ بسوس از حریم کلیب آغاز شد (بتعلقات نامه ۷۶ رجوع شود).
- ۲ - اصل این نامه در تصرف آقای محمود فرهاد معتمد است.
- ۳ - چون انگشتان بر روی کاغذ قرار گرفتند مردمان بفضل تو اقرار کردند.
- ۴ - از خدا طلب مغفرت میکنم و بسوی او باز می گردم.



بر آمد. را جَع الْعَهْدُ شَبَابَهُ وَهِيَ الْمَلِكِ اسبابه<sup>۱</sup> دولت نوبت صولت نواخت، اسلام اعلام  
بر تری افر وخت. فَاَلْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي اَذْهَبَ عَنَّا الْحَزْنَ اِنْ رَبَّنَا الْغُفُورُ شُكُورٌ<sup>۲</sup>. امر وزوای عهد  
مر حوم مغفور را زنده می بینم و خود را بحکم و جوب و حد امکان بر عوالم کون و مکان  
نازنده

شد آنکه اهل نظر بر کرانه می رفتند هزار گونه سخن بر زبان و لب خاموش  
این گونه مناصب باشخصاصی مناسب است که بایض اجفان سرو کار دارند نه اجفان  
بیض و جفان صحیح بجلوه آرند نه جفون مریض. شاهزاده اعظم روحی فداه است فحسب  
که درین فصل بهار و سبزی دشت و نغزی جوئیار باز کماکان در میان خود و جوشن  
است نه کنار جوی و گلشن. سایه خلاف نخفته، سایه خلاف نگفته، نه با چنگ زنان  
معاشرت کند نه از چنگ زنان مفاخرت. اگر توب و تیبی نظم و ترتیب دهد یا سواره و پیاده  
ای حاضر و آماده سازد برای حفظ ممالک پادشاهی است نه از روی خام طمع و خودخواهی  
چنانکه در این اوقات آلامانان تر کمان تعرض بعرض و مال خراسان گشوده بودند  
و اکثر فساد در اقطار بلاد نموده جمعی از سواران منصور و سربازان غازی بدشمن  
شکاری و ترکتازی مامور شدند و ساحات ملک طوس مصرع اجساد و رؤس گشت.  
رو سای سنی دربند شدند و اسرای شیعه از بند جستند و بر حسب امر والا سیاست  
تر کمانان بندی بداغدیدگان شهری محول شد که عیدی از نو پدید آمد و طرفه تماشا  
داشت که ستمکش از ستمگر کیفر میخو است و مظلوم از ظالم انتقام می جست. کمتر  
کوچه ایست در شهر که خونرها موج نزنند و سرها اوج نگیرند خصوصاً خیابانهای صحن  
مقدس که در هر طرف سرهای کشتگان ریخته و دود از نهادشان برانگیخته، از کشته ها

۱ - بزمان جوانیش باز گشت و اسباب ملک و سلطنت را آماده ساخت.

۲ - ستایش میکنم خدائی را که غم و اندوه را از ما برد. همانا او پروردگار آمرزنده

شکر پذیر است. (سوره فاطر)



پشته ها عیان است و از خونها جویها روان .

صیدشهران جمله وحش و طیر بود لیک صید شه ماست هر چه شیر نر آمد  
 اللهم ابدعیشه و ابدعیشه و ازد د علی اعدا السلطان نصره و قهره و غیظه و طیشه .  
 والسلام

۱۰۶

## از خراسان بهیر را صادق وقایع نگار نوشته است<sup>۲</sup>

مخدوم مشفق مهربان رقیمة مرسله رسید با بشارات توجه خاطر همایون و  
 اشارات بامر مکتوم و سرمکنون اگر وجه مژدگانی را از فرط مهربانی بنقد جان  
 بگذرانید جا دارد که حجاب خطایر قدس شروه بثمان بخش<sup>۳</sup> گویند .

در دلم بود که جان بر توفشانم روزی باز در خاطر آمد که متاعیست حقیر

اگرچه ملک را خبر نکرده بودند و حامل عریضه عجب داشتم که دستخطی  
 از بندگان عظمت نشان خداوندگاری نداشت ، لیکن خطوط مبارکه وقایع نگار  
 لا یغادر صغیرة ولا کبیرة<sup>۴</sup> هر چه میخواستی داشت فیرها ما تشتتری الانفس<sup>۵</sup> عرب گوید  
 کل الصيد فی جوف الفرا<sup>۶</sup> بله بگوئید که گوشها بنوای سروش است الحمد لله ،

۱- خدا سپاه او را تقویت کند و زندگانی او را جاویدان بدارد. پیروزی، شدت کین

۲- اصل این نامه در تصرف آقای محمود فرهاد معتمد است .

وخشم او را از آنچه دشمنان پادشاه دارند، بیشتر کند .

۳- آنرا بیهای ناچیزی فروختند (از سورة یوسف)

۴- هیچ چیز کوچک و بزرگی را فروگذار نمی کند . (سورة کهف)

۵- در آنجا آنچه نفسها را بر آن میل است (از قرآن و در چندین موضع تکرار)

شده است ) .

۶- شکارها در شکم گورخر است - ضرب المثل عرب . (رجوع شود بتعلیقات)



و خون بوده و نمیکشیم<sup>۱</sup> انشاءالله اگر اندک سست نیندازید دع الاقاصيص<sup>۲</sup> را  
 راست نوشته اید و بفضل خدا بی کم و کاست نه، از مقوله اطراب<sup>۳</sup> و اطراست و نه  
 تحریص و اغرا بل قول و حق و کلمه صدق سبحان الله هیچیک از دوستان و مخادیم اسمی  
 از دوست حقیق و یار قدیم نمیبهرند. همه کاغذهای دارالخلافة را که خواندم نام  
 نامی استادالانامی آقا میرزا محمد سلم الله را ندیدم هر کجا هست خدایا بسلامت  
 دارش.

---

۱- در کلیه متنها چنین است ولی مفهوم نشد.

۲- افسانه ها را بدیگران واگذارید.

۳- در نسخه دوم چاپی و در مخزن الانشاء : اطراف



کاغذیست که قائم مقام بعد از فوت ولیعهد عباس میرزا  
از خراسان به محمود خان نبللی قور  
یساول باشی نوشته

مخدوم محمود حفظه الله الملك الودود قتل اصحاب الاخدود بالنار ذات الوقود  
یریدون لیطفوا نور الله بافوا هم والله متم نوره ولو كره المشركون<sup>۱</sup>  
سخن سر بسته گفتی با حریفان خدا را زین معما پرده بردار  
قل موتوا بغيظكم قاتلهم الله انی يؤفکون<sup>۲</sup> شاهزاده اعظم روحی فداه اگر زرو  
سیم ندارد بآک و بیم نداریم، بحمد الله دست و دل و روی او گشاده است و لیس با و سرهم فی الغنی  
ولکن معروفه اوسع<sup>۳</sup> مگر حاتم طائی راجز کیسه خالی و همت عالی چیز دیگر بود یا  
ولیعهد مرحوم مغفور البسه الله حلل النور<sup>۴</sup> بجز کوشش و جهد در راه دین خدا و  
خلوص و صدق در کار دولت پادشاه خزینه و دینیه دیگر داشت، یا غیر این دو چیز يك  
فلس و پیشیز با خلاف و وراثت مخلفه و میزاث گذاشت یا با وصف کمال تنگ عیشی و  
صفر الوطابی هر ساله لامحاله یکدو کرو و بخشش و ریزش نمیکرد یا یکی از همین  
کرو و رات هشتگانه را در عین غارت زدگی و بیخانمانی از عهده بر نیامد؟ آه از این

۱- خدای بزرگ و دوستدارنده، او را حفظ کند - قوم اخدود با آتش سوزان کشته شدند (سوره البروج - بتعلیقات رجوع شود) - میخواهند که بادهانشان نور خدا را خاموش کنند و خدا نور خود را بیشتر می کند اگر چه کافران را خوش نیاید. (سوره الصف) .

۲- بگوید در خشم خود بمیرید (سوره آل عمران) خدا آنها را بکشد، چقدر فریب میخورند

( از قرآن سوره منافقون و توبه )

۳- داوایش بیشتر از آنها نیست ولی خوبیهایش افزون است .

۴- خدا جامه های نورانی بر او بپوشاند .



قوم بی حمیت و بیدین که سرعت لافظه دارند و قوت حافظه ندارند، در حق کورند و در باطل بینا و در خیر نادان و در شر دانا. کما قال الشاعر.

تمیم بطرق اللوم اهدی من القطا و لو سلکت سبل الهدایة ضلت<sup>۱</sup>  
 اگر بیدۀ انصاف بینی آنچه مایۀ غرور توانگران شده که دعوی بیشی و پیشی  
 کنند و طعنه مفلسی و درویشی زنند علم الله تعالی رنج است نه گنج، مار است نه مال،  
 عیم است نه سیم، بلاست نه طلا. دایماً در هول گزند و آسینند و غالباً در قول سو گند  
 و اکاذیب. و یل لکل همزة لمزة الذی جمع مالا و عدده یحسب ان ما له اخلده<sup>۲</sup>  
 گوئیا باور نمیدارند روز داوری کین همه عیب و دغل در کار داور میکنند  
 گاه بواسطه خمس و زکوة در آتش میگذارند و گاه بواهمه پیشکش و مالیات  
 از آب میگذرانند و گاه باندیشه حوادث و آفات در خاک میگذارند و شک نیست که  
 عاقبت در دار دنیا برباد خواهد رفت و وای از آنوقت که در عالم عقبی سر تکوی  
 بهاجباهم و جنوبهم<sup>۳</sup> ظاهر شود و راز سیطوقون ما بخلوا به<sup>۴</sup> آشکار گردد ان ربک  
 لبالمرصاد<sup>۵</sup>.

والسلام خیر ختام

- 
- ۱- بنی تمیم براههای بدجنسی آشنا تر از مرغ سنگ خواره هستند. وای اگر براههای هدایت بروند گمراه می شوند. (رجوع شود بتعلیقات)
  - ۲- وای بر عیب گوی طعن زننده که مال فراهم کرد و آماده دارد و می پندارد که مال، اورا جاودانی میسازد. (سورة الهمزة).
  - ۳- پیشانیها و پهلوهایشان با آن (یعنی با مال و پولی که با ناراستی اندوخته کرده اند) داغ می شود. (سورة توبه)
  - ۴- بزودی آنچه را که ببخل اندوخته اند طوق گردن آنها خواهد شد.
  - ۵- بدرستی که خدای تودر کمین است. [در کمین ستمکاران]. (سورة الفجر).



بمیرزا فضل الله علی آبادی مستوفی هنگامی که  
در رگاب محمد میرزا ولیعهد از خراسان بطهران  
می آمد نوشته است

مکتوب مرغوب شما بعد از هزار یأس و حرمان، دانی چه ذوق دارد دیدار یار  
غایب بری که در بیابان بر تشنه [ای] بیارد .

اینکه نوشته بودید که خوب پر کرده اید تا چطور خالی کنید، جواب این است  
که ما بسیار از این خوبها پر کرده ایم و باقتضای آنجا هر طور خالی شود خواه توب مهلك  
باشد و یا تیز مضحك خالی از شعف دوستان و تلف دشمنان نخواهد بود، تو گرو بردی  
اگر جفت و اگر طاق آید .

دیگر نوشته بودید زود بیا که اگر زود بیائی دیر است. جوابی در این باب

جز شعر غمزه عجمی ندارم:

ولقد شفنی نفسی و ابرء سقمها      قیل الفوارس ویک عنتر أقدم  
یدعون عنتر و الرماح کـ! انها      اشطان بشر فی لبان الادهم<sup>۱</sup>

چون زمان ملاقات نزدیک است زیاده زحمتی نمیتوان داد .

والسلام

۱- بتحقیق جان مرا شفا و بیماریش را بهبود داد . گفتار سوارانی که میگفتند: وای  
بر تو که عنتر آمد .

در حالی که نیزه های آنها بسان ریسمانهای چاه در سینه اسبها فرو رفته بود، عنتر  
رامی طلبیدند .

(مقصود از این تشبیه این است که نیزه سواران از بسیاری و اینکه بدنبال یکدیگر  
در سینه اسبها فرو رفته بود مثل طناب چاه بود که یکسره و طویل شده است .



## بمیرزا محمد پسر خود نوشته است

فرزند، در آهوان که بنه اردو رسید شنیدم تعریف و تحسین بسیاری از اسب بازی و شکار اندازی تو میکرده اند. قطع نظر از اینکه اگر بمیرم کسی حز از تو ندارم عیال مرا پرستاری کند در واقع و نفس الامر تعریف و تحسین تو اینست که رقم و کاغذ و نامه را خوب بنویسی و محاسبه را خوب بررسی و کار در خانه صاحبکار را طوری راه بیندازی که مردم بخشنودی از آن در خانه برگردند. اگر عبد الله میرزا بشوی یا بهرام گور یا قابوس و شمشگیر هنر تو نیست و ضرر تست. عباس بیك را در خلوت خدمت سرکار والا بیر گزارش دار الخلافه را عرض کند. عباس بیك همانست که سبز و آرد آمد، فرمان شاه خلعت زنده جان میرزا را آورد. لطفعلی را امشب انشاء الله بطهران میفرستم آقا جان بماند نزد فراشبازی در سمنان تا کاغذهای من برسد و ببرد بخراسان کاغذها که نوشتم بنویسی و بمحمد ولیخان بدهی بفرستد محمد ولیخان هنوز نفرستاده است. کاغذ هائیکه خان جان زند از مشهد می آورد البته زود بمن برسان که انشاء الله اطمینان حاصل کنیم. فراشبازی برخلاف محمد ولیخان منتهای یگانگی منظور داشت، باید از جانب والا کمال مرحمت باو و محمد تقی بیك برادر مصطفی قلیخان بشود. شال پیدا کن و خوب باشد و قبای ملبوس مخصوص، آقا محمد حسن موجود کند، بهر دو بده اگر داشته باشید که بکند خدایان هم خلعت بدهید بسیار خوبست و اگر بد بشود، ندهی بهتر است. سیورسات ده خروار نان و ده خروار جود و روزه در سمنان میدهند، رسد لا سگرد راهم هر چه از سمنان بگیری بقشون بدهی بهتر است. فراشبازی اینطور خواهش داشت اما



لا سگر دی دوازده خروار جو موجود دارند<sup>۱</sup> و نان هم هفت هشت خروار گویا داشته باشد<sup>۲</sup>، تو هر چه فراشباشی بگویند مناط بدان و مگذار قشون بی حسابی در شهر یا در حاصل صحرا بکند، تفاوت وجود من نمیخواهم معلوم مردم بشود. دعای زیاده از حد بعالیجاه اخوی محمد علیخان برسان و او را در این باب بکار بدار طهران که می آیند امر عملی خلوت مشکترین کارهاست<sup>۳</sup>. اول بسرکار شاهزاده عرض کن نقد یکماهه شان را به آقا محمد حسن بسپارد کاغذ خاطر جمعی از او بمن بفرست که بدانم انشاءالله تعالی امر شان بقروض نگذرد و خودش باید هر جا شاهزاده برود همراه باشد ملک یا ورا به قاسمعلی بسپار و علی یولداش را بقاسمخان اما حاجی آقا را شاهزاده بفرماید که در جزوا از این دو نفر کاغذ در آن باب بگیرد یعنی از قاسمخان و قاسمعلی. از سر هتک مصلحت کن که فوج کنار شهر بماند خاطر جمعست یا کمال آباد برود، بگو هر چه بگوئی همان را میکنم و نیک و بد را از تو خواهم دید حاجی آقا در باب مهدیخان بسر هتک حرف نزنند چون سر هتک و مهدیخان پر جورند. بشاهزاده عرض کن محرم تر از حاج آقا کسی را نداری و این حرف را باید خودتان بمردم نزنید خسرو میرزا قابل آن نیست که خود اسم او را ببرید درست همین است که حاجی آقا را خیلکی بلطف و مرحمت خود امیدوار سازید و این خدمت را با و رجوع کنید. در باب صاینة قلعه باید بفرمائید که امیر در تبریز کرده بود ما چون رفتنی بودیم عمل او را بر هم نزدیم ما کو را بجها نگیر میرزا داد محمد باقر خان که مرده، قراچه داغ راهم [داده و] داد و ستد مالیات بسلطان مراد میرزا گذاشته، اینها همه را باید برهمزد انشاءالله. اما چون رفتنی هستیم چه لازم است که از حالا جار بکشیم. والسلام.

۱- در مخزن الانشاء: دارد .  
 ۲- در مخزن الانشاء و در نسخه دوم: . . . و نان هم هست، هشت خروار هم

گویا باشد .

۳- مخزن الانشاء در نسخه دوم: کارما است .



## بعد از ولایتعهدی محمد میرزا از طهران به محمد رضا خان وزیر خراسان نوشته است

برادر عزیز کاغذهای شما در دارالخلافه رسید و آنچه منتهای آرزوی دلها بود از فضل خدا و مرحمت شاهنشاه روح العالمین فداء بعمل آمد، طوزی که همه عالم حیرت کردند. تا امروز هیچ پادشاه باین آشکاری و شکوه و شوکت هیچ ولیعهد تعیین نکرده بود. چادر مر و ارید مکرل را بر سر تپه سلام زدند و مجموعه های طلا و نقره حلویات در وسط چادر و کاسه نبات و قند روسی بر روی باهوها و خوانچه های نبات و قند در خارج پوش از چهار طرف سه قطار چیدند و شاهی و اشرفی نثار و عود و عنبر بهار و گلاب و شربت و ساز و نواز و عیش و عشرت و سقاخانهای مملو از نقل و شربت، اعلی و ادنی، زن و مرد، صغیر و کبیر، عارف و عامی، غریب و بومی از دروازه دولت تا تپه سلام و همچنین از دروازه شهران تا آنجا بهم پیوسته زره و زنجیر ایستاده بودند. در صحرا و نهرها و باغات و سکوها جای سوزن نماند. صد خر و ارینخ و دوازده خر و ار قند و شش خر و ار شکر چینی صرف شربت تماشاچی شد و البته صدیک خلق از میوه های تازه باغات بشربتهای سقاخانه عام میل نکردند و نواب صاحبقران میرزا که مباشر سپاه دارالخلافه است حامل خلعت همایون بود. یکدست تمام از ملبوس مخصوص همایون و جبه مر و ارید و یکزوج بازو بند خاصه شاهنشاهی را باز نارجواهر شاه شهید مرحوم و شمشیر مرصع مشهور بجها نگشای محمد حسن خان و خنجر مکرل فتحعلیخان جد اعلی را آورد. علما و عرفا و فضلا و شرفا خطبه ها خواندند و دعاها



بدولت شاهنشاه روح العالمین فداء کردند و در ساعت سعد بتاریخ ۱۲ صفر سنه ۱۲۵۰ هجری خلعت همایون را پوشیده هفتصد و بیست توپ شادی انداخته شد و از شلیک صالادات و سرباز گوش و هوش بزمین و آسمان نماند و خوانچه های شیرینی و مجموعه های حلویات و کله های قند و کاسه های نبات با مناد و امر او خوانین و معارف و سرکردگان و کدخدایان و غلامان و عملجات علی قدر مرانبهم تقسیم و تسلیم گردید . بعد ذلک مجلسهای شیلان در تالارهای دریاچه و اروسیرها و مناظر و غرفات نگارستان و دالنگشاو حوض خاقان آراسته شد و سفره ها انداخته و انواع ما حاضر ساخته بقول جلایر:

کیاب و قلیه و ساک و بورانی  
نزا کتهای نغز باب دندان  
گرفته از گلاب و قند ترکیب  
بنخ و مشک و گلاب و شربت قند

خورشهای ترش هاز ندرانی  
قطاب و قرص و نقل و آبدندان  
مرباهای بالنک و به و سیب  
پلوهای بر و جرد و نهانند

ما تشتهی الانفس و تلذذ الاعین<sup>۱</sup> حاضر و موجود و بخوشی و خوشوقتی مصروف گردید و با کمال تنگدستی که از خراسان برگشتیم و منتهای امساک که بنده در گاه از بیم قرض مندی و وامداری کردم دوازده هزار تومان نقد و جنس در همان یکروز بمصرف خلعت و انعام رسید و تکلف و تعارف، سوای اسب و شال و برک و عاقری و کلاغی و قالی و اسباب سنگ و روی مشهد که از خراسان با خود داشتیم و تفنگ و تپانچه<sup>۲</sup> و ساعت و دوربین و هزار پیشه که از آذر با بجان بارمغان آوردند. خرج میوه و شیرینی و راهم کلاحتی سقاخانه ها، نواب مستطاب ظل السلطان بر رسم شکون دادند و مصارف شیلان من جمیع الجبهات برای خیر و برکت از سر کار اقدس شاهنشاهی مرحمت و عنایت شد و ارباب طرب را نواب صاحبقران میرزا شادیانه و بخشش کردند لاغیر و عصر آنروز که سلام عام در دیوانخانه بزرگ اتفاق افتاد و شاهنشاه عالم پناه بالای تخت نشست، حضرت ولیعهد روحی فدا را فرمان ولیعهدی بر سر زدند، با کمال سرافرازی

۱- آنچه که نفسهارا بمیل می آورد و دیدگان را لذت می بخشد (در قرآن - مکرر

آمده است . )

۲- در کلیه متنها : تپانچه .



واقعی بین الخواص و العوام كالشمس فی وسط السماء<sup>۱</sup> از حرنند وسط بحضور باهر -  
النور بردند و از روی منتهای مرحمت خاص ببالای تالار احضار کردند و در پایه تخت  
همایون جای سلام [جای] دادند و بحضار محفل بهشت مشاکل، مبارکباد فرمودند و  
همگی عرض تهنیت نمودند.

روز دیگر از سر کار شاهزادگان و خادمان حرم فرداً فرداً تعارف و مبارکباد  
آمد. و امناء و امراء و حکام و معارف و اشراف و قواد ممالك ایران هر يك فراخور  
حال پیشکش و شیرینی از حضور و لیه روحی فداه گذرانند و حضرت ولیعهد هر چه  
از جنس و ملبوس بود بشاهزادگان و امیرزادگان و وزراء آنها مخصوص داشتند و  
بافرامین همایون ولیعهدی که بافتخار هر يك صادر شده بود فرستادند. اما  
اختصاص خراسان از سایر ممالك این بود که خلعت والی و الاشان دامت شوکته  
و مرحمتی که بآن برادر مهربان شد، از سر کار اقدس همایون شاهنشاهی بود و يك نفر  
نایب یوزباشی خواهد آورد و فرامین قضا آئین مصحوب عالیجاه فضلعلی خان انفاذ گردید،  
لقب وزارت بشما و سرداری بعالیجاه نور محمد خان وریش سفیدی بعالیجاه نجف -  
علی خان کشیکچی باشی بعالیجاه امیر مرحمت شد.

والسلام

۱ - در میان عوام و خواص چون خورشید بود که در وسط آسمان باشد.



## نامه ایست که بارد شیر میرزا در حکومت گروس نوشته وقتی که در رکاب ولیعهد ثانی به آذربایجان می رفته است

قربانت شوم . دستخط شما رسید تأمل کردم تا از کردستان هم میرزا رفیع  
آمد و کاغذ های والدۀ رضاقلیخان و میرزا فرج الله را آورد و حضرت ولیعهد روحی  
فداه مصلحت در این دانستند که چون والی وفات کرده شما بطورهای دیگر در صدد مطالبه  
مال کردستانی بر نیائید . کردستان و گروس هر دو را بی تفاوت بدانند . میرزا فرج الله  
نوکر قدیمی ولیعهد مرحوم است ، طفلی بود پدر مرحومش او را بغلامی و چاکری  
این آستان داد تا در چنین روزی بکار او لاد و احفادش بیاید باور نمی توان کرد که میرزا  
فرج الله از او جاق گردون رواق ولیعهد مرحوم تخلف کند یا العیاذ بالله پیرامون  
خیانت [بگردد] سابقاً عرض کرده بودم که او را در دست داشته باشید و با او متفق  
و ملتفت شوید ، حالا هم همان عرض را میکنم . هر چند والی سابق هم حقوق مراحم  
ولیعهد مرحوم را در بارۀ خودش و پدرش فراموش کرد و تا سفر خراسان طول  
کشید بهزار جا غیر اینجادست زد حتی طلب حسابی را نداد و تاخت و تاز را مثل اوز بک  
و تر که مان شایع داشت لکن حالا که از دنیا رفته بدو سه جهت کم فرصتی کردن و بکردستانی  
پرداختن شایسته نیست . اول آنکه لاشک در نظر مبارک شاهنشاه خوش آینده نخواهد  
شد . ثانی آنکه با وضعی که حضرت ولیعهد بنواب شعاع السلطنه و فخرالدوله  
اظهار موافقت میفرمایند نمی سازد و از جانب خمسۀ خلافی نسبت بشماروی نداده است .  
ثالث آنکه بالفعل والی از میان رفته و والدۀ رضاقلیخان زنی است در اندرون و



رضاقلیخان خودش طفلی است در دستان . در واقع و نفس الامر کار کل کردستان  
 بکفایت میرزا فرج الله پیوسته و بسته شده و با و تخلفی و خیانتی گمان نمیرود و انتقام  
 خسروخان را از میرزا فرج الله کشیدن شرعاً عرفاً شایسته نباید دانست. هر ایزد هر گهی  
 کش کز انگبین نتوانی . شمارا بحمد الله تعالی همه وقت این قدرت و شوکت در زیر سایه  
 شاهنشاه و ولیعهد روحی فداه باقی هست و کسی نیست که سلب این اقتدار شما  
 کند ، صاینقلعه [و] گروس از شما بگیرد ، در این صورت سبب تعجیل چیست ؟ اگر  
 فرضاً میرزا فرج الله طالب ولیعهد مرحوم را انکار کرد و با آنکه مهر خودش در  
 تمسکات است حاشا نمود و مال مهر بانی و گروسی و صاینقلعه [ای] را داد و العیاذ  
 بالله بمخالفت ایستاد آنوقت من خود با چاکران شما در انتقام از او شریک میشوم  
 اما اگر انشاء الله بی جنگ و غوغا از عهده این خدمت بر آمد هرگز باینگونه رفتارها  
 در مملکت شاهنشاه شریک نمیباشم.

قربانت شوم. حضرت ولیعهد روحی فداه بملاحظه همین دلایل ثلاثه  
 شما را از تعرض کردستان ممنوع داشتند. رقم والا را زیارت خواهید  
 کرد. میرزا رفیع و میرزا الطفالله را پس فردا انشاء الله تعالی روانه خواهند  
 فرمود ، خدمت شما برسند و قرار بر این دادند که جناب آقا سعید همدا فی ایده الله  
 بفضله الصمدانی راتا آن سرحد زحمت دهند، برای خیر و صلاح مسلمانان بیارند.<sup>۱</sup>  
 آن بزرگوار چنان است که نه گروس و مهر بان از او انکار دارند نه کردستانی  
 میتواند اطاعت نکند و حسن کار این است که اکثر این نهب و غارتها را خود بهتر  
 از همه کس خبر دارد و قول او نزد علمای دین و امنای دولت هر دو حجت است . در  
 صورتی که کردستانی بسخن او گوش نکند انشاء الله از شاهنشاه اذن میتوان گرفت  
 همین کاری که شما حالا بی اذن خواهید بکنید بخاطر جمعی با اذن بفضل خدا [و] حکم  
 پادشاه میتوان کرد. میرزا رفیع که آمد از جانب میرزا فرج الله تعهدات بسیار  
 در باب رفع این فتنه [و] افساد ها کرد . آنقدر تأمل عیب ندارد که راست و دروغ  
 ظاهر شود .



قربانت شوم زین العابدین خان شاهسون را مردود دانسته و عباسقلیخان را مقبول میدارید، کاش قبل از زحماتی بود که ولیعهد روحی فداه در بر قراری زین العابدین خان تحمل فرمود. حالا که ممنون او ایای دولت همایون شده و او را بسرکردگی منصوب ساخته اند جز اینکه شما پهلوی او را بگیریید چاره [ای] ندارد و هم انشاء الله خوب خدمت میکند. این روزها حکم فرمودند که از مراغه به آی دو قمش و قراکونی نقل و تحویل کند، از ایلات دویرون دور نباشد. آنجا که آمد بخدمت شما خیلی نزدیک می شود و بفضل خدا بسیار خوب خدمت خواهد کرد سالهاست که چاکران ولیعهد روحی فداه او را نان دادند، پول دادند، قشلاق و بیلاق مفت دادند، پرستاری کردند، بسفر بردند، جنگی و درنگی کردند، تا امروز الحمدالله صاحب تیب و علم و ایل و حشم شده. و شاهنشاه عالم پناه عرض ولیعهد روحی فداه را در باره او مقبول داشته و الحق بسیار خوب رشید و کارآمد از میان در آمده، بالفعل هشتصد نوکر از شاهسون آذر بایجان را سرکرده است و هفتصد از شاهسون عراق و همه سرکرده های شاهسون کارشان خراب است و این آباد و همه از خدمت خارجند غیر او که الان صد سوارش در خراسان است.

آخر سخن این است که سرکرده دویرون باید از صاحبکار صابین قلعه و گروس و اوریا و متخلف نباشد بلکه خدمتکار و فرمانبر والا باشد. پیر غلام قدیمی قایل هستم که بعد از آنکه زین العابدین خان خدمت شما برسد اگر خدا نخواسته خوب ندانید و نامرغوب دانید تابع رأی مبارک شما بشوم، در حضرت ولیعهد روحی فداه هر طور خواهش شماست عرضه چمی باشم. اما هرگاه انشاء الله خوب دانستید بسیار شکر گزار میشوم. از درگاه خدا و چاکران شما که زحمت و خدمت چندین ساله او را در غزوات روس و روم و محاربات گروس و سفرهای یزد و کمان و هرات و خراسان دیدیم کمتر سفری بود که ولیعهد مرحوم بروند و ملتزم رکاب نباشد و همیشه طوری دلسوزی و خدمت میکرد که از او راضی میشدند. ولیعهد روحی فداه هم پارسال از جنگهای هزاره و اویماقات از او<sup>۱</sup> راضی بودند و از حضرت قلیخان مرحوم شاکی علی

۱- در کلیه متنها: «این» است و قیاساً تصحیح شد.



ای حال حاصل و جود چاکران پیر و امثال این حقیر همین است که خدمت و زحمت اینگونه نوکرها را بشما و سایر آقازادگان خود عرض کنم، باخبر باشید و هر که در راه والد بزرگوارتان جعل الله الجنة مشواه<sup>۱</sup> زحمتی کشید پاداش آن را در نظر داشته باشید هباء منثورا<sup>۲</sup> نشود. اشهد بالله<sup>۳</sup> که هر عرضی در باب اولاد نجف قلیخان کرده باشم از آن رهگذر بوده جهت دیگر نداشته و پسرهای که اینجا هستند عرضی جز استدعای قلیل تفاوت از مقرری و مستمری خود ندارند، انشاء الله بعد از ورود شهر روانه خواهم نمود. آقا بیک هر گاه میگوید دعوائی که دارم بعد از ولیعهد مرحوم بهمرسیده البته عرض او را باید پذیرفت، اما اگر همان دعواها باشد که هزار بار بشاهنشاه روح العالمین فداء عرض شده و ولیعهد طاب ثراه در میان بوده و مکرر در قبر یز و کنار حوض باغ شمال اجماع گروسی و گرائی شده و اجلاس فضلاء و علما بعمل آمده دوباره از سر گرفتن لازم نیست. عارف و عامی و شاه و گدا معترفند که از ولیعهد مرحوم عادل تری در این عهد و زمان بوجد دنیا آمده. هر گاه آقا بیک بگوید که عرض خودم را در حیات آن بزرگوار نکرده‌ام دروغ بدانید و اگر بگوید بتوسط فلانی حق مرا پامال فرمودند این تهمت را بوالدمغفور خود نپسندید بخدا که برای خاطر هیچ آفریده حتی فرزند و برادر خود چشم از بیک پوش بی حساب نمی پوشید. از امثال پیر غلام عرض کردن است قبول و انکار با خدام سرکار است. امر کم مطاع.

تصدقت شوم. برواتی که از دفتر قبر یز بشما حواله شده همه راحتی برات یک هشتصد تومان که دو چهارصد تومان است البته البته بدهید و زود سیاهه بفرستید تا دستور العمل بمهر مبارک و ولیعهد روحی فداء برای شما بیاید. بعد از آن قرار معمول دارید.

والسلام

۱- خدا جای و مسکن او را در بهشت قرار دهد.

۲- نابود، پراکنده.

۳- خدا گواه است.



قائم مقام بفتح الله میرزا شعاع السلطنه، موقعی که در رکاب  
 محمد میرزا اولی عهد ثانی به آذر بایجان می رفته  
 نوشته است

تصدقت شوم همه وقت الطاف حضرت والا افزون از حد ستاره بوده و خجالت  
 چاکر قدیمی زیاده از حد شماره، تا این بار که فیض حضور بر سبیل عبور مقدور  
 شد، پایه بخت فدوی اوجی گرفت و در دریای فضل و کرم والاموجی زد که يك جزر  
 و مد خجلتهای بیش از حصر و حد را کلا و طراً محو و منسی ساخت و هم رکابی امام  
 وردی يك که با خلعت و ارمغان در منزل ارمغانی رسید پیر غلام را در محنت شرمساری  
 در کمال سبکباری دید اما از راه یگانگی و رسم خواجه تاشی دور نیست که بر خود  
 فرض کند و صریحاً عرض نماید که اگر بار دیگر نیز این موج احسان اوج گیرد بیم  
 آنست که وجود نابود پیر غلام را محو و معدوم سازد چرا که تا حال شرمندگی و خجلتهای  
 فراوان و انبوه مثل پشته و کوه موجود بود که سینه و سنگری قوی برای وجود  
 ضعیف میشد حالا که سیبه و بدنه نیست هر چه بر نند بسینه و بدن میخورد. آخر لطف  
 و عنایت حدی دارد احسان و مکرمت را اندازه [ ای ] هست. ریزش سحاب در  
 تابستان چنان نیست که بهار، تابش آفتاب در صبح و شام چنان نیست که نصف النهار  
 جود و کرم والا با اینگونه علو هم چگونه سحابیست و چطور آفتابی که يك آن و  
 یکدم از بارش گزیرند ارد و دست هیچ حمد و شکر بدامان اینطور نعمت و رحمت  
 نمیرسد، شکر و تلافی بامتناع عقلی رسید جز مردن و خود را ازین عجز و قصور فارغ  
 نمودن چه چاره خواهد بود.



بس ایملک که من اندر تو این همیش نوم  
 که در مسیح شنیدم زفرقه جهرال  
 رخت سلسله و شعر سلسله دار و معانی مسلسل و الفاظ اعذب من الرحیق السلسل<sup>۱</sup>  
 را یکجا و یکبار با هم فرستادن خود انصاف فرمائید چگونه مجال شکر میدهد و قدرت  
 نطق باقی میگذارد. مگر آنهمه طوق مرحمت و زنجیر التفات بر پای دل و گردن  
 جان نهاده اید بس نیست که باز تأکید و تجدید لازم میدانند. قربانت شوم، عاجزم در  
 ثنای تو عاجز. راه دور است و آفتاب تند<sup>۲</sup> و اماموردی بیک عازم شرفیابی. پیر غلام  
 در قصد آنکه بقدر توان از سلسله بخالخال گریزد، حاشا و کلامن از کمند تو تازنده ام  
 نخواهم رست. استدعا آنکه چاکر فدوی را گاه بگاه بخطوط مبارک سرافراز  
 و محظوظ فرمائید و همواره حلاوت التفات بمذاق جان بخشید. والسلام.

۱۱۳

از قول محمد شاه به حاجی سید محمد باقر مجتهد اصفهانی

نوشته است

مسطورات آن جناب بنظر اصابت اثر رسید و چون وصول مکاتبات بقاعده  
 مشهور بدلی از حصول ملاقات میتواند شد خاطر مهر مظاهر را که در هوای  
 شوق دیدار بود زاید الوصف مسرور و مبتهج ساخت. سابقاً در باب مقرب الخاقان  
 امین الله و له اظهار کرده بودند و بر وفق خواش آن جناب مقرر شد که اگر مصلحت

۱ - گواراتر از شراب

۲ - در مخزن الانشاء : شدید.



خود را در تقلد اشغال<sup>۱</sup> دنیوی میدانند بآستانه اقدس شتابد و اگر باقتضای سن و التزام تشرع راغب اعمال اخرویست بعتبات عالیات عرش درجات عازم شود و در هر حال بعد از فضل خدا بواسطه آن جناب در کنف رافت و توجه ما باشد. لیکن بعد از آنطور توسط آن جناب و اینگونه تفقد ما چندی گذشت که برهیچیک از این دو کار اقدام نکرده در میان دنیا و آخرت معطل بود و بتواتر و شیاع رسید که در این ظرف مدت یککار نبوده و بی سبب تعطیل جایز نداشته. بر آن جناب مستطاب بهتر معلوم است که تا حال چه مبلغ مال مردم در اصفهان تلف شده و چه قدر دماء و نفوس در خارج و داخل آن ولایت برباد فنا رفته. اگر سخن مردم در حق او صدق است واجب است که از آن ولایت اعراض کند و اگر مبنی بر اغراض است چه لازم است که در میان دارا<sup>۲</sup> الخلافه و فارس بنشینند و غرض سهام تهمت گردد. و با لجمله آنچه در باب مصلحت مملکت و آسودگی او بخاطر عاطر<sup>۲</sup> میرسد همین است که یا بخدمت ما در طهران یا بطاعت خدادار عتبات پردازد و تا زود است یکی از این دو کار اقدام کند و در هر صورت آن جناب مأذون است که بوکالت نواب همایون ما مشارالیه را اطمینان دهد. اما هر گاه از این مصلحت دید ما که محض خیرخواهی خلق و رافت در باره اوست تخلف کند از آن جناب خواهش داریم که او را در جوار خود راه ندهد و من بعد هر گونه خواهشی که باشد اظهار کند که معتقدانه در مقام انجام بر آئیم والسلام.

۱ - در نسخه دوم چاپی و در مخزن الانشاء: اشتغال

۲ - در نسخه سوم چاپی: فاتر



## رقم محمد شاه بهیر ز اتقی آشتیانی وزیر گرمانشاه

مقرب الخاقان میرزا محمد تقی بدانکه روزی که ما از دار السلطنه تبریز به دار الخلافه طهران عازم بودیم اغلب مردم این گمانها را داشتند و بهیچ خاطر نمی رسید که کار باین سیاقها بگذرد و انگاه تکلیف سفر با بان وزهاب را چه طور هاشاق و ممالا یطاق میدانستند و تصرف کرمانشاهان چگونه در نظرها مستبعد می آمد مع هذا محض يك كلمه حکم و فرمایش ما با سپاهی که فی الحقیقه اسم بلا رسم بود آن عالیجاه باثبات قلب اقدام بخدمت نمود و این طرز چاکری و نیکو بندگی عالیجاه نه چنانست که از نظر انور ما محوشود یا تلافی آن را وجهه همت خدیوانه نفرموده باشیم . از آنجمله اول عنایتی که فرمودیم اینست که مهمام سرحدات عراقین را بالمرستان فیلمی و شوشتر و دزفول و حویزه کلا به پیشکاری آن عالیجاه محول داشتیم و از خدای واحد رجا داریم که در هر حال ممدومعین باشد وصیت شرافت برادر ارجمند بهرام میرزا را در آن حد و دما قریب رعب افکن قلوب همسایگان سازد (انتظار ما) از آن عالیجاه این است که بعد از نوروز فیروز سلطانی معسکر برادر ارجمند را بسمت هلیلان حرکت داده سرباز و سواره کرمانشاهی را همانجا مجتمع و سربازان و توپچیان را کلا باختیار آئینسین معلم انگلیسی محول سازد و چندان در آنجا اقامت شود که قشونهای سواره و پیاده کردستان و اردلان وارد شوند . بعد ذلك بفضل و کرم جناب اقدس الهی توکل کرده عازم لمرستان و عربستان گردد . دیگر دستور العمل رفتار برادر کامکار را از حالا دادن خلاف



صواب میدانیم همین قدر که او را در موارد عزم و رزم و آن عالیجاه را در مراتب احتیاط و حزم مجرب و ممتحن بجا آورده ایم کافی است، البته هر چه پیش آید هر روزه عرضه داشت خواهد شد و هر چه بخاطر اقدس رسد مقرر خواهیم داشت حسن خان فیلی را اگر مصلحت باشد که حاکم پشتکوه و پیشکوه هر دو بشود با اعتماد آن عالیجاه مضایقه نمیفرمائیم و همچنین هر گاه پشتکوه را تنها با و واگذار یامثل ایالت اخوی محمد حسین میرزا از هر دو خارج و در بیابانها هائم و حیران راه برود، میرزا بزرگ قزوینی هم يك دو بار قاصد فرستاده تعهد خدمت کرده بود، تبعی از اوضاع و احوال او نداشتیم جوابی جز عزیمت نصر الله میرزا بدار الخلافه ندادیم اما بآن عالیجاه مقرر میداریم که چون بشهادت خط خودش زاید الوصف سفاک و بیباکست لم اک متخذ المصلین عضداً باید گفت، اما اگر الوار و اشرار آنجا را مستوجب داند که او را اسباب کار شناسد اجازت میدهیم که چند گاه با او راه برود که هم ابلیس میباید هم آدم. در باب سنقر حق این است که عالیجاه کلبعلی خان از همه ایل و طایفه خود تجافی جسته به و لیه هر حوم مغفور متوسل گردیده در آذربایجان خراسان و عراق آشکار و بی نفاق بخدمت حضور و رکاب پیوست صدمه امسال بهار را هم خورد و باز در راه خدمت سخت تر ایستاد و از همسایگی کرمانشاه و عداوت امین الدوله و تحریکات اعظم افشار باک نکرد، حالا هم از دار الخلافه طهران بسمت قمشه و سمیرم مثل کسی که بعیش و عروسی برود دو منزل یکی شتابید تا بروز جنگ خود را رساند و خودش و سوارش و سربازش منتهای خدمت و دلیری و شجاعت کرد و علم حسنعلی میرزا را آنها در میدان گرفتند و علمدار را بدرك دو اندند و از گردنه جاذکی سرحد تا حوالی ایزدخواست در کوه و دره و برف و بردنبال قشون شکسته افتادند و زدند و خوردند و گوی سبقت از همگنان بردند و همشیره سرکار که خاطر او را بشدت میخواستیم در خانه اوست و در ازای این همه چیز که با و افزوده ایم همین حکومت



سنقر است و بس . بلی چون مزید اقتدار برادر ارجمند بهرام میرزا در نظر انور  
 همایونیست سنقر و اسدآباد هر دو را ابواب جمع او میفرمائیم و فرمان نیابت  
 به حاجی میرزا جانی مرحمت میفرمائیم . باید برادر ارجمند گرامی مهمات متعلقه  
 با فشار و سنقر و چار دولی را در غیبت عالیجاه کلبعلی خان کلا به حاجی رجوع کند  
 و سوای پانصد نفر رکابی سنقر که مامور فارس است اگر ممکن شود باز قدری  
 سواره از آنجا به هلیلان بخواهد و لازمه تقویت به حاجی معزی الیه بکند و آن  
 عالیجاه خود مخصوصاً شروح مفصله مشعر بر خاطر جمعی عالیجاه کلبعلی خان  
 بفارس بنویسد و برادر ارجمند لازمه مهربانی و مراوده بهمیشیره سرکار بکند و  
 همیشه از او باخبر باشد غربت باو اثر نکند و چون عالیجاه میرزا فرج الله و  
 میرزا هدایت الله در اول این دولت روز افزون منتهای خدمت و جانفشانی بظهور  
 رسانیدند و نوکر قدیم و لایعهد مرحوم مغفور میباشند باید آن عالیجاه در آن  
 همسایگی دایم از حال آنها غافل نشود و با آنها طوری مهربانی و مراوده نماید که  
 از درگاه اقدس اعلی روز بروز امیدوارتر شوند و بیش از پیش بخدمت نیکو بندگی  
 اقدام ورزند . اما سه هزار تومان تنخواه برای امداد مخارج کرمانشاه باید حکما  
 برادر ارجمند برسانند و آن عالیجاه خرج اندرونهای اولادشاهزاده مرحوم راهمان  
 طور که داشتند بدهد اما خرج گزاف عمله ذاکره شاهزادگان لزوم ندارد و از احوال  
 اخوی حشمة الدوله هر چه بکار سفر جنگ و سرحداری می آید تعلق بدولت  
 قاهره دارد و هر چه در اندرونست تعلق بخودش است التحریر فی شهر ذیقعد ۱۲۵۰



نامه قائم مقام بهیرزا ابوالقاسم وزیرگرمانشاه در جواب کاغذ  
او که در خصوص وزارت خود مشورتی کرده بوده است

برادر جان فقراتی که در عالم صدق و اخوت از من مشورت کرده جواب بی پرده خواسته  
بودند جوابش این است که عمل دیوان بقول شیخ سعدی مثل سفر دریاست ، بیم  
جان دارد و امیدنان

هو الحب فاسلمه بالحشاماً الهوی سهل فما اختاره مضنی به وله عقل<sup>۱</sup>  
چون من خود از این کار خونخوار بسیار ضرب خورده و ضرب خورده بسیار دیده‌ام و  
از خونخواری این کار ترسیده‌ام قبل از آنکه شما بر این رأی ثابت و درین حلقه داخل  
شوید دخالت شما رافی نفسه بی راه گریز و سپر بلا معتقد نبودم و لکن بعد از آنکه  
در حلقه خود مان داخل و بخدمت دیوان دخیل و بکلی کافی و کفیل شدید این اقاله و انکار  
و اعاده و استغفار شمارا بهیچوجه موافق صلاح و منتج خیر و فلاح نمیدانم

نمی‌بایست از اول آشنائی چو کردی چیست بیم و جب جدائی  
تو در آغا زیاری خوش دلیری ولی بسیار یار زود سیری  
ملاها در لباس اهل آخرتند و میرزاها با اساس اهل دنیا. کار شما بالفعل از آن  
لباس گذشته است و اگر خدا نکرده با این اساس نگذرد العیاذ بالله از آنچارانده و از  
اینجا مانده خواهید بود خسر الدنيا والاخرة ذلك هو الخسران المبین<sup>۲</sup> نه کار آخرت

آن همان محبت و عشق است و آن را در درون خود جای ده . عشق چیز آسانی نیست  
کسی که صاحب عقل است بیماری عشق را انتخاب نمی کند .  
۲- در دنیا و آخرت زیان کرد و آن زیان آشکار است . (سوره الحج) .



کردی نه دنیا . هوسناکی تاکی؟ عبث کاری تا چند؟ مرد مردانه باش ، پای دوام و ثبات بیفشار کار خود را بخدا ببنداز، امر عقبی را از راه دنیا بساز. ربنا آتنا فی الدنيا حسنة و فی الآخرة حسنة و قنا برحمتک عذاب النار<sup>۱</sup> شما که الحمد لله مثل حاجی ما نیستید که از جمع ضربتان عاجز شوید و پاسوخته عفاریت و عجایز باشید یا از ناز و خشم و زهر چشمان بترسید و زود از پیش دروید

عشق از اول سرکش و خونی بود تا گریزد هر که بیرونی بود  
بشما چه، شما الحمد لله خودی و خودمانی و محرم درونی هستید چرا از زیر کار میگریزد .

دیگر، مصلحتی دیگر که از من کرده و مشتبه نبودن جواب را بقید قسم شرط نموده بودید جوابش اینست که اگر واقعاً بسخن من بروید حالیا مصلحت وقت در آن می بینم که ملازمان سامی تن بقضا در داده و بنداز گلوی همیان گشاده با کمال جلال وارد دار الخلافه شوید و هر که خواهد و هر چه خواهد بدهید، بچهای طهران را خودتان بهتر میشناسید بزرگوار و سیم سرفرود آرند و لیس هذا اول قارورة کسرت فی الاسلام<sup>۲</sup> اگر خواهید خست ملائی را در کسوت میرزائی خرج دهید از پیش نمیرود و کار عیب میکند .

بامن بحث خواهی کرد که چرا در ترک اقاله چندان اطاله کردم و شمارا بعد از وارسنگی بر سر کار عاشقی آوردم برادر جان من دواي درد شما امروز منحصر بامستفراغ فاقع صفر است و ادرا ریضا و حمرا . هر که هست از بالا و پست باین رام خواهد شد و باین دام خواهد آمد

هر که زردید سر فرود آورد ورترا زوی آهین دوش است

چاپار آخری شما حالا در اثنای تحریر نوشته رسید کاغذ او را خواندم . این

۱- ای پروردگار ما، در این جهان و در آخرت بخواهی عطا کن و ما را بامر رحمت خود از عذاب آتش نگاهدار . (سورة بقره )

۲- این نخستین شیشه ای نیست که در اسلام شکست . (مثل عرب) .



فکری که کرده اید انشاء الله خیر است معلوم است حالا بر سر حرف من آمده اید و راه  
گریز و سپر بلا میخواستید. اگر چنین است آفرین بر شما بسیار خوب جسته اید، بهتر از  
این اسبابی برای آنچه میخواستید گیر شما نمی آید. آسمان این جامه را بقداود دوخته  
است. خدا بیامرزد انوریرا يك قطعه را خوب گفته است، خانه بی حفاظگی خراب  
شود، یادم نیست البته شما دریاد دارید، آخر يك بیتش زور است و انشاء الله از ذهن  
نامحرمان دور است والسلام.

۱۱۶

### مخاطب نامه معلوم نیست

صاحباً قبله گاهها رقیمجات کریمه در اسعد اوقات رسید و کاغذی که در باب  
طغیان سربازان لازم بود بسر هنگ نوشته شد اگر سر هنگ با فرهنگ است فتاح  
علیم است، معلوم است که خلاف حکم شما والتماس ما نخواهد شد والا انشاء الله  
تعالی ندامت با بدان است نه طایفه بخردان همچنانکه کافی کوفی از راه کم عقلی و  
بیخردی گول اشتباه اسمی را خورده و از قراچه داغ با پروان رفته، نمی فهمد که  
ما یستوی البحران هذا عذب فرات سائغ شرابه وهذا ملح اجاج<sup>۱</sup> هر دوسر دارند اما  
این کجا و آن کجا.

۱- دودریاهر گزیکسان نیستند یکی گوارا و شیرین و نوشیدنش لذت بخش است  
دیگری شور و تلخ میباشد. (سورة فاطر).



[illegible]



۵

رقمهای حکومتی



BORROWER'S  
NO.

ISSUE  
DATE

BORROWER'S  
NO.

ISSUE  
DATE

1580  
1514  
~~1972~~

6328  
223  
1580

555

1514

1972  
6172



## رقم حکومت ارومیه ملک قاسم میرزا

حضرت مالک الملک بیچون جلت عظمته وعظمت قدرته<sup>۱</sup> چون خواهد لطفی جامع کند و فیضی شایع ولات عدل بر عراض ملک گمارد تا احکام عدالت در اقطار ولایت جاری کنند واقسام نعم بر اصناف امم وارد آرند . مقتضیات این حکمت موجب تمکن و استقرار در ساحات و صفحات آذر بایجان شد ، ما نیز از بدایت حال که تشریف سعادت واجلال داریم ابواب رأفت بر اقطاع مملکت گشوده و هر ناحیتی را عاطفتی فرموده و هر طایفه [ای] را راتبه [ای] داده ، از جمله والی ار می و قبایل افشارند که درین دولت خصوص در این مدت همیشه بمال و جان و زر و سر خدمت کرده و در مجاهد و معارک از اشباه و نظایر پیش و بیش بوده اگر چه بحسب مراتب در هر وقت و هر حال از قبل ما تربیتی بسزا دیده [اند] در این سال فرخنده فال که در کار ایشان نظری مجدد فرمودیم معلوم و مشاهد شد که اشراف و اعالی و اصناف همه چون مجذب منتظر فیض باران و چون مجرم مترصد فضل و غفران آمده فیضی جدید خواهند و عنایتی مدید علی هذا غصن شریف خلافت و فرع رفیع نبالت شاهزاده آزاده برادر نیک اختر پاک گوهر ملک قاسم میرزا را که موجی از بحر



افضال و اوجی از چرخ اقبال و جلوه (ای) از جمال مجد و شرف و با عشایر افشار  
 بنسبت چون گوهر و صدفست تکملة للنعمة و تصفية للرحمة<sup>۱</sup> باختیار و فرمانروائی  
 ارومی و توابع منصوب و در امر ونهی و قبض و بسط و منع و اعطاء مختار و مأذون  
 فرمودیم تا این لطف جلیل در حق آن ناحیه و ایل سبب قوام عیش و نظام جیش و  
 رفاه خلق و دوام عدل بوده هر مایل معتدل آید و هر مختلف ممتزج گردد حوزه  
 ملك روضة خلد برین گیرد ، مذاق تلخ مزاج شیرین ، چه بحمدالله و منه فیض  
 احسان ما دایم است و بنای ایالت او ثابت . برادر کامکار معظم الیه نیز باید چنانکه  
 تکمیل این کرامت را در تأسیس این ریاست دیده ایم او نیز اقتضاء آن را در اقتضای  
 ما دیده احقاق حقوق کند و اصلاح امور و (در) اقامه سنن صالحه و رعایت اصحاب  
 بیوتات قدیمه سعی جمیل و جهد بلیغ نماید (و) ولایت معمور آیدان هذا تذکرة فمن  
 شاء اتخذ الی ربه سبیلاً<sup>۲</sup> بیگمار بیگی و فضلا و علما و اکابر و اشراف عشایر افشار  
 و وجوه و رؤس معاشر اکراد برادر معظم الیه را مختار و مهام و مصداق مرام خود  
 دانسته امر ونهی او را چون امر ونهی ماتابع و منقاد باشند . یا ایها الناس قد جاءکم  
 الحق من ربکم فمن اهتدی فانما<sup>۳</sup> نهتدی لنفسه و من ضل فانما یضل علیها و ما انا  
 علیکم بوکیل<sup>۴</sup> والسلام خیر ختام .

۱ - تکمیل کننده نعمت است و صفادهنده رحمت .

۲ - همانا این یاد آور است برای کسی که راهی بسوی خدا بخواهد . (از قرآن)

۳ - در نسخه دوم و در مخزن الانشاء .... ربکم فمن تهتدی - در نسخه اول : ... ربکم

فمن یهتدی - و در نسخه سوم چنان است که در فوق ضبط شده و اصح همین است .

۴ - ای مردم بتحقیق حق از طرف پرور گارتان برای شمارسید ، پس هر کس هدایت  
 شود برای خود هدایت شده و هر کس گمراه شود تنها خود او گمراه شده است و من ضامن  
 آن نیستم (سوره یونس)



## سوان رقم حکومت اردبیل و مشکین سیف الملوک میرزا

ایالت و فرمانروائی مهمی عظیم و خطیر است که بی افاضه خالق رعایت دقایق آن بواجبی نتواند و ارباب حکم و فرمان خزان رعیت و وکلای امت باشند که در موارد عدل و جور چندان باید، خوض و غور نمایند که حق از باطل تفریق یافته عدل و قسط شایع شود و ظلم و جور زایل گردد. حضرت قدس بیچون جل اسمه درین جزء زمان و عهد امان کفالت کار خلق بکفایت رأی عدل شاهنشاه جهان اعتصام امن و امان اختیار دور زمان خدا لله ملکه و سلطانها گذاشته که سایه لطف و مرحمتست و مایه امن و نعمت رأی ملک آرای پادشاهی نیز باقتضای اراده الهی ولایت عهد و دولت و حراست ثغور مملکت از جمله شاهزادگان آزاده بما محول داشته و نحن منه كالقلب من الصدر والعین من الرأس والذراع من العضد<sup>۱</sup> مانیز شکر این موهبت را لازم دیدیم که همانچه از جلال این تأیید و تکریم از خداوند رحیم و کریم نسبت بسایه خدا و از سایه خدا نسبت بنواب ما از ما هم، بدانوجه هم بدانصورت بدیگرفروع اصل خلافت که بدور مجد و جلال تند رسیده، بهر قطری قطبی گماریم و بهر ولایتی عنایتی نمائیم و بهر شهری بهری دهیم. علیرضا در اول این عید سعید ختم الله بالنصر والتأیید<sup>۲</sup> گوهر درج جلال، اختر برج اقبال امیرزاده مؤید مسعود سیف - الملوک میرزا که ازین تربیت ما طرز ادب آموخته و عز شرف اندوخته، عهد شباب بارأی صواب جمع کرده، در ولایت اردبیل و مشکین و خلخال الی حدود

۱ - ما نسبت باو مانند قلب در سینه و چشم در سر و دست نسبت بیازو هستیم.

۲ - خدا با پیروزی و پشتیبانی آنرا بی پایان رساند.



گیلان و بطون موغان فرمانروائی و اقتدار و اختیار دادیم و اجتنیناه ولد اصالحا و عاملاً  
کادحاً و سیفاً قاطعاً و رکناً واقعاً<sup>۱</sup>.

اکنون باید فرزندی در حفظ حدود و ضبط ثغور و تولیت امور و تربیت جمهور  
و رفع بدع مستحدثه<sup>۲</sup> و وضع سنن مستحسنه سعی وافی و جهد کافی و حسن کفایت و  
فضل درایت ظاهر کرده آثار عدل و سلوک از هر شهر و بلوک شایع دارد، طریقه  
انیقه ما را تابع آمده همیشه طالب باشد که خاطری از او آسوده باشد و ملکی در  
حمایت او غنوده آید و ازین غافل نماند، تا خلق را با او حسابی و خدایا با او عقابی  
نباشد کلکم راع و کلکم مسؤول عن رعیت<sup>۳</sup>. حکام و ضباط و فضلاء و قضات و علما و  
وجوه بلاد و افراد و آحاد مزبوره او را تابع و مطیع و حکم او را تالی و ثانی حکم  
ما دانند. والسلام.

۱۱۹

## رقم حکومت کریمخان گنگرلو

آنکه صانع کریم و حاکم حکیم باقتضای رحمت و اسعه و حکمت ساطعه ملک  
مشهور در ابفیض وجود تزیین داده و دست اقتدار ما را بیسط عدل و احسان و قبض جور و  
عدوان گشاده مالک الملک توئی الملک من تشاء بیدک الخیر انک علی کل شیء قدیر<sup>۴</sup>.  
بشکرانه این نعم و الاییشنهادهم والا داشته ایم که بساط عدل و انصاف در اطراف و اکناف

۱ - اورا چون پسری نیکو کار و کار کن و زحمت کش و مانند شمشیری برنده و  
مستون استوار برگزیدیم.

۲ - در مخزن الانشاء و هم در نسخه دوم: متحدثه

۳ - همه شما چوپان (زمامدارید) هستید و همه مسئول رعیت خود میباشید (حدیث پیغمبر)

۴ - صاحب ملک و سلطنت هستی و بهر کس که بخواهی سلطنت میدهی. خوبی ها در  
دست تست و تو بر هر چیز توانائی (سوره آل عمران)



گسترده داریم، هر ملکی را احاکم عادل و عاقل و ناظم کافل و کامل برگماریم، نور احسان بر نوع انسان باهر و آیت عنایت بر ساحت هر ولایت ظاهر سازیم. سنریهم آیاتنا فی الافاق و فی انفسهم حتی یتبین لهم انه الحق<sup>۱</sup> عالیجاه مجدت و نجات همراه صداقت و ارادت آگاه عمدة الخوانین العظام کریمخان که در سفر و حضر و معروض خطب و خطر ملتزم رکاب نصرت اثر بوده، حسن خدمت و صدق نیت و کمال فراست و فروسیت و مراتب عدالت و عبودیت او مشهود خاطر اشرف گشته در افتتاح سال فرخنده فال قوی ثیل خیریت تحویل حکومت تومان نخجوان و ناحیه ولی الکش و ایل کنگر لورا بعهده کفالت و کفایت او موکول فرمودیم که بدقت تمام بنظم مهام و آبادی ولایت مشغول شده بارعیت بعدل و انصاف رفتار نماید و از جور و اعتساف بر کنار باشد و حوزه آن ملک را از طرق و تفرق مصون و مأمون و ایل و رعیت را بفیض عاطفت و وصول مکرمت مستمال و ممنون سازد و بلده و نواحی را بیشتر از پیشتر بحلیه آبادی در آورد.

مقرر آنکه عمال خجسته اعمال و کدخدایان بلده و نواحی نخجوان وریش سفیدان [اوامر و نواهی او را بالطوع والرغبة مطیع و منقاد بوده در عهده شناسند فی شهر فلان] والسلام.

- 
- ۱ - نشانه های خود را در اطراف وجوانب نفسهای خودشان بایشان نشان خواهیم داد تا برای آنها آشکار شود که آن حق است (سورة فصلت).
- ۲ - این رقم در هر سه متن چاپی منشآت باینجا ختم می شود و عبارات بین دو قلاب از نسخه نفیسی است و در مخزن الانشاء هم بجای این قسمت عبارتی بدین مضمون دارد : ... اورا تابع و مطیع باشند.



## رقم باشیگری و تیول میرزا جعفر خان مهندس باشی

آنکه مهندس نظام قدر و محاسب مہرام بشر کہ طاق نہ رواق گردون بی قائمہ  
 و ستون افراشته و تدبیر مصالح املاک بتدویر دوایر افلاک مقرر داشته ، ذات اشرف  
 ما را واسطۂ نظم دین و دولت و رابطۂ جمع شرع و شوکت کرد و ضبط ثغور اسلام  
 و جبر کسور انام را بعہدۂ اہتمام ما سپردہ ، بر ذمت ہمت ما بحکم شرع مطاع و  
 فرمان واجب الاتباع تمہید نظامی رایق و تجدید قراری لایق کہ موجب رضای خالق  
 و عصام خلایق شود لازم آمد تا مقلدان شریعت غرا و متقلدان سیف غزا در اجتہاد  
 آداب جہاد مستبد و بر مقابلہ و مقاتلۂ اعدای دین مستعد گشتہ شوکت اسلام از  
 صدمت خصام مصمون و حوزہ ملک از مداخلت شرک مصون آید ، فعلیہذا ہر کہ  
 رموز قتال و رسوم جدال را بقانون نظام متین و آئین دین مبین بہتر و برتر داند  
 و دارد و شرط جہاد و دفاع و ضبط بلاد و بقاع را بطرح و طرز سدید سزا و بجا آید  
 و آرد فزون از حد و حساب منظور نظر عاطفت نصاب آید عالیجہاد فطانت و فراست  
 انتباہ سلالۂ السادات العظام میرزا جعفر مهندس کہ در بدایت جوانی حسب الاشارہ  
 بتحصیل ہندسی و ریاضی و تکمیل آداب نظام بمملکت انگلیس مأمور شد پس از  
 مدتی کہ حصول علم مأمور بہ راحلین بحضور باہرالنور ما فایز گشت اورا در علم و  
 عمل بروجہ اتم و اکمل آزمودیم فی الحقیقہ در حساب و ہندسہ کہ بفنون ریاضی و  
 تعیین قلعہ و سنگر و ترتیب لشکر و معسکر کامل و ماهر بود و ذہن و قادش و فکر  
 نقادش در حل اشکال ریاضی بر مقتراحات اقلیدس و مخترعات بطلمیوس غالب  
 و قاهر در ازای این حسن تعلم بر ہمگنان تقدم یافتہ مہندسین سرکار اشرف را



باشی و خدمات شایسته از او ناشی گشته مقرر داشتیم از این حسن تعلیم مستوجب  
مزید احسان و تکریم آید متوجهات قریه فلان را در هذه السنه فلان بموجب تفصیل  
به تیول ابدی و سیورغال سرمدی عنایت فرمودیم<sup>۱</sup>  
[مقرر آنکه مستوفیان عظام شرح فرمان مبارك را در دفاتر خلود ثبت و ضبط  
و از شایبه تغیر مصون دارند.]

### رقم ولیعهد عباس میرزا عبدالوهاب معتمد الدوله

دیر بینظیر عطار د شأن سبحان الدورانی و صاف الزمانی ، وحید الدهر فرید العصر  
میرزا عبدالوهاب منشی الممالك بدانند که چون فرط رأفت مقتضی ارقام ارقام  
عنایت ارتسام و کثرت عطوفت مستلزم صدور مناشیر مرحمت اختتام است لهذا  
پروانه ملاطفت نشانه صادر میشود و از قراری که آن عالیجاه بمقرب الحضرت میرزا  
محمد رقه [ای] نگاشته و برخی فقرات در آن مندرج داشته بود جلوه گر عرصه  
ظهور آمد که آن عالیجاه را از مراتب مکنونه سرکار کماهی آگاهی نیست و کماهو  
حقه استحضار بر مراحم غیر متناهی نی، نواب ما را اعتقاد این بود که او بر حسب  
تصفیه و تجلیه خاطر از حقایق عنایات مکنونه خبیر است و بواسطه تجلیه بنضایل و  
تخلیه از رذایل در عالم مکاشفه واقف ما فی الضمیر آن بود که خاطر عالی علی الظاهر  
اصدار ارقام را که عرف آداب ظاهر پرستان است وافی نبود و در نظر انور اکتفا  
بهمان اشفاق معنویه و الطاف باطنیه کافی مینمود ، اکنون در تحریر و تقریر دستگیر  
آمد که آن عالیجاه فوق الغایه از این مراتب غافل است و باقصی الغایه از آن مرحله

۱- کلیه متنها بهمین جا ختم میشود و عبارات بین دو قلاب از نسخه نفیسی است .



ذاهل معلوم است که هنوز در تیه غفلت پی سپار است و در قید حیرت گرفتار اشفاق کامله ما در باره آن عالیجاه از غایت ظهور در حجاب مسطور است و این نور کضوء القمر و شعاع الشمس محیط نزدیک و دور [ چشم تو خود لایق دیدار نیست ورنه جائی نیست کاین انوار نیست سعی کن تا دیده ات بینا شود لایق دیدار لطف ما شود ] از آن طرف مراتب فدویت و رقیق معنوی آن عالیجاه بسی ظاهر تر از اعیان صوریه بر خاطر عاطر عیان است و اثبات آن مستغنی از برهان . الطاف بهیه را در باره خود فوق الغایه و اعطاف علیه را نسبت بخویش با علی النهایه دانسته مدعوات و مدعیات را عرض و انجامش [ را ] بر همت عنایت فرض دارند والسلام .

۱۶۲

## رقم مواجب عبدالرزاق بیک دنبلی تبریزی

آنکه رزاق علی الاطلاق سبغت نعمته و سبقت رحمته<sup>۱</sup> ذات اشرف ما را واسطه رزق عباد و رابطه نظم بلاد کرده بشکرانه این نعمت بر ذمت همت لازم داشته ایم که هر یک از بندگان دیرین و چاکران ارادت آئین در آستان آسمان بنیان<sup>۲</sup> بانجام خدمت شتابد اضعاف نعمت دریابد من عمل صالحاً فله جزاء الحسنی و سنزیده من امرنا یسر<sup>۳</sup>

عالیجاه نبالت پناه ، شهادت انتباه مقرب درگاه عبدالرزاق بیک که عمری

۱- کسی که روزی نامحدود میدهد نعمتش همه را فرا گرفته و رحمتش از همه چیز پیشی جسته است .

۲- در نسخه نفیسی : آسمان ما .

۳- هر کس کار نیکو کند پاداش نیک آن برای خود اوست و ما گشایش و آسانی در کار او فراهم می کنیم ( از قرآن ) .



در حضرت فلکرفعت قامت خدمت خم و بسان قلم ، سر قدم کرده در دیوان انشاء  
 بتقدیم مهام لایقه و ترقیم ارقام فایقه مشغول است و مکتوبات او در نظر ما مقبول  
 علاوه بر خدمت دفتر و فدویت بیمر تاریخی مشتمل بر مآثر شاهنشاه عالمپناه و  
 غزوات مانگاشته و خاطر مبارک را از حسن رفتار و لطف کردار خود خوشنود داشته  
 در ازای این خدمت و عبادت و سزای آن قدمت و ارادت شمه [ای] از مراحم خدیوانه  
 و مکارم بیکران<sup>۱</sup>

[شامل حال مشارالیه شده مبلغ یکصد تومان بر مواجب مستمری او افزودیم  
 مقرر آنکه مستوفیان عظام شرح فرمان مبارک را در دفاتر ثبت و ضبط نمایند و از  
 شایبه تغییر و تبدیل مصون و محروس دارند . فی شهر فلان . ]

---

۱- در نسخ چاپی منشآت بعد از این کلمه عبارتی چنین است : . . . مبلغ فلان بر  
 مواجب و مستمری او افزودیم . والسلام خیر ختام - و عبارات مذکور در بین دو قلاب  
 از نسخه نفیسی است .



Title The heritage of America

Author Connager & Nevins

Accession No. 4356

Call No. 901.973 C 735 H

BORROWER'S  
NO.

ISSUE  
DATE

BORROWER'S  
NO.

ISSUE  
DATE

1949 - 308

72988 - 268

---

2296

2297

---



٦

دیاچہ ہا



Title *The heritage of America*

Author *Conrager & Nevins*

Accession No. *4356*

Call No. *901.973* *C 735 H*

BORROWER'S  
NO.

ISSUE  
DATE

BORROWER'S  
NO.

ISSUE  
DATE

*1949 - 308*

*72988 - 268*

---

*2296*

*2297*

---



## دیباچه کتاب منتخب الاشعار تالیف قائم مقام

بسم الله الرحمن الرحيم

چون انسان خاصه آنان که روز و شب بقدم ادب در حضرت سلطان جویای نام و پویای مقامند سلب رذایل و جلب فضایل ملازم ذات و ملازم صفاتست و کسی را این سعادت مقدور تواند بود که از عبارات و استعارات دلفریب ارباب نظم و نثر کسب آداب بیحد و حصر کند، خاطر را دفتر حکمت و ضمیر را مکن معرفت نماید لهذا درین سفینه و باین خزینه از لآلی منظومات صنیعه و دراری منشورات بدیعه نیز شطری در سطری مبین نهاده و هر بیتی بخانه معین جای داد و هر عبارتی را بعمارتی نشانید و هر اشارتی را بشارتی رسانید تا مجموعه [ای] شود جامع هر گونه تحف و صحیفه [ای] از حشو و زواید مصحف و رساله [ای] شامل هر مقاله بصورت جنگی و بمعنی گنجی بل از ریاض فردوس تازه ترنجی

[رسم ترنجست که هر نو بهار پیش دهد میوه پس آرد بهار]  
در بدو شروع آنرا بنام گرامی<sup>۱</sup> حضرت مقرب سلطان پاشا خان بلغه الله باعلی مدارج الیقین والعرفان مصدر گردانید [وابتدت بسم الله الحمید المجید انه فعال لما یشاء یرید]<sup>۲</sup>

- ۱ - در نسخ چاپی منشآت همه جا «گرام» ضبط شده و پیدا است که اشتباه کتاب است و باید «گرامی» باشد.
- ۲ - بنام خدای ستوده بزرگ شروع کردم که او هر چه بخواهد و اراده کند میتواند انجام داد.



## دیباچه کتاب مفتاح النبوة تألیف حاجی محمد رضای همدانی

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لمن يقصر اللسان عن حمده      والصلوة على عبده الرسول من عنده  
و على وصی النبی و ولی عهدہ      والسادة من ولده القادة من بعده<sup>۱</sup>

اما بعد بر ضمیر هنیر ارباب یقین پوشیده و پنهان نیست و در کتب اخبار و سیر مذکور و مضبوط است و رسایل ارباب فضایل شاهد و مشهود که بعد از غروب آفتاب رسالت آرای علمای امت در مسأله امامت مختلف شد و ترجیح عقاید نصب و خفض مقصور ضمایر و مقصود خاطر گشت و تا حال که یک هزار و دوست و سی و دو است کمتر اتفاق افتاده که خصمی از اهل شقاق را در باب نبوت حضرت خاتم الانبیاء علیه آلاف التحية والثناء<sup>۲</sup> مجال انکاری و زبان گفتاری باشد و درین باب بایراد جوابی و تألیف کتابی حاجت افتد لهذا هر يك از علمای راشدین و حکمای متقدمین که فصلی در علم دین نگاشته اند و متون صحایف بفنون ظرایف مشحون داشته در تحقیق این مسأله طریق ایجاز و اقتصار پیش گرفته روشنی روز و تابش مهر جهان افروز را که خود روشنی از هر دلیل و

۱ - ستایش کسی را که زبان از ستایشش قاصر است و درود بر بنده او که از جانب او

فرستاده شده و جانشین رسول او و فرزندان بزرگوار که بعد از او رهبران (دین) هستند

۲ - آخرین پیغمبران که هزاران درود و ثنا بر او باشد.



موجب ایضاح هر سییاست محتاج بدلیل اظهر و ایضاحی دیگر ندانسته اند و شاید در آن عهد  
 و زمان عیار طبایع و افهام و بازار علوم و آداب بدین حد فاسد و کاسد نبوده که مدعیان ذوق  
 سلیم را فرق مابین کتاب خالق و کلام خلاق ممکن و مقدور نباشد و معجز مبین در  
 مصحف متین بپرهاں شهود شاهد و مشهود نبینند ولیکن درین عهد و ایام بمرور شهرور  
 و اعوام رسوم علوم و اسباب آداب بکلی مهمل و مندرس مانده و فهم مدرک با وهم  
 مهلك مشتبّه و ملتبس شده علم معانی را دور جوانی گذشته است و فن بدیع را فصل ربیع  
 هنقضی گشته نه از رسم بیان اسمی در میانست نه از قواعد حکمت و کلام حرفی بر زبان  
 چهره فصاحت هر قدر جلوه صباحت کند موقع قبولی نخواهد یافت و شاهد عبارت هر  
 چند حلیه بلاغت پوشد مورد التفاتی نخواهد گشت و جائیکه ذوق طبایع مردم زمانه از درک  
 صنایع ظاهریه قاصر آید ظاهر است که در فهم معجزات تنزیل و کشف بواطن تفسیر تأویل  
 چگونه خواهد بود و هر که لطف عبارت نداند حسن اشارت چه داند پس در شرح دلایل  
 معجزات و اثبات نبوت سید کاینات صلی الله علیه و آله مزید تبیین و تفصیلی ضرور است  
 که هم کاشف استار حقایق و اسرار باشد و هم نزدیک بفهم مردم روزگار تا صورت  
 استقامت این طریقت بر وجه حقیقت بر مرآت ضمیر عارف و عامی در بادی نظر ظاهر و  
 جلوه گر گردد و هیچکس را از مسلمان و کافر و مصدق و منکر بیم خطر و شبهرتی و راه  
 دعوی و حجتی نماند حق جل و علا حضرت خاتم الانبیاء صلی الله علیه و آله را از سایر  
 پیغمبران باتیان معجزه باقیه مخصوصه ممتاز کرده و مصحف پا کرادر عالم خاک چون  
 شمع در جمع و مهر بر سپهر بطرزی لامع و ساطع نموده که پرتو نور و جلوه ظهور آن در  
 دیده هیچ ناظر و صفحه هیچ خاطر پوشیده و پنهان نمیتواند بود و تا آخر این عهد و زمان  
 این معجزه مبین در ساحت زمین خواهد ماند و بر خلق جرهاں اتمام حجت و ایضاح محجت  
 خواهد کرد و این نکته مقرر است که اگر دیده اعمی چهره بیضا نبیند یا سمع اصم سجع  
 نغم نیابد یا مشام مز کوم از عرف مشموم محروم ماند نه از نقص نور شمس و آهنگ چنک  
 و نافه مشک است بل بواسطه علتی در آلات حواس و قوی است که موجب حرمان گردد



و چاره و درمان خواهد ولی از گردشهای زمانه دور نیست که بالمثل ضریری عدیم البصر بر انکار شمس و قمر حجت کند و بوهم گمراه خویش طریق جدل پیش گیرد و اباطیل چند که مایهٔ تمسخر و ریشخند است در حضرت ناقدان بصیر و ناظران خبیر عرض دهد و بر اثبات وجود مهر و ماه گواه خواهد چنانکه در همین اوقات یکنفر پادری انگلیس هنری مارتن نام که با دین مبین اسلام حقدی تمام داشت بقصد مکر و دستان از ممالک انگلستان بدارالملک فارس نقل و تحویلی کرده چندی در صحبت علمای آندیار بسر برد و اظهار میل بشریعت اسلام را بهانه ساخته برسم استدعا و استفاده زاهدی ساده را بر این داشت که شرحی بر اثبات نبوت خاصه مرقوم دارد و حقیقت طریقهٔ اسلامی را بر او مدلل و معلوم سازد تا در شعار ملت اسلام در آید و از باطل بحق گراید زاهد مزبور نیز باقتضای زهد التزام جهدی نموده دفتری پریشان از اخبار قدما و اقوال علماء جمع کرد که حالی و صمت تفریق را آماده بود و خصم منافق کار خود را با مراد دل موافق دیده بیکبار پرده از روی کار بر گرفت و بذل کید و کد در باب بحث و رد نموده شرحی بر خلاف قاعده از اساطیر جدل و مغالطه پرداخت و در ممالک اسلام سایر و منتشن ساخت و هیچیک از علماء اعلام ترهات او را در خور التفات و حرف ناصواب را قابل رد و جواب ندیده صمت و سکوت را اصلح و انطباق دانست تا حقیقت این ماجرا بواسطهٔ پیشکاران پیشگاه در پایهٔ تخت خدیو فیروز بخت خسرو دنیا و دین شهریار زمان و زمین آسمان عقل و عدل آفتاب فضل و بذل ابر نیسان برو احسان سد طوفان کفر و کفران تاج و هاج شوکت و دولت بحر مواج نعمت و نعمت سایهٔ رحمت و رأفت اله شاهنشاه اسلام پناه فتحعلیشاه که تا ابد تخت و بختش پاینده باد و عمر و ملکش فزاینده معروض شد غیرت دینداری بساهمت شهریاری قرین گشته بر حسب امر و اشارت همایون تکلیف تحقیق این مسأله بر کافهٔ افاضل و زمرهٔ ارباب فضایل رفت و قرعهٔ این فال بنام حکیم عهد و وحید عصر و دانای جهان و بینای نهان استاد حکمت ربانی ارشاد طاعت یزدانی تاج الحاج محمد رضای همدانی افتاد که هم منطق قول فصل بود و هم مجمع فرع و اصل و هم صارم بحث و جدل و هم عارف ملل



ونحل. وليست شعري بآي نطق ولسان وای بنان وبيان احكى واكتب نبذاً وجزءاً آمن  
 كماله وخصاله وفضله وافضاله وهي مما لا يدركها اللحظ ولا يجمعها اللفظ ولا تدرج في  
 العبارة ولا تشرح بالاشارة تجل عن التمثيل وتزيد على التفصيل ولا ادري كيف اصنع واحتال  
 في هذه الحال الا اني اقنع بقليل عن قليل واقتدى بحكم ما قيل ما لا يدرك كله لا يترك  
 كله و اقول عارفاً حد نفسي معترفاً بقصورى وعجزى انه عالم العلوم وسماء النجوم و  
 شمس الفلسفه ونفس المعرفه و معجزة الدهر واستاد الكل ومنقبة الفضل ومعراج العقل  
 ومنهاج العدل ومقياس الفوايد انفاسه كالنفس اذا تصفت والقلب اذا تأنس والروح اذا تقدر  
 والصبح اذا تنفس<sup>١</sup> والاخلاق يحكميها الصبح لو لا يتبعه الرواح والورد لو لا تخدشه الرياح  
 والمسك لو لا يعرضه السواد والدر لو لا يدركه النفاذ والهمم كانها البحر الخضم والسييل العرم  
 لو لا البحر في انقلابه والسييل في اضطرابه والشمائل كانها طلائع الشمس في مطلع الفجر  
 ومخايل البدر في ليلة القدر لو لا برحت الشمس عن بيت الشرف وتعري البدر عن وسمه  
 الكلف ولعمري ليس ما كتبت بالغاً بوصف كنهه لايقاً لعز وجهه بل هو ضرب من  
 ضروب المثل وشأن من شئون الكسل اشبه صفاته بشيء ثم انزه ذاته عنه وما زلت  
 متردداً في رائي متحيراً في امرى متقلباً بين التشبيه والتنزيه والتجنيس والتقديس  
 لو لا خشيت لقلت ليس كمثله  
 في قدره الابداع والايجاد  
 كلاً ولم تلق عيون الدهر مثله  
 لن تلقى في الآزال والآباد<sup>٢</sup>

و هل يحرى و يليق ان اقول البدر عبد من عباده والشمس قدح من زناده  
 والمشتري مشتر لسعادته والمريخ مريخ بارادته والزهرة زهرة في مجالسه والرجل  
 جذوة من مقابسه والعطارد تلميذ من تلامذته مستعلى في ملازمته والسماء سمة من  
 سموه والسمك اثر من علوه والارض تربة من اقدمه والرياح هزة من احكامه

۱- در كليه نسخ چاپي «والمسيح اذا تنفس» نوشته شده ولى اين عبارت كه از سورة

التكوير است صحيحش والصبح اذا تنفس ميباشد (آيه ۱۸) ماهم بهمين نحو تصحيح كرديم -

۲ - بيت دوم اين شعر را در تمام نسخ چاپي چنين نوشته اند :

كلاً وان تلقى عيون الدهر ما لم تلق فى الآزال والآباد

اشتباه بوده بصورت مذکور در متن تصحيح شد (رجوع شود به تعليقات آخر كتاب) -



والنار شعلة من حرارة عتبه والماء رشحة من غزارة طبعه والخلد رياض من رحمته والنور بياض من عزته والعقل من اطوار تجرده والروح من آثار تفقده والقلب دار حفاظه والنطق صب الفاظه والعلم حالة من حالاته والدين لازم من لوازم ذاته كلا ويأبى العقل ان يكون ما قلت حرياً لشرح مدحه وافياً بوصف وصفه وكيف يحكى عن مشاهد القدس ومعابد الانس مبتلى بمظالم النفس في مضائق الحس ولم لا ملكت عناني و سرحت بناني وسعيت مع ضيق المجال في الامر المجال حتى هتكت عرض طبعي و اظهرت ضعف عقلي ففي كل ما قلت و كتبت و شرحت و اطنبت لم تيفق لي شيء احبه قريبا من شرح محامدا و صافه و مكارم اخلاقه و كلما طولت و فصلت ما كنت الا كمن لا يعرف عينه عن رشده و يكشف سره بيده و يبالغ في افصاح نفسه و ايضاح نقصه اتوب<sup>۲</sup> اليك يا مولاي مما تقصر عن مدايحك البيان

فان ترحم و تغفر لي فمالي و غيري بعد ما جاء الامان

و ان تك تاخذ العاصي فهذا لسانى والبراعة والبيان

ومن يهوى الوقوف والاطلاع بكمال فضل مولانا الجليل وعلو مقامه فلينظر الى نتایج طبعه و نسايج اقلامه و قد كفاه ادام الله بقائه في كمال فطنته و جلال قدرته ما اورده في طي صحيفتين شريفتين يكاد ان يكونا للدين بمنزلة العينين و يقوما للدهر مقام النيرين يثبت فيهما النبوة الخاصة والعامة بالدلائل العقلية التامة والايات المروية المرئية في الكتب سماوية والاخبار الصادقة الثابتة في الصحف السابقة منهما ما سطرها اولا بامر السلطان في نقض اساطير القسيس و محو اباطيل الابليس حاجاً على الخصم بمساوى حججه ساداً عليه ابواب فرجه ومخرجه راداً اليه نباله راشقاً عليه نصاله فسود وجه المنكر بتسويد ها و اكد الزامه بتاكيدها و تشديد ها و اعمسى القسيس كانه من

۱ - در نسخ چاپی شرعت نوشته اند و شرحت اصح است .

۲ - در نسخ چاپی قبل از کلمه اتوب اليك کلمه شعر نوشته شده ولی پیدا است که عبارت

اتوب اليك الخ شعر نیست بلکه شعر از کلمه « فان ترحم ببعد - شروع می شود .



رجوم تهوى النجوم فیتبعها شهاب ثاقب من سماء ذات کواکب او تغلب عدل عن مسلک  
و جره الاجل الى مهلكه فاجترأ الى الضرغام فى الاجام و لم يعرف حد نفسه حتى  
توارته الشری فی رمسه<sup>۱</sup>

۱- ایکاش بدانم که با کدام گفتار و زبان و با کدام انگشت و بیان جزئی از  
کمال و صفات و دانش و بخشش او را و آنچه را که نوشتن از ادایش عاجز و لفظ  
از بیانش قاصر است ، در هیچ عبارتی در نمی آید و با اشارتی شرح نمی شود ، می توان  
نوشت و حکایت کرد . بالاتر از آنست که بتوان او را با مثالی نشان داد و بیش از  
آنست که بتوان او را تفصیل نمود . نمیدانم با اینحال چکنم و چه چاره جوئی توان  
کرد . ولی من به کمترین چیز قناعت می کنم زیرا آنچه را که بتمامش نمی توان دست  
یافت نباید یکباره نیز از آن دست شست . پس در حالی که حد نفس خود را شناخته ام و  
بکوتاهی و زبونی خویش معترفم ، میگویم او بر تمام دانشها داناست . آسمان ستارگان  
خورشید فلسفه عین معرفت ، معجزه روزگار ، استاد کل ، سرچشمه فضل ، منتهای خرد  
راه و رسم عدالت و ماخذ کسب سودهاست . نفسهایش چون جانست که صفا یابد ، مانند  
قلبست که خود آرام گیرد . روحیست که پاک شود و صبیحیست که طلوع کند . صبح  
روشن ، اگر در پی آن شب نباشد ، گل اگر باد آنرا پریشان نکند ، مشک اگر  
سیاه نباشد و مروارید اگر پایان نیابد همه از اخلاق او حکایت می کنند . همتش چون  
دریای بیکران و سیل خروشانست اگر دریا انقلاب نمیداشت و سیل خروشان نمی بود .  
صفات او مانند آثار خورشید صبحدم و آثار بزرگیش بسان ماه شب قدر است اگر خورشید  
در بیت الشرف بماند و ماه از لکه های خود پاک شود . ولی بمرم سو گند آن چه نوشته ام  
نه تنها برای تعریف حقیقت او رسا و برای درخشندگی رویش شایسته نیست بلکه  
تشبیه صفات او بچیزی و سپس پاک دانستن ذاتش از همان چیز در شمار آوردن مثالست  
از امثال و کاریست بی ارزش . من پیوسته در رای خود مردد و در کار خویش سر  
گردانم . در میان تشبیه او و پاک دانستنش از ذات مشبه به و از اینکه او را جنس  
بشمارم و باز منزلهش دانم غوطه ورم . براستی اگر نمی ترسیدم می گفتم که در  
توانائی آفرینش چون او مانندی نیست و چشم روزگار هرگز مانند او یعنی آنچه را که در ازل  
و ابد دیده نشده نخواهد دید.

آیا سزاوار اوست بگویم ماه دو هفته بنده ای از بندگانش و خورشید جرقه ای  
از آتش وجود اوست . مشتری پیش او مشتری سعادت و مریخ مطیع اراده وی  
است . زهره گلیست در مجالس او و زحل قطعه آتشی از آتش وی . عطارد  
شاگردی از شاگردان او می باشد که بخدمت او مباحثات می کند و آسمان نشانه ای  
از عظمت و بزرگواری وی است . ستاره سماک اثریست از بزرگیش و زمین و خاک  
افتاده پای اوست . باد جنبشی از احکام او و آتش شعله ای از حرارت سر زنش وی



است. آب رشحه ایست از طبع مالامالش بهشت گلزاری از رحمت او و از روشنی پیشانی وی میباشند. خرد شمه ای از تجردش، روح از آثار تفقدش، قلب منزل اسرار و بیان ریزش الفاظ. دانش حالتی از حالات و دین وابسته ای از وابستگان ذات اوست.

هرگز چنین نیست. خرد از قبول آنچه که گفتم امتناع دارد که شایسته شرح مدح او و برای توصیف و صفش، کافی باشد. (راست همین است) کسی که بتیرگیهای نفس و آلودگیهای هوا س گرفتار است چگونه می تواند درباره مقامات پاک و جایگاههای انس سخن بگوید. چرا زمام نفس خود را بدست نگرفتم و انگشتان خویش را رها نمودم و باتنگی مجال در امری محال کوشیدم تا آبروی خویش را ریختم و ضعف عقل خود را آشکار کردم. پس در آنچه که گفتم و نوشتم و شرح دادم و زیاده گوئی کردم نکته ای که مناسب شرح نبکوئیها و صفات و اخلاق پسندیده او و بر وفق میل من باشد پیش نیاید. با آنکه کلام بدر از کشانیدم و بتفصیل سخن گفتم باز بسان کسی هستم که گمراهی خود را از راه راست نمی شناسد و بدست خویش پرده از خود بر میدارد و در رسوائی و عیان کردن معایب خویشتن زیاده روی می کند.

ای سرور من در مدح تو از کوتاهی خود تو به می کنم - شعر:

اگر رحم کنی و مرا بیامرزی و پس از آنکه امان دهی، دیگر برای من و غیر من چیزی نیست و اگر بخواهی گناهکار را مؤاخذه کنی، زبان و استادی و بیان من همین است.

هر کس بخواهد از کمال دانش سرور بزرگ ما و بلند مقام او آگاهی و خبر یابد بنتابج و تراوش های طبع و ساخته های قلم او بنگرد. خدا او را حفظ کند. برای اثبات کمال هوش و بزرگی قدرت او، آنچه که در دور ساله شریف نوشته است و او را بمثابه دو چشم و برای روزگار چون خورشید و ماه هستند، کافیه است. در آن دو رساله نبوت خاصه و نبوت عامه را بادلایل کامل عقلی و آیات و روایاتی که در کتابهای آسمانی و اخبار صادق و صحیح از نوشته های پیشینیان دیده و شنیده شده اثبات می کند. یکی از آن دو رساله را ابتدا بفرمان پادشاه برای در هم شکستن افسانه کشیش و از میان بردن امور باطل شیطانی نوشته است و در آن با استفاده از دلائل ضعیف خود او (یعنی کشیش) راه گریز و فرار را از هر سو بر او می بندد؛ تیرهای او را بسوی خود او بر می گرداند و بشمشیر خود او را از پای در می آورد.

پس او روی منکر دین را با نوشته های خویش سیاه کرد و با تأکیدات رساله اش او را بقبول خطا ملزم نمود. کشیش چون شیطانهای شد که ستارگان آسمان آنهارا سنگسار می کنند (رجوع شود به تعلیقات) و یا مانند روباهی که راه خود کج نموده و اجل او را بمحل هلاک کشیده است. او در خود جرئت یافت که در برابر شیر در نیز ارق در بر افرازد و خود را شناخت تا اینکه خاک او را در گور پنهان کرد.



ای رو بهك چرا نشینی بجای خویش      باشیر پنجه کردی و دیدی سزای خویش  
و بالجمله رسالهٔ اولین که غیرت رسایل اولین و آخرین بود بر وجهی که از  
آسیب نقض هر حاسد و بغض هر معاند مصون و مامون باشد سمت اکمال و اتمام یافت  
و چون قبل از اتمام آن پادری ملعون در قعر سقر مأوا و مقر گزیده بود بواسطهٔ سفرای  
ملت عیسوی چون رعب شوکت خسروی در اقطار بلاد کفر سایر گشته ارکان شرک و  
شقاقر را در تزلزل آورد و عجز علمای نصاری از جرح و قدح آن ظاهر و آشکار شد و  
خاطر وحی مظاهر شاهنشاه اسلام پناه را که حافظ ثغور دین<sup>۱</sup> و حارس ملک یقین و حافظ  
شرع سید المرسلین است شوق و میل کامل به تتمیم ذیل این مسائل حاصل آمد و بتکلیف  
کلك حکیم عهداشارت راند که بنحویکه خط محو و بطلان بر لوح رسائل منکران  
کشد<sup>۲</sup> رقم اثبات و احکامی بر صفحهٔ عقاید اهل اسلام زند چنانکه بر رد کتاب پادری  
جوابی با صواب گفته است و غبار کید و کین از ریاض دین مبین رفته کتابی دیگر در  
شرح دلایل اعجاز و اثبات نبوت خاص هر قوم دارد پس بار دیگر عالم علوم آداب را  
عرواق عهد شباب باز آمد و گلشن فضل و بلاغت را حسن و طراوت افزود طبع فصاحت  
در سم سماحت تازه کرد سحاب حکمت باران رحمت بیارید شعلهٔ طور جلوهٔ ظهور  
گرفت پنجهٔ موسی لمعهٔ بیضا نمود مریم منطق عیسی مصدق آورد و جبرئیل امین  
معجزات مبین در رساند خامهٔ استاد روزگار حدت ضرب ذوالفقار آشکار ساخته  
آتشی تازه در خرمن کفر و عناد در انداخت و بترقیم کتاب مجدد پرداخت که هم تتمیم  
رسالهٔ سابقه است و هم تحقیق عقاید صادق

۱- در نسخ چاپی پس از کلمهٔ دین لفظ دار هم نوشته شده گرچه از نظر معنی

صحیح است ولی سیاق عبارت مسجع نشان میدهد که آن زائد میباشد.

۲- در نسخ چاپی بجای کشد لفظ کشید نوشته شده ولی روش جمله نشان میدهد

که استعمال وجه التزامی اصح است.



لله در صحيفة تهدي الوری  
 سجدت نفوس القادسات لذكرها  
 علقت ملائكة السماء بذيلها  
 خرت لها مهبج الهرامس سجداً  
 لو شاهدت صحف الفضائل فضلها  
 نسخت بها نسخ الصحايف كلها  
 كم من مسيح مرضع في حجرها  
 خط كاجنحة الطواويس اغتدى  
 معني تسلسل كالعقود انه  
 كالماً صفواً غير ان ورائها  
 تذكي زنا دالدين والتقوى كما  
 ذوقت بامطار الفضائل بعد ما

سبل الهدى ومسالك الارشاد  
 في معرض الانشاء و الانشاد  
 لقضاء كل مهمة و مراد  
 و تخشعت كتخشع العباد  
 شهدت به في محضر الاشهاد  
 حاشای غیر صحيفة السجاد  
 متکلم فی ساعة المیلاد  
 لحسوده کبرائن الآساد  
 لذوی الحقوق سلاسل الاقياد  
 نار تذيب جوانح الحساد  
 تطفی شرار الکفر و الالحاد  
 شرفت برشح انامل الاستاد

و چون اشتهار و انتشار این رسایل و مسایل در بلاد ثغور اصلح و صواب بود  
 و بنکایت اعدای دین مبین اقرب و انسب مواکب دانای جهان باشارت دارای مهان

۱- شگفت صحیفه ایست که بمردمان راههای هدایت و طرق رستگاری را نشان  
 میدهد - ارواح پاک بسبب انشاء و انشادش او را سجده کردند - ملائک آسمان بدامن  
 او آویختند تا امور مهم و قصد آنها را بر آورده کند - فراعنه مصر در پیش او بسجده  
 افتادند و روان آنها همانطور که عبادت کنندگان پیش خدا عجز و نیاز میکنند در برابر  
 او اظهار خشوع و افتادگی کردند - اگر صاحبان رسالات دانشمندان ، فضل و دانش  
 او را ببینند ، در مقام گواهی بفضل و دانش او گواهی میدهند - بغیر از صحیفه سجادیه  
 دیگر نسخ رسالات را بیکباره نسخ کرد - چه بسیار مسیحهای شیرخواری که پیدا  
 شدند و بسبب رساله او در لحظه تولد بسخن درآمدند .

- از لحاظ صفا چون آبست ولی بدنیال آن آتشی است که دلهای حسودان را آب  
 میکند - مشعل دین و تقوی رامی افروزد همانقسم که جرقه های کفر و بی دینی را خاموش  
 میکند . پس از آنکه بر شحات قلم استاد دست یافت از باران فضل او .



چون نور وجود در قوس عروج و شمس سماء در طی بروج از ملك عراق به نگر  
 آذربایجان تشریف قدوم بخشید و در حضرت نیابت سلطنت که مربع دین و مشرع  
 شرع و مکمن دولت و مأمّن ملت است چون نقطه رأس در خانه شمس و درخت  
 طوبی در روضه خلد بسط ظل افاضت و بذل نور افادت فرمود تا مبنای کتاب  
 ثانی که ثانی ترکیب مثانی<sup>۱</sup> است بیمن همت و فرط جهد ملکزاده و لیعهد که یاور  
 ملك و داور عهد و امان زمان و پناه جهان و نیروی ظفر و بازوی خطر و غایت عنایت  
 باری و آیت شمایل شهر یاریست البدر الشاهد والشمس الجاهد واللیث الصایل والغیث  
 الهاطل ناصر الاسلام منصور الاعلام شاهر الاسیاف مشهور الاعطاف ناظر الجود والمعدلة  
 منظور الملك و المملکة معهود الوفا مفقود الجفا منشور الندی مقهور العدی الغازی  
 فی سبیل الله عباس میرزا الازال للدين حامیاً وللکفر ماحیا وللملك حارساً وللخلق سائساً<sup>۲</sup>  
 سمت اتمام و اختتام پذیرفت و صیت این نام نیک چون دور دولت مدید تا آخر عهد  
 و زمان در بسیط زمین و بساط جهان ماند و این بنده که بر حسب امر و الا بتحریر فهرست  
 کتاب و ترتیب فصول و ابواب مأمور بود و ملخص مطالب را بموجب تفصیل معین  
 و مشخص نموده در سلك کلك کشید والله المستعان وهو نعم الوکیل والسلام<sup>۳</sup>

۱- چند سوره از قرآن را گویند (رجوع شود بتعلیقات)

۲- ماه دوهفته حاضر، خورشید بیدار، شیر حمله کننده، باران ریزنده، یاری  
 کننده اسلام، پرچم پیروزی، کشنده شمشیرها، آنکه لطف و مهر بانیش مشهور است  
 کسی که جود و عدالت همیشه در نظر اوست، ملك و ملت باو چشم دارند، همیشه با وفا  
 است و بی جفا، کرم و سخاوتش همه جا را فرا گرفته، دشمنانش شکست یافته اند،  
 [بالاخره] مجاهد راه خدا عباس میرزا که پیوسته پشتیبان دین و محو کننده کفر و  
 نگهبان کشور و گرداننده مردمان است.  
 ۳- خداست که از او کمک میگیرند و او بهترین کسیست که مورد اعتماد است.



## دیباچه بر کتاب اثبات نبوت<sup>۱</sup>

لک الحمد یا ذا المجد و الجود و العلی      تبارکت تعطی من تشاء و تمنع<sup>۲</sup>

ملک ما را از دام هوا رهائی ده و براه هدی راهنمایی کن، همه بغفلت خفته ایم و بحیرت آشفته، بکرامت مددی فرست [و] بعنایت نظری فرما که کاری از دست رفته داریم و پائی در گل فرو مانده عمر عزیز منقضی شد فرصت وقت شریف مغتنم نیامد اکنون شب فراق در پیش است و روز تلاقی در پی نه بضاعت طاعتی در کف می بینم نه توفیق عبادت در خود، جهانی گناه آوردیم و در تو پناه، امن یجیب المضطر اذا دعاه کیف تؤیسننا من عطاءک و انت تأمرنا بدعائک<sup>۳</sup> و سپاس و ستایش ترا در خور است که مشیت خاک را جان پاک دادی گوهر دل در پیکر کل نهادی خرد را در عالم جان مالک امر و فرمان کردی دانش را در ملک خرد مطاع و مبسوط الید داشتی پس مایه توانائی مرتب نمودی که پنجه دانش قوی کند و احکام خرد بامضا رساند تا حدود حواس و

۱- کتاب اثبات نبوت تألیف میرزا عیسی قائم مقام اول پدر قائم مقام دوم است.

۲- ای صاحب بزرگی و کرم و عزت، ستایش ترا سزا است - که جاویدانی، بهر که

بخواهی میبخشی و از هر کس بخواهی منع میکنی. (از مناجات منسوب بحضرت علی علیه السلام).

۳- آیا کیست آن کسی که دعای بیچارگان را اجابت میکند (سوره نمل) چگونه

ما را از بخشش خود ناامید میکنی تو که بمانر میکنی ترا بخوانیم.



قوی از هجوم هوس و هوا محفوظ باشد و خانه دل از تعرض بیگانه محروس سبحانه  
 رب الیه تبارکت و تعالیت<sup>۱</sup> و هر یکی از اینها بر ما نعمتی است و ما را از تو منتی که  
 شکر آن در بیان نگنجد و شرح آن از زبان نیاید یا رب چنانکه نعمت روان عطا  
 کردی مکنّت توانائی کرامت فرمای که شکر نعمتها گذاریم و باب رحمتها گشائیم  
 یا الهی و ربی و سیدی همه را چشم امید بدرگاه تو باز است و دست نیاز بر رحمت تو  
 دراز ما بندگان عاصی که :

بر لوح معاصی خط عذری نکشیدیم      پهلوی کبایر حسناتی ننوشتیم  
 اگر چه هر چه نا کردنی بود کردیم و هر گز بر جرم خویش عذری پیش نیاوردیم [یم]  
 ولی تا نقش لا تقنطوا<sup>۲</sup> حرز قلوب داریم و عین یقین بان الله یغفر الذنوب<sup>۳</sup> اگر اطباق آفاق  
 بکبایر زلات انباشته سازیم و جراید ایام بجرایم و آثام بنگاشته شاید که با افزونی  
 لطف تو با انبوه جرم خود باک نداریم لولا ما حکمت به من تعذیب جاحد بك و قضیت  
 به من اخلاص معانیدك لجعلت النار کلها بردا و سلاما و ما کانت لاحد فیها مقر او لامقاما<sup>۴</sup>  
 همه از تو فضل و مکرمت زیبدو از ما عاجز و مسکنت از عید ذلیل جز خطا نیاید و  
 بر رب جلیل جز عطا نشاید عبادت بندگان عذر و پوزش است خاصه خداوندان  
 عفو و بخشش

باران عفو بار بر این کشت سالهاست      ما بر امید وعده باران نشسته ایم  
 نه از وعد رحمت مأیوس میتوان بود نه از وعید نقامت مأمون میتوان شد، بیکسو  
 کاخ غفاری افراخته اند و یکسو نار قهراری افروخته و از هر طرف غلغلان الا برارلفی

۱- ای پروردگار کعبه تو پاکی و جاویدانی و بلند مرتبه ای .

۲- نا امید نشوید ( از سوره زمر رجوع شود بتعلیقات )

۳- همانا خدا گناهان را می آمرزد ( از سوره زمر - بتعلیقات رجوع شود ) .

۴- اگر بعذاب منکران خود حکم نکرده بودی و اگر مقدر ننموده بودی آنها که

در انکار تو لجاجت میورزند در آتش (عذاب) جاویدان باشند هر آینه آتش را سرد و

سلامت قرار میدادی و کسی در آن جای و قرار نمیداشت ( از دعای کمیل )



نعیم وان الفجار لفی جهنم<sup>۱</sup> انداخته قومی بعشوه عاجل در عیشند و قومی بوعده آجل در طیش دلها در هوس دنیا بسته تنها در طلب عقبی خسته خنک آنکه زین هر دو رسته دارد دل بیاد یکی پیوسته راجیاً لقاء ربّه آنساً بداء حبه نائماً عن دواء قلبه . و داء بداءه بقاءه فی فناءه حیوته فی هوائه یا من ذکره شفاء واسمه دواء و طاعته غنی ارحم من رأس ماله الرجا و سلاحه البكاء<sup>۲</sup> ما حیرت زدگان که جرمی بامید رحمت کرده ایم و عجزی در مقابل قدرت آورده دلی در خوف ورجا داریم و دستی بر دامن التجا

فردا که هر کسی بشفیعی زنند دست هائیم و دست و دامن اولاد مصطفی  
نحمدك و نشكرک و علی ما اولیت من نعمك و اسبغت من کرمك و ارسلت من رسلک و اوضحت من سبلک و انزلت من کتابک و اجزلت من خطابک<sup>۳</sup> پیمبران پاک روان از فرای قدس بسرای انس روان کردی که زمره بندگان را از نیه غوایت برام هدایت دعوت کنند و مارا از جمله طبقات امم بفر دعوت و شکوه بیعت رسولی مختار مصطفی رتبه اختصاص و اصطفی دادی که خواجه هر دو عالم است و مفخر نسل آدم لعمره نور احد و هستی جان خرد و مایه روان دانش و علت وجود آفرینش اولین نفخه بستان جود نخستین و شحه بنان وجود عقل شریف کل شاه هدایت سبل ختم جمیع رسل محمد محمود مسعود علیه السلام الله الملك الودود و علی آله العزالمیامین و اصحابه

۱- بدرستی که نیکوکاران در بهشتند و زشتکاران در جهنم (سوره انفطار)  
۲- بملاقات با پروردگار خود امیدوار است و بدر عشق او خو گرفته . از درمان قلب خود دور است و درمانش بهمان درد او است . بقایش در فنایش و زندگیش در عشقش است .

ای کسیکه یاد تو شفاست و نام تو دوا و طاعت بی نیاز است . بکسی که فقط سرمایه اش امید و سلاحش گریه است رحم کن .

۳- ترا ستایش میکنیم و شکرگزاری میکنیم بآنچه که از نعمتهای خود دادی و از کرمت بخشیدی و پیغمبرت را فرستادی و راهبایت را روشن نمودی و کتاب خود را نازل نمودی و باما بسیار سخن گفتی .



الطيبين الطاهرين سيما وليك وما صارمك ووصيه وصاحبه يدالله القاهر وجه الله الزاهر  
 حسام شهر بالحق امام نطق بالصدق همام حكم بالعدل غمام سجم بالفضل<sup>۱</sup> آیت  
 جلال یزدانی غایت کمال انسانی کتاب ناطق خدا سحاب ساکب ندا علی ولی مرتضی  
 صلوات الله علیه وعلی آله الامجاد واحفاده الانجاد ما کان الوبل من الغیث والشبل من  
 اللیث والدر من البحر والیوم من الشهر<sup>۲</sup> دیگر خاطر شوخ ما از انبوهی گناه اندوهی  
 ندارد که خواجه ما شفیع روز محشر است و قسیم طوبی و سقر ما خلقتہ الارحمة للعالمین<sup>۳</sup>  
 گوهر پاک او را از رحمت خاص خود سرشتی و توقیع شفاعت بنام شریفش نوشتی و  
 این خود یکی از جلائل نعم است و این امت را تفضیلی بر سایر امم که رحمت عالمین  
 شافع مسلمین است و فاتح خیبر ساقی کوثر

ان المحیین الذین احبهم  
 عذب الزلال لهم ورق المشرع  
 فولیهم یسقی الوری و عدوه  
 متعطش و محبه متجرع<sup>۴</sup>  
 فالحمد لله الذی هدانا لهذا وما كنا لنهتدی لولا ان هدانا الله اللهم ارزقنا شفاعتهم  
 واحشرنا معهم وفی زمرتهم وادخلنا فی کل خیر ادخلتهم فیه و اخرجنا من کل سوء  
 اخرجتهم منه بحقک و بحقهم صلواتک علیه و علیهم اجمعین الی یوم الدین والسلام

۱- درود خدا، آن پادشاه محبوب، بر او (یعنی بر محمد) و خاندانش باد که پیشانی  
 روزگارند و همچنین درود بر یاران پاک او باد خاصه ولی و شمشیر خدا و جانشین و دوست  
 پیغمبر که دست قوی و روی درخشان خداست، شمشیری است که بحق آخته شده و  
 پیشوائیست که با راستی سخن گفته، بزرگوار است که بعدل حکم کرده و ابری است که  
 باران آن فضل و دانش است.

۲- تا قطرات باران از بارش ابر است و بچه شیرزاده شیر و مروارید از دریا  
 و روز جزاء ماه میباشد درود خدا بر او و خاندان بزرگوار و نوادگان برگزیده او باد.

۳- او را جز برای رحمت جهانیان نیافریدم.  
 ۴- آب صاف و گوارا و پاکترین سرچشمه ای که از آن آب را بر میگیرند  
 خاص دوستانی باد که آنها را دوست میدارم. پس دوست آنها بمردمان آب می نوشاند  
 و دشمنش در تشنگی میسوزد و دوستانش سیراب میشوند.



علی من اتبع الهدی<sup>۱</sup> بر روان ارباب هوش پوشیده نخواهد بود که حاصل آفرینش خلق جز پرستش و شناسائی حق نیست و هر مولود که نخست بوجود آید همچنان بر فطرت اصلی باقی است تا خواص حواس جلوه بروز کند و سمع و بصر خاصیت و اثر نماید پس در آن حال طبع کودک بمشابه لوحی ساده و قبول هر نقشی را آماده باشد و هر چه بیند و شنود بی تکلف ضبط کند و بتدریج انسی بدان گیرد که بمنزله ملکه راسخه و طبیعت ثانیه گردد و از اینجا است که اغلب عباد را مدارا اعتقاد بر تاسی آباء و اجداد است و اکثر کاسب و جبه معاشند نه طالب علم معاد. قومی که از امر دنیا بعلم دین مشغول شوند هم بعضی هنوز علم از جهل ندانسته و مجهولی چند معلوم شمارند و دام فریبی بدست آرند که خاطر مریدان صید کنند و دل‌های ساده بقید آرند و بعضی که در راه طلب گامی فشرده راه تحصیل پیش گیرند و رسم تعطیل فرو گزارند و نیز بیشتر آنست که چون بمقام تحقیق و نکات دقیق رسند شبهات چند که زاده اوهم و مایه لغزش اقدام است فرایش آید که رفع جز بمشقت نفس و توجه بعالم قدس مقدور نگردد لاجرم باقتضای کسالت در التزام جبهالت باقی مانند و بوهم جزئی از فهم کلی قانع شوند و بعضی که از این دام بلا جسته بزور سعی و اجتهاد وقوف در علم مبدأ و معاد پیدا کنند که با وجود آن پیدائی نور حق پنهان نتواند بود و نیز غالب آنست که چون در شریعت خود مرجعیتی یابند و معشر عوام را در دایره خود مجموع و خود را در محراب و منبر مطاع و متبوع بینند عزت و ذلت را در رواج و کساد همان مذهب و ملت دیده اگر بطلان آن شریعت را بحقیقت معلوم نمایند باز بقدر امکان در کتمان

---

۱ - ستایش خدائیرا که ما را براه دین هدایت کرد و اگر او ما را راهنمایی نکرده بود هدایت نمیشدیم. (سوره اعراف) پروردگارا شفاعت آنها را بمانع عطا کن (شفاعت آنها را درباره ما قبول کن) و ما را در روز رستاخیز با آنها در یکجا و در زمره آنها قرار بده، ترا بحقیقت خودت و مقام آنها سوگند میدهم که بهر خوبی و خیری که آنها را وارد می کنی ما را نیز داخل کن. و از هر بدی که ایشان را دور می سازی ما را هم دور کن، درودت تا روز قیامت بر پیغمبر و بر همگی خاندان او باد و همچنین هر کسی که از راه هدایت پیروی کند.



حق کوشند و دین بدنیا فروشند چنانکه خفاش تیرگی شبرا مایه معاش داند و دشمن  
روشنی روز و تابش مهر جهان افروز است و بالجمله بنای عالم امکان بر اعتبار ترکیب  
است که هر جا عقلی است نقلی در برابر دارد و هر جا کمالی است نقصی در مقابل گوهر  
جان پاک در پیکر آب و خاک نهاده اند و ملکات روحانی با شهوات حیوانی جمع  
کرده انسانش خوانند و قابل آتش دانند که حافظ راز امانت شود و حامل بار تکلیف  
گردد هیئات هیئات .

نه هر که چشم و گوش و دهان دارد آدمی است بس دیو را که صورت فرزند آدم است .  
اسباب معیشت دنیا بمنزله وجه کفافی است که سلطان در وجه خدمت مقرر دارد تا شرط  
خدمت بجا آرند و شکر نعمت گذارند ولی از جمله طبقات چاکران معدودی حاصل  
چاکر را تقدیم خدمت دانند نه تحصیل نعمت و باقی چاکران انعامند نه شاگرد  
منعم و جالب جاهند نه طالب شاه چه میل و اعراض و قبول و انکارشان را پیوسته  
به تغییر منصبی و تاخیر و طلبی و توقیر مرسوم و وعده معلومی بسته بینیم و دانیم  
که چون بجمع کفاف چالاک گردند از هتک سر عفاف بی باك شوند و باشند که بحسب  
جاه و مال بغض اقران و امثال اندیشه کرده چنان در یکدیگر افتند که بیکبار از  
خدمت و مخدوم غافل مانده و حاصل چاکریشان جز عرض خویش و طمع خام نباشد .  
كذلك حضرت منعم حقیقی که نعمت هستی بخشیده اوست و خلعت خلعت پوشیده  
از او خوان نعمت دنیا مشحون بموائد الوان داشت که زمره خلق را واسطه عیشی  
مهنا و راتبه رزقی مهیا گشته نقد هستی صرف حق پرستی کنند و خدا شناسی نه  
خود پرستی و ناسپاسی وای از جمله طبقات بندگان قلیلی بقسم خویش شاگرد و قانعند  
و بحکم عقل راضی و تابع و باقی بنده نفسند و تابع حس که چون برین خوان  
گذرند و مواید الوان نگرند پای شکیبشان مانند مگس در شهد هوس فروماند<sup>۱</sup> پس  
چنان مست باده غفلت و محو شاهد شهوت شوند که بکلی از یاد منعم و شکر نعمت  
فراغت گزینند<sup>۲</sup> گوئی حظ ایشان از مراتب شهود و عوالم وجود همین جلب

۱- در نسخ چاپی « فرومانده » ضبط شده و پیداست اشتباه کاتب بوده .

۲- در اینجا نیز همه جا گزیده نوشته شده بود و تصحیح شد .



ز خارفست نه کسب معارف چه هر چه بینند و دانند و گویند و جویند همه دنیا و کار  
دنیاست و اگر از [د]ین نشانی مانده همین حجت و دعوا گروهی بی بصران که در  
معرفت سخنی گویند بظن ضعیف خود راه جویند غایت بختشان جنک و جدلست نه  
علم و عمل و باشد که خود و جمعی از جاده هدایت بجانب ضلالت میل کنند و ضال  
و مضل گردند و الذین کفروا اولیاءهم الطاغوت یخرجونهم من النور الی الظلمات اولئک  
اصحاب النار هم فیها خالدون<sup>۱</sup> و شک نیست که این طایفه یا حیوانی بر صورت انسانند  
یا انسانی با سیرت شیطان که با کسوت انسانی عادت شیطانی دارند و مردم ساده  
دل را مغوی و مضل شوند چنانکه در همین اوقات مشرکی پلید حجتی جدید بر شیطنت  
خود اقامه کرده و معنی دین گذاشته دعوی دین برداشته است و بر عقاید باطل براهین  
و دلایل نگاشته که معنی آن هباء است و مایه آن هوا.

ز دانش جدا و ز معنی تهی بسی ژاژ خاینده از ابله‌ری

غافل از اینکه امروز بیمن اقبال شهرنشاه اسلام کلك عالمان اعلام چون تیغ  
غازیان فیروز کفر سوز و دین افروز است و کرم شب تاب را مجال تابش روز نیست  
شهریاری چنین که خسرو روی زمین است و حامی ملک و دین و ناشر رایت امن و  
امان و نایب صاحب عصر و زمان کجا ممکن توان بود که با وجود غیرت سلطانی از  
شیوع فتنه شیطانی غفلت گزیند و ناسزائی چنین در باب دین مبین استماع کند و خیال  
سودای فاسد از دماغ ارباب مفاسد انتزاع نفرماید مگر چاکران دربار اقدس و  
تابعان ملت مقدس را دست و بنان بر کلك و سنان نیست که فرقه دشمنان را قدرت  
نشر کتب و نظم کتاب باشد یا تایید دولت بی زوال نه از امداد حضرت لایزال است که  
از دست و زبان کفران نقص و زیانی در آن حاصل آید یا درین عهد که مهد رحمت  
عام و زمان غیبت امام انام است دیده فتن و گردن زمن را از کحل و سن و قید رسن

۱- و آنها که کافر شدند دوستانشان بتها هستند که موجب میشوند ایشان از

روشنائی (هدایت) بتاریکی (گمراهی) بروند. آنان اهل آتشند (جهنم) و در آنجا  
جاویدان خواهند بود (سوره بقره - دعای آیه الکرسی)



جدائی و رهائی خواهد بود که قومی ناچیز بی تمیز دست شطط بر آرند یا نقشی  
 غلط نگارند **يَدُونَ لِيُطْفِئُوا نَوْرَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَآلُو كَرِهٍ الْمَشْرُكُونَ**<sup>۱</sup>  
 حضرت خالق مهام خلاق را در قبضه اقتدار خسروی کامکار نهاده که مجموعه عقل  
 وعدلست و دیباچه فضل و بذل و مؤدب فلک و ملک و مدبر زمین و زمان و مروج  
 اسلام و ایمان **مَسَالِكُ مَمَالِكٍ** از مخاطر **مِهَالِكٍ** پیراسته شرایف اوقات بوظایف طاعات  
 آراسته گاه ترتیب اسباب جهاد کند و گاه تربیت اصحاب اجتهاد و در هر حال هر چه  
 گوید تقریر فضایل علمست و توقیر افاضل دین هر چه جوید طی اساس وهم است و  
 بسط بساط یقین و هر چه خواهد رضای خدای معین و قبول رسول امین و هر چه کاهد  
 عدت مشرکین و عدت کفر و کین **وَالْحَمْدُ لِلَّهِ تَعَالَى** که امروز بامداد لطف سبحانی و  
 بخت بلند سلطانی هر ملکی را لشکر است و در هر کشوری دانشوری که خورشید  
 و برجیس از بیم تیغ و شرم کلکشان **حُمرة خَجَلٍ وَصَفرة وَجَلٍ**<sup>۲</sup> گرفته سنانهاشان  
 در رجم دیو کفر شهابی ثاقب است و زبانها را در رد بحث خصم جوابی صایب اینک  
 نطق منیع و کلک شریف دانای جهان بر حسب تکلیف دارای زمان جوابی باصواب  
 که پادری انگریز بر رد دین مبین نبوی و نسخ شعار مصطفوی نوشته بود داده اند  
 و قانونی در اثبات نبوت خاصه و اتفاق شرایع حقه نهاده اند که اگر با **مَشَاك طَرَّة**  
 حورا بر چهره زهره زهرا نگارند شاید و اگر ساکنان اصقاع قدس از محکومات  
 آیات آن درسی گیرند سزد و باید کلک خواجه اساطین است که چون ریح خسرو  
 سلاطین در عرصه عرض سحر و اعجاز فاذا هی **تَعْبَانِ مَبِينٍ**<sup>۳</sup> کام دشمن ربانی کرده  
 تلقف ما یا فکون<sup>۴</sup> و نطق آسمان علوم چون دست آفتاب ملوک گوهر افشانی گرفته  
 اختر از چرخ بزیر آرد و ریزد بوقر گوهر از کلک بسلک آرد و باشد بکنار

۱ - میخواهند که نور خدا را با دهان خود خاموش کنند و خدا نور خود را بیشتر

می کند هر چند که کافران را خوش نیاید. (سوره الصف)

۲ - سرخی خجلت و زردی ترس.

۳ - و ناگهان آن ماری شد آشکار (از سوره اعراف - رجوع شود بتعلیقات)

۴ - آنچه را که آنان بدروغ ساخته اند میبلعد. (سوره اعراف - رجوع شود بتعلیقات)



مگر در بزم فلك عقد پروین گسسته یا گنجور ملك درج گوهر شكسته یا  
 آهوان چین نافرهای مشکین افکنده اند یا کاروان مصر تنگهای شکر گشوده که  
 هر چه بینی نجوم ثواقب است و فروغ کواکب و توده مشک ناب و خوشه درخوشاب و  
 لذت طعم نبات و شربت آب حیات قال الله تعالى و من یؤتی الحکمة فقد اوتی خیراً  
 کثیراً<sup>۱</sup> خامه پادری که عمری صنعت سامری بکار میبرد طعمه کلك معجز نگارشد  
 و دفتر کذب و نقصان عرضه رد و بطلان گشت و سر آیت عسی ان تکرهوا شیئاً<sup>۲</sup>  
 واضح و آشکار آمد چه در هدایت حال مسلمین غیور را از استماع مزخرفات چند  
 که آن بدکیش نژند برهم بافته بود در افواه عوام شهرتی یافته آتش کینه در کانون  
 سینه می افروخت و آخر الامر بفر بخت خداوند عصر و یمن جهد خدیو عهد بهمین  
 واسطه مسئله اثبات نبوت خاصه که از بدو شیوع علم و حکمت و کلام مطرح انظار  
 حکمای اسلام بود بر وجهی که دست بخت و جدال از ذیل دلایل کوتاه باشد و ابواب  
 احتجاج بر چهره ارباب لجاج مسدود سازد سمت تنقیح و تحقیق پذیرفت و این نام  
 نیاک تا پایان روزگار ملازم دولت پایدار گشت و این امر جزیل بروزگار جمیل شهریار  
 جلیل صاحب تخت جم حامی ملك عجم وارث و حارث ملك ایران و تور منعم و منتقم  
 خلق نزدیک و دور پشت و پناه دین خدا اوج رفیع چرخ هدی خداوند ملك و ملت  
 نگهبان دین و دولت چهر مهر جمال طیش جیش جلال بدر صدر سما ابو الفتح و العلی  
 فتحعلی شاه قاجار واصل و عاید شد که تا جرم نورانی مهر شاه اورنگ سپهر است  
 بخت سعدش مؤید باد و تخت ملکش مشید تمت الیدیاجه

---

۱ - بتحقیق بهر کس حکمت داده شود خیر و نیکوئی فراوانی عطا شده است

(سوره بقره)

۲ - شاید از چیزی بدتان بیاید . (سوره بقره - رجوع شود بتعلیقات)



## دیباچه بر رسالهٔ صغیر جهادیه موسوم به اختیار ملوک تألیف قائم مقام اول

نحمد الله الواحد القهار و نصلى على نبينا المختار و على الله السادة الاخيار  
الازداء للانصار الاشد آء على الكفار سيما بن عمه وولى عهده الخليفة من بعده و اولاده  
المجاهدين و احفاده المجاهدين صلوات الله عليه و عليهم اجمعين<sup>۱</sup> و بعد اقل الخلايق عيسى  
ابن الحسن الحسينى بر لوح اعلام و اظهار مرقوم و محرر میدارد که چون رسم جهاد از  
عهد غیبت امام علیه السلام تا کنون که نوبت ظهور این دولت همایون است در ممالک ایران  
صانها الله عن الحدثان<sup>۲</sup> مهمل و متروک مانده بود و بدین سبب هیچیک از علمای  
راشدین و فقهای متقدمین درین باب کتابی علیحده ننوشته بودند و ملتزم بسطی نگشته  
لهذا در مجاری این عهد که فتنه قوم روس در ملک محروس پدید آمد و معشر اسلام  
را دیگر بار کار باستعمال سیف جهاد افتاد علمای معاصرین کثر الله امثالهم<sup>۳</sup> مزید  
تفضیل و توضیحی در این امر لازم دیده هر یک کتابی جدا گانه در قلم آوردند و صحایف

۱ - خدای یکتا و قهار را ستایش میکنیم و بر پیغمبر برگزیده خود و بر خاندان  
بزرگ و خوب او درود می فرستیم که یاران را دوست دارند و برای کافران سختگیرند  
و درود ما خاصه بر پسر عم او که جانشین و خلیفه بعد از اوست و همچنین بر پسران مجاهد  
و نوادگان رنج کش او باد .

۲ - خدا او را از آسیب پیش آمد های روزگار نگهدارد .

۳ - خدا مانند او را زیاد کند .



شرایع بطرایف بدایع مشحون کرده ارشاد عباد باحکام جهاد نمودند و این رسم شریف  
 بامر منیف شاهنشاه دنیا و دین و سعی بلیغ علمای راشدین در ممالک محروسه اسلام  
 اشتهار و انتشار یافت که هر يك از تابعان ملت و پیروان شریعت را در خور پایه و قدر  
 قسمتی خاص از نیل عواید و درك فواید آن حاصل میگشت و بحکم نافذ و امر  
 مطاع ملکزاده آزاده رأی رزم آرای دارای دوران داور داوران مظفر جیش مطیب  
 عیش مطهر خلق و معطر خلق مقدس ذات منزّه صفات زیب تخت و زینت بخت نقش  
 جنت غیث شققت الملك العدل و ممالك العهد سماء السمو هلاك العدو جنة الملك  
 جنة الدهر سغب العدى شعف الورى نایب السلطنة عباس میرزا قدر الله نقض الروس  
 بتقذا<sup>۱</sup> سهامه و قبض الروم بقبضة حسامه و ثبت علوه و شتت عدوه<sup>۲</sup> چندان از رسایل  
 دانشمندان بدست آید که گوئی بر طاق و ثاقی مجموع حدایق آفاق مجتمع گشته بود و  
 در بیت احزانی چندین روضه رضوان پدید آمد و اذا اراد الله شیئا هیما<sup>۳</sup> اسبابه<sup>۴</sup> لاجرم  
 بشکر این نعمت بر ذمت همت قاصر<sup>۴</sup> واجب آمد که با عدم بضاعت مختصری نافع که  
 در باب جهاد و جامع و مانع تواند بود و اقوال عالمان عامل را بر وجه ایجاز و تخلیص  
 شامل تواند شد مرقوم دارد پس بعون عنایت الهی نگارش این مختصر را و جهة عزم ساخت  
 و اینك بوقتی اندك و جهدی بسیار در کاخ دین مبین باغی چون خلد برین آراسته گشت

۱ - در کلیه نسخ منشآت این کلمه بصورت « بکفند » نوشته شده فقط در نسخه  
 چاپی رساله جهادیه صغیر « بتقند » ضبط گردیده چون نسخه مزبور در حیات خود قائم  
 مقام بچاپ رسیده ما همانرا صحیح دانستیم و از سیاق عبارت هم بنظر می آید که اصح  
 همین باشد.

۲ - پادشاه دادگر، جانشین شاه، آسمان بلندی، از بین برنده دشمن، سپر  
 مملکت، بهشت روزگار، گرسنگی دشمنان، مورد علاقه مردمان، نایب السلطنة عباس  
 میرزا که خدا در هم شکستن روس را بتأثیر تیرهای او مقدر کند و بساط روم را بقبضة  
 شمشیر او برچیند. خدا بلندیش را برقرار دارد و دشمنانش را پراکنده سازد.

۳ - خدا هر چیز را بخواهد خود او اسباب آنرا آماده می کند.

۴ - در نسخ دیگر ناصر ضبط شده ولی قاصر اصح بنظر رسید.



که آب حیات از حیاض ریاض آن رشحه رباید و مشک ترب بر شمیم آن رشك بر باشد بهشتی  
روح بخش جنتی دلنشین مشحون بانهار افادات و مثمر با ثمار سعادات فیها ما تشتهیه -  
الانفس وتلد الا عین<sup>۱</sup> امید که چون مایه ترغیب مجاهدین است و باعث تحریر مکلین  
در حضرت گردون بسطت شاهنشاه اسلام پناه سایه رأفت و رحمت له خسرو  
اقلیم دنیا و دین ناشر آثار شرع مبین ناصر ارباب صدق و ایمان قاهر اصحاب بغی و  
طغیان آفتاب دولت آسمان شوکت بحر رأفت تام ابر رحمت عالم ملجأ الانام قبله  
الامم و کعبه الکرم<sup>۲</sup> سرور اهل عالم زیور نسل بنی آدم شهریار اکرم اعظم علق الله خفض  
الاعدا بخفق اعلامه و نفی الالحاد بثبت احکامه و خیب الحاسد بجذبة صارمه و زین العالم  
بیت مکارمه<sup>۳</sup> بلحظ قبول ملحوظ گردد و حجاب دربار خلافت که قانون علم و حکمت  
و آئین فضل و معرفتند بگوشه چشم رضا که پرده هر نقص و پوشش هر عیب است در وی  
نگرند چه اگر سر تا سر آن بفتون معایب و شئون مناقص مشحون باشد کجا با این زیور  
حسن و جمال مجال مقاومت تواند یافت که اکنون نام اختیار ملوک و افتخار جبهانش  
زیب دفتر و تاج عنوان خواهد گشت و تاقیامت معراج نیاز فلك و محراب نماز ملك  
خواهد بود :

خواست که نام او بر دحور بخلد و خازنش گفت نخست بایدت بر لب کوثر آورم  
و هو السلطان الاجل و الخاقان الاعدل ملك الموك مالک الممالك جته الممالك  
مسجود الملائك السلطان بن السلطان و الخاقان بن الخاقان بن الخاقان  
ابو الفتح والعلی فتحه لیشاه قاجار که جلوه نور قدس است و نخله طورانس و مظهر

۱ - آنچه را که اصل بدان میل می کند و دیده از آن لذت می برد در آنست

(سورة زخرف) .

۲ - پناهگاه مردمان و قبله امت ها و کعبه بخشش

۳ - خدا شکست دشمنان او را بجنبش پرچمهایش وابسته کرده است. بیدینی را

با برقراری احکام و فرامینش از میان برداشت . حسودان را با کشیدن شمشیرش ناامید  
کرد و جهانرا با انتشار مکارم او زیب و زینت بخشید :



صنع الهی و زیور تخت پادشاهی :

تعالی الله ما شاء و زاد الله ایمانی

ءافریدون فی التاج ام الاسکندر الثانی

ام الرجعة قد عادت علينا بسليمان<sup>۱</sup>

طینتی از آب حیوان سرشته مصحفی از لطف یزدان نبشته جنتی از فضل و رحمت  
آراسته عالمی از نقص کلفت پیراسته

جنابه بالدين عرش الشروع و بالرای عیار العقل و بالرهط مطهر الاصل و بالفرع  
معرف الفضل و بالرسم مسرة الدهر و بالاسم مسائة الخصم طبعه مولع لنشر العلوم نطقه  
مالك لازمة الكلام كفه عن الاذى وفك عن البلاء وخلق للرزق ورزق للخلق تبسط  
الارزاق وترزق الافاق بجود واجب الوجود ممتنع العدم ملتزم القدم من بنان سمح العنان  
فائض العطاء ساطع الضياء فالق العدى وادع القلى فاطر الندى سيفه بارح الحراب وبارق  
القرباب وساكب السحاب وناقب الشهاب سحاب يقطر بالدماء شهاب يرفع الى السماء  
حسام ماسح بالاعناق بجده ومنتنه قناع بالعناق من وصل فرنه آلة الاجل علة -  
الوجل لماع المنون لمامح العيون عامل الفصل والقطع حامل النصر والفتح مانع -  
الانداد جامع الاضداد يروى الاكباد ويورى الاجساد بماء موجه البحر وجزره الجزر  
ومده الدم ومسه السم ونار قربها السعير وبرقها الاثير وجمرها النجوم وحشوها  
الرجوم قوسه سوق الآجال وفوق الآمال ومرى المنيات ومهوى الامنيات نافع الانصار  
دافع الاشرار فلك النفع والضر كلف الرفع والجبر فلكى اللون ملكى العون عصبى  
الصنع غضبى الطبع ذهبى المراج لهبى النتاج شيخ المعمارك ام المهرالك سرهمه سرهم  
المراد وصب الفؤاد وحتف لكل عاد و داع لكل فتح وفتح لكل باب وباب  
لكل فتح شررى النصب شجرى النسب خشبى الحسب غلاب الخصام بلاغ الحمام  
بالغ كل هارب غالب كل غالب قريب اللفظ بعيد المعنى سريع العدو صريع الاعداء  
رسول من قلب القسى الى القلب القسى كتاب من بنان الاوتار الى جنان الكفار نسر  
صيده النصر و وكره الصدر اوساق مغرد على ساق من زبرجد او ساق قاس يدور

۱ - خدا برتر و والا تر است از آنچه بخواهد . خدا ایمان مرا زیاد کند . در زیر

تاج آیا فریدون یا اسکندر ثانیست یا سلیمانست که برای ما بازگشته است .



فی نادى الحروب على ندامى القلوب بكأس ساكب الحمام سالب الحیوة من  
 راح حار الطبع حاد الذات فیسكر المشركین بسكرها لاصحو عنده و لا عیش بعده  
 و یترك الجمع شتى فترى القوم صرعى كأنهم الاعجاز نخل منقعر ترهقهم ذلة وقتل  
 و اما الوهق فانه شرك الشرك و قید الكفر و غل الذل لاهل الغل عقد الحق بحبله و  
 عقد الباطل بحله و ثبته لنفى البغی و قید الكید فالظلم فی عهده معقودا و مفقود  
 و الظالم محروم او معدوم و العدل مبسوط من بسطه و الا من ممدود من مده  
 غاب الشر من شهوده و انعدم الجور من وجوده یفارق المسلمین و یعانق المشركین  
 تعانق الصب بالجیب فیفعل بهم فعل العدو بالعدو بطرز عجیب یاخذهم اخذ عزیز  
 مقتدر فیهلكهم فی يوم نحس مستمر و یسلکهم فی سلسلة ذرعتها سنعون ذراعاً و  
 یتركهم فی الارض مصروعاً مضاعاً . و السنان كانه نجم نوره النار و غیم قطره البوار  
 ذابل صائل على اسود الجحافل قصبی الاصل نصبی الوصل مشرق المنار راعش الشعار  
 لاسع الاعداء عسال الاعضاء شواله جائلة ذبالة شاعاة نوریه الوجه ناریه الكنه  
 شمسیة الاوج بحریة الموج ینزل الحتوف و یفرق الصفوف بومح حمر عیونه سمر  
 جفونه لازال نافذاً عن مجن النجم طاعناً فی مجر الرجم طعناً یصبح طعناً لیخيل-  
 العداة عن ربع الحیوة و لازالت اعداء مطاع الجبهات<sup>۱</sup> و حساد ملیك العباد من ازل-  
 الآزال الى ابدالآباد مسجونین فی السجن النجس من دار الرجس ساکنین من الجدد-  
 النجس فی سکن النكس تحیط علیهم لجج النقص و تغرق منهم سفن النفس<sup>۲</sup> . اكنون

۱ - در نسخ سابق مطاع الجهاد نوشته شده ولی با آنکه از لحاظ سجع با

ملیک العباد صحیح بنظر میرسد چون از نظر معنی درست نبود تصحیح شد .

۲ - حضرتش از نظر آئین تخت و سلطنت دین است و از لحاظ رأی معیار عقل و از  
 نظر دودمان پاکترین اصل است . از لحاظ شاخه و فرع نماینده فضل و دانش، از حیث  
 شکل سبب شادی روزگار می باشد . اسمش موجب غم دشمن است ، طبعش بنشر علوم  
 حریص بیانش دارای قدرت کلام است ، دستش از آزار دیگران برکنار است و بلارا  
 برطرف میسازد . برای رزق و روزی آفریده شده و روزی دهنده مردمان است . روزی  
 مردمان را فزونی میدهد با اعتماد بخشش خدائی که نیستی ندارد و قدمتش حتمی است و



بتوفیق رب ودود نوبت شروع بمقصد و رجوع بمقصد است .

بدانکه جهاد بر دو قسم است یکی دعوتی که عبارتست از توجه مسلمین ببلاد

و بادستانی که از آن بخشش میریزد و بر عطا هستند ، نور از آنها می درخشد ، دشمن را در هم می شکنند کینه ای ندارند و بوجوه آورنده کرم اند ، باطراف و نواحی روزی میرسانند . شمشیرش شکننده نیزه هاست و از درون غلاف می درخشد ، فروریزنده ابرهاست و شهاب ثاقب است چون ابريست که خون بیارد و شهابیست که با آسمان می رود ، شمشیريست که هم با دمش و هم با پهنایش گردنهارا می اندازد ، قناعت می کند باینکه با نوک خود بوسه زند . وسیله مرك و سبب ترس و خوف است . مرك را نشان میدهد و خیره کننده چشمهاست وسیله فصل و قطع و آورنده پیروزی و فتح است . مانع مخالفان و جمع کننده اعدا است . جگرها را سیراب میکند و بدنهارا می پوشاند . با موج آبش ( رنگ و جلالت ) دریا بوجود می آید و با جزرش جزر و بامدش خون پیدا میشود . با لمس آن مسمومیت پیش می آید ، آتشیست که نزدیکی بآن نزدیکی بجهنم است . برقش فلك ، تلالوش ستارگان است و پراست از شهاب ثاقب .

کمانش ، روان کننده اجلهاست . بالا تر از آرزوها و نشان دهنده مرك ها و پرتگاه امیدهاست . سود دهنده یاران و دفع کننده اشرار است . آسمان سود و زیان و سبب بلندی و پستیست . رنگش رنگ آسمان و کمکش کمک پادشاهیست ، ساختمانش از رك و پی است و طبعش خشمگین و غضب آلود . مزاجش طلائی و اثرش شعله انگیز است . بر فراز جنگهاست و منشأ خطر ها .

تیرش ، تیر آرزوست و هوای دل و برای هر متجاوزی مرك است . سبب پیروزی و گشاینده هردر و در هر پیروزیست . بر پا کننده شرارهاست . اصلش از درخت و فخرش بچوب است . غلبه کننده بر دشمنان و رساننده بمرک است . بهر که میگریزد می رسد و بر هر شخص غالبی است . کلمه اش بزبان نزدیک و معنایش دور است تند رو و بر زمین زننده دشمنانست . فرستاده ایست که از قلب کمان بردل سخت می آید . نامه ایست که یا سرانگشتان زه نوشته شده و بسوی دل کافران میرود . کر کسی که شکار کند پیروزی و فرودگاه آن سینه است مانند پرندۀ خوشخوانیست که ساق پایش زبرجد است و یا چون ساقی سخت دلیست که در جشن جنگجویان با جام مرك ریز و جان ستان و شرابی که آتشین طبع و تند ذات است بیکدلان شراب می نوشاند . کافران را با مستی که بیداری ندارد و پس از آن هم زندگی نیست مست میکند . جمعیتها را پراکنده می کند و گروه مردمان را می بیند که مانند کنده و ریشه های درختان پوسیده و خشک که خواری و ذلت آنها را فرا گرفته ، بر زمین افتاده اند .



کفار برای دعوت آنها باسلام باذن نبی صلی الله علیه و آله یا امام علیه السلام یا  
نایب خاصی از ایشان، دیگری دفاعی و آن بر چند قسمت .

و اما کمند او ، دام خدا ناشناسان و بند کافرانست و زنجیر ذات برای اهل کینه،  
گلوبند حق است و باز شدن آن موجب بسته شدن باطل . آنرا برای ازمیانی برداشتن  
ظلم و بیند آوردن مکر و خدعه ثابت کرد . ستمکاری در زمان او بسته شده و یا از  
میان رفته است و ستمکار یا محروم است و یا معدوم . دادگری از گشایش آن و امنیت  
از کشیده شدن آن گسترده شده است . بدیها با حضور او از بین رفت . جور و ظلم  
بر اثر وجود او معدوم گردید پس روح جز در لابلای رشته آن و قلب جز در اختیار  
او نیست و هیچ عیبی در ذات و صفات و آثار و اعمال او نمی باشد جز اینکه از آستانه  
بزرگی بسوی مردمان پست می گریزد و در ارواح پاک بجانب سرهای ناپاک فرار می کند  
از مسلمان جدا می شود و کافران را در آغوش می کشد همچنانکه عاشقی معشوق را  
در آغوش می گیرد . پس در مورد آنها چون دشمنی در باره دشمن، عمل می کند با کیفیت  
عجیبی بر آنها استیلا می یابد و استیلا می یابد مانند استیلاي اشخاص با اقتدار و بزرگ  
است . آنها را بروزی نحل نابود می کند و زنجیری که هفتاد ذرع است ایشان را

می بندد و آنان را مقتول و یا مفقود روی زمین رها می کند .  
و اما نوك نیزه او ، مانند ستاره ایست که پرتوش آتشست و ابريست که بارانش  
نابودی می باشد . گرچه لاغر است ولی بر شیرهای جنگجو حمله می برد . پایه اش  
نیست که بر فراز آن متصل شده . چون برجهای آتش است که میدرخشند و شعارش  
گرزیدن است . گزنده دشمنانست . اعضایش خم شدن نیست کژدمیست که در جنبش است  
و قتیله ایست که شعله می افکند . چهره اش نورانی ولی باطنش آتش است ، بلندیش  
چون خورشید و موجش دریاست مرگها فرود می آورد با نیزه ای که چشمش سرخ  
است [یعنی خون جلو چشم آنرا گرفته] صف ها را پراکنده می کند . پلکهایش  
گندمگون است . پیوسته از سپرستارگان میگردد . در تیرهای شهاب فرو میرود و  
فرورفتنش طور است که گروه سواران دشمن را از سرزمین زندگی می راند .  
پیوسته دشمنان آنکه فرمانش بر همه جا واجب الاطاعت است و حاسدان پادشاه  
بندگان ، از ابتدای بی ابتدا و تا انتهای بی انتها در زندان ناپاکی در جای پلید پست  
زندانی شوند آنجائی که از بخت منحوسشان در محل واژگونی سکنی دارند و موجهای  
عیبها برایشان احاطه دارد و ارواح آنها را فرا می گیرد .



## د بیاجه بر رساله احکام الجهاد و اسباب الرشاد معروف به جهادیه کبیر تالیف قائم مقام اول

بسم الله الرحمن الرحيم

ربنا افرغ علينا صبرا وثبت اقدامنا و انصرنا على القوم الكافرين ربنا وفقنا  
لمجاهدة النفس و متعنا بمشاهدة القدس امددنا بكتائب الغيب و خلصنا عن مهالك الريب  
اليسنا درع كفايتك و قلدنا سيف حمايتك نور قلوبنا بعلم اليقين و افتح عيوننا بفتح مبين  
كى نجاهد فيك حق جهادك و نهتدى الى سبيل و شادك نحمدك اللهم على ما دلتنا عليه  
من شرايع الاسلام و خصصنا به من ودايع احكام صحابة سيد الانام عليه و آله افضل السلام  
الذى بعثته نبيا بالسيف و امانا من الجور و الحيف هاديا بالسبيلك الحق ناطقا بكتابك  
الصدق ناظرا بوجهك ناطقا بوحيك آمرا بامرك ناهيا بنهيك و شددت عضده باخيه  
وليك النبیه فشيئت بسيفه قواعد الدين و ايدت بنصره معاشر المسلمين جعلته للدين  
حساما و للشرع قواما و للمخلق اماما ظهر للمجاهدين و قهر للمعاندين امير المؤمنين  
صلواتك عليه و على اولاده اطهار و اوليائه الاخيار

و بعد بر روان دانشوران پوشيده نمايند که بسط نور وجود و نظم بزم شهود برای تکمیل  
طاعت و معرفت است که الطاعة فرع و اصلها الشرع درختی که بیخ محکم ندارد



شاخ خرم نیارد، رونق دین حنیف برواج شرع شریف است و رواج آن بقوت بازوی  
جهاد و قدرت نیروی اجتهاد غازیان عرصه دین و عالمان علم یقین که عاشق رضای  
خدا باشند و سالک طریق هدی ذوق طاعت یابند شوق معرفت شناسند سبق از ذکر  
حق گیرند ورق از فکر خردشویند، درس بندگی خوانند و دهند سر در راه گیرند و  
نهند چنانکه از آغاز کار جهان که پیغمبران پاک روان پایه بعثت گرفتند و آئین  
دعوت نهادند هیچگاه رتبه قرب حق عزوجل بی شرکت علم و عمل مقدور نگردید و  
اجرای احکام دین بی زحمت مجاهده مشاهده نیفتاد حضرت ابوالبشر بارتبت نبوت  
و نسبت ابوت روزگاری خسته، نفاق قابیل و فراق هابیل بود و از فرزند ناخلف  
خلافی چند مشاهده فرمود که از جناب قدسش چاره خواست و از جهان انشس آواره  
ساخت تا حکم خالق رواج گرفت و امر خلاق امتزاج نوح نبی باسفاین حلم و خزاین  
علم عمری ابلاغ نصایح کرد و انواع فضایح دید عاقبت تاب لوم و انکار قوم نیاورده  
بحر غیرت بجوش آورد و بهیبت درخروش آمد تا موج طوفان بفوج طغیان برانگیخت  
و روی زمین از کفر و کین پرداخت کار دین راست کرد و گیتی چنانکه خواست  
خلیل جلیل با خلعت خلت و پاکای ملت معالم حق بر معاشر خلق القا میکرد و  
چندانکه شرح کافی میداد جرح وافی میدید لاجرم دست مجاهدت گشوده قصد  
بیت الصنم کرد و فرصتی مغتنم جست که معبد فارغ از بار معبود ساخت و عرضه نار  
بهرود گشت تا نسیم رحمت از گلشن عزت در اهتزاز آمد و معجزی زاهر چهره نمود  
که باغ جانها بلاله یقین آراسته داشت و خار انکار از گلبن دلها پیراسته موسی  
علی نبینا و علیه السلام حجتی چون آفتاب روشن در دست داشت و چنانکه در دعوت قوم  
افاضه انوار هدایت میکرد منکرانرا ظلمت غوایت اضافه میشد تا برای دین پیای -  
کین برخاست و آیت خشم پیغمبری آشکار فرمود بامر الهی اجرای اوامر و نواهی  
جست و بعون یزدانی شوکت فرعونى درهم شکست فرقه کافران غرق کرد و باطل از  
حق فرق مسیح روشن نفس که جان رفته باز پس دادی و بنفس مقدس علاج اکمه و



ابرص فرمودی در مهاد صبی بامر خدا اعلام بعثت خود کرد و سالی چند آزرده گان رنج  
ضلال را داروی پند میداد که شاید دل‌های مرده زنده آید و درد لجاج را تدبیر علاجی  
رسد عاقبت بی مجاهده یهود عنود کشف اسرار حق و نشر آثار دین مشهود نگشت و  
چون نوبت دعوت بحضرت خاتم انبیا و سید اصفیا سبب خلق عالم شرف نسل آدم  
سفینه نجات نوح سکینه حیات روح رسول رب جلیل دلیل راه خلیل گشاینده نطق  
کلیم طرا زنده باغ نعیم تازگی نفس قدسی زندگی جان عیسی رهنمای بسل پیشوای  
رسل محمد مصطفی علیه و آله آلاف التحية و الثناء رسید که جامع حکم حکم  
بود و خواجه علم علم گردش چرخ گردان دگرگون شد و رونق بازار مجاهدت افزون  
گشت چه در عهد سلف هداة امام را غالبا اقامه امر مدعا باصابت تیر دعا و وساطت  
اسبابی دیگر بود و حاجت بجهاد سیف کمتر اگر فرزندی با پدر مخالف میشد مریاجر  
میگشت نه مشاجر و اگر آتش طغیانی بر میخواست بجنبش طوفانی فرو می نشست  
شوکت خارا نگاری بجلوه باغ گلزاری رفع میشد سطوت خصم قهراری بلاطه رود  
خونخواری پست میگشت اقامه حکم ربانی ازاعاده روح حیوانی دست میداد خلاف  
این عهد که خواجه ما را حجت نبوت از سیف شاهراست و پایه فتوت از عزم قاهر  
لا یکلف الله نفسا الا وسعها اختلاف شئون و احوال باقتضای ازمنه و اوقات است که  
وقتی آدم صفی را مقتضای برق عصیان بود و این عهد آئینه نور ایمان گشت و همچنین  
هر يك از رهبران جهان باقتضای زمان آیتی مبین داشتند که حجت اثبات رسالت و  
قاهر از باب ضلالت میشد یکیرا تیشه وری پیشه دادند یکیرا دسته گل بر کف نهادند  
یکیرا چوبی معجز نما عطا کردند یکیرا انطقی علت زداروا دیدند تا شخص عالم که در  
عهد آدم بمشابه کودکی نارسیده بود و بهری از هستی خویش ندیده عمرها در مراتب  
ترقی سیر کرده بتدریج زمان تکمیل نفس نمود چون بحد وقوف رسید و مرتبه کمال  
دریافت بظاهر قابل التفات اشرف کاینات گردید و بمقتضای حان بساط پیشین در نور دیده  
رسمی نو آئین بر نهاد که بازی معتاد کودک در خور پیران زیرك نبود ثبوت نبوت



حتم رسل را حجتی شایسته بایست که بگوهر خویش مظهر معجزات پیش باشد و بی-  
 شرکت دیگر اسباب مروج ملت و کتاب گشته بحدت خود برق عصیان بسوزد و نور  
 ایمان بر فروزد بجای شاخ درختان بیخ بد بختان بر کند مثال اژدر پیچان پیکر کفر  
 پیچان کند گلرهای رنگین در آتش کین بکارد غبار علت از چهره ملت بشوید لاجرم  
 قرعه این فال بنام تیغ جهاد افتاده دست خدا از جیب هدی بر آمد جلوه جلال پایه  
 کمال گرفت نوایر سطوات صفدری در معارك غزوات حیدری بالا کشید وحدت ضرب  
 ذوالفقار بر هستی جان کافران ظفر جست بخرطه برقی جثه قومی حرق کرد بلطمة موجی  
 هستی فوجی غرق نمود لاله گلشن از شعله روشن بر آورد کیفر کفر از لجه نیل بداد  
 گوهر جان به پیکر دین باز بخشید سرهای پر شر همسر خاک ساخت تنهای ناپاک در  
 بر مغاک انداخت قضا فتنه تیغ غزاشد وزمانه اوراق جاهلیت بخون شست علم ساطع  
 انباز سیف قاطع گردید و فروغ آن دو گوهر بر اسود و احمر لامع آمد تادین حق مایه  
 رونق پذیرفت وزمانه بشریعت راست آراسته گشت فال حمد لله و لت مدة النصب وعز  
 بالسيف دين المصطفى العربی و پس از زمان ظهور رسالت که خسرو ملک وصایت تارک  
 گاه ولایت بر افراخت همچنان در سرا و ضراء و پنهان و پیدامنتهز اسباب مجاهدت بود  
 و منتقم ارباب معاندت تاسر بر سر هوای دوست نهاد و جان در کار وفای جانان صرف  
 کرد

آن سپاه اشکن بخود نی با سپاه

بر پرید آن باز عنقا گیر شاه

هر شهید انرا بقا اندر فناست

بس فزونیه درون نقصانهاست

ان الله اشترى من المؤمنين انفسهم واموالهم بان لهم الجنة يقاتلون في سبيل الله و

يقتلون ويقتلون و زان پس دو فرزند بتول عذرا که دل بند رسول بطحا و آویزه عرش

مبین و پرورده روح الامین بودند بر تو عنایت بکشور هدایت انداخته بحکم تکلیف

که فراخور طاقت هر نفس است و اندازه قدرت هر کس عشق لقادر دل ذوق بقادر جان

شوق شفاعت بر سر درع شجاعت در بر سرها بردست رضا نهاده تنها بحکم قضا در



داده بمردی فارس میدان دین گشتند و بغیرت از سردنیای دون گذشته یکی سربراه  
 همت نهاده یکی جان فدای امت فرموده یکی کشته دشت غزا گشت یکی خسته  
 زهر جانگزا یکی کام و حنجر بزهر آلود یکی کام از خنجر قهر گرفت

جان بجانان دادن آمد کیششان      سم نافع شهد نافع پیششان

هر که اندر مرگ بیند صدر جود      همچو پروانه نسوزاند وجود

پروانه عاشق که وصل نور جوید تا از خود دور نگردد خود نور نگردد شاهد  
 شمع که راحت جمع خواهد تا خود نسوزد بزمی نیفرورد همچنین هر يك از ائمه  
 طاهرین سلام الله علیهم اجمعین در هر عهد و اوان که بزم امامت بنور کرامت افروختند  
 واحدا بعدوا حدمایه جان شریف و قایه دین حنیف کردند گاه متقلد سیف مجاهدت  
 بودند گاه متحمل رنج مصابرت خود خوار میداشتند و دین حق عزیز می گرفتند که در  
 راه وفا از خار جفا چه بیم است و در بحر ولا از موج بلا چه باک

آنکه در بحر قلزم است غریق      چه تفاوت کند زبانانش

عاشق کعبه خوار میدارد      که بیا میخلد مغیلاش

تأحجت امامت بحجت قائم اقامت گرفت و چندی چون جلوه گل در چمن و تابش  
 شمع بر انجمن چهره عیان گشوده داشت و ظلمت جهان زدوده یکچند نیز بر مثال  
 شاهد گل که تا برقع غنچه مأنوس گردد و پرتو شمع که از پرده فانوس تابد نشر طیب  
 افاضت کرد و بسط نوراضائت وزان پس مانند شاخ گل در کاخ بستان و شمع تابان  
 در حجره شبستان در خلوت غیب نشست در بر بیگانگان بست و تنی چند از خواص را  
 بار رخصتی خاص مبدول داشت که گاهی راه بستان جویند بار شبستان یابند

بمعنی پرتوی از غیب بینند      نهانی نکهرتی در جیب آرند

جهانی بنشانی از آن روشن کنند عصری بعطری ازین گلشن سازند تا حدود

شرایع همچنان جاری و شایع باشد و مهام و دایع بکلی مهمل و ضایع نگردد

پس درین نوبت غیبت که کاخ خلوت را در فراز است و روزگار هجران دراز



قرار روی زمین و مدار زمان موقوف کفایت ایشان است که نواب صاحب عصرند  
و در حکم حاجب قصر چه هر عهدی را خطی جداگانه نصیب است و بنای گیتی بر  
فراز و نشیب طبیعت روز طلوع مهر جهان افروز را مقتضی بود که مطرح اشعه نور  
گشت و مظهر انوار ظهور ماهیت شام خاصیت ظلام در بر داشت که پرتو التفات  
خود را شایسته و درخور نگشت لاجرم تدبیر عالم آن بکو کبی چند رخشان حوالت  
رفت که عکسی از جلوه خور ربایند و نوری در ظلمت شب نمایند مثال دوره این  
عهد که قابل ظهور مقدس نبود و مظهر نور مقتبس گردید چهره روز وصل پوشیده  
ماند و پرده شام هجر در کشیده نیز امامت در حجاب نهان گردید و کوکب نیابت  
رهنمای جهان تا جاده هدایت از حفره غوایت فرق شود و در هر حال جمال شاهد  
مطلوب از نظر بینندگان محجوب نماند .

فارغ ای دل منشین گر بودش رحم بسی نه چنان هم که دهد بی طلبی کام کسی  
دولت وصل جانان خاص ارباب و وجد طلب است نه آسودگان راحت طلب  
و آنرا که سالک راه طلب باشد کجا پروای روز و شب باشد خاطر عاشق در ره کوی  
دوست چنان دروای یاد اوست که نه روز از شب شناسد نه راحت از تعب  
مستی شوق ره سپر گردد هستی خویش بیخبر آید

جز حدیثش نگوید و نشنود جز بیادش نخیزد و نغنود هر چه بیند جز او  
نه بیند هر چه پوید جز او نجوید حتی بصیر سمعه الذی یسمع به و بصره الذی یبصر  
به و یده الذی یبطش به طالبان راه هدی را جذبه شوقی سرکش باید که دل از  
پنجه صبر رباید تا بر راه طریقت گذر کنند و بنور حقیقت نظر فانی عشق نور شوند و  
از هر چه ظلمت دور الله ولی الذین آمنوا یخرجهم من الظلمات الی النور  
اکنون که روز غیبت کبری است و شام فرقت عظمی هر کرا دل در کشاکش  
میل است کجا پروای نهار و لیل است . کاروانان ره نورد که بر گرد جهان گردند  
تا راه بیابان نگیرند و شبها شتابان نگردند کجاره بمنزل مقصود برند [و] چسان



روی صبح امید ببینند . ناظران نور طلب را پردهای تاری شب حاجب جمال مطلوب نیست که دلبران را جلوۀ چهر آذری در چنبر زلف عنبری خوشتر است و چشمه لبهای شیرین در ظلمت خطهای مشکین دلکش تر، شد زلف، حجاب رخ او از نظر غیر، حمد الحکیم جعل اللیل لباساً پرده زلف حجاب دیده بیگانه باشد و تاری شب مردم راحت گزین را بهانه که نه جز خواب غفلت پیشه دارند نه جز پرستش خویش اندیشه خلاف مردان کار که شبهای تاری بنور طلب و فرط تعب راه پویند و چهره صبح از طره شام جویند ان ناشئة اللیل هی اشد وطأ و اقوم قیلاً آب حیات در راه ظلمات پدید آمد شعله نخل طور در ظلمت شام دیجور چهره نمود ارائه طریق معراج باضائه نهار محتاج نبود سبحان الذی اسرى بعبده لیلاً من المسجد الحرام الى المسجد الاقصى قومی بر راحت خو کرده و بنعمت پرورده که در اعتدال هوای شب پای پیمودن راه طلب ندارند کجا تاب گرمی روز و تابش مهر جان افروز آرند که سنك خارا گدازد و ارض غیر اتفته سازد شوکت شعاع مهر خاوری که خون جلوۀ فروغ ماه و مشتریست که هر کس را بار دیدار دهد و در هر دیده پدیدار شود

دیدن روی نبی سود نبود

هر کرا روی بهره بود نبود

چهره خورشید رسالت در دیده ارباب ضلالت چنان بود که هر چه پیش میرفتند و پیش میدویدند چشم ناپاکشان خیره تر میشد و جان بی باکشان تیره تر هم چنان اکثری از اصحاب شیرین زبان که طاقت دیدار نور ایمان نداشتند بپاداش انکار حسی و قلبی مستوجب عقاب دنی و عقبی گشتند و در عهد شهود تیر شهادت که وقت ظهور گوهر ارادت بود تنی چند از جمیع مریدان در سلك شهیدان آمد [ند] و باقی مر تدو هالك شد ند و طعمه نار مالك و لقد ذرانا لجهنم کثیر امن الناس لهم قلوب لا یفقهون بها ولهم اعین لا یبصرون بها ولهم آذان لا یسمعون بها در عهد شهود انوار امامت نیز که بهار زمان بود و نهار ایمان طینتهای خوب و زشت و استعداد دوزخ و بهشت در عالم روشنائی روز بروز جلوۀ بروز میکرد و تنهای نژند و جانهای ضعیف تاب تابش مهر تکلیف نمیآورد نادر زمان صاحب عصر و زمان پس از



چندی که نقد طاقت مردمان بر محك امتحان رفت چنین مقتضی حکمت و رحمت افتاد که چهره بیضای ملت در طره سودای غیبت نهفته گردد و هوای دور زمان را در عالم انس دال شام اعتدال تمام پدید آید چه پرده لیل لباس هر عیب است و جلوه نهار کاشف استار غیب تکلیف غیب کمتر از حضور است و خدمت نزدیک سخت تر از دور ما تکلیف غیبت بجانیا داریم کجا تاب خدمت حضور داریم

هر که بخویشتن رودره نبرد بسوی او دیده ما نیاورد طاقت حسن روی او مقدار قدرت خلاق بر مرآت حکمت خالق روشنتر است که تدبیر دور این مدت و تکلیف این طایفه از امت بدینگونه مقرر داشت که در راحت هوای شب بزمی راه طلب گیرند و دنبال رهبران خویش تا بالتفات خاطر امام زمان از ظلمت شام هجران امان یابند و بدولت صبح وصال بازرسند

شبان تیره امیدم بصبح روی تو باشد لقد تفتش عین الحیوة فی الظلمات سید کاینات علیه افضل الصلوة که کاشف راز نهان بود و ناظم کار جهان کفایت هدایت است بودیعت کتاب و عترت حواله کرد تا در عهد ظهور و غیبت هر کرا دیده بخت و سعادت باز باشد از دیدن نور حقیقت باز نماند و در هر عهد از آن سالکان راه دین را اصول سر منزل یقین دست دهد زمانی نیز امامت بظاهر طالع بود و پرتو هدایت بعالم ساطع و حال که زمانه مقتضی حجاب است و هنگام اقتضای خبر کتاب باز باب تحقیق بر ارباب توفیق گشاده اند و صلاهی عالم در داده حکم شریعت همان است که گفته اند [و] خامه تکلیف همانکه رفته لا مبدل لکلماته جف القلم بما - جری سبیلی واضح تر از شرع نبی نیست دلیلی ناصح تر از خبر و نبی نه علمای امت جلیل را در پایه انبیای بنی اسرائیل شمرده اند و مکنات ارشاد و اجتهادی وافی اعطا کرده تا احکام فرقان و خبر بامر نواب حضرت منتظر در صفحه جهان منتشر باشد و در دیده جهانیان جلوه گر و لقد یسرنا القرآن للذکر فهل من مدکر حالی اسباب نیل مقصود از هر جهة آماده و موجود است و مایه غیرتی اندک



ضرور و در کار که هداة اعلام و غزاة اسلام بحدوت نطق و بیان وحدت سیف و سنان از  
 محافظت شریعت و متابعت و دیعت غافل نگردند تا هم درین عالم موجب بلندی نام گردد  
 هم در آن نشاء مایه نکوئی سرانجام خواجه بزم رسالت بفارس دشت بسالت فرمود  
 که یا علی اعجب الناس ايماناً واعظمهم ثواباً قوم یکو نون فی آخر الزمان لم يلحقوا النبي  
 وحجب عنهم الحجۃ فآمنوا بسواد علی بیاض همانا قصه این حدیث بشارتی بخلق جهان  
 است و اشارتی بدور این زمان که به تیغ سطوت شهریار عادل و یمن همت عالمان عامل  
 با وجود فرقت عهد نبوت و غیبت نور امامت عقاید معاشر امت بکتاب و سنت چنان  
 واضح و صادق است که گوئی حضرت مقصود آفرینش بدیده بینش دیده اند و اخبار  
 عترت طاهرین بسمع رضا و یقین شنیده چه در سیاق این عهد و اوان که روزگار سر  
 ناسازی داشت و زمانه کینه دیرینه میخواست مشرکان قصد دین کرده بودند دشمنان  
 سر بکین آورده خفاش آهنگ هور میگرد ظلمت پیکار نور میجست موج فتن اوج گرفته  
 شاخ بلا بالا کشیده کفار روس رخنه ملک محروس در خواسته غوغای زاغ از صحن باغ  
 برخاسته اسلام در شرف ویرانی بود کار مسلمانان در عقده پریشانی

لقد ذهب الاسلام الا بقية قليلا من الناس الذي هو لازمه

لیبکی علی الاسلام من کان باکیا فقد ترک اركانہ معالمہ

حق سبحانه و تعالی منتهی بر دور زمان نهاد و رحمتی بر خلق جهان فرستاد  
 که نظام کار دین و ملت و قوام گاه ملک و دولت بفر شوکت و شکوه سلطنت شاهنشاه  
 دنیا و دین شهریار زمان و زمین آسمان مهر پرور آفتاب سایه گستر پیکر پاک نور جلوه  
 ناطور مایه گوهر خرد پایه قدرت احد فروغ رحمت وجود شکوه شفاء وجود طینتی  
 از آب حیوان سرشته مصحفی از لطف یزدان نبشته صورتی بر معنی ملک عالمی بالاتر  
 از فلک شاه وری ماه نری سپاه خدا پناه هدی ابو الفتح و العلی فتح علی شاه قاجار مفوض  
 داشت که روزگار ملکش پیوسته بهار باد و بهار عدلش آسایش روزگار

ملک هم بر ملک قرار گرفت روزگار آخر اعتبار گرفت



تیغ جهادش شهنه بازار دین شدو صیقل زنگار کین دورزمانش محیی رسم  
 جهادگشت ومظهر آثار عدل و داد کار گیتی بساز ، راستی باز آورد عرصه آفاق از  
 گرد نفاق پیراسته خواست ، باغ از زاغ تهی کرد زغن بر سر و سهی نماند شاخ بلا برید  
 بیخ ستم بر کند پای فتنه شکست دست رخنه بیست غبار ظلمت زدود و فروغ ایمان  
 فزود سر ایمان بغیب ظاهر ساخت جهان از علت و عیب بپرداخت گردش زمان را  
 گوشمالی سزا داد مزاج روزگار را اعتدالی رواید که هر چه زاید امن و امان باشد و  
 هر چه آرد اسلام و ایمان

کین هنوز از نتیجه سحر است

باش تا صبح دولتش بدمد

هنوزش جوشن غزا بر پیکر روشن است و مغفر جهاد بر تارک مبارک، هوکب  
 عزمش از کوشش رزم نیاسوده گوهر حسامش راحت نیام ندیده افواج جیش مجاهد  
 آراسته دارد و امواج بحر مجاهد بر خاسته رای منصورش مقصور بر این است که بکلی  
 ساحت خاک از ظلمت کفر پاک کند و بسیط غیر اغیرت بساط خضرا سازد تخم طغیان  
 بر افتد عمر عدوان سر آید صرصر نفاق نخیزد حنظل خلاف نروید نام روس نیست  
 گردد و بانگ ناقوس پست آید هر چه باشد طاعت فرمان ایزدی باشد و آیت  
 پیمان احمدی

این رحمتی بر اهل زمین بود ز آسمان وین منت خدای جهان بر جهانیان  
 اللهم ایدالدین بنصر اعلامه و ابدالامن بطول ایامه و متع المسلمین ببقائه و  
 نور العالمین بلقاءه مادام الدین سبیلا والحق دلیلا والا من سرورا والا ایمان نورا  
 کارسازان کارگاه قدم که نقش جهان از کتم عدم بر آوردند همان در عالم علم  
 ازل که مدت عهد دول مرتب میشد بهر دوری نشاء طوری دادند و هر دهری در خور  
 بهری دیدند بر همان نظم و بر همان ترتیب گردش ادوار و دور در رشته سنین و شهرور  
 کشیدند و چون نوبت این عهد خجسته که با عهد ابد پیوسته باد در رسید چنین در خور  
 افتاد که پایه این دولت عظمی بر سایر دول چون ملت سید بطحابر سایر ملل رتبه برتری



یابد پس جهاد قوم طغیان در زمان عهد میمونش بر کلك تقدیر رفت که هر چه در ملك  
سلطانی بامر یزدانی از پرده نهان بعرضه جهان آید همه آیت خیر و صواب باشد و مایه  
اجر و ثواب کفار بنی الاصفهر که از جانب شمال ایران مجاور ثغور آذر بایجان بودند  
دست تعرض بحوزه اسلام گشوده بر خاطر علمای اعلام علامت الهام پدید آمد که  
ذات مسعود شهر یاریگانه در این زمانه که زمان غیبت امام علیه السلام است به نیابت  
خاص نایب عام مخصوص باشد و احکام دولت روز افزون بحجت عقل و نقل منصوص  
تیغ جهاد امام درمهد نیام خفته بود و زنك فراق گرفته دیگر باره بر آورد و رستخیزی  
دیگر آورد که صراط تکلیفش در میان است و از دو جانب جاده دوزخ و جنان. لیدخل  
المؤمنین والمؤمنات جنات تجری من تحتها الانهار خالدين فیها و یکفر عنهم سیئاتهم  
و كان ذلك عند الله فوزا عظیما و یعذب المنافقین و المنافقات و المشرکین و المشرکات  
الظانین بالله ظن السوء علیهم دائرة السوء و غضب الله علیهم و لعنهم و اعد لهم جهنم و  
سأئت مصیرا. دیگر مفتاح جنت نارد در کف مردان کار آمد و غیرت دینداری با همت  
شهریاری یار گشت سلطنت دینی و عقبی جمع کرد مملکت صورت و معنی ضبط  
فرمود خیل جلادت از کمین برون تاخت دست سعادت از آستین بدر شد آفتاب المالع  
همایون پرتو سعادت بی عام بر ساحت حال بندگان انداخت که هر يك از خواص و عوام  
را بهره فیضی تام در خور پایه و مقام خود رسد و هر کس درزی صنعت خویش راه اکتساب  
جنان پیش گرفت من ذلذی یقرض الله قرضا حسنا یکیرا روضه جنانی جزای دادن  
جانی است یکیرا نعمت خلدی بهای قطره خونی، قومی بمایه بذل جان دولت حسن مآل گیرند  
برخی بحبایت خراج دیوان تنعم نعیم رضوان یا بند گروهی بحفظ ثغور ملك ایمان ز شرف ثغور  
حور و غلمان جویند شکر این نعمت بر زمره تابعان ملت لازم و بر جمله بندگان حضرت  
واجب خاصه مسلمین حدود آذر بایجان که هم از نخست بعون پروردگار و دود و حکم  
شهر یار جهان کمر مجاهدت بر میان بسته اند و در مقابل دشمن نشسته پاسداران ملك  
ودینند شیر مردان روز کین بمردی شهره دینی گشته برادی بهره عقبی جسته چشم و



دل بر حکم حق دارند و مال و جان در راه دین گذارند بسختی تن دهند بغیرت سر نهند  
 بسربازی مشهورند بدینداری مشغول به نیل این سعادت اقر بند بشکر این عطیت  
 انسب چه در بدایت حال فتنه قوم ضلال از این سرزمین برخاست و رای عالم را بتربیت  
 اهل این مملکت توجه یافت تا خاطر اهل عناد از رخنه ثغر بلاد مأیوس کرد و خطه  
 عیش عباد از سطوت تیغ جهاد محروس فانظروا الی آثار رحمة الله کیف  
 یحیی الارض بعد موتها شنید ثغور الدین و اید غزاة المسلمین بعد ما استولت عداتهم  
 و تولت ولائهم و انقضت کتائبهم و انقضت کواکبهم و ذل نصیرهم و قل مجیرهم و  
 بسیف الجهاد ولیث الجلا و غیث الامان و غوث الزمان و جیش الخطر و طیش الظفر و  
 وجثة الابصار و جثة الانصار و قلب الایمان و جند الرحمن پناه ملک و دین شکوه روی زمین  
 ولیعهد دولت نگهبان ملت

خسرو غازی ابوالمظفر عباس کایت دین از روانش گیرد آئین  
 ادام الله نصره رایاته و اقام حجة آیاته و ابد عهد ابوده و خلد خلد شهوده  
 يقولون فی الحنات حسن البدایع و فی شجر الطوبی بدیع المحاسن اذا شنت ان تلقی-  
 المحاسن کلها ففی وجه من اهوى جمیع المحاسن  
 اگر وعده خلد رضوان در خاطر یاران عجول موقع قبول ندارد اینک روضه  
 خلد برین در دیده خلق زمین جلوه گر است و شجر طوبی به ثمر خوبی بارور  
 حضرت تشوا بهشت خوانم لیک نه بهشتی که خواندم از قرآن  
 کز بی زندگی است جلوه این و ز پس مردنست وعده آن  
 فیها سر رم فوعه و اکواب موضوعه و نمارق مصفوقه و زرابی مبشوئه لاینقطع نعیمها  
 و لایطعن مقیمها و لایهرم خالدها و لاییأس ساکنها غلما نش بر حمیت در گشاده حورانش  
 بخدمت ایستاده موج ساسالش زنجیر هر جان باراش جارش یا قوت و مرجان ولی ازهر سو  
 شحنگان بر درند و هر کس رانه درخور که بر آن درباری یابد یاد را آنجا جائی جوید  
 ای بجائے کاسمان منت پذیرد تا دهی جایش کجا اندر جوارت



حضرت سالار مجاهدین و کعبه آمال دولت و دین لن تتالوالا بشق الانفس  
هر کرا کعبه قدس باید زحمت نفس شاید ان المتقین فی جنات و نهر تا دولت تقوی  
نصیب نباشد جنت باقی کسیب نگردد اینجا جای مردی و غیر تست و بازار صرف همت  
هر که گامی پیشتر گذارد گامی بیشتر ستاند جلالتی باید که سعادت سی دریابد ولی  
ممتحن خواهد که تاب امتحان آرد از راه بلا بر نخیزد از تیغ غزارخ نتابد ثبات باشد  
خزانة حیات گردد تا کسی در صف مردان راه آید و در خور درگاه شاه جانب حضرت  
گیرد و دولت رخصت یابد روضه جنت بیند سایه طولی گزیند شربت جام تسنیم  
نوشد ثمر شاخ تسلیم چند سزای کوشش غزاستاند بصدر صفه رضا نشیند و فی الآخرة  
اکبر درجات و اکثر تفضیلا نشاء دینی مجملی از عقبی است و اطوار اینجا پر توی از انوار آنجا  
هر چه در نشاء باقی موجود است در عالم فانی مشهور باشد ولی آنجا با صفت کمال است و اینجا  
بر سمت اجمال چه این عالم عالم حس و حجابست و دیده محجوبان تاب دیدار چهره  
عیان ندارد لا جرم هر چه بینند در پرده باشد و چون این برافتد جمال تفصیل مکشوفست  
و دلیل تفضیل معروف ربنا آتنا فی الدنیا حسنة و فی الآخرة حسنة و قنا بر حمتك عذاب النار  
یا رب چنانکه بنده عاصی را درین عالم فرزندگی این حضرت علیا که در جنت  
دنیاست عطا کردی بهره توفیقی عطا کن که در آن نشاء نیز از نعمت نعیم عقبی و سایه  
درخت طوبی باز نماندانه لایأس من روح الله الا القوم الکافرون

اگرم هیچ نباشد نه بدینی نه بعقبی چون تو دارم همه دارم اگرم هیچ نباید  
بنده خادم عیسی حسینی فراهانی که یکی از بندگان حضرت تست و پروردگان  
نعمت عمری در سده سدره هثال برسوم چاکری اشتغال داشته چندانکه اقتراف  
جرایم نموده براقطاف مکارم فزوده و هر جا سزای نعمت گشته جزای نعمت  
گرفته خطاها کرده عطاها برده نعمتها دیده خجلتها گزیده که نه تعداد آن داند نه  
تدبیر این تواند تا زمان جوانی بود و بهار زندگانی که نهال امل نشو و نما میکرد و  
شاخ قوی برک و نوا داشت توفیق طاعتی نیافت تقدیم خدمتی نکرد که زنگ زلتی



شوید یا عذر خجالتی گوید و اکنون که عهد مشیت فراز آمده و فراز عمر بنشیب رسیده  
بهار زندگانی را نوبت خزان است و باد حسرت از هر طرف وزان شاخ قوی در هوای پستی  
بینخ املا را آهنگ سستی جوانی رفته نوانی آمده نفسی مانده هوسی نمانده عمری بغفلت  
گذشته پستی بخجالت خم گشته حاصل زندگی مایه شرمندگی دارد و منزل جسم و  
جان در کوی درماندگی نه طاقت طاعتی که دل را بامید آن نویدی دهد نه قدرت خدمتی  
که قامت خمیده را بشوق آن راست سازد نه پائی که برای ضراحت برخیزد نه دستی  
که بدامان شفاعت آویزد و نه جانی که در خور نثار آید نه دلی که کسر ابکار آید.  
در سینه ام افسرده دلی هست ولیکن آندل که توانم بکسی دادند ارم

رب انی وهن العظم منی و اشتعل الرأس شیباً از این پس نوبت شمردن نفس  
است نه سپردن هوس اگر در سر هوائیست روانیست و گر جان را برك باید مرك شاید  
ولی تا از حیات روان رمقی باشد و از کتاب بقا ورقی ماند محال است و خلاف عقل  
نفسی جز هوس خدمت زیستن و بار سربى هوای طاعت کشیدن.

هر که بی او زندگانی می کند گر نمیرد سخت جانی میکند

برف پیری می نشیند بر سرم بار طبعم نو جوانی میکند

اینك بفر بخت خداوند جهان، جهان پیر جوانی از سر گرفته و چرخ گور پشت  
قامت خدمت بر افراخته عجب نیست که خادمی چون این ضعیف در حین توانی قدرت  
توان یابد و باضعف پیری قوت جوان فلک بر بندگان حضرت دست نیابد زمانه بر چاکران  
دولت شکست نیارد دلی که ببندگی بسته شدغم نبیند قدی که بچاکری افراخت خم  
نگیرد. این بنده اگر رسم بندگان ندارد اسم بندگی دارد، اگر در عداد چاکری  
نیست در تعداد چاکران هست چون توان پرستش نجوید زبان ستایش نبندد که یاد  
اقبال شهریار جهان بر نائی بخت پیران است و دانائی طبع نادان

هر چند پیر و خسته دل و ناتوان شدم هر که که یاد بخت تو کردم جوان شدم

ضعف پیری را اگر دستی هست بر ظاهر قالب است نه باطن قلب و معنی انسان



گوهر دل است نه پیکر گل زندگی جان موقوف زندگی جنانست نه تابع حرکات  
جوارح وارکان هر که دل از بندگی زنده دارد تاقیامت جانی پاینده دارد

هر گز نمیرد آنکه دلش زنده شد به عشق      ثبت است بر جریده عالم دوام ما

حالی اگر مدت عمر عزیز بغفلت گذشته ورشته امل بمقراض کسل مقطوع گشته  
قضای اعمال ایام سلف و وقتی که ببیجاصلی تلف شد ممکن است که بقیه عمر صرف  
حرف جهاد شود و وقف کار معاد ولی چون بازی و مجاهدت از کار مانده نیروی جهدی  
در کار است که ضبط احکام شرع کند و اقوال فقها جمع و چون قدرت عمل نباشد قوه  
علمی باید که اسرار فتاوی شرح کند و داستانی از گفته راستان طرح هیئات هیئات  
عمر کوتاه بین و امید دراز، عمری که شباب آن بشتاب برق یمان رفت بمشیب آن چه  
اعتماد است که پیری سال خورد بعبادت طفلان خرد سال از نو جاده کتاب جوید و جانب  
استاد پوید بیاز پیچه سبقی خواند بدریوزه سخنی راند

بشوخی دانش آموزد      ز دانش گیتی افروزد

بسختی دفتری سازد      بدفتر نکته پردازد

من نه پیرم که طفل کتابم عیب جویان خرده بین بحکم انصاف معذورند چه  
علی الظاهر تصمیم این عزیمت درس کهرولت امکان سهولت نداشت و در بادی نظر حمل  
بر سخافت پیری میشد و جوانان را مایه دلیری ولیکن دانندگان آگاه نیکو شناسند  
که اقدام این مهم نه با اعتماد امتداد عمر است نه باستظهار بلاغت و فضل کزین پس  
عمری باقی نمانده و زین پیش فضلی کسب نکرده بل بامید تأیید الهی و امداد اقبال  
پادشاهی خامه توکل برگرفته و عمری از سر گرفته

بر آنم که گر بخت یاری کند      زمان اندکی پایداری کند

نگارم سخنهای نغز و جوان      ز گفتار پیران روشن روان

قومی بیخبران که اندیشه این عمل محمول بطول امل دارند و سودای این هوس



از فنون جنون شمارند اگر طعنه زنند، اگر خنده. اگر بکنایت گویند یا بصراحت خاطر  
پریشان را برایشان نه رای لجاج است نه برد و قبولشان احتیاج «قل لا اسئلكم علیه  
اجراً ان اجری الاعلی الله» فحای فتاوی جهاد که از دیر باز در حجاب رسایل نهفته بود  
و همچنان در حکم ناگفته اگر در این زمانه که شهر یاری چنان [بر] تخت بخت است  
و گیروداری چنین از دشمنی سخت باز بآئین پیش مستور و محجوب ماند کجا از رسم  
دینداری سزد چرا در کیش دولتخواهی روا باشد و «انا و ایاکم لعلی هدی او فی  
ضلال مبین»

فراغت از گل و گلرخ در اینچنین فصلی ز امهات جنونست و الجنون فنون  
هر که در این عهد فرخنده مهرد که روز بازار جهاد و جهد است نه داخل فوج  
مجاهدین باشد نه تابع حکم مجتهدین نه سلاح کین پوشد نه صلاح دین نیوشد  
مسائل غزا نپرسد و نداند فواید کوشش نجوید و نخواهد حقیقت جنون در خویش  
دارد و طریقت جبان در پیش «فحاق بالذین سخر و امنهم و کانوا به یستهزؤن»

ایکه حمال عیب خویشتینید طعنه بر عیب دیگران مزنید

درویش و ارسته از خویش را کجا پر وای شوخی غمازان است

الا یا معشر النصحا کفوا فانی لا ابالی بالنصایح

ولا بعد المشیب اطیع نصحا و لا اصغی للوام و ناصح

گر بر رخم بخندی بر من منه سپاس کین خاصیت مرا رخ چون زعفران دهد

قل الله ثم درهم فی خوضهم یلعبون، بر این ایزد پاك باشد گواه که مسود او راق

در ابداع این سیاق جویای رضای خالق است و نه در قید قبول خلاق

رمیت بین منک ان کنت کاذباً و ان کنت فی الدنیا بغیرک افرح

اکثر طبایع را ایات شعر و غزل از آیات جنک و جدل محبوبتر است و در نفس

بشر لهو و طرب از علم و ادب مرغوبتر. اگر این بنده تابع میل طبایع میشد امکان

داشت که از جمیع فواید فضلالی عصر بضبط فراید نظم و نثر رغبت کند و از دفتر ادبا و



دیوان بلغا فصلی چند بدست آرد که جمله نسخه انتخاب باشد و تحفه محفل احباب  
 زحمت حاضران بکاهد عشرت ناظران بخواهد رای خود از پی آرا افکند و هوایی  
 تابع اهوا پیدا کند نه چون اکنون که هر چه گوید و جوید مسایل جهاد و دفاع است و  
 مخالف اغلب طباع دکان بی رونقی گشاده و متاعی بی مشتری نهاده سخن از وعده جنان  
 سراید و حالی دادن جان باید اگر معتقدان تغییر عقیدت دهند مستمعان عرضه ملامت  
 گردند و دوستان ترك صحبت گویند یاران راه نفرت گیرند دست و دل یاری  
 ندهد بخت و اختر مساعدت نکند قلم سر پیچد ورق رخ بتابد رواست و سزا  
 اذا عظم المظلوم قبل المساعد در این کار یزدان مرا یار بس . یا الهی و سیدی  
 و ربی

ذالعام مضی ولیت شعری      هل یحصل لی رضاك قابل  
 قو علی خدمتک جوارحی و اشد علی العزیمه جوانحی و هب لی الجد فی خشیتک  
 والد و ام فی الانصال بخدمتک حتی تكون اعمالی و او رادی کلها و رداً واحداً و حالی  
 فی خدمتک سرمداً  
 هر کسی راهوسی درس و کاری در پیش      من بیچاره گرفتار هوای دل خویش  
 تعدد طرق حق باندازه نفوس خلق است که هر کس رای علیحده دارد و  
 راهی جدا گانه گیرد اگر مؤمن است، اگر مشرک، اگر ناجی است، اگر هالک، جمله را  
 روی دل بود سوی او و کعبه جان کوی او الحمد لله بل اکثر هم لایعلمون کافر بنده او است  
 مؤمن پرستنده او عارف زنده باوست عاشق نا زنده باو عابدان راه عبادت گیرند  
 مریدان حکم ارادت پذیرند مشایخ از همت دم زنند حکیمان در حکمت قدم صوفیان  
 در وجد و سماع و قشریان در بحث و نزاع فقیران مشغول بفتوی و فقیران مشغوف بتقوی  
 محدث در کار روایت محقق در شرح و درایت یکی زاهد است یکی شاهد یکی قاعد است  
 یکی مجاهد این بنده چند آنکه در خود بیند نه در حلقه هیچیک از آنهاراهی دارد نه از مسلك  
 هیچکدام آگاهی نه قابل کفر است نه ایمان نه مقبول کافر است نه مسلمان نه



توفیق زهد یافته نه جانب جهد شتافته نه تاب قعود آرد نه طاعت شهود دلی دیوانه در  
سینه دارد و از آن دردی دیرینه که نه آن از بند بند گیرد نه دارویی در این سودمند  
افتد هر لحظه بجائی کشد هر بار هوائی کند نه جهدی که کامی جوید نه تابی که گامی  
پوید نه بختی در سازد نه هوسی که بخود پردازد نه فرمان خرد برد نه درقید نیک  
و بد باشد کار جان از دست آن مشکل است و پای عقل از چهل آن در گل

آنکه دایم منزل او در دل است حیرتی دارم که از دل غافل است

ربنا ظلمنا انفسنا وان لم تغفر لنا وترحمنا لنكونن من الخاسرين

پا کا ملک هستی جان آن تست عالم دل زیر فرمان تو . اگر برانی عدل است  
و اگر بخوانی فضل . اگر بگیری بنده ایم و اگر ببخشی شرمنده ایم بنده عاصی که خسته  
بار معاصی است اگر بر آن درگاه روئی سپید ندارد هوئی سپید دارد که چون بقریب  
عجز مال بدخسرت خویش نالد اشک ندامت بسیار دست تضرع بر آرد پرده گردون  
چاک کند شعله در خرمن افلاک زند قوایم عرش بارزه در افتد حظایر قدس بجنبش در  
آید قدسیان بترحم خیزند عرشیان بتظلم آیند بحر انبساط مرحمت موج زند موج  
انسجام رأفت فوج کشد صفت رحیمی جلوه نماید جلوه کریمی چهره گشاید اگر کوه  
کوه زلت کفران باشد پایمال رحمت و غفران گردد . الهی لئن جلت و جمت خطیبتی  
فعفوک عن ذنبی اجل و اوسع . بزرگی خاصه ذات خداوندیست رحیم عمت رحمتی که  
درهای رحمت بتقصیر خدمت نبندد و اسباب نعمت بنقصان طاعت نگیرد و سایل هدایت  
بر انگیزد و بهانه عنایت بدست آرد بندگان را رهنمائی کند فروماندگان را دست گیرد  
ان الله فی ایام دهر کم نفحات ، همانا نفحه رحمتی از گلشن عنایت در اهتزاز آمد و ابواب  
الطاف شهریار جهان بر چهره حال ناتوان باز کرد که ناقابلی چون این ضعیف بتقدیم  
مهرمی ممتاز داشت حکم فرمان که تالی امر یزدان است در باب کتابی در باب جهاد  
عز نفاذ یافت که هم احکام مجاهدت بین المسلمین شهره گردد و هم این بنده را  
بواسطه شرح آن بهره باشد الحمد لله الذی هدانا لهذا و ما كنا لنهتدی لولا ان هدانا الله



پس لازم آمد که با عدم بضاعت و فقدان استطاعت بحکم المأمور معذور بقدر  
مقدور در اذعان فرمان پادشاهی و القای احکام الهی صرف سعی و بذل جهد پیش  
گیرم و از دفتر داندگان آئین و کیش نکته [ای] که عامه مسلمین را بکار آید  
و فرقه مجاهدین را بر غبت افزاید انتخاب کنم چه موجب صدور حکم مستطاب  
بتألیف کتاب همین بود که هریک از فضلاء عصر و علمای عهد که مصباح حقایق  
و مفتاح دقایق و منهج علم و معراج حلم و صراط عدل و نشاط عقلند در مجاری این  
اوقات که حزب شیطان در نگر ایمان رخنه میجست و جنود کفر در حدود ملک  
فته میگرد فصلی از فضل جهاد بکلك رشادنگاشته بودند و متون دفاتر از عقود  
جواهر انباشته هر کس را مکننت جمع جمیع رسایل و دولت حفظ تمام مسایل  
دست نمیداد و بدین سبب اکثر ارباب طلب با درد حرمان بودند و جویای درمان  
لاجرم رأی همایون که ناصر شرع و ایمان است و ناشر حکم یزدان مقتضی گشت که  
مکنونات صحایف شرایف که هریک ریب منطقه جوزا و عقد مرسله حور است اذا  
رایتہم حسبہم لؤلؤاً منشوراً مانند کواکب سیار و لآلی شہوار در یک برج قرآن کنند  
و یک درج قرین گردند تا زمره طالبان را بجهدی اندک دولت وصل هریک دست  
دهد بنده مؤلف نیز بفرمان دارای گیرنده شهر ز دانش بهر کس رساننده بهر شرایف  
فحای از صحایف فتاوی باز جست و جزوی چند که نسخه اقتباس فواید باشد و معنی  
اقتناس شوار در قلم آورده قانون ترتیبی بر آن نهاد که هر که باشد هر چه خواهد  
بی شایبه کلفت و سابقه معرفت از مطالعه فهرست آن کشف تواند کرد و چون از  
نقل تمام رسایل نوع اطنابی در تألیف کتاب حاصل میشد که مایه انزجار طبع  
طالب و انفصام عقد مطالب میگشت اضطراراً مطالبی چند که موهم تکریر بود بر  
خامه تحریر نرفت فقراتی نیز که بر مثال زلف خوبان دلیند و دراز بود مانند شب  
وصل کوتاه و دلنواز آمد و هر چه چون کار مردان آزاده مجمل و معقد افتاده  
بود چون روی ترکان ساده روشن و گشاده شد غرایب دقایق که از یکدیگر وحشت



غزال چین داشتند بیک مرتع امن و منهل عذب مأنوس گشتند غوانی معانی که در  
 حجله افصح اللغات پرده نشین بودند بر کوی لفظ دری چهره دلبری گشود [ند].  
 پارسی گو گرچه تازی خوشتر است عشق را خود صد زبان دیگر است  
 برخی از آیات صریحه و اخبار صحیحه و اسرار حکمت آمیز و نصایح رغبت  
 انگیز که مایه غیرت غازیان و عبرت ناظران میشد نیز بمناسبت مقام و ملایمت  
 سبک کلام ضمیمه افادات فقها و افاضات علما نشر الله فوائدهم و یسر عوائدهم گردید  
 تا از جمع و ترکیب و نظم و ترتیب این اوراق مختصری نافع خاص و عام و مجموعه  
 جامع فواید و احکام رونق اتمام یابد و بحقیقت آنگاه تمام گردد که در نظر ارکان  
 دین پسند آمده موقع قبول فضایل دانشمند گیرد، دیگر شاهد طبع من از بی-  
 جمالی آشفته نباشد که راه حریم جلال گیرد بار جناب اقبال یابد یاری بخت  
 همونش بیایه تخت همایون برد طالع سعدش از ذلت بعد رهاند بعزت قرب رساند  
 حاجبانش راه خلوت نمایند خادمانش بند برقع گشایند اگر جمالی ندارد همین  
 کمالش بس که طالع نیکو خوشتر از عارض دلجو است سرمه براءت نخواهد غازه  
 لطافت نباید که نظر بزرگان بر صفای باطن است نه طرار ظاهر سخن از صدق  
 عقیدت باید نه لطف عبارت در حضرت خداوندان کمال صدق بکار آید نه جمال  
 بلاغت گفته ناسزای شبانی مقبول حضرت سبحانی و تصحیف لال حبشی مطبوع  
 رسول قرشی گشت که با مایه صدق کفران معنی دین بود و شین این ابلغ از سیم  
 بکر معنی هر چند حلیه فصاحت پوشد تا عشوه ارادت نیارد جلوه صباحت ندارد فکر  
 بنده همان بهتر که بی صنعت ترسل و زحمت تکلف چون ماه پیکری که در اوسرخ  
 وزرد نیست در دیده نظر بازان جلوه دلبری کند و عشوه شاهی فروشد.

شاهد آن نیست که موئی و میانی دارد بنده طلعت آن باش که آنی دارد  
 آنانکه زیب تجمل دارند طرز تصنع دانند کسوت خود نمائی پوشند فتنه خود  
 آرائی گردند زمره خود فروشانند نه فرقه خرقه پوشان که بصورت ژنده بمعنی زنده



از خود رسته اند به بیخودی پیوسته خود در میان نبینند و خودی در نظر نیارند که کسوتی  
بر این پوشند یا عشوه [ای] از آن فرو شند . بنده مسکین از خود چه دارد که بخلقش  
نماید یا بلطفش آراید نمایش هیچ و آرایش نیست خاص قدرت یک نیست و بس تعالی  
شانه و تقدس چه پایه زیست بمایه نیست عطا کرد و از معنی هیچ صورتی هیچ -  
پیچ در آورد

الحمد لله الذی خلق الوجود من العدم      فبیت علی صفحاته انوار اسرار القدم  
رشته سخن بدرازی کشید و دست طلب از دامن مطلب جدا ماند اگر در مجاری  
مسطورات جسارتی رفته یا از حد ادب تجاوزی واقع گشته از کمال رافت خداوندان  
دور نیست که مورد اغماض سازند نه اعراض چه خاطر آشفته را از توارد نوایب دهر  
دست قدرت از کار رفته بود و خامه سر کش عنان از پنجه بیان گرفته ظاهر است که  
چون زمام کار در کف غمازی سیاه کار افتد نتیجه آن جز آیت پشیمانی و غایت پریشانی  
چه خواهد بود والعذر عند کرام الناس مقبول اکنون بتوفیق خدای معبود نوبت شروع  
بمقصود و رجوع بمقصود است

یارب هیء لنا من امرنا رشدا      واجعل معونتك الحسنی لنا مددا  
ولا تکننا الی تدیر انفسنا      فالنفس یعجز عن اصلاح ما فسدنا  
منک البدایة و بمنک الهدایة والیک النهایة وعلیک الکفایة انت البغیث و انت  
المعین ایاک نعبد و ایاک نستعین

### بیان عنوان کتاب

بنای ترتیب این کتاب مستطاب بر مقدمه و هشت باب و خاتمه است جنات عدن  
مفتحة لهم الابواب

باب اول در تکالیف جهادیه شاهنشاه اسلام

باب دوم در تکالیف شرعیه حافظان ثغور اسلام و والیان عظام

باب سیم در مهمات متعلقه علمای راشدین و فضایل مجتهدین



باب چهارم در مسائل جهادیه پیشنمازان و واعظان

باب پنجم در مهمات متعلقه صدور ملك و امینان دولت و مشیران حضرت و

زمره ارباب اعمال از کتاب و اعمال

باب ششم در احکام جهادیه بهادران سپاه و سرداران لشکر نصرت پناه اسلام

و کافه جنود مسلمین

باب هفتم در بیان امور متعلقه بکافه مسلمین بلاد تصرفی اسلام

باب هشتم در بیان تکلیف مسلمین ساکنین بلاد تصرفی کفار. الحمد لله علی

عظیم نعمته که هر يك از ابواب ثمانیه لا تسمع فیها لاغیه از فواید فضای عهد نمونه جنات

عدن است و معابد غزلان انس و مشاهد انوار قدس فیها ما تشتهیه الانفس و تلذذ الاعین

دوحة سجع طیرها موزون

روضه ماء نهرها سلسال

وان پراز میوهای گوناگون

این پراز لاله‌های رنگارنگ

جداول معانی روان کرده فواکه فواید بی‌سار آورده خمایل فضایل پیراسته

حدایق حقایق آراسته من شقیق واقحوان و ورد و خزامی و نرجس و بهار عیون نواظر

در ریاض نواضر متنعم داشته طیور بلاغت بر غصون عبارت مترنم گشته من حمام و بلبل

و ایمام و هزار و هدهد و قماری ساغر لفظ از باده فضل گران ساخته و بردست سقات سطور

در بزم کتاب مسطور بگردش در انداخته گوئی رشحه فیض قدس است که از مبدأ سباغ

جود بر عالم امکان وجود رسیده یا شربت ماء معین که ساقی حور عین بر معشر خلق

زمین پیموده یا حبذا جنات عدن ازلفت لمعاشر الاطراب والاطراء فی دوحة یحکی الجنان

بشربة الماء المعین وصحبة الحوراء [العین] و چون لازم بود که قبل از شروع بمباحث ابواب

برخی از فضایل جهاد که برخامه ارباب اجتهاد رفته و از تتبع سنت و کتاب فرا -

گرفته اند مشروح شود و شرحی از ذمایم کفر و ردایل روس بر ارباب غیرت و ناموس

معروض گردد لهذا شمه [ای] از امور مزبور در مقدمه مذکور گشت و در خاتمه نیز

بندی از جوامع کلام و جواهر حکم که در کار ارباب مجاهدت فصلی از سؤال و جواب



درموقع بحث اصحاب گشته بر زبان قلم و بیان رقم خواهد رفت و مجموع این کتاب  
 با حکام الجهاد و اسباب الرشاد موسوم شد امید که زمره مطالعان را مایه سداد  
 و توشه معاد و موجب مزید حسن اعتقاد گردد بالله التوفیق. اما مقدمه و آن مشتمل است  
 بر سه مقاله .



۷

رسالات



Title *The heritage of America*

Author *Connager & Nexins*

Accession No. *4356*

Call No. *901.973* *C 735 H*

BORROWER'S  
NO.

ISSUE  
DATE

BORROWER'S  
NO.

ISSUE  
DATE

*1949 - 308*

*72988 - 268*

---

*2296*

*2297*

---



## ترجمه حال میرزا عبدالوهاب نشاط<sup>۱</sup>

نشاط نام نامیش میرزا عبدالوهاب، از جمله سادات جلیل الشأن است و مولد شریفش محروسه اصفهان در بدایت سن و اوایل حال چنان مولع بکسب کمال بود که باندك وقتى در فنون ادب برفحول عرب فایق آمد، در علوم و حکم بر عرب و عجم سابق گشت. حضرتش مرجع علماست و مجمع ندما و مبحث اشراق و منشأ و محفل انشاد و انشاء. غالباً صرف همت در علم حکمت میکرد و توسن طبع را بطبیعی و ریاضی ریاضت میفرمود و چون از مباحثه حکیمان ملول میشد بمصاحبت ندیمان مشغول میگشت و از مسائل علم و فضل رسایل نظم و نشر میپرداخت و گاه گاه که دیده التفات بخامه و دوات میگشود خط شکسته را بدرستی سه استاد و نستعلیق را بیایه رشید و عماد مینوشت و در نسخ و تعلیق بجائی رسید که یا قوتش به بندگی اقرار کرد و اختیارش بخواجهگی اختیار. و لم یزل یستفیدون الناس<sup>۲</sup> و یستفیضون من فضله و یستعجبون من نطقه و بیانه و فضله و بنانه، حتی علت همته و جلت منیته و لم یقنع<sup>۳</sup> بالنظر الیسیر عن الخیر الكثير فرغبة عن الفلاسفة بالمعرفة و عن التحلیة بالتصفیة اصطفی التقدیس علی التدریس

---

۱- وقتی فاضل خان گروسی تذکره انجمن خاقان را نوشته بود، در مورد احوال

نشاط ادعا داشت کسی بهتر از او نمی تواند نوشت، قائم مقام در مجلس حاجی محمد حسین خان قاجار مروزی در حضور جمعی مرتجلاً این ترجمه حال را نوشته است.

۲- در مخزن الانشاء: یستفید الناس.

۳- در نسخه دوم و سوم: لم تقنع.



والتکمیل علی التحصیل والشرایع علی الصنایع فالفی الم العشق والقی قلم المشق<sup>۱</sup> حضرتی که مجمع درس و بحث بود بقعه ذکر و فکر شد و خلوتیکه خاص ظرفا بود وقف عرفا گردید . علم و عمل در میان آمد ، بحث و جدل از میانه برخاست . نامه شوق فرو خواند ، خامه مشق فرو ماند ، آتش وجد و طرب دفتر فن ادب بسوخت ، غلغل ارشاد و هدایت رونق اشاد و روایت ببرد . بالجمله چندی بدین نمط و نسق طالب طریق حق بود و از همت اقطاب و اوتاد فتح باب مراد میجست و یکچند از پی زهاد و عباد افتاد و کشف استار از اهل دستار میخواست ، عاقبت چون جان طالب بتنگ آمد و نیل مطلوب بچنگ نیامد اذا عظم المطلوب قل المساعد<sup>۲</sup> همت اقطاب و خدمت زهاد جمله دام دل بود نه کام دل نه فتحی از آن ظاهر گشت و نه کشفی از این حاصل آمد روز بروز مودت وجد و طرب افزون میشد و شدت شوق و شغف بیشی میگرفت تا دور طاقت و تاب بیایان آمد و رسم آرام و خواب متروک ماند . سرو قدش از بار غم خم شد و چهره گلگون از تاب درد زرد . کار دل با یأس و حرمان افتاد و کار درد از چاره و درمان در گذشت فاعانه جده و اغاثه جده و بلغه الشوق الی المحضرة العیش فدنی علیا<sup>۳</sup> لعشق بنظرة و امتحنه الله بجذبة قلبه<sup>۳</sup> شعله ناری چنانکه برق شراری از

۱- مردمان پیوسته از او سود بر میگیرند - از فضلش فیض می برند - از سخن و بیانش و ازدانش و اثر انگشتان اویشگفت می آیند . از وقتی که همتش بالا گرفته و آرزویش بزرگ شده بدستگیر کم بجای نیکوئی زیاد راضی نمیشود . چون از فلسفه بشناسائی خدا و از آرایش ظاهری به صفای باطن توجه یافت پاکی نفس را بر تدریس ، کمال خویش را بر تحصیل و شریعتهای دینی را بر ساخته های جهان برگزید . بدرد عشق خو گرفت و قلم مشق را بدور افکند .

۲- چون مطلوب انسان بزرگ شود آنچه که انسان را بردست یافتن بآن یاری میتواند کرد کم میشود .

۳- کوششش باو کم کرد و بختش بفریاد او رسید و شوق او را باستانه زندگانی رسانید . عشق باو نزدیک شد و خدا او را با جذب قلبش آزمود .



آن عرصه عالم قلوب را عرضه التها ب سازد در خرمن وجود شریفش افتاد و قلبی که قانون حکمت بود کانون حرقت گشت . مجمع دانش مجمر آتش شد صندوق کتب مقروض شهب گردید .

هو العشق فاسلمه بالهشام الهوى سهل فما اختاره مصنى به وله عقل<sup>۱</sup>  
 قوت بازوی عقل با پنجه پر تاب عشق بر نیامد خاطر مجموع لیب طاق سودای حبیب نیاررد لاجرم پیشه پریشانی پیش گرفت و در پی ویرانی خویش افتاد تا قابل گنج و لاشد و حامل رنج و بلا گردید همانا با ساقیان بزم قدسش انسی حاصل آمد که بی شراب مدام ذوق مدام داشت و بی جام شراب مست و خراب بود نمیدانم چه در پیمانه کردند که یکبار دامن سامان از کف بداد و دعوی تقدس یکسو نهاد نه با کسی مهر و کینش ماند و نه در دل کفر و دینش ، عشق جانسوز جمله وجودش را چون سیبکه زر در تاب آذر گذاخت و از هر چه بود هیچ نماند مگر جوهری مجرد و گوهری مؤید که عالمش جز عالم آب و خاک [ است ] و صورتش معنی جان پاک لاجرم طرز رفتارش در چشم خلایق که در دام علایق بسته اند و از قید طبایع نرسته مستبعد آمد ، هر کسی ظنی در حق او برد و امری نسبت باو داد که نه بعالم او دخلی داشت و نه بعادت او ربطی . در نیابد حال پخته هیچ خام .

تعرض نادان بدان حکایت شخص ناپیوست که در کوی و معبر بر گنج و گوهر گذرد و زاده صدف را پاره خزف فرض کرده مانند حصا بر نوك عصا عرض دهد چه اگر قوت بصر میداشت آنچه به پی می سپرد بجان میخرید و بسر میگذاشت ، كذلك قومی که در حق صاحب کافی به بی انصافی سخنی گویند ، اگر از وی خبری و از خود بصری میداشتند زبان شنعت و میان خدمت بسته حضرتش را رحمتی از حق بخلق میدانستند .

---

۱- آن همان عشق است و آنرا در درون خود جای ده . عشق چیز آسانی نیست کسی

که صاحب عقل است گرفتاری عشق را اختیار نمی کند



در دهر چو او یکی و او هم کافر پس در همه دهر يك مسلمان نبود

الغرض حضرت صاحبی در عنفوان شباب قبل از آنکه از شور شوق بیتاب شود در شهر اصفهان منصب شهر یاری داشت و هر ساله از راه شغل و منصب املاك موروث و مكتسب اموال جدید بر احوال قدیم می افزود و از ملك خود صاحب مكنت و ثروت بود و مالك دولت و عزت ، تا وضع كارش از دور روزگار دگرگون شد و حال فراوان را وبال و تاوان دانست ضبط املاك با عشق بيباك ربط نداشت نظم حدایق با كشف حقایق جمع نمیشد ، مزارع از منافع افتاد عمار و ضیاع متروك و مضاع مانند عمارت رو بخرابی نهاد شغل و عمل بی اخذ و عمل شد و دیری نکشید که سر کار شریف از نقد و جنس و حب و فلس چنان پرداخته آمد که قوت شام جز بوجه وام میسر نمیشد ، باز هم چنان دست کرم ببذل درم گشاده داشت و خوان احسان بر سائر وزائر نهاد . اسباب تجمل فروخت و آداب تحمل آموخت ، طبع کریمش از جمع غریم زنج نبودی و قطع نائل و منع سائل ننمودی و از تلخ و شیرین و ذم و تحسین پروا نمیکرد . نه از رد و قبول ملول و شاد میشد و نه از بیش و کم بهجت و الم مییافت ، چه حزن و سرور و امثال آن که از نفس و طبع ناشی و نامی شوند وقتی قدرت عروض و مكنت حصول یابند که نفسی زنده باشد و طبعی بجا مانده ولی چون پرده طبیعت یكلی چاك و نفس سر كش عرضه هلاك گردد ظاهر است که عارض بی وجود معروض معدوم باشد و ناشی بی ثبوت منشأ موجود نگردد . نفس مقتول را مردود و مقبول یکیست و جسم بیجان را پروای نیش عقرب و تریاق مجرب نه . مرده از بیشتر مترسانش نقد دنیا و وعد آخرت در خور التفات این حضرت نیفتاد و بهر دو بیکبار پشت پازد تا بر تبه اعلی موفق و طالب الحق للحق گردید بل طلب الحق بالحق

دو عالم را بیکبار از دل تنگ برون کردیم تا جای تو باشد

اغلب اهل عالم و نسل آدم از دو صنف خارج نباشند یا کاسب معاشند یا طالب

معاد . قومی بعشوه عاجل در عیش و قومی بوعد آجل در طیش ، دلها در هوس دنیا بسته



و تنها در طلب عقبی خسته . خنك آنكه خود را ازین هر دو رسته دارد و جان بیادیکى  
پیوسته راجیاً لقاء ربّه آنسابدء حبه ناسیاً عن دواء قلبه حیاته فى مماته [و] فناءه  
فى بقاءه<sup>۱</sup>

گر در دو جهان کام دل و راحت جانست

من وصل تو جویم که به از هر دو جهانست

فلسی نخرم عشوه اینجا که پدید است

بیاور نکنم وعده آنجا که نهان است

اینجا که پدید است بدیدیم چنین است

آنجا که نهان است چه دانیم چه سان است

من کوی تو جویم که به از عرش برین است

من روی تو خواهیم که به از باغ جنان است

از کلام بزرگانست که دنیا عاشق خود را تارك است و تارك خود را عاشق صدقو

سلام الله عليهم . چه شاهداین مقال در آینه وجود صاحبی مشهود است و اینك می بینم

که اگر تارك دنیا باشد مالك دنیا گشت و اگر طالب عقبی نیست صاحب عقبی هست

هرچه درین راه نشانت دهند      گر نستانی به از آنت دهند

صاحب کافی که نقد و کون را با سرها از کفرها کرد طاعت بارگاہی در عوض

گرفت که بهتر از دل و جان است و خوشتر از دو جهان .

در بلندی سپهر و به ز سپهر      در نکوئی جنان و به ز جنان

موج تسنیم این بدان زنجیر      نور خورشید او بر او تابان

آسمانی که آسمان سازد      آفتابی ز هر کرانه عیان

آفتابی که آفتاب بود      سایه گستر بسایه یزدان

ساحتش را بهشت خوانم و لیک      نه بهشتی که خواندم از قرآن

۱- در حالیکه امیدوار بملاقات پروردگار خود است بدرد عشق خو گرفته - درمان

قلب خود را فراموش کرده است . زندگی او در مرک اوست و نیستیش در زندگیش .



کز پی زندگی است جلوۀ این  
 دوش رضوان بگرد در گاهش  
 گفتم اینجا اجازتی طلبی  
 گفتم از پاسبان، بحسرت گفت  
 گفتم از حاجبان، اشارت راند  
 گفتمش ناگزیر باید دید  
 قصر شاه است و بار آن دشوار  
 پس قفا خورد باید از حاجب  
 کافر مگر کفی ز خاک درش

و ز پس مردنست وعده آن  
 بود پویان و کام دل جویان  
 گفت اگر دارد این هوس امکان  
 گر نبودی مهتابت کیوان  
 سوی بهرام ترك و تیر و کمان  
 جور دربان و حاجب سلطان  
 نه بهشت است و وصل آن آسان  
 پس جفا دید باید از دربان  
 بفروشم بمالك هر دو جهان



## رساله عروضیه<sup>۱</sup>

ابتدای هر سخن و افتتاح هر کلام بنام پروردگاری شایسته و سزااست که بیت موزون  
فلک را بی و تدو سبب برافراشت و سقف مرفوع سما را بی عروض و ضرب پیا  
داشت بحور بروج را بلآلی نجوم موشح کرد و دوایر چرخ دوار را بی حاجت خط  
پرگار پدید آورد و شطربین لیل و نهار را در فصلین خزان و بهار موازی و موازن  
سازد و در سایر اوقات چنان ناقص و مضاعف و معلول و مزاحف آرد که گاه  
مقطوف و محرومند و گاه مذیل و مجزوم، صدر آفاق را در هر عشا و اشراق مقطع  
روز درخشان کند و مطلع مهر درخشان که جعلنا اللیل لباسا و جعلنا النهار  
معاشا<sup>۲</sup> چرخ برین را متحرك و دایر ساخت و مرکز زمین را ساکن و ثابت تا بحور  
نعمای عام و اوزان احسان و انعام را از شگون این سکون و برکات آن حرکات

---

۱- این رساله را که تمام آن بدست نیامده قائم مقام هنگام معزولی خود نوشته است.  
در آن وقت امیرزادگان نزد حاجی میرزا آقاسی درس عروض میخوانده اند و قائم مقام  
بعادت والد خود که هر هفته یکبار بسرکشی درس و مشق امیرزادگان بمکتب خانه میرفت  
روزی در مکتب خانه حضور یافته است و در تقطیع شعری گفتگو شده بود. امیرزادگان  
بقایم مقام ایراد گرفته و قول حاجی میرزا آقاسی را ترجیح داده بودند. قایم مقام این رساله  
را نوشته و بخدمت ولیعهد فرستاده است و بحاجی میرزا آقاسی بکنایت ضربی زده است و  
هامة گردکانی و عمامة آسمانی اشاره بحاجی میرزا آقاسیست.

۲- شب را پوششی ساختیم و روز را برای طلب معیشت قراردادیم.

(-ورة البنا)



در بسیط زمین و مدیر زمان پدید آورد و کمال قدرت خویش ظاهر کند و جمال رحمت باهر. هو الذی ارسل رسوله بالهدی و دین الحق لیظهره علی الدین کله و لو کره المشرکون<sup>۱</sup>. هادی سبیل خواجه رسال سلام الله و صلواته علیه را با حجت بلاغت و معجز فصاحت نزد گروه مشرکین و هدم اساس کفر و کین فرستاد لیهدک من هلك عن بینته و یحیی من حی عن بینته<sup>۲</sup> جبرئیل امین تنزیل مبین بیاورد که جمله معلقات حکم مطلقات یافت و غوغای منکران بر کران رفت و الزام مدعیان عیان گشت فالحمد لله الذی انزل علی عبده الکتاب و الصلوة علی عبده الذی صدق بالحق و نطق بالصواب و علی آله الاطیاب و اولاده الانجاء<sup>۳</sup>

و بعد این عریضه ایست عاجزانه و ذریعه [ای] چاکرانه از عبد ضعیف آثم جانی ابوالناسم ابن عیسی الحسنی الحسینی الفراهانی بخاک راه و غبار درگاه و لیهود دولت اسلام و نگهبان ملت سیدانام حارس ملک توران و ایران حافظ ثغر اسلام و ایمان سیف صقیل غزا و جهاد سدسید غور و بلاد وارث تاج جمشید ثالث ماه و خورشید داور دوران مایه امن و امان (نامور خسرو خصم افکن عباس شه آنک - پای تاسر همه زیننده تاج و کمر است) ابدالله عیشه و نصر جیشه و اید اعوانه و شید ارکانه<sup>۴</sup>. که فدای خاک پای فلک فرسایت گردم، این غلام بکنج فقر و گنج شکر و توشه قناعت و گوشه فراغت خو کرده از بد حادثه اینجابه پناه آمده ایم که بقیه عمر و وظیفه دعا گوئی در ظل اعتاب والا با فراغ بال و رفاه حال

۱- اوست خدائی که پیغمبر خود را با آئین حق بهدایت فرستاد تا بر همه ادیان آنرا برتری دهد هر چند که مشرکان ناراضی باشند. (سوره توبه)

۲- تاهر که هلاک شدن نیست بعد از اتمام حجت هلاک شود و هر که لایق حیات است با اتمام حجت زنده بماند. (سوره انفال)

۳- ستایش خدائیرا که کتاب را به بنده اش نازل کرده است و درود بر بنده ای که تصدیق بحق کرده و بحقیقت و درستی سخن گفته است. [نیز درود] بر خاندان پاک و فرزندان برگزیده او باد.

۴- خدا زندگیش را جاوید؛ لشکرش را یاری و یارانش را پشتیبانی و ستونهایش را محکم کند.



تقدیم توانم کرد و از طعن لسان و ضرب کسان مأمون و مصون بوده واجدالهم<sup>۱</sup>  
و فاقد الغم حامد و داعی شوم جاهد و ساعی باشم ولی اکنون از مساوی بخت بد  
و فحای کار خود چنان می بینم که دست امل پای امیدم از ذیل این مرام و نیل  
این مقام نیز کوتاه و کشیده باشد (گوشه گرفتم ز خلق و فایده [ای] نیست - گوشه چشمش  
بلاى گوشه نشین است) اگر تا حال آسمان کبود را با این بنده رای بد خوئی بود و یا  
دشمنان حسود را راه بد گوئی نه جرم و عصیان بود و نه کفر و کفران که نا صوابی را  
صوابی در جواب گویم یا ناسزائی را بمعارضه مثل سزادهم

محتسب خم شکست و من سراو سن بالسن والجروح قصاص  
خلاف امروز که سرو کار این غلام با اعتبارات عالیات افتاده که او دنوت انملة لا حترقت<sup>۲</sup>  
دور زمانه دشمنم گردش چشم یار هم یار کمر بقتل من بسته و روزگار هم  
این بنده را غایت فخر و اعتبار است نه مایه ننگ و عار که صریح ارباب خود باشم نه  
قریب اذباب خود

چو میتوان بصبوری کشید بار عدورا چو اصبور نباشم که جور یار کشم  
ولیکن ابنای ملوک را قانون سلوک با گدایان کوی و فقیران دعا گوی چندا نکه  
خوبتر بود مرغو بتر آید چرا که پادشاهان را خاطر گدایان جستن هنر است نه خستن  
حرمت درویشان خواستن کمال است نه کاستن  
بذات پاک خدا و تاج و تخت و الاسو گند که این بنده اگر جسارتی کرده است  
بواسطه آن بوده است که حکیمان گفته اند:

دو چیز طیره عقلست دم فرو بستن بوقت گفتن و گفتن بوقت خاموشی

۱- صاحب اندیشه و خیال و بدون غم و غصه . در نسخ اول و دوم و همچنین در مخزن -

الانشاء : واحدالهم

۲- اگر بقدریک بندانگشت نزدیک شوم هر آینه خواهم سوخت ( منسوب بجبرئیل

است که در معراج پیغمبر گفته است ) .



چاکران اعتبار دولت را که پرورده خوان الوان نعمتند منتزهای ناسپاسی و حق ناشناسی است که هر چه بینند و دانند عرض آن را فرض ندانسته تأمل جایز شمارند ، فدوی دیدم که شاهزادگان عظام در علم عروض از نو شروعی کرده‌اند و مسائلی چند آموخته‌اند که نه در هیچ کتابست و نه بر وفق صواب ، لاجرم التزام خاموشی را نوعی از فراموشی حق نعمت دیده بتکلیف و اصرار نواب امیرزاده کامکار **سيف الملوک** میرزا عز نصره و دامت شوکته همین قدر عرض کردم بالمثل لفظ همه در شعرشدهی و تد مجموع است نه سبب ثقیل و کنیه در بیت ابن مالک برون فعلن است نه مفتعلن و تساوی چهار مصراع رباعی در اوزان بیست و چهار گانه لزوم مالایلزم است نه واجب و لازم . فدایت شوم ، غافل از اینکه قول حق همه جامایه طعن و دق خواهد شد و این غلام ثالث سیبویه و جامی در مجلس یحیی بر مکی و مدرس ملای مکتبی خواهم بود همانا معروض خاطر خطیر والا گشته باشد که از آن روز تا حال نقل این غلام نقل مجالس و سرعشر مدارس شده . گاه و بیگاه از فرقه طلاب و حلقه کتاب بر نقض ورد این غلام در کار استمدادند و مشغول استشهاد ، لکن کفی بالله شهیداً<sup>۱</sup> که اگر اینگونه اجتهاد در کار غزا و جهاد میشد این زمان نامی از گروه روس در ثغور محروس نمانده بود .

تو با شاه چین جوی جنک و نبرد ز گردن فرازان بر انگیز گرد  
چه خواهی ز جان یکی مرد پیر که کاوس خواندی و راشیر گیر  
این غلام اگر عود و صندل باشم و یا چوب جنگل و سرو فرخار یا شاخ  
پر خار شک نیست که در باغ این دولت بیروال رسته‌ام و از خاک و آب این اعتبار والا  
نشو و نما جسته‌العیاذ بالله بحث بر مبدأ وارد خواهد آمد که چرا تخم خار در  
باغ خاص کاشته‌اند و بیخ تلخ را در مورد سی ساله تربیت داشته .  
من اگر خارم اگر گل چمن آرائی هست که از آندست که میپروردم میرویم



این غلام بنفس خویش از مشّت خاک و خار و خاشاک نابودتر و بیوجودتر است ولیکن بفر همت و شکوه دولت والا شاید چندان ظرف لغو و لفظ حشو نباشم که بعد از چهل سال رنج بردن و دود چراغ خوردن باز در علوم مبادی و امانم یا عروض و قوافی ندانم اگر قومی از ابنای زمان کفر ایر الحسنة قلن بوجهرها خدا و بغضا انہا الدمیم چنانم جلوہ دهند کہ فلان در کار دین بغایت کاهل است و در کار دنیا بسیار جاہل چه غم کہ طایفہ درویشان را بادیای ایشان کاری نیست و اگر کاری در باب مذهب و کیش است با خدای خویش است و بس . کس چه داند کہ پس پرده کہ خوبست و کہ زشت .

بلی در باب حفظ و روایت و فن فضل و بلاغت اگر تأکید امعان و تجدید امتحان در کار است بحمد اللہ گوی و چوگان موجود است و اسب و میدان حاضر .

إذا شئت ان الہو بلحیة احمق      اریہ غباری ثم قلت لہ الحق  
بندہ کمترین کہ دایما چون بخت و لیعهد خرم و شکفته است نہ چون قلب حسودان درہم و آشفته از این است کہ غایت بضاعت و مایہ استطاعتش همین کلک شکسته است و نطق فرو بسته کہ هیچ آفریدہ را از فضل خدا و یمن توجہ والا امکان قدرت نیست کہ تواند این اسباب دعا گوئی و آلت ثنا خوانی را از من و استاند شیخ شبلی را حکایت کنند کہ یکی از سفرها دزد بر کاروان زد و ہر کس را در غم مال افغان و خروش برخاست مگراو کہ همچنان ساکن و صابر بود و خندان و شاکر کہ موجب تعجب سارقان گشته وجہ آن باز پرسیدند گفت این جماعت را مایہ بضاعت همان بود کہ رفت خلاف من آنچه داشتم کماکان باقی است و امثال شمارا تصرف در آن نیست .

تصدقت کردم تا گروہ و شاة را ، راہ سخن بسته گردد و عموم حساد را حبل نفس گسسته . عرض این مطلب در حکم وجوب است کہ این غلام وجود ذات و شہود صفات و دمان سلطنت را نور فوق الانوار و طور ماعد الاطوار میدانم بوصفی کہ اصلا



وجه شبه و ربط و نسبت با این اجناس و انواع و تکوین و ابداع که معروف علما و حکما و مصطلح متأخرین و قدماست ندارند بل عالم آن وجودات پاک و شهودات تابناک ماورای عالم آب و خاکست که اگر حلمشان بالمثل عین ذات باشد یا فعلشان از خوارق عادات لیس هذا اول قارورة کسرت فی الاسلام<sup>۱</sup> کارپاکان را قیاس از خود مگیر. عیسی علی نبینا وعلیه السلام در عهد صبی و مهد قماط ناطق و صادق بود و پیاکی مادرشاهد شد و یغمبر ماصلی الله علیه و آله بمکتبی نرفته و ابجدی ناخوانده معلم علوم اولین و آخرین بود و مقنن رسوم دنیا و دین كذلك امثال این امور از کسانی که سلطنت کونین را حایزند و درک افهام ما از کنه احوالشان عاجز بعید و بدیع نیست خواه پادشاه عهد باشند یا در خوابگاه مهد، عجیبی نباشد که طرح افلاک را مهندس شوند و شرح اسرار را مدرس و علم ازل را محقق و پیر خرد را مصدق و لکن در سایر مواد تصدیق طایفه متعلمان بر کمال فضل معلم چنانست که امام جماعت را سلسله اجازت منتهی بمأموم گردد و جناب شیخ از عوام شهر بر ثبوت فضایل و اجتهاد خود در مسائل فتوی کند و امضی ستاند و عرض عرفان و افضال نزد صبیان و اطفال نیز بعینها مثل اسب تازی و نیزه بازی حق نظر مافی در مدرسه چهار باغ اصفهان است و تصدیق شجاعت خواستن از طلاب رشت و مازندران تیمور گورگان که سید جر جانی را با فاضل تفتازانی معارضت نشانند قومی از تلامذه بوالفضول بتعمیر فاضل برخاستند<sup>۲</sup> که چرا اظهار عجز خود کردی نه انکار قول خصم و حال آنکه تیمور پادشاهی بود در کشور خویش و در عالم علم درویش. فاضل گفت کدام عجز و الزام بالاتر از آن باشد که چون منی را عالمان جاهل شناسند و جاهلان عالم؟ شیخکی مدعی را که کودکی مبتدی زیرک و منتهی گوید اگر فی الفور باور کند [و سبب مالد جای خنده عقول و الباب است بل وقت گریه بر علوم و آداب.

۱- این نخستین شیشه ای نیست که در اسلام می شکند.

۲- در تمام نسخ برخواستند ضبط است ولی پیدا است که غلط میباشد.



قیست نحاس کش<sup>۱</sup> از مطر قه داند همه کس سبز دارد بن دندان ضوا حك نحاس  
معنی علم و فضل نه تنهاسپیدی جامه و سیاهی نامه و هامة گردگانی و عمامه  
آسمانی است و بس بل چندان مایه تمیز ضرور است که لا اقل معدة خویش را از معدن علم فرق  
کنند و بخار فضول را از بخور فضایل باز شناسند

غافل ای دل منشین گر بودش رحم بسی نه چنان هم که دهد بی طلبی کام کسی  
گوهر علم نه چندان خوار و بی مقدار است که بیزحمت و ریاضت مورد افاضت  
گردد و هر کس را به نیل آن امکان دست رس باشد و انگاه مشتی سفلۀ ناچیز ابله  
بی تمیز غافل هرزه گردد، فتنه خواب و خور<sup>۲</sup> بدخوی تند رو پر گوی کم شنو که غایت کسبشان  
قیل و قال است و حاصل عملشان مرء و جدال

باده درد آلودشان مجنون کند صاف اگر باشند اندام چون کند  
خصوصاً وقتی که با سلیقه کج طریقه لج پیش گیرند و هر چه را فرضاً ادراک  
کنند عمدا انکار نمایند راه گزیر و جای تدبیر نخواهد بود جز پناه بردن بخدای خود  
و دآوری آوردن بحضرت و لیه عهد اینک این غلام بخدای خویش پناه برده و بدیوان  
عزیز دآوری آورده آنچه در مسائل عروسی مایه غوغا و آیه دعوا بود در ضمن چند باب  
نگاشته و چند فصل در مقدمه مرقوم داشته، چشم آن دارد که اگر خطائی رفته مرئی و ستار  
باشند و اگر صوابی گفته از تربیت آن سر کار دانند

بلبل از فیض گل آموخت سخن و رنه نبود این همه قول و غزل تعبیه در منقارش  
امید است که تاج جهان است خدای جهان عز شأنه سایه این جهان تابان را بر مفارق جهانیان  
پاینده دارد و یکطرفه العین این بنده ضعیف را بی شمول عنایت و شکوه حمایت خدام آن  
آستان باقی نگذارد و یرحم الله عبدا قال آمینا

یارب تو نگه دار وجودش را کامروز در عالم اگر دادرسی هست همانست  
يك لحظه معاذ الله اگر عدلش نبود ظلم است که برگرفته کران تا بکرانست

۱- در تمام نسخ کس با سین ممله نوشته اند و غلط آن واضح است .

۲- در سایر نسخ « فتنه جواب و خور » نوشته شده .



فصل اول در بیان این مطلب که هیچ عروضی بی وجود سه صفت استاد فن نگردد. اول آنکه خود بالطبع موزون باشد و هر گاه در مراتب شاعری بپایه ادیب ورشید که از ائمه شعر و استادان علامند [نباشد] و مثل شب آدینه و من مست و خراب نتواند گفت باری از یوسف عروضی و انما ند که گفته است:

چون يك الف بضرب فزائی بذال گوی      مفتوح میم میخوان مضموم دال گوی<sup>۲</sup>  
چرا که هر چند شعر با فیر ابا شعر با فی فرق گزافست باز جولا و جوال با ف از روی حق و انصاف بهتر از سایر محترقه و اصناف بد قایق نسج حریر و شال کشمیر بر میخورند و هر که در مدت عمر خویش ذرع و مقراضی ندیده و يك تار نخ بسوزنی نکشیده اگر هر دم جامه دلق در بر خلق بیند و نام الوان و انواع آنرا یاد گیرد دعوی نتواند کرد که دقایق فن خیاطت را خوب دانم و قطاعی لباس باندازه اشخاص نیکو شناسم و حال اینکه کسوت اوزانرا بر قامت الفاظ راست کردن خاص قوای باطن است و قطاعی دیبای چین باندازه آن و این کار اعضای ظاهر و درك دقایق این<sup>۳</sup> بحسب بصر آسان است و فهم حقایق آن بفکر و نظر دشوار اعشی گوید.

شتان مایومی علی کورها      و یوم حیان اخی جابر<sup>۴</sup>  
صاحب بن عباد در بحر حادی عشر از کتاب بحور اللآلی گوید و الحق ان الشاعر ان لم یکن عروضیا یمکن ان یسلم قوله عن الخطاء والزلل فی سوق الازاحیف والعلل و سبك الاعاریض والضروب و استعمال الاوزان والبحور كما بن بابك و

۱- کلمه بین دو قلاب از مخزن الانشاء است و ظاهراً هم بجاست.

۲- معنی این شعر معلوم نشد و مرحوم فرهاد میرزا معتمد الدوله نیز در حاشیه نسخه

اول منشآت چاپی بهمین نحو نوشته است. و همچنین میگوید در نسخه دیگری مضموم میم میخوان مفتوح دال گوی، است.

۳- در کلیه نسخ «آن» نوشته شده.

۴- میان روزهای من که برزین شتر میگذرد و روزهای حیان برادر جابر فرق بسیار.

است ( رجوع شود به تعلیقات ).



أسندى و شيخنا الزعفرانى ايدهم الله تعالى والعروضى ان لم يكن شاعر لا يمكنه-  
الوصول الى انشاد دقايق الشعر والوقوف بطرز نسايج الفكر الا بطول السهراد وقرط  
خرط القتاد وركوب مهرة صعبة القياد وربما ان يظفر بالمراد بعد غاية الجدو كمال الاجتهاد  
كابى قايم النمى والعطوى والخطاى واما الجامع بين العروض والقريض والراتع  
فى روض الادب الاريض كمن يعرض الاسماء فيقطف الاثمار و متنيق بالآداب فينطق  
بالاشعار فما هو الا الشيخ الاديب القاضى الحبيب البارع اللبيب عبدالعزيز الجرجاني  
ايد الله العزيز بفضل الصمدانى وقوم من مجتنبى فنائنا الخالصين من اودائنا كالخوارزمى  
والسلامى وابى محمد الخازن والاستاد ابى فضل المصبى وبعض الطائيين على الحضرت  
كابى طبيب الكندى وابى طالب الاسوائى والهمدانى الذين ذهبوا فى هذا الباب  
مذهب ابى نواس حيث يقول :

الا فاستقنى خمراً وقل لى هى الخمر ولا تسقى سرا اذا امكن الجهر

فهم قادة اهل الفضل و سادة ادباء العصر الجامعون بين العلم والعمل والصنفان  
الاولان لا يعدان من فحول الاساتيد ولا من قروم الصناديد النقض يلزمها لامحالة اما  
بعدم العلم بقواعد الفن او لفرط الجهل بدقايق الشعر ليس الاول منها [الا] كمن يدخل  
سوح البساتين ويشبر وتحت الغصون والافانين ويقطف انواع الثمار وياكل منها الاطياب  
والخيار غافلا عما اعتبره الاقوام من الاسماء والاعلام جاهلا بانهاروض اورمس ظل  
او شمس شجرا و حطب عنب اورطب بل يجهل وصف الحلو والمر لا يفرق بين البيض  
والحمر وما زال يستحلى الذوق ويستكبر الشوق ولا يعرف مما يذوق والى ما يشوق و  
اما الثانى فنصيحى عالم بجميع الاسماء والالوان فار قايمين حسك السعدان وشجر البان  
بقوة البيان والحجة والبرهان عارفاً بحد الحلو والمر واضعاً لكل منهما الجنس والنوع  
والخاصة والفصل لكنه لم يدخل روضة فى عمره ولم ياكل ثمرة طول دهره بل عرف  
النخل بالدرس لا بالعرس والتمر فى الطرس لا فى الضرس والشمائل فى الرسايل لا فى الخمايل  
والشقايق بالحقايق لا فى الحدائق فراى الظلال فى الخيال والغصون فى المتون والوداق



فی الاوراق كما قرء السحب من الصحف والامطار من الاسطار والارواح من الالواح  
و لم یزل مشعوراً بشرح اصول الاعتاب فی الفصول والابواب مشغولاً لوصف التین عن  
دلیل البساتین قانعاً بالوصف عن الوصل راضياً بالقوة عن الفعل شاغلاً الشفتین بالحركات  
زایل الکفین عن البرکات ذاهلاً عن حقیقة الذات فی شرح الصفات واغلاً فی الشروح  
والبیانات فویلاه کیف یشرح بالیمان مالم یشهده بالعیان تنباء کالسبحان فتاتی  
بالاسبحاع فینطق عن الهوی من غیر ان یری من آیات ربه الکبری هیهات هیهات  
لعمری ما اشبه حاله فی ذلک الوقت بما نحن فیہ الآن من معرفة الجثه الجنان والنخلة  
والرمان وجنا جنتیه دان وسایر مارویناه من الاغیار ورایناه فی القرآن<sup>۱</sup>.

۱- وحق این است که اگر شاعر بعلم عروض و اقف نباشد ممکن است مانند ابن-  
بابک و سندی و شیخ بزرگوار زعفرانی که خدا ایشان را تأیید کند، سخنش از  
خطا و اشتباه، از وجود ازاحیف و علل از ساختن اعاریض و انواع و بکار بردن اوزان  
و قالب‌ها مصونتر بماند و هر گاه عروضی شاعر نباشد بسرودن شعرهای دقیق قادر نخواهد  
بود و جز با تحمل خارهای رنج و زحمت و بی‌خوابی‌های فراوان (جز با کندن خار قتاد و  
سوار شدن بر کره اسبی سرکش) بر موز ساختن‌های اندیشه آگاه نمیشود. بسیار ممکن  
است پس از کوشش زیاد و سعی فراوان مانند ابی‌قایم قمی و العطوی و الخطائی  
بمراد خود برسند و اما آنکس که هم عروضیست و هم شاعر چنان است که در گلزارهای پهناور  
ادب می‌خرامد و چون کسیست که نهال بنشانند و میوه آن بچینند. و کسی که از ادب اندوخته  
فراوان دارد و سخن بشعر می‌گوید شیخ ادیب و قاضی گرامی استاد خردمند عبدالعزیز  
جرجانی است که خدای بزرگ بابر گواری همیشگی خود او را تأیید کند.

گروهی هم از برگزیدگان این سرزمین و دوستان صمیمی ما چون خوارزمی و  
سلامی و ابی‌محمد خازن و استاد ابی‌فضل ضبی و بعضی از افراد قبیله طائی مانند  
ابی‌طیب کندی و ابی‌طالب آسویی و همدانی هستند که در این باب پیرو روش  
ابونواس میباشند که میگوید:

هان ! تو بمن شراب بنوشان و بگو که شراب است

وقتی که می‌توان بصدای بلند و آشکار گفت، دیگر رازی بمن مسپار

اینان فرمانروایان دانش و بزرگان ادبند که علم و عمل را جمع دارند و دودسته

اول از استادان بزرگ و از پهلوانان شیرافکن شمرده میشوند و ناچار بسبب بی‌اطلاعی آنها



آورده اند که یکی از احفاد طاهر، بحتری شاعر را پرسید که رأی تو در باب سلم و ابو نواس چون است و کدام در پایه شاعری افزونند بحتری ابو نواس را ترجیح داد. طاهری گفت عجب که برخلاف احمد ثعلب که استاد علم ادبست سخن گوئی بحتری گفت لابل عجب از اوست که خود بهره شاعری ندارد و درباره شاعران

از قواعد فن و یا بجهت نا آگاهی زیاد ایشان از نکات ظریف شعری بر آنان نقصی وارد است.

گروه اول از آن دو دسته چون کسی هستند که بیابانهای وسیع در آید در سایه شاخه ها و برگهای درختان بیارمد، از انواع میوه ها بچیند و بیوید ولی نمیداند که اهل فن از نام و نشانهای آنها چه در نظر دارند. میان چمنزار و ویرانه، سایه و آفتاب، درخت و هیزم - انگور و خرما تمیز نمیدهد؛ حتی شیرین از تلخ و سفید از سرخ را فرق نمی - گذارد اما پیوسته اظهار شیرینی و ابراز اشتیاق می کند در حالیکه نمیداند چه می چشد و بچه چیز مشتاق است. اما اگر گروه دوم با آنکه خارمغیلان از درخت بان (بیدمشک) تمیز میدهند و باقوت بیان و دلیل و برهان و تلخ و شیرین می شناسد و میتواند هر یک از آنها را باجنس و نوع و خاصه و فصل معرفی کنند متعذراً تمام اسماء و رنگها را بکنار می - گذارند اینان در عمر خود بگلزاری نرفته اند، یکدانه خرما هم نخورده اند بلکه درخت خرما را با مطالعه و درس شناخته اند نه با کاشتن و خرما را در کاغذ دیده اند و بادهای نچشیده اند صفات را در نامه ها دیده اند نه بچشم و بحقایق شقایق از راه علم پی برده اند نه در باغها. سایه ها را در خیال و شاخه ها را در متون کتابها و برگها را در برگهای کاغذ یافته اند. ابرهارا در اوراق و باران را در سطرها بسته و بوی های خوش را در لوحها بوئیده اند. پیوسته باعشق فراوان در فصلها و بابها از درختهای انگور شرح داده اند و بجای آنکه انجیر را در درون باغها ببینند خود را بتعریف و توصیف آن سرگرم کرده اند. در عوض وصال بوصف آن قناعت نموده اند و از جهان یا الفعل بعالم بالقوه راضی شده اند. لبهای خود را بکار انداخته و دست خویش را از عمل بازداشته اند. از حقیقت ذات دست کشیده و بشرح صفات پرداخته اند و در شرح و بیان فرو رفته اند.

وای بر آنها! چگونه می توانند آنچه را بچشم ندیده اند با بیان شرح دهند و مانند سجاج غیبگو که با کلام مسجع سخن میگفت غیبگوئی کنند. پس از روی هوا و هوس سخن میگویند نه آنکه نشانهای بزرگ پروردگار خویش را دیده باشند. از حقیقت بسیار دور است. بعمرم قسم، حال این چنین کسان در آن حال بحال حاضر ما و آنچه که از بهشت و درخت خرما و انارهای بهشتی و دسترسی به بهشت و آنچه که از روایتها بما رسیده است می شناسیم چقدر شبیه است.



سخن گوید . نظیر این است آنچه اسحق موصلی در اغانی خود حکایت کند که  
 وقتی هارون الرشید از ابی نواس پرسید که فرزندی و جریر کدامیک اشعرند  
 ابو نواس جریر را عرض کرد . هارون گفت و یحك یا فاجر اتخالف ابی عبیده قال  
 بلی جعلت فداک لانه اهل العلم و انا اهل الشعر و هل یعرف دقایق الشعر من لا یتعب نفسه  
 فی مضایق الفکر ثانی<sup>۱</sup>

آنکه اول اخذ علم از حضرت استاد کند ، بعد از آن دعوی تعلیم و ارشاد .  
 نه آنکه استاد ندیده خود را استاد بیند و از کس نیاموخته آموزگار کسان گردد .  
 یوسف عروضی که در پارسی اولین استاد عروضیانست گوید:

این علم اگر چه اول آسان رسد بدست      بر این امید فارغ هم میتوان نشست  
 زیرا که چون بیحر قواعد فرو شوی      بازی خوری و هر چه نه از شیخ بشنوی  
 گر علم یسار گیری از استاد یسار گیر      و رجیله محض خواهی از خویش یسار گیر

وقد صرح المصاحب بهذا المعنى فى البحر الثانى من بحور اللآلى حيث قال ولم  
 ينزل هذا العلم يغفر ناظره فى بادی النظر و يزعم انه رقى منه بشاهق من الفضل والمهارة  
 و شامخ من کمال السادة و القادة فى السبق و التقدم غیر مفتقر الى الله الى الاخذ و التعلم مع انه  
 فى اسفل المراتب من سلمه و اول الاخذ من معلمه فحينئذ لا بد للطالب الجاهد ان يکنس  
 ذهنه عن وساوس الوهم لىأنس طبعه باوانس العقل و لا یقنع بالمراتب السافلة عن المصاعد  
 السامية بل یاخذ عنان نفسه و یقلم اظفار غیه فیسئل من الله الفوز بمدارج الرشاد و یتلو تلو  
 کل شیخ و استاد فیفید بعد ما یستفید و یتکلم بعد ما یتعلم<sup>۲</sup>

۱- وای بر ترای بدکار آیا با ابو عبیده مخالفت می کنی ، گفت آری فدایت شوم زیرا  
 او اهل علم است من اهل شعرم . آیا کسی که در موارد سخت فکر و خیال بخود زحمت و رنج  
 ندهد می تواند نکات دقیق شعرا بشناسد ( رجوع شود بتعلیقات )

۲- صاحب بن عباد در بحر ثانی از کتاب بحر اللآلی بتصریح گفته است: این علم همیشه  
 کسی را که بتحصیل آن می پردازد می فریبد و [او] می بیند بمرتبه عالی از دانش و  
 استادی و بدرجه کمال بزرگان و رهبران رسیده است و دیگر بآموختن و فرا گرفتن بیش  
 از آن احتیاجی ندارد و حال آنکه در پائین ترین پلکان نردبام آن قرار دارد و در مقدمات



ثالث آنکه در تتبع در اوین شعرا و حفظ روایت اشعار عرب و عجم ماهر باشد چرا که اصل وضع این علم از روی اقوال شعر است و استشهاد واضع باشد آنها . پس هر که در روایت و حفظ قادر باشد بر دقایق این علم واقف تر بود . قومی که آن بضاعت را فاقدند در این صناعت فایق نیایند و هر چند بکنه مسائل عالم باشند و در فکر شعر عاجز بشوند با غزالت طبع محض و کمال شاعری بی ممارست تام در کلام شاعران نه خود کامل و استاد گردند نه قولشان قابل استناد . یوسف گوید :

هر کو ز شعر تازی دارد بسی بیاد      او را درین صناعت خوانیم استاد

زیرا که فارسی کم و تازی فزون بود      و آن کو زهر دو ماند استاد چون بود

صاحب بن عباد در بحر سادس عشر که مواد اشتباه رجز و سریع را بیان کند خطابی بل عتابی با بوحاتم عروضی کرده که چرا بحث ابن را و ندی ماعون را در این دو بیت جناب ولایت مآب صلوات الله و سلامه علیه که فرموده اند :

یا ایها السائل عن اصحابی      لو کنت تعنی آخر الصواب

انبياء عنهم غیر ما یکذبون      بانهم اوعية الکتاب<sup>۱</sup>

در مقام جواب بر آمدی و نوعی زد کردی که عذر تواز گناه تو زبوتر است و بحث او از جواب تو بی زبان تر است . پس صدر سخن را بدو بیت که در هجو اشجع سلمی موشح داشته گوید :

چیزهاییست که باید از معلم بیاموزد . بنا بر این محصل کوشا باید فکر خود را از سوسه های خیال بشوید و طبعش با امور عقلی و نکات معقول انس گیرد . بجای پیمودن مدارج عالی بهمان درجات پائین قناعت نکند . زمام نفس را از سرکشی باید بگیرد . از خدا بخواهد که او را برای رسیدن بمراتب عالی هدایت پیروزی دهد و از هر رهبر و استاد پیروی نماید . بفیض برساند پس از آنکه خود بفیض رسید و سخن بگوید و بیان کند بعد از اینکه فن سخن گفتن فرا گرفت .

۱- ای دسی که از یاران می پرسی . اگر خواسته باشی که آخرین مطلب راست را بدانی - بی آنکه بتو دروغ گفته باشم بتو خبر میدهم که آنها جای کتابی بیش نیستند .



ایها المدعی سلمی سفها<sup>۱</sup>      لست منها الاقلامه ظفر  
انما انت من سلمی<sup>۲</sup> کواد      الحقت فی الیهجاء ظلمما بعمر<sup>۳</sup>

از اواخر این کلام چنین مستفاد میشود که استاد عروضی را تقبیح اقوال علماء لازم است نه اشعاری که از حسن لفظ و معنی عاریست. امام فخری هم در این قول متابعت او را کرده است، فضولی نیز در تحفة الاحباب گوید که بسا شعر است که مطلقاً حسن لطافت ندارد و بواسطه صحت وزن شاهد عروضیان است مثل:

ای برگ گل سوری، تو ممکن زما دوری      خسته ام ز مهجوری، بسته ام زرنجوری

و ظاهر است که اختلاف این اقوال بسا مفهوم این عبارات صاحب بواسطه اختلاف سلق و طبایع است مع هذا باز رحم الله معشر الماضین<sup>۴</sup> چرا که امروز از مدعیان این فن يك تن یافت نشود که شعر گوید و بد گوید و کم داند و بوئی از شیخ شنیده باشد نه روئی از شیخ دیده، وجودش را مغتنم باید دانست، بل سجودش را مفترض باید شمرد و اگر بی انصاف امعان نظر شود، قمی بسیار است و طاقانی در میان نیست

۱- در کلیه متنها: سلیمناً سفاهاً است و اشتباه می باشد.

۲- در کلیه نسخ: سلیم.

۳- ای که از روی بی خردی دعوی عشق سلمی را داری تو در برابر او چون خردم.

ناخن بیش نیستی و تو نسبت باو چون واوی هستی که در نوشتن از روی ستم بعمرو می چسبانند. (رجوع شود بتعلیقات)

۴- خدا روح گذشتگان را رحمت کند.



## رساله شهابیل خاقان و مخایل سلطان<sup>۱</sup>

بسم الله الرحمن الرحيم

سبحانك لا احصى ثناء عليك و كل ثناء يعود اليك انت كما انيت على نفسك<sup>۲</sup>  
 ذات واجب عين کمالست و وصف امکان نقص و وبال مایه نقص خود چه داند که از  
 عام کمال سخن راند بنده نفس را نزیبد که بر حضرت قدس ثنا خواند، معانی چند  
 که در طی لفظ آیند و از طبع بلحظ کرایند غایت خیال انسانست نه بالغ ثنای  
 ربانی طبع ناقص چه زاید که نعت کمالش توان خواندنه و هم و خیال نطق قاصر چه  
 گوید که حمد و سپاسش توان گفت نه و هم و قیاس پای دانش کجا و پایه ستایش، نتایج  
 خیال کجا و معارج کمال، عقل بشر محجوب و محجوس است و ذات خدا معقول و  
 محسوس نیست اگر از مجلس طبع بخلوت غیب راه بودی یادیده حسن بر منظر قدس  
 نظر گشودی شایستی راه عرفان رفتن و نعت یزدان گفتن ولی اکنون جای شرم و  
 انصافست که در مجلس طبع و حس باین قوه عقل و فکر دفتر حمد و شکر گشوده  
 نطق ابکم در بیان اریم و کلامک ابتر در بنان حمد احد بفکر و خرد گوئیم و شکر منعم

۱- از این رساله نسخه ای هم خطی ضمن کتابهای اهدائی آقای مشکوة در کتابخانه

دانشکده حقوق موجود است .

۲- تو منزهی و من نمی توانم ستایش ترا بحساب بیاورم - هر ستایشی بخود تو باز

میگردد و تو همانطوری که خودت تعریف خود را کرده ای .



بنوك قلم هیهات هیهات نه در عالم نقص و عیب عالم سر غیب توان شد نه نادیده و نا شناخت را وصف و نعت توان گفت نخست تمهید معرفت باید آنگاه تقدیم محمّدت شاید که ذات بیچونرا بفکر و دانش ستودن یا بنادانی دعوی معرفت نمودن چنانست که مز کوم و ضریر از بدر نیر و مشک و عبیر سرایند و مهر روشن و عطر گلشن ستایند زندانی آب و خاک را با عالم جان پاک چه کار است و اعمی و مز کوم را با مرئی و مشموم چه بازار تعالی شانه عما یقولون عجز از حمد عین محمّد تست و اقرار بجهل غایت معرفت حضرتی را ستایش سزد و پرستش باید که در نعت وجود و شرح شهودش از عجز و قصور گزیری نیست و در قدس جمال و عجز جلالش شبیه و نظیری نه وجودی بیچون و چند مبر از مثل و مانند بری از شبه و انبازیرا از انجام و آغاز نه کس داننده است نه چیزی مانده اولای فارقه الخیر لایقاس به الغیر لیس کمثله شیء و هو السميع البصیر<sup>۱</sup> عین وجودش نفس و جوب شد و انحای عدم از او مسلوب تا حقیقت بسیط آمد تعالی شانه عن ذلك بل احاط علما و قدرة و هویت محیطه<sup>۲</sup> نقص امکان با کمال و جوب مقابل افتاد و تاسلب نقایص کرد و ثبت خصایص لم یلد ولم یولد ولم یکن له کفوا<sup>۳</sup> احد و چون جمله صفات خوب از نشأت و جوب بود خود بذاته عین صفات شد و جامع جمیع کمالات فهو العلم كله والقدرة كلها<sup>۴</sup> علمش تقاضای معلومات نمود عالم صفات پدید آورد معنی قدرت بروز کرد پس از تجلی ذات در آئینه صفات صورت اسماء جلوه گر گردید هو الاول والآخر والباطن والظاهر<sup>۵</sup> ذاتش عین وجود است غیبش عین شهود جلوه کمال وحدت از عشوه شهود کثرت تست و قوام نفس کثرت

---

۱- نیکوئی از او جدا نیست و دیگری را با او نمیتوان مقایسه نمود . چیزی چون او یافته نمیشود . او خود شنوا و بیناست .

۲- شأنش بالاتر از آن است و بلکه دانش و توانائیش همه چیز را فرا گرفته است .

۳- نزائیده و زائیده نشده است و برای او هم همتائی نیست (از قرآن - سوره اخلاص)

۴- پس او عین علم و عین قدرت است ( پس او علم کامل و قدرت کامل است . )

۵- او اول و آخر و باطن و ظاهر هر چیز است .



بدوام ذات وحدت عرش رحمن بر قوایم اربع قرار گرفت نور یزدان از هیاهو کل امکان ظهور یافت الرحمن علی العرش استوی وهو بالافق الاعلی<sup>۱</sup> از اطلاق بتقیید آمد از احاطه بتجدید رسید نسیم فیض از مهب فضل در جنبش افتاد و شعاع وجود بر بقاع شهود تابش گرفت عوالم امر و خلق پیدا شد حقایق جزو و کل هویدا گشت الا اله الخلق والامر فتبارک الله احسن الخالقین<sup>۲</sup> گوهر عقل از عالم امر پدید آورد و مایه نفس از سایه عقل شهود یافت طبع ظل نفس شد جسم از طبع حاصل آمد طبایع اجسام بحکم ضرورت از هیولی صورت و ترکیب یافت و عوالم ایجاد بدین وضع و اسلوب نظام و ترتیب پذیرفت قوس نزول بواسطه رحمت شد قوس صعود بضابطه حکمت امتزاج اجسام و ازدواج طبایع و اجرام منتج موالید سه گانه شد و موجب انتظام زمانه پس از جمله موالید ثلث جنس حیوان اکمل اجناس شد که قوه احساس داشت و نوع انسان اشرف انواع گشت که علت ابداع بود و بالجمله چون اراده ازلی برین بود که نخل امکان بیار آید و باغ کیهان بیاراید حقیقت انسانی موجود کرد و کنز مخفی مشهود گشت و او خود وجودی قابل آمد مدرک کلیات جامع متقابلات که مخزن اسرار غیب و شهود شد و مطلع انوار قدس و انس گردید عالم کبیر در جرم صغیر نهادند و نقش قضا و طلسم تقدیر کردند آئینه صفات کمال گردید و گنجینه جمال و جلال عشوه جمالش رهبری و پیشوائی شد جلوه جلالش سروری و پادشائی گشت رهبران پاک بعالم خاک تشریف دادند سروران ملک بعرضه دهر قدم نهادند پیشوایان هادی را دین گشتند پادشاهان حامی خلق زمین بهر سو غلغل هدایت انداخته شد و هر جا رایت حمایت افراخته و در عهد و عصر همچنان پیشوائی خلق خاص پیغمبری بود و پاسداری ملک با خدیوی و سروری تا نوبت نبوت بخواجه کاینات و اشرف موجودات رسید و علت خلق کیهان و معنی گنج پنهان آشکار گردید و در عالم که در عهد آدم بمشابهت نهالی تازه بود

۱- بروردگار بر تمام مخلوقات حکم فرماست و در مقام بالاتر است .

۲- آفرینش و فرمان فقط از آن اوست . پس خدا بر تراست و بهترین آفرینندگانست

( ترکیبی است از آیات قرآن )



عمری در مهل نشو و قامت رشد بیفراخت و پایهٔ بینخ و بن قوی ساخت تا شاخ شکوه  
 در کاخ شهود بگسترده و غصن بنا بر اوج سما بر کشید و چون وقت آن رسید که میوه  
 زیب و فردهد و رونق برگ و بر فراز اید عهد جناب خاتم بود و فصل بهار عالم رهبران  
 پیش که راه آئین و کیش بخلق جهان نمودند بمنزلهٔ پیشکاری بودند که تمهید قدم  
 سلطان کند و تنظیف بساط ایوان دهد چون پیشگاه پیراسته شد و مسند تاج و گاه  
 آراسته گشت خسرو ملک هدی و پرتو نور خدا و خواجهٔ ارض و سما و سرور هر دو  
 سرا محمد محمود مصطفی علیه آلاف التحية و الثناء که مهتر پیشوایان است و رهبر  
 رهنمایان و سلطان انبیا و رسل و سالار هادیان سبیل و مبعوث بر جن و انس و جزو و  
 کل پای فتوت بگاه نبوت نهاد و مسند رسالت بقدیم جلالت بیاراستد دور جهان در  
 عهد سعیدش حد کمال داشت و جمله ذرات کون اعم از نیک و بد چنان در حد خود  
 تکمیل سعادت و تتمیم شقاوت کرده بودند که تقدیم اصلاح و تربیت جز بوجدی اتم  
 و اکمل و شهودی اجل و اجمل صورت نمی بست لاجرم حکمت خدائی و رحمت  
 کبریائی مقتضی شد که خواجه گیتی خود بملک خویش گذر کرد و بر حال رعیت  
 نظر حضرتش حجت قاطعه بود و حقیقت جامع و رحمت عامه و کلمه  
 تامه پادشاهی ظاهر با پیشوائی باطن قرین ساخت و ریاست نبوی با سیاست خسروی  
 جمع فرمود رسم دوئی و جدائی که از دیر باز ما بین جنبهٔ جلالی و جمالی بود  
 بر انداخت قهرش عین رحمت شد و مهرش محض حکمت لطف و خشمش را معنی  
 یکی بود و بصورت فرق اندکی بنفس طاهر در ملک ظاهر سلطنت عدل کردی و بحکم  
 باطن و تربیت عقل نمودی و در هر حال از تعلیم حکم و احکام و تهذیب عقول و  
 افهام ذاهل نبودی تا قانون معاش و معاد و اسرار ابداع و ایجاد را باشارت امر و  
 نهی و دلایل تنزیل و وحی تعلیم خلق جهان کرد و چندانکه شایست باعلان راز نهان  
 موجها از بحر حقایق اوج گرفت سیلها از موج معارف پیا خاست که هر کس در خور



وسع خویش بهری از آن برد و نهری روان کرد کافران پلید و مؤمنان سعید را که در پایه صدق و نفاق غایت استعداد و استحقاق بود چنان عرضه تربیت ساخت که این مالک درجات عالیہ شد و آن هالک در کات هاویه فریق فی الجنة و فریق فی السعیر<sup>۱</sup> قومی پاداش شرور از حجاب حضور گرفتند و قومی بیواسطه غیر براتبه خیر رسیدند و چون حق تربیت ادا شد و ظرف جمیع خلائق را از ماء معین حقایق درخور وسع ممتلی ساخت وعده روز وصل رسید و نوبت رجوع باصل آمد و از آن پس چندی که خسرو بارگاه ولایت کشور سلطنت و هدایت در زیر نگین داشت و منت رهبری و حمایت بر خلق زمین باز سلطنت باطن و ظاهر مجموع بود و حجاب فرق مابین جمال و جلال مرفوع ولیکن در سایر اوقات همان ماده جنگ و جدال که باقتضای ذات مابین این دو وصف بود عود نموده سنک تفرقه در میان افتاد و رحمت جمالی از سطوت جلالی بر کران شد چه تا هوکب شریف نبوت از ساحت دنیا بجنّت علیا خرامید اصحاب شقاق اسباب نفاق فراهم کرده حق خلافت غصب کردند و رایت خلاف حق نصب بعد از آن این شیوه شوم و عادت مذموم چنان ساری و سایر گشت که ائمه طاهرین صلوات الله علیهم اجمعین با آنکه شافع روز جزا بودند و صف در دشت غزا و قلاب قدر و قهار قضا و عترت معصطفی و اشبال مرتضی بازهر یک در هر عهد که گاه امامت بگام کرامت سپردند بر حسب اقتضای زمانه از تخت ملک کرانه گزیده بمملکت باطن اکتفا کردند و از سلطنت ظاهر اختفان نخست حضرت مجتبی ذیل طاهر بر ملک ظاهر بر افشاند حضرتش هادی مطلق شد و زاده هندی خلیفه ناهق پس مسند خلافت از آل طالب بدست غاصب افتاد و یکچند سیاست ملک و ریاست ناس با آل امیه و عباس بود صاحب عهد و عصر نیز باقتضای حکمت التزام غیبت فرمود امارت ایمان و اسلام که میراث خواجه انام بود بلغه ترک و تازی شد و نام و ناموس پادشاهی در ورطه تباهی افتاد گاه شورش عرب بود و گاه فترت عجم و گاه فتنه ترک و دیلم نه از شرم و ادب نام و نشان ماند نه از رسم کیان اسمی در میان ملک عجم راه عدم گرفت خیل عرب حفظ ادب نکرد لشکر ترک فتنه سترک پدید آورد هر کجا سرکشی بود دعوی سروری کرد



و بهره خود سری برد و هر کجا که تری بود پایه مهرتری خواست و رتبه برتری جست  
مردم بی ادب را حرص و طمع بجائی رسید که بنده چند غاصب ملك خداوند گشت  
و چاکری چند صاحب تخت سروری شد ناکسان چشم پلید از کحل حیا بشستند  
و برمسند خواجهگان نشستند کشتی ملك در گرداب فتن افتاد و خاتم جم در دست  
اهرمن ، زاغ وزغن در باغ و چمن راه یافت، دور زمن با رنج و محن خو گرفت، کار  
گیتی در اضطراب آمد ملك و ملت در اختلال افتاد دیده روزگار در راه انتظار بود  
و شوق و ولع میفزود که بازگوهری جامع و خلقتی کامل از عالم غیب جلوه ظهور  
نماید که بحکم جامعیت و کمال نزاع جلال و جمال رفع کند و شهر یاری باطن به  
تاجداری ظاهر جمع، خسرو ملك صورت و معنی باشد و مالک رق دنی و عقبی و  
وارث حق ملك و ملت و باعث نظم دین و دولت صاحب تخت و تاج کیان شود و  
نایب صاحب عصر و زمان، عمرها سودای این خیال نقش ضمیر زمانه بود تا تیر مراد  
بر نشانه آمد و حکمت الهی اقتضا کرد که بار دیگر ابر فیض و احسان از بحر فضل  
بیچون مایه ور شود و باران رحمت عام بر مزرع ارواح و اجسام بارد پس طینتی  
شریف که در عهد ازل بر وجه اجل از ماء معین رحمت با دست و بنان قدرت تخمیر  
یافته بود و انوار جمالش بر عرش برین تافته از صقع خلوت قدس بصدر محفل انس  
در آورده مشکوة پرتو دانش کردند و مرآت عالم صفات شاهد قدس که از دیده  
غیر در پرده غیب بود عشوه خود نمائی کرد و قامت دلربائی بی فروخت رحمت حق  
که از جمله جهان چهره نهان داشت سایه شهود بر ساحت وجود بینداخت گلشن  
طور گلبن نور پروردادی ایمن نخله روشن بیاورد شمع احسان در جمع انسان  
بی فروخت آب حیوان در جوی امکان بیامد نور یزدان از عرش رحمن بتابید جنت  
موعود شاهد و مشهود شد رحمت معهود ظاهر و معلوم گشت شهریار زمان و زمین  
مرتبان دنیا و دین بر تو ذات حق صورت جمال مطلق آیت قدس وجود غایت قوس  
صعود سلطان لافس و آفاق عنوان مصحف اخلاق سایه لطف خدا مایه جود و ندی آیه  
فتح و علی فتح علی شاه قاجار که عبد مصور است و عقل منور و نفس مؤید و روح



همچو در مقدم پاك به عالم خاك نهاده بخت تاج و تخت بیفراخت و صدر جاه و قدر  
 بیار است اليوم انجزت الآمال ما وعدت و کوكب المجد فی افق العلی صعد<sup>۱</sup> جهان و  
 خلق جهانرا کام دل حاصل شد زمین و دور زمانرا عیش و طرب شامل گشت قدر  
 مرکز خاك از اوج طارم افلاك در گذشت عالم حس و تکوین برعالم قدس و تجرید  
 بنازید مزاج زمانه تغییر کرد جهان خراب تعمیر یافت چرخ فرتوت را عهد جوانی  
 تازه شد زال گیتی چهره صباحت غازه کرد گلبن دهر گلهای امل بیار آورد گلشن  
 روزگار را موسم نو بهار آمد شاخ شوکت که برگ ریزان داشت عطریزان گشت  
 باغ دولت که عرضه برد بود عرصه ورد گردید دامان ملك و ملت از دست غیر در  
 آمد غوغای زاغ از صحن باغ بیفتاد باغ گل خاص بلبل شد و شاخ سرو جای تذرو  
 و اختران را چندان پرتو روشنائی بود که مهر رخشان فروغ دهد خسروانرا  
 چندان دعوی پادشائی بود که شاه گیتی ظهور کند .

چندان بود کرشمه و ناز سهری قدان کاید بجلوه سرو صنوبر خرام ما  
 اکنون زیور تاج و گاه بجلوه فروجه خدیویست که شاه همه عالم است و ماه  
 بنی آدم مهرتر خسروانست و خسرو نیکوان و خواجه ناجداران و خاتم شهریاران دور  
 فلك بنده اوست جان جهان زنده باوست مطلع قدر را بدر تمام است صاحب عصر را  
 غایب عام نیابت امام کند حراست انام فرماید خنك گردون رام سازد توسن دهر در  
 لگام آرد حضرتش نسخه صفات کمالست و جامع جلال و جمال پایه سروری داشت  
 هایه رهبری جست منع انداد کرد جمع اضداد فرمود مظهر مهر و قهر شد و مصدر  
 لطف و عنف و مطلع رأفت و سطوت و مشرع نعمت و نقمت طبیعت دور عالم را که بعد  
 از سید بنی آدم از حد اعتدال میل و انحراف بود و تدبیر آن باوصف کهولت امکان  
 سهولت نداشت بداروهای تلخ و درمانهای خوشگوار چنان مورد تنقیه و تقویت ساخت  
 که باز بحال اول رجوع کرد و رونق شباب موفق یافت جنبه جلالش آتش سوزان بود

۱- امروز امیدها ، آنچه را که وعده کرده بودند انجام دادند . و ستاره عظمت



و جنبه جمالش گلشن فروزان ذات مسعودش نوبت جامعیت کوفت و دولات تابعیت یافت  
 که باریگر چون عهد نبی باز این دو وصف را با وصف قدمت نزاع حالت اجتماع  
 پدید آمد قهر و تادیش همین لطف و تحیب شد حرب و ضربش با حلم و سلم معانق  
 گشت چوب ادیب اگر چه درد آرد عین درمانست داروی طبیب اگر چه تلخ باشد نغزو  
 شیرینست سرو گلشن را ابر نیسان بر طرف بستان جلوه دهد جرم آهن را پتک و  
 سندان در نار و نیران صدمه زند قامت سرو از رشحه ابر بیالدا آهن سخت از صدمه پتک  
 بنالد و چون نیک بینی منظور مربی کل از این هر دو یکیست و مقصود اصلی جز تربیت  
 و ترقی نیست خواجه خسروان که واقف کنه حقایق است و عارف سر خلائق تدبیر حال  
 هر کس در خور نفس او کند و چاره عیب و علت باندازه ضعف و شدت نماید عهد  
 معهودش دور گیتی را نوبت کمال و نقطه اعتدال بود که تعدیل عالم کون و تکمیل عامه  
 خلائق بذات همایونش مخصوص گشت و او خود نیری ساطع و گوهری جامع است  
 که از اوج فراز عقل تا قعر حسیض هیولی در تحت ظل رعایت و ذیل حمایت اوست  
 نیر عقلش طلوعی خواست فحول افاضل پیدا شدند فنون فضایل هویدا شد گوهر نفس  
 ظهوری یافت صدور و وزیران ظاهر شدند نفوس دیران کامل آمد جوهر روحش  
 جلوه انبساط گرفت آیت جهاننداری مشهور شد و طلعت ملکزادگان مشهود گردید  
 پس جسم پاک و عنصر تابناکش آغاز نشر فیض و بسط فضل فرمود و پرتو تربیت بعالم  
 اجرام و مساحت اجسام انداخت چرخ اطلس را که عرش اقدس گویند خدمت میران  
 بزرگ و امیران سترک فرمود که مالک زمام زمانند و حافظ جهات خاصان حضرت  
 را که خدام خلوت نامند در مقام ثوابت قائم و ثابت داشت که محرم جوار عرش اند و  
 مظهر نگار و نقش کیوان را تربیت عشایر داد بر جیس تقویت اکابر گرفت بهرام اختر  
 بخت ترکان شد خورشید چاکر تخت سلطان گشت تیر تدبیر اهل ادب خواست زهره  
 ترتیب بزم طرب داد که اینک دوره ماه گردون بدولت شاه کیهان دور تکمیل تام  
 است و عهد تربیت عام حکمت جناب باری گوهر وجودش شهر یاری را مایه شکوه و  
 پایه کمالی داده که نسخه عالم کبیر است و فهرست کتاب تقدیر مکمل انواع خلقت



و مربی ارباب نوع همه او کل است و جز او جزء همه او اصل است و جز او فرع مثال  
 انوار مهر برین که اقطار سطح زمین را از هر خط شعاعی بهره و انتفاعی خاص دهد هر  
 يك از اجزای شهود و اعضای وجودش عوالم قدس و مشاهدان را بهره جداگانه  
 بخشد و رحمت کریمانه باشد هر عضوش مبدأ کمال اصلی است و هر جزویش منشأ خواص  
 کلی نه که هر مستمعی فهم کند این اسرار. کمال قدرت حق از جمال طلعت ذاتش  
 ظاهر است و صفات و اسمای بیچون را جوارح و اعضای همایونش در مقام مظاهر نه هر  
 که دیده میسر شودش این دیدار

فانت بمرئی من سعاد و مسمع<sup>۱</sup>

حمامة جرحی حومة الجندل اسجعی

بنده آثم جانی ابوالقاسم حسینی فراهانی را با فقد بصیرت و نقص طبیعت  
 نشاید که چشمی در خور دیدار جان گشاید و نطقی کاشف راز نهان ولی چون عادت  
 بندگی را پایه اولین نیستی و نابودیست و پستی و بی وجودی شاید که ظلمت ذات  
 خود را در شروق جلال و فروغ جلال خلافت نیست دیده هر چه بیند بنور قدسی باشد  
 نه چشم حسی و هر چه گوید از عرش اعظم آید نه نطق ابکم مثال اهل توحید که ذات  
 خود را در هست حق نیست کرده بسر منزل فنا رسند و سرمایه غنی گیرند تا بشارت  
 بی یسمع آید و اشارت بی ببصر در رسد پس هر چه بینند بنور سرمد باشد و هر چه گویند  
 نه از خود و ما ينطق عن الهوی ان هو الاوحی یوحی<sup>۲</sup> بنده پست را با نسبت هست چه کار  
 است و پستی خاک را با هستی پاك چه بازار چو او هست حقا که ما نیستیم طلعت بدر  
 را در شب قدر اگر احول دویند یا اعمی نه بیند از عیب حول و اعمی است نه نقصی بر  
 بد رسما. با وجودش زمن آواز نیاید که منم. این بنده خود کیست و مایه او چیست که در  
 ۱- ای کیوتر بیابانی، در اطراف جندل بخوان که تو در جلو چشم وزیر گوش

سعاد هستی.

۲- از روی هوی و هوس سخن نمیگوید و چیزی نیست جز وحی که باو الهام

میشود (سورة النجم)



عوالم بالا وخصایص والابنفس خویش از کم و بیش حرفی تواند گفت و رای تواند جست  
افاضه ذات همایون که مانند اشعه مهر تابان خاک تیره رازر کند و سنگ خاره  
را گوهر عجب نیست که بی وجودی چون این بنده را که از خاک و خاشاک بی قدر تر و ناچیز تر  
است دیده جستجوئی دهد و منطق گفتگوئی گشاید که از سر ذات نشان جوید و در کنه  
صفات سخن گوید کاشف حقایق آثار شود راوی دقایق افعال گردد فالحمد لله الذی  
هدانا لهذا و کنا لنهتدی لولا ان هدانا الله<sup>۱</sup>

بابل از فیض گل آموخت سخن ورنه نبود

این همه قول و غزل تعبیه در هنقارش

و بالجمله بطرزی که در اوراق پیش تقدیم ذکر رفت چون حاصل خلق کیهان  
جلاوه کنز پنهان بود وجود مسعود پادشاهی مظهر سر الهی گشت و بر هر که هست  
لازم افتاد که در خور طاقت و اندازه ایافت چشم تماشا باز کند و دست تمنا دراز تا  
خازن نقد عرفان شود و واقف گنج پنهان فالحضر الخلق فی صنفین موصوفه بوصفین  
فریق فی جنة الحضور و حضرة السرور و اخری فی سعیر الغیاب و الیم العذاب<sup>۲</sup> رحمت  
عمیم خاطر اقدس که حاوی هر نفس و شامل هر کس است جانب محرومان غایب  
گرفت و انصاف فرمود که باری چون الم هر جوری دارند ستم محرومی نه بینند و با  
رنج و عذاب غیبت در ستر و حجاب خیمت نمانند لاجرم باملائی کتابی مبین اشارت  
رفت که موضوع آن نفس وجود همایون باشد و در خور افهام خلق اعلام رمز خفی  
کند و اعلان کنز مخفی نماید محرومان غافل را مایه هوش شود و محرومان غایب را  
آویزه گوش. پس بتقدیر خدای بیچون و ایمای حضرت همایون قرعه تنظیم این عقد  
و تقدیم این امر بنام این بنده که از فقد بضاعت شرمنده است افتاد و از حضرت اعلی

۱- ستایش مرخدا ئیرا که ما را بدین هدایت کرده است و اگر خدا ما را راهنمایی

نمی کرد هرگز راهنمایی نمیشدیم . (سوره اعراف) .

۲- مردان فقط دو دسته اند و دارای دو حالند : گروهی در بهشت حضور و

آستانه شادی هستند و گروه دیگر در جهنم دوری ورنج و عذابند .



بشما یل خاقان و مخایل سلطان موسوم آمد و این قطعه غرا که چون نکرت  
صبای خلد و بر تو ضیای مهر عالم جانرا گلشن کند و ساحت جهرانرا روشن از بوستان  
طبع و آسمان کلك استاد عهد و سلطان نظم ملك الشعرا فتحعلی خان که تا اسم  
سخن بر زبان آمده و رسم سخن سنجی در میان شبه و مثالش در فضل و کمال عدیم  
است و دهر ولود از کفو وجودش عقیم برای سال تاریخ بموقف عرض رسید و صیت  
تحسین بیایه عرش

اکنون بقال نيك و وقت مسعود نوبت شروع بمقصود است و اینك بعون خدای  
ودود و فر خداوند محمود فهرست کتاب و ترتیب فصول و ابواب را در سلك تنظیم  
و كلك ترقیم آریم مایه شهود سلطانی سایه وجود سبحانی است وظل ظلیل را  
از شخص جلیل میجالت تخلف نیست پس چون حضرت قدس و مبدأ کلا در ظرف تعبیر  
نطق و تحلیل عقل ذاتی و وصفی و فعلی و اثریست تشبیها بالشخص و تنزها عن النقص  
بنای این نجسته کتاب بر مقدمه و سه باب شد که مقدمه در شرح اموری چند است  
که علم آن قبل از شروع بمطالب برای تشجید ذهن طالب و تسهیل درك مطالب لازم  
و واجب است.

باب اول در نمایش نور وجود و تجلی ذات مسعود که شارق عنایت یزدانی است  
و شامل سه جلوه روحانی.

جلوه اول در طلوع نیر ذات و سیر مدارج مفارقات.

جلوه دوم در توجه ذات مسعود از عالم تجرید بساحت خلق و تشدید

جلوه سوم در وصف حلیه و شما یل اقدس و اعضا و جوارح مقدس

باب دوم در شهود صفات کمال و شئون جلال و جمال که در ذیل چهار نمایش

طرا از نگارش خواهد یافت.



نمایش اول در علم و عرفان و دین و ایمان  
 نمایش دوم در عدل و انصاف و ستر و عفاف  
 نمایش سیم در جود و فتوت و حلم و مروت  
 نمایش چهارم در عزم و شجاعت و حزم و مناعت  
 باب سوم در ذکر آثار و افعال و شرح اخبار و احوال که در ضمن هفت نگارش  
 پیرایه هفت گذارش خواهد گرفت .

نگارش اول در مؤیدات طالع همایون و فتوحات دولت روزافزون  
 نگارش دوم در سلوك خداوند زمان با سلاطین جهان و مآثر تاج بخشی و  
 باج ستانی و مرادات شهر یاری و معاهدات خسروانی  
 نگارش سوم در خوارق عادات و شوارق سعادات  
 نگارش چهارم در وصف حال و شرح خصال قوایم عرش خلافت و دعایم  
 قصر جلالت

نگارش پنجم در شرح حال وزرای عظام و امرای کرام و امنای دولت  
 جاوید مقام

نگارش ششم در ذکر عالمان عادل و عارفان کامل و ادبای عهد و شعرای عصر  
 نگارش هفتم در تفصیل حصون و قلاع رفیعه و قصور و بقاع بدیعه

مقدمه - از لوازم ترسل و تصنیف است که در هر فن قبل از اقدام و شروع ذکر فایده و موضوع  
 نمایند و چون موضوع این فن شریف وجود مسعود شاهنشاهیست و کما اشرنا الیه  
 مبنای این کتاب بر ذکر و شرح و حمد و مدح ذات و صفات و افعال و آثار همایون  
 خواهد بود لهذا لازم آمد که فصلی چند در بیان وجود و تعریف ذات و تقریر سایر  
 اصطلاحات مرقوم گردد. فصل اول تعریف وجود بتألیف حدود نشاید و اثبات آنرا  
 حجت و برهان نباید شاهد وجود شیداتر از آنست که جلباب حجاب پوشد و جلوه  
 صباح پیداتر از آن که محتاج سراج باشد حد و برهانرا چه حد و یار که بیرنگ وجود



برنگ شهود یا بند ماه تابان را چه جای امکان که بی بر توهور جلوۀ ظهور گیرد  
 الغیرک من الظهور ما لیس لك<sup>۱</sup> شمع رخشان در لیل مظلم بکار آید و حد و  
 برهان در امر مبهم، گوهر وجود است که در عالم شهود بنفس خویش پیدا است و  
 جمله جهان از او هویدا شود هر شیئی بنور او است و ظهور هر ذات بظهور او همه با او هستند  
 و هر چه بی او نیست نه بی او از حد و رسم حرف و اسم ماند نه برهان و دلیل ایضاح سیل  
 تواند قیوم فرع و اصل را بتالیف جنس و فصل تعریف نمودن بدان ماند که ارائه وجه  
 صبح باضائه نور مصباح شود و نمایش مهر جهان تاب بتابش کرم شب تاب عمیت عین  
 لا تراک<sup>۲</sup> اشعه مهر تابانست که سرتاسر جهان را فرو گرفته بهر جائی نمایش اوست و  
 ظهور هر چیز بتابش او کرم شب تاب که با او تاب شهود نیارد و جز شب تابش و بود  
 ندارد کجا خود در خلال روز مجال بروز تواند یافت تا موجب نمود غیر شود و  
 مظهر فروغ مهر گردد. شمع سوزیم و آفتاب بلند حد که بحقیقت محدود است کجا  
 تحدید حقیقت وجود تواند نمود که اولش را بدایت نیست و آخرش را نهایت نه و  
 برهان که حاصل انتاج قیاس است و صفت نساج حواس چه سان بر گوهر بسیطش  
 شامل و محیط تواند شد که از هر چه هست اجل و اجلی است و بر جمله اعم و اعلی  
 آفتاب آمد دلیل آفتاب. فالو جود احق و ابین مما ترئی العیون و یشاهد بالعیان و  
 یجری علیه الحد و البرهان فکیف یجری علیه ما هو اجراه و یعود فیه ما هو ابداه فالحد  
 حد من حدوده و الرسم رسم بوجوده و البرهان لایس من الابه و الحجۃ لا تقوم الا منه  
 فلیس له جنس و لیس له فصل و لیس له رسم و لیس له حد یکون بلا فقد و فقر لغیره  
 و لیس لکون الغیر من کونه بد<sup>۳</sup> فصل ثانی : جمهور حکما و اعلام قدما را از لفظ

۱- آیا آشکاری و پیدائی بیش از آنچه که برای توهست برای چیز دیگری

هم وجود دارد.

۲- کور شود چشمی که ترا نمی بیند.

۳- پس وجود سزاوارتر و آشکارتر است از آنچه دیدگان بمشاهده می بینند و

از آنچه که تعریف و برهان برای آن آورده می شود. پس چگونه چیزی باو تعلق میگیرد

و حال آنکه از خود او سر زده است و بخود او باز می گردد. پس حد جدیست که از



وجود دو معنی مقصود است یکی مفهوم عام مصدری که مصنوع قوه فکر است و موجود عالم ذهن و دیگری مابه التحقق اشیاء که مناط تاصل خارج است و ملاك تحصيل سادج پس وجود بمعنی اول صورتی بدیع است که نقاش نفس از خامه فکر آورد و بر صفحه ذهن نگارد و اصلا تعین واقع و تحقق خارج ندارد گوهری صاف [و] ساده است و باب تقاضا گشاده نه از خود رنگی دارد نه باکس جنگی مثال چاکران مخلص که ترك مراد خویش و هوای نفس گفته در آستان ملوك التزام سلوکی نمایند که با جمله بیگسان باشند و از جمله بیگسو همچنان نسبت کون عام با جمیع عوالم کمال و نقص و مراتب غنا و فقر یکیست و با همه هست و بنحوی هیچ نیست چه خود بذاته اعتباری بی اصل است و انتظاری بی وصل.

یصدعن الاشياء طراً بكنهه و ليس له قط عن كونه صد

فليس له هجر و ليس له وصل و ليس له قرب و ليس له بعد

خلاف وجود بمعنی ثانی و گوهر بدیع نورانی که بنحویش تحقق یابد و هر جمله تفوق دارد با لذات بسیط است و بر کل محیط دارائی ملك گون باوست و پیدائی نقش و لون از و گاه در حد وجوب و قوف یابد که عالم عز و علاست و هستی بشرط لا و گاه در بدو شمول شهود گیرد که جلوه لا بشرط است و اول قبض و بسط پس از صرف خلوص بمیز مخصوص گراید ثبوت شرطی است و عالم ظل و فی و بالجملة حمل وجود بر هر يك از مراتب ثلاث صادق است و با واقع و نفس الامر مطابق ولی مابین هر يك از این مراتب فرق کردن واجب آید که لعل و حصیبا هر دو را سنك گویند دمع و صهبایا هر دو یكرك باشند.

شاه را خنك فلك درزین بود      كود كانرا سبکی جویین بود

وجود خود او بوجود آمده و رسم رسم نشده جز با وجود او و برهان جز بوسیله خود او اثبات نمیشود و حجت و دلیل جز از جانب وی پایدار و برپا نمیکردد. پس نه چندی دارد نه فصلی، نه رسم دارد نه حد. هیچ چیز از او کاسته نمیشود و احتیاج خاص دیگر نیست. پیدائی و وجود دیگری از وجود او ناپسند است.



گريک اسم اين دو آمد بر زبان  
فرقشان هست از زمين تا آسمان  
وله المثل الا على اجماعی با عز و جلال و قدس جمالش افتقار محض اند و اعتبار  
حرفضه اين الصانع من المصنوع والحداد من المحدود والرب من المربوب والقادر من  
المقدور ليس كمثله شيء وهو السميع العليم .  
دلبر ايش وجودت همه خوبان عدهند      سروران در ره سودای تو خاک قدمند  
باب اول در نمايش نور وجود و تجلی ذات مسعود .

## جلوة اول

### در طلوع نیر ذات و سیر مدارج مفارقات

ذات بیچون از پرده نهان جلوة شهود نمود گوهری چند پدید آمد که ذاتش  
صاف نور بود و کنهش صرف ظهور نه رنگ و صفت داشت نه نام و نشان تابع عالم صفات  
و اسماء رسید از هر صفتی سمتی گرفت و از هر اسمی رسمی برداشت تکمیل خلقت  
از اخلاق الهی نمود اعضا و جوارح از آیات و مظاهر یافت قلبش مظهر علم شد صدرش  
مصدر حلم چهرش آیت رحمت طبعش مایه حکمت لعل لب از چشمه حیات گرفت  
و پای و پی از پایه ثبات جسم شریف از اسم لطیف برداشت و قد و قامت از عدل و  
استقامت یافت دیدگانش از عالم نور پر تو ظهور جست دست و بنان از غایت جود  
آیت وجود گزید شاهد علی چهره گشود تارك مبارك مشهود شد پنجه قدرت نیرو



نموده پنجه و بازو موجود گشت پرده گوش مظهر سمع شد جلوه بصر دیده نظر باز  
 کرد و عالم امر عیان شد قوه نطق در بیان آمد همچنین پیکر وجودش در مشیمه  
 مشیت صورت میگرفت و در عوالم تسعه ابداع سیر و سلوک میفرمود تا ترکیب اعضا  
 ترتیب کامل یافت و نوبت ولادت در رسید پس ملائک مقرب رایک مذهب مرتب داشته  
 مشاغل نور در محافل سورافر و خسته شد و مجامع عبش در صوامع عرش آراسته گشت  
 فضل و رحمت تمهید بساط میکرد و دست قدرت ترتیب قضاط میداد خطایر قدس  
 پر شور و نشاط بود و عوالم علو در وجد و انبساط آمد تا مقدم پاك جنین در محفل قدس  
 چنین زیور کشور ابداع شد و برتر از اجناس و انواع پس چون وقت فطام رسید و  
 چون ماه تمام گردید از پرده مهر به حلقه درس خرامیده عمری در مکتب عقل کل  
 همدرس انبیای رسل بود تا رموز هستی بیاموخت و کنوز دانش بیندوخت سر حلقه  
 بزم تقدیس شد معلم جان ادریس گشت دانای راز تو حید آمد بینای رسم تمهید گشت طیر  
 گلشن جبروت بود سیر عالم ملکوت میکرد گاه در حضرت ذات میدید که بزم خلوت است و  
 صرف وحدت هر چه هست خیر است و هر چه نیست غیر و گاه بر عالم ذوات نظر داشت  
 که مجمع خلق است و محفل فرق و مبدأ راه سیر و مقسم کعبه و دیر فیها یفرق کل امر  
 حکیم<sup>۱</sup> وجه حقایق مشهود ساخت کنه طبایع معلوم کرد خواص هر ذات دریافت  
 تقاضای هر طبع بدانست طینت خوب و زشت جدا کرد و مردم دوزخ و بهشت فرق  
 نمود دمبدم راه ترقی سپرد و اوج ترفع میگرفت تا در ملک تحرید حق تکمیل ادا  
 شد و وقت آن آمد که از گلشن امر به عالم ملک آید و جمال معنی در کمال صورت نماید  
 هبطت الیک من المحل الرفع و رقاء ذات تعزز و تمنع



## جلوه دوم

### در توجه ذات مسعود از عالم امر و تجرید بعالم خلق و تقیید

در ازل پرتو حسنش ز تجلی دم زد عشق پیدا شد و آتش بهر همه عالم زد  
نور اول که از مشرق ازل بتابید گوهر شریف عقل بود و چون پرتو پاکش بر  
ساحت وجود تابناک آمد نخست بر جانب حق دید پس بر چهره جمال خود که آن همه  
عز و استغنا بود و این همه عجز و استدعا شاهد حسن از آن مشهود شد شحنة عشق از  
این موجود گشت حسن دلکش عادت ناز گرفت و عشق سرکش جانب نیاز دلفریبی  
آن موجب ناشکیبی این بود و جانگدازی این بر عشوه سازی آن میفرود تا یکی  
شهره بشیدائی شد و یکی چهره بزیبائی گشود، حسن رارای تجلی آمد عشق راجای  
تسلی نماند. جیب تحمل چاک زد دست تولا بر آورد. خواست در دامن وصالش  
چنك زند شحنة جلالش بانك زد که اياك ان تدنوا لينا فتحرق لاجرم در ورطه  
اضطرار افتاد و جنبشی بی اختیار کرد که چندین عالم بقیاس از پرده غیب جلوه شهود  
نمود ممالك وسیعه پیدا شد و خلائق مدیعه هویدا پس بحکم حکیم ازل از وجود  
خدیوی اجل لازم آمد که از عهده عمارت این ملك و امارت این خلق بر آید ذات انسان  
را در ملك امکان قابل انتخاب دیده از نشأه قدس برانگیختند و بانشوۀ انس بر آمیخته  
از اجزای مختلف معجون کردند و بر جملة شئونات مشحون که اعدای قدیم را هر چند



در جای خویش جنگ و خصومت بیش باشد در حضرت ملوک هستی خود از یاد رود  
و کینه دیرینه برباد، گوهر وجود انسان خسرو سریر کیهان شد و بژده این خبر در  
تمام عوالم منتشر گشت تا بعالم ملکوت رسید اهل انجارا مستبعد آمد که این خود  
انباز توده خاکست چه سان هم از عالم پاک گردد، قالوا اتجعل فیها من یفسد فی الارض  
و یسفک الدماء و نحن نسبح بحمدک و نقدرک<sup>۱</sup> عاقبت صورت این حال بر رای خسرو  
حسن که صایب آن ملک بود عرضه کردند و او خود جویای بهانه بود که پرده مستوری  
باز کند و پرده معشوقی ساز، عزم تماشا جزم کرد و مرکب کبریا بر نشست همه جا  
قطع مسالک میگرد و سیر ممالک مینمود تا بسر حد سماوات رسید عکسی از نور  
جبینش در مهر برین افتاد که خسرو سیارگان شد و مهتر ستارگان، سایر نجوم را  
نیز از یمن قدوم پرتو نوری و جلوه ظهوری بخشیده از عوالم فلکی بممالک عنصری  
توجه کرد و عشق مفتون تاب جدائی نیاورده شتابان در موکب جلالش میراند و این  
بیت بر حسب حال میخواند :

دنبال آن مسافر از ضعف و ناتوانی بر خیزم و نشینم چون گرد تا بمنزل  
خسرو حسن لشکر ناز بکشور طبایع در آورد و چون بر چرخ اثیر گذشت  
عنصر نار از شعله نازش نشانی گرفت که طبع والا یافت و سوی بالا شتافت عادت  
سرافرازی جست و شیوه جانگدازی، لمعه روشنائی گزید و پرتور هنمائی، گاه در وادی  
طور هادی نور گردید و گاه در شعله و نیران لاله و ریحان بر آورد شمع را آفت پروانه  
کرد سمندر را عاشق دیوانه ساخت پس هوکب حسن را منزل ثانی در عرصه هوای  
روحانی شد و بوجه لطف نظری فرمود که جمله را پیرایه لطافت گشت و سرمایه  
نظافت، رقت هوا از دقت هوی یاد داد نکبت صبا از زهت صبی نشان یافت نسایم نجد  
شمایم وجد بیاورد شمایل خلد خمایل روح به پیراست گاه از جانب یمن میوزید گاه

۱- گفتند آیا در آن [ زمین ] کسی را می آفرینی که افساد کند و خونها بریزد

و حال آنکه ما ترا ستایش میکنیم و پاک میدانیم (سوره بقره).



نکبت پیرهن میرساند روح و ریحان باخود قرین داشت و ریح رحمان در آستین قاصد  
 پیر کنعان شد و حامل تخت سلیمان، پس چون از منزل ثانی عزم رحیل شد لجه ژرف  
 فرایش آمد حسن زورق خود نمائی در آب افکند آب رونق روشنائی در خود  
 بدید ناگهان قابل عکسی گشت که مایه زندگی شد و پایه پایدگی داد، حیات  
 گوهر روح آمد و نجات کشتی نوح، گاه شربت حیات بخشید گاه پرده ظلمات  
 پوشید خضر را زنده جاوید کرد سکندر را تشنه و نومید ساخت در تابان از بهر  
 عمان بیاورد غیث رحمت بر خلق کیرهان بیارید از آن پس محمل حسن پاک بمحفل  
 جرم خاک در آمد جهرانی تیره و تنک دید مجال قرار و درنگ نیافت عنان عزیمت  
 بر تافت و میل معاودت فرمود عشق را با خاکساری نسبتی بود با خاکساران الفتی  
 یافت تخم هوی در مزرع خاک ریخت آتش شوق در وجود خاکیان زد جملگی  
 میخود و بیقرار بحضرت حسن التجا بردند و دست دعا بر آورده نالشی عاشقانه  
 کردند و خواهشی عاجزانه که چندی در ملکشان توقف کند و قدری بر حالشان  
 تلافی

گر خانه محقر است و تاریک بر دیده روشن نشانم

ناز سرکش را ارقبول این خواهش امتناعی بود رای خسرو حسن منحرف  
 ساخت خاکیان در دامن تضرع آویختند که چون سلطانرا عزم مراجعت است و  
 کیرهانرا حد ممانعت نیست باری از راه ملک ما کوچ دهد که بمقصد اقر بست و تا شهر  
 بند خلافت سه روزه مسافت بیش نیست و جای مخافت و تشویش نه، حسن را عرق  
 و آفت بجنبید و عرض ضعیفان پذیرفت روز اول که عازم نهضت گردید مسلکی سخت و  
 منزلی صعب دید که عالم سنک و خاک بود و عادم حس و ادراک نه قوت نشو و نما  
 داشت نه نزهت آب و گیاه بهر سو جلوه میکرد بهر جا عشوه میساخت نه چشمی  
 عاشق دیدار دیدنه کس را طالب و خریدار، برقع دیدار گشود دیده بیدار نبود طلعت  
 رخسار نمود مردم هشیار ندید جمله را غافل و مدهوش یافت و خفته و خاموش، نه



اسمی از شوق و طلب بود نه رسمی از وجد و طرب

يك ناله مستانه در اینجا نشنیدیم ویران شود آن شهر که میخانه ندارد

حسن عرضه ملالت گردید عشق صورت این حالت بدید شعله آهی بر آورد  
که در دل سنك اثر كزد و خار را خانه شرر ساخت هنگامه شوق گرم شد و  
دلرهای سخت نرم آمد سختی آهن نرمی موم گشت وقوت بازوی عشق معلوم، ستون  
حنانه را فغان مستانه آموخت پاره سنك سیاه را زینت بیت اله کرد مشت حصبار  
نطق فصیح داد و ذکر تسبیح، سنك خارا آینه روی یار شد و شایسته عکس رخسار  
حسن قاهر جنبه عزت ظاهر نمود که از خاک زرناب آورد و از خار گوهر نایاب،  
یکی را معشوق جهان کرد یکیرا مخصوص شهران ساخت پس از آنجامر کب عز و ناز  
بکشور نماباز رانده نفس نبات را آب حیات داد و فصل ربیع را نقش بدیع بخشید  
گاه بر طرف کهرسار خیمه میزد گاه در صحن گلزار جلوه میکرد سبزه را خرم و  
تازه کرد لاله را سرخی غازه داد رنگ شفیق از سنك عقیق گرو برد برك مینا از  
طور سینا نشان یافت چشم نر گس پر خمار شد زلف سنبل تابدار

سوسن بسان عیسی یکروزه گشت ناطق غنچه بسان مریم دوشیزه گشت حامل

چهره گلگون از جیب گلبن بر افروخت جوشن غلغل از جان بلبل بر آورد  
و دامن دشت بخرمن و کشت بیا کند عرصه باغ بشمع و چراغ بیار است باغ و  
بستان را اردی بهشت آورد دشت و هامون را بوی بهشت سرو و موزون را آزادگی  
آموخت بید مجنون را افتادگی شجر را مایه برك و برداد و سایه ذریب و فر، ثمر را  
روزی خلاق ساخت و رونق حدایق، طبع خشب طعم رطب زاد خوشه غناب توشه طرب داد  
تاك مادر می شد و شکر زاده نی گشت سیب، نكته طیب اندر دخت، نار شعله نار افروخت  
نار بن مجمر آتش شد نارون خرم و دلکش گشت، نفس نباتی را بحدی پایه ترقی داد  
که نخل خشکی بقوت اعجاز زبان تکلم باز کرد و شاخ نخلی در عرصه خود نمائی  
دعوی خدائی نمود پس رایت عزم سامی از کشور نامی بجانب ملك حیوان افراخته



وجودی آلوده دید و گروهی آسوده، ملکشان ویران و خراب، جمله‌شان فتنه‌خورد  
و خواب، شهر و بازار آشفته کوی و برزن نارفته، همه جا خانه لوث بوده همه را حامل  
روت یافت لاجرم دامن پاك در کشید و بسرعت برق می‌گذشت عشق بر ساقه‌عساگر  
بود صورت ماجرا بدید و دانست که مردم ملك قدس را با عالم لوم و لوث مجال  
هوانست نیست خواست تا قدرت خویش ظاهر کند حسن خود کامرا جلوه‌خرام رخس  
در مربع و کناس وحش بود که ناگاه از پی دوان آمد و در پی آهوان افتاد شوق  
وصبی در جوق طباء افکند قلوب آرامرا قرار و آرام نماند بهر سو بیخود دویدن  
گرفتند و از هر چه جز دوست رمیدن، حسن را این صفت پسند آمد و دیده‌التفاتی گشود  
که چشمشان رهن هوش شد و نوعشان مهتر و حوش، وزان پس سایر وحشیان را  
لشکر عشق در میان گرفت و آنروز بر رسم ترکان صید جرگه فرمود جوش و خروش  
از خیل و حوش برخاست شور نشور در جرك طیور افتاد قمری و عندلیب را قدرت  
صبر و شکیب نبود و شهر پر بیخودی باز کردند و زخمه‌ عاشقی ساز، حسن چون آیت  
طلب بدید چهره طرب گشوده قمریانرا مقری بستان کرد و بلبلانرا همدم مستان نغمه  
هزارستان زخمه‌ هزارستان زد و ناله مرغ شب خوان رونق بزم گلستان شد کبک جلوه  
خرام گرفت طوطی منطق کلام گشود جلوه چتر طاوس غیرت چهر عروس گشت و حلقه  
زلف حقار چون خم گیسوی یار همارا سایه سعادت بخشید و عادت قناعت عنقا را  
خلعت خلافت داده در ملك طیور پادشاه کرد و قلعه قافش تخته‌گاه، جیش ملکوت که عمری  
رنج سفر کشیده بودند و اهل وطن ندیده پرواز مرغان چمنزار مانند یاران وطن دیده  
میاد یاران در اهتزاز آمدند و در جرك مرغان پرواز باز و شاهین با ناز و تمکین انباز  
شد که دیده‌ این عزیز دوخته گشت و چنگل آن بخونریزی آموخته یکی لایق دست  
شاه آمد یکی صاحب طوق و کلاه، تأثیر صحبت ناز است که منقار و مخلب باز را  
بخونخواری باز دارد و بجان شکاری دراز، اگر عز و تمکین نمی‌بود جای شاهین در بزم  
شاهان کجا بود و مرغ دشتی را این فرو آئین چرا، شاه خوبان در ملك حیوان خرامان



میرفت تابوادی سباع رسید شیر را شیوه شجاعت بخشید و پایه جلالی داد که از گمنامی محض مطلق بهرمنامی شیر حق فایز آمد دارائی آن حدود مخصوص و جود او گشت تا بر رسم ملوک قانون سلوک نهاده سرکشان را مقهور قوت کند و عاجزان را منظور و مروت، طبع پلنگ خوی غرور گزید که تند و غیور گردید، چنگال ببر بدلیری آخته شد و یال هر بر بتهرور افراخته، عشق جافی رجلان و حافی بود و هر جابر روی خار و خار و کام عقرب و مار چنان سرخوش و مست میرفت که یاران ناز پرورد را بر روی بساط ورد بدان سان یارای گذشتن نیست و اصحاب سیر و گلگشت را بر نطع سبزه دشت مجال رفتن و گشتن نه

یمشی علی الابن والحيات مختلفيا      نفسی فداؤك من سار علی ساق

حسن را از چالاکی عشق و بی باکی او شکفت آمد و گفت فردا موعد ورود دار خلافت است و میزبان را تمهید رسوم ضیافت باید، همان بهتر که اکنون چابک و چست جانب شهر شتافته نخست از وضع آن ملک استعلام کنی و زان پس عموم خلق را از قدوم ما اعلام، عشق مسکین که در مدت التزام رکاب هرگز مورد خطاب نگشته بود و پیوسته دل در بند حیرت بسته داشت و دست از دامن امید گسسته بیکبار از استماع این امر در حال وجد آمد و بر غور و نجد میرفت تا سواد باره بدید و بر در دروازه رسید شتابان داخل شهر شد و در کوی و برزن همی گشت ارکان شهر از صدمت کام و تندی خرام او تزلزل یافت و هر سو و لوله افتاد که اینک زلزله آمد شهر مشرف بخراب شد شهریان عرضه اضطراب عشق چندانکه گردش مینمود و پرسش میفزود و مردمی محو و مدهوش میدید و منطقی از جواب خاموش نه هوشی در خور اعلام حال بود نه گوشه قادر فهم سؤال لاجرم در ورطه تعجب ماند که این قوم را باعث درماندگی کیست و موجب آشفتگی چه، گاه سودا و تفکر داشت گاه در تاب تحیر بود تا طبیعه رایات حسن نمودار شد و صف

۱- با پای برهنه و با خستگی و ناتوانی بر روی مارها راه میروی . جانم فدایت

که عجب رهرو خوبی هستی .



های سپاه بر گرد حصار بر آمد همانا پيك نسیم شمال بوی امید وصالی رساند که بار دیگر سرتاسر شهر از راحت و امن بهره یافت و والی روح را نوبت فتوح آمد ، خواست تقدیم رسوم استقبال کند پای رفتارش نمانده بود مانند طفلان بسینه میرفت و افتان و خیزان می شتافت تا بباب حصار رسید و رخصت باز گرفت شاه خوبان در حایط مدینه داخل شد و آیت سکینه نازل گشت گوهر وجود آدم را نسخه تمام عالم یافت سراین راز از پیر خرد باز جست گفت کشور خلافت را از سایر ممالک نوع امتیازی بایست که هر چه در هر جاهست فرد کامل آن بر وجه احسن بیکجام جموع باشد و در آنجا موجود، لیس علی الله بمستنکران یجمع العالم فی واحد<sup>۱</sup> بالجمله طبع سلطان باوضع آن ملک موافق افتاده همه را بگذاشت و آنجا خانه گرفت، چون تو دارم همه دارم دگرم هیچ نباید، اهل ملکوت که جلوه جمال آدم دیدند دست حیرت بدندان گزیده جمالش را سجده بردند و جنابش را قبله کرده خدیو کیرهان گفتند و مقام طاعت گرفتند الا ابلیس ابی واستکبر و کان من الکافرین<sup>۲</sup> رسم عصیان تا آنروز در جمله کیرهان نبود و این خود بدعت اولین بود و مبدأ کفر و کین، لاجرم شیطان رانده و فرشت شد و آدم شاهد بهشت گشت. يك چند بی وجود غیر در شهود خویش میر می کرد و خود را مجمع حسن و عشق میدید و دمیدم عشوه میساخت و خود بخود عشق میباخت همز بانس یاران قدس بودند میز بانس حوران فردوس نه یاری از ملک انس داشت نه کاری بانوع و جنس، خرامان در خلد همی رفت و خندان با خویش همی گفت:

انامن اهوئ و من اهوئانا      نحن روحان حللنا بدنا

دیدم بسی بخویش و ندیدم بغیر یار      کردم بخویش جلوه معشوقی اختیار

مثال نیر شمس که چون چهر جمیل پاك باجرم ثقیل خاك مقابل سازد محرق

۱- از خدا دور و عجب نیست که عالمی را در واحدی جمع کند (بتعلیقات مراجعه شود)

۲- مگر شیطان که (از سجده بر آدم) خود داری کرد و اظهار تکبر نمود و از

کافران شد (سوره بقره)

۳- من همان معشوقم و معشوق من من است ، مادور و حیم که در يك بدن وارد شده ایم -



و سوزان شود و مشرق و فروزان گردد، و لعله جمال حسن نیز که در منظر وجود آدم  
 چهره تجلی میگشود عشق را سورت التهاب افزون میشد و شعله اشتیاق بر تر میرفت  
 تا مجال شکیبائی نماند و طاقت تنهائی نیاورد لاجرم حکمت حکیم یکتا گوهر  
 وجود حواری از پرده نهان بعرضه عیان در آورده جفت جناب آدم کرد و حسن دلکش  
 رامیل تماشا افتاد بنائی دلکش دید سر تا سر آن بگردید منظر رخسار را قابل انتخاب  
 دیده همانجا رایت تجلی بیفراخت عشق محزون در قلب آدم صفی مخزون و مختفی بود  
 که ناگاه از عزم موکب حسن آگاه گشته بهر سوره چاره می جست و جای نظاره  
 میخواست تا بر وزن چشم گذریافت و در منظر یار نظر کرده آتش شوق بی فروخت و  
 خرمین صبر فرو سوخت

چو دیده دیدو دل از دست رفت و چاره نماند

نه دل ز وصل شکبید نه دیده از دیدار

شوی وزن در خلد برین یار و قرین گشتند و عمری در کشور اصل همسر وصل  
 بودند تا مکر فتنه شیطان عیان شد یا حکمت بیچون چنان بود که خوردن گندم بهرانه  
 گردد و جانب غیرا روانه گردند جفت از شوی طاق شد و عشق از حسن در فراق ماند  
 سالها بیکس وفود با محنت و درد بسر بردند تا مژده رحمت از حضرت عزت در رسید  
 و دولت ایام وصل باز آمد حضرت بوالبشر را دیگر باره بر چهر جفت نظاره افتاده  
 دایم دل در بند وصال داشت و دیده در آئینه جمال تا طلعت منیر حوا را مطلع کلمات  
 و اسماء دید بالهام الهی دریافت که نخل وجودش بارور است و شاخ امکانرا نوبت برك  
 و بر، طبع رادش از مژده وجود فرزند بغایت خرسند گشت و تازه نهالانرا بایکدیگر پیوند  
 میداد تا نسل پاکش در ملک خاک منتشر گشت و مظاهر حسن در ممالک انس منشعب  
 گردید ولیکن غالب مظاهر را قالب ظاهر از عرض جمال حسن قاصر بود

گر بریزی بحر را در کوزه ای      چند گنج قد قسمت یکر و زه ای

لاجرم در ورطه تجسس افتاد و هر جا جستجو مینمود که منظر وجودی تام را



منزل و مقام سازد و بر وجه اکمل وجه اجمل گشاید، پری رو تاب مستوری ندارد، عاقبت  
 کام طلب در راه سفر نهاد و در ملک مظاهر بر راه باطن و ظاهر روان گشت در طی این سلوک فرقه  
 انبیا و ملوک را فرق پیدا شد و جنبه جمال و جلال آشکار گردید گام اول که در مملکت باطن  
 نهادشیت بن آده را بر اهل عالم سرور مقتدی کرد و رهبر و پیشوا ساخت و ز آن پس  
 حضرت ادریس را بشهر تقدیس از عالم خاک بطارم افلاک برد نوح نجی را کشتی  
 نجات داد خضر نبی را شربت حیات بخشید پور آذر خلعت خلت گرفت و دست موسی لمعه  
 بیضا نمود و علی هذا القیاس موکب سلطان حسن در ممالک باطن سیر ممالک و موطن  
 میکرد و در مجاری سبل از مظاهر رسل بر وفق مقتضای حال سرگرم عرض جمال  
 بود تا بشهر کنعان رسید و عشق سرکش بر سان آتش بملک مصر در افتاد و از فرقت  
 حسن و عشق محنت و حزن پدید آمد حسن از جیب ماه کنعان سر بر آورد و عشق  
 در سینه زلیخا تمکن یافت حزن راه کلبه یعقوب گرفت پس جذبه عشق مظهر حسن  
 را بخود خوانده از شهر کنعان بملک رساند

گر ندارم قوت پروا دارم جذبه      تا بدام ای طایر هم آشیان آرم ترا  
 حسن رسته خود فروشی بیاراست عشق طاقت پرده پوشی نیاورد بیکسو سودای  
 جلوه گری بود دگر سوغوغای پرده دری تاماه کنعان از چاه وزندان بجاه عزت رسید  
 و پیر کنعان را در بیت احزان همچنان بامحنت و حزن عادت و انس بود که پیک بشیر  
 در آمد و بوی حبیب در آورد آن زمان پایه اقبال و جاه حسن و آیت تأثیر عشق و  
 حزن بغایت قصوی رسیده بود که هر سه بیکبار در ملک مصر جمع گشتند و هر چند در طی  
 آن عهد خسرو حسن را در ملک صباحت بیش از پیش مجال عرض جمال دست داد و  
 در منظر وجود یوسف جلوه شکوهی نمود که ناظرانرا دست طاقت بریده ماند و  
 سامعانرا انگشت حیرت گزیده ولیکن بعلم اشراق علوی مستشعر بود که جلوه جمالش  
 را بر وجه کمال عرضگاهی دیگر مقرر است که این خود منظر از مناظر اوست و هر دو عالم  
 مظهری از مظاهر او



ولعمری کل حسن فی الوری      قاصر عن حسن جد الحسنی<sup>۱</sup>

پس پای طرب در ملک عرب نهاده بهدایت نور قدس جانب پاک و ذریه تابناک  
جناب اسمعیل شتافت و فرعا بعد اصل در مناظر ظاهره و مظاهر مطهره نقل و تحویل  
میکرد و بشوق نعمت موعود و طوف کعبه مقصود کوچ بر کوچ میرفت و میگفت :

نکشم قدم زره طلب من بیدل این نبود عجب

که بدست مفلس بینوا چو تو قیمتی گهری رسد

الا فاسقنی خمر او قل لی هی الخمر      ولا تسقنی سراً اذا امکن الجهر

و بح باسم من اهوی و دعنی عن الکنی      فلا خیر فی اللذات من دونها ستر<sup>۲</sup>

فاش میگویم و از گفته خود دلشادم که حکمت ازل از روز الست تعلق بر این  
داشت که جلوه جلال خویش از مطلع حمای خواجه خسروان آشکار و نمایان سازد و  
از بدو بنای جهان تا این عصر و زمان که عهد مسعود خاتم سرور است هر چه از حکم قدر  
و قضا بحد نفاذ و امضا رسیده از مقولیه تمهید مقدمات مطلوب و تقدیم مبادی  
بر مقصود بوده و اذا اراد الله شیئاً هیئاً اسبابه<sup>۳</sup> گوهر حسن و عشق را از عالم قدس  
رخصت سفردادند و در هر یک قوه تدبیر و جذبه تأثیری نهادند که ذرات کون و -  
مکان را در خور و سع و امکان مربی و مهیج گشته بمهمی مشغول و بامری مؤتمر  
سازند که در آغاز و انجام خسرو گردون غلام را منتج منفعتی شود و موجب مصلحتی

۱- بعمرم قسم که هر خوب و نکوئی که در میان مردمان است در پیش خوبی جد  
حسنی کوتاه می آید .

۲- هان تو بمن شراب بنوشان و بگو که شراب است - وقتی که میتوان به صدای  
ملند و آشکار گفت ، دیگر رازی بمن مسپار نام کسی را که من عاشق او هستم آشکار  
کن و واگذار مرا از اینکه کنیه او را بگویم چون در لذات پشت پرده خوبی نیست .  
( شعرا از ابی نواس ) .

۳- هر گاه اراده خدا بر چیزی تعلق گیرد ( بر هر چیز اراده کند ) اسباب آنرا  
آماده میسازد ( خیرات )



باشد پس بترتیب مراتب از افلاك و كواكب تا اجسام و هوالیدهر يك بر وفق قابلیت  
 بهره تربیت گرفته حرکات شوقی در طبقات فوقی پدید آمد و عالم طبایع بنقوش  
 بدایع آراسته گشت و چون نوبت نوع انسان رسید پایه تربیت را پایه ترقی بایست  
 لاجرم پرتو حسن جلوه انبساط یافت و هر کس را از هر طرف شور عشقی بر سر و  
 شوق و وجدی در دل افتاد که بقوت اجتذاب آن در ملک وسیع زمین که خاص خدیو  
 زمانست تأسیس بنائی تازه کنند و تقدیم مهام بی اندازه تا بتدریج و مرور اسباب  
 اموری که هنگام ظهور دوات مسعود لازم و ضرور است موجود گردد شاه جهان  
 آنگاه بگاه جهان خرامد که پیشکاران قاهر و استادان ماهر قصور و ایوان را  
 بنقوش نو آئین بنگاشته باشد و خدور و بساتین را بورد و ریاحین آراسته نه نقصی  
 در بزم طرب باشد و نه کامی محتاج طلب علی هذا قومی از بنی نوع انسان که در  
 طی عهود و ازمان عشق دارائی گزیده کشور آرائی نمودند هر چند بظاهر خسرو روی  
 زمین بودند و صاحب تاج و نگین ولیکن در واقع و نفس الامر حکم خادمی مؤسس  
 و چاکری مهندس داشتند که قبل از تشریف اروغ سلطان برای ترتیب خیمه و خرگاه  
 و تنظیف صفه درگاه بیورت اردوی همایون مأمور گشته ظرایف و زخارف زمانه را  
 برای مصارف پادشاهانه جمع آرد و همت بر آن گمارد که خیل سلطانرا هنگام  
 ورود من جمیع الجهات راتبه عیش مهنا موجود و مهیا باشد بالمثل کیو مرث که  
 واضع رسم سلطنت بود مثال شیخی ادیب که طفلان کتابرا تعلیم آداب دهد خلق  
 نو آموز را از رموز طاعت این درگاه واقف و آگاه ساخت و هوشنك با هوش و  
 هنك که میوه از شاخ و آتش از سنك جست حکم سالار خوانی داشت که سکان  
 ربع مسکونرا که بر سفره احسان وجود طفیل وجود همایونند لذات برك و نوا  
 دهد و اسباب طبع و شوی آرد كذاك طهمورث دیو بند که روی اقبال بطرد اغوال  
 نهاد مثال سرهنگی بود که بحکم دیوان بدفع دیوان مأمور گشته ملك سلطانرا از  
 غدر دشمنان و شر اهریمنان محروس و مصون دارد و جمشید که طاق ایوان



بیفراخت و طرح بستان بینداخت و اهل حرفت پیرورد و کسب و صنعت بیاورد بسان  
 خادمی معمار و عاملی پیشکار بود که کاخ سلطانرا بفروش و اوانی و نقوش  
 خسروانی و اصناف طیب و اغصان رطیب آراسته رسم حرفت و فلاح را برای  
 ترتیب لباس و تمهید اساس خاص درگاه و رعیت و سپاه دایر کند و در عرض مدت  
 هفتصد سال که نوبت عز و اقبال او بود قواعد دلپسند و قوانین چند که انجام کار  
 بکار خدام این دربار آمد در بسیط زمین نهاده قانون رفتاری بسایر ولایه امصار و  
 ملوک اعصار دهد که نظم کتائب و ربط مراکب و جلب منافع و کسب ضایع بر  
 همان طرز و بر همان آئین عمل نموده چهره عروس ملکرا هر بار بطرزی تازه غازه  
 کنند تا جلوه جمال بیایه کمال رساند و در خور التفات خواجه خسروان آمد .

که سبک روح و گران کاین است

بچه مانند بعروسی عالم

که همین خسرو و آن شیرین است

شوی او زبید سلطان جهان

در بدایت حال که خسرو حسن در ملک وجود آدم مقام کرد و نوع بشر در روی  
 زمین منتشر گردید دور عالم را اول گردش بود و ابنای آدم را آغاز خضانت و پرورش  
 خلق گیتی را هنوز چندان حوصله و طاقت نبود که نظاره جمال حسن توانند نمود  
 لاجرم مانند بعضی از عزیزان که تازه ثروت رسیده اند و جامه زرد و سرخ دیده چنان  
 در ورطه غرور افتادند که موج غیرت اوج گرفت و طوفان در عرصه خاک پدید آمد  
 باده خاک آلودتان مجنون کند  
 صاف اگر باشد ندانم چون کند

و بعد از واقعه طوفان حضرت نوح علی نبینا و علیه السلام را سه فرزند ماند که حام  
 و سام و یافت نام داشتند و چون از حام جرم و خطائی در حضرت پدر رفته بود و  
 رنگ وجودش زنگ سواد گرفته حسن مشکل پسند را مقبول طبع ارجمند نیفتاد و  
 پر تو تجلی بجانب سام و یافت انداخت که گوهر پاک انبیا و ملوک در نسل این دو حضرت  
 تعبیه رفت .

گو یکن را دو پیرهن باش

چون هر دو یکیست در حقیقت



حضرت نوح فرزند رشید خویش یافت را نامزد بلاد شرقی فرمود و او را یازده پسر بود که از اول ملك چین تا آخر خاك روس مسكن ایل والوس ایشان گردیده چون پرتو حسن خواجه ملوك مانند ماه تابان و مهر رخشان از آینه جمال ترك درخشان بود حضرتش را در دیده اولی الابصار شوکتی بیشمار پدید آمد و جمله را بی اختیار بزرگی او اقرار رفته بر سایر برادران مقدم گشت و ملك پدر بدو مسلم دور زمانرا بامن و امان قرین ساخت و خورد و بزرگ را بفضل و رافت نواخت در تمامت ملك پدر سیر و تفرج نمود و هر جا چشم تماشا گشود پرتو حسن در فضای بسیط بر فراز و نشیب تابان بود و مقامی دلگشایرا طالب و خواهان تا بموضع سلایکای رسید مقامی دلکش و نغز دید و فضائی خرم و سبز که باد شمالش راحت جان بود و آب روانش مایه روان .

باللطف عند هبوبه و رکوده

اغنى المزاج عن العلاج نسیمه

فغدا غریقه من حیاء شهوده<sup>۱</sup>

لو شاهد السلسال ماء غدیره

و این موضع محلی است از نواحی شرق در غایت نزهت و صفا و رقت آب و هوا که بر جانب جنوبش در نهر عظیم مانند کوثر و تسنیم جاریست بر سمت شمال دریاچه زلالی که گوئی منبع ماء معین است یا آسمانی در جوف زمین و در حد شرقی کوهی با فرو شکوه مشحون بخمایل انبوه و در حد غربی دشتی پرسبزه و کشت و ریزی چون باغ بهشت و هر سو چشمه خوشگواری و هر جا بیشه و مرغزاری که رشك چشمه حیوانست و جفت روضه رضوان حسن خود کام را نزهت آن مقام خوش افتاد و موکب ترك در همان جایگاه موقوف عز و جاه ساخته ابتدا خانه چند که سقف و پی از چوب و نی داشت بنا کرد و چندی در آن بسر میبرد تا بترتیب اساس خرگاه و تعیین

---

۱- نسیم آن بسبب لطافتی که بهنگام وزش و سکون دارد مزاج را از معالجه بی نیاز ساخت . اگر شراب ناب آب صاف و گوارای بر که آنرا مشاهده کند غرق خجلت و شرمساری میشود .



خواص درگاه ملهم گشته وارث ملك يافت شد و رایت سلطنت بغایت میمنت بیفراخت  
واقدی گوید که ترك بن يافت با کیومرث ابن جهان ایران معاصر بود و هر دو بیک  
عصر واضع رسم سلطنت و حامی ملك و مملکت گشتند و زان [پس] این رسم تازه را در اقطار  
زمین شیوعی بی اندازه دست داد که بعضی از اولاد سام و حام را در ممالك یمن و هند و  
حبش و شام نیز داعیه اقتدار و احتشام پدید آمد.

این سخن معلوم شد کاین رسم و این قانون زکیست

وین نگار و نقش رنگارنگ گوناگون ز چیت

پرتو نور حق و لامعه حسن مطلق که اکنون از نور پاک و گوهر تابناک خدیو  
جهان تعبیر بدان کنیم آن زمان از جیب جمال ترك عیان بود و مانند نیر اعظم در  
شرق و غرب عالم تجلی مینمود.

بهر آئینه ای بنمود روئی      بهر جا خواست از وی گفتگوئی

همانا عکسی از تجلی آن در آئینه او هام و حواس افتاد که خلقی در عالم اقتباس  
تمهید اساس جلالت کردند و بنیاد رسوم ایالت نهاده اسباب سلطنت و دارائی ترتیب  
دادند و گاه جهانرا برای شاه جهان زینت وزیب.

عکس روی تو چو در آینه جام افتاد      عارف سوخته دل در طمع خام افتاد  
حسن روی تو بیک جلوه که در آینه کرد      اینهمه نقش در آئینه او هام افتاد

## ذکر ترك بن يافت و اولاد او

در تواریخ مسطور است که ترك بن يافت اول خانان ملك شرق است و از  
نسل او چهار فرزند در وجود آمد مهتر ایشان فووك بود و هنوز كودك بود که  
روزی بر ساحل رود سنلوك بعبادت ابنای ملوك صید ماهی نموده لقمه چند تناول



فرمود اتفاقا پاره گوشت بریان از پنجه دست همایونش بیفتاد در قطعه زمینی شور  
بر آمد که چون برگرفت لحم سمک را طعم نمک بود و ذوق عجب یافت شامگاهان  
از دشت شکار بشهر و حصار خرامید صورت حال بعرض پدر رسانیده خاص و عام رامیل  
و شوقی تمام باستعمال این نوع آدام حاصل شد و کان نمک از خاک ترکان پدید  
آمد خطه شرق که از پرتو حسن مشرق صباحت گشته بود سعدن ملاححت گشت  
ترکان چین را لبرهای شیرین نمک یافت و غلغل و شور از سمک و سماک خاست  
صباححت با ملاححت یافت پیوند نمک را چاشنی دادند از قند

و بالجمله رایت اقتدار ترک در تمامی ملک پدر و املاک ده برادر چنان  
افراخته گشت که با آنکه ایشان هر یک مانند غزو خلمخ و چین و سقلاب با سم خویش  
موسوم است و حدود و سنورشان با یورت مخصوص ترک آشکار و معلوم باز تا  
اکنون در تمام ربع مسکون جملگی را در حکم یک ملت دانند و بنام ترک خوانند  
و او مهرتر فرزندان خویش را برای ولایت عهد بهتر دید که پرتوپاک حسن را مظهر  
بود لاجرم القای مقالید ملک باو فرمود و او را ایلینجه خان لقب داد تا کننده  
کارهای خطیر گردد و برجمله بزرگان امیر و او خود شهر یاری قادر قاهر بود که  
بر عموم ایلات و احشام و اقارب و بنی اعنام بفرط کیاست فضل و ریاست یافت و  
بنفس خویش در محل موسوم بیورسوق و قارقوم و جبال اورتاق و کورتاق  
میلاق و قشلاق میکرد و آن دو کوهیست شامخ و عظیم که هنگام تموز آیت خلد  
نعمیند و در فصل ربیع محیی عظم رمیم

این پر از لاله های رنگارنگ      وان پر از میوه های گوناگون  
باد در سایه درختانش      گسترانیده فرش بوقلمون

خواجه ادیب فضل الله طیب نام نامی آن شهر یار را در جامع رشیدی ابولجه خان  
ضبط کرده است و بعضی این لقب را مخصوص ترک بن یافت گرفته قومی دیگر  
بر آنند که این خود بیواسطه فرزند نوح نبی است و علی ای حال اختلافی در این



نیست که حضرتش واسطه طلوع انوار حسن از ناصیه جمال دیب باقوی خان بوده  
و این اسم علم مرکب منقول است چه در اصطلاح اترک و مغول دیب مقام وجاه  
و تخت باشد و باقوی خدیو پیروزبخت و در انتقال جمال حسن از مظهر وجود او  
به پیکر شهود قراخان اختلاف روایاتست و اختلال حکایات صاحب جها نگشا که  
در عهد منکوقاآن بود و درموکب هلاکو و اباقا خدمت مینمود بضبط انساب  
ترکان و ذکر اسلاف بزرگان التفاتی چندان نکرده تاریخ او که در سبک لفظ و  
حسن معنی سحر حلال و غیرت آب زلالست محمود غازانرا مقبول خاطر نیفتاده  
بترتیب کتاب جامع اشارت راند که تمامت احوال اترک و اصل و نسب و فصل  
شعب و یورت و مقام ایشانرا در طی قرون و اعوام از همان زمان تا عهد حضرت نوح  
مبین و مشروح سازد پس برای انجام این امر اجزا و الواح چند از خزانه خانان  
اترک و دفاتر ارباب ادراک بدست آورده بقدر امکان در تصحیح اقوال و تنقیح  
احوال مبالغت کرد تا جامع رشیدی پرداخته شد و مطاوی فصول و فحای اصول آن  
در بندگی او و سلطان الجای تو معروض و مشهود گشته پیران آگاه و خاصان  
درگاه را از مسلمان و مغول موقع قبول آمد و از روی تحقیق زیور تصدیق یافته موافق  
تاریخ مذکور قراخان بیواسطه غیر از صلب دیب باقوی بوجود آمده ولیکن در  
تواریخ مشهور مثبت و مسطور است که بعد از دیب باقوی فرزند مهین او کیوک خیل  
ترکانرا مهتر ملوک بود و ولایت عهد ملک بخلف الصدق خویش النجه خان تفویض  
نموده مغول و تاتار از او در وجود آمدند و هر دو را وارث تخت و دیهیم کرد و  
ممالک خویش بر ایشان تقسیم نیز حسن پاک از مطلع وجود مغول تابان شد و در  
نقل و تحویل مسرع و شتابان بود تا از صلب او نیز چهار فرزند ذکور موجود گردید  
و هر چهار کافر و نابکار بودند پس چون گوهر وجود و نیر شهود خواجه خسروان و  
خسرو زمین و زمان خلد الله سلطانه و عظم برهانه در نسل احفاد قراخان مقدر بود  
و صورت این امر در مرآت علم و مشکوة یقین اهل ملکوت منور و مصور خسرو



خسر و حسن مظهر وجود قراخان را از آن چار بنا چار انتخاب نموده وارث ملك مغول و مالك رد و قبول فرمود.

جمهور ائمه سیر بر آنند که قراخان قهرمانی بد سیر و شهر یاری مقتدر بود و در جحد حق و جهل مطلق چندان توغل مینمود که هیچ آفریده را در عهد او مجال اقرار توحید و خیال تقدیس و تمجید ممکن نمیشد و در کبر و جلال و کفر و ضلال بجائی رسید که گفتی استاد ضحاک است و شداد اترک، حسن مشکل پسند را مشکل و ناپسند افتاد که در ملك وجودی چنین منزل و مقر گزیند لاجرم رایت نهضت بغایت سرعت بر افراخت و چون پیک مسرع ماه که در لیل حالک قطع مسالک کند و تا صبح صادق سیر غواسق نماید در ظلمت وجود قراخان ساری بود تا بر توشعاع دلفروز از مطلع جمال اغوز طالع نمود و ترکان را در وقایع ولادت و دلایل سعادت او اعتقادی چند است که اسناد آن جز بحضرت انبیا و خلص اصفیا شایان و روانیست از آن جمله گویند که هنگام ولود تا سه روز کام و ددهان بشیر مادر نیالود و هر شب در عالم خواب بمادر خطاب میکرد که شیر تو وقتی خواهم خورد که مؤمنه و حق شناس باشی نه کافر و ناسپاس و مادر هر چند اعتنائی بخواب خویش نکرده تدبیرات دیگر پیش گرفت ذره سود نبخشید و قطره شیر ننوشید تا بفضل یزدان ملهم و منتقل گشت که رؤیای او از مقوله انهاء و اعلام است نه اضغات و احلام پس از روی خلوص صدق بدین حنیف حق در آمد تا طبع کودک هوای پستان کرد و میل مادر بحق پرستان بود و دین پاکش از خلق پنهان تا عمر کودک یکسال رسید قراخان بر وفق آداب اترک برای تشخیص نام مثال احضار عام داده محفل سوریار است و غلغل عیش بپا خاست

مر آن بچه را پیش او تاختند بسان سپهری بر افراختند

جميع حضار و خواص دربار را از آن برزویال در آن سن و سال شکفت آمد و از هر جهت و هر باب در انتخاب اسماء و القاب سخن میرفت سران قبایل مجتمع بودند و سراً و اعظم مستمع که طفل رضیع بسان مسیح لسان فصیح گشوده گفت نام من اغوز است و



چون این نکته خارق عادت و آیت سعادت بود بر تعجب حاضران و ارادت ناظران  
 فزوده قراخان فرزند عزیز را چندان بار شد و تمیز دید که دست حیرت بدندان گزیده  
 گفت از دیر باز تا کنون از نسل ترك و اجداد بزرگ ما کودکی بدین خوبی وزیر کی  
 در وجود نیامده این پسر را چندانکه حسن و جمالت جاه و جلال خواهد بود و فر  
 و کمال خواهد یافت و بالجمله اغوز روز بروز در چشم پدر گرامی تر میشد تا بسن  
 بلوغ و حد سبوغ رسیده بحکم پدر دختر عم خویش کورخان را در نکاح آورد و  
 عرض ایمان باو کرد او را عظیم منکر دید و اندیشه نمود که عم و پدر و خیل و حشر را  
 ازین راز آگاه سازد لاجرم ترك او و قطع گفتگو کرده دختر عم دیگر را که او زخان  
 نام داشت بخواست و او را نیز بهمان عقیده دیده چشم از وصال و جمال هر دو پوشید  
 و بزعم اترک چندان قوه ادراک داشت که لفظ الله و کلمه توحید را ورد زبان کرده  
 بی آنکه علم ادب خواند و لفظ عرب داند در کمال فصاحت میگفت و سامعان را در  
 معنی آن تأمل میرفت و بخاطر میرسید که تکرار آن از تأثیر وجد و سماع است یا  
 تحریر الحان و اسجاع و چون مؤمن و موحد بود و قوم را ملحد و مشرک میدید غالباً  
 از حضرت پدر مفارق بود و با اعمام و اقوام موافق نمیشد تا بوقتی زیبا و دلکش که  
 طبع عالم خرم و خوش بود و کوه و هامون بنقش الوان منقش عزم گلگشت بهار و میل  
 تفریح و شکار کرده شامگاهان که از عرصه صید بجانب شهر بازمی گشت از حوالی  
 سرای عم خویش گذشته اتفاقاً بجوقی از جواری خرد برخورد که بر لب جوئی بجامه  
 شوئی مشغول بودند چون خواست که گامی فراتر نهد و بغفلت بگذرد بانهای سرش  
 بهوش آمد و معنی این بیتش بگوش:

مثال سرو بلند ایستاده بر لب جوی      چرا نظر نکنی یار سرو بالا را  
 اغوز را از مشاهده این حال پای رفتار نمانده چشم دیدار گشوده هر سو  
 نظاره میکرد تا دختر عم خویش یوزخا را دید که برقع روی برگشاده و بر لب جوی  
 ایستاده و دلبران ماهر وی و دختران جامه شوی چون هاله برگرد ماه و لاله در باغ



گل پیرامن حریمش جمعند و او خود مانند شمع که بزم یاران فروزد و جان پروانه  
سوزد سرگرم تماشای جوار است و در قصد مردم شکاری « دفع گمان خلق را تا  
نشوند مطلع - دیده بسوی دیگران دارد و دل بسوی او » « نظرت بمقله شادن متریب  
احوی احم المقتلین مقلد - و اقدصاب فواده من حبرها عن طهر مرنان بسهم مصرد » چشم  
خونریز آنماه بیک تیر نگاه خاطر اغوز را چنان صید کرد که زمام شکیب و عنان  
ورکیب رها کرده بی اختیار از اسب فرود آمد « بصر عن ذاللب حتی لا حراك له و هن اضعف  
خلق الله ارکانا » حس دلکش آغاز خود نمائی کرد عشق فتانرا نوبت رهنمائی  
رسیده پای توسط در میان نهاده پرده شرم بر انداخت تا دویاریکدرا با اشارت لحظ  
بی توسط لفظ راز دل معلوم یکدیگر گشت و خلوتی خالی از غیر جسته با هم نشسته  
واز هر طرف حرف و سخن پیوسته اغوز گفت از ما جرای من و دختران عم با خبری  
و میدانی که اکنون دل در تاب کمندت بسته دارم و جان از تیر نگاهت خسته ولی  
آنگاه ترا دوست خواهم داشت که دوست خدا شوی و راه هدی جوئی

من کان یعطینی الحیوة حبرها      لولم تحب الله لا حبرها<sup>۱</sup>

دختر را پای دل از جای رفته بود و عقل و دین بر جا نمانده توان انکار نداشت  
زبان اقرار گشود که :

وجهت وجهی مسلما لفاطر قد فطرک      آمنت بالله الذی بصره قد صورک  
احب من تحبه و من يحب      منظرک      ؤالله کنت هالکاً فی شقوتی لولم ارك<sup>۲</sup>

۱- کسی که بسبب عشقش بمن زندگی میبخشد اگر خدا را دوست نمیداشت او را  
دوست نمیداشتم .

۲- رویم را با تسلیم و رضا بسوی آفریننده ای که ترا بوجود آورده است برگردانیدم  
- بخدائی که با صنعت خود بتو چنین صورتی داده است ایمان آوردم .  
- کسی را که تو دوست میداری ، دوست میدارم و کسی که چهره ترا دوست دارد  
دوست میدارم .

- بخدا سوگند که از بدبختی خود از میان میرفتم اگر ترا ندیده بودم .



اغوز چون بخت را رام و معشوقه را بکام دید در بسط بساط طوی تعجیل  
نموده یاریکدرا همسر خود کرد و دایم در برابر او بود تا بنات عم را بلا و غم فزون شد و  
نارحسد از جان و جسد فروزان پس وقتی که قراخان جشنی عظیم داشت و دختران  
و عروسان را طوی میداد آن دو عروس مأیوس که با حریف حرمان مأنوس بودند در  
بزم حضور زانوزده ابای اغوز را از دین آبا بوضع بی محابا معروض داشتند که  
آتش خشم در سینه قراخان شعله ور شد و فوراً عازم قتل پسر گشته موکب او را در  
ساحت دشت بسیر و گلگشت مشغول یافت و بی تأمل با گروهی انبوه از گردان چالاک  
و ترکان بی باک که خون پدر چون شهد و شکر نوش کنند و مهر پسر هنگام خطر  
فراموش برنشسته مانند سیل هایل و بحر سایل منحدر شد، خاتون اغوز نیز پیکری  
بحضرت شوی دوانده کید آن دو خاتون و قصد قراخان را بعرض رساند اغوز چون راه  
گریزند دید دست ستیز گشوده آن روز تا شام صفدران خون آشام را از دو جانب حد  
حسام و نوک سنان مصاحب بوده و آنهار خون چون دجله و جیحون در کوه و  
هامون رها گشته در اثنای گیر و دار تیغی بر مقتل قراخان رسید که فوراً بدرود  
جان کرد و فوجی از خیل مغول بجیش اغوز پیوسته مدت هفتاد و پنج سال با اعمام  
و بنی اعمام و سایر طوایف و اقوام جنگ میکرد تا برایشان غالب آمد و تا تار و مغول  
چاکری او را قبول کرده از شهر اینانج و بحر شلوک تا حد خوارزم و رود جیحون  
در قبضه تصرف در آورد زعم ترکان این است که از آب جیحون نیز گذشته اکثر ربع  
مسکون را بضرب شمشیر عرضه تسخیر ساخت و در مرز توران و ملک ایران و خطه  
هند و صوبه سند و روم و فرنگ هیچ جا مقام و درنگ نکرده باز بموطن اصل و  
مسقط الرأس نهضت نموده حدود او را تاق و کر تاق را که یورت آبا و اجداد او بود  
مقر جلال فرمود و خرگاه زرین بفر و آئین برافراخته محفل جشن بیاراست و با حضار  
روس الوس و معارف طوایف فرمان داد تا خلقی اکثر از ترک و تازیك مجتمع  
شد و باتفاق آغا و اینی بر تخت خانی نشست دست کرم ببذل درم گشاد و وضع و



شریف را انعام و تشریف داد در تاریخ مغول مسطور است که در ایام آن طوی هر روزه بقید استمرار نهصد سرمادیان و نود هزار گوسفند صرف سفره دعوت و خرج حجاب حضرت او بود و هر کس را از اقارب و خویشان که در روز رزم قراخان دست از جان شسته بمو کب او پیوسته بود ایغور لقب کرد اقوام قنقلی و قلیج و قار لوق و قیچا و آقاجری از نسل ایشانند و باعث اختصاص این طوایف و اقوام بدین اسامی و القاب همان است که در تواریخ مشهوره مسطور و در السنه و افواه مشهور گشته تکرار ذکر آن موهم اطناب و خارج از سیاق این کتاب است .

### ذکر اولاد اغوز خان و احوال احفاد ایشان

پوشیده نماند که آنچه در باب اغوز مسطور شد موافق صحایف و الواحی است که در عهد چنگیز و اوکتای از خزاین ماچین و ختای بدست آمده و در عهد اباقا و غازان ترجمه شده و در بعضی امور با تواریخ عرب و عجم از قبیل شاهنامه و معجم و تاریخ طبری و ابن جوزی و دینوری اختلاف دارد چه در هیچیک آنها بهیچوجه حکایت و روایتی از عبور اغوز از رود جیحون و تسخیر اکثر ربع مسکون نیست بعضی از متأخرین نوشته اند که شاید بعد از مرگ کیومرث و قبل از پادشاهی هوشنگ که چندی امر سلطنت در ملک ایران مختل بود این واقعه حادث شده باشد ولیکن این توجیه نه از روی تحقیق است نه قابل تصدیق چرا که اکثر قدما ترك بن یافت را معاصر کیومرث گفته اند و نوبت اغوز در اواخر عصر جمشید و اوایل عهد ضحاک بوده و بعد از او بمفاصله هزار سال تور بن فریدون بر ملک ترکان غالب شده و بالجمله در تاریخ



مغول مسطور است که اغوز خان را شش پسر بود و از هر پسر چهار فرزند در وجود آمد که از نسل هر يك بوقتی اندك جمعیتی کثیر پدید گشته خیل ایشان از نام پدر نشان یافت که تا اکنون بهمان نام معروف و مشهورند و از سایر طوایف ممتاز و مخصوص آورده اند که ابنای اغوز بیکروز عزم شکار کرده کمانی زرین با سه چوبه تیر در دشت نخجیر یافتند و نزد پدر بردند اغوز خان کمان را سه پاره کرده خاص اخلاف مهین ساخت و سهام ثلاثه را سهم ابنای کهن کرد پس مهتران را بوزوق لقب داد و کهنتران را اوچوق و لشکر دست راست را بمهتران سپرده دست چپ را بکهنتران داد و فرمود که چون تیر در حکم سفیر است و کمان بمنزلۀ امیر تخت پادشاهی و بخت قایم مقامی آن بوزوق خواهد بود و بر وفق این وصیت بعد از وفات او کون خان که سرتر بوزوق بود بر تخت پادشاهی نشسته هفتاد سال سلطنت کرد و اوریا بیکی نام را از قبیله جورجه منصب وزارت داد خوانجه عاقل هشیار بود و بینای عواقب کار در بدایت جلوس کون خان زبان نصیحت گشوده عرضه داشت که اغوز پادشاهی بزرگ بود و چندین ممالك تسخیر نموده خزاین بی پایان و فسیله و چار پایان گذاشت اکنون دریغ است که این مال بیشمار پایمال روزگار گردد و آن نام نيك بزشتی گویا شود طریق صواب آن است که این بیست و چهار پسر را خیل و حشرو مال و یورت و دواب و مقام مفروز باشد و هر يك را تمغائی علیحده و انقونی جدا گانه مخصوص گردد تا هیچ گاه گمان خلاف و خیال جدائی فیما بین ایشان دروهم نیاید و موجب دوام دولت و بقای نعمت شود کون خان رای صایب وزیر پسندیده داشت و قسم هر يك از احفاد اغوز معلوم و مفروز کرده مهر و نشان ایشان را که تمغا و انقون گویند معین فرمود و هنگام اجل موعود تخت شهریار را بدرود گفته برادر خویش آی خان را قایم مقام نمود و زان پس یلدوز خان بر تخت نشسته فرزند خویش منکلی خان را ولیعهد ساخت و چون او در گذشت تخت پادشاهی از نسل بوزوق بقوم اوچوق رسید و تنگیز خان که فرزند ششم اغوز بود و مظهر حسن دلفروز و وارث ملك پدر و صاحب



جاه و خطر گشته یکصد و ده سال بر تخت خسروی بود و زان پس عابد و منزوی شد و در ناصیه فرزندان تأمل میکرد تا لمعه حسن را از جبهه جمان اکبر اولاد خویش طالع دیده منشور خانی ایل و منصب جلیل قایم مقامی بنام او نوشت و او را ایلخان لقب کرد و چون نام و نشان اولاد اغوز طوایف ایغوز بر وجه تفصیل در تواریخ مشهوره و دو این منشوره نیست و هر جا که هست بتدریج ایام و تصحیف کتاب مهرمل و مغلو طست و مجمل و نام مضبوط لهذا لازم آمد که نام و نشان طوایف و اقوام ایشان بطفیل انتساب خیل همایون و اتصال اروغ میمون شاهنشاه اسلام و مالک الملک انام عز نصره و دام عصره در ذیل این کتاب مذکور گردد و حسب المقدور در تصحیح مبانی و تصریح معانی و تفسیر لغات و تقریر اصطلاحات سعی بلیغ مبذول افتد تا بپرتو وجود اقدس و شهود مقدس که شعشعه فیض تام و بارقه خیر عامش بر ساحت حال انام از گذشته و آینده فروزان و تابنده است نام رفتگان زنده آید و فهم آیندگان فزاید

عاشت به مهرج الاحیاء اذ نثرت یداه فی الدهر ارزاقاً و اقواتاً

ولم تجد ذکرة الا و قد احیی اذا تذکرت فی الاحیاء امواتاً<sup>۱</sup>

ایزد تعالی چون خواست که گوهر وجود خواجه خسروان و خسرو نیکوان را که معنی حسن ازل و سایه ذات عزوجل و صورت نور پاک و نیر تابناک است در عالم آب و خاک جلوه شهود دهد و مدت ملکش تا روز قیام در سلک دوام باشد حسن بیچون خویش در نسل میمون آدم تعبیه کرد و خیل یافت را وارث آن سعادت و حافظ آن امانت فرمود تا نوبت اغوز رسید پس بطرزی خوب که عالم دنیا را در اول ایجاد بترتیب جهات سته و ترکیب طبایع اربعه مایه قوام و پایه دوام داد و مدار ادوار زمانه بساعات بیست و چهار گانه نهاد و عالم ملک اغوز را نیز مبنای نظام بابنای عظام مقرر داشت و شش پسر را بر جای شش جهت گماشته هریک را چار فرزند

۱- هنگامی که دست او بروز کار رزق و روزی پراکند ارواح زندگان بوسیله

آن جانی گرفتند.

- هر وقت که نام او در میان زندگان ذکر شود بتحقیق مردگان زنده میشوند.



رشید بخشید تا در مقام ارکان قائم شوند و عرش دولت را بمنزله قوایم و چون حاصل ضرب شش در چهار با ساعات لیل و نهار مطابق بود احقاد و امجاد اغوز با اعداد ساعات شب و روز موافق آمد و این نکته بر اهل نظر ظاهر و جلوه گر شد که اطوار و اوضاع و ادوار و اطلاع عالم این ملک با عالم دهر در تعداد و تأیید بامداد و تأیید الهی مساوی و مساوق است و تا رکن و جهت در طی جهان است و شام و سحر از دور زمان فروغ دولت این اروغ مشرق اقطار جهان و مشرق اسرار نهان خواهد بود.

اطلع الله نوره عنهم      فتراهم مطالع الانوار

اودع الله سره فيهم      ودعاهم معادن الاسرار<sup>۱</sup>

شاهد این مقال آنست که از عهد ظهور ترك تا حال که چندین هزار سال است از یمن نقل و تحویل گوهر وجود و عنصر مسعود خواجه آفاق و خسرو علی الاطلاق عز ملکه و سلطانه همواره اختر جلال و نیر اقبال و اولاد و آل او از مطامع شرف طالع و بر ممالك جهان لامع بوده و هیچ گاه ممکن نگشته که در روی زمین از نسل این اروغ خسروی و از مهر این سپهر پرتوی نباشد و این مطلب در حد بداهت است که موکب خدیوی چنین که از بدو کوچ و رحلت از ملک ملکوت تا اکنون همواره امطار خیر و برکت در آئینای نقل و حرکت بر عوالم اجرام و طبایع و اجسام ریزان کرده و دوده پاک ترك و احقاد سترك او را بمحض عبور و سیر محط رحال خیر نموده این زمان که نوبت طلوع بدر دولت و سطوع مهر شوکت اوست بطریق اولی بر توفضل از ساحت دهر دریغ نخواهد داشت و تا جهانست رایت جهانبانی خواهد افراشت ثبت است بر جریده عالم دوام او، دور مسعودش با ادوار زمان مساوق خواهد رفت و با شاهد ابد معانق خواهد گشت بلکه چون ذات جلیل حق را ظل ظلیل عالی است و ظل را از ذی ظل مجال تخلف نیست گوهر ذاتش از چون و چند پیر و نست و مدت ملکش از ازل و ابد فزون والله متم نوره ولو كره المشركون<sup>۲</sup>

۱- خدا نور خود را از میان ایشان طالع کرد باین جهت آنها را مطلع نورها میبینیم.

- خدا را از خود را بآنان سپرد و ایشان را مخزن اسرار خود خواند.

۲- خدا نور خود را کامل میکند هر چند کافران را خوش نیاید. (سورة الصف)



فاشكر الهك يا خليفة انه	اعطاك ملكا لا يخاف زوالها
اولست تصحب دولة مأمونة	شدت باذیال الابدود حبالها
جاءك حسناء الخلافة بعدما	فتن الخلائف حسنها وجمالها
مختصة لك دون غيرك غنجرها	و دلالها و عناقها و وصالها
و تدوم مادام الاله كما ترى	تبقى متى تبقى الفصون ظلالها

### ذکر فرزندان اغوز

فرزندان اغوز خان بیست و چهار نفرند و اقوام پوزوق سه طایفه و طایفه کون خان چهار شعبه پس:

شعبه اول از طایفه کون خان قای است که فرزند مهربن کون خان بود و از بس در فیصل امور سختی می نمود او را قای گفتند که در اصل لغت بمعنی سختی و شدتست و اکنون بالمجاز کمرهای کوه و سنگهای سخت را بدان نامند یورت او و اولاد او تا عهد ایلخان در دیار هیطل و کنار سیحون بوده و بعد از تسلط تور از یورت و وطن دور مانده اند و در عهد محمود با آل سلجوق متفق گشته و از آب جیحون گذشته و در حدود سیرجان و مرغاب مقام کردند اکنون نیز ساکن حدود

۱- ای خلیفه پروردگار خود را شکر کن که بتو مملکتی بخشیده است که بیم زوالش نیست.

۲- آیا تو قرین دولتی نیستی که در امانست ورشته های آن بدامان جاویدانی بسته شده  
۳- این خلافت زیبا پس از آنکه حسن و جمالش خلیفه ها را فریفته کرده بنزد تو آمد عشوه و ناز و هم آغوشی و وصال خود را سوای دیگران بتو اختصاص داد. تا خدا هست تو نیز دوام یابی و تا شاخه ای را سایه ایست باقی بماند.



دشت و داخل طوایف تر کمان و در خیل جان نثاران دولت ابد نشان میباشند.  
شعبه دوم بای آت که فرزند دوم کون خان است اتابکی او باور یا یکی  
مفوض بوده و در دار وزارت نشو و نما نموده بسعی وزیر مهتر برادران و سرور بهادران  
گردید و بر ساحل قرا موران یورت گرفت که با موطن اصل وزیر قرب جوار داشت  
و چون در و فور نعمت و علو همت بر همکنان تقدم یافت و نام نیکو بفضل وجودت بر آورد  
و او را بای آت گفتند که آت بمعنی اسم است و اکنون آد گویند و بای بمعنی بزرگی  
و شکوه و مال و نعمت انبوه است و معلوم نیست که احفاد او در چه عهد بایران آمده اند  
چه تا عهد تیمور بهیچوجه نام و نشانی از طوایف و امرای ایشان مرئی و مشهود نگشته  
همین قدر مسموع و مشهور است که طایفه از این قوم بر حسب حکم تیمور بغز و  
شامات مأمور گشته چندی در آنجا بودند و چون باز معاودت نمودند در حدود دشت  
و گرگان نشسته بایل جلیل قاجار پیوستند که اکنون بشام بیای میوسومند و در  
جمع طوایف قاجار محسوب و لکن از عهد دولت صفویه تا زمان این دولت علیه  
سران سپاه و یلان آگاه ازین قوم در رکاب پادشاهان بوده و در سفر و حضر خدمت های  
نیکو نموده اند این زمان چندین امیر بزرگ از بیات مطلق و بیات شام در معسکر  
شاهنشاه اسلام موجود است یکی از آن جمله امیر کبیر محمد علی خان که در حد  
عراق عرب سالار سپاه است و برادرش اسمعیل خان عاکف حریم در گاه دیگر امیر  
دلیر پیر قلی خان که اکنون در جرك پیرانست و با چنگ شیران و فرزند ارجمندش  
محمد باقر خان که در حضرت نیابت سلطنت و ولیعهد دولت چاکر جان نثار است  
و افواج نظام را سالار بار و این چهار از قوم بیات شام اند و در سلك خوانین و امرای  
قاجار و از قوم بیات مطلق نیز در ممالك عراق و فارس و آذربایجان و خراسان  
امرا و خوانین نامدار و متجند بی شمار موبک اقدس را در ظل رایات و حضرت اعلی را  
مشغول خدماتند اقدم ایشان امیر عظیم الشان ابراهیم خان که در عهد پیش عمر  
خویش در بندگی خاقان مغفور و چاکری دارای منصور صرف کرده و اکنون باقی عمر



را بخدمت درگاه ولیعهدی وقف و برادرش اسمعیل خان که امیر هزاره الوار است و دلیر معارك پیکار دیگر مقرب الحضرت علیخان که چندی ثغر اردبیل را مانند زنده پیل حراست کرد و بر اجناد آن ثغور و ایلات آن حدود ریاست یافت و برادرش رحمن خان که چاکر خاص شهریار است و صاحب عز و اعتبار دیگر از این طایفه بزرگان بسیار در سلك خدام دربار سپهر غلام است که ذکر ایشان موجب اطناب خواهد بود و تخصیص این چند نفر از آنست که ذکر ایشان در وقایع دولت روز افزون که من بعد بعون خدای بیچون در ذیل این کتاب مسطور خواهد گشت بیشتر ایراد خواهد شد و بهتر آن بود که نام و نسب ایشان بیشتر معلوم و باجمال مرقوم گردد .

**شعبه سیم ایغز اولی** نام این شعبه در هیچ تاریخ نیست مگر جامع التواریخ و او را فرزند سیم کون خان نوشته اند و یورت او در سرحدات ممالک شرق بوده و در سلطنت اروغ چنگیز و سایر سلاطین اتراک امیری معتبر و بزرگی نامور از این قوم در وجود نیامده اکنون نیز نشانی درست از ایشان در ایلات ممالک محروس نیست و اگر هست خامل و مطموس است .

**شعبه چهارم قرا اولی** که پسر چهارم کون خان است یورت او در حدود کوکانا بود که آن سوی شهر اینانج و چندین مرحله از قراقرم بالاتر است هوایش بشدت سرد است و جبالش بغایت سخت خلق آنموضع در عهد قدیم ایلات دشتی بوده اند و خیمه سیاه می نشستند این پسر را قرا اولی نام گردید یعنی صاحب خیمه سیاه و چون در موکب هلاکو لشکری تمام مأمور شد که بر تمامی طوایف و اقوام حواله رفت فوجی از این قوم نیز باین ولایت رسیده در کوهسار حقتو که اکنون داخل محال ساوجبلاع است مسکن گرفتند و چون ازدحامی چندان در احشام آنها نبود رفته رفته بطوایف افشار پیوستند که بالفعل جزو طایفه افشارند و فوجی از مردان کار در سلك سواران نظام و سربازان خون آشام دارند در عشایر ترکمان نیز ازین شعبه چندی هست که در خیل سایر شعب داخل گشته و ذکرشان



خامل مانده بالجملة از این قوم شخص معروفی که نامش قابل ذکر و حالش درخور  
شرح باشد مسموع نگردید بلی هر چه هستند و هر جا نشستند درجرك رعیت وایل  
و خدام اینحضرت جلیل میباشدند .

### فرزندان آی خان که دویم پسر اغوز خان است چهار نفرند

اول یارز که نامش مشتق از یار شماق و بمعنی برازندگی است یورت او در  
حدود بلاس و قاری صیرم بود در تاریخ مغول نوشته اند که قاری صیرم شهری  
عظیم قدیم است که چهل دروازه داشته و از بدایت تا نهایت آن یکروزه راه بوده  
در عهد قبلا قاآن تعلق باولاد او کنای یافته و مسکن الوس قاید و قوبچی گشته  
اتراك مسلمان در آنجامی نشسته اند و از نسل یارز امیری جلیل و بزرگی برازنده  
که نام او در تواریخ مانده باشد نیست .

دویم دو کسار که بمعنی گرد آورنده است یعنی جامع الشتات یورت اولوس  
او در بیابان ناوور بوده و تا عهد منکوقاآن نام و نشان ایشان در افواج هزاره و  
صده هست و فوجی بر حسب قسمت درجرك سپاه هلاکو بایران آمده اند و در  
نواحی اردبیل مسکن گرفته سدی در غایت رصانت تمام نمودند و ناوور کولی  
نام کرده بمرور ایام خراب و ویران مانده بود تا درین عهد سعید بامر و فرمان حضرت  
ولیعهد دولت قاهر تجدید عمارت یافت و مزرع آن بمهتر جیش نظام ابراهیمخان  
سرتیپ تفویض رفت و بخلیل آباد موسوم گشت .

سیمم دودورغه که بمعنی ملك گیرنده است و یورت قدیم او معلوم نگشته از



تسل او خیلی عظیم دردشت تر کمانان هست و اسبان ایشانرا جنسی جداگانه است  
که اغلب چابک و توانا باشند نه چندان نازک و زیبا .

چهارم بایزلی که در بادیه باشغریورت و مقام داشته معنی نام او صحرانشین  
است و اولاد او تا عهد ایلخان در همان حدود بیلاق و قشلاق مینموده اند و اکنون  
از اعقاب ایشان جمعی فراوان داخل خیل تر کمان است و حکام استرآباد را بنده  
فرمان .

### فرزندان پلدوز خان چهار نفرند

اول اوشر که در اصل اشتقاق مأخوذ از او شماقست بمعنی پریدن ولیکن  
اینجا کنایه از چستی و چالاکی و جلدی و بیباکی است آل و اولاد او در موضع اوین  
راحت گزین بودند که نزدیک کلورانست و کلوران آنجا است که یورت چنگیز خان  
بود و چون کار دولت او در آن مقام بالا گرفت قوم مغول را بفال نیکو آمد و بعد از آن  
هر گرا بخت سلطانی بود و تخت قاآنی می نشست بالضرورة در همان مقام قوریلتای  
عام میشد چنانکه بعد از مرگ گیوگ باتو که مهتر شهرزادگان بود عارضه درد پای  
داشت لاجرم برای محفل کنکاج با استدعای سایر شهرزادگان و استحضار امر او و نوینان  
ایلچی فرستاده فرزندان جغتای را و کتای ابا نمودند که یورت میمون و تختگاه  
چنگیز خان اوین و کلورانست و تمهید قوریلتای دردشت قبچاق خلاف یوسون و  
یاساق پس هنکو قاآن با برادران جانب دشت شتافته حضرت باتو را دریافت و  
چون خواست که بر تخت نشیند باز جانب کلوران رفت و چندی آنجا بماند تا



اجتماع شهزادگان دست داد و در همان یورت میمون بسعی با تو قاآن شد پس  
 بوقتی که برادر خویش هلاکو خان را بمرزایران میفرستاد اقوام او شر قسمت خود  
 را از هزاره و صده بیرون کردند و جمعی غفیر از این قوم بدین ملک رسیده در ممالک  
 آذربایجان که تختگاه هلاکو خان بودند توپان گرفتند و رفته رفته بزرگان نامدار  
 و امیران با وقار از ایشان پیدا شد و خیل ایشانرا چندان ازدیاد و انتشار پدید آمد  
 که در فارس و عراق و خراسان جای جسته بهرجا تمکن گرفتند پایه تمکین یافتند  
 و چون در حضرت ملوک بصدق نیت سلوک میگردند گروهی از ایشان در زمان صفویه  
 و سایر ازمان بیایه امارت رسیده بعضی اوقات در تمامت آذربایجان صاحب امر  
 و فرمان بوده اند و سالهاست که ولایت ارومی و سلمدوس مسکن ایل والوس  
 ایشان است و همواره بیگلربیگیان جلیل الشان داشته رایت جلال می افراشته اند تا  
 درین عهد فرخنده مهرداوای اعنای این قوم باوج کمال رسیده بعزت قرب و دولت  
 پیوند بارگاه بلند و آستان ارجمند خدیو روی زمین و خسرو دنیا و دین ابدالله  
 عیشه واید جیشه<sup>۱</sup> ممتاز گشتند و سه شاهزاده با وقار که باغ دولت را بهارند و کاخ  
 شوکت را نگار از بطن بنات افشار در وجود آمد اکنون از سراه این خیل سران با  
 فروجه چاکر درگاه همایونند که چندین مثل اغوز و یلدوز را بنده جاه و چاکر  
 درگاه خویش دانند مهتر ایشان امیرالامراء حسینقلی خان که خال و نیای شهزادگان  
 است و رأس ورئیس آزادگان و فخر الکبراء فرج الله خان که یکچند در حضرت  
 خدیو جهان سالار نسقچیان بود و چندی سردار سپاهیان شد و برادرش علیخان که  
 در حضرت شهزاده ولیعهد دولت قاهره صاحب اذیال اعتبار است و صاحب یاساق بار  
 دیگر از کماة این قوم قایدان سپاه و غازیان کین خواه در ظل لوای منصور است که  
 حصن گردون گشایند و تاج کیوان ربایند از آنجمله عالیجاه محمدولی خان که در  
 تیپ خاصه همایون داخل امرای هزاره است و قاید افواج سواره و عبدالصمد



خان که سر هُنك سواران نظام است و ضرغام معارك انتقام قومی دیگر نیز در سلك  
سربازان خونریز منسلک میباشد که بعد از این بفضل الله المعین ذکر ایشان در  
انتهای این کتاب خواهد آمد و چون نام این ایل از کثرت استعمال مشهور با فشار  
است هر جا ذکرى از ایشان شود باین نام مسطور خواهد گشت .

دوم بیکدلى و این لفظ از اعلام هر کبه منقوله است اصل آن بویوك دىلى  
بوده بویوك بمعنی بزرگست و دىل بمعنی زبان ولى از ادوات نسبت میباشد اکنون  
بجذف و تخفیف از وضع اصلی تحریف یافته بیکدلى مشهور است چنانکه  
ستازیان عبد شمسى را عبشمى خوانند و پارسیان شاهان شاه را شهنشاه گویند  
فردوسى گوید

شهنشاه بنشست بر تخت عاج      بسر بر نهاد آن دلفروژ تاج

و عبد يغوث جاهلی گفته

وتضحك منى شیخه عبشمیه      کان لم تر قبلى اسیراً یمانیاً<sup>۱</sup>

الغرض در اوایل حال یورت این قوم در جبال اولتای بوده که آنسوی  
قراقوروم است و در عهد چنگیز تا زمان غازان منسوب باقوام نایمان گشته  
بوقت تموز پشته های سبز و چشمه های نغز دارد و در فصل شتا چندان باد سرد و  
برف سخت آید که از جنس شجر و نوع ثمر رسم و اثر نماند و چون این مقام بموقف  
جلال ایلخان نزدیک بود لشکر تور را پایمال ستور آمد و آتش قتل و بیداد در  
قوم بیکدلى افتاده هر که از تیغ بیداد رست بقوم تا تار پیوست و چندی بدین واسطه  
می نام و نشان در جرك ایشان بودند تا لشکر مغول جهانگیر شد و اکثر اقوام ترك  
داخل سپاه و خادم در گاه ایشان گشته در عهد او کتای فوجی از این قوم نیز در جزو  
هزاره نایمان بتومان تا یجو پیوست مصحوب لشکر جور ماغون بملك ایران

۱- پیرزن عبشمی (طایفه عبد شمسى) بمن میخندد گویا پیش از این امیر یمنى



رسیده شعبه ای از آن در طی اوقات بملك شامات افتاد که مشهور بشاملو شد و  
 از روی تحقیق معلوم نیست که در چه هنگام از ایران بشام رفته اند و چه وقت باز  
 معاودت نموده مجملات در دولت صفوی و نادری اعیان و امرا و اشراف و کبرای این  
 قوم مشهور و معروف بوده و هر يك درزی خویش کسب کمالی نموده اند از آن جمله  
 مصطفی خان که از جانب نادر شاه بسفارت روم مامور شد و حاجی لطفعلی بيك  
 که در عهد خویش بی مثل و یگانه بود و در فن شعر استاد زمانه کتابی جامع در ذکر  
 شعرا نگاشته چون آذر تخلص داشت آتشکده نام نهاد که خرمن عاشقانرا آتش  
 است و فرقه عارفانرا دلکش و زمره شاعرانرا سرمشق کار و جمله بیدل سراهدم و یار  
 دیگر خلف الصدق او حسینعلی بيك مانند شرر زاده آذر است و متخلص بشرر و  
 اکنون در ملك مادحان دربار و چاکران سرکار شاهنشاهی رتبه انخراط دارد و پایه  
 شعر بتارك شعری گذارد دیگر از ارباب مناصب این قوم احمد خان نایب است که در  
 همین سال از موقف جلال همایون مامور تفلیس بود و خدمت نیکو نمود و افواج  
 بسیار از پیاده و سوار در خیل جنود مسعود دارند که بعضی داخل جیش عراقی رفته اند  
 و اکثر حافظ نعر آذر بایجان و اکنون ایل والوس ایشانرا در دوجا ربع و مقام است  
 یکی ناحیه مزدقان که نزدیک دارالخلافه طهران است و دیگری در نواحی مراغه  
 که از ملك آذر بایجانست حق سبحانه و تعالی راحت خلق و رحمت عام را در عهد و  
 ایام ایندولت ابد دوام مقدر کرده بود که مردم این قوم نیز قسمت خویش ازین خوان  
 نعمت ربوده پاداش رنج و سختی که در سوابق ازمان از حوادث زمان دیده بودند و  
 سالهای دراز مطرود و گمنام گردیده اکنون بیمن چاکری این درگاه محسود امثال  
 و اشباهند و نام گمگشته را باز جسته از هر جهة در خصب و راحتند و بامن و استراحت  
 خصوصاً از رهگذر یورت و مقام که گوئی در ازای آن تنگی عیش و سختی حال که اجداد و  
 آبای ایشانرا در شباب اولتای بود و در دبار حقه و کوهسار مزدقان قسمت و نصیب  
 ایشان باشد که از باغ و گلشن و آب روشن و غله و کشت غیرت بهرشت است و



چندانکه دریورت قدیم بی غله و میوه بهر دره و کریوه می گشتند اکنون ثمار الوان درو ثاق و ایوان چیده بناز و عزت میل و رغبت نمایند .

سوم قرق بکسر اول و ثانی و سکون ثالث یعنی قوی حال یورت او در موضع قالدون بود که در عهد چنگیز داخل مغولستان شده بود علف زار و منبع و رودخانه عظیمی دارد اولاد قرق از سایر فرق بیشتر بوده و در عهد ایلخان کثرت بیقیاس داشته اند و چندین بار با لشکر تور و تاتار رایت جنگ و پیکار افراشته بعدها که سپاه تور بر بلاد ترک تسلط یافت از بیم جان تفرقه یافته و بهر جانب میشتافتند بعضی داخل او یغوز شدند که هم حال باز داخل تر کمانانند و هر سال فوجی از سواران جرار بموکب منصور میفرستند و بعضیکه از آب جیحون گذشتند ساکن سپنجاب گشته در اواخر بخراسان افتادند و بقوم او شریب و سته اکنون از شعب افشار محسوبند و بقرق خلو مشهور و تا عهد شاه طهماسب ثانی نام و نشانی از معارف این قوم در سیر و تواریخ نیست ولکن در آخر دولت صفوی که خزان باغ خسروی بود قهرمانی قادر مانند نادر از این شعبه پیدا شد که از حد موصل تا رود سیحون مسخر کرد و بر هند و سند و روم و روس مظفر گشته احفاد او را ملک و دولت برقرار بود تا طلیعه این دولت پایدار پدید شد و باغ خسرو ویرا فصل بهار آمد پس امیرالامراء حسینخان سردار که آنوقت حارس خراسان بود بیک رکضت خیل و نهضت و میل جملگی را مقهور و مغلوب کرده ملک مغضوب باز گرفت و جمعی از معارف احفاد و نتایج اولاد او را به بندگی حضرت فرستاد که هر یک چاکری کتن از ابنای ملوک گشته فخر اینگونه چاکری در نسل احفاد نادری ماند .

چهارم قازقین یعنی دهنده آتش شیلان و خواجه خوان الوان یورت او در حدود اسر سین بود و بعد از تسلط تور معلوم و مذکور نیست که قوم او را چه پیش آمده و در کدام زمین منزل گزین گشته اند .



## فرزندان كوك خان كه چهارم پسر اغوز است و اول

### قوم او چوق چهار نفر بوده اند

اول بایندر كه در اصل بای اندر بوده بای بمعنی بزرگ و با شكوه است و اندر مكان مرتفع مانند پشته و كوه یعنی بزرگ بلند قدر جای او در حوالی یورت قای بوده و احوال فرزند او در فتنه تور فریدون مشخص نگشته و معلوم نیست كه در چه عهد بایران رسیده اند لکن یورت ایشان در اینمملك معلوم است و تا اکنون به بایندر یورقی مشهور و آن موضع از رباع سرهند مقامی دلپسند است كه مرغزار بدیع و كوه سار رفیعش از حضرت طلل و رفعت قلل با گلشن خضرای چرخ و جنت عالیای خلد برابر است و از تارك گردون پیر و طارم برجیس و تیر فراتر شعابش لاله زار است و سحابش ژاله بار و نسیمش عطر بیز و زمینش مشك خیز.

خاکرا چون ناف آهو مشك زاید بقیاس

بید را چون پر طوطی بك روید بی شمار

و الانهر بالمیاه ملاء والغصن من النسیم مائل

فی الطود ثلوجه بواق بیضاء کلبه الحواصل<sup>۱</sup>

هنگام تموز كه از تاب سورت هوا و شدت گرما در سایر اماكن براحه ساكن

---

۱- نهرها پراز آبست و شاخه ها باورزش نسیم در جنبشند - برفی كه بر قله كوه باقیست

مانند سفره پوست كنده ای سفید است.



نشايد بود رودهای ژرف از کوههای برف روان دارد که آب زلالش چون شهد  
وصال روان آرد

آب تیره کز میان برف می آید برون راست گوئی صندل سوده ز کافور آمده  
و بالجمله در عهد دولت مغول فضای این یورت مقام این امل بوده در آن جنت  
عدن نشو و نما مینموده اند تا بصرف ایام در حدود قرا باغ و نخجوان گشته روزگاری  
دراز است که در ملك بردع یورت و مربع گرفته اند و بعضی جانب مرز گروس رفته  
بالفعل در آن سرزمین ساکن قرا و رباعند و مالک عقار و ضیاع و در ذکر فخر این قوم  
و شرح مدح این ایل همین بس باشد که فاضل عهد فاضل خان و خواجه خلد  
محمد علی بيك از ایشان برخاسته یکی در عهد خاقان مغفور منصب کلانتری داشت  
و این يك اينك در حضرت خدیو جهان و مالک رق شهران پایه قرب و رتبه اختصاصی  
دارد که محسود دور و زمان و مغبوط اوج آسمانست

ای بجائی کاسمان منت پذیرد تادهی جایش کجا اندر جوارت  
دویم بیچنه که اسم و رسمی از و در ممالك ایران نیست و در تاریخ مغول نیز  
نامی از خیل و سپاه و ایل و الوس او بنظر نیامد همینقدر از جامع التواریخ مستفاد  
گردید که این لقب بر کسی نهند که ساعی در مهمات امور باشد و انجام مهمات نزدیک  
و دور دهد (پایان)



Title *The heritage of America*  
Author *Connager & Nevins*  
Accession No. *4856*

Call No. *901.973* *C 735 H*

BORROWER'S  
NO.

ISSUE  
DATE

BORROWER'S  
NO.

ISSUE  
DATE

*1949 - 308*

*72988 - 268*

---

*2296*

*2297*

---



۸

عربیات



Title *The heritage of America*

Author *Cominager & Nevins*

Accession No. *4856*

Call No. *901-973*

*C 735 H*

BORROWER'S  
NO.

ISSUE  
DATE

BORROWER'S  
NO.

ISSUE  
DATE

*1949 - 308*

*72988 - 268*

---

*2296*

*2297*

---



## از جانب قائم مقام اول به آقا سيد محمد مجتهد نوشته

قطرات اثنیة السکیت کالمزن من العیون و فقرات ادعیه انبعثت من القلب -  
 المحزون تهدي الى حضرة المولى الاعظم العلامة الافخم صدر المجتهدین فخر المتبحرین  
 زینت الفضایل الفاضل الباذل السید السند عالم معالم الاسلام عارف قواعد الاحکام  
 محقق شرایع الدین لمعة لوامع الیقین تذکرة الفضلا ذخيرة العلماء سالک مسالك -  
 الايمان مدرك مدارك القرآن علم الهدی عروة الملة والدين نصير الاسلام والمسلمين  
 صانه الله سبحانه عن مصائب الزمان ونوائب الحداث و بعد فقد اومى وفاة السيد الجليل  
 جرحاً لا يلتجم فتوره و امات موت الفاضل النبيل قلباً لا يزحى نشوره يا لها من  
 مصيبة خصت بالانفس وعمت فى الاقاق ملأت من الدموع اقداح الاحداق لقد انهدم  
 من اركان الدين ركن لا يمكن قيامه وثلم فى الاسلام ثلمة لا يسد انشالاه اندرست  
 مدارس الاحکام وعطلت معالم الحلال والحرام بکت عليه السماء بدموع ساجمه  
 وتفجعت الارض بنفوس [ و ] اجمة ناحت عليه العنادل و انشکلت برزئه الفضایل  
 قد کان علماً بين العلماء وتاجاً على رأس الفضلا سراجاً وهاجا يضيئى باشرافه الاقارب  
 والا باعدو شجرة مورقة تستظل با فنانها الصادر والوارد و كان الحقايق اخبار النبى  
 والائمة خير اولدقايق اسرار الوحي والتنزيل شرحاً كبيراً نشر من طيب الافادة ما كان  
 رياً و امر بالبر والمعروف مادام حياً ونهى النفس عن الهوى فان النجثة هى الماوى عرضت



على المهموم هموم لا تقبل منه عدلاو [لا] صرفا وتجرع بفقده كأسا من الحزن صرفاً  
 كم ليلة بت ضجيع آلام و احزان و صباح ابتكرت فجميع هموم واشجان و كم شفت  
 حبيب التجلد والاصطبار ونزعت قميص السكينة والوقار والاولى ان نستمسك بعروق  
 الصبر والاستسلام سيما السيد الاجل ادام الله سلامته ونشر في الاقطار افاضته وفق الانقياد و  
 لقضاء الله وما قدره والاستسلام برضائه وما امره لمافيه من العلم والحلم والعقل والفضل  
 والمعرفة بمجاري الاقدار و اختلاف الليل و النهار و لو كانت الدنيا تدوم لاهلها  
 لكان رسول الله فيهما مخلدا احمد الله على سلامة ابناء الكرم الافاضل وسلايل الاخيار  
 الامائل لاسيما من بينهم كالشمس بين الكواكب وشمسة القلادة بين الدرر والثواقب  
 نجوم سماء كلما غاب كوكب  
 بدا كوكب تاوى اليه كواكبه  
 والسلام على سيد الانام وآله البررة الكرام

٢

از طرف قايم مقام اول بمحمد علي پاشا وقت رفتن  
 حاجي حيدر علي خان بمكه نوشته

سلام هب من رياض القلب و تاه على نسيم الخلد وهز خمائل الانس و فاق  
 شمائل القدس على حضرة الجاه والقدر و كعبة العز والفخر و محتد الفضل والمجد  
 ومهبط الشوق و الوجد و مختلف الاهواء ومجتمع الآراء ومنتجع الآمال ومرتجع-  
 الاقبال لازال محطاً للرجال محاطاً بالجلال وبعد فالارواح جنوح مجندة ما شاكر  
 منها مختلف و ما تعارف انتلف «يا قوم اذني لبعض الحي عاشقة-والاذن تعشق قبل العين



احيانا، كاني انتلفت مع الامير الاجل في عالم الازل والقيت حباً يدوم الى الابد و  
لا يفوته طول الامد بل يزيد الحب على الحب

فلا املك عنان القلب كانما حشحت احصاً قواد مه

و ام خشف بذى شت وطباق يطير نحو جناب الامير شوقا و جدا ولا يبالي غورا  
ويجدا يا ليتني كنت معه او اقدر ان اتبعه فما انا الا كامرء ذهب الزمان وترك بعضه  
في ارضه وقلبي في مصر العزيز وجسمي في ارض تبريز

ومن عجب الزمان حياة شخص ترحل بعضه والبعض باق

ولقد ها جنى في عامي هذا عزم الحج وقصد البيت و كنت اعلل النفس بلعل وليت  
راجيا ان يساعدني الجد بطوف البيت العتيق ووصل الخل الشفيق فلم تسعدني الفرصة و  
مارزقت الرخصة وصدني الدهر عن مقصد الاصل ومنعت من نعمة الوصل فسار الركب  
ورحل الصحاب وبقيت فردا في العباد نائيا عن نيل المراد باكيامن حرقه الفؤاد فأتخذت  
المرسلات بدلا عن المواصلات واتخذت اليراء ليكشف القناع عن وجه الحال وشرح نبذ  
مما يحتويه البال فابي ان يكتب سورة العزام ويدنو شطة الضرام لاني الآن من فواح  
الامر وسوانح الدهر في حالة لا تكشفها المقالة ولا تدرج في الرسالة واين الاقلام من شرح  
آلام تحرق نار الغضاء ويضييق عنها الفضاء وتخدر منها الارض والسماء لا تسعها الطروس  
و [ لن ] تجدها الدروس ولن ينفدها الايام و لا يبلغها الاعوام فان شئت الوقوف  
على بعض من حالي الكليل فاسئلوا عن خليلي الجليل وسميري الخير و امين المكين  
حيدر علي خان انه عليم بذات الصدور و امين بحفظ سرى و كنت اخترته قديماً من  
صحبى وقربت مكانه عندي حتى اتخذته ولدا وحسبته قلبا وكبدا فبعد ما وصل الى  
جنابكم واناخ المطى ببابكم ينوب في كل الامور عني وينظر اليكم بعيني و يجاوبكم  
بلساني ويخبركم عن جنائي ولما كان الاهداء والانحاف عادة بين الاخلاق الالهية  
بنادى الامير الكبير كساء من صوف قمير و ان كانت في غاية الحقارة و لم تجز بعض  
الامارة لكنها ارسلت من بيت ولا ينسب الى آل العباء ولا خير ان ينظر الامير بعين القبول



ويلبسه اقتداء بالرسول صلوات الله عليهم اجمعين الى يوم الدين نسئله ان يؤيدكم  
بجنوده و يديم وجودكم بمنه وجوده آمين آمين والسلام خير ختام ثبت الله قدمي  
يوم القيام

## از جانب وليعهد مبرور محمد علي پاشای مصری نوشته است

خطاب يطلع من مطالع القدر ويشرق عن مشارق الصدر فيبسط انوار الاشواق  
ويشرق اقطار الافاق الى من طلع نجمه فنشر الانوار و عزفى مصره فقصد الامصار  
فاضحى نيرا شارقا و خيرا فايقا حتى نشر الاعلام و نصر الاسلام و سل سيف الشهامة  
فاصفى ارض التهمة و قمع طغاة النجد و رفع عماد المجد و ضمن سلامة الحاج و آمن  
مسالك الفجاج امير البحر من حائز الفخرين سابق ولاة العصر و سائق كمأة النصر و الى  
عراض مصر محمد علي پاشا و فقه الله بما يشاء انه قد بلغ اليانا من جميل ذكرك و  
جليل امرك ما تسر الطباع به و تلذذ الاسماع منه و عرفنا مكانك في انتصار الدين و اغائة  
المسلمين و رفع البدع البديعه و اعلاء الشريعة الشريفة فهاج القلب شوق  
لا يكون له فوق الكشف عما يكتتم في القواد بما يكتب بالمداد فارسلنا اليك  
رسولا امينا و اصحبناه كتابا مبينا ثم انه [لما] قضى ما عليه و صدع بما امر به و انهى  
اليه قضى نحبه و لاقى ربه و وقع اصحابه عند الاياب في فريق من طغاة الاعراب و  
عاقبهم العوايق و اصابتهم الطوارق حتى لم يصل اليانا الجواب منك و لزوم تجديد المكاتبه



إليك فانتجبننا من خالص الأمناء وصالحى الكبراء عالى الخدام وقادة الكرام عمدة النجباء  
العظام حيدر عليخان وجددنا الكتاب وسددنا الخطاب لنعلم نبذة من صفاء الوداد  
لك ونجدد عهد الحب معك ويكفى ميل القلب إليك وكمال الاعتماد عليك فالله واقف  
بسرائر الباطن والرسول يخبرك عن حقيقة الحال ولما كان رسولنا المشار إليه ممن  
يوثق به ويعتمد عليه لقيناه الأمور والأحوال وأوصيناه بما يقتضيه الحال ونسئل الله  
أن يجمعنا وإياك فى مادة المشاهدات كما جمعنا توفيق المجاهدات ونستعين منه  
فى كل الأحوال ومنه المبدأ واليه المآل

والسلام



## رسالة شكواني

بسم الله الرحمن الرحيم

الله جارك في انطلاقتك تلقاء مصرك من عراقك حيث انصرفت مجددا داء اشتياقي  
 واشتياقك فعلمت ما يجد المودع حين ضمك واعتناقك فتركت ذاك تعمد او خرجت اهرب  
 من فراقك والعجب ان الهرب لم يجد لي بطائل وما كنت الا كما قال القائل خطاطيف حجن  
 في حبال متينة تمدبها ايداليك نوازع فيا ويلتي من بسط يد الفراق بين آذريجان و  
 العراق ويا الهفى من هجوم خيله ونجوم ليله واشتداد آلامه وامتداد ايامه ان الفراق هو  
 المليك الجائر وانا رعيتة فاين الناصر لعمرى قد طال عهده وزمانه وعظم ملكه وسلطانه  
 وما هو الا حاكم لا يعدل في رعيتيه ولا يمكن الفرار من حكومته فهل للهارب من سبيل او  
 للهائم من دليل الويل ثم الويل حيث لا مقر في ارضه ولا مفر من بغضه ولا سبيل الى الخلاص  
 ولات حين مناص فيم الإقامة في تبريز لا سكنى بها ولا ناقتى فيها ولا جملى هذا وان كنت سايلا  
 عن سياق امرى ومساق عمرى في زمان الحال ومظان الاهوال فظن خيرا ولا تسئل عن -  
 الخير اذ ليس للكلف المعنى شاهد عن حاله يغنيك من تسأله هل علمتم ما فعلتم من شرائط  
 الانصاف في رعاية الاضياف عن وفودى عليكم ومقامى لديكم ونزولى بداركم وسكونى  
 فى جواركم فوالله ما نزلت بدار الخلافة الا بالعز والشرافة ووقريزرى على الجبال ووفر  
 لا يسعه الخيال فى رغد العيش ورخاء البال مع ما ينبغى لارباب المجد والمعالي من كثرة



العبيد والمواي والخيول والبغال وجمال كالجبال واحمال ذات ائقال تثقل على الارض و  
تفوق على السماء ويضيق عنها الفضاء من صنایع الصين وبدایع قسطنطين و حمل الیمن  
ودرر العدن وخيار الشفوف وصنوف الظروف واوان كالاماني من ذهب كاللهب و فضة  
غضة وزجاج كالسراج وبلور كترائب الحور وحقائب من الرغائب و عياب من الشیاب و  
قدور راسیات وجفان كالجواب و كثير مما مسكت عنه خوفاً للاطالة والاطناب وما عشت  
فيها الا كالبدر عند افوله والنجم حين ذبوله والقلب عند اجتماع الجزن والسيل بعد انقطاع  
المزن والثلج تحت سموم المصيف والغصن بين دبور الخريف ما طلعت يوماً شمس الا ويومي  
حسد بالامس وما وضع ليل حملاً الا وهمي نتج بالعكس فما كنت الا كالبدر التمام يزید هذا احتی  
يعود هلالاً والنخل ذات الاكمام تصير حطباً بعدما تعطي رطباً فكم من مستضيء بنور اشر اقي  
ومستظل بظل اوراق كفيته حدة الحر فكافاني بشدة الحرق واخرجته من الظلمات  
الى النور فجازاني بالكلب و العقور و هذه عادة الدنيا و شيمتها فلا ترح فما لانت  
شكيمتها ماتر النخل عند اخصرار عودها وانتضاج عنقودها ترغب فيها الطباع وتهتز عليها  
الاطماع وتلتذمنها الاذواق و تجتمع عليها الاشواق حتى تبید الاثمار و تصفر الاوراق  
وتتصرف عنها التمار خالية الاطباق فلا تجزی من ذائقي حلوها ومجتنی قنوها و آكلي  
بسرها و تمرها و شاربي خلها و خمرها الا الجد في كسر عودها والنفخ في نار و قودها  
كذلك البدر وان كان في ليلة القدر فما اجلی حالها ولا نجی ها الكا ولا اغنی محتاجا  
عن السراج ولم يهد سبيلاً في غير داج الا والناس يقبلون بوجوههم اليه فيشهدون  
عكوسهم فيه و يقولون سواد في وجهه بل ظلام من نفسه ولم يدروا انه من صفاء  
مرآته لا من كدورة ذاته فحينما عابوه بالكلف وحينما لاموه اذا انخسف وما زالوا يهذرون  
ويهزؤون بانه ذو وشوم ابلق او ذو كلوم ابهق فما انفك متقلبا بين مشهاتف لبعض اطواره  
ومتجانف عن بعض ادواره ووا عجباً حتى الكلاب يعدون عليه و يعوون بين يديه  
جزاء بما اوصلهم من فضله العام ونجاهم من حالك الظلام

مه فشانند نور وسات عوعو کند هر کسی بر طینت خود می تند



يا حبذا ايا منافى وصلكم يا حبذا حيث كنت فى اوائل الحال ثقيل الكاهل من  
تكفل الاعمال يطفح من يدي الندى ولا يطمع فى الخصوم والعدى بل يقصدون بابى من  
كل جانب ليفتا به حد النوائب وتحل به عقد المطالب فما من طامع و خائف و طائع  
ومخالف الا قايم بها بالكراه والطوع وسارع اليها بالقسر والطبع وما من سائل وزائر  
وراحل ومجاور الا لازم بها فى اليوم والليل ولارب بها بالشوق والميل لزوم الجراد  
بزروع البلاد و لزوب الذباب بصحون القناد

گر برانى نرود ور برنى باز آيد      ناگزير است مكس دكه حلوائى را

فكم واقف بالباب قبيل الاذان و داخل فى البيت من غير استئذان جائنى لعرض  
الحاجة و راعنى بفرط السماجة فقدم العرض على الفرض وسابق البعض على البعض حتى  
كادوا ينشالون على كعرف الضبع بحيث يشغلنى العيادة عن العباداة وعطاء الصلوات عن اداء الصلوة  
وقضاء الحاجات عن دعاء المناجات و كم جار جائر فى جوارى و سار سائر نحو داري  
قدا تانى غب العشاء و دعانى بعد الاستعشاء فالفى دفى مذيلا بالفراش و كفى سيلا  
للمعاش و رجع عنى بانمساط و انتعاش وقد سعد بختى وشرف بيتى بقدم القروم و  
حضور الصدور وشهود الاشراف والالاف وورود الاخوان والاخذان ولقاء الاحرار والابرار  
فى اناء الليل واطراف النهار و ما جالست احدا منهم الا و فخمونى فى مجلسهم و  
قد مونى على انفسهم وثنوا لمجدى الوسادة واثنوا على بالوفادة وقد دعانى دعائم الملك  
و زعايم الناس بمجالس ذات اوانس من قصور ما الهن من قصور ودور بها الراحة تدور  
فى جمع من سادة كرام وجم من قادة الاقوام يطوف عليهم ولدان مخلصون باكواب و  
اباريق و كاس من معين لا يصدعون عنها ولا ينزفون وفاكهة مما يتخيرون ولحم طير مما  
يشتهون و حور عين كأمثال اللؤلؤ المكنون فلنا فى الوناق شمع و جمع من ندامى و  
مطرب و مدام و حديث الهوى و وجد و انس ولذيذا الشوى ونقل و جام و بساط عليه  
ورد و آس و بهار و نرجس و خزام و هواء كانه اهواء فى ليال كانها الايام و شمس الضحى  
لنا خادمت و بدور الدجى لنا خدام فما زلت مستويا على عروش مبثوثة بالفروشم



حتكاً على ارائك محفوفة بالملائك استخدم الحور العين و استسقى من ماء معين  
 راتع الطرف في رياض الخلود من يياض الخدود لاعب الكف بليالي العذار في حوالى  
 النهار وارد الروح على سواق الراح نايل الكاس عن راح سواق صباح لانت معاطفهم  
 ورق نسيمهم ودنت معاطفهم وطاب جناهم افيديهم بالجان ثم بمرجتي فاصير في كل  
 اللسان فداهم فما احلى مر الشمول عن حلوالشمايل و مر الشمال في روض الخمايل  
 والانهر بالمياه ملى والغصن من النسيم مايل ترتع عيني في جنة الحزن فترجع الى  
 جنة الحسن وجنا الجنة دان فيهما فاكهة ونخل ورماني فكم عشت مشغولاً بمعاطات  
 الكاس و مواخاة الناس ذاهلاً عن نوايب الدهر و عواقب الامر حتى قلب  
 الزمان ظهره و انشب البلاء ظفروه و ولى البخت على دبرا و اثار الجو  
 على غبرا فكانه برق تالق بالحمى ثم انشنى فكانه لم يلمع فاصبحت كان  
 لم يكن بينى وبين الناس معرفة ولا استيناس ولم يكن لى في الدهر اسم من الاحبة و لارسم  
 من المحبة ولم يخلق الله شيئاً يقال له المودة كان لم يكن بين الجحون الى الصفا حديث  
 ولم يسم بمكة سامر فكان عهد الاحباب كعهد الشباب ولمع الشهاب و قباب الحباب و  
 كرامة الضيف كسحابة الصيف و زيادة الطيف واقامة الحجيج في منى الخيف ابكى الدين  
 اذقونى محبتهم حتى اذا ايقظونى للهوى رقدوا فيقظت هيرنا عن النوم و نهضت سائلاً  
 عن القوم فقلت هل للعهد وفاء قالوا اكما فى القاف عنقا فقلت اين اداء الحقوق قالوا عند  
 الابلق العقوق فقلت كيف الصدق فى الاقوال قالوا امثل الناب فى الاغوال

منسوخ شدمروت و معدوم شدوفا وزهر دونام ماند چوسيمرغ و كيميا  
 اين الوداد بين العباد و الوفاق فى ارض العراق و الامان فى هذا الزمان والنصر فى  
 ذلك العصر والعون فى عالم الكون هيرها تضرب فى حديد بارد لو كنت تطلب خلة من  
 عند نافمضى الذين اتوا به من قبلنا و الله اعلم بالذى من بعدنا فايقتبت بصدود الوفاء عن عهود  
 الخلفاء وجوب الخطاء لوجوب الخطاء وعرفت علة اخائهم عند الرخاء و قلة ولائهم  
 عند البلاء فترنمت بشعر شيخ الشعراء

دوست آن باشد که گیرد دست دوست در پريشان حالى و درم اندگى



دوست نبود آنکه در نعمت زند لاف یاری و برادر خواندگی  
و ما را عنی الأسرعة تحولهم من حال الى حال و تشكّلهم بمختلفات الاشكال  
و رجوعهم من الامر الى نقيضه و من المرء الى بغضه بسهولة و اعجال من دون تعسر  
و اشكال سيما ان عرضت لهم خيفة او عرضت عليهم جيفة كما قال زفر بن  
ابي خليفه انما قيس على اصحابه خشن الملمس صعب مبيع و ترى قيساً ذلولاً لينا  
ان عراه طمع او فزع وايم الله ان توليد الاختصام بالاعداوة سابقة و تو كيد الاختصاص بلا  
مودة صادقة لا صعب عندي من خرط القتاد و مضغ الصخر الصلاد ولكن رايت منهم في  
هذا الباب ما تحار فيها العيون والالباب و تفوق على علم السحر و عمل الجفر و صناعة الكيمياء  
و تسخير روحانيات السما بل يعجز عن وصول شأنه الاعجاز لا سيما عند رد الصدور على  
الاعجاز فما اراد عجز على الصدر و ما قام سرهما مقام البدر الا والقوم يحيطون كالرهالة عليه و  
يدورون كالالة بين يديه و ينصبون حبالهم لقلبه و يعادون احبا بهم بحبه فبعد تلك  
الايام و تعسا لهؤلاء الافوام فما هم الا اخوان النعمة و احباب الفايده و اتباع المائدة  
يعرفون الحب بالحبوب و القدر بالقدر و يدورون خلف الاخوان حيث يدور فلاجازهم  
قوم و لاحل دونه ولكن يسير القوم حيث يسير ثم لما فرغ منى الكيس والكاس و جاء  
رجاء الناس بالياس تذكرت شعر حريير و قلت معرضا بهم معرضا عنهم قد كنت خذنا نابا  
هندفا عتبري ما غالك اليوم من شيبى و تقويسى فشبهت عادة الجلوسا ببعض عادات النساء  
حيث يهوين رجالا عندهم ثراء المال فيظهرن الشغف بهم و الشغف اليهم و القلق لهم و  
الملق لديهم حتى يذهب من المرء ماله و يضعف حاله و تخيب اوطاره و اماله فيرجعن بالخلو  
بعد الشجى و السلو بعد الهوى و الافاقة بعد العشق و الملالة بعد الميل كما قل يوماً  
ثرائى و مل قومى ثوائى فجاءوا ابلا اسفاق بعد الاشفاق و الازراء بعد الاطراء و الضد بعد  
الود و الخلف خلف الوعد و كم رايت غصة بعد عزة و نقمة بعد نعمة و عسراً بعد يسراً و قبحاً  
بعد حسن حتى صار مجلسى محبسى و مدامى ملامى و غنائى عنائى و طربى تعبى و نديمى  
ندمى و الدهر يعتقب اللذات بالالام فلم يبق لى شفيق ولا رفيق ولم يلقنى صديق الا بما  
لا يلىق فاخرونى بعد ما قدمونى و زيقونى بعد ما ضيقونى و رزقونى فمزقونى فمتعونى و



منعوني الا لارى الله عباده مضيف سراة بنى باهالة فلو نال من رغفهم نائل لعادت لاكلها  
 اكلة كاني دعيت الى حفرة المخافة لاعلى سفرة الضيافة اذ كان نزل في فيها العزل و حظي  
 منها الحظ ونصيبى عنها النصب ولقمى منها النقم ونريدى في دم الوريد وشوائى عن نضيج  
 الخلب و شرابى عن عبيط القلب فشرقت لكل ما شربت وغصت لكل ما التقت وما كان  
 امرى في التقاط اللقم الا كايينا آدم حيث زلة الشيطان عن الشجرة فاجاب دعوة الفجرة  
 وجنى في اجتباب الحبة وخرج من رياض الجنة

تقصير بشر چیست چو شد بوالبشر از راه جرمى بجوان نيست چو گمراه شود پير  
 ربنا ظلمنا انفسنا و ان لم تغفر لنا وترحمنا لنكونن من الخاسرين مسكين ابن آدم  
 امير الجوع و صريع الهجوع عليل السمع ذليل الطمع غافل في زمان الحال ذا هل عن  
 مضى الاحوال جاهل بحوادث الاستقبال بصير بالعيوب ضرير في الغيوب سريع الى-  
 الخطوب يسرع في المسير ولم يدركيف المصير والى اين يسير يا كل صنوف الطعام  
 ويا كله صروف الايام فايمن الله انى لو كنت عالماً بظهر الغيب لما وقعت كفاقة سعد في  
 حمى كليب لكنى رتعت كظبييان القاع في خصيب الرباع حتى وقعت في برائن السباع  
 وما كنت في مضيف الاخوان الا كجزور قربان ابرزوه عند الضحى من عيد الاضحى  
 مشنف الاذنين مكحل العينين مقلد النحر مخلع الظهر مجللا بالشفوف مهر ولا بين-  
 الدفوف يدور حول الدروب والدور فيلا قونه بالفرح والسرور ويبذلون لديه النقود و  
 يعلقون عليه العقود ويسرون خلفه فيريدون حتفه ويحبونه بحلو صاف وهل ليس هذا  
 الحتف بكاف فما ذاق حلوه ذوقاً وما مال اليه حرصاً وشوقاً الا اذاقوه في الآن  
 مرارة طعن السنان فما زال الحلو في حلقه والرمح في نحره والجازر شاحذ حدفاسه  
 حاضر على رأسه حتى قطعوه اربا اربا وانتقموا منه طعنا وضربا انصفوا يا معاشر الالف  
 هكذا دابكم مع الاضياف افذقت الحلواء وبؤت بالبلاء فكان هذا جزاء لاجترائى و  
 انتقاما لالتقامى كما قال الشاعر التهامى

نزلت دارة شيخ من بنى چشم  
 فزارنى مثل ضيف غير محتشم



فبت مستعجبا حتى فطنت بما  
 قد اجترأت على بعض من اللقم  
 يا شيخ مهلا فما قد نلت من نقم  
 ما نال ملتقم من باس منتقم  
 وكفى بالله شهيدا بيني وبينكم اني ما اكلت لقمة الا و خلفها الفاطمة وما  
 شربت شربة الا و بعدها الفضربة وما اجبت دعوة الادعنى الى النزع و ما لبست خلعة الا  
 البستنى بالخلع كانى لبست خلع الروم كالملك الضليل و اكلت عذب الطوس كالامام  
 الجليل و اجبت دعوة الترك كشبل قابوس و هممت غرفة النهر كجند طالوت مرحبا  
 بدار الضيافة فى دار الخلافة اذ كنت فيها كركب بطحاء فى ارض الطفوف او كضيف رباء  
 فى وقع السيوف او كطارق الليل فى المسجد المعروف

اين حكايت گوش كن اى نيك پي  
 مسجدى بد در كنار شهرى  
 هيچ كس آنجا نخفتى شب ز بيم  
 كه نه فرزندش شدى آنشب يتيم  
 وان شتم الوقوف و الاطلاع على تمام الحكايت فعليكم بكلام المعنوى فى  
 كتاب المثنوى و اين الخبر من العيان فاذكروا اليها الاخوان مقامى فى محروسة طهران  
 و ايامى فى مجاورة الخلان يزدكم حسن الاعتبار و يلذا الاسماع عن ساير الاخبار فلم  
 انس يوما جائكم فاسق بنبا فخلتم انه هدهد من سبا او بشير مصرين شرطي القميص  
 و يبشر بقدم بلقيس فاقبلتم اليه و اجمعتم عليه و تلقيتم قوله باليقين و صدقتموه من غير  
 تبين بل زعمتم انه لكم رسول امين قد جائكم بكتاب مبين او امام عدل اتاكم بقول  
 فصل و ما هو بالهزل فاجتهدتم سماع الحديث عن لسان الخبيث وجد قوم فى بث  
 قول اللئيم عم يتسائلون عن النبأ العظيم و ما زالوا يتجسسون منه و يتحدثون عنه و  
 يكثرون فى تقريره و تكريره و يزيدون عليه الاضعاف بل الالاف حتى اضاعوا مناقبى  
 و اشاعوا مثالبى ناقلين عن باقل غير عاقل كاسب من سبيل الاسافل راقص فى المجامع  
 و المحافل فكانه وسط المجامع راقصا خلقت مفاصله بغير عظام و كانه عند المطاعم  
 ناكسا و قفت اسافله لكل حرام والد الامارد و احدا بعد واحد بايع المقاعد بالاقارب  
 و الاباعد ماء بون غير مامون مفعول غير مقبول جلف جلقى فاجر شقى معتاد بذلك -



الاير محتاج بماء العير اينما يوجهه لآيات بخير

زشت باشد ز روى عقل نهاد

بر حروف قبيح او انگشت

عادتش همچو جسر بغداد است

آب درزير و آدمى بريشت

ان من اعجب العجائب عندي داء شيخ مفلس ما بون مشته من اسنة القوم طعنا  
 نافد الرمح في حلال البطون ظالما حك واستحك وادمى حلقه است مغربل مطعون  
 ورطة قبة الهرمان فيها رجل نمل يدب في جوف نون نفد المال والجمال و لا نفد  
 دود مدبها في كون يشتكى حكة تزداد متى زاد على سنه مدار السنين مستعينا من-  
 الرجال لضر معضل كشفه فهل من معين لم يجد في مدينة الخير يوما مثل يومى دمشق  
 والماطرون فغداليوم فترة لا يور بعد ما كان فتنة لعيون فشاع خبرى في البلاد واختلفت  
 عروق الفساد في صدور اهل العناد فقام كل فقح بقاع بارزا الى بالحرب والنزاع و كل  
 رمل بواد ثائرا على نقع الجلال وزاد الخصوم جراءة و جولة والعداة عدة وعدة وعز-  
 الامر وعظم الخطب وطار الاخوان وتفرق الاعوان وتذبذب الشيطان بينى وبين السلطان  
 فعدم العصام وقدم الخصام و نجم البلاء و هجم الاعداء و ضاقت على الارض والسماء  
 فوقفت فردا واحد بلا عضد وظهر تحت سيوف القهر واسنة الدهر فقلت لها عيشى جعار  
 وجزرى بلحم امرء لا يوجد اليوم ناصره فسووا الصفوف و سلوا السيوف و آتوني  
 بالوف بعدالوف من نظام جديد اسسه والدى السعيد ليحفظ به دين جده فرجفوا به  
 الى حرب ولده فكم من بيض و سمر نقلناها من البر والبحر لمنع جموع الروس عن  
 نهاب النفوس فصارت حربة لحربنا وآلة لطعننا وضربنا قاتلونا قاتلهم الله بها و لم  
 نزل نغزى القوم بتعليم فنون القتال لتدمير جنود الضلال وجئناهم بعدة استاد ورئيس  
 من معلمى الافريخ و الانكليس فلما اخذوا نبذا من العلم و جنح الروس الى السلم اذا  
 اعملوا علومهم فينا ووجهوا جموعهم الينا فصارت اعمالنا اغلالنا وتدميرنا تدميرنا و  
 صرنا كما قال الشاعر

فلما استد ساعده رمانى

اعلمه الرماية كل يوم



یا رفا خود نبود در عالم      یا کسی خود در این زمانه نکرد

کس نیاموخت علم تیر از من      که مرا عاقبت نشانه نکرد

فجدوا فی قبض کفی و کف یدی و شنوا الغارات علی بیتی و بلدی و ما ابقوا  
شیئا من ترک الحیاء و سفک الدماء و ضبط الحبوب و خبط الزروع و قلع الاصول و قطع  
الفروع و انتهاب الدواب و اغتنام الاغنام کان التاج معقود علیهم لا غنام نهبن بذی ابان  
و اعیار صوادرن حماتی بوادی الرمل و البرق الدوانی توالب ترفع الاذناب عنها  
شراس تاهمن من الافانی

آهسته تر نه ملک خراسان گرفته ای      آسوده تر نه رایت سنجر شکسته ای

درهم شکسته ای دل خاقانی از جفا      تاوان بده ز لعل که گوهر شکسته ای

کانی فی وحدتی جم من جنود الروم و جموع الروس و جیوش الترك قد هجمت  
علی ثغور الملك فقابلنی قاید الفرس بفرسان الاعجام و آساد الاجام واحد من ولادة  
الکفر فی الوف من طغاة الدهر قد فشت منی ثلثة فی الدین فابتها نفوس المسلمین  
و شحذوا علی سیوف الجلال و جاهدوا فی الله حق جهاد هلا سللتم سیوف الحرب اذ  
هجمت علی مساکنکم احزاب کفار و ارتاع منهم غداة الروع قاید کم

روغ الثعالب من ذی لبدة ضاری      فما لقی الدهر یوما غیر کرار

منهم ولم یلق منکم غیر فراری ثعالب یوم الروع قد صحبوا برائن الاسد فی فتکی و  
اضراری کان انیابهم مع فرط حدتها لیست تعود الاعضاء الجار فهجموا علی ارضی بل علی  
عرضی و طمعوا فی نقدی بل فی نقدی و طلبوا املاکی بل اهلاکی و قطعوا اقطاعی بل اضلاعی  
حتی ضاعت جل ضیاعی و اقوت ای رباعی و انهدمت حصونی و قلاعی و عفت اثار داری  
و انمحت اطلال دیاری و ما قام احد من اقاربی و اقوامی و صنایعی و خدامی بالنصر و  
الاغانة و الامداد و الاعانة بل کانوا کشیعة زید و اصحاب عیید و صنایع برمک و توابع  
مزدک و صاحب مسلم بن عقیل و رهط ابرهیم الخلیل فبت اترنم طورا بفتح الحماسیات  
وطورا بفاتحة المعلقات فافول تارة



قفا بك من ذكرى حبيب و منزل      واخرى لو كنت من مازن لم تستبح ابلى  
 وما كنت فى طى تلك الاحوال وسمع هولاء الاقوال الا ثابت الجنان ساكت اللسان  
 مراقب احداث الزمان وارجى الخير من ربى الرحمن لا ابالى باحد من الناس من الذنب  
 الى الرأس اسمع الفما ولا انطق حرفاً والحظ سيفاً ولا غمض طرفاً غامضاً عيني على القذى  
 طاوياً حضنى على الاذى عرى الجوف عن الخوف غضيض النظر من الحذر كانى الطور من  
 صلد الصخور وقعر من خضم البحور غير بال بهبوب الجنوب وعبور الدبور ما ان البن لغير  
 الحق اسأله حتى يلين لضرر الماضى الحجر وايم الله انى مارايت حرا يحرى ان يستغاث  
 به وفحلا ينبغى ان يستعان منه بل بليت بزمان قحط فيه الرجال ولم يرب الاربة الحجال  
 وصاحبة عقد وخلق خال ولو كان ابوا العتاهية حبال ما خص ابن معن بما قال  
 فما تصنع بالسيف اذالم تك قتالا      فكسر حلية السيف وقم صغ لك خلخالا  
 وقد كنت من بدو عمرى الى الان خادما فى دفاتر الديوان صاحب للاكابر والاعيان  
 هجر با بحملة الاصر و عملة الوزر فى حلهم و تر حالهم و افعالهم و اعمالهم و آرائهم و  
 اهوائهم فكثير اما رايت انا سا يستجرون بهم ويستمدون منهم فيفتتحون الشاء بحمدهم  
 ومدحهم ويطيلون الكلام فى ذكرهم وشكرهم ثم يدعوهم بحزن طويل وبكاء وعويل  
 بحيث يكاد يرق لهم السماء وتلين الصخرة السماء ويحرق قلب البحر ويضيق صدر البر  
 و يترحم عليهم الدهر و قل ما احفظ انهم نهضوا لدفع ظلم و قضاء حكم او اصغاء عرض  
 و اجراء فرض من دون حيف و اغماض وتجنب واعراض الا لغرض آخر ومرض اكبر  
 فعلمت انى لو اعطيت لسان سحبان فى الحمد و بيان حسان فى المدح ومبالغة النابغة  
 فى العذر واغراق الغضايرى فى الشكر و اخلاص الحميرى فى حسن الذكر و افراط  
 الانورى فى الفرية والكذب ثم مدحتهم بالف لسان وشكرتهم من غير احسان و حمدتهم  
 فوق ما يحمد كل انسان واعتذرت اليهم بلا ذنب وقصور وحسنت ذكرهم بقول المين  
 والزور فرجحت العور على الحور والظلمة على النور والثوم على العبير والصوف على الحرير  
 وقلت البقل اعلى من العقل والمقل احلى من النقل والسمك ارفع من السماك والفلك



اوسع من الافلاك وشهدت بحلابة المزار وعذوبة الامرار ولذاذة حب المر وسلامة  
 ذات العرو وشهامة الثور وشجاعة السنور و امانة الفار في الدار وطهارة ذيل جمار و  
 حسن حدود القروود ويمن قدوم الغربان السود وزيفت تهادى الخنساء وزينت تمشى  
 الخنساء و اثبت شمائل الرجال لبها تر النساء فرضيت ببومة عن الطواويس وبجماجم  
 عن الفراديس واعريت الضلالة عن رهط ابليس فاقررت بالوهية اللات وربوبية المناة  
 ونبوة السجاح و امامة السفاح و اقسمت ان ابن حرب ما كفروا بن عاص ما غدر و  
 يزيد بن معاوية ما ظلم والخلافة حق لمروان بن حكم و ابن مروان سلطان عطوف  
 والحجاج رحمن رؤف وابودوانيق حاتم في السخاء وابن فلان رستم عند اللقاء منفرد  
 بحسن العهد والوفاء وصرت كما قال زند بن الجون فتاملت وارسلت بعشرين قصيدة  
 كلما عفت انشأت اخرى جديدة لما كنت الا كمن يوقد الرماد ويسمع الجماد ويبرد بالسموم و  
 يعالج بالسموم ويستخير الشرور ويستظل بالحرور وما كانوا الا كما قال الله تعالى لهم  
 قلوب لا يفقهون بها ولهم اعين لا يبصرون بها ولهم آذان لا يسمعون بها ولو علم الله فيهم  
 خيرا لاسمعهم ولو اسمعهم لتولوا فمن استجارهم لكان كالمستجير من الرمضاء بالنار  
 او كسبا يا ذبيان ياملن رحلة حصن وابن سيار فما هم الا كسيد وصيف وصفه عثمان  
 مختارى

گفتم ای رویم فدای روی چون ماه تو باد

گرت بفروشد بجان باشد روا و بس حقیر

گفت رو تدبیر زر کن جان مده زیرا که نیست

چون ترا از جان خداوند مرا از زر گزیر

فاصطفيت الصمت على الحوار والصبر على الاصرار لانى بعد ماوردت بلدة الرى  
 ومنعت فى الشرب عن الرى ووقعت فى شرك الفخ واودت بشاهى ضربة الرخ قطع  
 رزقى من خزانة الديوان ومنع حقى فى ارض فراهان فاصبحت فى عدم بعد غنم و  
 فقر بعد وفر وخرج بعد الفرج ونصب بعد النشب وقد كنت احدا من المعارف كثير المخارج



والمصارف فلم اقدر على تقليل الخرج وتغيير الوضع و اعلان الخفض بعد الرفع فقضمتني  
الدواب واكلني الاصحاب وقد اقبل شهر رمضان ولم يسمح بي معاشر الاخوان قرصة  
من ابريز تبريز ولقمة من دقاق العراق بل سنوا بسنة البخل وسدوا على باب الدخل  
ولم يحضرنى شيء غير بعض الاثاث من الجدد و الرثا فقلت طاقتي واشتدت فاقتي  
وضقت ذرعا وما استطعت صبرا وكاد فقرى ان يكون كفرا فحمدت الرحمن ولعنت -  
الشيطان واكثرت صفة في باب مسجد السلطان ونقلت عليها كل ما كان من حرير  
ولباس وحديد ونحاس وظروف وشفوف وفروش ذات نقوش فوجدت قوما في زى التجار  
وغى الفجار لم الق احدا منهم الاغالى البيع رخيص الشرى قاطع الكيس عن كل الورى  
يكذبون برؤس المال ويخلطون الحرام بالجلال فالقونى قلبل الخبرة فى بيع القماش  
كثير الحاجة الى وجه المعاش جايع البطن ساغب الحلق كاتم الامر عن معشر -  
الخلق فضنوا بربحى بل هموا بذبحى وجدوا فى غبنى و تفريط  
مالى وطعننى وتفضيح حالى حتى اسلمت الصناديق بالزناديق و الفصوص بالفصوص  
فلقونى بكثير من الحجج والنصوص الى ان عييت وحييت ورضيت بغير ما رضيت فشروها  
بشمن بخس وصرفته فى زمن نحس وصرت كما قال الشاعر

لم يبق عندى ما يباع بدرهم      وكفاك عنى منظرى عن مخبرى

الابقية ماء وجه صنتها      من ان يباع واين اين المشتري

فاصبحت فاقد الحيل خائب الامل خاسر العمل اعلل القلب بليت ولعل تاليارت  
اخرجنا من هذه القرية وخلصنا من هذه الكدية لقد لقينا من سفرنا هذا نصبا وراينا  
من اطوار دهرنا عجبا وملاؤنا دلو الكرب الى عقد الكرب ولم يبق من راحلتنا  
سوى القتب

غير من درخانهام چيزى نماند      خود نماندى گر بكارى آمدى

حتى خرجت من مصر هم كما خرج موسى من مصر فرعون فاقد الغوث عادم -  
العون ملا العيون صفر اليدين راجعا بخفى حنين هاربا من شماتة الاصحاب راضيا من -



الغنيمة بالاياب فقلت ربي اني لما انزلت الي من خير فقير وتوكلت عليه وهو نعم المولى ونعم النصير ولم تتفق لي في هذه الحالة سعة لتحصيل المال اصرفه في رشوة العمال و آخذ حقوق المغصوبة واموال المنهوبة فبقيت عقارى عند الناهب وضياعى في يد الغاصب و ما هو الا علاج عسر العلاج و غير كثير اللجاج مجدد سير اللجاج محظوظ بقرب السلاطين مطواع لوامر الشياطين مبتاع لبضائع العرض و الدين ضعيف الراى فى علم السلوك قوى الحال فى ابواب الملوك قصير الباع مديد الامل شديد البأس جديد العمل اشبه الرجال بالرجال و اشد العمال فى الاعمال جعال لما يقول فعال لما يريد لا يسئل عما يفعل ولا يكف عما يسئل فيمنع ولا يمتنع و يطمع و لا يشبع يشرب حتى يفرغ الاناء ولا يصدر حتى يغيض الماء ويهلك الرعاء كانه نطفة طالح تشبه بناقة صالح الا انه يشرب فى كل يوم ولا يترك قسمة للقوم او دابة من دواب البحر قد حضرت مأدبة سليمان و اكلت كل ما كان وما اسأرت شيئا لانسان وحيوان ونعم ما قال الصاحب

وصاحب لي بطنه كالهواية كان فى امعاءه معوية

دست طمعش گر برسد بر جبل قاف

از بال و بر عنقا پرواز ستاند

ور ناظم گردون شود از فرقد و جوزا

خواهد که قرین دزد و انباز ستاند

مالی که بانجام ز ملکى نتوان يافت

خواهد که ز يك قريه در آغاز ستاند

تبت يدا نخاس جاء باخيت الناس من كور تفليس بل صاد ترب الخناس من سرب ابليس فجر اذنه من سوق الى سوق و داراسته من بوق الى بوق حتى شروه ببضع دنانير والقوة فى بعض التنانير ولا يرجى الخير عند امرء مرت يدا النخاس فى راسه و طالما كان الزمان متجسسا فى اثناء دوره متفحضا عن ابناء عهده ليظفر على خلق لم يخلق الله شيئا اسفل منه و ارفع منه فيشرفه بمقعد المهد ويرفعه من الحضيض



الوهد ويملكه رقاب الاحرار ويوليه البلاد والامصار كي يظهر فعله الذميم ويعلن دابه  
 القديم فحرش جحر الضباع وفتش ترب التلاع وجرب كل فقع بقاع وعاج نحو دهن -  
 الديار ورسوم كل دار وجس بين بوالى الابعار وبواقى الاثار حتى انعطف الى ربوع -  
 الرومية ووقد على جموع الشوميه ففتح باب تنور كانها بيت زنبور واخرج على حديث  
 السن كانه من ولد الجن معفر الوجه بالرماد مغرق القلب بالسواد معروف الام  
 بالخنساء مشتبه الاجداد والاباء وعرف فيها كل آيات اللوم ودلائل الشوم من عور العين  
 وقصر القد وخرس النطق وخنس الانف وضيق الطرف و قبض الكف و ضعف النفس و  
 خفة الراس

والشعر قمل كله وصبيان وليس فى رجليه الا خيطان

كانما يفزع منه الشيطان فوجده ذاتا مستجما لجمع صفات النقص و نال  
 بما يهواه وقال هو والله شجرة تخرج فى اصل الجحيم طلعتها كانه رؤس الشياطين  
 ثم اصطفاه لنفسه ورباه فى حجره و وكل عليه عفاريت من الجن وعضاريط من الانس  
 حتى تعلم دقائق النوك وتحمل متاعب النيك وذاق عساية الكمر غب لحم الخنزير والخمر  
 وصار كاملا فى نفسه فايقا على ابناء جنسه فسلم اليه كنوز النفاق وولاه ارض العراق  
 ولعمري قد نفت فى روعى انه جاء فى امر الله كما جاء فى القرون الماضية وفار التنور  
 مرة ثانية غير ان الطوفان بلغ بعض الارض دون البعض فبد ابكور الكزاز و فراهان و  
 انتهى بمدينة اصبهان فاعتش الدجال فى عشه و اشتغل بغله وغشه و انشد بعض -  
 المعاصرين فى هذا الحال

اين يوسف يك چشم كه آمد بسپاهان ايقوم به بينيد كه دجال نباشد

فاقسم الحضار بطلاق نسائهم و ارواح آبائهم انه هو نفسه بعينه غير ان الناس  
 لا يتبعونه بالطبع و حماره المعهود لا يسمح بالتمر بل يضيق استه بخلاضر طته ويضن  
 بقسوة فضلا عن فضلة فقلت على رسلكم اخطأ والله استه الحفرة انى و حق ربى و  
 حرمة جدى لست بخائف جبان طائش وعيش البنان من خروج الدجال وافواجه او



ظهور الطوفان واماواجه بعد ما استمسكت باذيال اجدادى الطاهرين و ساداتى المعصومين  
صلوات الله وسلامه عليهم اجمعين وهم اهل بيت من تمسك بهم نجي ومن تخلف عنهم غرق  
فاترك العليج وشانه ان شاء ماج وهاج و ان شاء رعد وبرق «چه باك از موج بحر  
آفر اكه باشد نوح كشتييان» ارعدوا برق بالعين فما وعيدك لى بضائر فالان صرت الى-  
الائمة والامور الى المصاير وقد كنت احفظ شيئا قاله قايل فى بعض الاحيان مخاطبا  
لبعض الاعيان يكاد يناسب هذا المقام و الكلام تجر الكلام الم تعلموا يا قوم حسن  
بلاءنا ولما تكن للعالمين اجور نسيتم غداة العسكران و ايلة رضى الحرب بين -  
العسكريين تدور

و ايام ادبار ثلث تؤمكم كتائب جيش كالجبال تمور

واهوال وادى الرس لازال عندها يشيب صغير او يموت كبير فكم من كمى و  
دفيها لوانه يعير جناحى طائر فيطير و لم نر الاقل جيش كانهم طيور بزا  
خلفها و صقور اناس هم عند اصطكاك عدوهم بغاث فاما عندنا فنسور صبرنا و  
طار واثم ساروا بارضنا فويل لقوم صابر و ثبور ونحن صعاليك الرجال بارضهم وهم  
سادة فى ارضنا و صدور يسرون فوق الشامخات الى العلى ونحن الى غور الوها نسير  
فلم انس ليل الدبر حيث رايتهم وقد حضرت اكفانهم و قبور يقولون ها خيل العدو عيت و  
ليس ولى عندنا و نصير فقلت لهم لانهلكوا و تاملوا فانى عليم بالامور خبير سرى نحوكم  
من بعض رجالة القرى قليل لكم عند اللقاء كثير وعلج اتى من كور تفليس حافيا اسيرا  
علينا حاكم و امير سبوه بيوم سعرت جاحم الوغا و فى وجنتيه جنة و سعيير يقاتل ابطال الرجال  
لحاظه بذى سقم ضعف لها و فتور و يطمع فيه الجائرون و لم يزل يحيف عليهم طرفه و يجور  
فما زال حتى اسود بالشعر و جهره تموت و تحيى فى هواه ايور و ياليتنا كنا ترابا و لم  
يكن اميرا علينا مثل ذاك اسير ولكن شكرنا شاهنا و الهنا و ما الناس الا شاكر  
او كفور . و ما اثبت هذه الايات عبثا لانا قد كنا منذ سنين بنف على سبعة و ثلثين نخدم  
على اعتبار الدولة العلية العالية بقلوب صادقة و نيات صافية و جنوب عن المضاجع



متجافية ما امرنا بشغل وخدمة ولادعينا لدفع مهمة او مهمة الاقمنا به في الساعة و  
عجلنا اليه بالسمع والطاعة غير بالين بالبرد والحر ذاهلين عن النفع والضرب لمخلصين  
لربنا الدين السارحين في مسارح اليقين نسرع اليه في المبادرين ونشتاق الى قربته  
في المشتاقين وندنو منه دنوا المخلصين لالتلهمنا تجارة ولا لهو عن ذكره ولا تشغلنا  
هلامة ولا عى عن امره نلزم الخدمة في الليل واليوم ولا تأخذ ناسنة ولا نوم الى ان  
نجمت فتن الروس في تغور الملك المحروس وظهر الفساد في البر والبحر وقد كان  
والدنا السعيد في ناحية من هذا الامر ومقام سنى من حضرة القرب ومحل رفيع من الفراغة  
والامن فلما احس بهذا الامر ورجع الجحافل عن الحرب قبل العرض وشمر للعرض  
واستاذن من السلطان و اقبل نحو آذربايجان ونحن اليوم في العدد اغنياء عن -  
المدد وابونا شيخ كبير وحسبنا الله ونعم النصير فكنا في اجتماع كعقد الثريا واعتداد  
كمقولات الاعراض وافلاك السماء والشيخ البسه الله حلال النور واقامه في دار السرور  
كالواسطة في انتظام العقد والعاشرة في المقولات العشرة والمديب في السموات التسع  
لم ينزل ينتظم عقود نامنه ويتقوم وجودنا به ويستقيم مدارنا بامر فصرنا عشرة كاملة ودهنا مادام  
وجوده وفاض علينا به وجوده كالعقول العشرة والنفوس المبشرة ندبر الامر ونؤدب الدهر و  
نسارع في الخير ولا نستمد من الغير بل يعاضد بعضنا البعض ونباعد عن الخلف والنقض  
وكان الشيخ يكلؤنا في كل الامور ونحفظه في الغيب والحضور ونتبعه في الشدة والرخاء  
ونخدمه بالرغبة والرضاء فولى بعضنا امر ضياعه ورياسة زراعته وخلف البعض في  
حضرة العليا لدفع مكاييد الاعداء واقام باقين في حضرة نيابة الملك وسدة ولاية العهد  
وجعلهم نوابا لنفسه اسبابا لامره فما نام نفر الاقام نفر وما غاب احد الا حضر اخر  
ومتى كثر اعداد الاعوان تقل خطوب الزمان وتكل اسهم الرهامة اذا احتس و فور -  
الحماية فما زلنا في انعم العيش و اسعد الحال فائزين بالمارب والاهال جاهدين في  
طريق الخدمة خادمين لاعتاب الدين والدولة نبذل الجهد والجهد ونستجلى المشقة و  
الجهد في ازاحة الكفر و اراحة الخلق و ادامة العدل و اقامة الحق وردنا الثغور



فرأينا الامور واهية القوى منقصمة العرى مهدومة الاركان معدومة الاعوان و الناس  
 كأنهم جراد منتشرون يقولون يومئذ اين المفرو والطغاة مقبلون على البلاد مكثرون فيها  
 الفساد فنهضنا باستعمال الراى وفتحنا اجنحة الفكر و عجلنا فى ترتيب الكتب و-  
 الكتابات و تسيير الرسل و الرسائل و تشييد المعامل و المقاول و خضنا بحار المهالك و غمار-  
 المعارك مستبدين بطاعة السلطان مستمدين من ربنا الرحمن نعض قوما باللسان و  
 نهز قوما بالاحسان و نستعيد حراظ بالبر و نستقبل شرا بالشر و لا نقعد عن سعى ولا  
 نقصر عن شىء من امالة الاهواء و القلوب و ازالة الامراض و العيوب و اقالة العثرات و  
 الذنوب و كثيرا مما يعلمه علام الغيوب حتى استقام اود الامر و سدت ثقب الثغر و سكن  
 جاش العباد و اجتمع شمل البلاد و مالت قلوب الناس و ذهبت بواعث الوسواس و رقى  
 خراج الملك على وفق منهج العدل من عشرات الالوف الى آحاد الكرو و رفاخذنا من  
 اموال الناس ما تطهرهم و تزكاهم بلا تكليف شاق و تكلف ومشاق بل بالطواع و-  
 الرضا و فتاوى دار القضاء و امضاء العدول و العلما ثم اقبلنا بعد ذلك الى دول الاطراف  
 و دعونا هم بالود و الائتلاف و استعنا من ربنا المعين لتأليف قلوبهم مع المسلمين  
 فاجابوا الدعوة و ارادوا الالفه و ارسلوا السفراء و راسلوا الامراء و اهدوا الى الحضرة  
 العليا هدايا من الاف الصرر و زفاف الدرر و امتعة واثواب و اسلحة و اطواب و كثيرا  
 مما نحتاج بها من المعدات و الاسباب و امدنا سلطان العصر امد الله بالعز و النصر بكل ما  
 رجو نامنه و املنا عنه فرأى والدى السعيد ان يحدث بكده الاكيد معاقل و حصونا فى ثغور-  
 الملك و كتائب جنود بعارض العدو بالمثل فقصرت عن ذلك هممة القوم و شحذوا السنة  
 الطعن و اللوم فظل يدعوهم بالبصارة و التبصرو يغرونه بالغواية و التنصر الى ان قالوا هو  
 والله عيسى بن مريم قد ظهر ثانيا فى الامم و التزمت قصارى همته للنصارى من امته  
 ان يروج شعارهم فينا ويؤمر شرارهم علينا فيدعونا اليوم بزيهم و غدا بغيرهم فلا نقبل  
 ذلك الزى و ما نرى يتبعه الا ارادنا بادى الراى انا و جدنا آبائنا على امة و انا على  
 آثارهم مقتدون فما زال يمنعه الرامقون و يهزء به المنافقون والله يستهزء بهم ويمدهم



فی طغیانهم یعمهون وهو ادام الله عیسه فی عراض الجنان و اقامه فی ریاض الرضوان  
 غیر بال باللوم و العذال مستخف بتلك الارجاف والاقوال کانما حرضوه بما حذروه  
 عنه واغروه بما ازروه ونعم ما قال حسن بن هانی ما حطک الواشون عن رتبة عندی  
 وما ضرك مغتاب کانهم اثنوا ولم یعلموا علیک عندی بالذی عابوا فقال یا قوم اعملوا  
 علی مکانکم انی عامل فسوف تعلمون وشرع فی الامر مشمرا عن ساقی الجهد لا  
 یخاف لومة لائم ولا یبالی بطعن طاعن حتی روج النظام الجدید و اسس اساس السعید  
 و حاربوا جموع الروس فردوا شد هم و فلوا حدهم و هرعوا الی قتالهم و ثبتوا عند  
 صیالهم و ناجزوا اکراد البلباس و احفاد الخناس فہجموا علیهم و انحدروا الیهم و قتلوا  
 الصوصهم و شرارهم و اورثوا ارضهم و دیارهم ثم توجهوا تلقاء بلاد الارمنیة و انهزمت  
 عنهم جنود الرومیة فسار ذکرهم شرقا و غربا و ملئوا القلوب خوفا و رعبا و اشتاق الی  
 تتبع نظامهم و التقوم بقوامهم اکثر کماة لعصر و ولاة کل مصر فشہدت بحسننا الضرات  
 و طلبوا التعلم منا کرات و مرات و اکثر وافیہ و جدا و طلبا بعد ما زعموه لہوا و لعبا  
 فنام کل من لام و عذر کل من عذر و بہت الذی کفر و عرفنا کل من انکر و الحمد لله  
 الذی ہدانا لہذا و ما کنا لنہتدی لولا ان ہدانا الله و لکن فی طی تلك الاحوال  
 حسدنا الدھر و اصابتنا عین الکمال و ثبت علی ایمننا خطوب و افرة و کروب متواترة  
 فتوفی اکثر اولادہ و ذهبت نضرة اعواده و سارت الفقرة فینا حولا بعد حول و شہرا  
 بعد شہر و یوما بعد یوم حتی فقدناه فقدان الشباب و لیتمنا فدیناه من شباننا بالوف و  
 ما زال حتی ازہق الموت نفسه شجی لعدوا و لاجی لضعیف فلفی ربہ الکریم و نجی  
 من کر بہ العظیم و بقیة فی دار البلاء و البلاء متقلبا بین الازراء و الاعداء

جاورت اعدائی و جاور ربہ      شتان بین جواره و جوارى

ولم یبق لی من کل بنی ابی و ازہار عیسی و طربی الا واحد ما جاوز العشرین فبت

مکر الشعر بعض الاعجمین

ای ہفت برادر کہ بہشت آن شماسٹ      رضوان جنان خادم ایوان شماسٹ



در خلد وصال یکدگر ییاد آرید زین خسته که در آتش هجران شماست

وقد وقفت فی بعض الاحیان علی قصیده فریده من شعراء کاذران یسمی بجمالاً  
فوجدتها سحر احلالا و ماء زلالا رايت فیها ایاتا کانه نطق من لسانی و لهج عن یمانی و  
عملها بامری و قالها من قولی فمنها

من واپس کاروان و پیش از من	رفتند برادران و خویشانم
گرا زغم صد چوماه کنعانم بود	می گفتم من که پیر کنعانم
آنکس که بدین جهان فرستادم	نهاد جوی خوشی در انبانم
گوئی همه شیر درد و غم دادم	مادر که بلب نهاد پستانم
یارب تو بفضل خویشتن باری	زین ورطه هولناک برهانم

ثم لما قبض والدی السعید خلف عیالا کثیرا من آله و عترته و النابتین من منبته  
قلت ان کان صبیانه صغارا فی السن فخدماته کبار فی السنین و هو لا اهل بیه و ورانه  
من ذکوره و اناته لا ینازع فی سلطانهم احد و لا یطمع فی حقهم طامع فکنت مغترا  
بحسن الخدمة مطمئناً بحقوق القدمه حتی امرت حضرة و لایة العهد الی سدة خلافة  
العصر لاعرض نبذاً من مصالح الشغل و اصلح بعضاً من مفاصد الامر فما غبت عن اخوان  
تبریز و نوابی فی الدیوان العزیز الا کما غاب موسی عن قومه فضل القوم من بعده و بعد  
سابور عن ملکه فهلك الملك من بعده

والسلام



لغات



Title The heritage of America

Author Commager & Nevins

Accession No. 4356

Call No. 901.973 C 735 H

BORROWER'S  
NO.

ISSUE  
DATE

BORROWER'S  
NO.

ISSUE  
DATE

1949 - 308

72988 - 268

---

2296

2297

---



آثام- جمع اثم بمعنی گناه  
 آثم- گناهکار  
 آجل- مرگ  
 آخته- کشیده «شمشیر کشیده»  
 آدام- جمع اديم بمعنی پوست دباغی شده.  
 آفته- آشفته ، پریشان  
 آلاء- جمع الی بمعنی نعمت  
 آلامان- سوارتر کمان  
 آمه- دوات  
 آدل- امیدوار  
 ابقر- دم بریده و مقطوع  
 ابرص- کسی که بیماری لك و پیس دارد  
 ابکار- جمع بکر بمعنی دست نخورده  
 ابکم- لال و گنگ  
 ابلق- اسب نیلگون  
 ا تصاف- به صفتی موصوف شدن  
 اجاج- تلخ  
 اجتذاب- بسوی خود کشیدن ، جذب کردن  
 اجفان- بمعنی غلاف شمشیر  
 اجلاف- جمع جلف بمعنی سفله و فرومایه؛ اشخاص سبکسر  
 اجلی- روشنترو آشکارتر  
 احتجاج- حجت و دلیل آوردن  
 احترااس- خود را حفظ کردن  
 احتساب- نهی کردن از چیزهایی که در شرع ممنوع باشد .  
 احلام- خوابها  
 اخترمه- علم هایی بوده که روی آنها ویا بر بالای آنها شکل ماه و ستاره نصب میکردند .

اخته قزاقی- اسبهایی که آنها را اخته میکردند  
 ادانی- جمع ادنی بمعنی زبونتر  
 ادمان- دائم کردن کار، پیوسته شراب خوردن  
 اذعان- اقرار و اعتراف کردن ، اطاعت کردن.  
 اذ ناب- جمع ذنب بمعنی دنباله  
 اذیال- جمع ذیل بمعنی دامن.  
 اراهل- جمع ارمله بمعنی زن بی مرد و مرد بی زن  
 ارایک- جمع اریکه بمعنی تخت آراسته ، سریر  
 ارتسام- نقش بستن  
 ارقام- رقم زدن  
 ارسی- در شیشه ای اطاقهایی که رو به حیاط باز میشده و شیشه های آنها غالباً بر رنگهای مختلف بوده است  
 ازحم- انبوه تر  
 ازعاج- جنبانیدن ، برخیزانیدن  
 ازمان- جمع ز من  
 ازمان- کهنه شدن، قدیمی شدن  
 اساطین- جمع اسطوانه بمعنی ستون  
 اسباغ- کامل کردن  
 استار- پوشانیدن  
 استسلام- گردن نهادن و طلب سلامت و امان کردن  
 اسقاط- دواب تلف شده، جمع سقط  
 اسقام- جمع سقیم بمعنی نادرست و غلط  
 اسفی- روشنتر  
 استیفاء- تمام را فرو گرفتن ؛ حق را بتمامی گرفتن



اشبال - جمع شبل بمعنی بچه شیر  
 اشراق - مکتبی فلسفی است  
 اشراق - روشن کردن، نورانی کردن  
 اشهب - هر چیز سیاه و سفید رنگی که  
 سفیدی آن بیشتر باشد  
 اصاغر - جمع صغیر بمعنی کوچک  
 اصدار - صادر نمودن  
 اصداق - جمع صدق  
 اصناف - نکوئی کردن و برگشتن  
 اصقاع - جمع صقع بمعنی مکان و محل  
 اضائه - روشن کردن  
 اضغاث - اضغاث احلام بمعنی خوابهای پریشان  
 اضغاث - جمع ضعث بمعنی دسته گیاه خشک  
 و تر  
 اطرا - مبالغه درستودن و تعریف کردن  
 اطراب - بطرب آوردن  
 اعتاب - جمع عتبه بمعنی آستانه و درگاه  
 اعتساف - بیداد کردن، ظلم کردن، اذراه  
 راست منحرف شدن  
 اعوام - سالها  
 اعوججات - جمع اعوج بمعنی بد خلق،  
 کج، منحنی  
 اغرا - تشویق کردن  
 افاقه - بهوش باز آمدن  
 افتقار - فقیر شدن، نیازمند شدن  
 افضال - افزون کردن، نیکوئی کردن،  
 بخشش  
 اقاصی - جمع اقصى بمعنی دور تر و هم چنین  
 بمعنی بزرگان  
 اقااصیص - افسانه ها  
 اقاله - بر همزدن معامله، فسخ کردن  
 معامله و بیع  
 اقتدا - پیروی کردن  
 اقتصار - کوتاه کردن، بس کردن

اقتطاف - چیدن میوه  
 اقتفاء - پیروی کردن  
 اقطاع - نواحی و اطراف  
 اکتثار - بسیار گفتن و بسیار کردن و بسیار  
 خوردن  
 اکمه - کور مادر زاد  
 الوس - ترکیست و بمعنی قوم و طایفه  
 امردان - جمع امرد بمعنی جوانی که  
 هنوز صورتش موی در نیاورده است  
 امصار - جمع مصر بمعنی شهر  
 املاق - مفلسی و درویشی  
 امهال - مهلت دادن  
 انام - مردمان  
 انامل - جمع انمله بمعنی انگشت  
 انتاج - نتیجه گرفتن  
 انتباه - بیدار شدن؛ آگاه شدن  
 انتهایش - عیش و نشاط، بلند شدن و  
 برخاستن  
 انجاح - روا کردن حاجت  
 انخراط - در خیال چیزی در آمدن، نخ در  
 سوزن کشیدن، تراشیدن  
 انداد - جمع ند بمعنی مثل و مانند و نظیر  
 انسداد - پرده انداختن  
 انشاء - ایجاد کردن، آفریدن  
 انشاد - شعر خواندن، اثر کسی را  
 خواندن  
 انشاد - جاری کردن، روانه نمودن،  
 فرستادن  
 انفصام - شکسته شدن و پراکنده شدن  
 انفطار - پاره پاره شدن، آفریدن  
 انیقه - خوب و عجیب و مجازا بمعنی نامه  
 و دستخط  
 اوانی - جمع آنیه بمعنی ظروف  
 اوتاد - جمع وتد بمعنی میخ



او یماق و ایماق - ترکیست بمعنی خاندان و قبیله

ایتلاف - بیکدیگر پیوستن

ایتان - در آمدن

ایضاح - روشن کردن، آشکار کردن

ایلغار - حمله بدشمن

ایاوین - جمع ایوان

## ب

بأس - قوت

بادی - اول و ابتدای هر چیز

باره - قلعه و دیوار قلعه

بافعه - بزرگ

باهر - روشن؛ ظاهر

باهظ - کاردشوار و گران

باهو - چوبدستی بزرگ

بث - آشکار کردن، فاش کردن، ظهور نمودن

بدع - نوپیداشدن

برء - شفاء، دور شدن

براعت - استادی و کمال

بدور - جمع بدر بمعنی ماه

بسالت - شجاعت، دلیری

بطحاء - نام شهر مدینه، و مسیل فراخی که در آن سنگریزه بسیار باشد.

بواعث - جمع باعث بمعنی برانگیزنده بود - وجود

بهیه - روشن و تابان

بیدق - معرب پیاده و پیاده شطرنج

بیدق زاندن - حرکت دادن پیاده شطرنج از خانه ای بخانه دیگر

بیرنگ - ظهور و حدانیت خدا، طرح ابتدائی نقشه يك ساختمان، گرده نقاشان که ابتدا روی کاغذ رسم میکنند

بیض - جمع ایبيض بمعنی سفید

بی هر - بی حساب و بی شماره

## پ

پادری - کشیش

پایاب - تاب و توان و طاقت، همچنین بمعنی

جائی از رودخانه که آب کم باشد و پیاده

بتواند از آب بگذرد

پیچل - کثیف، پلید، کسی که لباس خود

را همیشه کثیف و چرك دارد

پلشت - زشت رو و کثیف

پینگی - غنودگی، چرت

## ت

تآبید - جاویدان کردن

تارك - مرتفعترین و بالا ترین نقطه

چیزی

تأصل - با اصل شدن، ثابت و راسخ شدن

تالان - تاراج و غارت

تبعیل - احترام

تبع - پیروی کردن، بمعنی پیروان هم هست

تجافی - برجای قرار نگرفتن

تجاهر - ظاهر و آشکار شدن

تجلیه - زدودن و روشن کردن و آشکار کردن

تجلیه - شیرین کردن، زیور بستن، کسی را وصف کردن

تدویر - گرد گردانیدن، فلک کوچکی

که در درون فلک بزرگتری باشد

ترجمان - کسی که مطالبی را از زبانی

بزبان دیگر نقل کند

ترفع - بلندى جستن و کنایه از غرور

و تکبر



ترقیم - رقم کردن و نوشتن  
 تریج - و تریز، قطعه‌ای از جامه و قبارا گویند  
 تسنیم - آبی است در بهشت  
 تسوید - سیاه کردن، کنایه از نوشتن  
 تشحید - تیز کردن کارد و شمشیر  
 تطرق - راه کردن، راه یافتن، شکسته شدن  
 تعزیر - نکوهیدن و ادب دادن، بزرگ داشتن  
 تهییر - سرزنش کردن  
 تهیین - مخصوص شدن چیزی از میان چیزها  
 تفتح - گشوده شدن  
 تنصی - خلاص  
 تقیید - درقید کردن و بند نمودن  
 تکاتو - ریش و سبیل بهم مخلوط شده، در اینجا پوششی نمدی است  
 تلو - ضمن، ضمیمه  
 تمرن - نرم شدن و بچیزی عادت کردن  
 تمغا - نشان و مهر و داغ که بر دانه اسب و غیره نهند، باج گرفتن از سوداگران و مردم، لغت ترکی و بمعنی فرمان سلطان  
 تمهید - گسترانیدن و هموار کردن  
 تموز - ماه وسط تابستان، عین گرما  
 تمیمه - بمعنی تعوید، مهره سیاه و سفید که بگردن اطفال اندازند  
 تنجیح - گلو صاف کردن  
 تذریل - قرآن  
 تنسیم - وزیدن نسیم  
 تنقیح - پاک کردن و صاف کردن، چیزی را از زواید و عیوب خالص کردن  
 توارد - باهم یکجا فرو آمد  
 توانی - سستی کردن و تقصیر کردن

توسط - وسیله و واسطه چیزی و کسی شدن  
 توغل - فرو رفتن  
 توقیع - نشان کردن پادشاه بر نامه و منشور و بمعنی دستخط و نشان پادشاه و فرمان پادشاهی که بقهر و بخلاف منشور باشد  
 تهلیل - الله اکبر گفتن  
 تیه - بیابانی که رونده در آن هلاک شود

## ث

ثاقب - سوراخ کننده، نفوذ کننده  
 ثغور - جمع ثغر بمعنی سرحد  
 ثقال - سنگینی  
 ثمن بخس - بهای ناچیز  
 ثیب - زن شوهر دیده

## ج

جبر کسور - بستن شکسته‌ها و شکستگی‌ها  
 جحد - انکار کردن  
 جحفل - سپاه بسیار  
 جفان - جمع جفنه بمعنی ظرف، خلاف شمشیر  
 جفون - جمع جفن بمعنی پلک چشم  
 جلایل - بزرگیها  
 جلباب - چادر  
 جم - هجوم عام، جماعت کثیر  
 جناح نهضت - در حال حرکت  
 جنایب - جمع جنبیت بمعنی اسب آراسته که برای سواری سلاطین و امرا میبرند  
 جنود - جمع جند بمعنی لشکر  
 جوارح - اعضای خارجی بدن  
 جوارش - دوی مرکب و خوشمزه، بخلاف معجون که در آن مزه خوش شرط



نیست

جوارى - کنیزان و دختران، جمع جاریه

جوانح - اعضای داخلی بدن

جوق - لغت ترکیست بمعنی فوج و گروه

مردمان

جولاه - بافنده، نساج

## چ

چغیدن - یا چنیدن بمعنی گفتگو کردن

چو خا - جامه پشمین کوتاه

چهارموجه - گرداب

## ح

حالك - تاریك

حابط - دیوار

حبائب - جمع حبیبه

حبائل - جمع حباله

حبایت - خراج

حد - حایل میان دو چیز، درمنشآت غالباً

بمعنی قدرت و جرأت استعمال شده

حرز - نگهدار

حرمت - محترم و ارجمند شدن

حسنا - زن زیبا

حشر - برانگیختن و قیامت

حشو - پر

حصا - سنگ ریزه ها

حضانت - دایگی و پرورش

حضر - بمعنی حضور و ضد سفر

حمیرا - اسم دیگری از عایشه زن حضرت

محمد ص

حناجر - جمع حنجره

حنانه - نوحه کننده

حوصله - چینه دان مرغ

حول - لوج بودن چشم

حیاض - جمع حوض

حیز - جا و مکان

## خ

خاسر - کسی که زیان ببیند

خامل - گمنام و فرومایه

خایب - ناامید و مأیوس و بی بهره

خدور - مرد سست و کامل

خدلان - یاری نکردن

خزان - خزانه دار

خشیت - ترسیدن و ترسانیدن

خصام - جمع خصم بمعنی دشمن

خصب - آسودگی، فراخی عیش

خصر - (بسکون صاد) کمر

خصر (بفتح خا و صاد) سرما و سرد

شدن

خطایر - جمع خطیر بمعنی بزرگ

خطب - بمعنی کار بزرگ و جمع آن خطوب

خطفه - یکباره درخشیدن، برقی که بینائی

در رباید و چشم را خیره کند

خطیط - خرخر و آواز بینی در خواب

خفاف - چکمه دوز و چکمه فروش

خفض - فرود داشتن و انداختن کسی را از

مرتبه خود

خلت - (بفتح خا و لام مشدد) خصلت

خلت - (بکسر خا و فتح لام مشدد) دوستی

خلیجان - خلیدن و کنایه از تفکر و وسواس

خنک - بمعنی سفید است و خصوصاً

اسب سفید را گویند و چون به سیاهی مایل

باشد آنرا سبزه خنک و چون بسفیدی

مایل باشد نقره خنک گویند



خیاطت - دوزندگی و خیاطی کردن  
خیبت - ناامیدی و یأس

د

داهیه - بلا و سختی، کار دشوار، امر بزرگ

دروای - حیران و آشفته  
دمع - اشک چشم

دعابت - مزاح و شوخی  
دعایم - پایه‌ها و ستونهای عمارت

دوحه - درخت بزرگ

دهاء - زیرکی، کاردانی

دیبق - معرب دیبه، دیبا

ذ

ذاهل - غافل

ذروه - بلندی کوه و بالای سر کوه

ذریه - فرزند و نسل

ر

راتبه - ثابت و ساکن شده

راجیان - امیدواران

رایق - آب جاری و صاف و هرچه صاف و لطیف باشد

رحال - کوچ کردن، پالان شتر

رسد - سهم و قسمت

رشف - چکیدن

رصانت - استواری و محکمی

رطیب - تروتازه

رق - بندگی و غلامی

رقیت - بندگی کردن و غلامی نمودن

رکضت - جنبش، حرکت

رکوب - سوار شدن، سواری

رم - نام شرابی الکلی است

روایع - خوش آیندگی

روث - سرگین حیوانات

ریاض - مرغزارها، جمع روضه

ریزش - منظور بخشش است

ریع - کشتزار

ز

زاخر - منع کننده

زحف - راه رفتن کودک بزانو و شکم،

بنقصان رسیدن تیر بر نشانه، بطوریکه

اول نزدیک بهدف بر زمین بیفتد سپس با

قوت باقی خود بهدف رسد

زلالت - جمع زلل بمعنی لغزش

زن بهزد - یعنی قرمباق

زور - دروغ و نکوهیده

س

سائر - باقی

سائغ - گوارنده

ساحت - فضا و مکان و گشادگی و جمع آن  
ساحات

ساده - پسری که هنوز موی بر چهره‌اش پیدا نشده

ساذج - ساده

ساطعه - روشن و نورانی، هویدا و آشکار

سالم - نام یکی از بحور و اوزان شعر است



سماحت - جوانمردی و مروت و سخاوت  
 سمحه - آسان و سهل، بمعنی جوانمردی  
 نیز هست  
 سمك - ماهی  
 سنجاقات - چادر نشینان  
 سفور - حیوانات اهلی  
 سورت - ظلم و خشم، و «بضم» شرف و منزلت  
 سوس - گرمیست که جامه ابریشمین را تباه میکند  
 سوط - تازیانه  
 سیاست - تنبیه  
 سیاق - روش  
 سیر - (بفتح یا) عاداتها و خصلتها، جمع سیرت  
 سیورسات - تدارکات و آذوقه لازم  
 سیورغال - تیول، ملک و زمینی که از طرف پادشاه بکسی داده شود که از درآمد آن زندگی کند

ش

شاهر - آخته، کشیده  
 شایبه - آلودگی  
 شتاء - سرما و زمستان  
 شتی - پراکنده  
 شمع - بند چرمی نعلین که روی انگشت شست انگشت وسطی می افتد  
 شطرین - جانبین و طرفین  
 شطط - بیجا و بیهوده  
 شفه - لب

سامی - عالی و بلند  
 ساهی - غافل و فراموش کننده  
 سایش - اداره کننده  
 سایقه - زره  
 سمغت - فراخی و رفاهیت و تن آسائی  
 سبقت - پیشی جستن  
 سمیکه - سکه زر  
 سجن - زندان  
 سچین - محکم و استوار  
 سراء - شادی و نیکوئی  
 سداد - راستی و درستی در کردار و گفتار  
 سراغ - نشان و علامت و پرسش و استفسار  
 سدره - درخت کنار  
 سده - گره و مانع که در روده ها پیدا شود  
 سدید - راست و درست و محکم و استوار  
 سراج - چراغ و آفتاب  
 سطوت - قهر و سخت گرفتن و سمله کردن  
 سطوع - بلند شدن  
 ساعات - جمع ساعی  
 هایت - بدگوئی  
 سعت - گیاهی است بیابانی دارای طعم تند و خوشبو  
 سقم - بیماری  
 سکینه - آرام و آسایش  
 سلاله - نطفه، آنچه که از چیزی بیرون کشیده شود، مجازاً بمعنی خلاصه  
 سلس البول - بیماری که بول بی اراده خارج میشود  
 سلك - رشته



شقاق - يك طرف گرفتن ، دشمن کردن  
شمپنای - نوعی از مشروبات الکلی است  
« گویا شامپانی باشد »

شمسات - جمع شمس بمعنی خورشید

شمول - شامل شدن

شعنت - زشتی و بدی و رسوائی

شوارد - رمنندگان، پریشانیه‌ها، نوادر

شوی - (وا) ترکیست بمعنی شادی و  
عروسی و معرب آن طوی است

شوایب - آمیزشها و آمیختگیها و  
آلودگی‌ها

شهب - کواکب روشن

### ص

صائب - رساورسنده

صائع - گااو گوسفند شش ساله

صباح - خوب و جمیل

صبع - انگشت، جمع آن اصابع

صبیان - جمع صبی بمعنی کودک

صخور - سنگ سخت ، جمع صخره

صرامت - دلاوری و چالاکی، بریدن و  
قطع کردن

صره - همیان

صریر - صدائی که از حرکت قلم بر روی  
کاغذ شنیده میشود.

صفدر - ازهم درنده، صفت لشگر

صفی - برگزیده و دوست، صافی و خالص

هر چیز، لقب حضرت آدم هم هست

صلاح - (بفتح) نیکی و ضد فساد

صلاح - (بکسر) آشتی و مصالحه

صوامع - جمع صومعه بمعنی عبادتخانه  
ترسایان

صهبا - شراب انگوری که مایل بسرخ  
باشد

### ض

ضراء - سختی و گزند

ضرب - زدن، بیان کردن، آمیختن چیزی  
بچیزی

ضرتان - (بتشدیدرا) دوزن که در نکاح  
يك مرد باشند

ضریر - کور، بیمار و لاغر

ضلع - دندۀ پهلوی

### ط

طارم - بالاخانه، خانه چوبی و بلند

طاغی - کسی که از حد طاعت و ادب در  
گذشته باشد، از حد در گذرنده

طایع - فرمانبردار

طرازنده - زینت دهنده

طرایف - چیزهای لطیف و خوش

طرس - کاغذ

طرف - چشم

طعن - نیزه زدن، عیب گیری کردن

طلل - جسم و کالبد، ویرانه‌ها

طنج - ناز و سخریه و سخن بر مز گفتن

طوارق - سختیهای زمانه ، جمع طارقه

طوبی - درختی است در بهشت ، مؤنث  
طیب بمعنی خوشبو

طوی - شادی و عروسی، معرب شوی که  
ترکی است

طیره - سبکی، عیب، خفت

طیش - سبك شدن، خطاشدن تیر از نشانه  
و مجازاً بمعنی غصه و بی دماغی



طین - خاک و گل

ظ

ظباء - جمع ظبی بمعنی آهو

ظل ظلیل - سایه ای که دائم مسانده و کشیده و دراز و تمام و کامل است

ع

عادم - نیست و نابود کننده

عارض - عرض دهنده لشکر و شماره کننده

سپاه، کسی که سپاه را رژه میبرد

عاقری - نازائی و عقیمی، نوعی پارچه

عاید - باز گردنده و عود کننده

عجایز - جمع عجوز بمعنی زن پیر

عدت - (بکسر عین و فتح دال مشدد) شماره

عدت - (بضم عین و فتح دال مشدد) دشمنی

عذب - شیرین و گوارا

عسر - دشواری

عسرت - دشواری

عشاء - تاریکی شب، بوقت نماز شب،

طعامی که بشب خوردند

عصام - دوال مشک آب، ریسمان

عظم رمیم - استخوان پوسیده

عفاف - پرهیز کاری، پارسائی

عقار - زمین زراعتی

عقبه - راه دشوار در کوه، امر سخت و

عظیم

علیم - دانا

عمیم - فرا گیرنده

غ

غالیه - ترکیبی است از مشک و عنبر و

بواسطه خوشبوئیش معروف است

غبراء - زمین و مؤنث اغبر است، گاهی هم

در نظم همزه آن ساقط میشود

غزاة - جمع غازی که قاتل کفار باشد

غصن - شاخه

غفیر - بسیار و جمع و پوشنده

غلیل - تشنگی و تشنه

غوانی - جمع غانیه بمعنی زنی که بشوهر

خود خوش باشد و بحسن خویش از زیور

و آرایش بی نیاز باشد

غوایت - سرکشی و یاغیگری

غوایل - جمع غایله بمعنی شروبدی و آفت

و بلا

ف

فالق - هر چیز که بسیار زرد باشد

فایق - بهتر و برگزیده

فحول - مردان، بزرگان و معاریف

فراید - جمع فرید بمعنی درونایاب

فرقدین - دو ستاره که نزدیک قطب است

فروسیت - سواری اسب و شناختن اسب

فطام - موقوف کردن شیر خواری

کودک در دو سالگی، شکستگی

فطار - روزه گشادن، افطار کردن

فلات - بیابان

فؤاد - قلب

فواکه - میوه ها

فوایح - عطرها

ق

قراح - صاف

قروی - قریه نشین



قصری - از روی بی میلی ، حرکت و دور  
چیزی که محرك آن دیگری باشد  
قسط - (بفتح قاف) بیداد و جور کردن  
قسط - (بکسر قاف) عدل و داد  
قصوی - انتها و نهایت تر ، پایان تر ،  
دور تر ، مؤنث اقصی  
قطف - چیدن  
قفر - بیابان ، صحرا  
قماط - قنناق بچه  
قنوت - فرمانبرداری ، دعا خواندن ،  
خاموشی  
قواد - دلال و مرد بی غیرت  
قوروق - ممنوع و منع شده (تر کسیت)  
قور یلتای - مأخوذ از ترکی ، مجلس  
شوری ، انجمن بزرگ

ک

کاعب - لطیف و تازه رسیده  
کافل - ضامن  
کافه - جمع  
کبائر - گناههای بزرگ و جمع کبیر است  
کتایب - جمع کتیه بمعنی لشکر و سپاه  
کد - خانه و ده  
کسور - جمع کسر بمعنی شکستگی  
کلال - ماندگی اعضاء  
کماة - دلاوران و سپاهیان ، جمع کمی  
کناس - (بکسر کاف) جای خوابیدن آهو  
و گوزن  
کنز - گنج و خزانه ، نام کتابیست در علم  
فقه  
کوچ - همسر و عیال  
کهل - مرد میانه سال که نه پیر باشد نه  
جوان  
گازت - لغت خارجی بمعنی روزنامه

گوده - ظرف ، در تر کی بمعنی بدن و تن  
است

ل

لائم - ملامت کننده و سرزنش کننده  
لافظه - سخن گفتن  
لبیب - عاقل و دانا  
لت - قسمتی از چیزی ، زدن و گرفتن ، صدمه ،  
آسیب  
لجه - میان دریا ، عمیق ترین موضع دریای  
ژرف  
لحظ - بگوشه چشم یکبار نگاه کردن  
لکاته - زن بدکار  
لمعه - نور  
لمه - زلف  
لنج - لب  
لوم - سرزنش

م

مأثور - شکوفه  
ماء معین - آب گوارا  
مأمول - آرزو  
مأمون - امن شده ، محفوظ ، بی هراس  
مؤتمر - فرمانبرداری و مشورت کننده  
مبالات - باك داشتن  
مبتهج - شاد ، مسرور  
مبرور - نیکوئی کرده شده ، پسندیده  
متجند - سپاه مجهز  
متحتم - واجب و لازم  
متعسر - مشکل  
مجن - نگهدارنده  
محتوم - مسلم و قطعی  
محجة - راه معنوی  
محیبره - دوات



مخایل - محل خیال، بمعنی آثار و علامت  
هم آمده است  
مخزون - چیزی که در خزانه نهاده شده  
مخلب - چنگال مرغ شکاری، چنگال شیر  
را هم میگویند  
مخلفه - واپس گذاشته شده، ارث  
مدرك - (بضم میم و کسر را) با فهم و درك  
کننده، رسنده  
مدیره - نوعی مشروب الکلی است  
مراء جدال و ستیزه کردن  
مرفوع - برداشته شده، بلند داشته شده،  
رفع شده  
مزکوم - کسی که زکام شده است  
مزن - باران، اشک  
مساوی - (بفتح میم) جمع سیئه بمعنی  
بدی و گناه  
مسمن - فربه شده  
مشاء - مکتبی از فلسفه  
مشموم - معطر  
مشیت - خواستن، اراده الهی  
مشیمه - یکی از پرده های داخل چشم  
مصافحه - دست یکدیگر را از روی دوستی  
گرفتن و فشار دادن  
مصحوب - همراه و بوسیله  
مصرع - (بضم میم و فتح صاد و رای مشدد)  
آورده شده  
مضمار - میدان  
مطاوی - پیچیدگیها و شکنها، جمع  
مطوی  
مطایا - چهار پایانی که بر پشت آنها  
سوار شوند مثل اسب و شتر جمع مطیه  
مطموس - نایینا

معتاب - عتاب کننده  
معادات - دشمنی بایکدیگر  
معارج - جمع معراج بمعنی نردبان  
معالم - جهان و عالم  
معائن - دست بگردن و هم آغوش  
معوله - اعتماد کرده  
مغبوط - کسی که مورد حسد واقع شده  
مغفل - غافل شده  
مفارق - جمع مفرق  
مفاوضه - یکدیگر را سپردن و برابری  
کردن  
مفاوضت - بایکدیگر را از گفتن و مشورت  
کردن  
مقالید - جمع مقلید بمعنی کلید  
مقطور - شکافته شده  
مقلمه - قلمدان  
مکمن - جای پنهان شدن، کمینگاه  
مکمون - پوشیده شده  
ملحمه - جای جنگ بزرگ، بمعنی فتنه  
و جنگ بزرگ نیز گفته اند  
ملفوفه - بسته نامه  
ملهوف - اندوهگین، مظلوم  
مناهل - جمع منهل که بمعنی چشمه باشد  
منتهمز - فرصت یا بنده، کسی که در پی  
فرصت باشد  
منثور - متفرق و پراکنده، کلامی که  
منظوم نباشد  
منزف - کسی که آب از چاه میکشد و در  
اینجا منظور خدمتگزاران پست میباشد  
منصوص - خبری که بتحقیق آنرا نوشته  
موالات - با کسی دوستی و پیوستگی داشتن  
موالید - منظور موالید ثلاثه است که



نباتات و جمادات و حیوانات باشد

مورچل - نقب، غار

مهبط - محل نزول، نقطه فرود آمدن

میامن - برکتها، سعادتها، جمع میمنت

ن

نائل - آنکه چیزی بیابد و بچیزی برسد،  
یابنده و رسنده

نبات - ذکات و نجابت

نثیله - جائیکه دواب و گوسفندان مدفوع  
میریزند

نجد - زمین بلند، فلات

نجدت - شجاعت و دلیری و مردانگی

نحاس - (بکسر نون) سرشت و طبیعت

نحاس - (بفتح نون و تشدید حاء) مسگر

نسق - روش، ترتیب دادن، دستور دادن

نسخه‌چی - چوبدار، انتظام دهنده شهریان  
و لشکریان

نسیج - جامه بافته شده

نشاة - جهان، عالم

نصفت - انصاف

نعاج - جمع نعجه بمعنی میش

نعت - تعریف و وصف کردن

نغم - جمع نغمه، آواز خوش و موزون

نقمت - عقوبت، کینه، عذاب

نکابت - گزند بدشمن و سنانیدن

نکمت - بوی خوش و بوی دهان

نمط - روش، طریق

نمل - مورچه و در اینجا مراد از موی  
صورت است

نمود - جلوه و نمایش

نمیقه - نامه

نواير - جمع نایره بمعنی شعله آتش

نهیضت - جنبش و حرکت، کوچ

نهیمت - همت بستن و قصد و اراده کردن

و

وقد - میخ چوبی

وجازت - کوتاهی و اختصار

ودود - دوست دارنده

وری - مخلوقات

وسن - خواب و غنودگی که مقدمه خواب است

وشاة - سخن چینان و غمازان

وصمت - عیب

وطاب - کیسه، انبان

وقاد - فروزنده و چیزی که بسیار افر و خسته  
میشود

وقع - اهمیت و ارزش

وقایه - نگهداشتن و هرچه بدان چیزی

را نگاهدارند، پناه چیزی

ولود - زنی که فرزندان بسیار آرد

ولا - دوستی و محبت

وهاج - فروزان

ویل - فتح و ظفر

ه

هائم - مرد سرگشته

هامه - کاسه سروپیشانی

هاویه - نام طبقه هفتم دوزخ که آخرین  
و اسفل طبقه است.

هبا - غبار و گرد هوا که از روزن در

آفتاب دیده میشود، مجازاً بمعنی حقیر و ذلیل

هدات - هدایت کنندگان، جمع هادی

هر هفت کرده - آرایش کرده، بزک  
کرده

یسر - آسانی



Title The heritage of America

Author Commager & Nevins

Accession No. 4356

Call No. 901.973

C 735 H

BORROWER'S  
NO.

ISSUE  
DATE

BORROWER'S  
NO.

ISSUE  
DATE

1949 - 308

72988 - 268

---

2296

2297

---



Title The heritage of America

Author Commager & Nevins

Accession No. 4356

Call No. 901.973 C 735 H

BORROWER'S  
NO.

ISSUE  
DATE

BORROWER'S  
NO.

ISSUE  
DATE

1949-308

72988-268

---

2296

2297

---



Call No. ....

Acc. No. ....

Date .....

**J. & K. UNIVERSITY LIBRARY**

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.